



புற :

# ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஸ.பாபர்வம்.

(ஸ்ரீ வேதவியாஸபகவான் வடமொழியில் அருளிச்செய்த  
ஸ்ரீ மஹாபாரதத்திற்குச் சரியானது.)

இது

தம்பகோணம்காலேஜ் ஸம்ஸ்கிருதபண்டிதர்

மஹாவித்வான்

சதாவதானம், ஸ்ரீ உபய - வே.

தி. ஈ. ஸ்ரீ நிவாஸாசாரியர்

அவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பெற்று,

தம்பகோணம் நேடிவ் ஹைஸ்கூல் தமிழ்ப்பண்டிதர்

ம. வீ. இராமானுஜாசாரியரால்

இயற்றப்பெற்றது.

விலை ரூ. - 2; தபால்கார்க்கு ரூ. 0 - 4 - 0.

Madras:

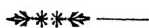
PRINTED AT THE VAIJAYANTI PRESS,  
32, MOUNT ROAD.

1940.

(All Rights Reserved.)



# ஸ ப்ர ப ர் வ ம் பிஸ்மில்லும் திருத்தமும்.



புக்கம்.	வரி.	பழைய.	புதிய.
13	31	ரோணங்கள்	ரோஹணங்கள்
31	5	நூற்றுமவரும்	நூற்றுமவரும்
	26	உபாலிக்குன்றனர்	உபாலிக்குன்றனர்
32	26	அச்சபையில்	அச்சபையில்
34	20	பாரதரே!	பாரதனே!
40	12	லக்ஷ்மி	லக்ஷ்மி
52	8	ஸர்வாயனர்	ஸர்வாயனர்
56	15	பெறுகிறான்.	பெறுகிறான்.
82	36	ஹிரிவம்சங்களில்	ஹிரிவம்சங்களில்
86	8	சுதுர்தசி	சுதுர்தசி
101	26	பாபங்கண்ணெனும்	பாப
134	2	நாராயணனைக்	நாராயணனை
20;21		{ யானைக்கூட்டத்தலைவன் யானைக்கூட்டத்தலைவர்	யூதபதியானது யூதபதி
140	15	பூஜ்யன்	பூஜ்யர்
141	9	முகம்	முகம்
151	20	கேட்டுப்,	கேட்டு,
156	14	வீரியார்ஜுனன்	வீரியார்ஜுனன்
158	17	தான்	தாம்
218	1	தஸ்ரத்தினால்	தஸ்ரத்தினால்
262	32	ஸ்திரிகளோடு	ஸ்திரிகளோடு
264	28	தர்மராஜாவானவர்	தர்மராஜாவானவர்
270	33	ஆயிரக்கணக்காக	ஆயிரக்கணக்காக
288	21	தனஞ்சய!	“தனஞ்சய!
304	22	தனஞ்சயனை	தனஞ்சயனை





ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஸ ப ர் ப ர் வ ம்.

விஷய ஸூசி

ம ந் த் ர ப ர் வ ம்.

இத்தியாயம்.	பக்கம்.
1 கடவுள் வாழ்த்து ...	1
மயன் அர்ஜுனனுக்குப் பிரதியுபகாரஞ்செய்ய இச்சித்தது..	1- 2
அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனுக்குச் செய்யும்படி மயனுக்குக் கட்	
டளையிட்டது ...	2
கிருஷ்ணன் ஒருஸபைசெய்யும்படி மயனை ஆஜ்ஞாபித்தது ...	3
தர்மபுத்ரர் மயனுக்கு மரியாதைசெய்தது ...	3
மயன் ஸபைசெய்ய அளவெடுத்தது ...	3
2 கிருஷ்ணன் குந்திமுதலானவரிடம் விடைபெற்றுத் துவார	
கைக்குப் புறப்பட்டது ...	4- 5
பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனை வழிவிட்டுத் திரும்பியது ...	5- 6
கிருஷ்ணன் துவாரகை சேர்ந்தது ...	6
3 மயன் அர்ஜுனனிடம் விடைபெற்றுப் பிந்துஸரஸுக்குச்	
சென்றது ..	7
மயன் பிந்துஸரவிலிருந்து பலவகைப் பொருள்களைக் கொண	
ர்ந்தது ...	8
மயன் பீமார்ஜுனர்களுக்குக் கதாயுதத்தையும் சங்கத்தை	
யும் கொடுத்தது ...	8
மயன் ஸபையை நிர்மாணஞ்செய்தது ...	9
ஸபையின் சிறப்பு ...	9- 10
மயன் எவ்வளவுகாலத்தில் ஸபையைச் செய்தானென்பது ...	10
4 தர்மபுத்ரர் ஸபாப்ரவேசஞ் செய்தது ..	10- 11
தர்மபுத்ரர் ஸபையில் வீற்றிருந்த சிறப்பு ...	11- 13
5 தர்மபுத்ரருடைய ஸபைக்கு நாரதர் வந்தது ...	13- 15
நாரதர் தர்மபுத்ரரை யோகக்ஷேமம் விசாரித்தீது ...	15- 23
தர்மபுத்ரர் வேதமுதலியன பியன்படுவதெப்படியென்று நார	
தரை வினாவியது ...	23- 24
நாரதர் யுதிஷ்டிரர்வினாவுக்கு விடைகூறித் திரவியலாபத்	
தைப்பற்றித் திரும்பவும் வினாவினா ...	24- 25
6 தர்மபுத்ரர் நாரதர்வினாவுக்கு விடைகூறியது ...	25
நாரதர் இந்திரன்முதலியோரின் ஸபைச்சிறப்புக் கூறுவே	
னென்றது ..	26
7 நாரதர் இந்திரஸபைச்சிறப்புக் கூறியது ...	27- 29
8 நாரதர் யமஸபைச்சிறப்புக் கூறியது ...	29- 32

## விஷயஸ்-சிகை.

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- |    |   |     |     |        |
|----|---|-----|-----|--------|
| 9  | நாரதர் வருணஸபைச்சிறப்புக் கூறியது                       | ... | ... | 32- 34 |
| 10 | நாரதர் ருபேரஸபைச்சிறப்புக் கூறியது*                     | ... | ... | 34- 37 |
| 11 | நாரதர் பிரம்மஸபைச்சிறப்புக் கூறியது                     | ... | ... | 37- 42 |
| 12 | தர்மபுத்ரர் நாரதரிடம் ஹரிச்சந்திரனைப்பற்றி வினாவியது    | ... | ... | 42     |
|    | நாரதர் ஹரிச்சந்திரனுடைய ராஜஸூயத்தையும் அதனால் வந்த      |     |     |        |
|    | சிறப்பையும் சொல்லியது                                   | ... | ... | 43- 44 |
|    | நாரதர் பாண்டுவின் கட்டளையைத் தர்மபுத்ரருக்குத் தெரிவித் |     |     | 44     |
| 13 | தர்மபுத்ரர் ராஜ்யபாரஞ்செய்தது                           | ... | ... | 45- 46 |
|    | தர்மபுத்ரர், ஸஹோதரர்கள் மந்திரிகள் முதலியோரிடம் ராஜ     |     |     |        |
|    | ஸூயத்தைப்பற்றிக் கேட்டது                                | ... | ... | 46     |
|    | மந்திரிகள் முதலியோர் ராஜஸூயஞ்செய்யும்படி தர்மபுத்ர      |     |     |        |
|    | ருக்குச் சொல்லியது                                      | ... | ... | 46- 47 |
|    | தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனுக்குத் தூதனுப்பினது                | ... | ... | 48     |
|    | கிருஷ்ணன் இந்திரப்பிரஸ்தஞ்சேர்ந்தது                     | ... | ... | 49     |
|    | தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனை ராஜஸூயத்தைப்பற்றிக் கேட்டது..     |     |     | 49     |
| 14 | கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ஜராஸந்தன் வலிமையைக்           |     |     | 50- 55 |
|    | கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ஜராஸந்தன் முதலியவரிடமிருக்கை  |     |     |        |
|    | யில் ராஜஸூயஞ்செய்வது முடியாதென்று கூறியது               | ... | ... | 55     |
| 15 | தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயஞ்செய்யாதொழிவது நலமென்றது             | ... | ... | 56     |
|    | பீமஸேனன் ஜராஸந்தனை ஜயிப்பதாகச் சொன்னது                  | ... | ... | 57     |
|    | கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனையெதிர்ப்பது முக்கியமென்றது           | ... | ... | 57- 58 |
| 16 | தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களை ஜராஸந்தவதத்துக்கு     |     |     |        |
|    | அனுப்புகிறதைப்பற்றித் துக்கித்துக்கூறியது               | ... | ... | 58- 59 |
|    | அர்ஜுனன் சத்ருஜயஞ்செய்து ஸம்ராஜபட்டம்பெறுவது            |     |     |        |
|    | அவசியமென்றது  | ... | ... | 59- 60 |
| 17 | கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தவதத்துக்கு உபாயங்கூறியது               | ... | ... | 60- 61 |
|    | கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தன்பிறப்புமுதலியவற்றைக் கூறியது...      |     |     | 61- 69 |
|    | பிருஹத்ரதனுடைய விவாஹமும் அவன் வாக்குத்தத்தமும்          | ... | ... | 61     |
|    | பிருஹத்ரதன் தபோவனஞ்சென்றது                              | ... | ... | 62     |
|    | பிருஹத்ரதன் சண்டகௌசிகரைக்கண்டது                         | ... | ... | 62     |
|    | சண்டகௌசிகர் பிருஹத்ரதனுக்கு மாங்களிகொடுத்தது            | ... | ... | 63     |
|    | சண்டகௌசிகர் பிருஹத்ரதனுக்குப்பிறக்கும்புத்ரனுக்குள்டு   |     |     |        |
|    | வாங்கன்கொடுத்தது  | ... | ... | 63     |
|    | பிருஹத்ரதன் மாங்களியைத் தன் இரண்மனைவிகளுக்கும்          |     |     |        |
|    | கொடுத்தது   | ... | ... | 63     |
|    | பிருஹத்ரதனுடைய இருமனைவியரும் ஒருடம்பின் இருகூறு         |     |     |        |
|    | களிப்பெற்றது  | ... | ... | 63     |
|    | தாதிகள் பிறந்திருதுண்டங்களுையும் நாம்சந்தியில்போட்டது   |     |     | 64     |
|    | ஜரையென்னும் அக்கியால் அவ்விருதுண்டங்களும்               |     |     |        |
|    | ஒருருவமானது   | ... | ... | 64     |
|    | ஜரை பிருஹத்ரதன்மனைவியரிடம் குழந்தையைத்தந்தது            | ... | ... | 64     |
|    | பிருஹத்ரன் ஜரையின்வரலாற்றைவினாவியது                     | ... | ... | 65     |
| 18 | ஜரை பிருஹத்ரதனுக்குத் தன்வரலாறுகூறியது                  | ... | ... | 65     |
|    | பிருஹத்ரதன் தன்புத்ரனுக்கு நாமகாணஞ்செய்தது              | ... | ... | 66     |

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 19 சண்டகௌசிகர் பிருஹதம் தனரண்மனைக்குவந்தது ... 66  
 சண்டகௌசிகர், ஜராஸந்தன் பலபராக்ரமமுள்ளவனாவான் ... 66- 67  
 னென்றது ... .. 67  
 பிருஹதரதன் ஜராஸந்தனுக்கு அபிஷேகஞ்செய்து வனஞ் ... 67  
 சென்றது ... .. 67- 68  
 பிருஹதரதன் மனைவிமாருடன் விண்ணுலகடைந்தது ... 68  
 ஜராஸந்தனுக்குக் கிருஷ்ணனிடம் விரோதமுண்டானது ... 68

ஜராஸந்தவதபரீவம்.

- 20 கிருஷ்ணன், தாழும் பீமார்ஜுனர்களும் ஜராஸந்தவதத்தைச் ... 69  
 செய்வதாகச்சொல்லியது ... .. 69- 70  
 தர்மபுத்ரர் ஜராஸந்தவதத்திற்காகக் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர் ... 70- 71  
 களுக்கு விடைகொடுத்தது ... .. 71- 72  
 கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் ஸ்நாதகவேஷந்தரித்து மகததே ... 72  
 சஞ்சென்றது .. ... 73  
 21 கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்கு மகததேசத்துக்கும் கிரிவிரஜத் ... 73  
 துக்குமுள்ள அரண்மாதலையிழைத்தது ... .. 74  
 கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் மூன்றுபேரிகைகளை உடைத் ... 74  
 தது ... .. 75  
 கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் சைத்யகத்தின் சிகரத்தையுடைத் ... 75  
 துக் கிரிவிரஜருக்குட்பிரவேசித்தது ... .. 76  
 ஜராஸந்தன் அபசகுனங்களைக் கேட்டு விரதோபவாஸங்கள் ... 76  
 நடத்தியது ... .. 77  
 கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் கடைகளிலிருந்து புஷ்பசந்தனாக ... 77  
 களைப் பலாத்காரமாக எடுத்தனரிந்தது ... .. 78  
 கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் ஜராஸந்தனரண்மனையிற் பிரவே ... 78  
 சித்தது ... .. 79  
 ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களைப்பூஜித்துக் குசலப்ர ... 79  
 ச்னஞ்செய்தது ... .. 80  
 கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனுடைய குசலப்ரசனத்துக்கு விடை ... 80  
 யளித்தது ... .. 81  
 ஜராஸந்தன் அர்த்தராத்திரியில் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களிடம் ... 81  
 வந்தது ... .. 82  
 ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களுடைய வேஷத்தைப் ... 82  
 பற்றி ஸந்தேஷித்துக்கேட்டது ... .. 83  
 கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனுக்கு மறுமொழிகூறியது ... 83  
 22 கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் வாக்குவாதம் ... 83  
 கிருஷ்ணன், தாங்கள் இன்னூரென்று வெளியிட்டது ... 84  
 ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனை இகழ்ந்ததும், கிருஷ்ணபீமார்ஜுன ... 84  
 ரோடு யுத்தஞ்செய்ய எண்ணங்கொண்டதும் ... .. 85  
 ஜராஸந்தன் தன்குமாரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்யக்கட் ... 85  
 டனையிட்டது ... .. 86  
 23 கம்ஸன்வரலாறு ... .. 86  
 தேவதூதன் கம்ஸனுக்குச் சொல்லியது ... .. 87  
 கம்ஸன் தேவகியைக்கொல்ல யத்தனித்ததும், வஸுதேவர் ... 87  
 ஸமாதானஞ்செய்ததும் ... .. 88

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

கம்ஸன் தேவகியின் குமாரர்கள் அறுவரைப் பிறக்கப்பிறக்கக் காணறது ... ..	82
கன் ஏழாவது கார்ப்பம் ரோஹிணியின் வயிற்றில் வைக் கப்பட்டது ... ..	82
கிருஷ்ணன் அவதரித்தது ... ..	82
வஸுதேவர் கிருஷ்ணனை இடையனுக்குக் கொடுத்து அவன் பெண்ணை வாங்கிவந்தது ... ..	82
கம்ஸவதம் ... ..	82; 172; 174
கிருஷ்ணன் உக்ரஸேனனுக்குப் பட்டங்கட்டியது ... ..	82; 172; 174
ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனைத் தடுத்துக் கம்ஸன் மதனுக்குப் பட் டங்கட்டியது ... ..	83
ஜராஸந்தன் அரசர்களை ஜயித்துச் சிறையில் வைத்தது ... ..	83
24 ஜராஸந்தன் பீமஸேனனோடு யுத்தம் வேண்டினது ... ..	83
ஜராஸந்தனுடைய புரோஹிதர் கோரோசனை முதலியவற்றோடு ஜராஸந்தனிடம் வந்தது ... ..	83
ஜராஸந்தன் யுத்தஸந்நாஹஞ்செய்தது ... ..	84
பீமஸேனனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் மல்லயுத்தம் ... ..	84- 88
ஜராஸந்தன் களைப்படைந்தது ... ..	86
கிருஷ்ணன் பீமஸேனைத் தூண்டிச் சொல்லியது ... ..	86
25 பீமஸேனன் ஜராஸந்தன் விஷயத்தில் தாமதிக்கக் கூடா தென் றது ... ..	86- 87
கிருஷ்ணன் பீமஸேனனுக்கு ஜராஸந்தவதத்தைப் பற்றிச் சொ ல்லியது ... ..	87
கிருஷ்ணன் பீமஸேனனுக்குக் கோரையைக் கிழித்துக் காண் பித்தது ... ..	87
கிருஷ்ணன் திரும்பவும் கோரையைக் கிழித்துக் கால்மாற்றிப் போட்டது ... ..	88
ஜராஸந்தவதம் ... ..	88
கிருஷ்ண பீமார்ஜுனர்கள் ஜராஸந்தனுடைய தேரிலேறி அரச ர்களை விடுவித்து நகரத்துக்கு வெளியில் வந்தது ... ..	88- 89
கிரிவிரஜநகரத்து ஜனங்கள் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்தது ... ..	89
சிறையிலிருந்து விடுபட்ட அரசர்கள் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்து அவருக்குத் தாங்கள் என்ன செய்யவேண்டுமெனக் கேட் டது ... ..	89- 90
கிருஷ்ணன் தர்புத்ரருக்கு உதவி செய்யும்படி அரசர்களை ஆஜ்ஞாபித்தது ... ..	90
அரசர்கள் கிருஷ்ணனுக்குக் காணிக்கை கொடுத்தது ... ..	90
கிருஷ்ணன் ஸஹதேவனுக்கு அபயம்ளித்து அவன்கொடுத்த ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டது ... ..	90
ஸஹதேவன் கிருஷ்ண பீமார்ஜுனர்களிடம் அனுமதிபெற் றுத் தன் தந்தைக்கு உத்தரங்கிரியைகள் செய்தது ... ..	90- 91
கிருஷ்ணன் ஸஹதேவனிடம் காணிக்கைபெற்று அவனுக் குப் பட்டாபிஷேகம் செய்வித்தது ... ..	91
கிருஷ்ணன் அரசர்களை ராஜஸூயமாகத் துக்குவரக் கட்டளை யிட்டு அவர்களோடும் பீமார்ஜுனர்களோடும் இந்திரப்பிர ஸதம் வந்தது ... ..	91

## விஷயஸூசிகை.

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

25	கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரரால் மரியாதைசெய்து புகழப்பெற்றது	92
	தர்மபுத்ரர் ஜாஸந்தன் தேரைக் கிருஷ்ணனுக்குக் கொடுத்தது	92
	சிறையிலிருந்து விடுபட்ட அரசர்கள் தர்மபுத்ரரிடம் விடை பெற்றுத் தத்தம்நகராஞ் சென்றது	92
	கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரரிடமிடமிடம் விடைபெற்றுத் துவாரகைக்குச் சென்றது	92- 93

### திக்கிலியபர்வம்.

26	தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயத்தைப்பற்றிக் கவலையுற்றது	93
	அர்ஜுனன் பொங்கிவந்ததை நிரப்புவது அவசியமென்றது	94
	பீமார்ஜுன நகுலஸஹதேவர்கள் திக்கிலியத்துக்குச் சென்றது	94
27	அர்ஜுனன் திக்கிலியம்	95-104
	அர்ஜுனன் பகதத்தனை ஜயித்தது	96
28	அர்ஜுனன் சுவேதபர்வம் வரையில் ஜயித்தது	96- 98
29	அர்ஜுனன் உத்தராகுருக்ஷத்திரம்வரையில் ஜயித்து இந்திரப் பிரஸ்தம் வந்தது	98-104
30	பீமஸேனன் திக்கிலியம்	104-107
	பீமஸேனன் சேதிதேசம்வரையில் ஜயித்தது	104-105
31	பீமஸேனன் திக்கிலியஞ்செய்து இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது	105-107
32	ஸஹதேவன் திக்கிலியம்	107-122
	ஸஹதேவன் நீலேனாடு யுத்தஞ்செய்தது	109-110
	அக்ரி நீலராஜன்புத்ரியை விவாகஞ்செய்தது	110
	அக்ரி நீலராஜனுக்கு வரங்கொடுத்தது	110
	ஸஹதேவன் அக்ரியைத் துதித்தது	110-111
	நீலராஜன் ஸஹதேவனுக்குக் கப்பங்கொடுத்தது	112
33	ஸஹதேவன் சோழாநாடு பாண்டியநாடுகளுக்குச் சென்றது	114-116
34	ஸஹதேவன் கடோதக்கசேன அழைத்தது	116
	ஸஹதேவன் விபீஷணருக்குத் தூதனுப்பியது	117
	கடோதக்கசன் விபீஷணரைக்கண்டது	118-119
	கடோதக்கசன் தான்வந்தகாரியத்தை விபீஷணருக்குத் தெரிவித்தது	119-121
	விபீஷணர் கப்பங்கொடுத்தது	121
	கடோதக்கசன் விபீஷணரிடம் திரவியங்களைப் பெற்றுவந்து ஸஹதேவனுக்குக் கொடுத்தது	122
	ஸஹதேவன் இந்திரப்பிரஸ்தம் சேர்ந்தது	122
35	நகுலன் திக்கிலியம்	122-124

### ராஜஸூயபர்வம்.

36	கிருஷ்ணன் தனங்களோடு இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது	125
	தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனை ராஜஸூயஞ்செய்யும்படி வேண்டினது	126
	கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ராஜஸூயஞ்செய்ய அனுமதி கொடுத்தது	126
	தர்மபுத்ரர் யாகஸாமக்ரிகளை வித்தஞ்செய்யக் கட்டளையிட்டது	126

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 36 தர்மபுத்ராருடைய ராஜஸூயத்தில், பிரம்மா உத்காதாமுதலி  
யோர் யார்யாரென்றது ... 126-127  
சிற்பிகள் யாகசாலேஸுதலியவற்றைக் கட்டினது ... 127  
ஸஹதேவன், பிராமணர் அரசர்முதலியோருக்குத் தூதனுப்  
பினது ... 127  
தர்மபுத்ரர் யாகதிஷ்குசெய்துகொண்டு யாகசாலைக்குச்  
சென்றது ... 127-128  
சிற்பிகள் யாகத்துக்குவருபவர்தங்கும்படி வீடுகளைக்கட்டினது ... 128  
தர்மபுத்ரர் பிராமணர்களுக்குப் பசுக்கள்முதலியவற்றையும்  
வேலைக்காரிகளையும்கொடுத்தது ... 128  
37 அரசர்கள் ராஜஸூயயாகத்துக்குவந்தது ... 128-129  
38 தர்மபுத்ரர், பீஷ்மர்முதலியோரை அவரவருக்குத்தக்கவேலை  
களில் ஏற்படுத்தினது ... 130-131  
தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயம்நடத்தியது ... 131-132

அரீகீகாஹாணபர்வம்.

- 39 யாகத்துக்குவந்தவர்கள் பலசாஸ்திரங்களைப்பற்றி வாதஞ்  
செய்தது ... 132-133  
நாரதர்சிர்த்தித்தது ... 133-134  
கிருஷ்ணன் வஸுதேவரைச் சேனைக்கதிபதியாகவைத்தது ... 134  
யாகத்தில் பூஜிக்கத்தக்கவர்கள் யார்யாரென்பது ... 135  
பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைப்பூஜிக்கஆஜ்ஞாபித்தது ... 135  
ஸஹதேவன் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தது ... 135-136  
சிசுபாலன், பீஷ்மர்முதலியோரைத் தூஷித்தது ... 136  
சிசுபாலன் அக்ரபூஜையைப்பற்றித் தர்மபுத்ராரைக்கேட்டது ... 136  
40 சிசுபாலன் தர்மபுத்ரரையும் ஸபையோரையும் கிருஷ்ணனையும்  
பார்த்துப் பூஜையைஇழந்துகூறியது ... 136-138  
சிசுபாலன் ஸபையைவிட்டுச்சென்றது ... 138  
41 தர்மபுத்ரர் சிசுபாலனை ஸமாதானப்படுத்திச்சொல்லியது ... 139  
பீஷ்மர் சிசுபாலனைக்கோபித்துக் கிருஷ்ணனைப்பூஜிப்பது  
நியாயமென்றது ... 139-141  
42 ஸஹதேவன் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தது தகுதிதானென்றது ... 141-142  
ஸஹதேவன் கிருஷ்ணபூஜையைப்பொருதவர்களுக்குத் தன்  
காலக்காண்பித்தது ... 142  
43 பீஷ்மர் உலகஸ்ருஷ்டியையும் நாராயணரூபத்தையும்கூறியது ... 143-144  
நாராயணன் உலகத்துக்குப் பரபிரதாமஹரென்றது ... 144  
44 பீஷ்மர் மதுகைடவவதத்தைக்கூறியது ... 144-146  
பூமி மேதனியென்னும் பெயரைப்பெற்றவராலாறு ... 146  
45 வராஹாவதாரசரித்திரம் ... 147-148  
யஜ்ஞவராஹர் ஸமுத்ரத்தினின்றும் பூமியைத்தூக்கி நிலை  
நிறுத்தினது ... 148  
46 நரவரிம்மாவதாரசரித்திரம் ... 148-153  
ஹிரண்யகசிபு தவஞ்செய்தது ... 148  
ஹிரண்யகசிபு பிரம்மதேவரிடம்வரம்பெற்றது ... 149  
பிரம்மா, ஹிரண்யகசிபுவை விஷ்ணு வதஞ்செய்வாரென்று  
தேவர்களுக்குச்சொல்லியது ... 150

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

46	ஹிரண்யகசிபு மூவுலகங்களையும் பீடித்தது ...	150-151
	பிரம்மாமுதலியதேவர்கள் ஹிரண்யகசிபுவின்வதத்திற்காக ...	152
	நாராயணனைப் பிரார்த்தித்தது ...	152
	நாராயணன் நரவிம்மரூபந்தரித்து ஹிரண்யகசிபுவிடம்வந்தது ...	153
	ஹிரண்யகசிபுவின்வதம் ...	153-155
47	வாமனாவதாரசரித்திரம் ...	154
	நாராயணன் வாமனாவதாரஞ்செய்தது ...	154
	வாமனமூர்த்தி மஹாபலியிடம் மூன்றடிநிலம் யாசித்தது ...	154-155
	விஷ்ணுஉலகனந்தது ...	155
	விஷ்ணு பாதம்வைத்தபிளப்பிலிருந்து நதிஉண்டானது ...	155
	விஷ்ணு அஸுரர்களின்செல்வத்தையும் மூவுலகத்தையும் இத்திரனுக்குக்கொடுத்தது ...	156-157
48	தத்தாத்ரேயாவதாரசரித்திரம் ...	156-157
	கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் தவஞ்செய்து வரம்பெற்றது ...	158-160
49	பரசுராமாவதாரசரித்திரம் ...	158
	பரசுராமர் கார்த்தவீர்யனைவதஞ்செய்தது ...	159
	பரசுராமர் எத்தனைமுறை கூத்திரியர்களை அழித்தாரென்பது ...	159
	பரசுராமர் பித்ருதர்ப்பணஞ்செய்தது ...	159
	பரசுராமர் பூமியைக் காச்யபருக்குக்கொடுத்தது ...	159
	கண்ணிகைகள் பரசுராமரை ளெளபதேரு எதிர்க்கவேண்டாமென்றது ...	160
	பரசுராமர் ஆயுதங்களைவிட்டுத் தவஞ்செய்தது ...	160-163
50	ராமாவதாரசரித்திரம் ...	160
	திருமால்தசரதபுத்ரராகஅவதரித்தது ...	161
	ராமபிரான் வீரதையைமணந்தது ...	161
	ராமபிரான் எத்தனைவருஷம்வனவாஸஞ்செய்தாரென்பது ...	161
	ராமபிரான் வீரதையைப்பிரிந்தது ...	161
	ராமபிரான் ஸுகீர்வனையும் ஆஞ்சனேயரையும்நெசித்து வாலியைவதஞ்செய்தது ...	162
	ராவணன்முதலியோர்வதம் ...	162
	ராமபிரான் விபீஷணருக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தது ...	162-163
	ராமபிரான் ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தது ...	162
	ராமபிரான் எத்தனைவருஷகாலம் அரசாட்சிசெய்தாரென்பது ...	163
	பீஷ்மர் கிருஷ்ணாவதாரகதையைச் சுருக்கிச்சொன்னது ...	163
	பீஷ்மர் விஷ்ணு கல்கியாகஅவதரிக்கப்போகிறாரென்றது ...	164
51	தரம்புத்ரர், கிருஷ்ணசரித்திரத்தை விரிவாகச்சொல்லும்படி பீஷ்மரைக்கேட்டது ...	164-166
	தாரகாமயுத்தம்நடந்தது ...	166
	காலநேமியின்வதம் ...	166
	விஷ்ணு கிருஷ்ணாவதாரத்துக்குமுன் எத்தனை வருஷங்கள் யோகநித்திரைசெய்தாரென்பது ...	167
	பூமிதேவி தேவஸபையில் முறையிட்டது ...	167
52	விஷ்ணு தேவர்களைப் பூமியிற்பிறக்கக் கட்டளையிட்டது ...	168
	விஷ்ணு யதுருவத்தில் அவதரித்தது ...	168
	தேவேந்திரன், கிருஷ்ணன் தேவகாரியங்களைச் செய்யப்போகிறாரென்றது ...	168



அத்தியாயம்.

பக்கம்.

52	கிருஷ்ணன் சகடாஸுரனைக்கொன்றது	...	...	168
	கிருஷ்ணன் பூதனையைக்கொன்றது	...	...	169
	கிருஷ்ணன் மருதமாங்களைவீழ்த்தியது	...	...	169
53	கிருஷ்ணன் புரண்டாமரத்தினடியில் விளையாடினது	...	...	170
	கிருஷ்ணன் காளியார்த்தனம்செய்தது	...	...	171
	பலராமர் தேனுகாஸுரனைக்கொன்றது	...	...	171
	கிருஷ்ணன் கோவர்த்தனபூஜையில் பாயஸான்னம்புஜித்தது	...	...	171
	கிருஷ்ணன் கோவர்த்தனகிரியைத்தூக்கினது	...	...	171
	இந்திரன் கிருஷ்ணனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தது	...	...	171
	கிருஷ்ணன், அரிஷ்டன் கேசி சாணூரன் ஸுதாமனென் னும்அரசன் இவர்களைக்கொன்றது	...	...	172
	பலராமர் முஷ்டிகளைக்கொன்றது	...	...	172
54	பலராமகிருஷ்ணர்கள் குருகுலவாஸஞ்செய்தது	...	...	172
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் எத்தனைநாட்களில் வேதவேதாங்கு ளை அப்யஸித்தனரென்பது	...	...	172
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் வில்வித்தைகற்றது	...	...	172-173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் எத்தனைதினங்களில் வில்வித்தை கற் றுக்கொண்டது	...	...	172-173
	ஸார்த்திபனி பலராமகிருஷ்ணர்களைக் குருதக்பிணைகேட்டது	...	...	173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் மீன்வடிவமாயிருந்த அஸுரனைக் கொன்றது	...	...	173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் குருதக்பிணைகொடுத்தது	...	...	173
	கிருஷ்ணன், ஜராஸந்தனை ஜயித்தது	...	...	175
55	நாகாஸுரன் உத்பத்திமுதலியன	...	...	175
	இந்திரன் துவாரகைக்கு வந்தது...	...	...	176
	இந்திரன் அதிதியின்வேண்டுகோளைக் கிருஷ்ணனுக்குத்தெரி வித்தது	...	...	176
	கிருஷ்ணன், முரன் நிசம்பன் ஹயக்ரீவன் விருபாக்ஷன் நர கன் இவர்களைக் கொன்றது	...	...	177
	பூமிதேவி கிருஷ்ணனிடம் குண்டலங்களைக்கொடுத்து நரக னுடைய ஸந்ததிகளைக் காப்பாற்றும்படி வேண்டினது	...	...	177
	கிருஷ்ணன், நரகன் குற்றஞ்செய்ததனால் கொல்லப்பட்டா னென்றது	...	...	177-178
56	கிருஷ்ணன் நரகனுடைய அரண்மனையைப் பார்த்தது	...	...	178
	மணிக்குன்றிலிருந்தபெண்கள் தங்களுக்கு நாரதரும் வரூபு தேவனும் சொன்னதைக் கிருஷ்ணனுக்குத் தெரிவித்தது	...	...	179
	மணிக்குன்றிலிருந்தபெண்கள் கிருஷ்ணனைத் தங்களுக்குக் கணவராகும்படி பிரார்த்தித்தது	...	...	180
	கிருஷ்ணன் தனங்களையும் பெண்களையும் மணிக்குன்றையும் கருடன்மேலேற்றித் தேவலோகஞ் சென்றது	...	...	180-181
	கிருஷ்ணன் அதிதிதேவிக்குக் குண்டலங் கொடுத்தது	...	...	181
	அதிதிதேவி ஸத்யபாமைக்கு வரமளித்தது	...	...	181
57	கிருஷ்ணன் துவாரகையில் பிரவேசித்தது	...	...	181-182
	துவாரகாநகரச்சிறப்பு	...	...	182-186
58	கிருஷ்ணன் பலராமரோடும் இந்திரனோடும் தமது அரண்மனை யில் பிரவேசித்தது	...	...	186

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 58 இந்திரன் கிருஷ்ணசரித்திரத்தைச் சுருக்கிச் சொன்னது ... 187-188  
இந்திரன் தேவலோகஞ் சென்றது ... 188
- 59 கிருஷ்ணனுடைய தாய்மாரும் மனைவியரும் கிருஷ்ணனைக் கண்டது ... 188-189
- 60 பாணஸூரன் வரலாறு ... 190  
அநிருத்தன் உஷையைய உடைந்தது ... 190  
பாணன் அநிருத்தனைச் சிறையிலிட்டது ... 190  
நாரதர், அநிருத்தன் சிறையிலிருப்பதைக் கிருஷ்ணனுக்குத் தெரிவித்தது ... 190-191  
கிருஷ்ணன் பாணனது நகருக்குச் சென்றது ... 191  
சிவன் முதலியோர் பாணன்நகரைக் காத்தது ... 191  
கிருஷ்ணன், சிவன் முதலியோரை ஜயித்தது ... 191  
கிருஷ்ணனுக்கும் பாணனுக்கும் யுத்தம் ... 191-192  
கிருஷ்ணன் பாணனுடையகைகளை அறுத்தது ... 192  
கிருஷ்ணன், அநிருத்தன் உஷை முதலியோரைக் கருடன் மேல் ஏற்றிவந்தது ... 192
- 61 கிருஷ்ணனுடைய வேறு பலஜயங்கள் ... 192-194  
கிருஷ்ணனுக்கு மேலானவர் யாருமில்லை யென்றது ... 195
- 62 ஸஹதேவன் அரசர்களை நிராகரித்துக் கூறியது ... 195  
நாரதர் ஸபையில் கிருஷ்ணனைப் புகழ்ந்து கூறியது ... 196  
ஸஹதேவன் பூனைையை நிறைவேற்றினது ... 196  
சிசுபாலன் யுத்தத்தைப்பற்றி ஆலோசித்தது ... 196  
கிருஷ்ணன் சிசுபாலனது யுத்தஸந்நாஹத்தை அறிந்தது ... 196

சிசுபாலவதபரீவம்.

- 63 தர்மபுத்ரா அரசர்கள்விஷயத்தில் தாம் நடந்துகொள்ளவேண்டியதைப் பீஷ்மரிடம் வினாவினது ... 197  
பீஷ்மர் தர்மபுத்ராருக்கு மறுமொழி கூறியது ... 197-198
- 64 சிசுபாலன் பீஷ்மரைநோக்கி அவரையும் கிருஷ்ணனையும் இகழ்ந்து கூறியது ... 198-203
- 65 பீமஸேனன் சிசுபாலன் சொன்னதைக்கேட்டுக் கோபித்தது ... 203  
பீஷ்மர் பீமஸேனை அடக்கியது ... 203  
சிசுபாலன் பீஷ்மரிடம் பீமஸேனை விடும்படி சொல்லியது ... 203
- 66 பீஷ்மர் பீமஸேனைக்குச் சிசுபாலன் வரலாறுகூறியது ... 204-206
- 67 சிசுபாலன், பாஹ்லீகன்முதலியோரைப் புகழ்ந்து பீஷ்மரையும் கிருஷ்ணனையும் இகழ்ந்தது ... 206-208  
பீஷ்மர் சிசுபாலனை இகழ்ந்தது ... 208
- 68 சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை யுத்தத்திற்கு அழைத்தது ... 209  
சிசுபாலன் யுத்தஸந்நாஹஞ்செய்து தேரேறியது ... 209  
கிருஷ்ணன் சிசுபாலனுடையகுற்றங்களை அரசர்களுக்குச் சொன்னது ... 210-211  
அரசர்கள் சிசுபாலனைவிட்டுநீங்கியது ... 211  
சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை 'உன்னால் எனக்குஆவது என்ன' என்றது ... 211
- 69 தர்மபுத்ரா நாரதரிடம் அபசகுணத்தைப்பற்றிக் கேட்டது ... 212  
நாரதர் தர்மபுத்ராருக்குச் சகுணபலன்கூறியது ... 212-215

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 69 சிசுபாலன் யுத்தத்துக்குவந்தபோது அபசகுனங்கள் உண்டா  
னது ... .. 215
- 70 சிசுபாலன், கிருஷ்ணனையும் பீஷ்மரையும் பாண்டவர்களையும்  
கொல்வதாகச் சொல்லியது ... .. 215-216  
கிருஷ்ணனுக்கும் சிசுபாலனுக்கும் யுத்தம் ... .. 216-219  
தாருகன் சிசுபாலனைக் கொல்லும்படி கிருஷ்ணனுக்குச் சொல்  
லியது ... .. 218  
கிருஷ்ணன் தாருகனைத் தைரியப்படுத்தியது ... 218-219  
சிசுபாலவதம் ... .. 219  
பீமன் முதலியோர் சிசுபாலனுக்குத் தேஹஸம்ஸ்காரஞ்செய்தது 220  
தர்மபுத்ரர் சிசுபாலன் புத்ரனுக்குச் சேதிராஜ்யாபிஷேகஞ் செ  
ய்தது ... .. 220
- 71 தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயத்தை நிறைவேற்றியது ... 220-223
- 72 தர்மபுத்ரர் ரித்விக்குக்களைப் பூஜித்து அவயிருதஸ்நானஞ்செய்  
தது ... .. 224  
யாகத்துக்குவந்த அரசர்கள் தர்மபுத்ரரைப் புகழ்ந்து விடை  
கேட்டுச் சென்றது ... .. 224-225  
பீமன் முதலியோர் அரசர்களை வழியனுப்பியது ... 225  
கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரரிடம் விடைபெற்றது ... 225-226  
கிருஷ்ணன் குந்தி முதலியோரிடம் விடைபெற்றுச் சென்றது 226  
பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனை வழியனுப்பியது ... 226  
துரியோதனன் முதலியோர் மரியாதை செய்யப்பெற்று ஸபை  
யில் வலித்தது ... .. 226

த்யூதபர்வம்.

- 73 தர்மபுத்ரர் நண்பர்களுக்கும் பிராதாக்களுக்கும் விடைகொடுத்தது 227  
வியாஸர் தர்மபுத்ரரிடம் வந்தது ... .. 227  
தர்மபுத்ரர் வியாஸரிடம் உத்பாதங்களைப் பற்றிக் கேட்டது ... 227  
வியாஸர் தர்மபுத்ரருக்கு மறுமொழி சொல்லிச் சென்றது ... 227-228  
தர்மபுத்ரர் பிரகிஷ்ணஞ்செய்தது ... .. 229  
தர்மபுத்ரர் நகரப்பிரவேசஞ்செய்தது ... .. 229
- 74 துரியோதனன் ஸபையைப் பார்க்கையில் தமோறி விழுந்து  
பொறாமையுற்றது ... .. 229-231  
சகுனி துரியோதனனை இளைப்பின் காரணம் கேட்டது ... 231  
துரியோதனன் சகுனிக்கு மறுமொழி கூறியது ... 231-232
- 75 சகுனி துரியோதனனுக்குப் பொறாமை தகாதென்பதையும்  
அவனுக்கிருக்கும் ஸஹாயங்களையும் கூறியது ... 232-233  
துரியோதனனும் சகுனியும் பாண்டவர்களை ஜயிப்பதையும்  
குதாட்டத்தையும் பற்றிப் பேசிக்கொண்டது ... 233-234
- 76 சகுனி திருதராஷ்டிரனுக்குத் துரியோதனனை இளைப்பைக்  
கூறியது ... .. 234-235  
திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனை இளைப்பின் காரணங்கேட்  
கேட்டது ... .. 235-236  
துரியோதனன் தன்குறையைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொ  
ன்னது ... .. 236; 238  
சகுனி தான் பாண்டவர்களைச் சூதில் ஜயிப்பதாகச் சொல்லிய 39; 258

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 76 திருதராஷ்டிரனும் துரியோதனனும் சூதைப்பற்றிப் பேசிக் கொண்டது ... .. 239  
 திருதராஷ்டிரன் சபைகட்டும்படி சிற்பிகளுக்குக் கட்டளை யிட்டது ... .. 239;259  
 விதூரர் சூதுவேண்டாமென்ற திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல் லியது ... .. 240;260  
 திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களுையழைத் துவரும்படி விதூரருக் குச் சொன்னது... .. 240;260  
 விதூரர் பீஷ்மரிடம்சென்றது ... .. 240  
 77 ஜனமேஜயர் சூதுக்குக் காரணமுதலியவற்றை விவரித்துச் சொல்லும்படி கேட்டது ... .. 240-241  
 வைசம்பாயனர் சூதின் காரணமுதலியவற்றை விரித்துக்கூறி யது ... .. 241-242  
 திருதராஷ்டிரன் சூதுவேண்டாமென்று துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ... .. 241;259  
 திருதராஷ்டிரன் துரியோதனைத் துயரத்துக்குக் காரணம் கேட்டது ... .. 241-242  
 துரியோதனன் ராஜஸூயஸபையில் தனக்குடேர்ந்த அவமா னங்களைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது ... .. 242-243  
 78 துரியோதனன் தர்மபுத்திரருக்குவந்தகாணிக்கைகளைத் திருத ராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது ... .. 243-252  
 79 துரியோதனன் தர்மபுத்திரரின் ஸாம்ராஜ்யப்பட்டாபிஷேகமுத லியவற்றைக் கூறியது ... .. 252-254  
 80 திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனுக்குப் பாண்டவர்களைப் பகையாமலிருக்கும்படி சொல்லியது ... .. 254-255  
 81 துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனிடம் தன்கருத்தை வற்புறுத் திக்கூறியது ... .. 256  
 82 துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனிடம் சூதுக்கு அனுமதி கேட் டது ... .. 258  
 திருதராஷ்டிரன் சூதைப்பற்றி விதூரிடம்யோசிப்பதாகச் சொல்லியது ... .. 258  
 துரியோதனன் விதூரருடன் ஆலோசித்தல் தகாதென்று திரு தராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது ... .. 258-259  
 துரியோதனன் சூதைப்புகழ்ந்துகூறியது ... .. 259  
 திருதராஷ்டிரன் பெரும்பயம்வந்திருப்பதாகத் துரியோதன னுக்குச்சொன்னது ... .. 259  
 சிற்பிகள் ஸபைசெய்தது ... .. 260  
 83 விதூரர் ஹஸ்தினாபுரம்சென்றது... .. 261  
 தர்மபுத்திரர் விதூரைத் திரிகொண்டு குசலப்ரஸன்னஞ்செய்தது. 261  
 விதூரர் திருதராஷ்டிரன்கட்டளையைத் தர்மபுத்திரருக்குத் தெரிவித்தது ... .. 261-262  
 தர்மபுத்திரர் சூதைப்பற்றி விதூரின் அபிப்பிராயத்தைக்கேட் டது ... .. 262  
 விதூரர் தர்மபுத்திரருக்கு மறுமொழிகூறியது... .. 262  
 தர்மபுத்திரர் தம்மோடு ஆடவந்திருக்கும்சூதர்கள் யார் யாரென்று வினாவினது ... .. 262

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

- 83 விதூர் ஆடவந்திருக்கும்சூதர்களைத் தெரிவித்தது ... 262  
தர்மபுத்திரர் தமதுவிரதத்தை விதூருக்குச்சொன்னது ... 262  
தர்மபுத்திரர் ஸஹோதரர்களோடும் திரௌபதியோடும் புறப்  
பட்டு ஹஸ்தினாபுரம்வந்தது ... 262-264  
தர்மபுத்திரர் நகருக்குவெளியில்தங்கியது ... 264  
விதூர் திருதராஷ்டிரன் எண்ணத்தைத் தர்மபுத்திரருக்குச்  
சொன்னது ... 264  
தர்மபுத்திரர் ஹஸ்தினாபுரத்திற் பிரவேசித்தது ... 264  
தர்மபுத்திரர், திருதராஷ்டிரன் கார்தாரிமுதலியோரை ஸந்தித்  
தது ... 264 265  
பாண்டவர்கள் தங்களுக்கு ஏற்பட்ட விடுதிகளில் தங்கியது ... 265  
பாண்டவர்கள் மாலையில்கூடு முடித்து உண்டுதுயின்றது ... 265  
பாண்டவர்கள் காலையில் எழுந்து ஸபாப்ரவேசம் செய்தது ... 265  
84 சகுனிக்கும் தர்மபுத்திரருக்கும் ஸம்வாதம் ... 266-267  
துரியோதனன் தான் பந்தயம் வைப்பதாகச் சொல்லியது ... 267  
85 பீஷ்மர்துரோணர் முதலியோரும் மற்ற அரசர்களும் ஸபையில்  
வந்து உட்கார்ந்தது ... 267-268  
தர்மபுத்திரரும் சகுனியும் ஆடியசூதில் தர்மபுத்திரர் பொரு  
ள்களைத்தோற்றது ... 268-271  
86 விதூர் சூதாட்டத்தை நிறுத்தச் செய்யும்படி திருதராஷ்டிர  
னுக்குச் சொன்னது ... 271-273  
87 துரியோதனன் விதூரை நிந்தித்துச் சொல்லியது ... 274-275  
விதூர் துரியோதனனுக்கு ஹிதமுரைத்தது ... 275-276  
88 தர்மபுத்திரர் சூதில் பொருள்களையும் ஸஹோதரர்களையும் தம்  
மையும் தோற்றது ... 276-279  
தர்மபுத்திரர் சூதில் திரௌபதியைப் பந்தயம் வைத்தது ... 279  
பீஷ்மர் முதலிய ஸபையோர்கள் துயரமடைந்தது ... 279-280  
திருதராஷ்டிரன் ஜயத்தைப் பற்றி அடிக்கடி கேட்டது ... 280  
கர்ணன் துரியோதனன் முதலியோர் மகிழ்ந்தது ... 280  
சகுனி திரௌபதியை ஜயித்து விட்டதாகச் சொல்லியது ... 280  
89 துரியோதனன் திரௌபதியை யழைத்து வரும்படி விதூருக்  
குச் சொன்னது ... 280  
விதூர், துரியோதனனைக் கோபித்துச் சொன்னது ... 280-282  
துரியோதனன் திரௌபதியை யழைத்து வரும்படி பிராதி  
காமிக்குக் கட்டளையிட்டது ... 282  
பிராதிகாமி திரௌபதியை யழைத்தது ... 282  
திரௌபதி பிராதிகாமி யைக் கேட்டது ... 282  
பிராதிகாமி, பந்தயம் வைக்கப்பட்ட விவரத்தைத் திரௌபதி  
குச் சொன்னது ... 282  
\* திரௌபதி தன்னைப் பந்தயமாக வைத்துத் தோற்றவிவரத்  
தைப் பற்றித் தர்மபுத்திரரைக் கேட்கும்படி பிராதிகாமிக்கு  
ச் சொல்லியது ... 282  
பிராதிகாமி திரௌபதியின் கீள்வியைத் தர்மபுத்திரருக்குத்  
தெரிவித்தது ... 283  
துரியோதனன், 'பாஞ்சாலி ஸபைக்கு வந்து கேட்கட்டும்' என்  
றது ... 283

அந்தியாயம்.

பக்கம்.

- 89 பிராதிகாமி துரியோதனன் எண்ணத்தைத் திரௌபதிக்குத் தெரிவித்தது ... 283
- திரௌபதி தன்கேள்வியை ஸபையோரிடம்கேட்கும்படி பிராதிகாமிக்குச் சொல்லியது ... 283
- பிராதிகாமி திரௌபதியின்கேள்வியை ஸபையோருக்குத் தெரிவித்தது ... 283
- ஸபையோர் மறுமொழிசொல்லாமல் மௌனமாயிருந்தது ... 283
- தர்மபுத்திரர் திரௌபதிக்குத் தூதனுப்பினது ... 283-284
- துரியோதனன் மறுபடியும் பிராதிகாமிக்குக் கட்டளையிட்டது. 284
- பிராதிகாமி ஸபையோரைத் திரும்பவும் கேட்டது ... 284
- துரியோதனன் திரௌபதியைப்பிடித்துவரும்படி துச்சாஸனனுக்குக் கட்டளையிட்டது ... 284
- துச்சாஸனன் திரௌபதியை அழைத்துச் சொல்லியது ... 284
- துச்சாஸனன் திரௌபதியைக் கூந்தலைப்பிடித்திழுத்துவந்தது 284-285
- திரௌபதி துச்சாஸனைக் கோபித்துச் சொல்லியது ... 285
- துச்சாஸனன் திரௌபதியைப் பரிஹவித்து இகழ்ந்து சொல்லியது ... 285
- துச்சாஸனன் இரைந்துசிரித்துத் திரௌபதியைத் தாவிமென்றதைத்தது ... 286
- கர்ணனும் சகுனியும் துச்சாஸனைப் புகழ்ந்தது ... 286
- பீஷ்மர் திரௌபதிக்குச் சொல்லியது ... 286
- திரௌபதி ஸபையோரைக் கேட்டது ... 287
- துச்சாஸனன் திரௌபதியைத் தூஷித்தது ... 287
- 90 பீமஸேனன் திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்தது தகாதென்றது ... 287-288
- அர்ஜுனன் பீமஸேனை ஸமாதானஞ் செய்தது ... 288
- விகர்ணன் ஸபையோரைத் திரௌபதிக்கு மறுமொழி சொல்லும்படி சொல்லித் தன்கருத்தையும் கூறியது ... 288-289
- அரசருக்கு வ்யஸனங்க ளெவையென்பது ... 289
- கர்ணன் விகர்ணனைக் கோபித்துச் சொல்லியது ... 289-290
- துச்சாஸனன் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தை இழுத்தது ... 290
- திரௌபதி கிருஷ்ணனைத் துதித்தது ... 290-291
- கிருஷ்ணனாரூனால் திரௌபதிக்கு அநேகவஸ்திரங்கள் உண்டானது ... 291
- துச்சாஸனன் களைத்து உட்கார்ந்தது ... 291
- பீமஸேனன் சபதஞ்செய்தது ... 291-292
- விதூரர் கேள்விக்கு மறுமொழிசொல்வது அபசியமென்றது.. 292-294
- தெரிந்தும் மறுமொழிசொல்லாதவனுக்கும் தப்பாக மறுமொழி சொல்லுகிறவனுக்கும் வரும்பலன்கள் யாவையென்பது ... 292
- விரோசனனும் ஸுதன்வாவும் தம்மில் யார்பெரியவனென்று பிரஹ்லாதனைக் கேட்டது ... 292-293
- பிரஹ்லாதன் கச்யபரிடம் ஸந்தேஹங்கேட்டது ... 293
- கசியபர் பிரஹ்லாதனுக்கு மறுமொழிகூறியது ... 293-294
- கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்லாதவன், கண்டதை உள்ளபடி சொல்லாதவன், தப்பாக மறுமொழி சொல்லுகிறவன், பொய்

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

	உண்மைசொல்லுகிறவன் இவர்களுக்கு	
	வரும் பாவபுண்ணியங்கள் ...	293-294
	எப்படிப்பட்டவன் ஸாக்ஷியாவா நென்பது ...	294
	பிரஹ்மாதன், 'ஸுதன்வா பெரியவன்' என்றது ...	294
	ஸுதன்வா வீரோசனனை கூமித்து விட்டது... ..	294
	துச்சாஸனன் திரௌபதியை இழுத்தது ...	294;300
91	திரௌபதி ஸபையில் புலம்பியது ...	294-295
	பீஷ்மர் திரௌபதிக்கு யுதிஷ்டிரரே மறுமொழி கூறவேண்டுமென்றது ...	295-296
92	துரியோதனன் திரௌபதிக்குப் பாண்டவர்களே மறுமொழி சொல்லட்டுமென்றது ...	297
	பீமஸேனன் ஸபையில் கோபித்துச் சொல்லியது ..	297-298
	பீஷ்மர்முதலியோர் பீமனை அடக்கினது ...	298
	கர்ணன், வேறுகணவனை அடையும்படி திரௌபதிக்குச் சொல்லியது ...	298
	துரியோதனன் திரௌபதிக்கு இடத்துடையைக்காண்பித்தது	299
	பீமஸேனன் துரியோதனனது துடையைப் பிளப்பதாகப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தது ...	299
	விதூர் கௌரவர்களுக்கு அழிவுவந்ததென்றது ...	299-300
	அர்ஜுனன் தர்மபுத்ரரின்ஸ்வதந்திரத்தைப்பற்றிச் சொல்லியது	300
	கர்ணன் திரௌபதியை இஷ்டம்போல அனுபவிக்கும்படி துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ...	300
	சகுனி கர்ணனைப் புகழ்ந்தது ...	300
	திரௌபதி கதறியது ...	300-301
	விதூர் தம்சொல்லைத் துரியோதனன் கேட்பானே கேளானே என்றது ...	301
	விதூர் துரியோதனதுதியரைத் தடுக்கும்படி திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ...	301
	பீமஸேனன்முதலியோர் துரியோதனதுதியரைக் கொல்வதாகச் சபதஞ்செய்தது ...	301-303;
	திரௌபதி துரியோதனதுதியரைச் சபித்தது ..	303
	திரௌபதி சபித்தபோது பூமாரிபோழிந்தது...	303
93	அர்ஜுனன் யுத்தஸந்நாஹஞ் செய்ததும், தர்மபுத்ரர் அடக்கியதும் ...	303-304
	திருதராஷ்டிரனது அண்ணிஹோதர்சாலையில் அபசகுனங்கள் உண்டானதைச் சொன்னது ...	305
	திருதராஷ்டிரன் திரௌபதிக்கு வரம்கொடுத்தது ...	305-306
	யார்யார் எத்தனைஎத்தனைவரம் பெறத்தக்கவரென்பது ...	306
94	கர்ணன் திரௌபதியால் பாண்டவர்கள் மீட்கப்பட்டார்களென்றது ...	306
	ஏப்படியிருப்பவன் மனிதனென்பது ...	306
	மேலோர்களின் குணம் ...	307
95	திருதராஷ்டிரன் தர்மபுத்ரருக்கு இந்திரப்பிரஸ்தம்சென்று அரசாள விடைகொடுத்தது ...	308-309

அத்தியாயம்.

பக்கம்.

அனுத்யுதபர்வம்.

- 96 துரியோதனன் பாண்டவர்களை ஸ்வேச்சையாக விடக்கூடா  
தென்றது ... 310-311  
துரியோதனன், திருதராஷ்டிரனுக்குக்கார்த்தவீர்யாஜுனன்  
பரசுராமர் இவர்களுடையசரித்திரத்தைச் சொல்லியது ... 311-314
- 97 துரியோதனன், அர்ஜுனன் பராக்ரமங்களையும் அவனிடம் தன  
க்கிருக்கும் பயத்தையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லி  
யது ... 314-319  
துரியோதனன் மறுபடியும் சூதாடத் திருதராஷ்டிரனிடம்  
அனுமதிகேட்டது ... 319-320  
திருதராஷ்டிரன் மறுமுறை சூதுக்கு அனுமதிகொடுத்தது .. 320  
காந்தாரி மறுமுறை சூதுக்கு அனுமதி கொடாதிருக்கும்படி  
திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ... 320-321
- 98 பிராதிகாமி தர்புத்ராறை அழைத்ததும் பாண்டவர்கள் திரு  
ம்பிவந்ததும் ... 321-322  
சகுனி சூதுக்குப் பந்தயத்தைச் சொன்னது ... 322  
தர்புத்ரா மறுமுறை சூதாடித் தோற்றது ... 323
- 99 துச்சாஸனன் பாண்டவர்களையும் திரௌபதியையும் இகழ்ந்து  
கூறியது ... 324-325  
துச்சாஸனனும் துரியோதனனும் பீமனை அவமதித்ததும், அவ  
ன் அவர்களுக்கு மறுமொழிகூறியதும் ... 325-326
- 100 தர்புத்திரர் பீஷ்மர்முதலியோரிடம் வனஞ்செல்ல விடை  
கேட்டது ... 327-328  
விதூர், குந்தி தமது கிருஹத்திலிருக்கட்டு மென்றது ... 328  
விதூர், தர்புத்ராருக்குப் புத்திகூறி விடைகொடுத்தது ... 328-329
- 101 நகரத்துஜனங்கள் பிரலாபித்து, 'பாண்டவர்களோடு வனஞ்  
செல்வோம்' என்றது ... 330-331  
குந்தி திரௌபதியிடமும் பாண்டவர்களிடமும் பலவாறு புல  
ம்பித் திரும்பியது ... 332-334  
பாண்டவர்கள் வனஞ்சென்றது ... 334
- 102 விதூர், பாண்டவர்கள் வனஞ்செல்லும்போது செய்துசென்ற  
குறிகளையும் அவற்றின் கருத்தையும் ஜனங்கள் துக்கித்த  
தையும் அபசகுனங்க ளுண்டானதையும் திருதராஷ்டிர  
னுக்குக் கூறியது ... 335-337  
நாரதர் கௌரவர் அழிவாரென்றது ... 337  
துரோணர், யுத்தத்தில் கௌரவர்களும் தமரும் அழிவது நிச்  
சயமென்றது ... 337-338
- 103 ஸஞ்ஜயன் துரியோதனன் முதலியோர் அக்ரமஞ்செய்தன  
ரென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொன்னது ... 339-340  
திருதராஷ்டிரன், திரௌபதி அவமதிக்கப்பட்டபோது உண்  
டான அபசகுனங்களையும், விதூர்சொல்லாத தான்கௌ  
ரமப்போனதையும் ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது. .. 340-341

ஸபாபர்வம் விஷயஸூசிகை முற்றிற்று.





ஸ்ரீ

ஸ்ரீ க்ருஷ்ணாய நம: ||

ஸ்ரீ க்ருஷ்ண ஸ்வரூப நாமந:

# ஸ்ரீ ம ஹ் ர ப ர த ம்.

ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

— ❖ ❖ ❖ —

முதலாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த் ர ப ர் வ ம்.

1 நாராயணம் நமஸ்கு நமஸ்கு நமஸ்கு நமஸ்கு

தெய்வீகவாஸஸ்தீம் வ்யாவஸ்தவஜபஜீரயெசு||

(அர்ஜுனனுக்குப் பிரதிபுபகாரத்தைச் செய்யக்கூடுதின் மயனைப்பார்த்து, தர்மராஜரவுகீர ஒரு லபையெயும்படி கிருஷ்ணபகவான் கட்டளையிட்டது.)

ஜனமேஜயர், “ பிராமணோத்தமரே! ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனும் மஹாபராக்கிரமசாஸிபுமாகிய அர்ஜுனன் அப்போது மயனைவிடு வித்தபிறகு என்னசெய்தானென்பதை எனக்குச்சொல்லும்” என்று கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

“ ராஜா! உமதுகூடஸ்தருடையசரித்திரத்தை ஊக்கத்துடன் கேளும். அசர்க்கரசே! ஆபுதந்தரிப்பவர்களிற்சிறந்த மஹாவீரனான அந்த அர்ஜுனன் மயனைவிடுவித்து, பூமியில் அசர்கள்பெறுதற்கரிய காண்டவமென்னும்சிறந்தவிலையும் அம்புகள்வற்றாதஇரண்டுதூணிகளையும் திவ்யாஸ்திரங்களையும் தேரையும் கொடியையும் வெள்ளைக் குதிரைகளையும் அக்னிபகவானிடமிருந்துபெற்றதனால் மிகுந்தஸர்தோஷமுள்ளவனாகி மயனுடன்கூட அங்கேயிருந்தான். அப்போது அர்ஜுனனாற் காப்பாற்றப்பட்டமயன், அவன்செய்ததன்றியைநினைத்து அவனைப் பலமுறைமரியாதைசெய்து கண்ணபிரான்முன்னிலையில் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு இன்சொல்லால் பேசத்தொடங்க

1 உரைவிசேஷத்தை ஆதிபர்வம் 1 - வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

கிணன் : “ குந்தியின்மைந்தனே !” சீறினகண்ணின்மீதுதிருந்தும் எரிக்கத்தொடங்கின அக்னிபகவானிடத்திலிருந்தும் உன்னால் நான் காக்கப்பட்டேன். உனக்கு என்னசெய்யக்கூடவேன்? பகைவரைத் துயரப்படுத்துகிறவனே ! யான் அஸுரர்களுக்குவிசுவகர்மாவன்றோ? அதனால், நான் மற்றவர்களுக்கூடாததும் நீ வியக்கத்தக்கதுமாகிய ஒன்றை உனக்குச் செய்வேன்” என்றான். அவனால் இவ்வாறுஉரைக்கப்பட்ட மஹாவீரனுன அர்ஜுனன் சற்றுநேரம்சிந்தித்து மாயைகள் தெரிந்தவனாகிய மயனைப்பார்த்து நகைத்துக்கொண்டு, “ ஒ ! அஸுர சிரேஷ்டனே ! நீ எனக்குஎல்லாம்செய்ததுபோலவே (நினைக்கிறேன்.) நீஸுகமாகச்செல். என்மேல் என்றும் அன்புடையவனாயிரு. நாங்களும் உன்மேல் அன்புடையவராயிருப்போம். உதவிபெற்றவனிடத்தில் பிரயோஜனத்தைஅங்கீகரிப்பேனென்பது எனதுவிரதம்” என்று சொன்னான். அதைக்கேட்டமயன், “ புருஷச்ரேஷ்டனும்பிரபுவுமான அர்ஜுனா ! நீசொல்வது உனக்குத்தகும். ஆனால் உன்னிடம் அன்பைமுன்னிட்டு நான் உனக்கு ஒன்றுசெய்யக்கருதுகிறேன். டூண்டவனே ! யான் அஸுரர்களின்விசுவகர்மாவான மஹா<sup>1</sup>கவியன்றோ. அப்படிப்பட்டநான் உனக்காக ஏதாவதுஒன்றைச் செய்யவிரும்புகிறேன். அர்ஜுனா ! முன்னம் அஸுரர்களுக்கு அரண்மனைகளும், அழகியவையும் ஸுகமான உட்புறங்களுடையவையும் ராஜபோகங்களுக்கிரிய அளவற்றரொருள்கள்கிரம்பிவைப்பதுமான தோட்டங்களும், மனத்தைக்கவருகின்ற பலவகைத்தடாகங்களும், விசித்திரங்களான ஆடைகளும், நினைத்தபடிசெல்லும் ரதங்களும், சிறந்தகோபுரங்களோடும் பிராகாரங்களோடுங்கூடிய பெரியநகர்களும், அற்புதங்களான அனேகம் சிறந்தவாஹனங்களும் ஸுகிப்பதற்கு மிகத்தகுதியான அழகியசூகைகளும் என்னாற்செய்யப்பட்டன. பஸ்குனா ! அதனால் உனக்கும் ஏதாவதுஒன்றுசெய்ய விரும்புகிறேன்” என்று கேட்க, அர்ஜுனன், “ நீ உயிருக்குநேர்ந்தஅபாயத்திலிருந்து என்னைவிடுபட்டவனாக நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறாய். இவ்வாறிருக்கையில், உன்னைக்கொண்டு ஒன்றைச்செய்வித்துக்கொள்ள என்னால்இயலாது. அஸுரனே ! உனதுஎண்ணம் பயன்படாமற்போவதும் எனக்குஇஷ்டமில்லை. ஆதலால், நீ கிருஷ்ணனுக்கு ஏதாவதுசெய்யலாம். அதனால், எனக்குப் பிரதிபுபகாரம் செய்ததாகும்” என்றுசொன்னான். புருஷச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே ! பிறகு மயனுக்காக (அர்ஜுன

<sup>1</sup> மாயை - அற்புதங்களைக்காட்டும்வித்தை.

<sup>2</sup> விசித்திரங்களான கல்பனைகள் செய்யத்தக்கவன்.

னால்) கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட கண்ணபிரான், 'இவனுக்கு என்னகட்டையிடலாம்' என்று சிறிதுநேரம் சிந்தித்தார். உலகநாதரும் பிரஜைகளைக்காப்பவருமாகிய கிருஷ்ணன், 'இவனை ஒருஸபையைச்செய்யச் சொல்லலாம்' என்று தம்மனத்தில் நிச்சயித்துக்கொண்டு, அந்தமயனைப்பார்த்து, "சிற்பிகளிற்சிற்ற்தவனே! நீ நம்விருப்பத்தைச்செய்ய எண்ணமுள்ளவனானால், இவ்வுலகத்தில் எவ்வகையானஸபை தர்மராஜாவுக்குப் பிரியமாயிருக்குமென்று நினைக்கிறாயோ, மானிடலோகமனைத்திலுமுள்ள மனிதர்கள் உன்னுடையஎந்தவேலையைக்கண்டு அதைப்போலச் செய்யமாட்டாமல் ஓய்ந்துநிப்பார்களோ, எதில் தேவர்களும் அஸுரர்களும் மனிதர்களும் எண்ணும்விஷயங்கள் உன்றாச்செய்யப்பட்டதை யாமகாண்போமோ, அவ்வகையானஸபையைச் செய்வாயாக" என்றுகட்டையிட்டார். அப்போது மயன் மனமகிழ்ச்சியுடன் அவர்சொல்லை ஏற்றுக்கொண்டு தேவஸபைக்குஒப்பான அழகியஸபையைத் தர்மராஜாவுக்குச் செய்யத்தொடங்கினான். பிறகு கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரருக்கு நடந்த வற்றையெல்லாம் தெரிவித்து மயனைக்காண்பித்தனர். அப்போது யுதிஷ்டிரர் அந்தமயனுக்குத் தக்கபடி மரியாதைசெய்தார். ஜனமேஜயரே! அந்தமயன் அந்தமரியாதையைக்கொண்டாடிப் பெற்றுக் கொண்டான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தமயன் அப்போது அந்தப்பாண்டவர்களிடத்தில் 'விருஷபர்வாவென்னும் அஸுரனுடைய சரித்திரத்தைச் சொன்னான். அந்த அஸுரவிசுவகர்மாவானமயன் கொஞ்சகாலம் ஓய்ந்திருந்து மனத்தில்ஆலோசனைசெய்து மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களுக்குச் சபைஒன்று செய்யத்தொடங்கினான். சிற்றந்தஸாமர்த்தியமுள்ளமயன், மஹாத்மாவானகிருஷ்ணன், பாண்டவர்கள் இவர்களுடையஅனுமதியின்மேல் ஒருசபைதனத்தில் ஆரம்பத்திற்குரிய மங்களங்களைச்செய்து ஆயிரக்கணக்கான பிராமணசிரேஷ்டர்களுக்குப் பாயஸான்னம்அளித்து ஸந்தர்ப்பினைசெய்து அவர்களுக்கே மிக்கபொருள்களையும்தானஞ்செய்து எல்லா ருதுக்களின்சிறப்புக்களும்நிரம்பினதும் பதினாயிரமுழும்விசாலமுள்ளதும் தேவஸபையைப்போன்றதுமான அழகானஸபையைச்செய்வதற்காகச் சுற்றிலும்அளவெடுத்தான்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)



(கண்ணன் துவாரகைக்குச் செல்வதும், பாண்டவர்கள்  
வழிகொண்டு விட்டதும்.)

பூஜைக்குரியவரான கண்ணபிரான் காண்டவப்பிரஸ்தத்தில் அன்  
புள்ளபாண்டவரார்ப்பூஜிக்கப்பெற்று ஸுகமாக வஸித்திருந்தபிறகு  
தமதுதந்தையைப்பார்க்க ஆவலுள்ளவராய்த் தமதுநகரம்செல்வதற்கு  
எண்ணங்கொண்டார். உலகமெல்லாம்வந்தனஞ்செய்வதற்குரியவரும்  
விசாலமான கண்களையுடையவருமான கண்ணபிரான் தர்மபுத்திரரிடத்  
திலும் குந்தியினிடத்திலும் விடைபெற்றுக்கொண்டு தமதந்தையின்  
உடன்பிறந்தவளான குந்தியின்பாதங்களைத் தலையால்வணங்கினார்.  
மிக்கபுகழ்பெற்ற அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் குந்தியினுல்தழுவிக்கொ  
ண்டு உச்சியில்மோக்கப்பெற்றபிறகு தம்ஸுஹோதரியைப்பார்த்தார்.  
அவளருகிற்சென்று அன்பினுல்கண்ணீர்விட்டகிருஷ்ணபகவான் அழ  
கியும் அழகாகப்பேசுகிறவருமான அந்தஸுபத்ரைக்குச் சிறந்தபய  
னைத்தருவதும், உண்மையும், நன்மையும், இனிமையும், நியாயமும்,  
மிகச்சிறந்ததுமான வாக்கியத்தைக்கூறினார். அவள் தன்உறவினர்க  
ளுக்குச்செலுத்தும்படி சிலவசனங்களைபுரைத்துப்பலமுறைதலையால்  
வணங்கி வந்தனஞ்செய்து கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தாள். அவளால்பூஜிக்  
கப்பெற்றகிருஷ்ணன், அந்தப்பண்ணாசிருக்கு ஆசீர்வாதஞ்செய்து  
அவளிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு திரௌபதியையும் தெளம்யமுனி  
வரையும்கண்டனர். புருஷோத்தமரான கண்ணபிரான்தெளம்யருக்கு  
முறைப்படிவந்தனஞ்செய்தார். வித்வானும் பலசாலியுமான கிருஷ்ண  
பகவான் திரௌபதிக்கு இனியவார்த்தைசொல்லி, ஸுபத்ரையை  
அவளிடம்ஒப்பித்து அர்ஜுனனுடன்கூட அவனுடையஸுஹோதரர்  
களிடம்சென்றார். அவ்வவந்துஸுஹோதரர்களாலும்குழப்பப்பட்டு, அம  
ரர்களாற்குழப்பப்பட்ட தேவேந்திரன்மீபாவிருப்பவரும் கருடக்கொ  
டியையுடையவருமான கண்ணன் யாத்திரைக்காலத்திற்குரிய சடங்  
குகளைச் செய்யக்கருதி, நீராடி நிர்மலராய் அலங்காரங்கள்செய்து  
கொண்டு தேவர்களுக்கும் பிராமணர்களுக்கும் நமஸ்காரஞ்செய்து பல  
வகைப்புஷ்பசீர்தனங்களினால் பூஜித்தார். நிலைதவறுதவரிற்சிறந்தவ  
ரானகிருஷ்ணபகவான் யாத்ராகாரியங்களெல்லாவற்றையும்செய்து  
புறப்பட்டார். அந்தக்கிருஷ்ணன் வெளிக்கட்டைவிட்டுப்புறப்பட்டு

வந்து யோக்கியர்களான பிராமணர்களால் ஸ்வஸ்தி வாசனம் செய்வித்துத் தயிர்ப்பாத்திரங்களையும் கனிகளையும் அக்ஷதைகளையும் தக்ஷிணையையும் கொடுத்தபிறகு அவர்களைப் பிரதக்ஷிணம் செய்தார். அதன்பின் தாமரைக்கண்ணாடிகளையெல்லாம் நல்லதிதியும் நல்லநக்சத்திரமுகடிய சிறந்தலக்கினத்தில் வைப்பம், ஸுகரீவம் என்னும் குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதும், கதை, சக்கரம், கத்தி, சார்ங்கம் முதலிய ஆயுதங்கள் நிரம்பியதும், கருடக் கொடியுள்ளதும், விரைவாகச் செல்வதுமாகிய பொன்மயமான அழகிய தேரிலேறிப் புறப்பட்டார். ராஜாவாகிய யுதிஷ்டிர ஸீராதிகளிடமிருந்தவனாகிய தாருகனென்னும் கிருஷ்ணஸாரதியை விலக்கிப் பிரேமையினால் தாமும்கிருஷ்ணனுடன் தேரிலேறினர். அப்போது யுதிஷ்டிர தாமேகடி வாளம்பிடித்தார். பருத்தகைகளையுடைய அர்ஜுனனும் கூட ஏறிப் பொற்காம்போடுகூடிய வெண்சாமரத்தைப் பிரதக்ஷிணமாகச் சமூகரினார். அவ்வாறே வீரனாகிய பீமஸேனனும் அந்தத்தேரிலேறி நூறுகம்பிகளுள்ளதும் உயர்ந்த புஷ்பமாலையுடைய பொற்காசுகளினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் வையிரியக்காம்புள்ளதுமான சிறந்த குடையை விரைவாகக் கிருஷ்ணனுக்குப் பிடித்தான். சத்துருக்களை ஸம்ஹரிப்பவர்களாகிய பீமர்ஜுனர்களும் நகுலஸஹதேவர்களும், புரோஹிதர்களாலும் நகரத்தோராலும் சூழப்பட்டவர்களாகக் கிருஷ்ணனைப் பின்சென்றனர். சத்துருக்களான வீரர்களைக் கொல்பவராகிய அர்த்தகேசவன் அவ்வைந்து ஸஹோதரர்களாலும் அடையாளிக்கப்பட்டு அன்புள்ள மாணாக்கர்களினால் தொடரப்பட்ட ஆசாபன் போல விளங்கினார். பிராமணச் சிரேஷ்டராகிய தெளம்யமுனிவரும் பெரியோர்களாற் சூழப்பட்டவராய் ஸுபத்திரையின் புத்திரனை அபிமன்யுவை ரதத்திலேற்றிக்கொண்டு புறப்பட்டார். சிறந்த மஹிமையுள்ள ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் இந்திரப் பிரஸ்தத்தைக்கடந்து ஒரு குரோச தூரத்தில் அர்ஜுனனை நெருங்கத் தழுவி விடைபெற்றுக்கொண்டு த. மராஜாவுக்கும் பீமஸேனனுக்கும் நகுலஸஹதேவர்களுக்கும் மரியாதை செய்து அவர்களால் திடமாக ஆவிக்கனஞ்செய்யப்பட்டார்; நகுலஸஹதேவர்களால் அபிவாதனமும் செய்யப்பெற்றார். ஜனமேஜயமே' எதிரிகளின் நகரங்களை ஜயிப்பவரும் தர்மத்தேரிந்தவருமாகிய கிருஷ்ணபகவான் அரையோசனேதரம் சென்றபிறகு யுதிஷ்டிரிடம் விடைபெற்று 'நீர்திருமபலாம்' என்று சொல்லி அவருக்கு அபிவாதனத்தோடு பாதங்களைத் தொட்டு வந்தனஞ்செய்தார். தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிர யாதவச்சிரேஷ்டரும் தாமரைக்கண்ணருமான கண்ணனைத் தூக்கியெடுத்து உச்சிமோந்து

‘செல்லலாம்’ என்று அனுமதிகொடுத்தபிறகு (ஸமயத்தில்உதவிசெய்வதாக) கிருஷ்ணனும் பாண்டவர்களுக்குமுறைப்படி வாக்குத்தத்தஞ்செய்து பிரவாரங்களுடன்தொடர்ந்துவரும்பாண்டவர்களைப் பிரயத்தனத்தினால்திரும்பச்செய்து பிறகு இந்திரன் அமராவதிக்குச்செல்வதுபோலத் தமதுபட்டணத்திற்கு மகிழ்ச்சியுடன்சென்றார். அப்போது அந்தப்பாண்டவர்கள் அன்பின்மிகுதியினால் அந்தக்கிருஷ்ணனைக் கண்ணுக்கெட்டுகிறவரையில் கண்களாலும் அதன்பின் மனங்களாலும்தொடர்ந்தனர். அவர்களுக்குக் கிருஷ்ணனைக்காண்பதில் ஆசைதீராமலிருக்கையிலேயே கண்ணிறைந்தகாட்சியுடையகண்ணபிரான் விரைவில் கண்களுக்குமுறைந்தார். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டரான பாண்டவர்கள் திரும்பமனமில்லாதவர்களாகவே கிருஷ்ணனிடம் மனஞ்சென்றவர்களாகி விருப்பமில்லாமல் விரைவாகத்திரும்பித் தங்களநகரம்சேர்ந்தனர். பிறகு கிருஷ்ணனும் தேரைச்செலுத்திவிரைவாகத் துவாரகைக்குச்சென்றார். எப்போதும் தம்பின்னேவருபவனும் யாதவவீரனுமான ஸாத்யகியோடும் தாருகனென்னும்ஸாரதியோடுங்கூட விஷ்ணுவாகியகிருஷ்ணன் கருடனைப்போல வேகமாகத் துவாரகைக்குச்சென்றார். தர்மபுத்திரரும் தர்மாதவறாதவர்களான ஸஹோதரர்களோடும் ஸ்ரேஷ்ணிதர்களோடுங்கூடத் திரும்பித் தமது சிறந்தநகரத்தில் பிரவேசித்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! புருஷச்ரேஷ்டரான தர்மராஜா, ஸஹோதரர்கள் புத்திரர்கள் மித்திரர்கள் எல்லாரையும் அனுப்பிவிட்டுத் திரௌபதியுடன்சேர்ந்துமகிழ்ந்திருந்தார். அவ்வாறே கிருஷ்ணனும்உக்ரஸேனன்முதலிய யாதவச்சிரேஷ்டர்களால் கொண்டாடப்பட்டவராக ஸந்தோஷத்துடன் தம்முடைய சிரேஷ்டமான துவாரகாபுரத்தில் பிரவேசித்தார். தாமரைக்கண்ணராகிய கிருஷ்ணன் ஆகுசனையும் முதிர்ந்தவரான தமதுதந்தையையும் புகழ்பெற்றதாயையும் பலராமரையும் நமஸ்கரித்துநின்றார். அந்தஜனர்த்தனர் பிரத்யும்னனையும் ஸாம்பனையும் ரிசுடனையும் சாருதேஷ்ணனையும் கதனையும் அகிருத்தனையும் பானுவையும் தமுவிக்கொண்டபிறகு பெரியோர்களிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு ருக்மிணியின்கிருகத்துக்குச்சென்றார். எப்போதும் ஸுகியான அந்தக்கிருஷ்ணன் அந்தச்சிறந்தகிருகத்தில் ஸுகமாக மகிழ்ந்திருந்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஸமயத்தில் அஸுரசிரேஷ்டனாமயனும் சிற்பசாஸ்திரப்பிரகாரம் தர்மபுத்ரருக்கு ஸபாரிர்மாணஞ்செய்தான்.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த் ர ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



ஸ பை ச ய் த வ ர லா று.

(மயன் பிந்துஸாஸூக்தச்சேன்று ஸபைக்துரியகருவிகளையும்  
பீமனுக்நீக கதாயுதத்தையும் அர்ஜுனனுக்நீக கங்கத்தையும்  
கோண்டுவந்துகொடுத்ததும், ஸபாநீர்மாணமும்.)

பிறகு மயன் ஜயிப்பவர்களிற்கிறந்தவனான அர்ஜுனனைப்பார்  
த்து, “நான் உன்னிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன் ; சென்று  
திரும்பவும் வருவேன். தனஞ்சயனே ! மூவுலகங்களிலும்பெயர்  
பெற்றதும் மனிதர்களுக்குஆச்சரியத்தையுண்டெண் ணுவதும் உனக்  
கும் பாண்டவர்களைவர்க்கும் ஸந்தோஷத்தைவிருத்திசெய்வது  
மாகிய ஒருதிவ்யஸபையைச் செய்யப்போகிறேன். பாரதனே ! முன்  
னம் கைலாசத்திற்குவடபுறத்தில் மைகாகபர்வதத்தைச்சேர்ந்த  
பிந்துஸாஸூக்துரிசுல அஸுரர்களையாக்கஞ்செய்ய ஆரம்பித்தபோது ஸத்  
யந்தவருத வருஷபர்வாவென்னும் அஸுராஜாவினஸபையில் அழ  
கும் அற்புதமும் தன்மயமுமான பொருள்கள் என் னென் செய்ப்பட்  
டன. அவை இப்போதிருக்குமாயின் எடுத்துவருவேன். அதன்  
பிறகு பெயர்பெற்றதும் உள்ளத்தைமகிழ்விப்பதும் எல்லாத்நீங்களி  
னாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ஒருவிசித்ரஸபையைத் தர்மராஜா  
வுக்குநிர்மாணம்செய்வேன். கௌரவனே ! யுவனாச்வன்புத்திரனாகிய  
மாந்தாதாவென்னும்ராஜாவினால் போரில் பகைவரைக்கொன்று வைக்  
கப்பட்ட உக்ரமானகதாயுதம் ஒன்றும் பிந்துஸாஸூக்துரிசுல இருக்கின்றது.  
பொற்புள்ளிகளினால்கித்தாழும் பெரிதும் பாரத்தைத்தாங்குவதும்  
உறுதியுள்ளதும் நூறுயிரம்கதாயுதங்களுக்குச்சரியானதும் சத்துருக்  
களைக் கொல்லுவதுமாகிய அந்தக்கதாயுதம் உனக்குக்காண்டவம்  
போலப் பீமஸேனனுக்குத் தகுதியானது. அழகான சப்தமுள்ள  
தேவதத்தமென்னப்பட்ட வருணனுடையமஹாசங்கம் ஒன்று இருக்  
கிறது. இவற்றையெல்லாம் உனக்காகக்கொடுப்பேன். இதில்ஸந்தேஹ  
மில்லை” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனனுக்குஇவ்வாறுசொன்னபின்,  
அந்தமயனென்னும்அஸுரன் வடகிழக்குத்திசைக்குச் சென்றான்.  
கைலாசத்திற்குவடக்கே மைகாகபர்வதத்தினருகில் மிகப்பெரிதும்  
உயர்ந்ததன்மயமுமான ஹிரண்யசிருங்கமென்னுமலை இருக்கிறது.  
அதில் அழகான பிந்துஸாஸூக்துரிசுல தடாகமிருக்கிறது. அங்கே



தான் பகீரதமஹாராஜன் கங்கைநீர்த்தரிசிப்பதற்காக அனேகவருஷங்கள் வஸித்தான். எல்லாப்பூதங்களுக்கும் ஈசுவராகிய மஹாத்மாவான <sup>1</sup>சங்கரரும் அங்கே புதியாகம்செய்தார். பரதசிரேஷ்டனே! யாகங்களில் முக்கியமான ஶ்ரதுஷ்ச்வமேதங்களை அங்கே (இந்திரன்) செய்தான். அந்தயாகங்களில் <sup>2</sup>இரத்தினங்களிழைத்த யூபஸ்தம்பங்களும் பொன்மயமான யாகசாலைகளும் சிறப்பில் ஒப்பில்லாதவைகளாகச் செய்யப்பட்டன. ஸஹஸ்சாக்ஷின இந்திரன் அங்கே யாகஞ்செய்துதான் வித்திபெற்றான். ரித்யபுருஷரும் உக்ரமான தேஜஸுள்ளவருமாகிய <sup>3</sup>பிரம்மதேவர் எல்லாலைகங்களையும் அங்கிருந்துபடைத்து அனேகம்பிராணிகளால் ஸேவிக்கப்பட்டிருக்கிறார். அங்கே நரநாராயணர்களும், பிரம்மாவும், யமனும், ஸ்தானுவுமாகிய இந்தீவரும் ஆயிரபுகங்களாகப் பாப்பிரம்மத்தை உபாசனைசெய்கின்றனர். தர்மத்தைச் சாக்ஷதாராக நிலைநிறுத்துவதன்பொருட்டு விஷ்ணுவானவர் சித்தையோடு அநேகவருஷகாலங்கள் அவ்விடத்தில் ஸத்ரயாகங்கள்செய்தார். அங்குள்ளயூபஸ்தம்பங்கள் பொன்மூலைகளணிந்தவை. யாகசாலைகளும், விக்ஷாபிபுள்ளவை. நாராயணன் அங்கே அநேகமாயிரங்களையும் பத்ருஷ்கங்களையும் (ஸ்வம்நா, கோமுதலியவை) தானம்செய்தார். ஜனமேஜயரே! அந்தமயன் அங்கே சென்று கதையையும் சங்கத்தையும் எடுத்துக்கொண்டான். அஸுரசிரேஷ்டனாமயன் அங்கேசென்று அம்மலோலிவிருந்து மிகஅழகான உருவமுள்ள கற்களைபுற வருஷபாவலின்ஸபாபிலிருந்த ஸ்படிகக் கல்உருக்களையும் அந்தப்பெருமபொருள்களைக்காத்திருந்த கங்காநீரளன்னும் அரக்கருடன் எடுத்துவந்தான். அவற்றையெல்லாம் கொண்டுவந்தபிறகு அவ்வஸுரன், சிறந்ததும் மூன்று உலகங்களிலும்பெயர்பெற்றதும் தேவர்களுக்குரியதும் ஒப்பற்றசிறந்தாத்நங்களால் சோபிக்கின்றதுமாகிய ஸஸாயைநிர்மாணஞ்செய்தான். அப்போது அந்தச்சிறந்தகதாயுதத்தைப் பீமனுக்கும் தேவதத்தமென்னும் சிறந்தசங்கத்தை அர்ஜுனனுக்குக்கொடுத்தான். அந்தச்சங்கின்ஒலியினால் பிராணிகள்நடுங்கின. \* அந்த அஸுரவிசுவகர்மாவாகியமயன் சற்றேரம்பினேப்பாறிப் புத்தியில் ஆராய்ந்து ஆயிரக்கணக்கான பிராமணசிரேஷ்டர்களைப் பாயஸன்னத்தினால் திருப்திசெய்தான்.

<sup>1</sup> இவ்விடத்தில் பிரம்மாளன்றும் பின்னே பிரம்மாளன்றுவருமிடத்தில் சங்கராளன்றும் பழையஉரை கூறுகிறது.

<sup>2</sup> ஸ்ருஷ்டிசொன்னதனால் இவ்விடத்தில் பிரம்மதேவரன்னபதே பொருத்தம்.

வித்து மஹாத்மாக்களான பாண்டீவர்கள் மஹாத்மாவான கிருஷ்ணன் இவர்கள் அபிப்பிராயப்படி எல்லாப் பருவங்களின் சிறப்புக்களும் திரம் பினதும் உயர்ந்த காட்சியும் அலங்காரங்களுமுள்ள துமான ஸபையைச் செய்யத் தொடங்கினான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! பொன்மயமான மரங்களோடு கூடிய அந்தச் சபை, சுற்றிலும் பதினாயிரமும் விஸ்தார முள்ளதாக விருந்தது; அக்னிஸபையைப் போலவும் ஸூர்யஸபையைப் போலவும் சந்திரஸபையைப் போலவும் பிரகாசிப்பதாக மிகச் சிறந்தவடிவத்தோடு இருந்தது. அந்தச் சிறந்தஸபை பிரகாசமான கதிரோன் ஒளியைத் தன் ஒளியினால்தோற்கச் செய்வது போலவும் மேல்கிளம்புகிற ரதன்கிரணங்களால், ஜ்வலிப்பது போலவும் விளங்கிற்று. அந்தச் சபை நீருண்டமேகம்போல ஆகாயத்தை மறைத்து நிற்பதும், நீண்டதும், அகன்றதும், அழகியதும், குற்றமற்றதும், களைப்பைப் போக்குவதும், சிறந்த பொருள்கள் நிரம்பினதும், ரதனமயமான மதில்களும் வாயில் கருமுடையதும், பற்பல அற்புதங்களமைந்ததும், தனங்கள் நிரம்பின துமாக மயனூல் நன்றாகச் செய்யப்பட்டது. புத்திசாலியான மயன் செய்த ஸபையைப் போல அவ்வளவு அழகுள்ளவையாக விஷ்ணுஸபையும் இந்திரஸபையும் பிரம்மஸபையும் ஆகவில்லை. ஆகாசத்தின் ஸஞ்சரிப்பவர்களும் உக்தமான ரூபமும் பெரியதேகமும் சிவப்பும் பொன்னிற முமானகண்களும் முத்துச் சிப்பிபோன்ற காதுகளுமுள்ளவர்களும் எதிரிகளைக் கொல்லுகிறவர்களுமாகிய கிங்கரர்களென்னும் மஹாபல சாலிகளான அரக்கர்கள் எண்ணாயிரவர்கள் மயனூல்கட்டளையிடப்பட்டு அங்கே அந்தச் சபையைக்காத்தும் வஹித்துமிருந்தனர். அந்தச் சபையில் வைபூர்யமயமான இலைகள் பரவினதும், ரதனமயமான காம்புகளுள்ளதும், தாமரை செங்கழுநீர் முதலிய நீர்மலர்கள் மலர்ந்திருப்பதும், பலவகை நீர்ப்பறவைக்கூட்டங்களிருப்பதும், பொன்மயமான ஆமைகளும் மீன்களும் இருப்பதினாலும் தாமரைப்பூக்கள் மலர்ந்திருப்பதினாலும் சித்ரவூர்ணமுள்ளதும், பலதிறங்களான படிக்கற்படிகளுள்ளதும், தெளிந்த ஜலமுள்ள துமாகிய ஒருசிறந்த கடாகத்தை மயன் செய்தான். மந்தமாருதத்தினால் அசைக்கப்பட்டதும், முத்துப்புள்ளிகள் நிரம்பினதும், உயர்ந்த ரதனப்பலகைகளினால் சுற்றிலும் மேடைகள் கட்டப்பட்டதும், உயர்ந்த ரதனங்கள் பதிப்பிக்கப்பட்டதுமான அந்தத்தடாகத்திற்குவந்து அதைப்பார்த்தும் சில அரசர்கள் தெரிந்து கொள்ளவில்லை. அவர்கள் தெரியாமையால் விழவும் விழுந்தனர். அந்த ஸபையின் நாற்புறமும் என்றும் புஷ்பித்தவையும், காற்றினாலுமிகின்றவையும், குளிர்த்தரிழலுள்ளவையும், மனத்தைக்கவருகின்றவையு

மான பலவகைப் பெரியமாங்களுமீ, நல்லவாஸனைபுள்ளகாடுகளும், அன்னங்கள் நீர்க்காக்கைகள் சக்கரவாகங்களினால்விளங்கும் தடா கங்களும் நிரம்பவிருந்தன. நீரிலும்நிலத்திலும்முளைத்த தாமரை மலர்களெல்லாவற்றினுடைய மணத்தைபுழுமெடுத்துக்கொண்டு அந்தக் காற்றானது பாண்டவர்களை அடைந்தது. ராஜாவே! இவ்வாறான அந்தச்சபையைப் பதினாண்டுமாஸகாலத்திற்குநாள் வேலைசெய்து முடிந்ததைத் தர்மராஜாவுக்கு மயன் தெரிவித்தான்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ம ந த் ர ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

— ❖ ❖ ❖ —

(புதிஷ்டிரர் ஸபாப்பாவேசம் செய்தது.)

அந்தச் சிறந்தஸபையைச்செய்தபிறகு, மயன் அர்ஜுனனைப் பார்த்து, “ஓ! ஸ்வயஸாசியே! எல்லாப்பூதங்களுள்ளும் மிகுந்தசக்தி யுள்ள கிங்கரர்களென்னும் அரக்கர்கூட்டம் உன்கொடியின்மேல் இருக்கின்றது. அந்தக்கூட்டம் நீராணேறிடும் ஓசையினால் மேகம்போலக் கர்ஜிக்கும். அக்னிபகவான்கொடுத்த இந்தச்சிறந்ததேர் ஸர்யனைப் போலப் பிரகாசிக்கின்றது. தேவலோகத்திய இந்தச்சிறந்தவெண்மை யானசூதிரைகளும் மிக்கவேகமுள்ளவை. மாயையினுற்செய்யப்பட்ட இந்தவானர்க்கொடி, மாங்களில் தடைப்படாமல் வால்நகூத்திரம் போல் உயர்ந்திருக்கிறது. வானரத்தைஅடையாளமாகவுடைய (இந்தக்) கொடியானது அனேகநிறங்களாகக்காணப்படும். இந்த உயர்ந்த கொடியானது புத்தத்தில்எல்லாக்கொடிகளுக்கும்மேற்பட்டுநிற்பதை நீகாண்பாய். இந்தவீரனை அனுமான் (நிசுஉருவத்துடன்) தவஜத்தின்மேல்இருப்பார்” என்றுசொன்னான். இவ்வாறுசொல்லி அர்ஜுனனைத்தழுவிக்கொண்டு அவனால்விடைகொடுக்கப்பெற்று மயன்சென்றான். பிறகு தர்மராஜர் அந்தஸபையில்பிரவேசித்தார். ஜனமேஜய ராஜாவே! நெய்யும் பாலும்மேனும்சேர்ந்த அன்னத்தையும், பக்ஷணங்களையும், கிழங்குகளையும், கனிகளையும் எள்ளன்னத்தையும் <sup>1</sup>ஜீவந்திகையென்னும்புஷ்டியைத்தரும் ஓர்உணவையும், <sup>2</sup>ஹவிஷ்யமென்

<sup>1</sup> இதை யவனர் விரிஞ்சயென்பர். சர்க்கரைபோல்தித்திக்கும் புஷ்பமுள்ள ஒருமூலிகையென்றும் சீந்திகீகொடியென்றும் சிலர்சொல்லுவர்.

<sup>2</sup> ஹவிஷ்யமாவது:—பனிக்காலத்திலுண்டானவையும் புழுக்காதவையுமான வெள்ளைத்தானியத்தையும், பச்சைப்பயறு, எள், யவை, அரேணுகம், தினை, நீவாரம், குறுவையிவற்றையும், வாஸ்துகம், ஹிலமோசிகை, காலசாகம்

னும் உணவையும், பன்றிகள் மாண்கள் முதலியவற்றின் பலவகைமாம் ஸங்களையும், சுடித்து மெல்லுத்தக்கவற்றையும், உறிஞ்சுத்தக்கவற்றையும், குடிக்கத்தக்கவற்றையும் மிகுதியாகக்கொடுத்துப் பலதேசங்களிலிருந்துவந்த பிராமணேந்திரத்தார்கள் பதினாயிரவரைப்பிடித்து அனேகவிதங்களான புதியவஸ்திரங்களையும் புஷ்பமாலைகளையும் அளித்து. அவர்களைத் திருப்பிச் செய்வித்தார். அவர்களில் ஒவ்வொருவருக்கும் அனேகமாயிரம் கோதானஞ்செய்தார். ஜனமேஜயரே! அந்தஸ்பையில் புண்பாஹவாசனஞ்செய்த கோஷமானது தேவலோகத்தை எட்டினதுபோலிருந்தது. தர்மாஜாவானவர் பலவகை வாத்தியங்களோடும் அனேகம் சிறந்தவாஸனைத்திரவியங்களோடும் தேவதைகளைப்பிரதிஷ்டைசெய்து பூஜித்தார். அவ்விடத்தில் மல்லர்களும், நாடகமாடுகிறவர்களும், <sup>1</sup>சல்லர்களும், <sup>2</sup>ஸூதர்களும், <sup>3</sup>வைதானிகர்களுந் மஹாத்மாவானதர்மபுத்திரனை ஸேவித்தனர். அந்தத்தர்மாஜா, ஸேஹாதார்களுடன்கூட அந்தப்பூஜையை அவ்வாறு நடத்தி அந்த அழகானஸ்பையில் தேவலோகத்தில் இந்திரனிருப்பதிபோல் மகிழ்ந்திருந்தார். ரிஷிகளும் பற்பலதேசங்களிலிருந்துவந்த அரசர்களுந் பாண்டவர்களுடன் அந்தச்சபையில் உட்கார்ந்திருந்தனர். தர்பர்கள்தெரிந்தவரும் இத்திரியங்களையும் மனத்தையும் அடக்கினவரும் வேதங்களிலும் வேதாங்கங்களிலும் கரைகண்டவரும் பரிசுத்தரும் குற்றமற்றவருமான அஸிதர், தேவலர், ஸத்யர், ஸர்ப்பிர்மாலி, மஹாசிரஸ், அர்வாவஸு, ஸுமிதர், மைத்ரேயர், சுனகர், பலி, தல்புபுத்தான பகர், ஸ்தூலசிரஸ், வியாஸர், சுகர், வியாஸசிஷ்யர்களாகிய ஸுமந்து, ஹைமினி, பைலர், நாம் (வைசம்பாயனி), தித்திரி, யாஜ்ஞவல்க்யர், தோமஹர்ஷணர், <sup>4</sup>அவர் புத்திரர், அபஸுஹேமிபி, தெளம்யர், ஆணிமாண்டவ்யர், கௌசிகர், தாமோஷ்யர்ஷர், த்நாபலி, பர்ணாதர், நடஜானுகர், மௌஞ்சாயனர், வூயுபகூஷர், பராசயி (இவர் வியாஸால்லர்), ஸாரிகர், என்னும் கீரைகளையும், கேமுகம் தவிர மற்றக்கிழங்குவகைகளையும், இந்துப்பு, கடலுப்பு இவற்றையும், பசுவின் தயிர், கெய், ஆடையெடுக்காதபால், பலாப் பழம், மாம்பழம், கடுக்காய், புளி, ஜீரகம், நாகரங்கம், திப்பிலி, வாழைப்பழம், லவலிப்பழம், சான்றிக்காய் இவைகளையும், வெல்லம் தவிரக் கரும்பு ஸகப்பந்தமான சர்க்கரை கற்கண்டு முதலியவற்றையும், சேர்த்துத் தைலபாகமில்லாமல் செய்யப்பட்டது. மேற்கூறியவற்றோடு தேங்காய் கெல்லிக்கனிகளையும் சேர்த்துக்கூறுவது முண்டு.

1 விடகவிகள். தடிச்சிலம்பம் செய்பவரென்பது பழையவுரை.

2 புராணஞ்சொல்லுகிறவர்கள்.

3 ஸங்கீதத்தினால் காலம் தெரிவிப்பவர்.

4 உக்ரர்ஷவர்.

பலிவாகர், ஸினீவாகர், ஸப்தபாலர், க்ருதச்ரமர், ஜாதூகர்ணர், சிகாவான், ஆலும்பர், பாரிஜாதகர், பர்வதர், மஹானுபாவரான மார்க்கண்டேயமாமுனிவர், பவீதர்பாணி, ஸாவர்ணர், பாலுகி, காலவர், ஜங்காபந்து, ரைப்யர், கோபவேகர், ப்ருகு, ஹரிபத்ரு, கௌண்டின்யர், பத்ருமாலி, உசிக்கின்புத்திரரான கக்ஷீவான் என்னும் பழையரிஷி, நாஸிகேதர், கௌதமர், பைங்கியர், வராஹர், சிறந்ததவமுள்ள சாண்டில்யர், குக்ஞார், வேணுஜங்கர், கலாபர், கடர்முதலான ரிஷிச்ரேஷ்டர்கள் அந்தச்சபையில் புண்பகதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டு மஹாத்மாவான தர்மராஜாவினிடமிருந்தனர். அவ்வாறாகவே க்ஷத்திரிய சிரேஷ்டர்களும் தர்மராஜரை அழித்திருந்தனர். ஐசவரியமுள்ளவனும் மஹாத்மாவும் தர்மத்தில் மனமுள்ளவனுமாகிய முஞ்சகேது, விவர்த்தனன், ஸங்கிராமஜித், துர்முகன், வீரனாடகர்ஸேனன், கக்ஷ, ஸேனராஜன், தோல்வியடையாதவனாகிய க்ஷேமகன், கம்போஜ தேசத்தரசனான கமடன், பலமும்உற்சாகமும் நிரம்பினவரும் அஸ்தரத்தீதர்ச்சியுள்ளவரும் அளவற்றபாக்கிரமமுள்ளவருமாகிய யவனர் களை, காலகேயர்களுள்ளும் அஸுரர்களை வஜ்ராயுதநிரித்த தேவேந்திரன் நடுங்கச்செய்ததுபோல் தானொருவனாகவே எப்போதும் நடுங்கச்செய்த மஹாபலசாலியான கம்பனன், ஜடாஸுரன், மத்தேசத்தரசன், குந்திராஜன், கிராதராஜனாபுரித்தன், அங்கன், வங்கன், புண்டரகன், பாண்டியன், ஓட்ராஜன், ஆந்த்ரன், ஸுமித்ரன், பகைவரை அழிப்பவனாகிய சைப்யன், கிராதர்களுக்கு அசனாகிய ஸுமனஸ், யவனராஜன், சானுரன், தேவராதன், போஜன், பீமாதன், களிங்கதேசத்தரசனானச்ருதாயுதன், மத்தராஜாவான ஜயஸேனன், ஸுகர்மா, சேகிதானன், பகைவரைக்குறைப்பவனாகியபுரு, கேதுமான், வஸுதானன், விதேஹராஜனாகியக்ருதக்ஷணன், ஸுதர்மா, அனிருத்தன், மஹாபலசாலியானச்ருதாயு, வெல்லமுடியாதவனாகிய அனுபராஜன், க்ராமஜித், ஸுதர்சனன், சிசுபாலன், அவன்புதல்வன், கருசுதேசத்தரசன், தேவதாநபமுள்ளவர்களும் வெல்லமுடியாதவர்களுமான ஆஹுகன், விப்ருது, கதன், ஸாரணன், அக்ருதன், க்ருதவர்மா, சினியின்புத்ரனாகியஸத்யகன், பீஷ்மகன், ஆக்ருதி, வீரனாட்யு மத்தேஸனன் ஆகியயாதவகுமாரர்கள், சிறந்தவில்லாளிகளானகேகய தேசத்தரசர்கள், ஸோமககுலத்தோனாகியத்ருபதன், மஹாபலசாலியும் அஸ்திரங்களில்தேர்ந்தவனுமாகிய வஸுமான் முதலான அனை கம்க்ஷத்திரியத்தலைவர்களும் அந்தஸ்பையில் குந்தியின்புத்ரரான யுகிஷ்டிரைஉபாஸித்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அர்ஜுனனையடைந்து

புள்ளிமான்தோலாடையுடுத்து வில்வித்தைகற்றுக்கொண்டபரத்யும  
னன், ஸாம்பன், யுபுதானன், ஸாத்யகிளன்னுமயாதவகுமாரர்களும்,  
ஸுதர்மா, அனிருத்தன், புருஷசிரேஷ்டனான சைப்யன் முதலான  
அனேகராஜாக்களும் அங்கிகயிருந்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே!  
தனஞ்சயனுக்குருண்பனான தும்புருவென்னும்கந்தர்வன் அங்கேளப்  
போதுமிருந்தான். தன்மந்திரிகளோடுகூடிய சித்ரஸேனனென்னும்  
கந்தர்வனும் மற்றுமுள்ளிருபத்தேழும்கந்தர்வர்களும், அப்ஸரஸு  
களும் அங்கே வீற்றிருந்த யுதிஷ்டிரசைஸேவித்தனர். பாட்டிலும்  
வாத்தியத்திலும் ஸமீர்த்தர்களும் சுருதியிலும் தாளத்திலும் <sup>1</sup>காலப்  
பிரமாணத்திலும் <sup>2</sup>லயத்திலும் <sup>3</sup>ஸ்தானத்திலும் தேர்ச்சியுள்ளவர்க  
ளுமான கின்னரர்கள் அப்போது தும்புருவினால்கட்டளையிடப்பட்டுக்  
கந்தர்வர்களுடன்சேர்ந்து மனத்தில் உத்ஸாஹத்துடன் சாஸ்திரப்  
படி தேவலோகத்திய <sup>4</sup>தானங்களைப்பாடிப்பாண்டவர்களையும் ரிஷி  
களையும் மகிழ்வித்துக்கொண்டிருந்தனர். விரதம்தவறுதவரும் ஸத்  
யம்தவறுதவருமான அந்தஸ்பாபிரேருதவர்கள் பிரம்மலோகத்தில்  
தேவர்கள் பிரம்மாவைஸேவிப்பதுபோல் தர்மராஜாவைஸேவித்தனர்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

மந்தரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—→\*\*\*←---

(நாரதர் ஸபைகீதவந்து யுதிஷ்டிரரைக் குசலப்ரர்ணம்செய்தது.)

அரசர்க்கரசான ஜனமேஜயராஜாவே! மஹாத்மாக்களான  
பாண்டவர்களும் பெரியோர்களும் கந்தர்வர்களும் அந்தச்சபையில்  
அவ்வாறு வீற்றிருக்கையில் தேவக்கூட்டங்களினால் பூஜிக்கப்பட்ட  
வரும் வேதங்கள் உபரிஷத்துக்கள் இதிறாஸபுராணங்கள் யாகம்  
முதலிய கருமங்கள்செய்யும்விதிகளின் வேறுபாடுகள் <sup>5</sup>ஸ்துதம்,  
ஸ்தோமம், க்ரஹம், ஸ்தோபம், பதம், கிரமம், சிக்ஷா, அக்ஷரம்,  
இவற்றின் விசேஷங்கள், பூர்வ கல்பசரித்திரங்கள், ஸ்ருஷ்டிக்கு  
முன்னுள்ளவிஷயங்கள் இவற்றையெல்லாமறிந்தவரும், <sup>6</sup>கல்பஸூத்

1 த்ருதம், மத்யம், விளம்பிதமஎன்று மூன்றுகாலங்கள்.

2 பாட்டுக்களுக்கும் வாத்தியங்களுக்கும் இருக்கும்ஒற்றுமை.

3 மந்தரம், மத்தியம், தாரம்என்னும்மூன்றுஸ்தாயி.

4 ஸ்வரங்களின் ஆரோஹணாவரோணங்கள்.

5 ஸ்துதம், ஸ்தோமம், க்ரஹம், ஸ்தோபம்இவைமந்த்ரங்கள்.

6 வேதமந்த்ரங்களின் பொருள்களை விளக்கி ஆபஸ்தம்பர்முதலியோர்  
செய்த ஸூத்ரங்கள்.

ரங்களின்பொருள்களை ஸரியாக அறிந்தவரும், பிரம்மசாரிவிரதம் தவ  
றுதவரும், <sup>1</sup> ஊஹம் <sup>2</sup> அபோஹம் இவற்றில்தேர்ந்தவரும், நர்த்தன  
த்தையும் ஸங்கீதத்தையும் அனுஸரிப்பவரும், எல்லாவற்றிலும் ஒப்  
பற்றவரும், <sup>3</sup> பதினெண்வித்தைகளுக்கும் டொக்கிஷம்போன்றவரும்,  
சிறந்த கீர்த்தியுள்ளவரும், நியாயசாஸ்திரம் தெரிந்தவரும், தர்மங்  
களின் துட்பத்தை யறிந்தவரும், ஆறுவேதாங்கங்களை யு மறிந்தவரில்  
தமக்குயர்வில்லாதவரும், <sup>4</sup> ஒருமை, <sup>5</sup> செயற்கை, <sup>6</sup> வேற்றுமை, <sup>7</sup> கூடு  
தல் இவற்றையறிந்தவரும், சொல்வன்மையும் தைரியமும் புத்திக்கூர்  
மையும் மறவாமையுமுடையவரும், தந்திரந்தேர்ந்தவரும், <sup>8</sup> கவியும்,  
உயர்ந்தவைதாழ்ந்தவை இவற்றின் வித்தியாஸமறிந்தவரும், பிரத்  
யக்ஷம் அனுமானம் முதலிய பிரமாணங்களின் துணிபையறிந்தவரும்,  
<sup>9</sup> ஐந்து அங்கங்களோடு கூடிய <sup>10</sup> வாக்கியத்தின் குணதோஷங்களை யறி  
ந்தவரும், ப்ருஹஸ்பதிபேசினாலும் மேன்மேலும் உத்தரம் சொல்ல  
வல்லவரும், தர்மார்த்தகாமமோக்ஷங்களென்னும் புருஷார்த்தங்க  
ளின் லக்ஷணங்களை நன்றாக அறிந்தவரும், இந்தப்பிரம்மாண்டத்தின்  
மேலும்கீழும் மத்தியிலுமுள்ள உலகங்களெல்லாவற்றையும் பிரத்தி  
யக்ஷமாகக்கண்ட மஹாஜ்ஞானியும், <sup>11</sup> ஸாங்கீயம் <sup>12</sup> யோகம் இவற்  
றின்விசேஷங்களை யறிந்தவரும், தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும்  
விரோதஞ்செய்யக்கருதுகிறவரும், <sup>13</sup> ஸந்தி <sup>14</sup> விக்ரஹம் இவற்றின் உண்  
மையையறிந்தவரும், இங்குதங்களின் வேறுபாடுகளை யறிந்தவரும்,  
<sup>15</sup> ஆறுகுணங்களைப்பிரயோகிப்பதில் ஜாக்கிரதையுள்ளவரும், சாஸ்  
த்ரங்களெல்லாவற்றிலும் ஸமர்த்தரும், சண்டைமூட்டுவதிலும் ஸங்

<sup>1</sup> கூட்டுவனவற்றைக் கூட்டிக்கொள்ளல்.

<sup>2</sup> விலக்குவனவற்றை விலக்கல்.

<sup>3</sup> நாலுவேதம், ஆறுவேதாங்கம், தர்க்கம், மீமாம்ஸை, புராணம், தர்ம  
சாஸ்திரம், ஆயுர்வேதம், தனுர்வேதம், காந்தர்வவேதம், ராஜநீதி.

<sup>4</sup> ஒருபயனைத் தலையாகக்கொள்வது.

<sup>5</sup> அதற்குப் பல உபாயங்களைச் சேர்ப்பது.

<sup>6</sup> ஒன்றோடொன்று கூறுபடுங்காரியங்கள்.

<sup>7</sup> ஒருகாலத்திற் பலகாரியங்கள் கூடுவது.

<sup>8</sup> எதிர்காலஉணர்ச்சியுடையவரென்பது பழையஉரை.

<sup>9</sup> ப்ரதிஜ்ஞை, ஹேது, உதாஹரணம், உபநயம், நிகமனம்.

<sup>10</sup> நியாயவாக்கியம். <sup>11</sup> ஜ்ஞானயோகம்.

<sup>12</sup> கர்மயோகம்.

<sup>13</sup> ஸமாசானம்.

<sup>14</sup> விரோதம்.

<sup>15</sup> ஸந்தி=ஸ்நேகம், விக்ரஹம்=விரோதம், யானம்=யுத்தத்துக்குப்  
போவது, ஆஸனம்=தன்னிடத்திலிருப்பது, த்வைதீபாவம்=சேனைகளை  
இரண்டுவகுப்புக்களாகப் பிரிப்பது, ஸமாசரயம்=ஒரு பலவானை அடுப்பது.

## வர ப ர ப ர வ ம்.

கீதத்திலும் விருப்பங்கொண்டவரும், எவ்வுலகத்திலும் ஸஞ்சரிக்கத் தடையில்லாதவரும், சொன்னவையும் சொல்லாதவையுமுள்ள அனேக குணங்கள் நிரம்பினவரும், மிகப்பெரியமஹிமையும் ஒளியுமுள்ளவருமான தேவரிஷியாகிய நாரதமுனிவர், பாரிஜாதர் சிறந்த ஞானமுள்ள பர்வதர் ஸுமுகர் ஸௌமியர் ஆகியதேவரிஷிகளுடன்கூட எல்லாலோகங்களிலும் ஸஞ்சரித்துவரும்போது ஸபையிலுள்ள பாண்டவர்களைக்காண விரும்பி மனோவேகமாக அந்தச்சபைக்குவந்தார். அந்தப்பிராமணரான நாரதர் ஜயத்தைப்பற்றிய ஆசீர்வாதங்களினால் அந்தத்தர்மராஜரைச்சிறப்பித்தார். எல்லாத்தர்மங்களுந்தெரிந்ததர்ம புத்திரர் அந்த நாரதமுனிவர்வரக்கண்டு தம்முடையதம்பிமாருடன் கூட விரைவாகத் திரிகொண்டு அழைத்துப் பக்திபுடன் தலைவணங்கி அபிவாதனஞ்செய்தார். தர்மந்நெரிந்தவரானதர்மராஜர் அந்தநாரதருக்குத்தகுதியான ஆஸனத்தைக்கொடுத்துச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் பசுவையும் மதுபர்க்கத்தையும் அர்ச்சியதையும்கொடுத்துத் தன்வாழ்வுகளிலும், விரும்பத்தக்கபொருள்களில்லாவற்றினாலும் அவரைப் பூஜித்தார். யுதிஷ்டிராடதத்தில் ஸரிபானமரியாதையைப்பெற்று நாரதர் ஸந்தோஷமடைந்தார். வேதங்களின்கதைகண்டவராகிய அந்தநாரதமஹரிஷி பாண்டவர்களானவராலும் பூஜிக்கப்பெற்றவராகிய யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்துத் தர்மார்த்தகாமங்களென்னும் புருஷார்த்தங்களைப்பற்றிப் பின்வருமாறுவினாவினார்: “நாரதவே! நாரதயகாரியங்கள் ஸரியாகநடக்கின்றனவா? உன்மனம் தர்மத்தில்விருப்பமுள்ளதாயிருக்கிறதா? ஸுகங்கள் அனுபவிக்கப்படுகின்றனவா? கருதினது தடைப்படாமலிருக்கிறதா? அறம்பொருள் இன்பமென்னும்முன்றனு அறம்பொருள்களைவிடாததும் முன்னேற்றுகளானகூடஸ்தர்களால் நடத்திவரப்பட்டதுமான மேலானகாரியத்தை நடத்திவருகிறதா? பொருளினால் அறத்தையும் அறத்தினுற்பொருளையும் மனமகிழ்ச்சியை முதன்மையாகவுடைய சிற்றின்பத்தினால் அறம்பொருளிரண்டையும் கெடுக்காமலிருக்கிறதா? ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனே! வேண்டினவற்றையெல்லாங்கொடுப்பவனே! கீலததையுடைய தர்மார்த்தகாமங்களை அந்தஅந்தக்காலத்தில் பகுத்து அனுஷ்டிக்கத்தவருமலிருக்கிறதா? குற்றமற்றவனே! அசனாக்குரிய ஆறுகுணங்களுடன்கூடத் தன்பக்கத்தில் ஏழும எதிரிபக்கத்தில்வழமாகப் பதினான்காகிற்கும்உபாயங்களின் பலாபலங்களைச் செம்மையாகப்பரீக்ஷிக்கிறதா? ஜயிப்பவரிற்

— 11 — ஆகாரம்.

2 மந்தரம், ஓளஷதம், இந்திரஜாலம், ஸாமம், தானம், பேதம், தண்டம்.



சிறந்தவனே ! பாரதனே ! தன்பலத்தையும் பிறர்பலத்தையும் ஆராய்ந்துபார்த்துப் பலவான்களுடன் ஸந்திசெய்துகொண்டு <sup>1</sup>எட்டுக் கருமங்களையும் நடத்துகிறாயா ? பாதசிரேஷ்டனே ! ராஜ்யத்தின் அங்கங்கள் <sup>2</sup>ஏழும் கெடுக்கப்படாமலிருக்கின்றனவா ? தனிகர்கள் வறிஞர்கள் அனைவரும் உன்னிடத்தில் அன்புடனிருக்கின்றனரா ? தூதர்களாலும் நம்பப்பட்டவேறு எந்தமனிதர்களாலும் உன்னிடமிருந்தாவது உன்னமைச்சரிடமிருந்தாவது மந்த்ராலோசனை வெளிப்படுத்தப்படாமலிருக்கிறதா ? நண்பர்களும் பகைவர்களும் மத்தியஸ்தர்களும் செய்யக்கருதியதை நீ அறிகிறாயா ? ஸந்தியையும் விக்ரஹத்தையும் காலத்தை அனுஸரித்துச் செய்துவருகிறாயா ? தன்பக்கத்திலும் எதிரிபக்கத்திலும் <sup>3</sup>சேராதவனுக்கும், இருவர்க்கும் <sup>4</sup>பொதுவாக விருப்பவனுக்கும், ஜீவனத்தைத் தடுக்காமலிருக்கிறாயா ? வீரனே ! உனக்குச்சரியானவர்களும் உன்னைவிட முதிர்ந்தவர்களும் பொருளாசையற்றவர்களாகப் பரிசோதிக்கப்பட்டவர்களும் உனக்குப் புத்திசொல்லத்தக்கவர்களும் மேற்குலத்தோர்களும் அனியுள்ளவர்களுமான மந்திரிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டனரா ? பாரதனே ! ராஜாவுடைய ஜயத்துக்கு மந்திராலோசனை காரணமன்றோ ? நண்பனே ! மந்த்ரத்தை வெளிவிடாதவரும் சாஸ்திரங்களில் ஸமர்த்தருமாகிய அமைச்சர்களால் உனது ராஜ்யம் நன்கு கரகிக்கப்பட்டு எதிரிகளால்கெடுக்கப்பட்டாமலிருக்கிறதா ? தூக்கத்துக்குட்படாமலிருக்கிறாயா ? காலத்திற் கண்விழித்துக்கொள்ளுகிறாயா ? கார்யங்களையறிந்து அவற்றைப் பின்னிர்வுகளிற் சிந்திக்கிறாயா ? தனித்தும் பலருடன் சேர்ந்தும் மந்த்ராலோசனை செய்யாமலிருக்கிறாயா ? நீ செய்த மந்த்ராலோசனை தேசமெங்கும் பரவாமலிருக்கிறதா ? சிறிய உபாயமும் பெரிய பயனுமுள்ள கார்யங்களை ஆராய்ந்தெடுத்து அப்படிப்பட்டவற்றை இடையூறுவராமலிருக்கும்படி உடனே செய்யத்தொடங்குகிறாயா ? ஸந்தேஹிக்கப்பட்ட வேலைகளனைத்தும் உன்னால் நேரிட்பார்க்கப்படுகின்றனவா ? (பார்த்தபிறகு) மறுபடியும் (வேலைக்காரரிடம்) ஒப்பிக்கப்படுகின்றனவா ? இவற்றிற் கலந்துகொள்வது ஸாதகம். வேண்டியவர்களும் பொருளாசையில்லாதவர்களும் குலக்கிரமமாக வந்திருப்பவர்களுமான வேலைக்காரர்களால் அந்தவேலைகள் நடத்தப்பட்டுவரு

<sup>1</sup> பயிர், வர்த்தகம், கோட்டை, அணை, ஆணையிடித்தல், புதையலெடுத்தல், பொன்மணிகள் எடுத்தல், வெற்றிடங்களில் ஜனங்களைக் குடியேற்றுதல்.

<sup>2</sup> தலைவன், அமைச்சன், துணைவர், பொக்கிஷம், தேசம், கோட்டை, படை.

<sup>3</sup> உதாவீனன்.

<sup>4</sup> மத்தியமன்.

கின்றனவா? ராஜாவே! வீரனே! உன்காரியங்களையெல்லாம் முடிந்த  
பிறகும் முடியுந்தருணத்திலுமட்டும் பிறர் அறிகின்றார்களா? முடியா  
தனவற்றை யாரும் அறியாமலிருக்கின்றனரா? தர்மங்களிலும் எல்லாச்  
சாஸ்திரங்களிலும் வித்வான்களான உபாத்தியாயர்கள் ராஜகுமாரர்க  
ளும் படைவீரர்களுமாகிய அனைவரையும் பழக்குகின்றனரா? <sup>1</sup> அனேக  
மாயிரம் மூர்க்கர்களுள் ஒரு கற்றவனை விலைக்கு வாங்குகிறாயா? கற்றவ  
னன்றோ கார்பஸங்கடங்களில் சிறந்த கன்மையைச் செய்வான். தூர்க்  
கங்களைத் தும் தனங்களினாலும் தான்பங்களினாலும் ஆயுதங்களின  
லும் தண்ணீராலும் யந்திரங்களினாலும் சிற்பிகளாலும் வில்லாளிக  
ளாலும் நிரப்பப்பட்டிருக்கின்றனவா? புத்திசாலியும் சூரனும் ஜிதேந்  
திரியனும் நன்றாகப் பேசுதக்கவனுமாகிய மந்திரி ஒருவனை ராஜா  
வையும் ராஜகுமாரனையும் பெருஞ்செல்வமடையச் செய்வான். ஒரு  
வர்க்கொருவர் தெரியாத மும்முன்று <sup>2</sup> சாரர்களால் பிறர்பக்கங்களில்  
<sup>3</sup> பதினெண் தீர்த்தங்களையும் தன்பக்கத்தில் பதினைந்து தீர்த்தங்களை  
யும் அறிகிறாயா? சத்ருக்களை ஸம்ஹரிப்பவனே! நீ எதிரிகளால் அறி  
யப்படாமல் நம்பப்பட்டவனாகி ஊக்கத்தை விடாமல் எதிரிகளெல்லா  
ரையும் எப்போதும் அறிகிறாயா? கல்வியும் கேள்வியும் மிகுதியாக  
வுள்ளவனும் அழுக்காற்றவனும் மேன்மேலுங்கேட்டுத்தெரிந்து  
கொள்ளுகிறவனுமாகிய மேற்குலத்தான புரோஹிதன் உன்னால்  
கொளவிக்கப்பெற்றிருக்கிறா? சாஸ்திரவாதிகளையறிந்தவனும் <sup>4</sup> நுண்  
ணறிவுள்ளவனும் உள்ளுர்புறமும் ஒத்தவனுமான அந்தப்புரோஹி  
தன் உனது அக்கனிகாரியத்தில் ஊக்கமுள்ளவனாகி ஹோமம் செய்த  
தையும் ஹோமம் செய்வதையும் காலந்தோறும் தெரிவிக்கிறா? வே  
தாங்கங்களில் டிபுளனும் கிரஹநக்ஷத்திரங்களையறிந்தவனுமாகிய சோ  
திடன் எல்லா <sup>4</sup> அணிவட்டங்களையும் பரிகரிக்கத்தக்கவனாக இருக்கி  
றா? வேலைக்காரர்களில் உயர்த்தார்த உயர்த்தகருமங்களிலும் நடு  
த்தார்தார், நடுத்தார்த்தகருமங்களிலும் தாழ்வானவர் தாழ்த்தகருமம்

<sup>1</sup> அனேகருள் ஒரு கற்றவனைக் கண்டெடுக்கிறாயா என்பது கருத்து.

<sup>2</sup> ஒற்றர்.

<sup>3</sup> ஆதிபர்வம் 578, 579-ம் பக்கங்களிற்காண்க. இவர்களில் மந்திரி, இளவரசன், புரோஹிதன், நீங்கலாக மற்றப் பதினேவர்தன்பக்கத்தில்கொள்க. அதன் பக்கத்திலும் மந்திரி, இளவரசன், புரோஹிதன் இவர்களுடன் ராஜாவே எப்போதும் பழகுவதனாலும் அவர்கள் சாரர்களைக்கட்டளையிடும் நிலைமையுள்ளவர்களாதலாலும் அவர்களைச் சாரர்களைக்கொண்டு பரிசோதிப்பது ஒழுங்காகாதென்பது ராஜநீதிசாஸ்திரத்தின் துணிபு.

<sup>4</sup> ஆகாயத்திலிருந்து எளிகொள்ளிவிழுவது, வால்நக்ஷத்திரம்கிளம்புவது, பூகம்பம் உண்டாவது முதலியன.

களிலும் நியமிக்கப்பட்டிருக்கின்றனரா? பொருள்விஷயத்தில் பரிசுத் தர்களாகப் பரீக்ஷிக்கப்பட்டவர்களும் தந்தைபாட்டன்பரம்பரையாக வந்தவர்களுமான சிறந்தமந்திரிகளைச் சிறந்தகாரியங்களில் நீநியமிக்கிறாயா? கடுமையானதண்டனையினால் பிரஜைகளை அதிகமாக அச்சப் படுத்தாமலிருக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உனதுராஜ்யத்தை மந்திரிகள் ஆளுகின்றனரா? யாகம்செய்பவர்கள் கர்மப்பிரஷ்டனை அவமதிப்பதுபோலவும் நயமில்லாமல்பிடிக்கும் காமுகனைப் பெண்கள் அவமதிப்பதுபோலவும் அந்தமந்திரிகள் உன்னை அவமதிக்காமலிருக்கின்றனரா? உனதுஸேனாபதி உத்ஸாஹமுள்ளவனாகவும் சூரனாகவும் புத்திகூர்மையும் துணியும் தூய்மையுமுள்ளவனாகவும் நற்குலத்தோனாகவும் அன்புள்ளவனாகவும் காரியங்களைமுடிக்கும் திறமையுள்ளவனாகவுமிருக்கிறானா? எல்லாவகையுத்தங்களிலும்தேர்ந்தவர்களும் அஞ்சாதவர்களும் பரிசுத்தர்களும் பாக்கிரமசாலிகளுமான படைத் தலைவர்கள் உன்னால் கௌரவமாக வெகுமதிசெய்யப்பெற்று வருகின்றனரா? சேனைக்குக்கொடுக்கத்தக்க உணவையும் வேதனத்தையும் தகுதிப்படி ஸரியானகாலத்தில் கொடுக்கிறாயா? குறைக்காமலிருக்கிறாயா? இந்தவேலைக்காரர்கள் வறுமையால் அன்னத்துக்கும் வேதனத்துக்கும் காலங்கடப்பதுபற்றி அரசன்மேல்கேட்பிப்பார்கள். அந்த அனர்த்தம் மிகப்பெரிதாக நினைக்கப்படுகிறது. தேசத்தில் பிரதானர்களாயுள்ள ராஜகுமாரர்கள் அனைவரும் உன்னிடத்தில் அன்போடிருக்கின்றனரா? யுத்தத்தில் உயிரையும்விடுவார்களா? தன்னிருப்பதையே முக்கியமாகக்கொண்ட ஒருவன் உன் ஆஜ்ஞையைமீறியும் மற்ற அமைச்சருன்சேராமலும் பெரும்பயன்தரத்தக்க அனேககாரியங்களை முழுவதும் தன்னிஷ்டப்படியே நடத்தாமலிருக்கிறானா? தன்முயற்சியினால் காரியங்களைச்சீர்ப்படுத்துகிற ஒருமனிதன் விசேஷமான வெகுமானத்தையும் போஜனம்வேதனங்களின் அபிவ்ருத்தியையும் பெறுகிறானா? வித்தைகளில்பயின்று அறிவில்லாதேர்ந்த மனிதர்களின் குணங்களுக்குத்தக்கபடி திரவியம்கொடுத்து அனுக்கிரஹிக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உன்காரியத்தில் மானத்தையும் நஷ்டத்தையும் அடைந்த மனிதர்களின்குடும்பங்களைக் காப்பாற்றுகிறாயா? பார்த்தனே! பயந்தாவது இளைத்தாவது உன்னை அடைக்கலமாக அடைந்தவனும் யுத்தத்தில்தோற்றவனுமான சத்ருவைப் புத்ரனைப்போலக் காப்பாற்றுகிறாயா? அரசே! நீ ஒருவனே புவனிமுழுமைக்கும் தாய்போலவும் தந்தைபோலவும் பக்தபாதமில்லாதவனாகவும் நம்பத்தக்கவனாகவும் இருக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உன்னுடையசத்துருக்

கள், காமம், சூது, வேட்டைமுதலிய <sup>1</sup>வ்யஸனங்களிலிருக்கக்கேட்டு  
<sup>2</sup> மூன்றுவிதமானபலங்களையும் ஆராய்ந்துகொண்டு விரைவாகவே  
 எதிர்த்துச்செல்லுகிறாயா? பகைவரைஜயிப்பவனே! அ்திருஷ்டவச  
 மாகக் காலம்நேரந்தபோது <sup>3</sup>பின்பலத்தையும் <sup>4</sup>மூலபலத்தையும் தன்  
 உத்ஸாஹத்தையும் எதிரியின்தோல்வியையும் தெரிந்துகொண்டு  
 யுத்தயாத்திரைக்கு ஆரம்பிக்கிறாயா? பகைவரைப்பரிதபிக்கச்செய்யும்  
 மஹாராஜாவே! முதலில் உன்சேனைக்குச் சம்பளங்கொடுத்துப்  
 பிறகு பிறந்தேசத்தின் சேனைத்தலைவர்களுக்கு அவரவர்கட்கேற்ற  
 படி விலைபெற்றபொருள்களை ரஹஸ்யமாகக் கொடுக்கிறாயா? குந்தி  
 புத்ரனே! முதலில் இந்திரியங்களையடக்குவதனால் தன்னையேஜயித்  
 துக்கொண்டபிறகு புலன்களையடக்காமல் தவறிநடக்கும்பிறரை வெல்  
 லக்கருதுகிறாயா? <sup>5</sup> சத்துருக்களையெதிர்த்துச் செல்லுகையில் நீதி  
 சாஸ்திரப்படி நன்றாகப்பிரயோகிக்கப்பட்ட ஸாமதானபேததண்டங்க  
 ளென்னுமுபாயங்கள் முன்செல்லுகின்றனவா? மனிதர்க்கரசே! உன்  
 தேசத்தை உறுதியுள்ளதாகச்செய்தபிறகு பிறரிடம்செல்லுகிறாயா?  
 அவர்களைஜயிப்பதற்குப் பாக்கிரமத்தைச் செலுத்துகிறாயா? ஜயித்  
 தபின் அவர்களைக்காப்பாற்றுகிறாயா? <sup>6</sup>எட்டுஅங்கங்களோடுகூடிய  
<sup>7</sup>நால்வகைச்சேனையும் உன்படைத்தலைவர்களால்நன்றாகநடத்தப்பட்டு  
 எதிரிகளையெதிர்த்துக் கண்டிப்பதாயிருக்கிறதா? பகைவரைத் துன்  
 புறச்செய்கிற மஹாராஜாவே! அயல்ராஜ்யங்களில் பயிற்றுக்கூங்கால  
 த்தையும் பயினைக்காப்பாற்றுங்காலத்தையும் விட்டுவிடாமல் மாற்றா  
 சர்க்காவதஞ்செய்கிறாயா? உன்னுடையஅதிகாரிகளனைகர்கள் உன்  
 தேசத்திலும் பிறந்தேசங்களிலுமுள்ள காரியங்களைச் சேர்ந்துநடத்தி  
 ஒருவரையொருவர் காப்பாற்றிவருகின்றனரா? மஹாராஜாவே! உண்  
 வுகளையும் உடம்பின்மேல்படத்தக்க சந்தனம்வஸ்திரமுதலியவற்றை

<sup>1</sup> மனஊக்கத்தைக் கெடுப்பது.

<sup>2</sup> மூன்றுவிதமான பலங்கள்:—மந்த்ரம்=ராஜ்யாலோசனை, கோசம்==  
 பொக்கிஷம், சேனை=படை.

<sup>3</sup> பின்பலம்=தான் ஒருதேசத்தைநோக்கி யுத்தத்துக்குமுன்செல்லும்  
 போது பின்தேசத்தரசர்கள் தன்தேசத்தை ஆக்ரமிக்காமலிருக்கும்படி எல்  
 லைக்காவலாக வைக்கப்படும்சேனை.

<sup>4</sup> மூலபலம்=தன்தேசத்தில் நிலையாகஇருக்கும் சேனை.

<sup>5</sup> தேர், யானை, குதிரை, காலாட்டின, படைத்தலைவர்கள், வேலைக்காரர்  
 கள், வேவுகாரர்கள், அந்தஅந்ததேசங்களின் தலைவர்கள்.

<sup>6</sup> மூலபலம் - பாம்பரையாகவந்த சேனை, மந்திரி முதலியவர்கள் மித்ரா  
 பலம், ப்ருத்யபலம், ஆட-லிகபலம்.

யும் மோக்கத்தக்கவற்றையும் உனக்குநம்பிக்கையானவர்கள் பாதுகாக்கின்றனரா? பொக்கிஷமும், தான்யசூசலையும், வாகனங்களும், வாயிலும், ஆயுதங்களும், தர்வயத்தின்வரவும், உன்னால்நன்மைபெற்று உன்னிடம்பற்றுள்ளவரால் நடத்தப்படுகின்றனவா? மனிதர்களுக்கதிபதியே! (சமையற்காரன்முதலிய) ஸமீபத்தாராலும் (சேனைமுதலிய) வெளியோராலும் உனக்குத்தீங்குவராமலும், உன்சுற்றத்தாரால் அவர்களுக்குத் தீங்குவராமலும், சுற்றத்தாருள்ளும் ஒருவராலொருவருக்குத் தீங்குவராமலும் பாதுகாக்கிறாயா? பானத்திலும் சூதாட்டத்திலும் (வேட்டைமுதலான) விளையாட்டுக்களிலும் பெண்களிடத்தும் உன்மனம்பற்றினதனாலுண்டானசெலவைக் காலையில் (கணக்கர்கள்) 2 தெரிந்துகொள்ளாமலிருக்கின்றனரா? 3வரவின் காற்பாகத்திலாவது அரைப்பாகத்திலாவது முக்காற்பாகத்திலாவது உனதுசெலவுமுடிந்துபோகிறதா? உறவினரையும் ஆசாரியர்களையும் மூத்தோரையும் வர்த்தகர்களையும் சிற்பிகளையும் அடுத்தவரையும் வறிஞர்களையும் தனங்களாலும் தான்யங்களாலும் அடிக்கடி அணுக்கிரஹிக்கிறாயா? வரவுசெலவுபார்க்க நியமிக்கப்பட்ட கணக்கர்கள் எழுத்துக்காரர்களை வரும் ஒவ்வொருநாளும் காலவேளைகளில் வரவுசெலவுகளை 4 நடத்துகின்றனரா? காரியங்களில்ஸமர்த்தர்களும் நன்மையைக்கருதுகிறவர்களும் நெடுநாளாக அன்பர்களுமான அதிகாரிகளை முன்னேகுற்றத்தைக்கூறாமல் அவர்களை அதிகாரங்களிலிருந்து விலக்காமலிருக்கிறாயா? பாரதனே! உயர்ந்தவர்களும் தாழ்ந்தவர்களும் நடுத்தரமானவர்களுமாகிய மனிதர்களையறிந்து அவரவருக்குத்தக்கவேலைகளில் அவர் அவர்களைநியமிக்கிறாயா? அரசனே! உலோபிகளும் திருடர்களும் பகைவர்களும் வேலைப்பயிற்சியில்லாதவர்களும் உன்காரியங்களில்பிரவர்த்திக்காமலிருக்கின்றனரா? திருடர்களாலும் பொருளாசை கொண்டவர்களாலும் பெண்களுக்குவசப்பட்டராஜகுமாரர்களாலும் உன்னாலும் உனதுராஜ்யம் பீடிக்கப்படாமலிருக்கிறதா? பயிரிடவோர்கள் திருப்தியோடிருக்கின்றனரா? உன்ராஜ்யத்தில் நீர்நிறைந்த

1 அவற்றில் விஷஸம்பந்தமில்லாமலிருக்குமபடி பார்க்கின்றனரா?

2 தெரிந்துகொள்ளாமலிருக்கின்றனரா என்பதற்கு நடக்காமலிருக்கிறதா என்பதுகருது. பானம்முதலிய விஷயங்களைப்பற்றிய செலவைத் தர்மானுஷ்டானகாலமானகாலேவளையில் தெரிவித்தால் அப்போதுவந்திருக்கும் புரோஹிதர்முதலான பெரியோர்கள் கெடுதலையறிந்துவிட்டுவிடுவார்கள் என்பது பழையஉரை.

3 வரவுக்குட்பட்டுச் செலவிற்குக்கேவண்டுமென்பதுகருத்து.

4 தெரிவிக்கின்றனரா? என்பதுபழையஉரை.

பெரியதடாகங்கள் ஒவ்வொரிடங்கீளிலும் இருக்கின்றனவா? பயிரானது வானத்தையெதிர்பாராழிநுச்சிறதா? பயிரிடுகிறவர்களுக்குச் சோறும் வித்தும் நஷ்டப்படாமலிருக்கின்றனவா? ஒவ்வொருவனுக்கும் நூற்றுக்கணக்கானதனத்தை வட்டிக்குக்கடன்கொடுத்து உபகாஞ்செய்கிறுயா? அன்பனே! உந்தேசத்தியவர்த்தகம் யோக்கியர்களானமனிதர்களால் நன்றாக நடத்தப்பட்டுவருகிறதா? அன்பனே! வர்த்தகத்தைச்சார்ந்துதான் இவ்வுலகம் ஸுகமாக அபிவிருத்தியாகிறது. ராஜாவே! உந்தேசத்தில் சூரர்களும் அறிவுமுதிர்ந்தவர்களும் நன்னடையுள்ளவர்களுமாகிய <sup>1</sup>உந்தேசத்துபேர்சேர்ந்து தேசத்துக்குக் கேஷமத்தைச்செய்கின்றனரா? நகரங்களைக்காப்பதற்காகக் கிராமங்கள் நகரங்கள் போலவும் கிராமங்களின் எல்லைகள் கிராமங்கள் போலவும் செய்யப்பட்டிருக்கின்றனவா? அவையெல்லாம் உன்வசத்திலிருக்கின்றனவா? உந்தேசத்தில் திருடரையடிப்பவர்கள் ஸேனையினுல்தொடரப்பட்டு ஸம்பூமிகளிடும் மேடுபள்ளங்களிலும் நகரங்களிலும் ஸஞ்சரிக்கின்றனரா? மங்கையர்களை அன்பாக நடத்துகிறுயா? அவர்கள் நன்றாகப்பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கிறார்களா? அவர்களை நம்பாமலிருக்கிறுயா? அவர்களிடம் துறஸ்யத்தைச் சொல்லாமலிருக்கிறுயா? ராஜாவே! காலங்கடக்கத்தகாதகாரியத்தைக்கேட்டு அதன் பயனையும் ஆராய்ந்து பிறகு அநாதப்புத்தில் இன்பங்களை அனுபவித்துக்கொண்டு படுத்திராமலிருக்கிறுயா? ராஜாவே! இரவில் <sup>2</sup>முதலிரண்டுயாமங்கள் தூங்கிப் பின்பாமத்திலெழுந்து அறம்பொருள்களைப்பற்றிச் சிந்திக்கிறுயா? பாண்டவனே! ஒவ்வொருநாளும் காலத்திலெழுந்து அலங்காரங்களைச்செய்துகொண்டு காலந்தெரிந்தமந்திரிகளுடன் கூட ஜனங்களுக்குக் காட்சிகொடுக்கிறுயா? பகைவரை படக்குகிறவனே! சிவப்பு உடுப்புக்களைத்தரித்தும் கத்திகளைக்கையிற் பிடித்தும் செவ்வையாக அலங்காரங்களைச் செய்துகொண்டுமிருக்கும் மனிதர்கள் உன்னைக்காப்பதற்காகச் சூழ்ந்திருக்கின்றனரா? ராஜாவே! கண்டிக்கத்தக்கவர்களையும் பூஜிக்கத்தக்கவர்களையும் நன்றாகப்பகுத

<sup>1</sup> ஒவ்வொரு கிராமத்தினுடைய சேமகாரியங்கள்.

<sup>2</sup> ப்ரசாஸ்தா (உத்தரவுகொடுப்பவன்), ஸமாஹர்த்தா (ஜனங்களிடம் தீர்வைவாங்கி ராஜாவுக்குக்கொடுக்கிறவன்), ஸம்வீதாதா (பிரஜைகளுக்கும் ஸமாஹர்த்தாவுக்கும் இடையிலிருந்து உவ்லபார்ப்பவன்), லேககன் (எழுதுகிறவன்), ஸாக்ஷி ஆகியவர்.

<sup>3</sup> முதல்யாமம் ஸாயங்காலத்தைச் சீர்ந்ததாதலால், இரண்டாவது மூன்றாவதுயாமமே முதலிரண்டுயாமங்களென்று கொள்க. பின்பாமம் என்பதற்கு நான்காமயாமம் என்று பழைய உரை கூறுகிறது. அதனாலும் இது ஐனியப்படும்.

தறிந்து நண்பராயினும் பகைவராயினும் அவர்கள் விஷயத்தில் யமனைப்போலச் சமமாக நடக்கிறாயா? பாருத்தனே! உடம்பின் நோயை ஒளவுதங்களாலும் பத்தியங்களாலும் மனத்தின் நோயைப் பெரியோர்களை அடுப்பதினாலும் எப்போதும் நின்றத்திசெய்கிறாயா? <sup>1</sup> எட்டு அங்கங்களோடு கூடிய சிகிச்சையில் ஸமர்த்தர்களும் வேண்டினவர்களுமான வைத்தியர்கள் உன்சரீரத்தில் எப்போதும் அன்பும் ஹிதமுமுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனரா? ராஜாவே! உன்னிடம் வியவஹாரத்திற்காகவந்த வாதிப்பிரதிவாதிகளுக்குப் பொருளாசையினாலாவது அறியாமையினாலாவது கர்வத்தினாலாவது எவ்வகையிலும் நியாயவிரோதம் செய்யாமலிருக்கிறாயா? பொருளாசையாலாவது அறியாமையாலாவது பிறரை நம்பியாவது பிறர்ஸ்நேஹத்தினாலாவது அடுத்தமனிதர்களின் பிழைப்பைக் கெடுக்காமலிருக்கிறாயா? பட்டணத்திலும் தேசத்திலுமுள்ளவர்கள் எதிரிகளினால் பொருள்கொடுத்து வசப்படுத்தப்பட்டவர்களாக ஒன்றுசேர்ந்து எவ்வகையிலும் உன்னுடன் பகைக்காமலிருக்கின்றனரா? உனது வலிமையினால் வெல்லப்பட்ட தன்வலிமைகுறைந்த சத்ருவானவன் <sup>2</sup> மந்தரத்தினாலாவது மந்தரம் ஸையம் இரண்டினாலுமாவது வலிமையுள்ளவனாக எவ்வகையிலும் ஆகாமலிருக்கிறா? தலைவர்களாயுள்ள அரசர்கள் அனைவரும் உன்னே நேசிக்கின்றனரா? அவர்கள் உன்னால் அழைக்கப்பட்டு உன்காரியித்துக்காக உயிரையும் விடுவார்களா? <sup>3</sup> எல்லாவித்தைகளிலும் பிராமணர்கள் விஷயத்திலும் குணங்களை யனுஸரித்து உன்மரியாதை நடந்துவருகிறதா? முனிவர்கள் விஷயத்திலும் உன்நன்மைக்குக்காரணமான சிறந்தபூஜை நடந்துவருகிறதா? ஸ்வர்க்கத்தையும் மோகூத்தையும் தருவனவாகிய நித்தியதக்ஷிணைகளை அவர்களுக்கு அளிக்கிறாயா? வேதத்தினாலறியப்பட்டவையும் முன்னோர்களாலாசரிக்கப்பட்டவையுமான வேதோத்தகர்மங்களை அவர்களைப்போலவே ஊக்கத்துடன் செய்துவருகிறாயா? குணங்கள் பொருந்திய பிராமணர்கள்

<sup>1</sup> எட்டு அங்கங்களான. 1. சல்யம் = தேகத்துக்குள்ளிருக்கும் முள்முதலியவற்றை எடுப்பது. 2. சாலாக்யம் = சூத்திரீர் எடுப்பது. 3. காயசிகித்தை-நோய்க்கு மருந்துகொடுப்பது. 4. பூதவித்தை = பேய்முதலியவற்றை ஒட்டுவது. 5. கௌமாரப்ருத்யம் = குழந்தைகளுக்கும் ஸ்திரீகளுக்கும் வைத்தியம். 6. அகததந்திரம் = விஷவைத்தியம். 7. ரஸாயனதந்திரம் = தேகபுஷ்டி ஆயுள்முதலியவற்றை உண்டாக்குவது. 8. வாஜீகரணம் = போகங்களில் அதிகஉத்ஸாஹப்படுத்துவது.

<sup>2</sup> மந்தரம் = புத்திபலம்.

<sup>3</sup> நதிஷ்டதி என்பதை மாற்றிப் பாடங்களை யனுஸரித்தும் பழைய உரையை அனுஸரித்தும் அனுதிஷ்டதி என்று பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

உனதுகிருகத்தில் சுவையுள்ளசிற்றந்தபோஜனங்களை உன்முன்னிலையில் தக்ஷிணையோடுபுஜிக்கின்றனரா? வாஜபேயம் பெளண்டரீகம்முதலிய யாகங்களெல்லாவற்றையும் மனஉறுதியோடும் பக்தியோடும் பூர்ணமாக நிறைவேற்றமுயல்கின்றாயா? உறவினரையும் ஆசார்யர்களையும் மூத்தோரையும் தேவர்களையும் முனிவர்களையும் கிராமங்களின்முக்கியமான (அரசுமுதலிய) புண்ணியவிருகஷங்களையும் பிராமணர்களையும் வணங்குகிறாயா? குற்றமற்றவனே! உன்னால் யாருக்கும் வ்யஸனமாவது கோபமாவது உண்டாக்கப்படாமலிருக்கின்றதா? மங்களதிரவியங்களைக் கைகளில்வைத்துக்கொண்டு ஜனங்கள் உன்பக்கத்திலிருக்கின்றனரா? குற்றமற்றவனே! தர்மார்த்தகாமங்களைப்பகுத்தறிவதும் ஆயுளையும்புகழையும் தருவதுமாகிய இந்த (முற்கூறிய) புத்தியும் நடையும் உன்னிடத்திலிருக்கின்றனவா? இந்தப்புத்தியோடிருப்பவனுக்கு ராஜ்யம்கெடாது. அப்படிப்பட்டஅரசன் பூமியைஜயித்து மிகவும்ஸூகமாக அபிவிருத்தியடைவான். பரிசுத்தமான மனத்தூய்மையுள்ளவனும் குற்றமற்றவனுமான யோக்கியன் திருட்டுத்தொழிலில் பழிசூமத்தப்பட்டபோது, அவன் ஸமீபத்தர்களான அதிகாரிகளினால் பொருளாசைகொண்டு சாஸ்திரங்களைப் பாராமலே கொல்லப்படாமலிருக்கிறானா? குற்றம்செய்யும்போது உளவறிந்தவர்களால் பார்க்கப்பட்டுத் திருட்டுப்பொருளுடன் பிடிக்கப்பட்டகுற்றவாளியானதிருடன் பொருளாசையினால் விடப்படாமலிருக்கிறானா? பாரதனே! செல்வனுக்கும் வறிஞனுக்கும் உண்டானவிவகாரங்களை உனதுசியாயஸபையோர் பொருளுக்கினாங்கி வித்தியாஸமாகப் பாராமலிருக்கின்றனரா? நாஸ்திகம், பொய், கோபம், ஊக்கமின்மை, காரியங்களைவிளம்பித்தல், தெரிந்தவர்களைப்பாராமை, சோம்பல், ஐம்புலன்களில்ஈடுபாடு, ஒருவனாகவேகாரியங்களைஆலோசிப்பது, காரியம்தெரியாதவர்களுடன் ஆலோசிப்பது, நிச்சயிக்கப்பட்டவற்றைச் செய்யாமலிருப்பது, மந்த்ராலோசனையை ரஹஸ்யமாக வைத்துக் கொள்ளாமை, மங்களகாரியங்கள் முதலியவற்றைச் செய்யாமை, யாவர்க்கும்எதிர்கொண்டுஎழுந்திருப்பதுஆகிய பதினென்றாஜதோஷங்களை நீவிட்டிருக்கிறாயா? வேறன்றின அரசர்களும் இந்தக்குற்றங்களினால் பெரும்பாலுங்கெடுவர். உனதுவேதங்கள் பயன்பட்டனவா? உன்னுடையதனம் பயன்பட்டதா? உனதுமனைவிகள் பயன்பட்டனரா? உனதுகல்லிகேள்வி பயன்பட்டனவா? என்று நாரதர் ப்ரசம்சம்செய்தார்.

யுதிஷ்டிரர், “வேதங்கள்பயன்படுவதுஎவ்வகை? பொருள்பயன்



படுவது எவ்வகை? மனைவி பயன்படுவது எப்படி? கேள்விபயன்படுவது எவ்வாறு”? என்றுகேட்க, நாரதர், “அக்னிஹோத்ரத்தினால் பயன்படுவது வேதம். கொடுப்பதிலும் அனுபவிப்பதிலும் பயன்படுவது பொருள். இன்பத்திலும் ஸந்ததியிலும் பயன்படுபவள் மனைவி. வணக்கத்திலும் ஒழுக்கத்திலும் பயன்படுவது கேள்வி” என்றுமறுமொழிஉரைத்தார். சேறந்தவமுள்ள நாரதமுனிவர் இவ்வாறுசொல்லியபிறகு யுகிஷ்டிரைத் திரவியலாபத்திற்காகத் திரும்பவும்வினாவத்தொடங்கினார்: “உரதேசத்திலிருந்துவந்த வணிகர்களிடம் சுங்கம்வாங்குகிறவர்களால் குறிப்பிக்கப்பட்டசுங்கம் வாங்கப்படுகின்றதா? ராஜாவே! உனதுநகரத்திலும் தேசத்திலும் கௌரவிக்கப்பட்டமனிதர்கள் மோசனத்தில் அகப்படாமல் சரக்குக்களைவருவிக்கின்றனரா? நண்பனே! அத்தசாஸ்திரம்தெரிந்தவரும் தர்மத்துக்கொற்றுமையாகத் தமதுலாபத்தைப்பார்ப்பவருமாகிய பெரியோர்களின் தர்மார்த்தங்களடங்கியசொற்களை என்றும்கேட்கிறாயா? உழவுத்தொழிலிலுண்டான பூக்களும் கனிகளுமாகிய பச்சைத்தான்யங்களிலும் உலர்ந்ததான்யங்களிலும், பசுக்களின்புஷ்பங்களும் பலங்களுமாகிய பால்நெய்களிலும் ஸாஸமானவை தர்மத்திற்காகப் பிராமணர்களுக்குக் கொடுக்கப்படுகின்றனவா? எப்போதும் எல்லாச்சிற்பிகளுக்கும் நாலுமாஸங்களுக்கு வேண்டியபொருளையும் கருவிகளையும் குறித்தகாலத்தில் நன்றாகக் கொடுக்கிறாயா? மஹாராஜாவே! செய்தவேலையைப் பார்க்கிறாயா? செய்தவனைச் சிலாக்கிறாயா? தெரிந்தவர்களின்நடுவில் கௌரவித்து அவனுக்குப் பரிசளிக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! பிரபுவே! யானை, குதிரை, தேர்களைப்பற்றிய முதல்நூல்களெல்லாவற்றையும் கிரஹிதகிறாயா? பாதசிரேஷ்டனே! உன்கிருகத்தில்தனுர்வேதத்தின்ஸூத்திரங்களும் நகரத்துக்குரிய யந்திரசாஸ்திரத்தின்ஸூத்திரங்களும் நன்றாகப்பாற்சி செய்யப்படுகின்றனவா? குற்றமற்றவனே! எல்லாஅஸ்திரங்களும்<sup>1</sup> பிரம்மதண்டமென்றுசொல்லப்பட்ட மந்த்ரஸித்தியும் சத்துருக்களையழிப்பனவாகிய விஷப்பிரயோகங்களைத்தும் உனக்குத் தெரிந்திருக்கின்றனவா? அக்னிபயத்திலிருந்தும் ஸர்ப்பயத்திலிருந்தும் ரோகபயத்திலிருந்தும் பேய்பிசாசுபயத்திலிருந்தும் உன்தேசமனைத்தையும் காப்பாற்றுகிறாயா? தர்மத்தெரிந்தவனே! கண்ணில்லாதவர்களையும் ஊன்களையும் முடவர்களையும் அங்கஹீனமுள்ளவர்களையும் ஆதரவற்றவர்களையும் ஸர்யாஸிகளையும் தந்தைபோலக் காப்பாற்றுகிறாயா?

<sup>1</sup> ஆபிசாரவித்தை.

மஹாராஜாவே! உறக்கம், சோம்பல், பயம், கோபம், மிருதுத்தன்மை, காரியங்களைவிளம்பித்தலென்னும் ஆறுதீங்குகளும் உன்னால் விலக்கப்பட்டிருக்கின்றனவா”? என்றார். கௌரவசிரேஷ்டரும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜா பிராமுணோத்தமரான நாரதருடைய சொற்களைக்கேட்டவுடன் ஸந்தோஷமடைந்து அவர்பாதங்களில்வணங்கி அபிவாதனஞ்செய்து கடவுளுக்கொப்பான அந்தமுனிவரைப்பார்த்து, “நீங்கள் எவ்வாறுசொன்னீர்களோ அவ்வாறு செய்வேன். என் அறிவானது மிக்கமேன்மைபெற்றது” என்றுசொல்லி அவ்வாறே செய்யவுந் தொடங்கினார். அதனால், அந்தராஜா கடல்குழந்தபுவனியையும்பெற்றார். நாரதர், “எந்தஅரசன் நான்குவருணங்களையும் காப்பாற்றுவதில் இவ்வாறுநடக்கின்றானோ அவன் இம்மையிலும் மிகச்சுகமாக மகிழ்ந்திருந்து மறுமையிலும் இந்திரலோகத்தையடைவான்” என்றுசொன்னார்.

ஆறுவது அத்தியாயம்.

ம ந் த ர ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(தமிழுடைய ஸபைக்நூற்பான ஸபையைக் கண்டதுண்டாவென்று தர்மராஜர்கேட்க, நாரதர் தேவஸபைகளைக்கண்டிருப்ப \* தாக மறுமொழிகூறியது.)

தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர், நாரதமஹரிஷி சொன்னபிறகு அதைக்கொண்டாடி அவரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்று முறைப்படி மறுமொழியுரைத்தார்: “பகவானே! நீங்கள் இந்தத்தர்மத்தினதுணிபைச் சாஸ்திரப்பிரகாரமும் யுக்தியுத்தமாகவும் உரைத்தீர்கள். இந்த ஒழுங்கானது என்னால் கூடியவனையில் சாஸ்திரத்தையனுஸரித்துச் செய்யப்படுகிறது. (முற்காலத்தரசர்கள் \*நியாயமாகத் தனங்களைச் சம்பாதித்துக் காரியங்களைச் செய்பவேண்டியமுறைப்படி உபாயங்களினால் பயன்படச்செய்தனர்.) \*அதில் ஸந்தேஹமில்லை. பிரபுவே! பாமும் அவர்களின்நல்வழியிற் செல்லவிரும்புகிறோம்; ஆனால் அவர்கள் மனத்தைக்கட்டி நடந்ததுபோல நடக்கமுடியாது” என்றார். தர்மாத்மாவும் சிறந்தமஹிமையுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், நாரதர்சொன்னதைச் சிறப்பித்து இவ்வாறுரைத்து அவர்சொல்லிக்கொண்டாடி, அளவற்றமஹிமையுள்ளவரும் த்ரிலோகஸஞ்சாரியும் தேவரிஷியுமான அந்தநாரதமுனிவர் ஸுகமாகஉட்கார்ந்து இளைப்பாறிக் சற்று

நேரமானபின், சரியானகாலமென்றுகண்டு அவர் அருகிலிருந்து அரசர்களின்நடுவில் வினாவினார்: “பிராமணரே! நீங்கள் ஆதியில் பிரம்மாவின்னாற்படைக்கப்பட்ட பலவகையான அனேகலோகங்களைப் பார்த்துக்கொண்டு மனோவேகமாக எப்போதும் ஸஞ்சரிக்கிறீர்கள். இந்த ஸபையைப்போன்றதாகவாயினும் இதற்கு மேற்பட்டதாகவாயினுமுள்ள ஒருஸபை<sup>1</sup> இதற்குமுன் எங்கேயாவது பார்க்கப்பட்டதா? இனியாவது உண்டாகுமா? கேட்கின்றனக்கு இதைச்சொல்லீராக” என்றார். அந்தத்தர்மராஜாவின் அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு நாரதர் புன்னகையுடன் இன்சொல்லாகப் பின்வருமாறு அவருக்கு மறுமொழிகூறலானார்: “அன்பனே! பரதவம்சத்தரசே! உன்னுடைய இந்தஸபையைப்போன்ற ரத்னமயமானஸபை மானிடலோகத்தில் இதற்குமுன் காணப்பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. பரதசிரேஷ்டனே! உனக்குக் கேட்கவிருப்பமிருக்குமாயின் யமஸபையையும் வருணஸபையையும் இந்திரஸபையையும் சூரேஸபையையும்பற்றிச் சொல்வேன். பரதசிரேஷ்டனே! எல்லாவற்றிலும்சிறந்ததும், களைப்பைநீக்குவதும், தேவலோகத்திற்கும் மற்றலோகங்களுக்கு முரிய போகங்கள்பொருந்தியதும், எல்லாஉலகங்களின்உருவங்களுமமைந்ததும், தேவர்களாலும் பிதிர்ந்தேவதைகளாலும் ஸாத்தியர்களாலும் இந்திரியங்களைஜயித்துச் சாஸ்திரப்படி யாகங்கள்செய்தவர்களாலும் சாந்தர்களானமுனிவர்களாலும் வேதங்களாலும் தக்ஷிணைகளோடுகடியயாகங்களாலும் அடையப்பெற்றதுமான பிரம்மஸபையைப்பற்றியும் சொல்லுவேன்” என்றார்.

சிறந்தமனமுள்ள தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரர், நாரதரால் இவ்வாறுரைக்கப்பெற்றபின், தம்முடையஸஹோதார்களோடும் அங்குள்ள எல்லாப் பிராமணோத்தமர்களோடும் நாரதரைப்பார்த்துக் கைகூப்பிக் கொண்டு சொல்லலானார்: “பிராமணரே! அந்தச்சபைகளெல்லாவற்றையும் சொல்லுங்கள். \*நாங்கள் கேட்கவிரும்புகிறோம். அந்தச்சபைகளிலுள்ள பொருள்களையாவை? அவற்றின் அகலமென்ன? நீளமென்ன? அந்தப்பிரம்மஸபையில் பிரம்மாவை ஸேவிப்பவரீயார்? மற்றச்சபைகளில் தேவராஜாவானஇந்திரனையும் சூரியபுத்திரனான யமனையும் வருணனையும் சூரேனையும் ஸேவிப்பவரீயார்? பிரம்மரிஷியே! இவற்றையெல்லாம் கிரமமாக நீங்கள்சொல்லக்கேட்க எங்களுக்கு

<sup>1</sup> பவதா - என்றபாடம்கொள்ளப்பட்டது. பவிதா - என்னும் பாடத்திற்குக் ‘காணப்பட்டிருக்கிறதா’ என்பதற்குப் பிறகு ‘இனியாவது உண்டாகுமா?’ என்று சேர்த்துக்கொள்க.

மிக்கவிருப்பமிருக்கிறது” என்றார். இவ்வாறு தர்மராஜரால் கேட்கப்பட்ட நாரதர், “ராஜாவே! அந்தத்தேவஸபைகளைப்பற்றி இப்போது வரிசையாக நான் சொல்லுகிறேன்; கேளும்” என்று சொல்லினார்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ம ந த் ர ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(இந்திரஸபைச்சிறப்பு.)

நாரதர், “கௌரவராஜனே! உயர்ந்த சிற்பவேலைசெய்யப்பட்டதும் இந்திரன் தன்சக்தியினால் அடைந்ததும் ஸுடிர்யனுக்கொப்பான ஒளியோடு விளங்குவதுமான இந்திரனது திவ்யஸபை நூறு யோசனை அகலமும் நூற்றைம்பது யோசனை நீளமும் மீர்து யோசனை உயரமுமுள்ளது, அந்தரத்திலிருப்பதும், நினைத்தபடி செல்வதும், மூப்பு துன்பம் களைப்பு அச்சங்களைப்போக்குவதும், ஸுகத்தையும் நன்மையையும் தருவதும், வீடுகளும் ஆஸனங்களுமுள்ளதும், மனத்திற்கினியதும், கற்பகவிருக்ஷங்களினால் சோபிப்பதுமாயிருக்கிறது. பாரதனே! குந்திபுத்ரனே! அந்தச்சபையில் தேவேந்திரன் கிரீடத்தையும் சிவப்பு ரத்தினமிழைத்த தோள்வளைகளையும் நூயஜ்ஜடைகளையும் விசித்திரமான புஷ்பமாலைகளையும் தனது திவ்யசரீரத்தில்தரித்துச் சசி, மஹேந்திராணி, பூநீ, லக்ஷ்மி, ஹ்ரீ, கீர்த்தி, கார்தியென் னும்ஸ்திரீகளுடன் உயர்ந்தஸிமமாஸனத்தில் வீற்றிருக்கிறான். ராஜாவே! அந்தச்சபையில் <sup>2</sup>ஸப்தமருத்துக்களும், ஸித்தர்களும், தேவரிஷிகளும், ஸாத்யர்களும், தேவக்கூட்டங்களும், இந்திரபதத்துக்

<sup>1</sup> சசினன்னும் பெயரையுடைய மஹேந்திராணி என்பது பழைய உரை. சசி = இந்திரன்மனைவி; மஹேந்திராணி = தேவேந்திரபதத்தின் அதிஷ்டான தேவதை; பூநீ = அழகின்தேவதை; லக்ஷ்மி = செல்வத்தின்தேவதை; ஹ்ரீ = லஜ்ஜை (அதாவது குற்றங்களில் விலகுதல்) அதன்தேவதை; கீர்த்தி = புகழின்தேவதை; காரதி = ஒளியின்தேவதை; இந்தத்தேவதைகள் பெண்வடிவங்களாக இந்திரனுடன் இருக்கின்றனர் என்பது கருத்து.

<sup>2</sup> காற்றின் எழுபிரிவுகள்: 1. ஆவஹம் = (மேகம் முதலியவற்றை நடத்துவது) 2. ப்ரவஹம் = (ஸுடிர்யமண்டலத்தை நடத்துவது) 3. ஸம்வஹம் = (சந்திரமண்டலத்தை நடத்துவது) 4. உதவஹம் = (நகரத்திரங்களை நடத்துவது) 5. விவஹம் = (அங்காரகம் முதலிய கிரகங்களை நடத்துவது) 6. பரிவஹம் = (ஆகாசகங்கையையும் ஸப்தரிஷிகளையும் நடத்துவது) 7. பராவஹம் = (சூருவனை நடத்துவது); கிருஹஸ்தர்களான மருத்துக்கள் என்பது பழைய உரை.

குரியவர்களும், ஆதித்தியர்களும்<sup>1</sup> ஆகிய இவர்களைவரும் திவ்ய ரூபங்களோடு பொன்மாலைகள்முதலான அலங்காரங்களையணிந்து கொண்டு பாரியைகளோடும் வேலைக்காரர்களோடும்சேர்ந்து மஹாத் மாவும் பகைவரையடக்குகிறவனுமாகிய தேவேந்திரனை உபாஸிக்கின்றனர். பாவங்களைநீக்கி ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிகள்போலப் பரிசுத்தர்களும் மகிமையுள்ளவர்களும் ஸோமலதையைப்பிழிந்தவர்களும் துயரமும் அச்சமும் அற்றவர்களும் காற்றையும், ஹோமசேஷத்தையும் புஜிப்பவர்களுமான பராசரர், பர்வதர், ஸாவர்ணி, காலவர், ஏகதர், த்விதர், சிறந்தஅறிவுள்ள த்ரிதர், சங்கர், லிகிதர், கௌரசிரரென்னும்முனிவர், கோபமுள்ள தூர்வாஸர், ச்யேனர், தீர்க்கதமஸ் என்னும் முனிவர், பவித்ரபாணி, ஸாவர்ணி, யாஜ்ஞவல்க்யர், பாலுகி, உத்தாலகர், சுவேதகேது, தாண்டர், பாண்டாயினி, ஹவிஷ்மான், கரிஷ்டர், அரிச்சந்திரனென்னுமாசன், ஹ்ருதயர், உதராசாண்டியர், வியாஸர், க்ருஷீவலர், வாதஸ்கந்தர், விசாகர், விதாதா, காலர், கராலதந்தர், த்வஷ்டா, விச்வகர்மா, தும்புருஆகிய கர்ப்பதிற்பிறந்தவர்களும் பிறவாதவர்களுமான ரிஷிகள், எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈசுவரான வஜ்ரபாணியை ஸேவிக்கின்றனர். பாரதனே! பாண்டவனே! ஸஹதேவர், ஸுநீதர், சிறந்ததவமுள்ள வால்மீகி, பொய்யாமொழியரான ஸமீகர், பிரதிஜ்ஞைதவருதவரான ப்ரசேதஸ், மேதாதிதி, ஷாமதேவர், புலஸ்தியர், புலஹர், க்ரது, மருத்தர், மரீசி, சிறந்ததவமுள்ள ஸ்தாணுவென்பவர், கக்ஷிவான், கௌதமர், தார்க்ஷ்யர், வைச்வானரமுனி, காலகவ்ருக்ஷீயரென்னும்முனிவர், ஆச்ராவ்யர், ஹிரண்மயர், ஸம்வர்த்தர், தேவஹவ்யர், தவவன்மையுள்ள விஷ்வக்ஸேனர் ஆகிய இந்த முனிவர்களும், தேவதாரூபங்களையுடைய தீர்த்தங்கள், ஓஷதிகள், சிரத்தை, மேதை, ஸாஸ்வதி, தர்மார்த்தகாமங்கள், மின்னல்கள், முழங்குகின்ற நீருண்டமேகங்கள், காற்றுக்கள், யாகங்களை நடத்தும் இருபத்தேழு அக்னிகள், அக்னீஷோமர்கள்

<sup>1</sup> 'தாண்டியர்' என்பதும் பாடம்.

<sup>2</sup> கார்ஹபத்யம், ஆஹவரீயம், தக்ஷிணம், நிரம்ந்த்யம், வைத்யுதம், சூரம், ஸம்வர்த்தம், லௌகிகம், ஜாடரம், விஷகம், க்ராவ்யாத், க்ஷேமவான், வைஷ்ணவம், தஸ்யுமான், பலதம், சாந்தம், புஷ்டம், வ்யபாவஸு, ஜ்யோதிஷ்மான், பரதம், பத்ரம், ஸவீஷ்டக்ருத், வஸுமான், க்ரது, ஸோமம், பித்ருமான், அங்கிரஸ் என்பன.

<sup>3</sup> சந்திரனோடுசேர்த்தும் இந்திரனோடு சேர்த்தும் அக்னியை இரண்டு தரங்கூறுவது ஹவிஸுகளை வெவ்வேறுகக்கொடுக்கவேண்டுமென்பது கருத்து.

இந்திராக்னிகள், மித்திரன், ஸவிதா, அர்யமா, பகன், விச்வேதேவர்கள், ஸாத்யர்கள், ப்ருஹஸ்பதி, சுக்கிரர், விச்வாவஸு, சித்ரஸேனன், ஸுமனன், தருணன், யஜ்ஞபுருஷர்கள், தக்ஷிணைகள், க்ரஹங்கள், ஸ்தோபங்கள் என்னப்பட்ட ஸாமவேதஸ்வரங்கள், யாகங்களை நடத்தும் மந்த்ரங்கள், இவர்களனைவரும் அந்தச்சபையில் சேர்ந்திருக்கின்றனர். ராஜாவே! ரம்பை, ஊர்வசி, மேனகை, க்ருதாசி, பஞ்சகுடை, விப்ரசித்திமுதலான அப்ஸரஸுகளும் வித்யாதார்களும் அழகான கந்தர்வர்களும் நர்த்தனங்களாலும் வாத்தியங்களாலும் பாட்டுக்களாலும் பலவகை ஹாஸ்யங்களாலும் தேவராஜாவான இந்திரனை ஸந்தோஷப்படுத்துகின்றனர். பிரம்மரிஷிகள் ராஜரிஷிகள் தேவரிஷிகளனைவரும் சரித்திரங்களையும் பராக்கிரமத்தையும் பற்றிய துதிகளையும் மங்களங்களையும் சொல்லி, வலாஸூரனையும் க்ருத்திரனையும் கொன்ற மஹாத்மாவான தேவேந்திரனைச் சிறப்பிக்கின்றனர். மற்றவர்களெல்லாரும் பூமாதேவர்களுக்கும் ஆபரணங்களையணிந்து திவ்யவிமானங்களிலேறி ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிகள் போலப் போக்கும் வ்ரவுடாகவிருக்கின்றனர். ப்ருஹஸ்பதியும் சுக்ரரும் எப்போதும் அங்கேயே இருக்கின்றனர். ராஜாவே! மஹாத்மாக்களும் உறுதியான தவமுள்ளவரும் சந்திரனைப் போலக் காட்சிக்கரியவருமான இவர்களும் பிருகுவும் ஸப்தரிஷிகள் முதலான மற்றும் அனைவர்களும் பிரம்மாவின் ஆஜ்ஞையினால் அங்கே வந்து போகின்றனர். சிறந்த கைகளையுடைய ராஜாவே! இந்தப்புஷ்கரமாலினி என்னும் இந்திரஸபையை நான் பார்த்திருக்கிறேன். யமஸபையைப் பற்றியும் கேள்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)



(ய ம ஸ பை ச் சிறப்பு.)

யுதிஷ்டிரா! யமஸபையைச் சொல்லப்போகிறேன். அதைத்தெரிந்துகொள். பார்த்தனே! யமனுக்காக அந்தச்சபையை விசுவகர்மா செய்தான். ராஜாவே! பாண்டவனே! ஒளியே உருக்கொண்ட அந்தச்சபை நூறுயோசனைக்கு மேலே அகலிளமுள்ளதும், ஸூரியனைப் போன்ற ஒளியினால் எங்கும் பிரகாசிப்பதும், நினைத்த உருவம் அமைவதும், மிக்க குளிர்ச்சியும் அதிக வெப்பமும் இல்லாமல் மனத்தை மகிழ்விப்பதுமாக உள்ளது. தூயரம், மூப்பு, பசி, தாகம், வெறுப்பு, மனச்

சோர்வு, களைப்பு, கெடுதல் இவற்றில் ஒன்றும் அச்சபையில்லை. தேவர்க்கும் மானிடர்க்குமுரிய போகங்களைத்தும் அதில்உள்ளன. பகைவரையடக்குகிறவனே! சுவையுள்ளவையும் பலத்தைத்தருகின்றவையும் மனத்தைக்கவருகின்றவையும், தெவிட்டாதவையுமான <sup>1</sup>பக்ஷயம் போஜ்யம் லேஹ்யம் சோஷ்யம்<sup>2</sup> பேயம் இவைமிகுதியாக இருக்கின்றன. சிறந்தமணமுள்ள பூமாலைகளும் நினைத்தபலன்களைத்தரும் மாங்களும் சுவையுள்ள தண்ணீரும் வெந்நீரும் எக்காலமுமிருக்கின்றன. அன்பேனே! அந்தச்சபையில் புண்ணியஞ்செய்த ராஜரிஷிகளும் பரிசுத்தர்களான பிரம்மரிஷிகளும் மகிழ்ச்சியுடன் ஸௌர்யபுத்ரனை யமனை ஸேவிக்கின்றனர். ஆரசர்க்காசே! யயாதி, நஹுஷன், பூரு, மாந்தாதா, ஸோமகன், நிருகன், திரஸதஸ்யுவென்னும் ராஜரிஷி, க்ருதவீர்யன், சுருதச்ரவன், அரிஷ்டநேமி, வித்தன், கிருதவேகன், கிருதி, நிமி, ப்ரதர்தனன், சிபி, மத்ஸ்யன், ப்ருதுலாக்ஷன், ப்ருஹத்ரதன், வார்த்தன், மருத்தன், குஷிகன், ஸாங்காச்யன், ஸாங்க்ருதி, த்ருவன், சதுரச்வன், ஸதஸ்யூர்மி, கார்த்தவீர்யார்க்ஜுனனென்னும் ராஜா, பரதன், ஸுரதன், ஸுரீதன், நிசடன், அனலன், <sup>3</sup>திவோதாஸன், ஸுமனஸ், அம்பரீஷன், பகீரதன், வியசுவன், ஸதச்வன், வாத்ரியச்வன், ப்ருதுவேகன், ப்ருதுசிரவஸ், பிருஷதசுவன், வஸுமனன், மிக்க அதிகபலசாலியானக்ஷுபன், ருஷத்ரு, ப்ருஷஸேனன், புருகுத்ஸன், <sup>4</sup>தவஜி, ரதி, ஆர்ஷ்டிஷேணன், திலீபன், மஹாத்மாவானஉசீநரன், உசீநரன்புதல்வனுடையுண்டரீகன், சர்யாதி, சரபன், சுசி, அங்கன், ரிஷ்டன், வேனன், துஷ்யந்தன், ஸ்ருஞ்ஜயன், ஜயன், பாங்காஸுரி, ஸுரீதன், நிஷதன், வஹீநரன், கரந்தமன், பாஹ்லீகன், ஸுத்யுமன், பலவானாகியமது, <sup>2</sup>யீளன், பலவானுமருத்தராஜன், கபோதரோமன், த்ருணகன், ஸஹதேவன், அர்க்ஜுனன், வியசுவன், ஸாச்வன், கிருசாசுவன், சசபிந்துளன்னுமாசன், தசரதபுத்திரர்களான 3 ராமலக்ஷ்மணர்கள், ப்ரதர்தனன், அளர்க்கன், கக்ஷஸேனன், கயன், கௌராசுவன், பாசுராமர், நாபாகன், ஸகரன், <sup>4</sup>பூரித்யுமன், மஹாச்வன், ப்ரதாசுவன், ஜனகன், வேனபுத்திரனுடையப்ருது, வாரிஸேனன்,

1 பக்ஷயம் முதலிய இரண்டும் உணவின்வகைகள்.

2 இளையென்பவளின் புத்திரனுடைய புருஷன்.

3 ராமலக்ஷ்மணர்கள் தம்முருவத்துடன் யமஸபையில்ருப்பது, உத்தாராமாயணத்தில் அவதாரஸமாபனகாலத்தில் ராமலக்ஷ்மணர்களை யமன்வந்து கண்டதாகச் சொல்வதனாலும் விளங்குகின்றது.

4 இது இரண்டுமுறைவருகிறது.

புருஷித், ஜனமேஜயன், பிரம்மதத்தன், த்ரிகர்த்தி, ராஜாவாகிய உபரிசரவஸு, இந்திரத்யும்னன், பீமஜானு, கௌரபருஷ்டன், அனகன், லயன், பத்மன், முசுகுர்தன், பூரித்யும்னன், பிரஸேனஜித், அரிஷ்டநேமி, ஸுத்யும்னன், ப்ருதுஸாசவன், அஷ்டகன் இவர்களும், மத்ஸ்யராஜர்கள் நூற்றுவரும், நீபர்கள் நூற்றும்வரும், ஹயர்கள் நூற்றுவரும், த்ருதராஷ்ட்ரர்கள் நூற்றொருவரும், ஜனமேஜயர்கள் எண்பதின்மரும், பிரம்மதத்தர்கள் வீரிகள் ஈரிகள் நூறுநூறுபேர்களும், இருநூறுபீஷ்மர்களும், நூறுபீமர்களும், நூறுபிரதிவிந்தியர்களும், நூறுநாகர்களும், நூறுஹயர்களும், நூறு<sup>1</sup> பலாசங்களும், நாணல் தர்ப்பைமுதலியவை நூறும், அங்கிருப்பனவாக அறியத்தக்கவை. சந்தனு, உனதுபிதாவாகிய பாண்டு, உசங்கவன், சதாதன், தேவராஜன், ஜயதாதன், புத்திமானாகிய விருஷதர்ப்பனென்னும் ராஜரிஷி, அவனுடைய மந்திரிகள், நிரம்பின தக்ஷிணைகளோடு கூடிய அனேகஞ்சிறந்த அச்வமேதபாகங்களைச் செய்து (இவ்வுலகை விட்டுச்) சென்ற இன்னுமனே கமாயிரம்<sup>2</sup> சசபிந்துக்களாகிய இந்தப் புண்ணியசாலிகளும், புகழ்பெற்றவர்களும் கல்விகேள்விமிசூந்தவருமான ராஜரிஷிகளும் அந்தச் சபையில் யமதர்மராஜனே ஸேவிக்கின்றனர். முறைப்படியாகஞ்செய்தவரும் தவத்திலிழந்திபெற்றவரும் யோகசரீரம்பெற்றவர்களாகிய அகஸ்தியர் மதங்கர் காலர் ம்ருத்யுவென்னும் முனிவர்களும் தேகமெடுத்திருக்கும் அக்னிஷ்வாததர்கள், 3 பேனபீர்கள், 4 ஊஷ்மபர்கள், 5 ஸுதாவந்தர்கள், 6 ப்ருஹிஷதர்கள் முதலான பித்ருக்களும், காலசக்ரமும், ப்ரத்யக்ஷரூபியான அக்னிபகவானும், பாவஞ்செய்து தக்ஷிணயனத்திலம்ரணமடைந்த மனிதர்களும், காலத்தை நடத்துவதற்காக நியமிக்கப்பட்ட யமகிங்கரர்களும் சரீரமெடுத்துக் கொண்டுவந்த சிம்சபைமரம் பலாசமரம் நாணல் தர்ப்பைமுதலிய தாவரங்களும் அந்தஸ்பையில் தர்மராஜனே உபாஸிக்கின்றனர். இவர்களும் இன்னும் அனேகர்களுமாகிய தர்மராஜஸபையோரின்பெயர்களையும் செய்கைகளையும் கணக்கிடமுடியாது. பார்த்தனே! அழகியதும் நினைத்தபடி செல்வதுமாகிய அந்தச் சபை நெருக்கமில்லாமலிருக்கிறது. விச்வகர்மா நெடுங்காலந்தவஞ்செய்து நிருமாணஞ்செய்தது. பாரதனே! அது தன்னொளியினால் ஜ்வலித்துக் கொண்டு பிரகாசிக்கின்றது. நியமந்தவறுதவரும் பொய்சொல்லாத

<sup>1</sup> பலாச நாணல் தர்ப்பம் முதலியவற்றின் அதிஷ்டான தேவதை.

<sup>2</sup> சசபிந்துவம்சத்தில் பிறந்தவர்கள். <sup>3</sup> நுரையையுண்பவர்கள்.

<sup>4</sup> நீராவி யையுண்பவர்கள். <sup>5</sup> அமிர்தமுண்பவர்கள். <sup>6</sup> தீயிலிருப்பவர்கள்.



வரும் சார்தரும் சுத்தருமான ஸீர்யாஸிகள் தமது நற்கருமங்களி னுல்துலக்கப்பட்டு அந்தச்சபைக்குச்செல்லுகின்றனர். எல்லாரும் ஒளியோடுகூடிய தேஹங்களைபுடையவர்களும், தூயஆடைகளைத்தரி த்தவர்களும், விசித்ரங்களானதோள்வளைகளையும் பூமலைகளையும் ஜவ லிக்கின்றகுண்டலங்களையும் முத்தாரங்களையும் அணிந்தவர்களும், மஹாத்மாக்களுமான கந்தர்வக்கூட்டங்களும் அப்ஸரஸுகளின்கூட் டங்களும் அவரவர்கள் செவ்வையாகச்செய்த புண்ணியகர்மங்களி னுல் அச்சபைக்குப் போகின்றனர். பார்த்தனே! அந்தச்சபையில் எங்கும் வாத்தியமும் ஆட்டமும் பாட்டும் சிரிப்பும் விளையாட்டும் இனியவாஸனைகளும் இனியஒலிகளும் இருக்கின்றன. தேவலோகத் தியமலைகள் அங்கே திவ்யந்தோறுமவருகின்றன. தர்மமும் அழகும் சிறந்தமனமுமுள்ள நூறுலகூழம்பெயர்கள், பிரஜைகளுக்கு ஈசுவர னும் மஹாத்மாவுமாகிய யமனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாவே! மஹா த்மாவான பிதிருராஜனுடைய அந்தச்சபை இவ்வகையானது. 'புஷ் கரமாலினியென்னும் வருணஸபையையும்சொல்வேன்.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ம ந்த ர ப ர வ ம். (தோடீச்சி.)

—\*\*\*—

(வ ரு ண ஸ பைச் சிறப்பு.)

... டிரனே! வருணனுடைய திவ்யஸபையும் யமஸபை யைப்போலவே விஸ்தாரமுள்ளதும் மிக்கஒளியுள்ளதும் அழகியபிரா காரங்களையும் தோரணங்களைபுமுடையதுமாக ஜலத்துக்குள் விசுவ கர்மாவினுல் நிர்மாணஞ்செய்யப்பட்டது. கனிகளையும் மலர்களையும் கொடுக்கின்றவைகளும் நீலமும் பொன்மையும் பச்சையும் வெளுப்பும் சிவப்புமான ரத்தினங்களின் வடிவங்களைபுடையவைகளுமான கற் பகதருக்களாலும், பூங்கொத்துக்களைமிகுதியாகவுடைய கொடிகளா லும், புதர்களாலும்குழப்பப்பட்டிருக்கிறது. அச்சபையில் இனியகுர லும் அழகியஉருவங்களுமுள்ள விசித்ரமான எண்ணிறந்தபறவைகள் நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவுமிருக்கின்றன. வருண னுல்துளப்பட்ட அச்சபை வீடுகளும் ஆஸனங்களும் நிரம்பினதும், ஸுகமானகாற்றுள்ளதும், குளிரும்வெப்பமுமில்லாததும், வெண்

1 'புஷ்கரமாலினி' என்பதை விசேஷணமாக்கி, தீர்த்தவிசேஷங்களால் 'சோபிப்பது' என்பது பழையுரை.

ணிற்முள்ளதுமாக அழகாயிருக்கிறது. வருணன் சிறந்தஆடைகளையும் ரத்தினபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு வாருணியென்னும் தன் மனைவியுடன் அந்தச்சபையிலிருக்கிறான். அந்தவாருணி கௌரியென்னும் இரண்டாவதுபெயரால் உலகத்திலவழங்கப்படுகிறான். அந்தவருணன் மகிழ்ந்து அம்மனைவியுடன் ஸுகமாகவிளையாடுகிறான். அந்தச்சபையில் ஆகித்தர்கள் மாலைகளோடும் சிறந்தசந்தனமுதலியபூச்சுகளோடும் நல்லமணம்விச ஜலேசுவதையானவருணனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாவே! வாஸுகி, தக்ஷகன், ஸீராவதன், கிருஷ்ணன், லோஹிதன், பத்மன், சக்திமானாகியசித்ரன், கம்பலன், அசுவதான், த்ருதரஷ்ட்ரன், வலாஹகன், மணிமான், 'குண்டதாரன், கார்க்கோடகன், தனஞ்சயன், பலவாஹபாணிமான், குண்டதாரன், ப்ரஹ்ராதன், மூஷிகாதன், ஜனமேஜயன் ஆகியஇந்தநாகர்கள் எல்லாரும் தந்தங்கொடிகளோடு மண்டலமிட்டுப் படமெடுத்துக்கொண்டிருக்கின்றனர். தர்மார்த்தகாமங்களும் அஷ்டவஸுக்களும் கபிலமுனிவரும் அங்கேயிருக்கின்றனர்.\* நாகராஜாவான ஆதிசேஷனும் அங்கிருக்கிறார். அவரைக்கண்டு நீர்ப்பிராணிகளுக்கதிபதியானவருணன் (அருக்கியம் முதலிய) உபசாரங்களைச்செய்து ஆஸனமளித்து மரியாதைசெய்கிறான். வாஸுகி முதலியநாகர்களைவரும் அஞ்சலிசெய்து, ஆதிசேஷனால்அனுமதிக்கப்பெற்றபிறகு தந்தம் தகுதியின்படி உட்கார்ந்திருக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரனே! இவர்களும் மற்றும்பலநாகர்களும் வினதையின்புத்திரரானகருடனும் அவர்வேலைக்காரரும் அந்தச்சபையில் மஹாத்மாவானவருணனைச் சலிப்பின்றிப்பணிகின்றனர். விரோசனன்மகனுன பலியென்னும்அஸுராஜன், பூமியைஜயித்தவனாகிய நரகாஸுரன், ஸம்ஹ்ராதன், விப்ரசித்தி, காலகஞ்சர்களென்னும்அஸுரக்கூட்டத்தார், சுஹனு, தூர்முகன், சங்கன், ஸுமனஸ், ஸுமதி, கதோதரன், மஹாபார்ச்வன், காதனன், பிடான், விச்வரூபன், ஸ்வரூபன், விநூபன், மஹாசுரன், தசக்ரீவன், வாலி, மேகவாஸன், தசாவரன், டிட்டிபன், விடபூதன், ஸம்ஹ்ராதன், இந்திரதாபனன் ஆகிய தவம்புரிந்துவரம்பெற்றவர்களும்\* ரூரர்களும் மாணமில்லாதவர்களுமான அஸுரகுலத்தோரனைவரும், அழகானகுண்டலங்களையும் கிரீடங்களையும் திவ்யவஸ்திரங்களையும்தரித்து மலர்மாலைகளுடிக் தீர்மரூபமான பாசாயுதத்தைத்தரித்திருக்கும் மஹாத்மாவானவருணனை அந்தச்சபையிலேஸனிக்கின்றனர். அரசர்க்கரசே! பர்தகுலத்தோனே! யுதிஷ்டிரனே! நாலுஸாகரங்களும், பெயர்பெற்றகங்காநதி,

1 இஃது இரண்டுமுறைவந்திருக்கிறது.

யமுனை, விதிசை, வேணை, நர்மணீத, வேகவாஹினி, விபாசை, சதத்ரு, சந்திரபாகை, ஸரஸ்வதி, இராவதி, விதஸ்தை, தேவநதியாகிய ஸிந்து, கோதாவரி, கிருஷ்ணவேணி, நதிகளிற்கிறந்தகாவேரி, கிம்புனை, விசல்யை, வைதரணி, த்ருதீயை, ஜ்யேஷ்டிலை, சோணமென்னும்பெரிய <sup>1</sup>நதம், சர்மண்வதி, பர்ணாசையென்னும்மஹாநதி, ஸரயு, வராவத்யை, நதிகளிற்கிறந்தலாங்கலி, கர்தோயை, ஆத்ரேயி, லௌஹித்யமென்னும்மஹாநதம், லங்கதி, கோமதி, ஸந்தியை, த்ரிஸ்ரோதவிமுதலிய உலகத்தில்பெயர்பெற்ற புண்ணியதீர்த்தங்களுள்ள ஆறுகளும், புண்ணியதீர்த்தங்களும், தடாகங்களும், கிணறுகளும், அருவிகளும், குளங்களும், குட்டைகளும், திசைகளும் பூமியும் மலைகளும் ஜலஜந்துக்களனைத்தும் தேகமெடுத்து மஹாத்துமாவான வருணபகவானை உபாஸிக்கின்றன. கந்தர்வர்கள் அப்ஸரஸுகளின் கூட்டங்கள் அனைத்தும் ஸங்கீதவாத்நியங்களோடு அந்தச்சபையில் வருணனைத்துதிசெய்துகொண்டிருக்கின்றனர். இரத்தினங்களோடு கூடியமலைகளும் ஜலங்களும் அந்தச்சபையில் தேவரூபிகளாக மிக்க இனியகதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டிருக்கின்றன. வருணனுடைய மந்திரியான ஸுனாபனென்பவன் தன்பிள்ளைகளாலும் பேரர்களாலும் கோவென்னும்புஷ்கரனாலும் சூழப்பட்டவனாக வருணனைஉபாஸிக்கின்றான். மேற்கூறியஎல்லோரும் திவ்யசரீரங்களோடு தங்களுக்கதிபதியானவருணனை உபாஸிக்கின்றனர். பாரதரே! முன்னே நான்ஸஞ்சரித்தபோது இந்த அழகானவருணஸபை என்னால்காணப்பட்டது; குபேரன்ஸபையைப்பற்றியும்கேள்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(குபேரஸபைச்சிறப்பு.)

ராஜாவே! குபேரனுடையஸபை நூறுயோசனைநீளமும் எழுபதுயோசனை அகலமுமுள்ளது; வெண்மைநிறமானது. ராஜாவே! அந்தச்சபை குபேரன் தந்தவத்தினுல்சம்பாதித்தது. சந்திரனுடையஒளியையும் மறைப்பதும் கயிலைமலையின்சிகரம்போன்றதுமான அந்தச்சபை யக்ஷர்களால்வகிக்கப்பட்டு ஆகாயத்தில்பறப்பதுபோல விளங்குகின்றது. பொன்மயமான உயர்ந்தமாளிகைகளினுல்சோபிப்ப

## ஸ ப ர ப ர வ ம்.

தும், உயர்ந்தரத்தினங்களினால் விசித்திரமானதும் மனத்தைக்கவருவதும் சிறந்தமணமுள்ளதும், வெண்மேகம்போன்றசிகரத்தையும் உருவத்தையுமுடையதுமான அந்தத்திவ்யஸபை ஆகாயத்தில்மிதப்பது போலக் காணப்படுகின்றது. பொன்மயமான உறுப்புக்களோடுகூடியிருப்பதனால் மின்னற்கொடிகளாலேயே புதுமையாக அமைக்கப்பட்டதுபோலிருக்கிறது. பூநீமானாகியகுபேரனென்னும் அரசன் அற்புதமான ஆபரணங்களையும் ஆடைகளையும் ஜவலிப்பவைபோன்றகுண்டலங்களையும் தரித்து அனேகமாயிரம்மங்கையர்களால் சூழப்பெற்று அந்தச்சபையில் வீற்றிருக்கிறான். மஹாராஜாவே! தனங்களுக்கெல்லாம் ஈசுவரனான குபேரன் எல்லா ஆபரணங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பெற்றவரும் அழகியதேகமுள்ளவளுமாகிய ரித்தியென்னும் மனைவியுடன் கூடி உயர்ந்தவிரிப்புகள் போடப்பட்டதும் உயர்ந்த <sup>1</sup> காலனைகளுடையதும் ஸூர்யனைப்போலப்பிரகாசிப்பதுமான உயர்ந்தஸிம்மாஸனத்தில் வீற்றிருந்து விளங்குகிறான். <sup>2</sup> நந்தனவனத்தில் வேண்டினவற்றை வழங்குகின்ற மந்தாரமென்னும் கற்பகமரங்களின் சோலைகளை அசைத்துக்கொண்டும் அலகையென்னும் பெயருள்ள ஓடையிலுள்ள தாமரைமலர் செங்கழுநீர்மலர்களின் கந்தங்களையெடுத்துக்கொண்டும் உள்ளத்தை மகிழ்விக்கும் குளிர்ந்தகாற்று குபேரனையடைகின்றது. மஹாராஜாவே! தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரசுகளின் கூட்டங்களும் அந்தஸபையைச் சேர்ந்து அங்கே தேவலோகத்திய <sup>3</sup> தானங்களைப் பாடுகின்றனர். மிசர்கேசி, ரம்பை, சித்திரஸேனை, சுசிஸ்மிதை, சாருநேத்ரை, கிருதாசி, மேனகை, புஞ்சிகஸ்தலை, விச்வாசி, ஸஹஜன்யை, பிரம்லோசை, ஊர்வசி, இரை, வர்க்கை, செளரபேபி, சமீசி, புத்புதை, லதை முதலாகிய ஆட்டத்திலும் பாட்டிலும் நிபுணர்களான ஆயிரக்கணக்கான அப்ஸரசுகளும் கந்தர்வர்களும் குபேரனே ஸேவிக்கின்றனர். தேவலோகத்தியவாத்தியங்களும் ஆட்டங்களும் பாட்டுக்களும் எக்காலமும் இடைவிடாத அந்தஸபை கந்தர்வர்கள் அப்ஸரசுகளின் கூட்டங்களினால் நிறைந்து அழகாக விளங்குகின்றது. பாரதனே! கின்னரர்களென்றும் நரர்களென்றும் சொல்லப்பட்ட கந்தர்வஜாதியாரும் மாணிபத்ரன், தனதன், ச்வேதபத்ரனென்னும் யக்ஷன், கசேரகன், கண்டகண்டு, மஹாபலசாலியான பிரத்யோதன், குஸ்தும்புரு, பிசாசன், கஜகர்ணன், விசாலகன், வராஹகர்ணன், தாம்ரோஷ்டன், பலசக்ஷன், பலோதகன், ஹம்ஸகூடன்,

<sup>1</sup> கால்கொட்டை.      <sup>2</sup> சைத்ராதமென்னும் அவனுடையதோட்டம்.

<sup>3</sup> ஒருவகை ஸ்வரவரிசை.

சிகாவர்த்தன், ஹேமநேத்ரன், விபீஷணன், புஷ்பானனன், பிங்கள  
கன், சோணிதோதன், பிரபாலகன், விருக்ஷவாலி, அனிகேதன், சீர  
வாஸன் முதலான அனேகலக்ஷக்கணக்கான யக்ஷர்களும் பெருமை  
பொருந்தியலக்ஷ்மிதேவியும் நளகபரனும் எப்போதும் அங்கேயே  
யிருக்கின்றனர். நாமும் மற்றுமுள்ள எம்மைப்போன்றவரனேகரும்  
அந்தச்சபையில் இருப்போம். அந்தச்சபையில் பிரம்மரிஷிகளும்  
தேவரிஷிகளும் இருக்கின்றனர். மஹாபலசாலிகளான ராக்ஷஸர்க  
ளும் கந்தர்வர்களும் அந்தச்சபையில் பிரபுவும்மஹாத்துமாவுமாகிய  
குபேரனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாக்களிறுந்தவனே! உமாபதி  
யும் பசுபதியும் சூலாயுததாரியும் பகதேவதையின்நேத்திரத்தைக்  
கெடுத்தவரும் முக்கண்ணரும் உக்கிரமானவில்லைத்தரித்தவரும் மஹா  
பலசாலியும் பகவானுமாகிய சங்கரர் இரத்தம்போற்சிவந்தகண்களும்  
பேரிரைச்சலுமுடையவர்களும் கொழுப்பையும் மாமிஸத்தையும் உண்  
பவரும் கொடியவரும் பலவிதஆயுதங்களைத்தரித்துப் பயங்கரமாயிரு  
ப்பவரும் காற்றைப்போலக் கடியவேகமுள்ளவரும் சூட்டையும் உயர  
மும் கூனருமான பூதக்கூட்டங்களினால் சூழப்பெற்றவராகத் தமது  
தோழனாகிய குபேரனிடத்தில் எப்போதுமிருக்கிறார். விசுவாவஸு,  
ஹாஹா, ஹூஹூ, தும்புரு, பர்வதன், சைலூஷன், கானம்தெரி  
ந்த சித்திரஸேனன், சித்ராதன் முதலான கந்தர்வராஜர்களனேகரும்  
மற்றுமுள்ள கந்தர்வர்களும் தம்பரிவாரங்களுடன் மகிழ்ந்து தனேசவ  
ரனைப் பணிகின்றனர். வித்தியாதரங்கரசனான சக்ரதர்மனென்ப  
வன் தன் தம்பிமார்களுடன் கூட அந்தச்சபையில் பிரபுவான தனேசவ  
ரனைப் பூஜிக்கிறான். நூற்றுக்கணக்கான கின்னரர்களும் அங்கே பிரபு  
வான குபேரனைப் பூஜிக்கின்றனர். பகதத்தன் முதலிய ராஜாக்களும்  
அச்சபையிலிருக்கின்றனர். கிம்புருஷர்க்கு அரசனாகிய தருமனும்,  
ராக்ஷஸர்க்கு அரசனாகிய மஹேந்திரன், கந்தமாதனன் இவர்களும்  
குபேரனை உபாஸிக்கின்றனர். தர்மிஷ்டரான விபீஷணரும், இயக்கர்,  
கந்தர்வர் அனைவரோடு கூடத் தம்ஸே ஹாதாநும் பிரபுவான குபே  
ரனை அபித்திருக்கிறார். 'ஹிமாலயம், பாரியாத்ரம், வந்தியம், கைலா  
ஸம், மந்தரம், மலயம், தாதுரம், மஹேந்திரம், கந்தமாதனம், தேவ  
பர்வதங்களாகிய இந்திரகீலம் ஸுரூபம் ஆகிய இவைகளும் மேருமுத  
லான மற்றுமுள்ள அனேகமலைகளும், பிரபுவும் மஹாத்துமாவுமான  
தனபதியை ஸேவிக்கின்றன. டிகவானாகிய நந்திகேசுவரர், மஹா  
காலன், காஷ்டன், குமுகன், தந்தி, விஜயன், தபோதிகன், சங்கு

கர்ணன்முதலிய சிவகணங்களனைவரும் குபேரனையடுத்திருக்கின்றனர். மிகுந்தபலமுள்ள வெள்ளைரிஷபமும் அங்கேகர்ஜித்துக்கொண்டிருக்கிறது. இன்னும் அனேகம்ராசூதர்களும் பிசாசர்களும் தனதனிடம் காத்திருக்கின்றனர். தேவதேவர்க்கும் ஈசுவரனும் மூவுலகங்களைப்படைப்பவரும் பீலநூபங்கள்எடுப்பவரும் உமாபதியுமாகிய சிவபெருமான் தம்கூட்டத்தாராற் சூழப்பட்டுவரும்போது தனேசவரானகுபேரன் அவரைததலையால்வணங்கி அந்தமஹாதேவரிடம் அனுமதிபெற்றபின்புதான் உட்காருகிறான். தனபதியின்ஸ்நேகிதரும் பகவானுமானசிவபிரானும் சிலஸமயம்உட்காருவார். நவநிதிகளுக்கும்முதன்மையான சங்கம் பத்மமென்னும் இரண்டுசிறந்தநிதிகள் மற்றநிதிகளையெல்லாம் அழைத்துக்கொண்டு குபேரனேஸைவிக்கின்றன. ஆகாயத்திற்சஞ்சரிக்கும் அப்படிப்பட்டஅழகான அந்தஸ்பை என்னாற்காணப்பட்டது. ராஜாவே! பிரம்மஸபையைச்சொல்வேன்; அதையுங் கேள்.

பதினோராவது அத்தியாயம்.

ம ந த் ர ப ர் வ ம், (தொடர்ச்சி.)



(பிரம்மஸபைச்சிறப்பு.)

அன்பனே! பரதகுலத்தோனே! இவ்வகையானஉருவமுள்ள தென்று உரைக்கமுடியாததாகிய பிரம்மஸபையைப்பற்றி நான்சொல்வதை நீகேள். ராஜாவே! களைடில்லாதவரானஸூர்பபகவான் முந்திய தேவயுகத்தில் மானிடலோகத்தைப்பார்க்கவிருப்பமுற்றவராக ஆகாயத்திலிருந்துவந்தார். பாண்டவனே! பரதரேறே! மனத்தினால் செல்லத்தக்கதும் அறிவுக்கும்செல்லுக்கும்எட்டாதபெருமைபொருந்தியதும் எல்லாப்பிராணிகளின்மனங்களையும் கவருவதுமாகிய பிரம்மதேவருடைய திவ்யஸபையைப் பர்த்தபிறகு அவர் மானிடவடிவத்தோடு ஸஞ்சரித்துவருகையில் என்னைக்கண்டு அந்தச்சபையைப் பற்றி எனக்குஉரைத்தார். பாண்டவச்சரேஷ்டனாராஜாவே! நான் அந்தஸ்பைபின்சிறப்புக்களைக்கேட்டு அதைப்பார்க்கவிருப்பமுள்ளவ

1 மனிதர்களுக்குஒருவருஷம் தேவர்களுக்குஒருநாள். மானிடவருஷம் முந்தாற்றறுபதுசேர்ந்தது தேவர்களுக்குஒருவருஷம். பன்னிராயிரம்தேவருடம் மானிடர்களுக்குநாலுயுகங்கள். அவைதேவர்களுக்குஒருயுகம். தேவயுகம் ஆயிரம்பிரம்மாவுக்கு ஒருதினம். இங்குதேவயுகத்தில் என்பதற்கு கிருதயுகத்திலென்பது பழையுரை.

கூக ஸுடிர்யணைநோக்கி, “பகவானே! அழகானபிரம்மஸபையை யான் காணவிரும்புகிறேன். கிரஹங்களுக்கு அதிபதியே! என்ன தவம் என்னகருமம் அல்லது எந்தஒளவுதப்பிரயோகஞ்செய்வதனால் பாவங்களையொழிப்பதாகிய அந்தச்சிறந்தஸபைக்கு நான் போகமுடியும்? எவ்வகையாக அதையான்காண்பேன்? அதை எனக்குச்சொல்லும்” என்று கேட்டேன். பரதச்ரேஷ்டனே! ஆயிரம்கடிகளையுடைய அந்தஸுடிர்யன், என்னுடைய இந்தச் சொல்லைக்கேட்டு, “நீ மனத்தையடக்கி ஆயிரம் வருஷகாலம் பிரம்மவிரதமென்னும் தவம்புரிவாயாக” என்று கூறினார். உடனே நான் இமயமலையின்மேல் அந்தப்பெருந்தவஞ்செய்தேன். அதன்பிறகு பாவமற்றவரும் களைப்பில்லாதவரும் மஹிமைபுள்ளவருமான ஸுடிர்யபகவான் என்னையழைத்துக்கொண்டு அந்தப்பிரமஸபைக்குச்சென்றார். ராஜாவே! அந்தச்சபை இவ்வகை உருவமுள்ளதென்று சொல்லமுடியாது. அது நிமிஷத்துக்குநிமிஷம் சொல்லுக்கெட்டாத வெவ்வேறுவடிவங்களை அடைகிறது. பரதனே! அதன் அளவையும் வடிவத்தையும் நான் அறியேன். அவ்வகையான உருவத்தையும் நான் ஒருகாலத்திலும் கண்டதில்லை. ராஜாவே! குளிர்ச்சியும் வெப்பமும் இல்லாமல் எப்போதும் மிக்கஸுகமாகவே யிருக்கிறது. அந்தஸபையைச்சார்ந்தவர்கள் பசிதாகங்களையும் களைப்பையும் அடைவதில்லை. அது மிக்கஒளியுள்ள பலநிறங்களானரத்தினங்களினால் அமைக்கப்பெற்றது. அது தூண்களினால்தாங்கப்படுவதில்லை. என்றும் கெடாமலிருக்கிறது. மிக்கஒளியுள்ள பலவகைத்தெய்வலோகப்பொருள்களுடன் கூடியது. சந்திரனையும் ஸுடிர்யனையும் அக்கினியையும் மிஞ்சிப்பிரகாசிக்கின்ற அந்தஸபையானது ஸ்வர்க்கலோகத்திற்குமேலிருந்துகொண்டு ஸுடிரியனைப்பயமுறுத்துவது போல விளங்குகின்றது. ராஜாவே! எல்லா உலகங்களுக்கும் தாதையான அந்தப்பிரமதேவர் எப்போதும் தமது ஈசுவரசக்தியினால் எல்லாவற்றையும் படைத்துக்கொண்டு அந்தச்சபையில் தாம் ஒப்பற்றவராயிருக்கிறார். தக்ஷர், பிரசேதஸ், புலஹர், மரீசி, ஸமர்த்தரானகசியபர், பிரகரு, அத்திரி, வனிஷ்டர், கௌதமர், அங்கிரஸ், புலஸ்தியர், கிரது, ப்ரஹ்மாதர், கர்த்தமர் ஆகியபதினான்கு சிருஷ்டிகர்த்தர்களும் அதர்வாங்கிரஸர், வாலகில்லியர், மரீசிபர் என்னும் ரிஷிகளும் பிரபுவான பிரம்மதேவரை அடுத்திருக்கின்றனர். பரதனே! மனம், ஆகாயம், வித்தைகள், வாயு, தேயு, நீர், நிலம், சப்தம், பரிசம், ரூபம், ரஸம், கந்தம், மூலப்பிரகிருதி (மகத்து அகங்காரமுதலிய) விகாரங்கள் இவைகளும் பூமிக்குக்காரணமான மற்றுமுள்ளவையும் பெரியமஹிமைபுள்ள

அகஸ்தியர், தவவன்மையுள்ளமரீக்கண்டேயர், ஜமதக்நி, பரத்வா  
ஜர், ஸம்வர்த்தர், ச்யவனர், மஹானுபாவரான தூர்வாஸர், தர்மிஷ்ட  
ரானரிஷ்யசிருங்கர், யோகசாஸ்திரஆசாரியரும் சிறந்ததவமுள்ளவரு  
மான மஹிமைபொருந்திய ஸந்தகுமாரர், அஸிதர், தேவலர், தத்து  
வஜ்ஞானியானஜகேஷ்வயர், மீம்புலன்களென்னும் சத்துருக்களை  
ஜயித்தவரான ரிஷியர், சிறந்தமஹிமையுள்ள மணியென்பவர்இவர்க  
ளும் அங்கேபிரம்மதேவரைஉபாஸிக்கின்றனர். பார்த்தனே! எட்டு  
அங்கங்களோடுகூடிய ஆபுர்வேதமும் தேகமெடுத்துக்கொண்டுஅங்  
கேயேயிருக்கிறது. சந்திரனும் ஸூர்யனும் நகூத்திரங்களும் கிர  
ணங்களிரம்பின ஆதித்தனும் காற்றுகளும் யாகங்களும் ஸங்கல்பமும்  
பிராணனும் அறம்பொருளின்பங்களும் மகிழ்ச்சியும் பகையும் தவ  
மும் இந்திரியஜயமும் மற்றுமுள்ள இவ்வகையான அனேகங்களும்  
தேகங்களெடுத்துப் பெருந்தவஞ்செய்துகொண்டு மஹாத்துமாக்க  
ளாகப் பிரம்மதேவரை ஆச்சரித்திருக்கின்றன. <sup>1</sup> கந்தர்வர்கள் அப்ஸர  
ஸுகள் இவர்களின் இருபத்தேழு வகையார்களும் திக்குப்பாலகானை  
வரும் அந்தச்சபையில் வந்துசேர்த்திருக்கின்றனர். பாரதனே! பாண்  
டவனே! ராஜாவே! சுக்கிரன், பிருஹஸ்பதி, புதன், அங்காரகன்,  
<sup>2</sup> சனீச்சரசன், ராகுமூதலான எல்லாக்கிரஹங்களும் மந்திரமும் ரதந்  
தாமென்னுமஸாமமும் ஹரிமான்வஸுமாமென்பவர்களும் பன்னி  
ரண்டு ஆதித்தர்களும் அவர்களுக்குத்தலைவனுஸூர்யனும் <sup>3</sup> ஆக்னீ  
ஷோமர் மித்ராவருணர்மூதலிப இரட்டைத்தேவர்களும் ஸப்தமருத்  
துக்களும் அஷ்டவஸுக்களும் விசுவகர்மாவும் பித்ரிதேவரனைவரும்  
ஹோமத்திரவியங்களனைத்தும் ருக்வேதம் ஸாமவேதம் யஜுர்வேதம்  
அதர்வணவேதமென்னும் நான்கும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களும் இதி  
காசங்களும் <sup>3</sup> உபவேதங்களும் வேதாங்கங்களனைத்தும் கிரஹங்க  
ளும் யாகங்களும் ஸோமலதையும் எல்லாத் தேவர்களும் துன்பங்க  
ளைக்கடத்திவைக்கும் சாஸ்திரியும் அவ்வாறே கல்பஞ்சகத்தி, ரூபக  
சக்தி, சொல்வன்மை, திரிகாலஜ்ஞானம், உகை அறிவு, புகழ், <sup>4</sup> பொறு  
மையென்னும் ஏழுவகையான <sup>5</sup> ஸாஸ்வதியும் ஸ்தோத்திரங்கள் சஸ்

<sup>1</sup> சிலர் இருபத்தேழு நகூத்திரங்களென்றும் வேறுசிலர் கந்தர்வர் அப்ஸர  
ஸுகளின் கணங்கள் இருபதும் கந்தர்வத்தலைவர்கள் எழுவரும் என்றும் அபிப்  
பிராயப்படுவதாகப் பழைய உரை கூறுகிறது.

<sup>2</sup> சனி.

<sup>3</sup> தனுர்வேதம் மூதலியன.

<sup>4</sup> அவஸரப்படாமல் கிரஹித்தலும் விளம்புதலும்.

<sup>5</sup> அகரம், உகரம், மகரம், அரைமாத்திரை, நாதம், பிந்து, சக்தி என்னும்  
எழுவகையான பிரணவம் என்றும், அல்லது, ஸம்ஸ்கிருதம், பிராகிருதம்



திரங்கள் என்னப்பட்ட ஸாமங்களுமீ பலவகைக்<sup>1</sup>காதைகளும் தர்க்கங்களோடுகூடிய பாஷியங்களும் பலவுகைநாடகங்களும் காவியங்களும்<sup>2</sup>கதைகளும் ஆக்யாயிகைகளும்<sup>3</sup>காரிகைகளும் தேகங்களெடுத்துக்கொண்டு அங்கேயிருக்கின்றன. நூருவுக்குப் பூஜைசெய்தபுண்ணியசாலிகளும் அங்கேயிருக்கின்றனர். பாரதனுடையதிஷ்டிரனே!<sup>4</sup>கூஷணங்கள், லவங்கள், <sup>5</sup>முகூர்த்தங்கள், <sup>6</sup>பகல்இரவுகள், பக்ஷங்கள், மாதங்கள், ஆறுருதுக்கள், வருஷங்கள், ஐந்து<sup>7</sup>புகங்கள், <sup>8</sup>நாலுவகைத்தினங்கள், என்றும் அழியாததும் மாறாததுமான அந்தமுதன்மையான காலசக்தம், தர்மசக்தம் ஆகியஇவைஅங்கேஎப்போதுமிருக்கின்றன. <sup>9</sup>தேவமாதாக்களாகிய அதிதி, திதி, தனு, ஸுரஸை, வினதை, இரை, காலிகை, ஸுரபிதேவி, ஸரமை, கௌதமி, பிரபை, கத்ரு, நுத்ராணி, ஸ்ரீதேவி, லக்ஷ்மி, பத்ரை, ஷஷ்டிதேவி, பிருதி, விதேவி, ஹ்ரீதேவி, ஸ்வாஹாதேவி, கீர்த்தி, ஸுராதேவி, இந்திராணி, புஷ்டி, அருந்ததி, ஸம்விருத்தி, ஆசை, நியதி, ஸ்ருஷ்டி, ரதி தேவிமுதலிய தேவப்பண்களும் பிரம்மதேவரைஸேவிக்கின்றனர். ஆதித்தியர்களும் வஸுக்களும் ருத்திரர்களும் மருத்துக்களும் அச்வினிதேவர்களும் விசுவேதேவர்களும் ஸாத்தியர்களும் மனுவேகமுள்ளபிதிர்<sup>10</sup>தேவர்களும் பிரம்மதேவரைஸேவிக்கின்றனர். புருஷச்ரேஷ்டனே! பிதிர்<sup>11</sup>தேவதையின் கூட்டங்கள் ஏழுவகைகளென்று அறி:“அவர்களுள், நான்குவகையார்<sup>12</sup>கடினசரீரமுள்ளவர்கள். மற்ற மூன்றுவகையார்<sup>13</sup>உருவங்கள் மட்டுமுள்ளவர்கள். பாரதனே!

பைசாசம், அபப்ராசம், லலிதம், மாகத், கத்யம்என்னும்எழுவகைப்பாவைகளென்றும் உரைப்பது பழையவுரை. அதில் கல்பஞ்சக்திமுதலிய மேற் சொல்லியஏழைவேருக்கக்கொள்ளவேண்டும்.

<sup>1</sup> தேசபாஷையிலுள்ளபாட்டுக்கள்.

<sup>2</sup> ஆக்யாயிகை, கதைஇரண்டும் வசனப்பரந்தகள். அவற்றுள்; கதாநாயகனேநேரில்சொல்லவதும் உச்சவாஸங்களென்னும் பிரிவுகளுள்ளதும் ஒவ்வோர்உச்சவாஸங்களிலும் அவ்வவற்றின் விஷயங்களைக்குறிப்பிக்கும் ச்லோகம்இருப்பதும் ஆக்யாயிகை. இவ்வாற்றின் சரித்திரங்களை வசனநடையாகச் சொல்லுவது கதை.

<sup>3</sup> சாஸ்திர விஷயங்களைச் சுருக்கிச்சொல்லும் ச்லோகங்கள்.

<sup>4</sup> நொடிகள்.

<sup>5</sup> மூன்றேழுக்கால்நாழிகை.

<sup>6</sup> கிருதயுகம் திரேதாயுகம் துவாபரயுகம் கலியுகம் யுகஸந்தியைஆகஐந்து.

<sup>7</sup> மனுஷ்யுதேயவபிதிர் பிரம்மதினங்கள்.

<sup>8</sup> இங்கே அஸுரர்களாருமுதலியோரும் தேவஜாதியிற்சேர்க்கப்பட்டனர்.

<sup>9</sup> ஸ்பரிசிக்கத்தக்க தேகமுள்ளவர்கள்.

<sup>10</sup> ஸ்பரிசிக்கக்கூடாமல் காணப்படுபவர்.

மஹானுபாவர்களான வைராஜர்களும் அக்னிஷ்வாத்நர்களும் ஸ்வர்க் கத்தில்ஸஞ்சரிப்பவரும் உலகங்களில் பெயர்பெற்றவருமான கார்ஹ பத்தியர்களுள் னும்பிதிர்க்களும் ஸோமபர்களும் ஏகச்ருங்கர்களும் சதுர்வேதர்களும் கலர்களும்கிய இந்த எழுவகைப்பிதிர்க்களும் பிரம்மக்ஷத்ரியவைச்ய சூத்ரரென் னும் நான்குவர்ணங்களிலும் பூஜிக் கப்படுகின்றனர். இந்தப்பிதிர்க்களை முதலில் புஷ்டிசெய்வதனால் சந்திரன் விருத்திசெய்யப்படுகிறான். அப்படிப்பட்ட பிதிர்க்களெல் லாரும் பிரம்மாவின் அருகிலிருந்துகொண்டு அளவற்றமஹிமையுள்ள பிரம்மதேவரைச் சந்தோஷமாகப்பணிகின்றனர். ராக்ஷஸர்கள், பிசா சர்கள், அஸுரர்கள், யக்ஷர்கள், நாகர்கள், கருடர்கள், பசுக்களாகிய ஜங்கமங்களும் தாவரங்களும் பூமிமுதலிய ஐந்துமஹாபூதங்களும் பிரமதேவரை உபாஸிக்கின்றனர். தேவர்களுக்குராஜாவான இந்திரன், வருணன், சூபேன், யமன், பார்வதியுடன்கூடிய மஹாதேவர் இவர்களனைவரும் எப்போதும் அங்கேயோகின்றனர். ராஜச்சேஷ டனே! ஸுப்ரம்மன்யரும் எப்போதும் பிரம்மதேவரை உபாஸிக் கின்றனர். ராஜாவே! பகவானநாராயணனும் தேவரிஷிகளும் வாலகிலியரிஷிகளும் கர்ப்பத்தில்ஜனித்தவர்களும் ஜனிக்காதவர் களுமானரிஷிகளும் பிரம்மதேவரை ஸேவிக்கின்றனர். ராஜாவே! இவ்வுலகத்தில்காணப்படும் மற்றுமுள்ளஜங்கமஸ்தாவங்களும் அந்த ஸபையில் என்னுட்காணப்பட்டனவென்று அறி. பாண்டவனே! நித் தியப்பிரம்மசாரிகளான ரிஷிகள் எண்பத்துஎண்ணூயிரவரும் ஸந்தநி யுள்ளரிஷிகள் ஐம்பதினாயிரம்பேர்களும் அங்கேயிருக்கின்றனர். அந் தத்தேவர்களைவரும் அவ்விடத்தில் இஷ்டப்பிரகாரம் பிரம்மதேவ ரைக்கண்டு அவருக்குத் தலைவணங்கிரமஸ்காரஞ்செய்து வந்தவாறே செல்லுகின்றனர். அளவற்ற ஞானமுள்ளவரும் உலகங்களுக்குத் தாதையும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்தும் தபையுள்ளவருமாகிய பிரம்ம தேவர் அதிநிதநாகவந்த மஹானுபாவர்களான தேவர்களையும் அஸு ரர்களையும் நாகர்களையும் பிரம்மணர்களையும் யக்ஷர்களையும் கருடர் களையும் காலேயர்களையும் கந்தர்வர்களையும் அப்ஸரஸுகளையும் அவரவர்தகுதிப்படி அழைக்கிறார். ராஜாவே! அளவற்றமஹிமை யுள்ளவரும் உலகங்களுக்கு ஆத்மாவுமான பிரம்மதேவர் அவர்களை அழைத்து இன்சொல்லினாலும் வெகுமதியினாலும் அவர்கள்காரியத் தை நிறைவேற்றுவதனாலும் ஆனந்தத்தைஉண்டுபண்ணுகிறார். அந் பனே! பரதகுலத்தோனே! அவ்வாறு வந்துசொண்டும் போய்க்கொ ண்டியிருக்கும் அவர்களால்திரம்பியிருக்கும் அந்தஸைப ஆனந்தத்தை

யளிப்பதாயிருக்கிறது. எல்லாஒளிகளும்நிரம்பினதும் பிரம்மரிஷிக ளின்கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும் களைப்பில்லாததுமான அந் தத் திவ்யஸபை பிரம்மதேவருடையபெருமையினால் சிறப்பாகவிளங் கிற்று. ராஜசிரேஷ்டனே! மானிடலோக்கத்தில் இந்த உன்ஸபையெப் படியோ அப்படியே மேலுலகங்களில் காணஅரிதாகிய அப்படிப் பட்ட அந்தச்சபை என்னுல்காணப்பட்டது. பாரதனே! தேவலோ கங்களில் இந்தஸபைகளையே நான் முன்னம்கண்டிருக்கிறேன். உன் னுடைய இந்தச்சபை மானிடலோகத்திலுள்ள எல்லாவற்றிலும் மிகச்சிறந்தது” என்றார்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த் ர ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் ஹரிச்சந்திரனைகீற்றித்துக்கேட்டதன்மேல் நிராதர் ராஜஸூய யாகத்தின் பெருமையைப்பற்றி அவருக்குக்கொன்னது.)

இவ்வாறு நாரதர்சொல்லக்கேட்ட தர்மபுத்திரர், “ பேசுகிறவ ரிற்சிறந்தவரே! வல்லமையுள்ளவரே! யமனுடையஸபையில் ராஜாக் களின்கூட்டம் பெரும்பாலும் உம்மால்கூறப்பட்டது. நீங்கள் சொல் வதே’ எனக்குச்சரி. ஸமர்த்தரே! வருணனுடையஸபையில் நாகர்க ளும் அஸுரர்ஷ்டர்களும் நதிகளும் ஸமுத்திரங்களும் மிகுதியா கக்கூறப்பட்டனர். அவ்வாறே குபேரஸபையில் யக்ஷர்களும் குஹ்ய கர்களும் ராக்ஷஸர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் சிவபெரு மானும் கூறப்பட்டுள்ளார். பிரம்மதேவருடையஸபையில் மஹரிஷிக ளும் தேவர்கள்கூட்டத்தாரனைவரும் சாஸ்திரங்களனைத்தும் இருப்ப தாகச்சொன்னீர். முனிவரே! இந்திரனுடையஸபையிலும்கூடத் தே வர்களையும் அனேககந்தர்வர்களையும் மஹரிஷிகளையும் பெயரெடுத் துரைத்தீர். மஹாமுனிவரே! ராஜரிஷிகளில் ஹரிச்சந்திரன் ஒரு வன்மட்டுமே மஹாத்துமாவான தேவேந்திரன்ஸபையிலிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறான். தவறுதவமுடையவரே! மிக்கபெரும் புகழ்பெற்றவனுன அந்த ஹரிச்சந்திரன் தேவேந்திரனுக்கு எதிரா யிருக்கும்படியாக என்னவினைசெய்தான்? என்னதவம்புரிந்தான்? பிரம்மமணரே! பித்ருலோகத்திலிருக்கும் என்ந்தந்தையும் மஹானு பாவருமான பாண்டு உம்மால் எவ்வாறு காணப்பட்டார்? உம்முடன் எப்படிச்சந்தித்தார்? என்னசொன்னார்? பகவானே! சிறந்தவ

முடையவரே! அதனை எனக்குச் சொல்லும், இவற்றையெல்லாம் உம்மிடத்தில்கேட்க விருப்பமுள்ளவனாக இருக்கிறேன்” என்று கூற நாரதர் சொல்லலானார்.

“அரசர்க்கரசே! பிரபுவே! ஹரிச்சந்திரனைப்பற்றி என்னைக் கேட்டபடியால் சிறந்தபுத்தியுள்ள அவனுடைய மஹிமையை யான் உனக்குச் சொல்வேன். இக்ஷ்வாகுகுலத்தில்பிறந்தோனும் அயோத்தி நகருக்கதிபதியும் விசுவாமித்திரரால் காப்பாற்றப்பட்டவனும் வீரனுமான திரிசங்குவென்னும் அரசன் ஒருவன் இருந்தான். அவனுக்குக் கேகயராஜவம்சத்திற் பிறந்தவளான ஸத்தியவதியென்னும் மனைவியிருந்தாள். கௌரவபுத்திரனே! அவளுக்குத் தர்மமாகக் கர்ப்பம் உண்டாயிற்று, ராஜாவே! அந்தமஹாபாக்கியவதி பிரஸவமாஸம் வந்தபோது ஹரிச்சந்திரனென்னும் குற்றமற்றகுமாரனையீன்றான். அந்த ஹரிச்சந்திரராஜன் திரிசங்குவின்மைந்தனென்று சொல்லப் படுகிறான். மிகுந்தபலசாலியான அவ்வரசன் எல்லா அரசர்களுக்கும் அரசனாக இருந்தான். அரசர்களனைவரும் அவன்கட்டளைக்கு அடங்கியிருந்தனர். ராஜாவே! அவ்வரசன் பொன்னணிகள் பூண்ட ஒரே ஜயத்தேரிலேறி (வேறு துணையின்றிச்) சஸ்திரவன்மையினால் எழுதிவுகளையும் ஜயித்தான். மஹாராஜாவே! அவன் மலைகளும் நீர்களும் காடுகளும் அடங்கிய புவனிமுழுமையும்வென்று ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்தைப் புரிந்தான். எல்லா அரசர்களும் அவன்கட்டளைப் படி திரவியங்களைக் கொணர்ந்தனர். அவர்களே அந்தயாகத்தில் பிராம்மணர்களுக்குப் போஜனம் பரிமாறுகிறவர்களாயிருந்தனர். பராக்கிரமசாலியான ஹரிச்சந்திரமஹாராஜன் சாஸ்திரப்படி ராஜஸூயயாகத்தை நிறைவேற்றினபின் அரசர்க்கரசனாக அபிஷேகஞ் செய்யப்பெற்று விளங்கினான். சிறந்ததக்ஷிணைகளோடுகூடிய ராஜஸூயயாகத்தில் முடிசூட்டப்பெற்ற அவ்வரசன் மகிழ்ச்சியுடன் யாசகர்கள் தன்னிடம்கேட்டதற்கு ஐந்துமடங்கதிகமாக அவர்களுக்குப் பொருளளித்தான். பிறகு அக்னியை விஸர்ஜனஞ்செய்யுங்காலம் வந்தபோது பற்பல தேசங்களினின்றும்வந்த பிராம்மணர்களுக்கு விருப்பப்படி மரியாதையோடு பலவகைப்பக்ஷணங்களையும் போஜனங்களையும் பொருள்களையும் கொடுத்துத் திருப்திசெய்வித்தான். ரத்னினங்களின் குவியல்களினால் திருப்திசெய்விக்கப்பெற்று மகிழ்வுற்ற அந்தணர்களின் ஆசீர்வாதங்களினால் பராக்கரமத்திலும் புகழிலும்

1 ஸப்தத்வீபங்களாவன:—1. ஜம்புத்தீவு. 2. ப்லக்ஷத்தீவு. 3. ருசத்தீவு. 4. க்ரௌஞ்சத்தீவு. 5. சாகத்தீவு. 6. சால்மலத்தீவு. 7. புகழ்கரத்தீவு.

மற்ற அரசர்களைக்காட்டிலும் மேலாக இருந்தான். ராஜாவே! பரதரே  
 தே! இந்தக்காரணம்பற்றித்தான் அந்த அனேகமாயிரம் அரசர்களைக்  
 காட்டிலும் ஹரிச்சந்திரன் சிறப்புற்று விளங்குகிறுனென்றறி. மனி  
 தர்க்கதிபதியே! வெற்றிபெற்ற ஹரிச்சந்திரன் அம்மஹாயாகத்தை  
 நிறைவேற்றினபின் ஸம்ராட்டாக முடிசூட்டப்பெற்று விளங்கினான்.  
 பரதச்சேஷ்டனே! மற்றுமுள்ள அரசர்களில் எவர்கள் ராஜஸூயயாகத்  
 தைச்செய்கின்றனரோ அவர்கள் இந்திரனுடன்கூடி மகிழ்கின்றனர்.  
 பரதச்சேஷ்டனே! யுத்தத்தில் ஓடாமல் மரணமடைந்தவர் எவரோ அவ  
 ரும் அந்த இந்திரலோகத்தைச்சேர்ந்து மகிழ்கின்றனர். எவர்கள்  
 இவ்வுலகத்தில் கடுந்தவத்தினால் தேகத்தைவிடுகின்றனரோ அவர்க  
 ளும் அவ்விடம்சேர்ந்து எக்காலமும் சிறப்புற்றுவிளங்குகின்றனர்.  
 கௌரவர்களைச் சிறப்பிக்கிறவனே! குந்திபுத்தரனே! ராஜாவே!  
 ஹரிச்சந்திரராசனிடத்திலுள்ள மேன்மையைக்கண்டு வியப்புற்ற உன்  
 தந்தையாகியபாண்டு நான் மானிடலோகத்திற்கு வருவதை அறிந்து  
 என்னைவணங்கி, “ஐயா! நீர்யுதிஷ்டிரனுக்கு ‘பாரதனே! நீபுவனி  
 யைவெல்ல வல்லவனாயிருக்கிறாய்; உன்ஸுதேஹாதர்கள் உனக்கு அட  
 ங்கியிருக்கின்றனர். நீ யாகங்களிற்சிறந்த ராஜஸூயயாகத்தைச்  
 செய்வாயாக. எனதுபுதல்வனாகிய நீ ராஜஸூயயாகஞ்செய்தால் நான்  
 வெகுசீக்கிரத்தில் இந்திரஸபைக்குச்சென்று ஹரிச்சந்திரனைப்போல  
 அனேகவருஷகாலம் நித்தியஸந்தோஷமாயிருப்பேன்’ என்று சொல்  
 லக்கடவீர்” என்றுகூறினான். ‘அப்படியேயாகட்டும். நான் பூலோகத்  
 திற்குப்போவேனாயின் ராஜாவானஉன்புத்திரனுக்குச் சொல்வேன்’  
 என்று அவனுக்கு மறுமொழிகூறினான். பாண்டவனே! புருஷச்  
 சேஷ்டனே! அந்தப்பாண்டுவின்எண்ணத்தை நீ நிறைவேற்றக்கட  
 வாய். நீயும் உன்முன்னோர்களும் தேவேந்திரலோகவாஸத்தைப்  
 பெறுவீர்கள். அரசே! இந்தப்பெரியயாகம் இடையூறுகளமிருதியாக  
 உள்ளதென்று நினைக்கப்பட்டது. யாகங்களைக்கெடுக்கும் பிரம்மக்ஷ  
 ஸுகள் இதில் தவறுகளைத் தேடிக்கொண்டிருக்கின்றன. க்ஷத்திரி  
 யர்களுையழிப்பதும் பூமியையொழிப்பதற்குக் காரணமும் மரணத்தை  
 யுண்ட்பண்ணுவதுமான யுத்தம் ஏதாவது ஒருகாரணம்பற்றி இந்த  
 யாகத்தில் உண்டாகும். அரசர்க்கரசே! இதனைச்செம்மையாக ஆராய்  
 ந்து எதுகூடுமோ அதைச்செய்வாயாக. நான்குவருணங்களையும்காப்  
 பதில் எப்போதும் ஊக்கமும் உத்ஸாஹமுமுள்ளவனாக இரு; அபி  
 விருத்தியையடை; மகிழ்ந்திரு; திரவியங்களினால் பிராம்மணர்களைத்  
 திருப்தியடையச்செய். நீ என்னைக்கேட்ட விஷயத்தைப்பற்றி உன்

க்கு விரிவாகஉரைத்தேன். உன்னிடம் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். கண்ணனுடையநகரத்திற்குச் செல்வேன்” என்றார். ஜனமேஜயரே! நாரதர் பாண்டவர்களுக்கு இவ்வாறுசொல்லியபின், எந்தரிஷிகளுடன் சேர்ந்துவந்தனரோ அவர்களுடன் கூடவே சென்றார். அவர்சென்றபிறகு கௌரவரான தர்மராஜர் ஸ்வேஹாதரர்களுடன் கூடிய ராஜஸூயமென்னும் சிறந்தயாகத்தைப்பற்றி ஆலோசனைசெய்தார்.

பதினமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)



(யுதிஷ்டிரர் ராஜஸூயஞ்செய்யவூலோசித்துக் கிருஷ்ணனுக்குத் தூது விடுத்ததும், வந்துசேர்ந்தகிருஷ்ணனிடம் காரியத்தைத்தேர்வித்ததும்.)

ஜனமேஜயரே! நாரதமஹரிஷிசொல்லியதைக்கேட்டு யுதிஷ்டிரர் பெருமூச்செறிந்தார். ராஜஸூயமாகத்தைப்பற்றி நினைத்து மனத்தில் ஆறுதலில்லாமலிருந்தார். மஹாத்துமாக்களான ராஜரிஷிகளின் அந்தமஹிமையைக்கேட்டும் முறைப்படியாகஞ்செய்தவர்கள் தமதுபுண்ணியகர்மங்களினால் மேலுலகம்பெறுவதை ஆராய்ந்தும் ஹரிச்சந்திரனென்னும் ராஜரிஷி சாஸ்திரப்பிரகாரம் யாகஞ்செய்து மேன்மையாகவிளங்குவதைக்கேட்டும் தர்மபுத்திரர் தாமும் ராஜஸூயயாகஞ்செய்யக்கருதினர். பிறகு யுதிஷ்டிரர் ஸபையோரனைவரையும் மரியாதைசெய்து அவர்கள் அனைவராலும் எதிர்மரியாதைசெய்யப்பெற்றபிறகு யாகத்திலேயே நினைவாகஇருந்தார். அரசர்க்கரசரான ஜனமேஜயரே! அந்தக்களாவச் சேஷ்டரான தர்மராஜர் பலமுறை ஆராய்ந்துபார்த்து ராஜஸூயம்செய்வதிலேயே உறுதிப்படுத்திக் கொண்டார். வியக்கத்தக்கபராக்ரமமும் மஹிமையுமுள்ள அவர் மறுபடியும் தர்மத்தையேநினைத்து, எடுத்துஎல்லாப்பிரஜைகளுக்கும்நன்மையாயிருக்குமென்பதிலேயே மனத்தைச்சீசலுத்தினார். எல்லாப்பிரஜைகளையும் வேற்றுமையின்றிப் பரிபாலனஞ்செய்பவரும் தர்மத்தைக்காப்பவரெல்லாரிலும் சிறந்தவருமான யுதிஷ்டிரர் யாவருக்கும் நன்மையைச்செய்தார். கோபம் மதம்இரண்டையுமொழித்து யாவருக்கும்தானம்கொடுக்கும்படி கட்டளையிட்டார். ‘தர்மம்நல்லது, தர்மம்நல்லது’ என்றதைத்தவிர வேறுசொல்லையாரும்கேட்டதில்லை. இவ்வாறுநடக்கையில் ஜனங்கள் தந்தையினிடம்அன்புவைப்பது போலஅவர்மேல் அன்புவைத்தனர். அவரைப்பகைப்பவனில்லை. அது

னால் அவர் அஜாதசத்ருவானார். ராஜாவின் அனுகூலத்தினாலும் பீம ஸேனன்பாதுகாப்பினாலும் ஸவ்யஸாகியான அர்ஜுனன் பகைவரை ஒழிப்பதினாலும் புகழ்பெற்றநகரகூலனால் கப்பங்கள் சரியாகவருவதினாலும் புத்திசாலியானஸஹதேவன் தர்மங்களைவிதிப்பதினாலும் நகரின் இயற்கையாக எல்லாரிடத்திலும் பணியேவாடிருப்பதினாலும் அந்தத் தேசம் கலகமில்லாமலும், அச்சமில்லாமலும், நிரம்பமழைபொழிவதனால் செழுமையாகவும் இருந்தது. ஜனங்கள் தம் தம் தொழில்களை விடாமற்செய்தனர். வட்டிக்குக்கொடுக்கல்வாங்கலும் யாகச்சிறப்புக்களும் பசுக்காத்தலும் உழுதொழிலும் வர்த்தகமுமாகிய இவையனைத்தும் ராஜாவின்பரிபாலனத்தினால் மிகஒங்கியிருந்தன. யுதிஷ்டிரர் தர்மந்தவருமலிருந்ததனால் அத்தேசத்தில் கப்பம்வராமல்திற்றலும் அதற்காகப்பிரஜைகளைப் பீடிப்பதும் ரோகங்களின்மிகுதியும் தீப்பிடித்தலுமாகிய இவையென்றும் உண்டாகவில்லை. திருடர்களாலும் மோசக்காரர்களாலும் ராஜாக்கள் ஒருவர்க்கொருவர்விரோதத்தினாலும் ராஜாவின் அபிமானம்பெற்றவர்களாலும் தீங்குநடந்ததாகத் கேட்கப்படவில்லை. அரசர்கள் ஆறுகுணங்களிலும் ராஜாவின்பிரியத்தையுடையவர்களும் கப்பங்களைச்செலுத்தவும் தாங்கள்செய்தமுயற்சியின்பயனைத் தெரிவிக்கவும் பலஜாதியாரான வர்த்தகர்களோடு ஒத்திருந்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! ஆமேம்ப்பவர்களுடல் அந்தநரீராகப் பத்துத்திசைகளிலுமுள்ள ஜனங்களால் தம்தந்தைதாய்போல அன்புவைக்கப்பட்டவரும் எங்கும்பிரகாசிப்பவரும் எல்லாக்குணங்களும்பொருந்தினவரும் எல்லாவற்றையும்பொறுப்பவரும் எல்லாருக்கும்மேலாகப்பெரும்புகழ்பெற்றுவிளங்குபவரும் அரசர்க்கரசருமான தர்மராஜாவின்னால் ஆளப்பட்ட அந்தத்தேசமானது, அவர்தர்மத்தில்தலைபெற்றிருந்ததனால், ஜனங்கள் பொருளாசையினால் லௌகிகவிருத்திகளைச்செய்து அப்பொருள்களைநினைத்தபடியனுபவித்தும் செல்வம்மிருந்ததாகவேயிருந்தது. பேசுகிறவரிற்சிறந்தவரான அந்தத்தர்மராஜர் அக்காலத்தில் அமைச்சரையும் ஸஹோதரரையும் வருவித்து ராஜஸூயயாகத் தைப்பற்றிப் பலமுறைவினாவினார். அவரற்கேட்கப்பட்ட அந்தமந்திரிகள் சேர்ந்து அப்போது யாகஞ்செய்யவிரும்பின சிறந்தபிரஜைஞாபுள்ள யுதிஷ்டிரரையேநோக்கி யதார்த்தமானசொல்லைப் பின்வருமாறு சொல்லலானார்கள்:—

“எந்தராஜஸூயயாகத்தைச்செய்து பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப் பெற்ற அரசன் வருணனுடையசிறப்பையடைவனோ அந்தராஜஸூயயாகத்தினால் அந்தஅரசர்க்கரசனுடையமேன்மையனைத்தையும் ராஜா

வாகியநீங்களும் பெறவிரும்புகிறீர்கள். கௌரவச் சேஷ்டரே! அவ்வாறு அரசர்க்கரசனுடைய மேன்மைக்குரிய உங்களுக்கு ராஜஸூயஸ் செய்ய இதுதருணமென்று துமதுநண்பர்கள் நினைக்கின்றனர். எந்த யாகத்தில் சிறந்தரியமமுள்ள சித்விக்குக்களால் ஸாம்வேதமந்திரங்களைச் சொல்லி ஆறு அக்னிகள் மூட்டப்படுகின்றனவோ அந்த யாகஞ் செய்யுங்காலம் உமது கூத்திரியசக்தியின் மிகுதியினால் ஸ்வாதீனமாயிருக்கிறது. 'தர்விஹோமம் முதலாக ராஜஸூய அங்கமான எல்லா யாகங்களையும் நிறைவேற்றி ராஜஸூய யாகத்தின் முடிவில் ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்துகொண்ட அரசன் அந்த யாகஞ்செய்ததனாலே 'ஸர்வஜித' என்று சொல்லப்படுகிறான். சிறந்த கைகளுள்ளவரே! நீர் ஸமர்த் தர். நாங்களனைவரும் உமது சொற்படி நடக்கிறவர்கள். மஹாராஜாவே! நீர் ராஜஸூய யாகத்தைச் சீக்கிரத்தில் முடிக்கலாம். மஹாராஜாவே! சங்கிக்காமல் ராஜஸூய யாகத்தில் மனம் வைக்கக்கடவீர்'' என்று மித்திரர்களனைவரும் தனித்தனியாகவும் சேர்ந்தும் உரைத்தனர். ஜனமேஜய ராஜாவே! பகைவரையழிப்பவான தர்மராஜர் ஆச்சமில்லாமலும் அன்போடும் அவர்கள் சொன்ன தர்மமுள்ள சிறந்த சொல்லைக்கேட்டு மனத்தில் ஏற்றுக்கொண்டனர். அந்த வேண்டினவர்களுடைய சொல்லைக்கேட்டபின் தமது சக்தியையறிந்திருந்தும் சிலாக்கியமான காரியத்தை ஆரம்பிக்கப்போகின்ற தர்மராஜா (மற்றவர்களையும்) பரீக்ஷிக்கத்தொடங்கினார். பீமலேனன் முதலிய ஸ்வேஹாதரர்கள் நால்வரையும் ஸந்தித்து அவர்களாலும் ராஜஸூயம் நல்லதென்று சொல்லப்பெற்ற தர்மராஜர் அந்தத் தர்மத்திலேயே எண்ணிக்கொண்டார். அரசர்க்கரசரும் கௌரவச் சேஷ்டருமாகிய அந்த யுதிஷ்டிரர் ராஜஸூய யாகஞ்செய்வதற்குத் தம்மனத்தில் உடனே நிச்சயஞ்செய்துகொண்டார். ஜனமேஜயரே! ஆச்சரியப்படத்தக்க சக்தியுள்ளவராயிருந்தும் தர்மத்தையேயனுஸரித்து ராஜஸூய யாகஞ்செய்யத் திரும்பவும் பலமுறை மனத்தை ஸ்திரப்படுத்திக்கொண்டார். ஆலோசனைகள் தெரிந்த புத்திசாலியான அந்தத் தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர் திரும்பவும் ஸ்வேஹாதரர்களோடும் மஹாத்மாக்களாகிய ரித்விக்குக்களோடும் மந்திரிகளோடும் தெளமியர் வியாசர் முதலானவர்களோடும் ஆலோசித்தார். விராடன், த்ருபதன், புத்திசாலியான ஸாத்யகி, யுதாமன்யு, உத்தமோஜன், புத்திமானான அபிமன்யு, குரர்களான திரௌபதிபுத்தர்கள் இவர்களோடு சேர்ந்தும் முக்கிய

1 பலாசு இலையினால் ஹோமம் செய்வது.

2 எல்லாவற்றையும் ஜயித்தவன்.



மாக ஆலோசனைசெய்தார். “அரசாங்கரசன் செய்யத்தக்க சிறந்த யாகமாகிய ராஜஸூயமென்னும் மஹாபாகம் சிரத்தையுள்ள எனக்கு எப்படிமுடியும்? நீங்கள் சொல்லுங்கள்” என்று கேட்டார். தாமரைக்கண்ணராகிய ஜனமேஜயரே! அந்நராஜாவினால் இவ்வாறு வினா வப்பட்ட ஸபையோர்கள் அக்காலத்தில் தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, “தர்மத்தையறிந்தவரே! ராஜஸூயமென்னும் மஹா யாகத்தைச் செய்ய நீர் தகுதியுள்ளவர்” என்று மறுமொழிகூறினார்கள். ரித்விக்குக்களும் ரிஷிகளும் ராஜாவுக்கு இவ்வாறு சொன்னபின், அவர்கள் சொன்னசொல்லை ராஜாவின்மந்திரிகளும் ஸஹோதரர்களும் கொண்டாடினர். அறிவிற்கிறந்தவரும் அடக்கமுள்ளவருமாகிய அந்தத்தர்மராஜர் உலகங்களின் நன்மையைக்கருதி மறுபடியும் தம் முள்ளத்திலேயே மேன்மேலும் ஆராய்ந்தார். ‘தனது திறமையைச் செவ்வையாக அறிந்து தேசகாலங்களை யும் செல்வையும் வரவையும் செம்மையாக ஆராய்ந்து புத்தியோடுசெய்யும் அறிவுடையோன் துயரப்படான். தன்மனத்தின்கிச்சயம் ஒன்றினால்மாத் தீரம் இந்தபூகம் ஆரம்பிக்கத் தகாது’ என்றறிந்து முயற்சியினால் காரியத்திற் சிறப்பிப்பதற்காக அந்தக்காரியத்தை கிச்சயிக்கும்விஷயத்தில் ஜனர்த்தனராகியகிருஷ்ணனே யாவருக்கும் மேற்பட்டவரென்றெண்ணித் தர்மராஜர் மனத்தினால் கண்ணனைத்தியானித்தார். தர்மபுத்திரர் தேவர்களால் மதிக்கப்பெற்ற செய்கைகளினால் கண்ணன் அறியக்கூடாதவரென்றும் சிறந்தகைகளையுடையவரென்றும் ஜனனமில்லாதவராயினும் தமதுஇச்சையினால் மனிதர்களில் அவநிரித்தவரென்றும் அவரறியாதது ஒன்றுமில்லையென்றும் அவர்செய்கைக்கு எட்டாதது ஒன்றுமில்லையென்றும் அவர் எதையும் தாங்கக்கூடாதவராகாரென்றும் அவரைப் பற்றி ஊகித்துகினைத்தார். குந்திபுத்திரான அந்தயுதிஷ்டிரர் இவ்வகையான உறுதியுள்ள கிச்சயத்தைச் செய்து உலகங்களுக்குத் தந்தையான கண்ணனுக்கு, தமது ஆசாரியனுக்கு அனுப்புவது போல உடனே தூதனையனுப்பினார். அந்தத்தூதன் விரைவாகச் செல்லுகின்றதத்தினால் உடனே துவாரகையில் யாதவர்களை அடைந்து அங்கேவாஸஞ் செய்யும் கண்ணபிரானிடம் சேர்ந்தான். அவன் பிரபுவானமாதவனிடம் கைகூப்பிக்கொண்டு விண்ணப்பஞ்செய்யலானான்:—“சிறந்த கைகளையுடைய ஹ்ருஷீகேசரே! தர்மராஜாவான அந்தயுதிஷ்டிரர், தெனம்பர் வியாஸர் முதலானவர்களோடும் த்ருபதன் விராடன் இவர்களோடும் சேர்ந்த தம் ஸஹோதரர் எல்லாரோடும் உமது தரிசனத்தை விரும்புகிறார்” என்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஇந்திரவேண

னென்னும் தூதனதுசொல்லேக்கேட்டு யாதவச்சேஷ்டரும் சிறந்த சக்தியுள்ளவரும் ஸ்ரியப்பதியுமான அச்சுதர் தம்மைப்பார்க்கவிரும்புகிற யுதிஷ்டிரரைத் தாமும்பார்க்கக்கருதினவராகி வேண்டினவர்க ளிடமும் வஸுதேவரிடமும்விடைபெற்றுக்கொண்டு உடனே இந்திர ஸேனனுடன்கூட இந்திரப்பிரஸ்தம்சென்றார். ஜனார்த்தனர் ஆவ லுள்ளவராய் வேகமானகுதிரைகளைக்கட்டிக்கொண்டு அனேகதேசங் களைத்தாண்டி இந்திரப்பிரஸ்தத்திலிருக்கும் தர்மராஜாவிடம்சேர்ந் தார். தம்ஸுஹோதரர்முறையிலிருக்கும்,தர்மராஜராலும் பீமனாலும் அந்தக்கருஹத்தில் பிதாவைப்போலப் பூஜிக்கப்பெற்றகிருஷ்ணன் உடனே தம்தந்தையின்ஸுஹோதரியான குந்தியை அன்புடன்பார்த் தார். ஸந்தோஷமடைந்திருக்கும் சினேகிதனான அர்ஜுனனுடன் சேர்ந்து தாமுமச்சந்தோஷமடைந்து விளையாடினர். நகுலஸஹதேவர் களால் ஆசாரியனைப்போலப்பூஜிக்கப்பெற்றார். ஸமர்த்தரானஅச்சுதர் சிறந்தஸ்தானத்தில்உட்கார்ந்து இளைப்பாறி ஒழிவாயிருக்கும்போது தர்மராஜா அவரைச்சந்தித்துத் தம்காரியத்தை விண்ணப்பஞ்செய்ய த்தொடங்கினார்.

“கிருஷ்ண! நான் ராஜஸூயயாகஞ்செய்ய விரும்புகிறேன். ஆனால் அது வெறுவிறுப்பத்தினால்மத்திரம் நிறைவேற்றமுடியாது. எதனால் அதனை அடையலாமென்பது உமக்குரன்றாகத்தெரியும். எவ னிடத்தில் (உலகம்) எல்லாம்அடங்கியிருக்கிறதோ, எவன் எல்லா இடங்களிலும் பூஜிக்கப்படுகிறானோ, எவன் எல்லாவற்றிற்கும் ஈசுவர னோ அந்தராஜா ராஜஸூயஞ்செய்யத்தக்கவன். அந்தராஜஸூயம் நான்செய்யக்கூடியதென்று ஸ்நேஹிதர்கள் சேர்ந்துசொல்லுகின்ற னர். கிருஷ்ண! அந்தளிஷ்டத்தில் எனக்குத் தேர்ந்தநிச்சயம் உமது வாக்கினாலேதான் வரும். சிலர் ஸ்நேஹத்தினாலேயே குற்றத்தைக் கண்டறிவதில்லை. மற்றும்கிலர் தமதுலாபத்திற்காக இன்சொல்லை மாத்திரமே சொல்லுகின்றனர். சிலர் தமக்குநன்மையானதைப் பிற ருக்கும்பிரியமானதாகவே நினைக்கின்றனர். காரியவிஷயங்களில் ஜன ங்களின்வாக்கியங்கள் இவ்வாறாகவே பெரும்பாலும்காணப்படுகின் றன. நீர்மட்டுமே இந்தக்காரணங்களைக்கடந்து காமக்குரோதங்களை நீக்கி உலகத்தில் எதுமேலானதகுதியுள்ளதோ அதனை உள்ளபடி உரைக்கத்தக்கவர்” என்றார்.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.<sup>1</sup>

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(ஜராஸந்தன்முதலிய பகைவரிருக்கையில் ராஜஸூயம் முடித்தலாகாதென்று கண்ணபிரான் தர்மராஜாவுக்கு விளம்பியது.)

யுதிஷ்டிரர் அப்படிச் சொல்லியதைக்கேட்டு, கண்ணன்சொல்லுகிறார். “பரதவம்சத்தியமஹாராஜாவே! எல்லாக்குணங்களாலும் நீர் இராஜஸூயமாகத்துக்குத் தகுதியுள்ளவர். ஆனால், உமக்கு எல்லாம் தெரிந்திருக்கையிலேயும் யான் ஒன்றுசொல்வேன் இப்போது உலகத்தில் கூடித்திரியர்களென்று வழங்கப்படுபவரனைவரும் ஜமதக்னியின்புத்திரனான பரசுராமனார் கொல்லாமல்விடப்பட்டகூடித்திரியர்களின்ஸந்திகளாயிருக்கிறார்கள். பரதசிரேஷ்டரே! பூமிக்கரசரே! இந்தகூடித்திரியர்கள் வம்சபரம்பரைக்கே ஒரு<sup>1</sup> நிச்சயஞ்செய்து அதை உபதேசவாக்கியமாகக் கொண்டிருக்கின்றனர். அஃது உமக்கும்தெரியும். பூமியிலுள்ள அரசர்களாகிய மற்றகூடித்திரியர்கள் புருவவம்சத்திற்கும் இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்கும் (அடங்கின) குடிகளாகத் தம்மை நினைக்கின்றனர். பரதசிரேஷ்டரே! ராஜாவே! புருவவம்சத்து அரசர்களும் இக்ஷ்வாகுவம்சத்தரசர்களாகிய ராஜாக்களின் குலங்கள் நூற்றொன்றிருப்பதாக அறியும். மஹாராஜாவே! யயாதியின்வம்சத்தாராகிய போஜர்களின் அபிவிருத்தியானது குணங்களாற்சிறப்புற்றிருக்கிறது. அஃது இப்போது நாற்றிசைகளிலும் பரவியிருக்கிறது. அவர்களின் அந்தஸ்சுவரியத்தை முன்செய்த உடன்பாட்டின் படியே எல்லாகூடித்திரியர்களும் அனுஸரித்திருந்தனர். ராஜாவே! இப்போதுதான் ஜராஸந்தனென்னுமரசன் தன்பராக்கரமத்தினால் எல்லாரையும்வென்று அந்தப்போஜகுலத்தோரின் ஸீசுவரியத்தைக் கீழ்ப்படுத்தி அரசர்களுக்குத் தானேதலைமையாயிருக்கும்படி பட்டாபிஷேகம்செய்யப்பெற்றிருக்கிறான். அவன்<sup>2</sup> மத்தியதேசத்தை ஆண்டு கொண்டு அரசர்களுள் வீரோதம்செய்யுகினைத்தான். மஹாராஜாவே! எந்த அரசன் (பொருள்படைகளின்வன்மைபாகிய) பிரபுசக்தியிற்சிறந்தவனோ உலகம் எவ்வெருவனுக்கு அடங்கியிருக்கிறதோ அவன்தான் தன்சக்தியினால் ஸாம்ராஜ்யத்தை அடைந்தவனாகிறான். ராஜாவே! சிறந்தபராக்கரமசாலியென்று பெயர்பெற்ற சிசுபாலனென்னும் அரச

1 அதிக பலவானுக்கு மற்றவர் அடங்கியிருக்க வேண்டுமென்பது.

2 போஜர்களின்தேசமாகிய மதுரையைச்சேர்ந்ததேசம்.

னும் அந்தஜராஸந்தனையே முழுதும்அடுத்து அவன்படைத்தலைவ  
ளுகஆளுனன்றோ. மஹாராஜாவே! கபடபுத்தம்செய்பவனும் மஹா  
பலசாலியும் கருசுதேசாதிபதியுமான <sup>1</sup>வகரன்என்பவனும்அந்தஜரா  
ஸந்தனிடத்திலேயே சிஷ்யன்<sup>2</sup>போலக்காத்திருக்கிறான். மஹாவீரர்க  
ளும் மஹாத்மாக்களுமான ஹம்ஸ <sup>3</sup>டிம்பகர்களைன்றுபெயர்பெற்ற  
இரண்டரசர்களும் ஜராஸந்தனைத்தான் அடுத்திருக்கின்றனர். கருசு  
தேசாதிபதியான வகரத்தனும் கரபனும் ஆச்சரியமணியென்று  
சொல்லப்படும் திவ்பாத்தினத்தைத் தலையிலணிந்திருக்கும் மேக  
வாகனனும் <sup>3</sup>முருகையும்கரகனையும்அடக்குகின்றவனும் அளவற்ற  
ஸேனையுள்ளவனும் வருணன்<sup>4</sup>போல்மேற்றிசையில்விளங்குகிறவனும்  
யவனராஜனுமாகிய காலயவனனும் ஜராஸந்தனைஆசிரயித்திருக்கின்  
றனர். மஹாராஜாவே! வயஸுமுதிர்ந்தவனுன பகதத்தன் உமதுபிதா  
வுக்குரண்பன். அவன் சொல்லினாலும் செய்கையினாலும் ஜராஸந்த  
னிடம் விசேஷமானபணிவுடனிருக்கிறான். உள்ளன்பினுறக்கட்டப்  
பட்டு, உம்பிதாவினிடத்திலிருப்பதுபோல உம்மிடம்பற்றுள்ளவனு  
யிருக்கிறான். மேற்றிசையிலுந் தென்றிசையிலுமுள்ள பூமியின்கோடி  
களுக்காசனும் உமக்குமாதலனும் ரூனும் ரூதிதேசத்தைவிருத்தி  
செய்பவனும் சத்துருக்களைஸம்ஹரிப்பவனுமாகிய புருஷிதன்என்பவன்  
ஒருவன்மட்டும் சினைகத்தினால் உமக்குஉட்பட்டிருப்பவன்.

இவ்வுலகத்தில் தானேபுருஷோத்தமனென்றுசொல்லிக்கொண்  
டும் மூடத்தனத்தினால் எனதுசின்னங்களாகிய சங்குசக்கரம்முதலிய  
வற்றை எப்போதும்சமரதுகொண்டும் பெளண்டரகவாஸுதேவ  
னென்று உலகத்தில்பெயர்பெற்றும் வங்கதேசம் புண்டரதேசம்  
கிராததேசங்களுக்கதிபதியாகச் சேனைகளுடன் சேதிதேசத்திலிருக்  
கும் அறிவுசெட்டவன் முன்னர் என்னால்கொல்லாமல்விடப்பட்ட  
போதே ஜராஸந்தனையடைந்தான். மஹாராஜாவே! எவன் தன்அஸ்  
த்ரவித்தைவுன்மையினால் பாண்டியர்களையும் க்ருதகைசிகர்களையும்  
வென்றானோ எவனதுஸிஹாதானை ஆகிருதியென்பவன் பாசராம  
னுக்கொப்பான ரூராகஇருந்தானோ இந்தப்புவனியில் நாலிலொரு  
பாகம்பெற்றவனும் இந்திரனுக்குரண்பனும் பகைவர்களானவீரர்களை  
அதஞ்செய்யும் பலசாலியுமாகிய அநதப்பீஷ்மகனென்னும் போஜ  
குலத்தரசன் மாகதனைச்சார்ந்திருக்கிறான். நாம் உறவினராயிருந்தும்

<sup>1</sup> தந்தவகரன்.

<sup>2</sup> டிம்பகனென்பவனுக்கு டிபிகனென்றும் டிம்பிகனென்றும் பெயர்  
காணப்படுகிறது.

<sup>3</sup> முரன்என்பதும்பாடம்.

பிரியங்குளேச்செய்தும் வணங்கியும் அடுத்திருந்தும் நம்மிடம் அவன் சார்வதில்லை. நமக்கு இன்னதவைசெய்யும்திலும் நிச்சயத்தோடிருக்கிறான். ராஜாவே ! அவன் தன்குலத்தையும் ப்லத்தையும் அறியவில்லை. ஜராஸந்தனுடையபுகழ் விளங்குவதைக்கண்டு அவனையடுத்திருக்கிறான். பிரபுவே ! அப்படியே வடதிசையிலுள்ள பதினெண்குலத்தோராகிய போஜர்களும் ஜராஸந்தனுக்கஞ்சிய மேற்றிசைசேர்ந்தனர். சூரஸேனர், பத்திரகாரர், போதர், சால்வர், படத்சரர், ஸுஸ்தலர், ஸுகுட்டர், குலீந்தர், குந்திகள், ஸார்வாயனர், தென்பாஞ்சாலதேசத்தார், கிழக்குக்குந்திதேசத்தார், கோஸலர், மத்ஸியர், ஸந்யஸ்தபாதரென்னும் பலதேச அரசர்களும் ஸேஹாதார்களோடும் வேலைக்காரர்களோடும் கூட வடதிசையைவிட்டுப் பயந்து தென்திசைசேர்ந்தனர். இவ்வாறே பாஞ்சாலதேசத்தார்யாவரும் ஜராஸந்தன்பயத்தினால் கலக்கமுற்றவர்களாகத் தங்கள்ராஜ்யத்தை விட்டுவிட்டு நாற்றிசைகளிலும் ஓடிவிட்டனர். அந்தயுத்தத்தில் மகததேசத்திலுள்ள கிரிவரஜமென்னும்நகரத்திலிருந்து முதற்படை வெளிப்பட்டாமலிருக்கையிலேயே மஹாத்மாவான ஜராஸந்தன்முன்னிலையில் பாஞ்சாலர்கள் பறந்தோடினர். முன்னர் உக்ரஸேனன்புத்ரனாகிய மதிக்கெட்ட கம்ஸன் தன்சுற்றத்தவரையடக்கி ஜராஸந்தன்பெண்களிருவரை மனைவிகளாக எடுத்துக்கொண்டான். ஜராஸந்தன்புதல்விகளும் <sup>1</sup>ஸஹதேவன் தங்கைகளான அஸ்தியென்றும் பிராஸ்தியென்றும்பெயருள்ள இரண்டு ராஜகுமாரிகளையும் மணம்புரிந்தான். அறிவுகெட்டவனாகிய அந்தக்கம்ஸன் அந்தஜராஸந்தன்பலத்தினால் தன்சுற்றத்தவரையடக்கி மேன்மையைபடைந்தான். அவனிடத்தில் அது மிகப்பெரிய அநீதியாயிருந்தது. போஜராஜர்களில்முதிர்ந்தவர்கள் தூராத்மாவான கம்ஸனாற்பீடிக்கப்பட்டுத் தம்குலத்தோரைக் காப்பாற்றக் அழகுள்ள அந்தஆகுகன்பெண்ணை அப்போதே அக்ஞானகுகல்கொடுத்து (அந்தஅக்ஞானால்) நம்மையழப்பித்துக் கொளவித்தனர். நா னும் ஸங்கர்ஷணரைத் துணையாகக்கொண்டு சுற்றத்தாரின்காரியத்தைச்செய்தேன். கம்ஸனும் ஸுநாமாவும் முறையே என்னாலும் பலராமராலும் கொல்லப்பட்டனர். கம்ஸனைக்கொன்றபிறகு ஜராஸந்தனுக்கஞ்சின எண்குலத்தோரை முதலில்பலராமரும் நானும் சேர்ந்து காப்பாற்றினோம். ராஜாவே ! ஜராஸந்தன்எதிர்க்க, கரைகடந்த பயம்நேர்ந்தபோது நாங்கள்பதினெண்குலத்தோர்கள்சேர்ந்து <sup>2</sup>இவ்

<sup>1</sup> ஜராஸந்தன் புத்ரன்.

<sup>2</sup> ஊரைவிட்டுப்போகிற ஆலோசனை.

வாலோசனைசெய்தோம். சத்துருக்களையழிக்கும் சிறந்த அஸ்தரங்களினால் நாங்கள் ஓயாமல் யுத்தஞ்செய்து முந்நூறுவருஷங்களாகத் தோன்றும் மூன்றுவருஷங்களாகியும் அந்தஜராஸந்தன் லோகையைக் கொல்லாமற்போனோம். ஏனெனில், தேவர்களுக்கொப்பான வன்மையுள்ளவர்களும் வீரர்களிற்கிறந்தவர்களும் அஸ்தரங்களால்மரணமில்லாதவர்களுமாகிய ஹம்ஸடிம்பகர்களுன்னும்பெயருள்ளவர்கள் இருவரும் ஜராஸந்தன்பகூத்திலிருந்தனர். இணைபிரியாத அவ்விரண்டு வீரர்களும் குரணைஜராஸந்தனுமாகிய இம்மூவரும் மூன்றுலோகங்களுக்கும் போதுமானவரென்பது என்கருத்து. புத்திசாலிகளிற்கு சிறந்தவரே! நமக்குமாத்திரமேயன்று. மற்றுமுள்ள அரசர்கள் எவ்வளவுபேரிருக்கின்றனரோ அவரனைவர்க்கும் இதேஎண்ணந்தான் உண்டாயிற்று. ராஜாவே! நானே ஜராஸந்தனுக்கு (பார்ப்பவர்க்கு) மயிர்ச்சிலிப்பெடுக்கும்படியான பயங்கரமான பதினெட்டியுத்தங்களைக்கொடுத்தேன். ஆகிலும், மஹாபலசாலியான ஜராஸந்தன் கொல்லப்படவில்லை. பிறகு ஹம்ஸனைன்று பிரசித்திபெற்றிருந்த அந்தச் சிறந்தஅரசன் அந்தப்பதினெட்டாவதுயுத்தத்தில் பலராமரால் அடக்கப்பட்டான். பாரதே! ராஜாவே! அப்போது ஹம்ஸன்கொல்லப்பட்டானென்று யாரோசொன்னதைக்கேட்டு, டிபிகன் யமுனையாற்றில்மூழ்கினான். “இவ்வுலகத்தில் ஹம்ஸனைவிட்டு நான்ஜீவிக்கமாட்டேன்” என்று நிச்சயஞ்செய்து அவன்மரணமடைந்தான். அவன் அவ்வாறானதைக்கேட்டுப் பகைவரின்கரங்களைஜயிப்பவனாகிய அந்தஹம்ஸனும் யமுனைக்கேசென்று அதில்அமிழ்ந்தான். பாதசிரேஷ்டரே! அந்தராஜாவான ஜராஸந்தன் அவ்விருவரும் இறந்துபோனதைக்கேள்வியுற்றுச் சோர்வடைந்தமனத்துடன் தன்கரத்திற்குச்சென்றான். சத்துருக்களைஹரிப்பவரே! அந்தஜராஸந்தனென்னும்ராஜா அவ்வாறுதிரும்பிப்போனபிறகு நாங்களெல்லாரும் மகிழ்ந்து மறுபடியும் மதுரையில்வசித்தோம். அரசர்க்கரசே! பகைவரையடக்குகிறவரே! தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவர்களான கம்ஸன்மனைவிகள் தம்கணவனுடையமணத்தினால் துயரமுற்றுத் தங்கள்தந்தையும் மகதராஜனுமான ஜராஸந்தனிடம்சென்று, ‘எங்கள் கணவனைக் கொன்றவனைக்கொல்’ என்று தூண்டும்போதெல்லாம் முன்செய்தஆலோசனையையேநினைத்து மனத்துயரத்துடன் ஓடிப்போனோம். மஹா ராஜாவே! நாங்களெல்லாரும் ஜராஸந்தன்பயத்தினால் தனஸம்பத்தைச் சேர்த்தெடுத்துக்கொண்டு புத்திரர்கள் குலத்தோர் சுற்றத்தார்களுடன் ஊரைவிட்டுத் தனித்துப் போகவேண்டுமென்றுநினைத்து

மேற்றிசையில் ரைவதகமென்னும் குன்றினால்விளங்கும் குசஸ்தலி யென்னும் அழகானநகரத்தையடைந்து அதில் வீடுகள்கட்டினேம். தேவர்களாலும் அணுகமுடியாத கோட்டையரண்களையும் செய் தோம். அந்தநகரத்தில் பெண்களும் யுத்தஞ்செய்யலாம். மஹாதா களான யாதவர்களுக்குச் சொல்லுவானேன். பகைவரையழிப்பவரே! நாங்கள் அந்தச்சிறந்தமலையைப்பார்த்தபிறகு ஜராஸந்தனைக்கடந்தோ மென்றுநினைத்து ஒருபயமுமின்றி அந்தநகரத்தில் வளிக்கிறோம். கௌரவச்சேஷ்டரே! பிறகு யாதவர்கள் மேலானஸந்தோஷத்தை யடைந்தனர். இவ்வாறு ஜராஸந்தனால் எல்லாவகையாலும் தீங்கு செய்யப்பட்டநாங்கள் ஸமர்த்தர்களாயிருந்ததனால் ஒன்றுசேர்ந்து மூன்றுயோசனைநீளமும் ஒவ்வொருயோசனைவிஸ்தாரமுமுள்ள மூன் றுசிகரங்களுள்ளதும் ஒவ்வொருயோசனையின்கோடியிலும் நூறு வாயில்களுள்ளதும் வீரர்களின்பராக்ரமத்தினால்காக்கப்பட்ட தோர ணங்களையுடையதும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுள்ள பதினெட்டுக் கூத்திரியர்களால்காக்கப்பட்டதுமான கோமந்தமென்னும்மலையை ஆசிரயித்தோம். எங்கள் குலத்தில் பிறந்தவர்கள் பதினெண்ணாயிரம் ஸஹோதரர்கள் இருக்கின்றனர். ஆகுசனபுத்தல்வர்கள் நூற்றுவர். ஒவ்வொருவனும் தேவர்களுக்குமேலானவன். ஸஹோதரனோடு கூடிய சாருதேஷணன், சக்ரதேவன், சாத்யகி, நான், பலராமர், ஸாம் பன், பிரத்யும்னன் ஆகிய எழுவரும் மஹாதர்கள். ராஜாவே! மற்ற வரையும் சொல்லுகிறேன்; கேளும். கிருதவர்மர், அனாதிருஷ்டி, ஸமீகன், ஸமிதிஞ்சயன், கங்கன், சங்கு, குந்தி இவ்வேழுபேர்க ளும் மஹாதர்கள். <sup>1</sup>[பிரத்யும்னன், அநிருத்தன், பானு, அக்நூன், ஸாரணன், நிசுடன், கதன், இவர்கள் ஏழுபேரும் மஹாதர்கள்] விக்ரமன், ஜில்லி, பப்ரு, உத்தவன், விதூரதன், வஸுதேவர், உக்ர ஸேனன் ஆகிய இந்த ஏழுமந்திரிச்சேஷ்டர்களும் அந்தகப்போஜன்குமா ரர்களாகிய பிரஸேனஜித், ஸ்யமந்தகமென்னும்மணி மிகுதியாகஸ்வர் ணத்தையளிப்பதனால் குபேரனுடையசிறப்பையடைந்த யமலன் இவ் விருவரும் அவர்களின் தந்தையாகிய அந்தகப்போஜராஜனும் ஆகப் பதினமூன்று இருக்கின்றனர். வஜ்ரம்போன்ற தேகவன்மையுள்ளவர்க ளும் சிறந்தபராக்ரமமும் பருத்தசேனையுமுள்ளவர்களுமாகிய யாதவ வீரர்கள் மலைகளின் இடைத்தேசமாகிய குசஸ்தலியைநினைத்து அச்ச மற்றவராயிருக்கின்றனர். ராஜாவே! பாண்டவர்களாலும் நாங்கள் எப்போதும் காப்புள்ளவர்கள். பாரதரே! இவ்வாறு எல்லாச்செல்

<sup>1</sup> இந்த அதிகபாடத்தில் பிரத்யும்னன் இரட்டித்து வந்திருக்கிறது.

வச்சிறப்புக்களும் அமைந்த அந்தச்சராஸந்தன் வேறன்றியிருக்கையில் கூத்திரியர்களுள் உம்மை அரசர்க்கரசனாகச் செய்யத்தகுமா? துரியோதனன், பீஷ்மர், துரோணர், அசுவத்தாமா, கிருபர், கர்ணன், சிசுபாலன், வில்லாளியானருத்மி, ஏகலவ்யன், த்ருமன், சுவேதன், சைப்யன், சகுனி இவர்களைப் போரில் வெல்லாமல் யாகத்தை எவ்வாறு செய்யமாட்டுவீர்? இவ்வரசர்கள் பெருந்தன்மையினால் யுத்தஞ் செய்பாமலிருப்பாராயினும் இவர்களில் பலத்தினாலும் சிறந்த அஸ்தர் பலத்தினாலும் கர்வங்கொண்டவனும் மிக்கபொறுமைக்காரனும் வீரசிரேஷ்டனும் ஸூர்ப்புத்ரனுமான கர்ணனொருவன்மட்டும் யுத்தஞ் செய்வான். ராஜாவே! மஹாபலசாலியான ஜராஸந்தன் ஜீவித்திருக்கையில் ராஜஸூயபாகத்தை நீர் சிறைவேற்றமுடியாதென்பதுதான் எனது அபிப்பிராயம். அந்த ஜராஸந்தன் சிங்கம் மஹாகஜங்களைவெல்வதுபோல ராஜாக்களைவளையும்வென்று கிரிவிஜமென்னும் ஊரில் மலைக்குகையில் (அவர்களை) அடைத்திருக்கிறான். அந்த ஜராஸந்தனென்னும் ராஜா இந்த யாகஞ்செய்ய நினைத்துப் பூமியையாளுகின்றவர்களுக்கிடம் எண்ணியிரம் அரசர்களால் பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றான். பகைவரைவெல்லுகிறவரே! அவன் உமாபதியும் மஹாத்மாவுமான மஹாதேவரை உகாயானதவத்தினால் ஆராதனஞ்செய்து ராஜாக்களை ஜயித்தான். ராஜசிரேஷ்டரே! அவன் செய்த பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றினான். அவன், சேனைகளோடுவந்த அரசர்களை ஜயித்து ஜயித்துத் தன்நகரத்திற்கொண்டுவந்து அடைத்துக் 'கிரிவாஜத்தை' 2 புருஷ்வராஜமாகச் செய்தான் மஹாராஜாவே! நாங்களும் அப்போது ஜராஸந்தனுக்குப் பயந்துதான் மதுரையை ஒழித்துத் துவாரகாபுரி சென்றோம். மஹாராஜாவே! இந்த யாகத்தை நீர் செய்யக்கருதினால் அந்த ராஜாக்களைவிடுவிககவும் ஜராஸந்தனைவதஞ்செய்யவும் முயல்வேண்டும். கொளவரே! யுக்திமான்களிற்கிறந்தவரே! அவ்வாறின்றி ராஜஸூயபாகத்தைப்பற்றிய இடதுரம்பம் முழுதும் சிறைவேற்றுவதற்கு முடியாது. குற்றமற்ற ராஜாவே! இதுதான் என் ஆலோசனை. நீர் எவ்வாறு நினைக்கிறீர்? காரியம் இவ்வாறிருக்கையால் விஷயத்தைப்பற்றி நீரும் யுக்திகளைக்கொண்டு நிச்சயஞ்செய்து எனக்குச் சொல்லும்" என்றார்.



பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணன்சொல்லக்கேட்டுத் தீர்ப்புத்தீரர் ராஜஸூயம்செய்யா தொழிவதேநலமென்றுனைத்துக் கிருஷ்ணனைக்கேட்டதும், பீமன் தான் ஜராஸந்தனைஜயிப்பதாகச்சொன்னதையனுஸரித்துக் கிருஷ்ணன் 'ஜராஸந்தவதம் முதற்காரியமென்றுசொன்னதும்.)

அதைக்கேட்டு, யுதிஷ்டிரர்சொல்லலானார்:—“ஓ! விருஷ்ணிகுலச்ரேஷ்டரே! மற்றவாசொல்லமுடியாதசொல் மேதாவியானஉம்மால் உரைக்கப்பட்டது. ஸந்தேஹங்களைவிடுவிப்பவர் உம்மைவிட வேறொருவரும்இப்புவியிலில்லை. தம்மத்விருப்பத்தைச்செய்துகொள்ளும் அரசர்கள் வீட்டுக்குவீடு இருக்கிறார்கள். அவர்கள் ஸம்ராஜ்யத்தையடைந்தவர்களல்லர். ஸம்ராட்என்னும்பெயர்பெறுவது கடினம். பிறர்சக்தியையறிந்தவன் தன்னைச் சிறப்பித்துப்பேசமாட்டுவனா? பிறருடன்சேர்ந்தபோது எவன்சிலாக்கியமாயிருக்கிறானோ அவன்பூஜிக்கப்பெறுகிறான். <sup>1</sup>பூமி விரிவாகவும் அனேககண்டங்களுள்ளதாகவும் அனேகரத்தனங்கள்நிரம்பினதாகவுமிருக்கிறது. மனிதன் வெகுதூரம்சென்றபிறகுதான் லாபத்தைப்பார்க்கிறான். ஒழிவடைதலையே சிறந்ததாகநினைக்கிறேன். ஒழிவையடைவதனால் எனக்கு நன்மையுண்டாகும். ராஜஸூயத்தில்இறங்குவதனால் மேன்மைபெறமுடியாதென்பது என்கருத்து. ஜனார்த்தனா! உயர்ந்தமனமுள்ள இந்தஎன் <sup>2</sup>குலத்தோர் தம்மில்ஒருவர் இவ்வரசர்களெல்லாரிலும் மிகச்சிறந்தவனாகலாமென்று நினைக்கின்றனர். மஹாநுபாவரே! குற்றமற்றவரே! நாமும் அக்காலத்தில் ஜராஸந்தனுடையதுஷ்டத்தனத்

<sup>1</sup> பூமியென்னப்பட்டமந்த்ராலோசனையின்விஷயம், உபாயங்கள் அபாயங்கள் முதலிய பலவகைகளடங்கியது. பொன், பெண், சேனை, ரத்னம் முதலிய அனேகம் உயர்ந்தபயன்கள்நிரம்பினது. அந்தமந்த்ராலோசனையின்விஷயத்தில் வேண்டினஸாதகங்களைக்கூட்டியும் பாதகங்களைவிலக்கியும் விடாமுயற்சிமுதலியவற்றால் மேலே வெகுதூரம்சென்றபின் சிரேயஸ் என்று சொல்லப்பட்ட காரியவலித்தியை மனிதன்அறிகிறான் என்பதும், <sup>2</sup> பூமியைப்போல ஸ்திரமரணரிச்சயபுத்தியானது அந்தஅந்தவிஷயங்களுக்கேற்றபடி அனேகவிதமாகவும் தடையற்றதாகவும் ரத்னங்கள்போன்ற பலஉயர்ந்தபயன்கள் நிரம்பினதாகவும் இருக்கிறது. மனிதன்வெகுதூரஞ் சென்றபிறகுதான் தனதுநன்மையை அறிகிறான். அதாவது, மனதைக்கவரும் சப்தாதிவிஷயங்களைக் கடந்ததான தனது ஆத்மஸ்வரூபமாகியசிரேயஸைக்கண்டறிகிறானென்பதும் பழையவுரை.

<sup>2</sup> பீமன்முதலானவர்கள்,

தைப்பார்த்து அவனுக்கு அஞ்சியேயிருந்தோம். யார்க்கும்வெல்லக் கூடாத பிரபுவே! யான் உமதுகைவன்மையைச் சார்ந்தவன்னே? நீரே அவனுக்கஞ்சினபோது என்னைப் பலவாடுன்னுநான்கிணையேன். விருஷ்ணிகுலத்தவரே! சிறந்தகைகளையுடையவரே! மாதவரே! உம் மாலாவது பலாமாலாவது பீமஸேனனாலாவது அர்ஜுனனாலாவது அவன் கொல்லப்படக்கூடியவனான கூடாதவனென்று ஸந்தே ஹித்துத் திரும்பத்திரும்ப ஆராய்ந்துகொண்டிருக்கிறேன். கேச வரே! எல்லாக்காரியங்களிலும் எனக்கு நீர்தாம் நியமிப்பவராயிருக்கிறீர்” என்றார். அதைக்கேட்டுப் பேசுவதில் ஸமர்த்தனான பீமன் பேசத்தொடங்கினான்.

“முயற்சிபைக் கடைப்பிடியாத அரச்சனும் தான் பலவீனனாயிருந்து தக்க உபாயமின்றிப் பலவானையே தீர்ப்பவனும் புற்றுப்போல உட்கார்ந்துபோகின்றனர். பலம்குறைந்தவனும் சோம்பலின்றி ராஜநீதி தவறாமல் உபாயங்களைத் திருத்தமாகச் செய்வதினால் அதிகபலமுள்ள சத்துருவையுமீடுவன்று தனக்கு வேண்டின காரியங்களையும் பெரும்பாலும் ஸாதிப்பான். திருஷ்ணனிடைத்தல் உபாயமும் என்னிடத்தில் பலமும் தனஞ்சயனிடைத்துஜயமும் இருக்கின்றன. நாங்கள் மூவரும் மூன்று அக்கிகள் யாகத்தை முடிப்பதுபோல ஜாஸந்தினை முடித்து விடுவோம். கோவிந்தா! உமது புத்தி பலத்தைப் பற்றுவதனால் தர்ம ராஜர் எல்லா நன்மைகளையும் அடைவர். உம்மை நாதனாகப் பெற்ற எங்களுக்கு எப்போதும் ஜயந்தானே” என்றான். அதற்குக் கண்ண பிரான், “பால்யனானவன் காரியங்களை ஆரம்பித்து விடுவான். பின் வருவதைப் பாரான். ஆதலால், பால்யனும் பொருளையே நாடினவனுமாகிய பகைவனைப் பற்றி கூத்திரியர்கள் பொறுப்பதில்லை. ஜயிக்கக்கூடிய அகபுறப்பகைவர்களை ஜயித்ததனால் மாந்தாதாவும், பிரஜைகளைப்பரிபாலித்ததனால் பகைகளும், தவவன்மையினால் கார்த்தவிரியார்ஜுனனும், நீதி பலத்தினால் பாதனென்னுமாரசனும், செல்வத்தினால் மீருக்தனும் ஆகிய இரு தலைமுறை ராஜர்கள் தங்கள் குலத்தோரெல்லோரையும் (தங்கள் புகழால் விபாபித்துத்) தழுவிக்கொண்டு இருந்தனரென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். ஒவ்வொருபுகத்திலும் ஸம்ராஜர்களிருப்பதில்லை. யுகிஷ்டாரே! ஜரிக்கவேண்டியவர்களை ஜயிப்பது, பரிபாலனஞ்செய்வது, தவம்புரிவது, பொருள் விருத்தி செய்வது, உபாயங்களைப் பிரயோகிப்பது ஆகிய இந்தவகைகளாலும் ஸம்ராட்டாகவிரும்புகிறீர் உமக்குப் பிருஹத்ததன்புத்தான ஜாஸந்

1 அவன் பெரியவனாவதற்கு முன்னமே ஒழித்துவிடுகின்றனர்.

தன் ஜயிக்கமுடியாதவனாக இருக்கிறான். பரதச்ரேஷ்டரே! அதை அறியும். நூற்றொருகுலத்தோராகிய அடசர்களும் அவனுக்கு எதிர்புத்தஞ்செய்யாமற்போயினர். ஆகலால், அவின் தன்பலத்தினாலேயே இவ்வுலகத்தில் ஸாம்ராஜ்யத்தைநடத்துகிறான். ராஜாக்கள் ரதனங்களை யெடுத்துக்கொண்டு ஜராஸந்தனிடம் காத்திருக்கின்றனர். சிறுபிள்ளைத்தனத்தினால் அநீதியைக்கடைப்பிடித்த அவன் அதனாலும் சந்தோஷப்படுவதில்லை. மனிதர்களில் முதன்மையான ஜராஸந்தன் ராஜ்யபட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பட்ட அரசனைப் பலவந்தமாகப் பலிக்கு எடுத்துக் கொண்டுபோகிறான். மனிதர்களில் ஜராஸந்தனுக்குப்<sup>1</sup> பாகமாயிராதவனை நாம் எங்கும்கண்டிலும். ஜராஸந்தன் நூற்றுக்குப் பட்டவராகிய ராஜாக்களை இவ்வாறு முழுதும் வசப்படுத்தினான். குந்திபுத்ரரே! மிகவும்பலக்குறைவான ராஜா அவனிடம் அணுகுவது எவ்வாறு? தண்லெப்ரஸ்தமென்னும் இடத்தில் ராஜாவான ஜராஸந்தன் சிவபெருமானைக் குறித்துத் தவஞ்செய்கிறான். பரதச்ரேஷ்டரே! பசுபதியின் ஆலயத்தில் பசுக்களைப் போலப் பீலிகொடுப்பதற்காகக் குறிப்பிட்டுப் புரோகூஷணஞ்செய்யப்பட்ட அந்நாராஜாக்களுக்கு உயிர்விருப்பம் ஏது? கூத்திரியன் எப்போது சஸ்திரத்தினால் மாணத்தையடைகிறானோ அப்போது கௌரவிக்கப்படுகிறான். ஆதலால், நாம் யுத்தத்தில் ஜராஸந்தனையெதிர்த்துத் தடுப்போம். ராஜாவே! எண்பத்தாறு ராஜாக்கள் ஜராஸந்தனால் கொண்டுபோய்ச்சேர்க்கப்பட்டனர். பதினாலவர் குறைவு. அவர்களையும் கொண்டுபோன பிறகு கொடியசெய்கை நடக்கப்போகிறது. அதற்குத் தடை எவன் செய்வனோ அவன் உலகமெல்லாம் வியாபிக்கும்புகழ்ப்பெறுவான். ஜராஸந்தனை எவன் ஜயிப்பனோ அவன் நிச்சயமாக ஸம்ராஜனாவான்” என்று சொன்னார்.

பதினாறாவது அத்தியாயம்.

ம ந த், ர ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

— ❦ —

(ஒழிவடைகிறதைப்பற்றித் தீர்மானஜீசோல்ல, அர்ஜுனன் அதனை மறுத்துப் பராக்கிரமத்தின் சிறப்பைக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “கிருஷ்ண! நான் ஸம்ராஜனுடைய சிறப்பையடையக்கருதித் தன்லாபத்தையே முதன்மையாகக்கொண்டு முற்றும் ஸாஹஸமாக உங்களை எவ்வாறு அனுப்புவேன்? பீமன் அர்ஜுனன்

<sup>1</sup> வசப்படுத்தப்படாதவன்..

இருவரும் இரண்டுகண்களென்றும் ஜனார்த்தனர்மனமென்றும் நினைத்திருக்கிறேன். மனமும் கண்களுமில்லாதவனுடைய உயிர்வாழ்க்கை எவ்வாறிருக்கும்? பயங்கரமானபராக்ரமமுள்ளதும் கரைகாணமுடியாததுமான ஜராஸந்தனுடைய சேனையை எதிர்த்துச்சென்று யுத்தத்தில் யமனும் வெல்லான். அந்தவிஷயத்தில் உங்கள்செய்கை எவ்வளவு? இந்த வேறுபாட்டில் பிரவிருத்தித்தனக்கு அனர்த்தம் வந்து சேருகிறது. ஆதலால், நான் இதற்கு அங்கீகாரம்கொடுப்பது யுக்தமாகாதென்று நினைக்கிறேன். கிருஷ்ண! என்மட்டில் நான் ஆலோசிப்பதைச் சொல்லுகிறேன். அதைக்கேட்கவேண்டும். இந்தக்காரியத்தில் ஒழிவடைதலே நலமென்றுநினைக்கிறேன். செய்வதற்குக்கடினமான ராஜஸூயயாகமானது இப்போது என்மனத்தைத் தடுக்கிறது” என்றுசொன்னார். சிறந்தவிலையும் சிறந்ததுணிகளையும் ரதத்தையும் கொடியையும் குதிரைகளையும்பெற்றவனான அர்ஜுனன் யுத்தத்தாரிடம்பேசலானான்.

“ராஜாவே! விரும்பத்தக்கவையும் பெறுவதற்கரியவையுமானவில, அஸ்திரங்கள், அம்புகள், பராக்ரமம், துணை, பூமி, கீர்த்தி, திறமை முதலியவைகள் எனக்குக்கிடைத்திருக்கின்றன. நன்றாகக்கற்றுத் தேர்ச்சியடைந்தவர்கள் உயர்குலத்திற்பிறப்பதைச் சிறப்பாகக் கூறுகின்றனர். பராக்ரமத்திற்கொப்பானது ஒன்றுமில்லை. பராக்ரமஞ்செய்வதே எனக்கு உசிதமாகத்தோன்றுகிறது. பராக்ரமசாலிகளின் குலத்திற்பிறந்தும் பராக்ரமமில்லாதவன் என்னசெய்வான்? பராக்ரமமில்லாத குலத்திற்பிறந்தாலும் பராக்ரமமுள்ளவன் சிறந்தவனாகிறான். ராஜாவே! எவன்செய்கை சத்துருஜயத்திலேயே முழுதும் பிரவிருத்திக்கிறதோ அந்தப் பராக்ரமமுள்ளகூத்திரியன் மற்றக்குணங்கள் ஒன்றுமில்லாதவனானாலும் பகைவரைமிஞ்சுவான். பராக்ரமமில்லாதவன் எல்லாக்குணங்களும் பொருந்தினவனாயிருந்தும் என்னசெய்வான்? எல்லாக்குணங்களும் பராக்ரமத்தைச் சேர்ந்தவையாகவல்லவோ இருக்கின்றன. ஜயத்திற்குக்காரணம் உத்ஸாஹந்தான். அது செய்கையையும் பாக்கியத்தையும்பற்றியிருக்கிறது. ஒருவன் ஸாதனங்களுள்ளவனாயிருந்தும் ஊக்கமின்மையினால் அவற்றை உபயோகப்படுத்துவதில்லை. அந்தவழியர்க்தான் ஒருவன் பலமுள்ளவனாகஇருந்தும் எதிரிகளிடம்தோல்வியடைகிறான். பலமுள்ளவனுக்கு உத்ஸாஹக்குறைவிறப்பதுபோலவே தன் பலமறியாமையுமுண்டு. அவ்விரண்டும் கெடுப்பதற்குக்காரணங்கள். வெற்றியைவிரும்பும் அரசன் அவ்விரண்டினையும் விடவேண்டும்.

யாகத்திற்காக ஜராஸந்தனையழிப்பதையும் அரசர்களைக்காப்பதையும் செய்வோமாயின் அதைவிட மேலானதென்ன இருக்கும்? ராஜாவே! ஒருகாரியத்தைத் தொடங்காமலிருப்பதற்கு நம்மிடத்தில் தகுதியில்லையென்றறிச்சயம் அவசியமாயிருக்கவேண்டும். நமக்குத் தகுதியிருப்பதில் ஸந்தேஹமில்லாமலிருக்கும்போது தகுதியில்லையென்று நீர்நினைப்பதென். பிற்காலத்தில் நாம் ரிஷிகளாகிச் சாந்தியைவிரும்பும்போது காஷ்யபவஸ்திரம் ஸூலபம். இப்போது ஸம்ராஜாவாவது நமக்குமுடியும். நாம் எதிரிகளுடனயுத்தஞ்செய்வோம்” என்றான்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த ர ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன்சொன்னதை அனுஸரித்துக் கிருஷ்ணன் சொல்லியதும், அவர் தர்மராஜாகேட்டதன்பின் ஜராஸந்தன் பிறப்பைப்பற்றிக்கூறியதும்.)

அதன்பிறகு கிருஷ்ணபகவான் சொல்லலானார் :—“பரீதவம் சத்திற்பிறந்து குந்தியின்புத்ரனயிருப்பவனுக்குத் தகுதியானபுத்தி தான் இப்போது அர்ஜுனனால் வெளியிடப்பட்டது. மரணம்நேர்வது இரவிலோ பகலிலோ நாமறிபோம். யுத்தஞ்செய்யாமையினால் ஒருவன் மரணமில்லாமலிருந்ததையும் நாம்கேட்டதில்லை. நீதிசாஸ்திரங்களினால் அறியப்பட்ட உபாயங்களினால் பிறரைவசப்படுத்தி அதனால் தன்மனத்திற்குச் சந்தோஷத்தை யுண்டிபண்ணிக்கொள்வது தான் மனிதர்களால்செய்யக்கூடியது. தீங்குகளைவிலக்கி நல்லஉபாயங்களைச்சேர்ப்பதனால் ஆரம்பம்உயர்ந்ததாகிறது. ஸஹாயம்சேர்வதனால் விசேஷமுண்டாகிறது. அப்போது இரண்டுபக்கங்களும் ஸமமாவதில்லை. உபாயங்களும் ஆலோசனையுமில்லாதவனுக்கு யுத்தத்தில் தோல்விநிச்சயம். இருவரும் ஸமமாயிருப்பதனால் ஸந்தேஹம்உண்டாகிறது. ஜயமென்பது இருதிறத்தாருக்கும் உண்டாகாதே. ஆதலால், நாம் தந்திரமாக ஆற்றுப்பெருக்கு மரத்தினருகிற்செல்வது போலச் சத்துருவிருக்கும்புத்திற்குச்சென்று நமதுரஹஸ்யம்வெளிப்பட்டுவாட்டாமல் அவன் பலக்குறைவைக்கண்டு பராக்ரமஞ்செய்வோமாயின் ஏன் காரியஸித்தியையடையோம்? அதிகபலவான்களானசத்துருக்கள் சேனைகளைவிகுத்துநிற்கும்போது அவர்களுடன் போர்செய்யலாகாதென்பது புத்திசாலிகளின் நீதி. அஃது எனக்கும் இப்போதுசரியாகத்தோன்றுகிறது. நாம் சத்துருவுக்குத்தெரியா

மல் அவன் வீட்டில் பிரவேசித்தோமாயின் அபாயமின்றி அந்தச்சத் துருவின் தேசத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு நம்முடைய இஷ்டத்தை யடையலாம். புருஷர்களில் ச்ரேஷ்டனாகிய ஒருவன்தான், ஐந்து பூதங்களின் சேர்க்கையாகிய தேகத்தை ஆத்துமா தாங்குவதுபோல ராஜ்யலக்ஷ்மியை எப்போதும் தாங்குகிறான். அவன் ஓய்ந்திருப்பதை நாம் பார்க்கவில்லை. அல்லது குலத்தோர்களைக்காப்பதையே தலைமையாகக்கொண்டநாம் ஜராஸந்தனைக்கொன்றபிறகு மிச்சமுள்ளசேனையினால் யுத்தத்திலடிபட்டாலும் அதனால் ஸ்வர்க்கஞ்செல்வோம்” என்றார். யுதிஷ்டிரர், “கிருஷ்ண! ஜராஸந்தன் என்பவன் யாவன்? எத்தகைய சக்தியும் பராக்ரமமுடையவன். அவன் அக்னிக்கொப்பான உம்மையண்டியும் விட்டிற்பூச்சிபோல எரிக்கப்படாமலிருக்கிறானே” என்று கேட்க, கண்ணபிரான் சொல்லுகிறார்.

“ராஜாவே! ஜராஸந்தன் எவ்வகையான சக்தியுள்ளவன்? எப்படிப்பட்ட பராக்ரமமுள்ளவன்? பலமுறை தீங்குசெய்தும் எம்மால் ஏன் விடப்பட்டானென்பதைச் சொல்லுகிறேன்; கேளும். மூன்று அக்ஷௌஹினி ஸேனைகளுக்கு (நாதிபதியும் யுத்தத்தில் தனக்குச்சமனானவனில்லையென்று காவித் தவனும் பலசாலியும் மகததேசாதிபதியுமான பிருஹத்ரதனை னும் அரசன் ஒருவனிருந்தான். அழகும் பலமும் செல்வமும் சிரம்பினவனும், ஒப்பற்ற பராக்ரமமுள்ளவனும், எக்காலமும் சரீரத்தில் யஜ்ஞதீனக்ஷக்குறிகளைவறித்தவனும், இரண்டாவது இந்திரனைப்போன்றவனும், எல்லாவற்றிற்கும் மேலாகப்பிரகாசிப்பதில் ஸூர்யனுக்கும், பொறுமையில் பூமிக்கும், கோபத்தில்யமனுக்கும், பொருட்செல்வத்தில் குபேரனுக்கும் ஒப்பானவனுமாகிய அவ்வரசன் மகததேசத்தில் கிர்வராஜமென்னும் நகரத்திலிருந்து தனது அரசாட்சியை நடத்தினான். பரதச்ரேஷ்டரே! அவனது உயர்குலத்துக்குரிய குருங்கன் ஸூர்யகிணங்கன்போலப் பூமியெல்லாம்பரவின. பரதச்ரேஷ்டரே! அந்தமஹாவீரன் அழகும் செல்வமுமுள்ளவர்களும் இரட்டையாகப்பிறந்தவர்களுமான, காசி ராஜன்பெண்களை மணம்புரிந்தான். புருஷச்ரேஷ்டனாகிய அந்தப்பிருஹத்ரதன் அவ்விருமனைகளின் முன்னிலையிலும், “நான், உங்களில் யார்க்கும் ரஹஸ்யத்தில் பகஷ்பாதமாக நடவேன்” என்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்தான். அவ்வரசன் தனக்கு ஒத்த அன்பினர்களான அவ்விருண்டுமனைவிகளோடும் சேர்ந்து இரண்டு பிடி களோடு சேர்ந்த யானைபோல் விளங்கினான்.

1 'கணை' என்ற பாடத்தைவிட்டு 'குணை' என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 பெண் யானை.

அவ்விருவார்க்கும்நடுவிலிருந்த அவ்வரசன் கங்காதேவி யமுனாதேவி களுக்கு நடுவில் தேகமெடுத்திருக்கும்ஸமூத்திரராஜன்போலச் சோபித்தான். சிற்றின்பங்களில்ஆழந்திருக்கையிலேயே அவனுக்கு இளமைப்பருவம்தாண்டிற்று. அவனுக்கு ஸந்ததியைவிருத்திசெய்ய ஒரு புத்திரன்கூடப் பிறக்கவில்லை. அந்தராஜச்ரேஷ்டன் மங்களகரமான அனேகஹோமங்களையும் புத்திரகாமேஷ்டிகளையுஞ்செய்தும் வழ்சத்தின் விருத்திக்குக்காரணமான ஒருபுத்திரனையடையவில்லை. அவன் தன் இரண்டமனைவிகளோடும் மிகவும்வெறுப்புற்றான். ராஜாவே! ராஜபக்தியுள்ள மந்திரிமுதலியவர்களால்தடுக்கப்பட்டும் அவன் ராஜ்யத்தைவிட்டு உடனே தபோவனத்தைச்சேர்ந்தான். பிறகு மஹாத்மாவும் கௌதமவம்சத்தவருமான கக்ஷீவா னுடைபுத்திரரும் தவத்திற் சிறந்தவரும் உதாரகுணமுள்ளவருமான சண்டகௌசிகரைப்பற்றிக் கேள்விப்பட்டான். தற்செயலாகவந்து ஒருமரத்தடியைச்சார்ந்திருந்த அம்முனிவரை அவ்வரசன் மனைவிகளுடன்கூட எல்லாவகைச்சுருஷுகளினாலும் ஸந்தோஷப்படுத்தினான். அந்தரிஷியும் பிருஹத்ரதனுக்குத் தகுதிப்படி மரியாதைசெய்தார். அவ்வரசன் அந்தமஹாத்மாவினால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்று உட்கார்ந்தான். அப்போது அம்முனிவர் அந்தராஜாவைப்பார்த்து, “நீ பிராம்மணர்களால்அனுஸரிக்கப்பட்டும் மனைவிகளுடன்சேர்ந்தும் வந்திருப்பது எதற்காக?” என்றுவினாவினார். அவ்வரசன் அம்முனிவரைப்பார்த்து, “பகவானே! எனக்குப் புத்திரனில்லை; ஸந்ததியில்லாதவனுக்கு முதிர்ந்தபிராயத்தில் ராஜ்யத்தால்ஆவதென்ன? ஆதலால், நான் பாரியைகள் இருவருடனுஞ்சேர்ந்து வனத்தில்தவஞ்செய்யப்போகிறேன். முனிவரே! ஸந்ததியில்லாதவனுக்குப் புகழும்பிதிர்ச்சிராத்தழும் அழியாமலிரா” என்றுசொன்னான். அந்தஅரசன் இவ்வாறுசொல்லலும், தைரியம் தவறுதவரும் ஸத்தியவாக்குள்ளவருமான அந்தரிஷிச்ரேஷ்டர், தயைகூர்ந்து அவனைப்பார்த்து, “அரசர்க்கரசே! நல்லதவமுள்ளவனே! உன்மேல் நான்ஸந்தோஷமடைந்திருக்கிறேன்; வரம்கேள்” என்று சொன்னார். உடனே பிருஹத்ரதன் பார்யைகளுடன்கூடி அவரை நமஸ்காருஞ்செய்து புத்ரனைக்காணுவோமென்ற எண்ணமில்லாமையினால் கண்ணீர்சொரிந்து பேச்சுத்தழுதழுத்து, “பகவானே! ராஜ்யத்தைவிட்டுத் தபோவனத்துக்குப்போன பாக்யஹீனனுக்கு வரம்தெற்கு? ஸந்ததியில்லாத என்க்கு ராஜ்யத்தினாலாவதென்ன?” என்றுசொன்னான். அதைக்கேட்டு மனங்கரைந்த அந்தமுனிவர்தியானஞ்செய்ய அந்தமாமரத்தின்நிழலிலேயேஉட்கார்ந்தார். உட்கார்ந்த

அம்முனிவரின்மடியில் உலராமலும் கினியினுல்கடிக்கப்படாமலுமிருக்கும் ஒருமாங்கனி விழுந்தது. அம்முனிச்சேஷ்டர் அதனையெடுத்து மனத்தைச்செலுத்தி மந்திரித்துப் புத்ரலாபத்திற்கு நிகரற்றஸாதனமான அதை ராஜாவுக்கு அளித்தார். சிறந்தஞானமுள்ள அந்தமஹரிஷி, ராஜாவைப்பார்த்து, “ராஜாவே! மனிதர்க்கதிபதியே! உன்னிஷ்டம் நிறைவேற்றிற்று; திரும்பிச்செல். அரசனே! இதுதான் உனக்குபுத்திரன்; இந்தத்தபோவனத்தில் தவஞ்செய்யாதே; தர்மமாகப்பிரஜைகளைப்பரிபாலனஞ்செய். ராஜாக்களுக்கு அதுதான் தவம்; அனேகயாகங்களைச்செய்து ஸோமாஸத்தினால் இந்திரனுக்குத் திருப்திசெய். உன்புத்திரனுக்கு ராஜ்யபட்டாபிஷேகஞ்செய்தபிறகு நீ தபோவனத்திற்குவா. பூமிக்கரசே! உன்புதல்வனுக்கு எட்டுவரங்களுக்கொடுக்கிறேன்; பிராம்மணபத்தியோடிருப்பது, புத்தங்களில்பிறரால்வெல்லக்கூடாமை, புத்திச்சூர்மை, அதிதிகுளிதம் அன்புடைமை, ஏழைகளைக்கவனிப்பது, மிக்கஅநிகமானதேகபலம், உலகத்தில்என்றுமிருக்கும்கீர்த்தி, பிரஜைகளுக்கவனிபட்டு அன்புஅக இந்தளட்டுவரங்களைபுயர்கொடுத்தேன்; ராஜாவே! உன்காரியம்நிறைவேற்றிற்று; திரும்பிச்செல்லலாம்” என்றுசொன்னார். அந்தரிஷியினால் விடைகொடுக்கப்பெற்ற அவ்வரசன் தன்னகரத்தாரால் பின்செல்லப்பட்டவனாகி மனைவிகளுடன் அந்தத்தபோவனத்திலிருந்து தன்னகரத்திற்குச் சென்றான்.

“பாதச்சேஷ்டரே! அந்த ராஜச்சேஷ்டன் முன்னே தான் வாக்களித்திருந்ததைவினைத்து அந்தஒருபழத்தை இரண்டுமனைவிகளுக்கும் கொடுத்தான். அந்தப்பெண்ணரசிகள் அம்முனிவரிடத்துள்ள கௌரவத்தினாலும் தங்கள்காலவித்தியாஸத்தினாலும் அந்தமாங்கனியை இரண்டுபாகங்களாகச்செய்து புஜித்தனர். ரிஷியின்சொல் தவறாதாகையாலும் அந்தக்காரியம் அவசியம் நேரிடவேண்டியதாயிருந்ததனாலும், கனியுண்டதேகாரணமாக அவ்விருவருக்கும் கர்ப்பம் உண்டாயிற்று. அவ்விருவரையும் கண்ட அவ்வரசன் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தான். சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜாவே! அதன்பிறகு கிரமமாகப் பிரஸவகாலநேரத்தபோது இரண்டுமந்திரிகளும் ஒருதேகத்தின் இரண்டு கண்டங்களைப் பெற்றனர். ஒருகண், ஒருகை, ஒருகால், அரைவயிறு, அரைமுகம், அரைப்பிருஷ்டமாகவிருந்த இரண்டு தேககண்டங்களைக்கண்டு மிகநடுங்கினர். ஸஹோதரிகளான அவ்விரண்டுபெண்களும் பயந்து ஒருவரோடொருவர் ஆலோசனைசெய்து உயிருள்ள இரண்டுதேகபாகங்களையும் மிகத்துயரத்தோடு விட்டுவிட்டு



டனர். அவர்களின் தாதிமார்களிருவரும் அவ்விண்ணுண்டங்களை யும் நன்றாகமுடி அந்தப்புரத்தின்வாயிலிலிருந்து வெளியேகொண்டு போய் எறிந்துவிட்டுவந்தனர். அந்தத்தாதிக்கள் வெண்பட்டுக்களி னுல்முடப்பட்ட அவ்விண்ணுடிகளையும் ஸார்சுருந்தெரியாமல் நாற்சந்தி யில்போட்டுவிட்டு உடனே மறுபடியும் அந்தப்புரத்துக்குப் போய்ச் சேர்ந்து அவ்விண்டு அரசுகளுக்கும் தனித்தனியே தெரிவித்தனர். புருஷச்ரேஷ்டரே! அப்போது மாம்ஸத்தையும் ரக்தத்தையும்புஜிப் பவளான ஜரையென்னும் ராக்ஷஸி நாற்சந்தியில்போடப்பட்ட அவ் விரண்டுகண்டங்களையும் எடுத்தாள். எடுப்பதற்கு எளிதாயிருக்கும் படிசெய்யக்கருதின அவ்வரக்கி விதியின்வன்மையினால் மதிக்கொடுக் கப்பெற்று இரண்டுகண்டங்களையும் கூட்டினாள். புருஷச்ரேஷ்டரே! அவ்விருண்டங்களும் கூட்டப்பட்டவடன் ஒருருவமுள்ளவீரனாகிய ஒரு ராஜகுமாரன் உண்டானான். ராஜாவே! உடனே ஆச்சரியத்தி னால் கண்மலர்ந்த அவ்வரக்கி வஜ்ராயுதத்தின் வாயிரத்தினால்செய்யப் பட்டவன்போன்ற அந்தக்குழந்தையை எடுக்கமுடியாமற்போனாள். அந்தக்குமாரன் சிவந்தஉள்ளங்கைகளோடு கூடிய கரத்தைப்பிடியாகப் பிடித்து வாயில்லைத்துக்கொண்டு மிஞ்ந்த கோபத்துடன் நீருண்ட மேகம் காஜிப்பதுபோற் கூவினான். புருஷஸிம்மமே! வீரரே! அந் தச்சபத்தினால் அந்தப்புரத்துஜனங்கள் பரப்பப்பட்டது ராஜா வுடன்கூட விரைவாகவெளிப்பட்டனர். பால்நிரம்பின கொங்கைகளை யுடையவரும் புத்ரலாபத்தில் எண்ணப் விட்டுத் துயரமுற்றவருமான அவ்விரண்டுமங்கையர்களும் விரைவாகவே வந்தனர். அவ்விரண்டு துண்டங்களும் அவ்வாறுசேர்ந்ததையும் அரசன் சந்ததியில்விருப்ப முற்றவனாயிருத்தலையும் அந்தக்குழந்தை மிக்கபலமுள்ளதாயிருப்ப தையும்கண்டு, அரசுக்கி, 'இந்தராஜாவின்தேசத்தில் வலிக்கும் நான் புத்திரனைவிரும்பினவனும் மஹாத்மாவும் தர்மஷ்டனுமான இவ்வரச னதுபுத்ரனான இந்தக்குழந்தையைக் கொல்லத்தகாது' என்று நினைத் தான். அவன் மானிடரூபமெடுத்து மேகம் ஸூரியனைவஹிப்பது போல அந்தக் குழந்தையையெடுத்துக்கொண்டு அரசனைநோக்கி, "பிருஹத்தானே! உனக்கு இந்தப்புத்திரனைக் கொடுக்கிறேன். வாங் கிக்கொள். பிராமணச்ரேஷ்டருடைய கட்டளையினால் உன்னிருமனை விகளுக்கும் பிறந்து தாதிமார்களால்வறியப்பட்ட இந்தக்குமாரன் என்னாக்காப்பாற்றப்பட்டான்" என்றுசொன்னான். பாதச்ரேஷ்ட ரான தர்மராஜாவே! உடனே காசிராஜன்பெண்களாகிய அப்பெண் ணரசிகள் அந்தக்குழந்தையை விரைவாகவாங்கிக்கொண்டு முலைப்

பால்பெருக்கினால் நனைத்தார்கள். பிறகு அதையெல்லாம்கண்டு மகிழ்வுற்ற அவ்வரசன் பொன்னிறமுள்ளவனும் ராகுஷஸத்தன்மையில்லாதவனுமான அவ்வாக்கியப்பார்த்து, “தாமரைமலரின் உட்காய்போன்ற நிறமுள்ளவனே! ஏனக்குப் புத்தானம்செய்தநீ யாவன்? மங்களாபியே! நீசொல்லாமற்போனாலும் சரி; தேவதையென்று எனக்குத் தோன்றுகிறாய்” என்றுசொன்னான்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ம ந் த் ர ப ர் வ ம். (தோடர்க்கி.)



(ஜரையென்னும்ராகுஷி பிருஷத்தராஜாவுக்குத் தன்வாலாற்றைக் கூறப் பின்னேக்குத் தன்பேரிடும்படி சொல்லப்போனதும், அரசன் அவ்வாறேசெய்ததும்).

ராகுஷி, “அரசர்க்கரசே! உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். நான் ஜரையென்னப்பட்ட ராகுஷி; நினைத்தாநபமெடுப்பவன்; உன் அரண்மனையில்பூஜிக்கப்பெற்று ஸுகமாகவஸித்தேன். முன்னர் பிரம்மதேவரால் கிருஹதேவியென்னும் பெயரோடு படைக்கப்பட்ட ராகுஷியாகிய நான் ராணிதர்களின்விடுகள்தோறும் எப்போதுமிருக்கிறேன். அஸூர்களையழிப்பதற்காக உயர்ந்தஅழகுடன் நான் (விடுகளில்) வைக்கப்படுகிறேன். பெளவனப்பிராயத்திலிருப்பவனும் புத்ரவதியுமாக என்னை எவன் பக்தியுடன்சுவரில் எழுதிவைப்பனோ அவன் வீடு தழைத்துவிளங்கும்; இதற்குமாறாபிருந்தால் கெடும். பிரபுவே! உன்வீட்டில் அனைகபுத்தரர்களால் சூழப்பட்டவனாகச் சுவர்களிலெழுதப்பட்டுக் கந்தங்கள் புஷ்பங்கள் தூபம் பக்ஷணம் போஜனமுதலியவற்றினால் எப்போதும் நன்றாகப்பூஜிக்கப்பட்டிருக்கிறேன். தர்மஷ்டனானராஜாவே! இதற்குப் பிரதியுபகாரம்செய்வதற்காக எப்போதும் நினைத்துகொண்டிருக்கிறேன் உன்புத்திரனுடைய இவ்விரண்டுகண்டங்களையும்கண்டேன். மஹாராஜாவே! என்னால்கூட்டப்பட்ட இவ்விரண்டுகண்டங்களும் தெய்வச்செயலினாலும் உனதுபாக்கியத்தினாலும் ஒருகுமாரனான. இந்தநிஷயத்தில் நான் ஒருவ்யாஜமாத்கிரமே. நான் மேருமலையையும்நின்னத்திறமையுள்ளவன். உன்குழந்தையைத்தின்பதுஎவ்வளவு. உன்வீட்டிற்செய்தபூஜையினால் ஸந்தோஷமடைந்ததான் உனக்குப் புத்திரனைத்திரும்பக்கொடுத்தேன். இவன் இவ்வுலகத்தில் என்பேரினால்புகழ்பெற்றிருக்கப்போகிறான்”

என்றுமறுமொழிசொன்னான். தம்மராஜாவே! இவ்வாறுசொன்ன பின் அவ்வார்க்கு அங்கேயே அந்தர்த்தானாமான். அவ்வரசன் அந்தக்குமாரனையெடுத்துக்கொண்டு அரண்மனைக்குச்சென்றான். அவ்வரசன் அப்போதே அந்தக்குழந்தைக்குச்செய்யவேண்டிய ஜாதகர்மம் முதலியவற்றைச்செய்தான். அந்தராக்ஷஸிக்கு மகததேசமெங்கும் மஹாத்ஸவம்செய்யும்படி கட்டளையிட்டான். பிரம்மதேவருக்குச் சமானமான ப்ருஹத்ரதன், “இந்தக்குழந்தை ஜரையென்னும்அரக்கியினால் சேர்க்கப்பட்டதனால் ஜராஸந்தனென்றுவழங்கப்பட்டும்” என்று அந்தப்புத்திரனுக்கு நாமகரணஞ்செய்தான். மகததேசாதிபதியின் அந்தக்குமாரன் நெய்யினால்ஆகுதிசெய்யப்பட்டஅக்னியைப்போல வளர்ச்சியும் பலமும் சிறந்தசக்தியுமுள்ளவனாகவளர்ந்தான். ராஜாவே! தாமரைமலர்போன்றகண்களையுடைய அந்தக்குமாரன் இவ்வாறு தாய்தந்தையர்களுக்கு ஆனந்தத்தைச்செய்துகொண்டு வளர்பிறைச்சந்திரன்போல விருத்தியடைந்து வெகுசூலத்திற்குப்பின் யௌவனமடைந்தான்.

பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(சண்டகௌசிகமுனிவர் ஜராஸந்தனுக்கு வரங்கொடுத்ததையனுஸரித்து இதுவரையில்அவனைக்கோல்லலிலையென்றுகிருஷ்ணன்சொல்லியது.)

சிலகாலத்திற்குப்பிறகு சிறந்ததவமுள்ள பகவானாகிய சண்டகௌசிகமுனிவர் (ஒருமுறை) மகததேசத்திற்குவந்தார். அவர்வாவினால் ஸந்தோஷமடைந்தபி்ருஹத்ரதராஜன் அமைச்சரோடும் கட்டியங்கூறுபவரோடும் மனைவிகளோடும் புத்திரனைடுங்கூடப் புறப்பட்டான். பாரதரே! அவ்வரசன் அர்க்கியபாத்த்யாசமனீயங்கள் கொடுத்து அந்தமுனிவரைப்பூஜித்து ராஜ்யத்தையும் புத்திரனையும் அவருக்குஒப்புவித்தான். ராஜாவே! பகவானான அந்தரிஷி அரசன்செய்த அந்தப்பூஜையைப்பெற்றுக்கொண்டு உள்ளமகிழ்ந்து பி்ருஹத்ரதராஜனைப்பார்த்துச் சொல்லலானார்.

“ஓ! ராஜாவே! எனக்கு ஞானக்கண்ணினால் இஃதெல்லாம் முன்னமேதெரியும். அரசர்க்குசனே! இந்தப்புத்திரன் எப்படிப்பட்டவனாவானென்பதைக்கேள். இவனுடைய அழகும்தைரியமும் தேகபலமும் ஸ்திரமானவை. உனது இந்தப்புத்ரன் எல்லாச்சிறப்பு

களும்சேர்ந்து உண்டாயிருக்கிறுனென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. இவன முன்சொல்லியவற்றையெல்லாம் அடைவன். பறக்கும்கருடனுடைய கதியை மற்றப்பறவைகள் எவ்வாறு அனுஸரிக்கமாட்டாவோ அவ்வாறே சிறந்தசக்தியுள்ள இவனுடையசெய்கையை மற்றஅரசர்கள் அனுஸரிக்கமாட்டார்கள். இவனுக்கு எவர்விரோதிகளோ அவர்கள் நாசமடைவார்கள். ராஜாவே! நதிப்ரவாஹங்கள் எப்படிமலைக்குத்தீங்குசெய்யமாட்டாவோ அப்படியே தேவர்களால்விடுக்கப்பட்ட அஸ்திரங்கள் கூட இவனுக்குத்தீங்குசெய்யமாட்டா. பட்டாபிலேகஞ்செய்யப்பெற்ற அரசர்கள் எல்லாருக்கும்மேல் இவன்பிரகாசிப்பான். ஸூர்யன் மற்றக்கிரகங்கூத்திரமுதலியவற்றின் ஒளியைவாங்குவதுபோல மற்றெல்லா அரசர்களுடையசக்தியையும் இவன்வாங்கிக்கொள்வான். சேனைகளும்வாஹனங்களும்நிரம்பப்பெற்ற அரசர்களும் இவனைச் சந்தித்தபின் தீயசக்திபுனவிட்டிழந்துசெல்லுபோல நாசமடைவார்கள். வருஷாகாலத்தில் தண்ணீர்ப்பெருக்குமிருந்தநதிகளைக் கடல் இழுத்துக்கொள்வதுபோல இவன் எல்லா அரசர்களுடையவிபவங்களையும் சோதனைபடுத்திக்கொள்வான். செல்வமுள்ளதும் எல்லாப்பயிர்களும்நிரம்பினதும் சேஷமமுள்ளதுமாகிய சிறந்தபூமியையும் நான்கு வருணங்களையும் நன்றாகக்காப்பாற்றப்போகிறான். எல்லாப்பிரானிகளுக்கும் ஆத்துமாவைப்போன்ற பிராணவாயுவுக்குப் பிரானிகள் வசப்பட்டிருப்பதுபோல இவன்கட்டளைக்கு எல்லா அரசர்களும் வசப்பட்டிருப்பர். எல்லாலோகங்களுக்கும்மேற்பட்ட பலசாலியான இந்த மகதராஜன், திரிபுரஸம்ஹாரச்செய்தவரும் பாபத்தைப்போக்குகிறவரும் மஹாதேவருமான சிவபெருமானைப்பிரத்தியக்ஷத்திற்காண்பான்” என்றார்.

சத்துருக்களையழிப்பவானதர்மராஜாவே! அம்முனிவர் இவ்வாறுபேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே தம்சொந்தக்காரியத்தை (தவத்தை) நினைத்துப் பிருஹத்தாராஜாவுக்கு விடைகொடுத்தனுப்பிவிட்டார். பிறகு பிருஹத்தன் பந்துக்களாலும் சினேகிதர்களாலும் சூழப்பட்டவனாக ஜராஸந்தனுக்கு நகரப்ரவேசஞ்செய்துவிட்டுப் பட்டாபிலேகஞ்செய்து மிகுந்தஸந்தோஷத்தையடைந்தான். ஜராஸந்தனுக்குப் பட்டாபிலேகஞ்செய்தானவுடனே பிருஹத்தாராஜர் இரண்டுமனைவிகளாலும்பின்தொடரப்பெற்றுத் தபோவனஞ்சென்றான். பாரதே! தந்தாய்மார்களுடன் கூடத் தகப்பன் வனத்திலிருக்கையில் ஜராஸந்தன் தன்பராக்ரமத்தினால் அரசர்களை வசப்படுத்தினான். பிறகு வெகுகாலத்திற்குப்பின் தபோவனத்திலிருந்த பிருஹத்தாராஜன்

பாரியைகளுடன்கூடத் தவஞ்செய்து ஸ்வர்க்கமடைந்தான். ராஜா வானஜராஸந்தனும் சண்டகௌசிகர்கொடுத்த வரங்களுையெல்லாம் அவர்சொன்னவாறேபெற்று ராஜ்யபரிபாலன்முஞ்செய்தான். நான் முன்னே கம்ஸனையும் ஹம்ஸடிம்பகர்களுையும் வதஞ்செய்தபோது ஜராஸந்தனுடையபெண்கள் தம்தந்தையினருகிற்சென்று அழுது கொண்டிருந்தனர். பாரதரே! அப்போது அவனுக்கு என்னுடன் நீங்காதவிரோதம்உண்டாயிற்று. பாரதரே! அந்தப்பலவாணஜராஸந்தன் கதாயுதத்தைத் தொண்ணூற்றொன்பது சுற்றுக்கள் சுற்றிக் கிரிவ்ராஜத்திலிருந்துஎறிந்தான். நான் மதுரையிலிருக்கையில் யாவரும்வியக்கத்தக்க ஜராஸந்தனுடைய அந்தச்சிறந்தகதாயுதம் தொண்ணூற்றொன்பதுயோஜனேதூரத்தில்வந்துவிழுந்தது. அப்போது மதுராபுரத்துஜனங்கள் அந்தக்கதாயுதத்தைநன்றாகப்பார்த்து எனக்குத் தெரிவித்தனர். மதுரையின் ஸமீபத்திலுள்ள அந்தஇடத்துக்கு, <sup>1</sup> கதாவஸானம் என்றுபெயர்வழங்குகிறது. அஸ்தரங்களினுல்மரண மிவ்லாதவர்களும் புத்திமான்களிற்சிறந்தவர்களும் ராஜ்நீதிசாஸ்திரத்தில் தேர்தவர்களுமான ஹம்ஸடிம்பகர்கள் அவனுக்குமந்திரிகளாயிருந்தனர். அந்தமஹாபலசாலிகளிருவரையும்பற்றி முன்னமே உமக்குச்சொல்லியிருக்கிறேன். ஜராஸந்தனும் ஹம்ஸடிம்பகர்களுமாகிய அம்மூவர்களும் மூன்றுஉலகங்களுக்கும் போதுமானவர்களென்பது என்அபிப்பிராயம். வீரரானமஹாராஜாவே! பலசாலிகளான குகூரர்களும் அந்தகர்களும் வருஷ்ணிகளும் இவ்வாறு ரிஷியின்வரதானத் தைமாற்றத்தகாதென்பதாகிய நீதிகாரணமாகத்தான் முன்னே ஜராஸந்தனைவிட்டுவிட்டனர்.

மந்தீரபரீவம் ழுற்றிற்று.

இருபதாவது அதத்யாயம்.

ஜ ரா ஸ ந் த வ த ப ரீ வ ம்.



(கிருஷ்ணனும், பீமார்ஜுனர்களும் தர்மராஜாவினிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு ஸ்நாதகப்பிராமண வேஷம்பூண்டு மகதராஜதானிக்குச்சென்றது.)

ஹம்ஸடிம்பகர்களிருவரும் விழுந்துபோயினர். கம்ஸனும் அவன் கூட்டத்தாருடன் கொல்லப்பட்டான். ஜராஸந்தனைக்கொல்வதற்கு

<sup>1</sup> கதாயுதத்தின்முடிவு.

இதுதருண்மீநர்ந்திருக்கிறது. தேவாஸூரர்களயாவரும்சேர்ந்தாலும் அவனை யுத்தத்தில்வெல்லமுடியாது. தேகபலத்தைப்பற்றியயுத்தத்தினாலேதான் அவனை ஜயிக்கவேண்டுமென்றுநினைக்கிறோம். என்னிடத்தில் உபாயமிருக்கிறது. பீமனிடத்தில்பலமிருக்கிறது. எங்க ளிருவரையும் காப்பவனாக அர்ஜுனனிருக்கிறான். நாங்கள் மூவரும் மூன்று அக்கினிகல்யாகத்தை முடிப்பதுபோல ஜராஸந்தனைமுடித்து விடுவோம். ஸஹாயமில்லாதஸமயத்தில் எங்கள்மூவராலும் பிடிக்கப்பட்டஅவ்வரசன் ஒருவனோடாயினும் யுத்தஞ்செய்வானென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. அவமானந்தாங்காமையாலும் ஜயிக்கும் ஆசையினாலும் கைவன்மையினாலும் கர்வித்து எங்களில் பீமஸேனைனோடு அவசியம் யுத்தத்துக்குவருவானென்பது நிச்சயம். விருத்தியடைந்த உலகங்களையழிப்பதற்கு யமனெப்படியோ அப்படியே அவனையழிப்பதற்குச் சிறந்தகைகளையுடையவனும்ஹரபலசாலியுமான பீமஸேனன் போதுமானவன். பீமனுடையபலமும் உமக்குத்தெரிந்து என்னிடத்தில் உமக்கு நம்பிக்கையுமிருக்குமாயின் உடனே பீமஸேனனையும் அர்ஜுனனையும் என்னிடம் அடைக்கலமாகஒப்புவிடும்” என்றார். இவ்வாறு பகவானுல்கொல்லப்பட்ட யுதிஷ்டிரர், பீமார்ஜுனர்கள் முகமலர்ச்சியோடிருக்கக்கண்டு கிருஷ்ணபகவானுக்கு மறுமொழி கூறலானார்.

“அச்சுதரே! அச்சுதரே! பகைவரையழிப்பவரே! நீர் இவ்வாறு சொல்லாதீர்; சொல்லாதீர். பாண்டவர்களுக்கு நீர்தாம் நாதர். உம்மையே! நாங்கள் அடுத்திருக்கிறோம். கோவிந்தா! நீர்சொல்லுகிறபடியே எல்லாம் பொருத்தமுள்ளது. கிருஷ்ண! எவர்களுக்கு லக்ஷ்மி முகங்கொடாமலிருப்பனோ அவர்களுக்கு நீர்முன்னிற்பதில்லை. எவர்களுக்கு லக்ஷ்மி முகங்கொடுப்பானோ அவர்களுக்கே நீர்முன்னிற்பவர். உமது கட்டளைப்படியிருக்கும் எனக்கு ஜராஸந்தவதமும், அவனிடத்திலிருந்து அரசர்களைவிடுவிப்பதும் ராஜஸூரியாகத்தைமுடிப்பதும் உடந்தவைபோலவேஆயின. ஜகத்துக்கு நாதரே, புருஷோத்தமரே! எவ்வகையில் இந்தக்காரியம் சீக்கிரமாகக்கூடிவருமோ அவ்வகையிலே ஜாக்ரதையாகச்செய்வீர். நான் உங்கள்மூவரையும்விட்டுத் தர்மார்த்தகாமங்களையிழந்த ரோகியைப்போலத் துக்கத்துடன் ஜீவிக்கக்கருதேன். அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனை விட்டிரான். கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனைவிட்டிரார். இவ்விரண்டு கிருஷ்ணர்களாலும் ஜயிக்கப்பட்டத்தகாதவன் உலகத்திலில்லையென்று நான்நினைக்கிறேன். விரரே! பலவான்களிற்கிரந்தவனும் ஜயலக்ஷ்மி

பொருந்தினவனும் பெரும்புகழ்பெற்றவனுமாகிய இந்தவ்ருகோதான் உங்களிருவருடனும்சேர்ந்து எதைத்தான்செய்யான். பெருஞ்சேனையும் நன்றாகநடத்தப்பட்டுத்தானே சிறந்தகாரியத்தைச்செய்யும்; ஸேனை கண்ணில்லாததென்றும் அறிவில்லாததென்றும் தெரிந்தவர்களால் நடத்தப்படவேண்டுமென்றும் சொல்லுகிறார்களன்றோ! புத்தியிற்சிறந்தவர்கள் எங்கே பள்ளமிருக்கிறதோ அங்கேயன்றோ ஜலத்தைப்போக்குகின்றனர். எவ்விடத்தில் துவாரமிருக்கின்றதோ அந்தவழியாகவும் ஜலத்தைப்போக்குகின்றனர். ஆகலால், ராஜ்யதந்திரங்களின்முறையை நடத்தத்தெரிந்தவரென்று உலகத்தில் பெயர்பெற்ற புருஷனாகிய கோவிந்தனை(உம்மை)ச்சார்ந்து நாம் காரியத்தை ஸாதிக் கமுயல்வோம். கிருஷ்ண! காரியங்கள்செய்யும்போது எடுத்தகாரியத்தின் பயனைப்பெறுவதற்காகச் செய்கையோடும் உபாயத்தோடுங் கூடிய புத்திபலத்தையும் யுக்திபலத்தையும் இவ்வாறு முன்னிட்டுக் கொள்ளவேண்டும். யாதவச்சேஷ்டரே! இவ்வாறாகவே செய்யத்தக்க காரியங்களெல்லாவற்றையும் முடிப்பதற்கு அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனையனுஸரித்தும் பீமன் அர்ஜுனனையனுஸரித்தும் இருக்கக்கடவர். நீதியும் ஜயிக்கிறசக்தியும் தேகவன்மையும்சேர்ந்தால் தானே யுத்தத்தில் பயனைத்தரும்” என்றார். பெருஞ்சக்தியுள்ளவர்களான கிருஷ்ணர்ஜுன பீமர்களாகிய பிராதாக்கள் அனைவரும் தர்மபுத்ரரால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்டபிறகு ஜராஸந்தனைநோக்கிப் புறப்பட்டனர். கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் உயர்ந்த பிரம்மதேஜஸுள்ள ஸ்நாதகப்பிராமணர்களின் உடைகளையுடுத்துத் தவவேஷை தரித்து நண்பர்களின்இன்சொற்களினால் ஆசீர்வதிக்கப்பெற்றவர்களாய்ப் புறப்பட்டனர். தங்கள்குலத்தோரான கூத்திரியர்களடைந்திருக்கிற துயரத்தைப்பற்றிய கோபத்தினால் கொதிப்புற்றவர்களும் ஸூர்யன் சந்திரன் அக்னி இம்மூவரைப்போலச் சிறந்தசக்தியுள்ளவர்களாகிய அவர்களின்தேகங்கள் அப்போது ஸூர்யசந்திராக் கினிகள்போல ஜவலித்தன. யுத்தத்தில்தோல்வியடையாத கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் பீமனைமுன்னிட்டுக்கொண்டு ஒருகாரியத்தில் முயல்வதைக்கண்டு ஜராஸந்தன் கொல்லப்பட்டதாகவே தர்மராஜாநினைத்தார். அவ்விண்ணுமஹாத்மாக்களும் எல்லாக்காரியங்களையும்நடத்து

1 பிரம்மசாரிவிரதம் முடிந்தீக் குருவினால் விடைகொடுக்கப்பெற்ற பிறகும் கிருஹஸ்தாச்சரமம் எடுத்துக்கொள்வதற்கு முன்னும் ஸ்நாதகர்ஜுவார். அவர்களுக்கு ராஜாவுக்குமேற்பட்ட மரியாதையையும்படி தர்மசாஸ்திரம் விதிக்கிறது.

கிறவரும் தர்மார்த்தகாமங்களையும் உலகங்களையும் பிரவிர்த்திக்கச் செய்பவருமான ஈசுவரர்களன்றோ? அந்தக்கிருஷ்ணர் ஜுனபிமார்கள் புறப்பட்டுக் குருக்ஷேத்திரத்திலிருந்து குருஜாங்கலமென்னும் இடத்தின்வழியால் அழகான பத்மஸரஸுக்குச்சென்று காலகூடமலையை யும் ஏகபர்வதத்திலுள்ள கண்டகிரதியையும் மஹாசோணமென்னும்நதத்தையும் ஸதானீஷையென்னும்நதியையும் முறையேதாண்டிச் சென்றனர். அழகான ஸாயூநதியைத்தாண்டிக் கோஸலதேசத்தின் கீழ்ப்பாகங்களைக்கண்டு அவற்றைத்தாண்டி மிதிலைக்குச்சென்றனர். மாலை, சர்மண்வதி, கங்கை, சோணம்என்னும் ஆறுகளையும்தாண்டி அம்மூவரும் கிழக்குநோக்கிச்சென்றனர். தோல்வியடையாதவர்களாகிய அவர்கள் தர்ப்பைகளையும் மரவரிகளையும் தரித்துக்கொண்டு ஜராஸந்தனிடம்சென்றனர். அவர்கள் இடத்துக்கிடம்<sup>1</sup> கோதனங்கள்நிரம்பியிருப்பதும் நீர்வளமுள்ளதும் அழகியமரங்களுள்ள துமான கோரதமென்னும் மலையைச் சேர்ந்து மகததேசத்து ராஜதானியைக் கண்டனர்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணபிமார்ஜுனர்கள் ஜராஸந்தன்விடமிருந்து சென்று அவன்டம்பேசியது.)

அப்போது கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்குச்சொல்லுகிறார். “அர்ஜுனா! இந்தமகததேசத்தின்பெரிபடகரம் பசுக்கள்நிரம்பவுள்ளதும் எப்போதும்நீர்வளமுள்ளதும் அழகானவீடுகள்நிரம்பினதும் ரோகங்களில்லாததுமாய் விளங்குகிறது. கிளைகளின் துனிகள் புஷ்பங்களினால்மறைக்கப்பட்டு இனிமனமுள்ளவையும் மனத்தைக்கவருகின்றவையுமி யெளவனபிராயத்திலிருப்பவர் விரும்பத்தக்கவையுமான லோத்திரமென்னும்பரக்தாடுகளினால் மறைக்கப்பட்டனவும் உயர்ந்தகொடுமுடிகளும்குளிர்ந்தமரங்களுமுள்ளவமான விளையாட்டிற்குரியவிபுலமலை, வாராகமலை, விருஷபமலை, ரிஷிமலை, சைத்புகம் என்னும் இவ்வவந்து அழகியமலைகள் ஒன்றுசேர்ந்து கிரிவரஜமென்னும்ஊரைக்காப்பவைபோலிருக்கின்றன. இவ்விடத்தில் மஹாத்மாவும் கடுந்தவமுள்ளவரும் யீம்புலன்களையும்மிகவும்அடக்கியவரும்



கோதமகோத்திரத்திற் பிறந்தவருமான <sup>1</sup>தீர்க்கதமஸ்என்னும் ரிஷி உசிரநரன்புத்திரியும் மகதராஜன்மனைவியுமான ஸுதேஷ்ணையினிடமும் அவள்தாஸியினிடமும் கக்ஷீவான்முதலியபுத்திரர்களை உண்டு புண்ணினார். அந்தமுனிவர் அந்தஸ்டேஹத்தினால் அந்தக்கிருஹத்தி விருந்துகொண்டு மகதராஜர்களின்வம்சத்தைவிருத்திசெய்தது அந்த ராஜாக்களுக்கு அவர்செய்யும்அருள்நான். அர்ஜுனா! முற்காலத்தில் மிகச்சிறந்தபலசாலிகளாயிருந்த அங்கர்வங்கர்முதலியராஜாக்களும் கௌதமராகியதீர்க்கதமஸ் இறக்குமிடத்துக்குவந்து மகிழ்ந்திருந்தனர். பார்த்தனை! கௌதமநடைபகிருஹத்துக்குஅருகில் உண்டாயிருக்கும், அசமரங்களும் <sup>2</sup>லாத்திரமரங்களும் செழுமையாகவும் அழகாகவும்வரிசையாகவுமிருக்கின்ற இந்தக்காடுகளைப்பார். சத்துருக்களுக்குத் தாபமுண்டுபண் ணுபவர்களாகிய அர்ப்புதன் சக்ரவாபிஎன்னும் இரண்டு <sup>3</sup>நாகர்கள் இங்கிருக்கின்றனர். ஸ்வஸ்திகன் மணிநாகன் இவ்விரண்டுநாகர்களுடைய சிறந்தகிருஹங்களும் இங்கிருக்கின்றன. மேகங்கள் மகததேவசத்தைவிட்டுப்போகாமலிருக்கும்படி மனுவேசெய்திருக்கிறார். கௌசிகன் மணிமான்என்னும் நாகர்களிருவரும் <sup>4</sup>அனுக்ரஹஞ்செய்திருக்கின்றனர். <sup>4</sup>பாண்டரம், விபுலம், வாராகம், சைத்யகம், மாதங்கம்என்னும் இவ்வைந்துசிறந்த பர்வதங்களிலும் ஸகலஸித்தர்களின்கிருஹங்களும் மஹாத்மாக்களானஸந்யாஸிகள் ரிஷிகள்இவர்களின்ஆசிரமங்களும் விருஷபன், தமாலன், மஹாவீர்யன்என்னும் நாகர்களுடையகிருஹங்களும் கந்தர்வர்கள் ராக்ஷஸர்களின்வீடுகளும் இருக்கின்றன. கக்ஷீவானென்னும்முனியின்தவப்பெருமையினால் <sup>5</sup>தேவாதங்கள்என்றுபெயர்பெற்ற புண்ணியதீர்த்தங்கள்இருக்கின்றன. அவையெல்லாம் ஸித்ததீர்த்தங்களெனவும் சொல்லப்படுகின்றன. மணிமாளென்னும் நாகனைக்கண்டமாத் திரத்தினாலேயே மனிதன்கேஷமத்தையும் ஸுகத்தையும் அடைவான். இப்படி நார்புறங்களிலும் வெல்லமுடியாத அழகியநகரத்தையடைந்துதான் ஜராஸந்தன் ஒப்பற்றகாரியஸித்தியைநினைக்கிறான். நாம் இப்போது ஸமீபத்தில்போய் அவன்கர்வத்தைப்போக்கி விடுவோம்” என்றுசொன்னார்.

<sup>1</sup> இக்கதையின்விரிவை ஆதிபர்வம் 413-ம் பக்கத்தில்காண்க.

<sup>2</sup> நாகர்கள்புருஷநுபியாயிருப்பவர்கள்.

<sup>3</sup> காப்பாற்றுகின்றனர்.

<sup>4</sup> விருஷபமலை ரிஷிமலை என்றவை பாண்டரம் மாதங்கம்என்றுகூறப்பட்டிருக்கின்றன.

<sup>5</sup> தவத்தைக்கொடுப்பவை.

இவ்வாறு கிருஷ்ணன்சொன்னபிறகு, கிருஷ்ணனும் பாண்டவர்களுமாகிய பெருஞ்சக்தியுள்ள பிராதாக்களைவரும் ஜராஸந்தனுடையநகரத்துக்குச் சென்றனர். மகிழ்ச்சியும் செல்வமுமுள்ள ஜனங்களநிரம்பினதும் நாலுவருணத்தாரும்நிறைந்திருப்பதும் உத்ஸவச் சிறப்புக்களுள்ளதும் வெல்லமுடியாததுமான கிரிவாஜத்தைச்சேர்ந்தனர். அப்போது அந்நகரத்தின்வாயில்வழியேசெல்லாமல் பிருஹத்ரதன்வம்சத்தாராலும் நகரத்துஜனங்களாலும் பூஜிக்கப்படுவதும் மகததேசத்திற்கு அலங்காரமாயிருப்பதுமான உயர்ந்தகுன்றாகிய சைத்யகத்தின்சந்துவழியாகச் சென்றனர். அந்தஇடத்திலேதான் பிருஹத்ரதராஜன், மாம்ஸத்தைத்தின்னும் விருஷபருடமாகவந்த அஸுரனைப் பிடித்துக்கொண்டு ஒருமாதம்வரையில் நாதம்காக்கின்ற மூன்றுபேரிகைகளைச் செய்வித்து அவன்தோலினால் அவற்றைக்கட்டித் தன்நகரத்தில்ஸ்தாபித்திருந்தான். அந்தப்பேரிகைகள் எங்கே முழங்கினவோ அங்கே தேவர்களால் மலர்மாரிபொழியப்பட்டது. அந்தக்கிருஷ்ணர்ஜுனபீமர்கள் அம்மூன்றுபேரிகைகளையும் உடைத்து அந்தவருக்குத் தலையிடுக்கும் சைத்யகமலையினிடம்செல்லத் தொடங்கினர். அப்போது அவர்களனைவரும் கோட்டைவாயிலேவிட்டு மகததேசத்திற்கு மிக்க அலங்காரமான அந்தச்சைத்யகமலையேநோக்கி விரைவாகநெருங்கிச்சென்றனர். ஜராஸந்தனைக்கொல்லக்கருதின அந்தவீரர்கள் நெருங்காலாக அழியாமலிருப்பதும் மிக்கஅகலமும் உயரமுமுள்ளதும் சூதனங்களாலும் புஷ்பங்களாலும் எப்போதும் பூஜிக்கப்பட்டதும் திடமாக நிலைபெற்றிருப்பதுமாகிய அம்மலேச்சிகரத்தைப் பெரியகைகளினாலேயே அவன்தலையையுடைப்பதுபோல உடைத்துவிழ்த்தனர். அதன்பிறகு, அவர்கள் உத்ஸாஹத்துடன் அந்நகரத்துக்குள் பிரவேசித்தனர். வேதங்களில்கைகண்டவரான பிராம்மணர்கள் அதேகாலத்தில் அபசகுனங்களைக்கண்டு ஜராஸந்தனுக்குத் தெரிவித்தனர். புரோஹிதர்கள் யானேமேலிருந்தராஜாவுக்குத் தீபஹாரத்திசுழற்றினர். பாக்காமசாலியான ஜராஸந்தராஜா அப்போது அந்தத்தோஷங்களுக்குச் சாந்திசெய்வதற்காகத் தீகையெடுத்துக் கொண்டு விரதந்தையும் உபவாஸத்தையும்நடத்தினான். ஜனமேஜயரே! ஸ்நாதகவிரதம்எடுத்துக்கொண்ட கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் பீமனும் ஆயுதங்களைவிட்டுக் கைகளைபே ஆயுதங்களாகக் கொண்டு ஜராஸந்தனிடம் யுத்தஞ்செய்யக்கருதினவர்களாய் (நகரத்தில்) பிரவேசித்தனர். எல்லாக்குணங்களுமுள்ளதும் வேண்டிய வெல்லம் நிரம்பினதும், விலைபெற்றதுமாயுள்ள பக்ஷணக்கடை பூக்

கடைகளின் மிகுந்த சிறப்பைக்கண்டனர். புருஷோத்தமர்களும் மஹாபலசாலிகளும் மஹாரதர்களுமான அந்தக் கிருஷ்ணர்ஜூன பீமர்கள் ராஜமார்க்கமாகப் போய்க்கொண்டே அந்தவீதியிலுள்ள அந்தச்சிறப்பைக்கண்டு புஷ்பக்காரணிமிருந்து புஷ்பமாலையையும் கடையினுளிருக்கும் வர்த்தகனிடமிருந்து கர்ப்பூரச்சிமிழையும் கோஷ்டத்தையும் கனிகளையும் பலவந்தமாகவெடுத்துப் பூமாலையணிந்து வெண்மையானவஸ்திரங்களையும் பிரகாசமான குண்டலங்களையும் தரித்து, இமயமலையிலுள்ளசிங்கங்கள் மாட்டுத்தொழுவத்தைப் பார்ப்பதுபோலப் புத்திமானான ஜராஸந்தன்வீட்டைப் பார்த்துக்கொண்டே சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! யுத்தத்தில்பிரகாசிப்பவர்களான அவர்களுடைய ஆச்சாமங்களைப்போன்றைகள் சார்தையும் அகிலையுமணிந்து அழகாகவிளங்கின. ஆணைகளைப்போன்றவர்களும் பெருமங்களின் தண்டுகள்போல் வளர்ந்தவர்களும் அகன்றமார்புகளையுடையவர்களுமான அவர்களைக்கண்டு பசுத்தேசத்தவர்களவியப்புற்றனர். அவர்கள், வாயில்வழியைவிட்டு அறிக்குதித்து ஜராஸந்தன்வீட்டிற்றுகுந்தனர். புருஷச்ரேஷ்டர்களான அவர்கள் ஜனங்களிரம்பின மூன்றுகட்டுக்களைத்தாண்டி அச்சமின்றித் தாமதயார்குலத்தோரென்னும்கர்வத்தோடு ராஜாவினிடம்சென்றனர். மஹாரதர்களான அவர்கள், 'ஓ!' என்னும்சொல்லினாலேயே ராஜாவையழைத்தனர். அர்க்கியபாத்தியங்களையும் மதுபர்க்கொன்னும்சிற்றுணவோடு பசுவையும்கொடுத்து உபசரிக்கத்தகுதியுள்ளவர்களும் விசேஷமரியாதைபெற்றிருப்பவர்களுமான அவர்களை ஜராஸந்தன் எதிர்கொண்டழைத்துச் சாஸ்திரப்படிபூஜித்தான். ஸமர்த்தனான அவ்வரசன் அவர்களைப்பார்த்து, 'உங்களுக்குரல்வரவுஉண்டாகட்டும்' என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயரே! அப்போது அர்ஜுனனும் பீமனும் மௌனமாகஇருந்தனர். அவர்களுக்குள் சிறந்தபுத்திசாலியானகிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனைப்பார்த்து, "அரசர்க்கரசே! இவர்களிருவரும் இப்போது ஒருவிரதம்வஹித்திருப்பதனால் நடுஇரவுக்குமுன் பேசலாகாது. அதன்பிறகு உன்னுடன்பேசுவார்கள்" என்றுசொன்னான். ஜராஸந்தன் அவர்களைத் தன்யாகசாலையில்இருக்கச்செய்து தன்அரண்

<sup>1</sup> மதுபர்க்கமென்பது ஜலம் ஸ்வல்பமும், சயிர் நெய் சர்க்கரைஸமனும் தேன்எல்லாவற்றிலும் அதிகமுமாகச்சேர்த்துச்செய்யப்பட்டது.

<sup>2</sup> யோக்கியர்களான வேதவித்துக்கள் வந்தபோது கன்றையாவது பெரியவிருஷபத்தையாவது ஆட்டுக்கிடாயையாவது மதுபர்க்கத்தோடு கொடுக்கவேண்டுமென்று ஆபஸ்தம்பர்சொல்லுகிறார்.

மனைக்குச்சென்றான். பிறகு அர்த்தராத்திரிகாலம்வந்தபோது அந்தப் பிராம்மணர்களிருக்குமிடத்திற்குச் சென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! டுத்தங்களில் ஜூரிப்பவனான அந்த ஜராஸந்தன், ஸ்நாதக்களான பிராம்மணர்கள் வந்திருப்பதாக அர்த்தராத்திரிவேளையிற்கேட்டாலும் அவர்களுைய திருக்கொண்டழைப்பதை விரதமாகவைத்திருந்தானென்பது உலகப்பிரஸித்தம். அந்த ராஜச்ரேஷ்டனான ஜராஸந்தன் அவர்கள் அற்புதமான வேஷத்தோடிருப்பதைக்கண்டு மரியாதைசெய்து திகைத்துகின்றான். பரதச்ரேஷ்டரும் ராஜச்ரேஷ்டருமான ஜனமேஜயரே! சத்துருக்களையழிப்பவரான அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டர்களெல்லாரும் ஜராஸந்தராஜாவைக்கண்டவுடன், “ராஜாவே! மங்களமுண்டாகட்டும்; சேஷம்முண்டாகட்டும்” என்றுசொல்லி அவ்வரசனைப்பார்த்தும் தம்மில் ஒருவரையொருவர்பார்த்தும் அங்கேநின்றனர். ஜனமேஜயரே! ஜராஸந்தன் அவவாறு பிராம்மணவேஷத்தால் மறைந்திருக்கும் அந்தப்பாண்டவர்களுடும் கிருஷ்ணையுட்பார்த்து, “உட்காரலாம்” என்றுசொன்னான். உடனே அம்முன்றுபுருஷச்ரேஷ்டர்களும் மீஹ்யாகத்தின் மூன்றுஅக்னிகளைப்போல ஒளியினால் மிகப்பிரகாசித்துக்கொண்டு உட்கார்ந்தனர். ஜனமேஜயரே! ஸத்தியந்தவறாதவனான ஜராஸந்தன், தகாதஅலங்காரங்களைச்செய்து வேஷமெடுத்துக்கொண்டதனால் உருமாறியிருந்த அவர்களையிகழ்ந்து பேசலானான். “இமமானிடலோகத்தில் ஸ்நாதகவிரதம் வஹித்திருக்கும் பிராம்மணர்கள் வெளிப்படையாகப் பூமாலேசுடிச் சாந்தணிந்திராரென்று எனக்குருன்றாகத்தெரியும். நீங்களயாவர்? பூமாலேகையணிந்தும் கைகளில் நான்உரைந்த காய்ப்புக்களினால் கூத்தத்திரியசக்தியின் குறிப்புக்களைத்தாங்கியு மிருக்கிறீர்கள்; பிராம்மணர்களென்று சொல்லுகிறீர்கள். இவ்வுலகத்தில் இவ்வாறு வெள்ளாடையுடுத்து வெளிப்படையாகப் புஷ்பசந்தனங்களைத்தரித்திருப்பவர்கள் கூத்தத்திரியர்கள்தாமென்று எனக்குச் செவ்வையாகத்தெரியும். நீங்களயார்? உண்மையைச்சொல்லுங்கள்; ராஜாக்களிடத்தில் உண்மைதான் மேன்மையாகும்; ராஜாபராதத்தில் அச்சுமின்றிச் சைத்யகமலையின்சிகரத்தை யுடைத்து வாயிலேவிட்டு வேறுவழியால் இந்தவீட்டில் ஏன்றுழைந்தீர்கள்? மேலும் பிராம்மணருக்குச் சொல்லின்வன்மையதிகம்; உங்களுடையஇந்தச்செய்கை உங்களவேஷத்துக்கு மாறியிருக்கிறது. இப்போது உங்களெண்ணம்யாது? சொல்லுங்கள்; இவ்வாறு என்னிடம்வந்தும் சாஸ்திரப்படி நான்செய்தமரியாதையை நீங்களேன் பெற்றுக்கொள்ளவில்லை? என்னிடம்வந்தகாரியந்தான் யாது?” என்

றன். அவன் இவ்வாறுசொல்ல, சிறந்தஅபிப்பிராயமுள்ளவரும் பேசுவதில்ஸமர்த்தருமான கிருஷ்ணன் மதுரமும் கம்பிரமுமான மறுமொழிகூறலானார்.

“ராஜாவே! மனிதர்களுக்குப் பிரபுவே! நீ, எங்களை 'ஸ்நாதகப் பிராமணர்களென்றே அறி. ராஜாவே! ஸ்நாதகவிரதமுள்ளவர்கள் பிராமணராகவும் கூத்திரியராகவும் வைசியராகவும் இருக்கலாம். இவர்கள் ஒவ்வொருவருப்பாருக்கும் சிறப்பானநியமங்களும் யாவருக்கும்பொதுவான நியமங்களுமுண்டு. சிறப்பானநியமமுள்ள கூத்திரியபந்தான் எப்போதும்ஐசுவரியத்தையடைவான். புஷ்பங்கள் தரித்தவரிடத்தில் லக்ஷ்மி ஸ்திரபாயிருக்கிறாள். அதனால் நாங்கள் புஷ்பங்களேத்தரித்திருக்கிறோம். கூத்திரியன் கைவன்மையுள்ளவன்தான்; சொல்வன்மையுள்ளவனாகான். பிருஹத்ரதபுத்ரனே! ஆதலால், கூத்திரியன்வாக்குக் கம்பிரமாயிராதென்று சொல்லப்படுகிறது. பிரம்ம தேவர் தமதுசக்தியை கூத்திரியர்களின்கைகளில்வைத்திருக்கிறார். ராஜாவே! அதை நீ பார்க்கவிரும்புகிறாயின் இப்போதே பார்க்கலாம்; ஸந்தேஹமில்லை. தைரியமுள்ளபுருஷர்கள் சத்துருவின்வீட்டில் வாயில்லாவழியாலும் மித்திரர்கள்வீட்டில்நேர்வழியாலும் பிரவேசிக்கின்றனர். அந்தத்தர்மப்படி இவையெல்லாம் வழிகள் தாம். நாங்கள் காரியத்தோடு சத்துருவின்வீட்டிற்குவந்து அவனிடம் அதிதிபூஜையைப்பெற்றுக்கொள்ளமாட்டோம். இஃது எங்கள்உறுதியானவிரதமென்று நீயறி” என்றார்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்க்கி.)

— ❦ —

(கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் ஸம்பாஷணை நடந்தபிறகு ஜராஸந்தன் யுத்தத்துக்கு ஆரம்பம்செய்தது.)

ஜராஸந்தன், “ஓ! பிரம்மணர்களே! உங்களோடு நான்விரோதஞ்செய்துகொண்டது எப்பொழுதென்று எனக்கு நினைவில்லை. ஆராய்ந்துபார்த்தும் உங்களுக்கு நான்திங்குசெய்ததாக எனக்குத் தெரியவில்லை. திங்குசெய்திருந்தால் என்னைக் குற்றமில்லாதவனாக

<sup>1</sup> மூலத்தில், ‘ஸ்நாதகப்பிராம்மணர்களையும் எங்களையும் நீபகுத்தறி’ என்றகருத்தும்அடங்கியிருக்கிறது.

<sup>2</sup> ஆசீர்வாதம்செய்ததனால் குற்றமில்லாதவனாகநினைத்ததாகிறது.

நீங்கள் நினைப்பதெவ்வாறு? <sup>1</sup>சத்துருவென்றே சொல்லுங்கள். <sup>2</sup>இது தானே சான்றோர் ஒழுக்கம். ஆர்த்தத்தையும் தர்மத்தையும் கெடப் பதனைன்றோ மனம்கொதிப்பது. தர்மந்தெரிந்தவனும் மஹாரதனு மாயிருக்கும் ஸூத்திரியன் இதற்கு மாறாக நடந்து குற்றமில்லாதவனிடத் தில் குற்றத்தை ஏற்படுத்துவானாயின், அவன் தனது புண்ணியலோகங் களைக் கெடுத்துக்கொண்டு பாவகதியையடைகிறான். ஸந்தேஹமில்லை. ஒழுங்காக நடப்பவர்களுக்கு ஸூத்திரியதர்மந்தான் மூன்றுலோகங் களிலும் சிலாக்கியமானது. தர்மந்தெரிந்தயாவரும் (ஸூத்திரியதர்மந் தவிர) மற்றத்தர்மத்தைச் சிவாகிப்பதில்லை. அப்படியே மனவுறுதியோடு என் ஸூத்திரியதர்மத் திவிருந்துகொண்டு பிரஜைகளுக்குத்தீங் குசெய்யாமலிருக்கும் என்னைப்பற்றி நீங்கள் (பேசல்) தவறுதலாகப் பிதற்றுவதுபோலிருக்கிறது” என்று சொல்ல, கிருஷ்ணன் சொல்ல லானார். “சிறந்தவைகளை யுடையவனே! குலத்தைத்தாங்குகிறவனாகிய ஓர் ஒப்பற்றமனிதன் தன்குலத்தோரின் காரியத்தைத் தானெடுத்துக் கொண்டிருக்கிறான். அவனுடைய கட்டளையினால் நாம் உன்னையெதிர் துவந்திருக்கிறோம். ராஜாவே! இந்த உலகத்திலுள்ள ஸூத்திரியர் களை நீ பலியாக்கக்கொண்டுவந்திருக்கிறாய். அந்தக்கொடிய குற்றத்தை யுண்டாக்கியபின் நீ குற்றமில்லாதவனாக நினைத்துக்கொள்வது எப்படி? ராஜசேஷரே! ராஜாவாய் இருப்பவன் ஸாதுக்களான ராஜாக்களைத் துன்பஞ்செய்யலாமா? நீ அந்த ராஜாக்களைப்பிடித்து ருத்திரபகவா னுக்குப்பலியாகக்கொடுக்க நினைத்திருக்கிறாய். பிருஹத்ரதபுத்திர னே! உன்னாஞ்செய்யப்பட்ட அந்தப்பாவம் எங்கனையும் சேரும். ஏனெனில், நாங்கள் தர்மத்தைச் செய்பவர்கள். தர்மத்தை ரக்ஷிப்ப தில் சக்தியுள்ளவர்கள். பிருஹத்ரதபுத்திரனே! அதற்காக இப் போது உன்னிடமவந்திருக்கிறோம். மனிதர்களைக்கொன்று யாகம் செய்வதை ஒருகாலும் கண்டதில்லை. அவ்வாறிருக்க நீ மனிதர்க ளைத் தேவரான சங்கரருக்குப் பலிகொடுக்க நினைப்பதெப்படி? ஜா ஸந்தா! பயன்படாத அறிவுள்ள நீ செய்வது போல வேறெவன் ஒரே குலத்திற் பிறந்து தன்குலத்தோருக்கே பசுக்களென்று பெயரிடுவான்? எவனெவன் எந்த எந்தக்காலத்தில் என்னென்ன கர்மத்தைச் செய்கி ருமோ அவனவன் அதனதன்பயனை அந்தந்தக்காலத்திலேயே அடை வான். ஆதலால், துக்கப்பட்டவரிடத்தில் பரிதாபமுள்ள நாங்கள்

<sup>1</sup> சத்துருவான என்னைக் குற்றமற்றவனாக நினைப்பதெவ்வாறு? அதைச் சொல்லுங்களென்பது பழைய உரை.

<sup>2</sup> ஸத்தியம் சொல்வது.

குலத்தோர்விருத்தியின்றிமித்தமாகவே குலத்தோரைநாசஞ்செய்கிற உன்னைக்கொல்ல இங்கேவந்தோம். ராஜாவே! இவ்வுலகத்தில் கூடித் திரியர்களுக்குள் வேறுஆண்பிள்ளையில்தேய்ந்து ரீதினைத்துக்கொண்டிருக்கிறாயே, அஃது உன்னுடைய பெரும்புத்திமாறாட்டம். ராஜாவே! தன்குலத்தையறிந்த உயர்ந்தமனமுள்ள எந்தகூடித்திரியன் யுத்தத்தினால் நேரிடுவதும் சாசுவதமானதும் ஒப்பற்றதுமான ஸ்வர்க்கத்தைவிரும்பமாட்டான்? மனிதர்களிற்சிறந்தவனே! கூடித் திரியர்கள் ஸ்வர்க்கத்தைக்கருதியேதான் யுத்தங்களைன்னும்பாகங்களில் தீகைசெய்துகொண்டு உலகங்களைஜயிக்கின்றனரென்பதை நீயறி. விரிவானவேதமும் ஸ்வர்க்கத்திற்குக்காரணம். பெரும்புகழும் ஸ்வர்க்கத்திற்குக்காரணம். தவமும் ஸ்வர்க்கத்திற்குக் காரணம். ஆனால், யுத்தத்தில்தான் ஸ்வர்க்கத்திற்குத்தவமுதகாரணம். இந்த யுத்தமாணநதான் வைஜயந்தமென்னும்இந்திரனுடையஅரண்மனை. இதனுண்டான குணங்கள்நிரம்பின தேவேந்திரன் அஸுர்களை வென்று எப்போதும் உலகங்களைக்காப்பாற்றுகிறான். உனக்குநேர்ந்திருப்பதுபோல ஸ்வர்க்கத்துக்குமாரக்கமாய் (எங்களைவிடப்போது நேர்ந்திருக்கிற) யுத்தம் மற்றவைனுக்குநேரிடும்? ராஜாவே! மகத தேசத்துஸேனைகள் மிகுதியாயிருப்பதால் அச்சேனைமிகுதியையே பலமாகநினைத்துக் கர்வங்கொண்டு பிறையவமதிக்காதே. ஒவ்வொரு மனிதனிடத்தும் சக்தியிராது. ராஜாவே! உனக்குச்சரியானதும் உனக்குமேற்பட்டதுமாகிய பராக்ரமமிருக்கிறதை எவ்வளவில் நீ அறியவில்லையோ அதுவரையில்தான் பராக்ரமம் உன்னுடையது. ராஜாவே! உன்பராக்ரமம் எங்களால் தாங்கக்கூடியதுதான். அதனால் உனக்குச்சொல்லுகிறேன். மகதராஜாவே! உனக்குச்சரியானவா களிடத்தில்தம்மும் கோபததையு அகங்காரததையும்ஒழித்துவிடு. பிள்ளைகளுடனும் அமைச்சர்களுடனும் சேனைகளுடனுஞ்சேர்ந்து யமலோகம்போகாதே. இவ்வுலகத்தில் தம்போத்பவன், கார்த்தவீரியன், உத்தரன், பிருஹத்தன்என்னுமிவ்வரசர்கள் தமக்குமேற்சிறந்தவரை அவமதித்துத்தான் சேனைகளோடு அழிந்துபோயினர். நாங்கள் உன்னை மோசமாகக் கொல்லக்கருதினவர்கள்; உண்மையில் பிராமணர்களல்லோம். நான் யீட்பொறிகளுக்கும் ஈசுவரனுள் வாஸுதேவன். இவ்விண்ணுவிப்புருஷர்களும் பாண்டியுத்திரர்கள். இவர்களுக்குமாமன்மகனும் உனக்குட்பகைவனுமான கிருஷ்ணனென்று

<sup>1</sup> மரணத்துக்கஞ்சாமல் யுத்தஞ்செய்பவன் இந்திரபதத்தையும் ஜயத்தையும் அடைவானென்பது கருத்து.

என்னையறி. மகதராஜாவே! உன்னைச் சண்டைக்கழைக்கிறோம் நின்னுசண்டைசெய்; ராஜாக்களெல்லாபையுமாவதுவிடு; நீயாவது யமலோகத்திற்குச்செல்” என்றுசொன்னார்.

ஜராஸந்தன் இதைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டு பேசத்தொடங்கினான். “நான் கம்ஸனல்லேன்; பிரலம்பனல்லேன்; பாணனல்லேன்; முஷ்டிகனல்லேன்; ராகனல்லேன்; இந்தரதபனனல்லேன்; கேசிபல்லேன்; பூதனையும்ல்லேன்; காலயவனனும்ல்லேன்; அவர்களல்லரோ உன்னுடையத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர். நீ இடைக்குலத்திற்பிறந்தவன். உன்முன்னாதிபையினை. நீ நம்மிடம்பயந்தோடி நாடோடிமனிதனைப்போலப் பிறப்பிடமானமதுரையைவிட்டுக் கடல் திவைச்சார்ந்தாயன்றோ? கிருஷ்ண! அப்படிப்பட்ட நீ, இப்போது கார்காலம்கடந்தபிறகு மேகமகர்ஜிப்பதுபோல் வீணாகக்காஜிக்கிறாய். மாதவா! உன்னைக்கொன்று என்மருமகனும் உக்ரஸேனன்புத்ரனும் சிறந்தபுத்திமானுமாகிய கம்ஸன்கடனை இப்போதே தீர்க்கப்போகிறேன். உன்னையும் உனக்குவேண்டினவர்களையும் கொல்வதற்காக உன்னுடன் யுத்தஞ்செய்ய எனக்கு நெடுநாளாகவிருப்பமிருந்தது. நல்லகாலமாதலால், இந்திராதிதேவர்கள் என்ஆரம்பத்தைப் பயன்படச்செய்தனர். கோவிந்தா! இந்தப்பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் மாகியிருவரும் அசக்தர்கள். நான் இவர்களை யுத்தத்தில்பிடித்து ஒருசிறங்கம் சிறியமிருகங்களைக் கொல்வதுபோலக் கொல்வேன்” என்றான். அந்தஜராஸந்தன் கோபமுண்டு கர்ஜித்தபோது அங்கிருந்த எல்லாப்பிரானிகளும் நடுங்கின. அப்போது ஸ்ரீபகவான், “ஜராஸந்தா! ஏன்கர்ஜிக்கிறாய்? நீசொல்வதைச் செய்கையால்நடந்து. ராஜாக்களுள் இழிவானவனை! அமைச்சர்களுடனும் புத்திரர்களுடனும் உன்னை நான் இப்போது சண்டையில் எனதுகட்டையைச்செய்பவர்களான இவ்விருபாண்டவர்களால் கொல்லுவிக்கப்போகிறேன். நீ எப்பாடுபட்டாலும் உரிவோடு உன்ரகரத்தில் பிரவேசிக்கமாட்டாய்” என்றுசொன்னார். அதைக்கேட்ட ஜராஸந்தன், “நான், ராஜாக்களில் எவனையும் ஜார்க்காமல்கொண்டுவந்திருக்கவில்லை. என்னுடையரிக்கப்படாததாதிரியார்? கிருஷ்ண! கூத்திரியன் பராக்ரமத்தினால் பிறஜாஜித்து அவர்கள்விஷயத்தில் தன்இஷ்டப்படி நடப்பதே அவனுக்குநியாயமானவிருத்தியென்று தெரிந்தவா சொல்லுகின்றனர் கிருஷ்ண! கூத்திரியர்களின்விதத்தை மறவாத நான் ராஜாக்களைத் தேவதைக்குப்பணியாகிச்சயங்குசெய்து இப்போது பயத்தினால்விடுவதேது? நான் ஸேனையைவகுத்துக்கொண்டு



எதிரிலேனையோடு யுத்தஞ்செய்வேன். ஒருவனோடொருவனாகவும் யுத்தஞ்செய்வேன். இருவர் அல்லது மூவரும் தனித்தனியேவந்தாலும் சேர்ந்துவந்தாலும் யுத்தஞ்செய்வேன்” என்றுசொன்னான். ராஜாவானஜராஸந்தன் இவ்வாறுசொன்னபிறகு பயங்கரமானசெய்கையையுடைய கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களுோடு யுத்தஞ்செய்யக்கருதி உடனே தன்புத்திரனாகிய ஸஹதேவனென்பவனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்யக் கட்டளையிட்டான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஜராஸந்தன் அந்தயுத்தம்நேர்ந்தபோது மானிடலோகத்திலுள்ளமனிதரால் கௌரவிக்கப்பெற்ற ஹம்ஸன் யுகனென்னும் இரண்டுபெயர்கள் உமக்குச்சொன்னேனே, அந்தப்பெயர்களுள்ள கௌரிகன் சித்ரஸேனனென்னும் இரண்டுஸௌபதிகளையும் நினைத்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! பிரபுவும் புருஷோத்தமரும் மதுவென்னும்அஸுரனை ஸம்ஹரித்தவரும் பலராமருக்குஇனையவரும் ஸத்தியஸந்தரும் ஞானவான்களிற்சிறந்தவருமான கிருஷ்ணபகவான் பலவான்களிற்சிறந்தவனும் புலியைப்போலப் பூமியில் படங்கரமானபராட்சரமுள்ளவனுமாகிய ஜராஸந்தராஜன் யாதவவம்சத்தரால் கொல்லப்பட்டத்காதவனும் வேறொருவனுக்குப் பாகமாகக் குறிப்பிடப்பட்டவனுமாயிருப்பதைநினைத்து, பிரம்மதேவரின்கட்டளையைக் கௌரவிப்பதற்காகத் தாமே அவனைக்கொல்ல யத்தனிக்கவில்லை.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஜ ரா ஸ ந்த வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் த்வேஷம்வந்தகாரணத்தை ஜனமேஜயர்கேட்க, வைசம்பாயனர்சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், “வைசம்பாயனரே! கிருஷ்ணனும் ஜராஸந்தனுமாகியஇருவருக்கும் யாதுகாரணம்பற்றி ஒருவருக்கொருவர் விரோதமுண்டாயிற்று? கிருஷ்ணன், ஜராஸந்தனால் யுத்தத்தில் எவ்வாறு ஜயிக்கப்பட்டனர்? கம்ஸன் ஜராஸந்தனுக்கு என்னமுறையாகுறன்? கம்ஸன் நிமித்தமாகவன்றோ ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனுக்குப்பகையாளியானான். இவற்றையெல்லாம் எனக்குத் தெளிவாகச்சொல்லக்கடவீர்” என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

“உக்ரஸேனனுக்குமந்திரியும் மஹாபுத்திசாலியுமான வஸுதேவரென்பவர் யாதவவம்சத்திற்பிறந்தவர். கௌரவரே! உக்ரஸேன

னுடையபுத்திரர்கள் அனேகர்களில் ஜ்யேஷ்டபுத்ரனாகம்ஸன் சிறந்தபலசாலியும் எல்லா அஸ்திரங்களும் தெரிந்தவனுமாயிருந்தான். மிகப்புகழ்பெற்றவளாகிய ஜராஸந்தன்புதல்வி கம்ஸனுக்குமனைவியானாள். புத்திசாலியான ஜராஸந்தன் ராஜ்யத்தையே பரிசமாகவாங்கிக்கொண்டு அவளைக்கன்னிகாதானஞ்செய்தான். அந்தஜராஸந்தனுக்காக அந்தக்காலத்தில் உக்ரஸேனனுடையமந்திரிகள் அவன்மைந்தனை கம்ஸனுக்கு மதுரையிற் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தனர். அந்தக் கம்ஸன் கொடியபராக்ரமமுடையவனுமிருந்தான். ஐசுவரியத்தின்மிகுதியினால் கர்வமடைந்தும் தேகபலத்தினால்விவேகமற்றுமிருந்த அந்தக்கம்ஸன் அப்போதே தந்தந்தையைநிகரஹித்து மந்திரிகளுடன் அந்தராஜ்யத்தைஆண்டான். புத்திவீனனாகிய அந்தக்கம்ஸன் வஸுதேவரிடம் ராஜ்யகாரியத்தைக்கேட்கவுமில்லை; அவருடன்சேர்ந்து அந்தராஜ்யத்தை வியாபமாகப் பரிபாலனஞ்செய்யவுமில்லை. ஆகிலும், அஸுரராஜாவான அந்தக்கம்ஸன், தேவகன்பெண்ணாகிய தேவகியை வஸுதேவருக்குப் பாரியையாக அன்புடன் விவாகஞ்செய்தவித்தான். ஜனமேஜயரே! அவளை ரதத்திலேற்றி அழைத்துக்கொண்டுபோகும் போது ராஜாவானகம்ஸன், தானும் வஸுதேவருடன் ரதத்திலேறினான். அப்போது, “கம்ஸா! எந்தத்தேவகியை இப்போது விவாஹஞ்செய்தித்து நீ அழைத்துக்கொண்டுபோகிறேரா அவளுடைய எட்டாவதுபுத்திரன் உனக்கு யமனாகப்போகிறான்” என்று ஒருதேவதூதனுடையவாக்கு ஆகாயத்திலுண்டாயிற்று. அந்தவாக்கை வஸுதேவரும் கேட்டார்; ராஜாவானகம்ஸனும் கேட்டான். மிகவும் துஷ்டபுத்தியுள்ள ராஜாவான கம்ஸன் உடனே தேவைவிட்டிறங்கிக் கூரான கத்தியைஉருவிக்கொண்டு தேவகியின்தலையைத்துணிக்க யத்தனித்தான். ஜனமேஜயரே! அப்போது சிறந்தபுத்தியுள்ள அந்தவஸுதேவர் சிரித்துக்கொண்டு கோபத்தினால் பரவசங்கொண்டகம்ஸனை நயமாக ஸமூதானப்படுத்தத்தொடங்கினான். “ராஜாவே! பெண்ணைக்கொல்லத்தகாதென்று தர்மசாஸ்திரங்களெல்லாம் கூறுகின்றன. குற்றமற்றவளுள் மெல்லியவளுமான இந்தப்பெண்ணை நிஷ்காரணமாகக் கொல்லுகிறாய். ராஜாவே! இவளிடத்தில் உனக்குண்டான பயத்தை நிவிருத்திசெய்துகொள்ளவும் இவளையும் உனதர்மத்தையும் காப்பாற்றவும் கூடும். ராஜாவே! அக்காலத்தில் இவளுடைய எட்டாவதுகர்ப்பத்தைப் பிரஸவமானவுடன் நீயழித்துவிடலாம். அப்படிச்செய்வதனால் உனக்குநேர்ந்தஆபத்தை விலக்கினதாகும்” என்றார். ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு வஸுதேவரால்உரைக்கப்பட்ட அந்

தச்சூரஸேனபதியானகம்ஸன் அப்போது அவர்சொல்லே அங்கீகரித்தான். பிறகு தேவகிக்கு ஸூர்யனுக்கொப்பான ஒளியுள்ளகுமாரர்கள் பிறந்தார்கள். கம்ஸன் அந்தக்குமாரர்களுையெல்லாம் பிறக்கப் பிறக்கக்கொன்றான். பிறகு <sup>1</sup>பலராஜர் அந்தத்தேவகிக்கு ஏழாவது கர்ப்பமாக உண்டானார். ராஜாவே! ராஜாவான யமன்தனதுமாயயினால் அந்தத்தேவகியின் ஒப்பற்றகர்ப்பதை <sup>2</sup>இழுத்து ரோஹிணியின் வயிற்றில்வைத்தான். செவ்வையாகஇழுக்கப்பட்டதனால் அவர் ஸங்கர்ஷணரென்றும் பலத்திற்சிறந்தவராதலால் பலதேவரென்றும் சொல்லப்படுகிறார். பிறகு கண்ணன் அவளுடையஎட்டாவதுகர்ப்பமாக உண்டானார். ராஜாவானகம்ஸன் அந்தக்கர்ப்பத்தின்விஷயத்தில் அதிகமாகக் காவலைச்செய்தான். பிரஸவகாலத்தில் வஸுதேவரைத் தவறிப்போகாமல் காவல்காப்பதற்காகக் கொடியவேலைசெய்பவனாகிய உக்ரனென்னும்மந்திரி கம்ஸனால் நியமிக்கப்பட்டான். பிறந்தமாத்திரத்தில் கண்ணனை அவர்பிதாவான வஸுதேவர் எடுத்துக்கொண்டு போய் ஒருபாதவனுக்குக் கொடுத்துவிட்டு அவன்டுண்ணை விலைக்கு வாங்கிக்கொண்டுவிந்தார். ராஜாவானகம்ஸன் தேவதூதன் சொன்ன சொல்லைப் பொருமவிருந்ததனால் வஸுதேவர் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனை இடைச்சேரியிற்கொடுத்துவிட்டார். கிருஷ்ணனும் நீருக்குள் தாமரைபோலவும் கட்டைக்குள் தீப்போலவும் கம்ஸனாலறியப்படாமல் ஆயர்களிடம் ஒளிந்துவளர்ந்தார். சிறந்தகைகளையுடையவனும் பராக்ரமத்தினாலும் பலத்தினாலும் விருத்தியடைகிறவனுமான கம்ஸன் இடையர்களுெல்லாரையும் பீடித்தான். அவனால் பீடிக்கப்பட்டகோபாலர்களில் கம்ஸன்பயத்தினால்சிலரும் கண்ணன்மெல்விருப்பத்தினால் மற்றவரும் கூட்டங்கூட்டமாகத் தாமரைக்கண்ணனாகிய கண்ணனைச்சூழ்ந்துகொண்டனர். ஜனமேஜயராஜாவே! உக்ரஸேனனுக்கன்புள்ளவரும் மஹாபலசாஸியுமான அந்தவாஸுதேவர் பலராமரை ஸஹாயமாக அடைந்து போஜராஜாவான கம்ஸனையும் அவன்ஸேஹாதரர்களையும் யுத்தத்தில்கொண்டு வெற்றியடைந்து அந்தராஜ்யத்தில் உக்ரஸேனனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார். ராஜாவே! கண்ணனால் யுத்தத்தில் கம்ஸன்கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டவுடன் ஜராஸந்தன் கம்ஸன்மகனைச் சூரஸேனராஜ்யத்திற்கு <sup>3</sup>அதிபதியாகச்செய்தான்.

<sup>1</sup> இந்தஇடத்தில் உத்தராதேசபாடம் கொள்ளப்பட்டது; கிருஷ்ணசாரியர் பதிப்பின்படி மிகச்சிறந்தவரான பலராமர் என்பதுபொருள்.

<sup>2</sup> பகவான் தமது யோகமாயையினால் இழுத்து ரோஹிணியின்கர்ப்பத்தில்வைத்தாரென்று ஸ்ரீபாகவதத்திலும் ஹரிவம்சத்திலும் சொல்லப்படுகிறது.

<sup>3</sup> இந்தக்கதை, பாகவதம் ஹரிவம்சங்களில் இல்லை.

ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

அந்

தான். ஜனமேஜயரே! அந்தஜராஸந்தன் பெரியஸேனையைக்கிளப்  
பிக்கிருஷ்ணனைத் தடுத்துத் தன்பெண்ணின்மகனுக்குப் பட்டாபிஷே  
கஞ்செய்வித்தான். சிறந்தீபராக்ரமமுள்ள அந்தஜராஸந்தன் பெருஞ்  
சேனையைச்சேர்த்துக்கொண்டு அங்கே உக்ரஸேனையும் யாதவர்  
களையும்பிடித்தான். கௌரவரே! இதுபற்றித்தான் ஜராஸந்தனுக்  
குக் கிருஷ்ணன்மேல் விரோதமுண்டாயிற்று. அரசாக்கரசே! செல்  
வம்நிரம்பிய அந்தஜராஸந்தன் தான்பிரார்த்தித்துக்கொண்டவிஷயத்  
துக்காக, பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொண்ட அரசர்களைப் பலிகொடு  
த்து, தேவச்சேஷ்டரும் தோலாடையுடுத்தவரும் முக்கண்ணருமா  
கிய மஹாதேவரை ஆரதிப்பதற்காகத் தன்னுலஜபிக்கப்பட்டஅரசர்  
களைச் சிறையில்வைத்தான். பரதச்சேஷ்டரே! இவையெல்லாம் நடந்த  
வாறு உமக்குச்சொல்லப்பட்டன. அந்த ஜராஸந்தராஜா பீமஸேன  
னில் எவ்வாறுகொல்லப்பட்டானென்பதைக் கேளும்.

\*இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(பீமனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும்நடந்த கைச்சண்டையில்  
ஜராஸந்தன் சோர்ந்தது.)

பிறகு ஐம்புலன்களின் அறிவுக்கும் எட்டாதவரும் யதுவம்சத்  
திலவதரித்தவரும் சிறந்தவாக்குள்ளவருமாகிய உண்ணபிரான் யுத்  
தஞ்செய்ய மனத்திலிச்சயம்செய்துகொண்ட அந்த ஜராஸந்தனைப்  
பார்த்து, “ஓ! ராஜாவே! எங்கள்மூவரில் எந்தஒருவனோடுயுத்தஞ்  
செய்ய உன்மனத்தில் விருப்பமிருக்கிறது? எவன் யுத்தத்திற்கு  
ஸித்தமாயிருக்கலாம்?” என்றுகேட்டார். இவ்வாறு அவர்சொன்ன  
பின் சிறந்த பராக்கிரமமுள்ளவனும் மகத்தேசாதிபதியுமான ஜரா  
ஸந்தராஜன் கிருஷ்ணனைக் கோபாலனென்றும் ஆர்ஜுனனைச் சிறு  
வனென்றும் நினைத்து அவ்விருவரையும்விட்டுவிட்டுப் பீமஸேனன்  
உயர்ந்தகதாயுத்ததைத் தரித்திருப்பதையும் அவன்தேகபலத்தையும்  
கேட்டிருந்ததனால் ஸந்தோஷமடைந்து அவனுடன் யுத்தத்தை  
வேண்டினான். கோரோசனை பூமாலேமுதலான மங்களத்திரவியங்  
களையும் களைப்பைத்தீர்க்கின்றவையுமீ மூர்ச்சையைத்தேளிவிக்கின்  
றவையுமான சிறந்தஒளஷதங்களையும் புரோகிதர்எடுத்துக்கொண்டு,  
யுத்தஞ்செய்யக்கருகின் ஜராஸந்தனிடம்வந்தார். புகழ்பெற்ற அந்

தப்பிராம்மணரால் மங்களகாரியங்கள்செய்யப்பெற்ற ஜராஸந்தராஜன் கூத்திரியதர்மத்தை நினைத்து யுத்தஸன்னாஹம்செய்தான். அந்த ஜராஸந்தன் கிரீடத்தைக்கழற்றித் தலைமயிரைவாரிக்கொண்டு கரை புரளும் கடல்போலெழுந்தான். பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனும் சிறந்த புத்தியுள்ளவனுமான ஜராஸந்தன், பீமனைநோக்கி, “பீமா! உன்னுடன்கூட யுத்தம்செய்வேன். மேலானவனிடத்தில் தோற்பதும் சிலாக்கியம்” என்றுசொன்னான். பகைவரையடக்கும் சிறந்தபராக்ரமசாலியான ஜராஸந்தன் இவ்வாறுசொல்லிப் பலாஸுரன்இந்திரனையெதிர்த்ததுபோலப் பீமஸேனைஎதிர்த்தான். அப்போது பலவானானபீமஸேனன் கிருஷ்ணனுடன்கலந்து ஆலோசனை செய்து, அவரால் மங்களகாரியங்கள்செய்யப்பெற்று ஜராஸந்தனோடு யுத்தஞ்செய்யச்சேர்ந்தான். அதன்பிறகு புருஷச்ரேஷ்டர்களாகிய அவ்விருவீரர்களும் மிகுந்தஉத்ஸாஹத்துடன் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்கக்கருதிக் கைகளையே ஆயுதங்களாகக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்ய ஆரம்பித்தனர். அப்போது ஒருவர்க்கொருவர் னாதலில்கைபிடித்துப் பிறகுபாதவந்தனஞ்செய்து தோளிற்றகட்டினகச்சை அஞ்சியும்படி அடிக்கைகளினால் விலாப்புறங்களில் தட்டிக்கொண்டனர். ஜனமே ஜயரே! இருகைகளாலும் பலமுறைதோள்தட்டி ஒருவரையொருவர் இடித்து அங்கத்தினால் அங்கத்தைக்கட்டி மறுபடியும் தோள்தட்டிச்<sup>1</sup> சித்ரஹஸ்தங்கள் முதலியவற்றைச்செய்து ஒருவர்க்கொருவர் கச்சைகளுக்குள் கைகளை நுழைத்தனர். கழுத்திலும்கன்னத்திலும் நெருப்புப்பொறிபறக்க அடிப்பதனால் இடிமுழக்கத்தை யுண்டாக்கினர். கயிற்றிறைக்கட்டுவதுபோலக் கைகளினல்கட்டுவதாகிய பாகு பாசம்முதலிய கட்டுகளைக்கட்டிக் கால்களினால்<sup>2</sup> தலையில்உதைத்து மார்பில் கையாலறைந்து இருகரங்களையும்கோத்துத் தலையில் அறைவதாகிய பூர்ணகுப்பமென்னும் அடியையும் இருவரும்செய்தனர். கையினல்கையைநெருக்கி யானைகள்போலவும் மேகங்கள்போலவும்கர்ஜித்துக்கொண்டு, கைகளையே ஆயுதங்களாகவைத்துக்கொண்டிருவரும் கையறைவிழும்பொழுது ஸிம்மங்களைப்போலக் கோபித்துப்பார்த்து ஒருவரையொருவர் இழுத்திழுத்து யுத்தஞ்செய்தனர். அவ்விருவரும் உடம்பினால் உடம்பைக்கசக்கியும் கைகளோடுகைகளைப்பின்னியும் வயிற்றிலும் இடுப்பிலும் விலாப்புறங்களிலும் ஒருவரையொருவர்

<sup>1</sup> மிகுந்தபயிற்சியினால் வெகுவினைவாகக் கைகளையேமேலும்கீழும்சூறுக்கிலும் கீட்டல்மடக்கல் முதலியவை.

<sup>2</sup> நரம்புகளை உதைத்துஎன்பதுபழையஉரை.

பிடித்தெறிந்தனர். நன்றாகப்பயின்றஅவ்விருவரும் உடம்பைச்சுருக்  
கிக்கொண்டு தமதுவயிற்றிற்குக்கீழேயும் கழுத்திலேயும் மார்பிலே  
யும் கையைப்போட்டுத்தள்ளினர். உலகத்திலுள்ளசிறந்தகைச்சண்  
டைகள் எல்லாவற்றிற்கும், மேலாக <sup>1</sup>ப்ருஷ்டபங்கத்தையும் செய்த  
னர். இரண்டுகைகளினாலுண்டாகும் <sup>2</sup>ஸம்பூர்ண மூர்ச்சையையும்  
பூர்ணகும்பம், <sup>3</sup>திருணபீடம், <sup>4</sup>பூர்ணயோகம், <sup>5</sup>முஷ்டிகம் முதலான  
யுத்தங்களையும் தங்கள்ஸாமர்த்தியத்தை ஒருவர்க்கொருவர் காண்  
பிப்பதற்காக நினைத்தபடியெல்லாஞ்செய்தனர். ராஜச்ரேஷ்டரே!  
அப்போது அந்நகரத்திலுள்ளிக்கும் பிரம்மக்ஷத்திரியவசியசூத்ரர்க  
ளனைவரும் பெண்பிள்ளைகள்மூவர்களுள்பட ஆயிரக்கணக்காக அவர்  
களுடையயுத்தத்தைக்காண்பதற்கு வந்துசேர்ந்தனர். அந்தஜனக்  
கூட்டங்கள்நிரம்பியிருந்ததனால் அவ்விடம் நெருக்கமாயிருந்தது. அப்  
போது கைகளின் அடியினாலும் பிடித்தலாலும் விடுத்தலாலும் மலையும்  
இடியும்ஸந்தித்தாற்போல அவ்விருவரும்ஸந்தித்தனர். பலவான்களி  
ற்சிறந்தவரான அவ்விருவரும் தந்தம்பலத்தினால் மிக்கஉத்ஸாஹமுள்  
ளவர்களை ஒருவரையொருவர்ஜயிக்கக்கருதி ஒவ்வொருவரும் மற்  
றொருவர்இளைக்கும்ஸமயத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு, தலைகளினால்  
ஆடுகளும் விருக்ஷங்களினால்ராக்ஷஸர்களும் கால்களினால் உயர்ந்தகுதி  
ரைகளும் மூக்குக்களினால் தீத்திரிப்பறவைகளும்போல (கைகளால்)  
சண்டைசெய்தனர். ராஜாவே! அந்தப்போர்க்களத்தில் அவ்விரண்டு  
பலசாலிகளுடைய அந்தப்பயங்கரமானயுத்தம் விருத்திராஸூரனுக்  
கும்இந்திரனுக்கும் நடந்தபுத்தம்போல ஜனங்கள்விவகியோடுமபடி  
நடந்தது. தூரத்தில்தள்ளியும் ஸமீபத்தில்இழுத்தும் பின்னோடியிழு  
த்தும், சுற்றியிழுத்தும் பலவகையாகஒருவரையொருவர் இழுத்தனர்.  
முழங்கால்களினால் இடித்தனர். பிறகு பெருங்கர்ஜனையினால் ஒரு  
வரையொருவர் பயமுறுத்திப் பெரும்பாறைகள்விழுவதுபோன்ற  
அறைகளினால் அறைந்தனர். பிறகு ஜராஸந்தன் தனதுமுஷ்டியினால்

<sup>1</sup> முதுகைத்தரையிற் படுமபடிசெய்வதனால் உண்டாகும்அவமானம்என்  
பது.

<sup>2</sup> வயிறுமுதலான இடங்களில் கசக்குவதனாலுண்டாகும் மூர்ச்சைஎன்  
பதுபழையஉரை.

<sup>3</sup> நார்முதலியவற்றினுற் கயிறுதிரிப்பதுபோல ஒருவரோடொருவர்கை  
கால்களைப்பின்னிக்கொள்வது ;

<sup>4</sup> தலைமுதல்காலவரையில் முழுஉடம்பையும் சேர்த்தனைப்பது. 'அச  
தியலடித்தல்' என்பதுபழையஉரை.

<sup>5</sup> ஓரிடத்தில்குத்துவதாகக் காட்டி மற்றோரிடத்திற்குத்துவது.

பீமஸேனனைமார்பிலடித்தான். அந்தப்பீமஸேனனும ஜராஸந்தனை மார்பிலேயேயடித்தான். அகன்றமார்பும் நீண்டகைகளுமுடையவர்களும் கைச்சண்டையில் தேர்ந்தவர்களுமாகிய அவ்விருவர்களும் இருப்புலக்கைகள் போன்ற கைகளினால் போர்செய்தனர். கார்த்திகை மாதம் முதல்தேதியாரம்பித்த அந்த யுத்தம் பதினைந்து தினங்கள் இரவும்பகலும் ஆகாரமில்லாமலும் ஓய்வில்லாமலும் நடந்துகொண்டிருந்தது. மஹாத்துமாக்களான பீமஜராஸந்தர்களின் யுத்தம் திரயோதசி (பதின்மூன்றாவது நாள்) வரையில் அவ்வாறே நடந்தது. சதுர்த்தசி தினம் (பதினான்காவது நாள்) ராத்திரி ஜராஸந்தன் களைப்பினால் யுத்தஞ்செய்யாமல் நின்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! அவ்வரசன் அவ்வாறுகளைத் திருநததைக்கண்டு ஜனர்த்தனர் பயங்கரமான செய்கையைச் செய்த பீமஸேனை தனது ஸ்ரீவதற்காக, “ஓ! குந்தியின்மைந்தனே! யுத்தத்தில் ஓய்ந்து போன சத்துருவைப் பிடிப்பது எளிது; முற்றிலும் பிடிக்கப்படுவதனால் அவன் தன்னுயிரை விட்டுவிடுவான். குந்தியுத்திரனே! ஆதலால், இவ்வரசனை இப்போதே நீ பிடிக்கவேண்டும். பரதச்சேஷ்டனே! கைகளால் இவனுடைய யுத்தஞ்செய்து” என்று சொன்னார். வீரர்களான பகைவர்களை ஹதஞ்செய்பவனாகிய அந்தப் பீமஸேனன், கிருஷ்ணன் இவ்வாறு சொன்னவுடன் ஜராஸந்தனுக்கு அதுதருணமென்று அறிந்து அவனைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்டான். பிறகு பலவான்களின் சிறந்தவனும் கௌரவர்களை மகிழ்விப்பவனுமான விருகோதரன் யாராலும் ஜயிக்க முடியாத ஜராஸந்தனை ஜயிப்பதற்காக அவனைக் கோபத்துடன் பிடித்தான்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜ ரா ஸ ந்த வ த ப ர வ ம். (தொடர்க்கி.)



(ஜராஸந்தவதமான பிறகு கிருஷ்ணன் சிறையிலிருந்த கஷத்திரியர்களை விடுவீர்த்ததும், ஜராஸந்தபுத்திரனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்வித்ததும், பீமாராஜனர்களோடு ஜராஸந்தனுடைய ரதத்திலேறி இந்திராபரஸ்தம்சென்று யுதிஷ்டிரருக்கு ஜயத்தைச் சொன்னதும், பிறகு பாண்டவர்களிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு துவாரகைக்குச் சென்றதும்.)

அதன்பிறகு பீமஸேனன் ஜராஸந்தனை வதஞ்செய்வதற்காகச் சிலாக்கியமான எண்ணத்தை யடைந்து, கிருஷ்ணனைப் பார்த்து, “பரதச்சேஷ்டனே! கிருஷ்ண! உமக்கு வேண்டியனவரைப் பெரும்பாலும்

அழித்தவனாகிய இந்தப்பாவியின்விஷயத்தில் யான்காலம்போக்கத் தகாது” என்றுசொன்னான். இவ்வாறு அவனூற்சொல்லப்பட்ட புருஷச்ரேஷ்டரான கண்ணபிரான் ஜராஸந்தவதஞ்செய்யவிருகோ தானேத்தரித்தபடுத்தி மறுபொழிகூறலானார். “பீமா! உன்னிடத்திலிருக்கும், தெய்வீகசக்தியையும் வாயுபகவானுடையபலத்தையும் இப்பொழுது ஜராஸந்தவிடத்தில்காண்பி. மஹாதனும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனுமான இந்தஜராஸந்தன் உன்னாலேதான் கொல்லப்படத்தக்கவனென்பதைக் கோமந்தமென்னும் சிறந்தபர்வதத்தில் காற்றுவழியாகவந்த ஆகாயவாணியினற்கேட்டேன். அதனால் இவன் (அப்போது) விடப்பட்டான். மாகதனைத்தவிர மற்றவன் பலதேவருடையபலத்தில்கப்பட்டுப் பிழைப்பான்? மஹாபலசாலியே! ஆதலால், உன்னேவிட வேறுயாராலும் இவனுக்குமரணம்விதிக்கப்படவில்லை. சிறந்தகைகளையுடையவனே! வாயுபகவானேத்தியானித்து இம்மகதராஜனைக்கொல்” என்றுசொன்னார். மஹாபலசாலியும் எதிரிகளைஜயிப்பவனுமாகியபீமன் கிருஷ்ணனால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்டவுடன் கிருஷ்ணனைநமஸ்கரித்து அர்ஜுனனைத்தழுவி வாயுபகவானே மனத்தில்தியானித்து வாயுபகவானுடையபலத்தினால்பூரிக்கப்பெற்றவனாகிச் சிறந்தபலசாலியான ஜராஸந்தனைத்தூக்கிச் சுழற்றினான். பரதச்ரேஷ்டரானஜனமேஜயரே! அவனை நூறுசுற்றுச்சுற்றி முழங்கால் களால்முதுகையழுத்தி ஒடித்தான்; அவனை அரக்கிக் கர்ஜனைசெய்தான். மஹாபலசாலியானபீமன் கையினால் அவன்காலேப்பிடித்து இரண்டாகக்கிழித்தான். ஜராஸந்தன்கசக்கப்படுவதனாலும் பீமன் கர்ஜிப்பதனாலும் எல்லாப்பிராணிகளும் பயங்கரமானபெரியகோஷத்தைச்செய்தன. பீமஸேனனும் ஜராஸந்தனுமாகிய இருவருடைய கூச்சலினாலும் மகததேசத்தவரனைவரும் நடுங்கினர். ஸ்திரீகளின் கர்ப்பங்கள் கரைந்துவிழுந்தன. பீமஸேனன் கர்ஜனையைக்கேட்ட மாகதர்கள், ‘இமயமலைவெடிக்கிறதா? அல்லது பூமியிளக்கிறதா?’ என்றுநினைத்தனர். அதன்பிறகு, கிருஷ்ணபகவான் ஜராஸந்தனைக் கொல்வதற்காகப் பீமனைநோக்கி, கையினால்கோரையெடுத்து ஜராஸந்தவதத்தைக்குறிப்பித்து அதையிரண்டாகக்கிழித்தார். உடனே பீமஸேனன் தெரிந்துகொண்டு ஜராஸந்தன் காலேப்பிடித்துத்தூக்கி அவன்தேகத்தைஇரண்டாகக்கிழித்துப்போட்டுக் கர்ஜித்தான். பராக்ரமசாலியானஜராஸந்தன் மறுபடியும் தன்இரண்டுபாகங்களும்ஒன்றுசேர்ந்து பீமனுடன்கைச்சண்டைசெய்தான். எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பயத்தையுண்டெண்ணி மாரிர்சிவிர்க்கச்செய்வதும் எல்லாஉலகங்



களையும் அழிப்பதுமான கடுஞ்சண்டை அவ்விருவருக்கும் நடந்தது. ப்ரியப்பதியானகண்ணபிரான் ஜராஸந்தவதத்தின் உபாயத்தைக் குறிப்பிடுவதற்காகத் திரும்பவும் பீமஸேன்னுக்கு ஒருகோரையை யிரண்டாகக்கிழித்துக் கால்மாற்றிப்போட்டார். பீமஸேனன் உடனே யறிந்துகொண்டு ஜராஸந்தனை இரண்டாகக்கிழித்துக் கால்மாற்றிப் போட்டுவிட்டுக் கர்ஜித்தான். ராஜாவே! அப்போது ஜராஸந்தன் மாம்ஸமும் எலும்பும் கொழுப்பும் நோலும்உலர்ந்து மூளைவெளிப் பட்டுப் பிணமாகி உண்டைபோலானான். சத்துருவதஞ்செய்தவீரர்கள் அந்தஇரவில் உயிர்நீங்கித் தூங்கினவன்போலிருந்த ஜராஸந்தனை அரண்மனைவாயிலிற்போட்டுவிட்டு வெளிப்பட்டனர். கிருஷ்ணன் கொடிகட்டினஜராஸந்தனுடையதேரைப்பூட்டிப் பீமார்ஜுனர்களை அதில்ஏற்றிக்கொண்டு தமதுகுலத்தோரானக்ஷத்திரியர்களைவிவித் தார். பெரும்பயத்தினின் றும்விடுவிக்கப்பட்ட அவ்வரசர்கள் ரத்னங் களைப்பெறத்தக்கவரான கண்ணனையடைந்து ரத்தினங்களைக்காணிக் கையாகஅளித்து அவரைத் தங்களுக்குராஜாவாகச்செய்தனர். இர ண்டுகைகளாலும்புத்தஞ்செய்பவனும் பிறருடையகைப்பயிற்சியைத் தடுப்பவனும் அழகியஉருவமுள்ளவனும் மற்றஅரசர்கள்எவராலும் வெல்லமுடியாதவனுமான பெயர்பெற்ற அர்ஜுனன் ஆயுதங்கள் செலவில்லாமலும் புண்படாமலும் சத்துருவைஜயித்துக் கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகஅடைந்து தன்ஸுஹோதரனைபீமனுடன்கூட அந்தத் திவ்யரதத்திலேறி ராஜாக்களுடன் சிரிவ்ரஜத்திலிருந்து புறப்பட்ட டான். பீமார்ஜுனர்களென்னும் யுத்தவீரர்களால்ஏறப்பெற்றதும் கிருஷ்ணன் ஸாரத்தியம்செய்யப்பெற்றதுமான அந்தச்சிறந்தரதம் எந்தவில்லாளிகளும் வெல்லக்கூடாததாக விளங்கிற்று. தாரகாமப மென்னும் தேவாஸுரயுத்தத்தில் இந்திரனும்விஷ்ணுவும்ஏறிச் சஞ் சரித்ததாகிய அந்தஜராஸந்தனுடையரதத்தில் கிருஷ்ணன்ஏறிச்சென் றார். காற்றுக்கொப்பான வேகமுள்ளகுதிரைகளைநடத்தும் புரு ஷோத்தமரான கண்ணபிரானைக்கண்ட ஜராஸந்தனுடையநகரத்து ஜனங்கள், “இவ்வாறு கிருஷ்ணனால்நடத்தப்பட்டவர்களும் பிறர் செயற்கரியகாரியத்தைச்செய்தவர்களுமாகிய இந்தத்தேரிலிருக்கும் இந்தமஹாவீரர்களிருவரையும் கண்ணெடுத்துப் பார்க்கத்தக்கவன் உலகத்திலயார்?” என்றுபேசிக்கொண்டனர்.

புடம்பேர்பட்டபொன்னினுல்பிரகாசிப்பதும் சதங்கைகளின்ஸரங் களை மாலைகளாகஅணிந்திருப்பதும் மேகமுழக்கம்போன்ற சப்த முள்ளதும் பகைவரைக்கொன்று ஜயித்துவருவதுமான எந்தரத்ததி

லேறித் தேவேந்திரன் (தர்மகாமயுத்தத்தில்) எண்ணூற்றுப்பத்து அஸுரர்களைக்கொன்றுனோ அந்த ரதத்தையடைந்து அந்தப் புருஷச்ரேஷ்டர்கள் மிகவும்சுத்தோஷமடைந்தனர். ஸ்வேஹாதரர்களான பீமார்ஜுனர்களுடன்கூட ரதத்திலிருந்தகண்ணைக்கண்டு மகத தேசத்தவர் வியப்புற்றவராயினர். ஜனமேஜயரே! தெய்வக்குதிரைகள் பூட்டப்பட்டு வாயுவேதமாகச்செல்லும் அந்தரதம் கிருஷ்ணனோ லேறப்பெற்று மிகவும்சோபித்தது. அந்தச்சிறந்ததேரில் தேவர்களாற்செய்யப்பட்டதும் எங்கும்தடையில்லாததும் வானவிற்போலப் பிரகாசிப்பதுமான அழிகுள்ளகொடியானது ஒருயோசனை துரம்வரையில் காணப்பட்டது. பிறகு கிருஷ்ணன் கருடனைநினைக்க, கருடனும் அந்தநிமிஷத்திலேயேவந்தார். அந்தக்கருடனால் அக்கொடியானது உயர்ந்த பெரியவிருகும்போலிருந்தது. அந்தச்சிறந்த ரதத்தின்கொடியில் வாய்திறந்து பேரிசைச்சலிட்டுக்கொண்டிருக்கும் பூதங்களுடன்கூட நாகங்களைப்பகழிப்பவரானகருடனும்இருந்தார். அவர் நடுப்பகலில் ஆபிரங்கிரணங்களும்சேர்ந்த ஆதித்தன்போலத் தம் மொளியினால் எர்த்தப்பிராணிகளும் கண்ணெடுத்துப்பார்க்கக்கூடாத வராக மிகப்பிரகாசித்தார். இராஜாவே! அந்த உயர்ந்த தெய்வக் கொடியானது மரங்களில்தடைப்படாததாகவும் ஆயுதங்களால்அடிக் கப்படாததாகவும் இவ்வுலகத்தில் மானிடர்களால் காணப்பட்டது. புருஷோத்தமராகியகண்ணபிரான் பீமார்ஜுனர்களுடன்கூட மேக முழக்கம்போன்றசப்தமுள்ள அந்தத் திவ்யரதத்திலேறிப் புறப்பட்டார். அந்த ரதத்தை இந்திரனிடத்திலிருந்து வஸுவென்னும்அரசனும் வஸுவினிடமிருந்து பிருஹத்ரதனும் பிருஹத்ரதனிடமிருந்து அவன்பூதவ்ஹுன ஜராஸந்தனும் வரிசையாகஅடைந்தனர். சிறந்த கைகளுள்ளவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமாகிய தாமரைக்கண்ணர் அந்தக்கிரிவ்ராஜமென்னும் ஊரிலிருந்து வெளியிற்சென்று மேடுபள்ள மில்லாத சமனானஇடத்தில் நின்றார். ராஜாவே! அப்போது அவ் விடத்தில் அந்நகரத்தோரணைவரும் பிராம்மணர்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு சாஸ்திரத்திற்சொன்னபடி, பூஜைக்குரியகாரியங்களைச்செய்து கிருஷ்ணனை எதிர்கொண்டழைத்தனர். சிறையிலிருந்துவிடுபட்ட அரசர்களும் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்துத் துதித்துப் பின்வருமாறுபேச லுற்றார்.

“சிறந்தகைகளையுடையவரே! னாயரமென்னும்சேற்றோடுகூடிய ஜராஸந்தனென்னும் பயங்கரமானமடுவில்முழுகியிருக்கும் அரசர்களை இப்போது கைதுக்கிவிட்டுத் தருமத்தைக்காப்பாற்றினது, பீமனை

யும்அர்ஜுனனையும் உதவியாகக்கொண்டவரும் தேவகீபுத்திரருமான உமக்குஅரிதன்று. யாதவராகஅவதரித்த விஷ்ணுவே! மிக்கக்கொடியதான மலைக்கோட்டையில் துயரப்பட்டிருந்தவர்களை விடுவித்ததனால் எங்கும்விளங்கும் புகழைஅடைந்தீர். ஸந்தோஷம். புருஷோத்தமரே! நாங்கள் என்னசெய்யபட்டும்? வணங்கிநிற்கும் எங்களுக்குக் கட்டடனையிடும்; நீர்கட்டடனையிடுவது செயற்கரியதாயினும் அரசர்கள் அதைச்செய்தானதுபோலவே நினையும்” என்றனர். சிறந்த மனமுள்ளகண்ணபிரான் அவர்களைத் தைரியப்படுத்தி, “யுதிஷ்டிரர் ராஜஸூயயாகஞ்செய்ய விரும்புகிறார். அரசர்க்கரசராயிருக்க விரும்பித் தர்மத்தில்பிரவிருத்தித்த யுதிஷ்டிரரைஅறிந்து நீங்களெல்லாரும் அவருக்கு உதவிசெய்யவேண்டும்” என்றுசொன்னார். அரசர்களிற்கிறந்த ஜனமேஜயரே! உடனே அவ்வரசர்களெல்லோரும் கிருஷ்ணனுடைய அந்தச்சொல்லை மிக்கஅன்புள்ளமனத்துடன் ஏற்றுக்கொண்டு ‘அப்படியேசெய்கிறோம்’ என்றுகூறினர். அவ்வரசர்கள் கிருஷ்ணனுக்கும் இரத்தினங்களைச்சேர்ப்பித்தனர். கண்ணபிரான் பெற விருப்பமில்லாமலிருந்தும் அவர்களிடமிருந்த தையையினால் அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டனர். ஜராஸந்தன்புத்திரனான பெரியமனமுள்ள ஸஹதேவனென்பவன் பிரஜைகளோடும் மந்திரிகளோடுங்கூடத் தன்புரோஹிதரை முன்னிட்டிக்கொண்டு வெளிப்பட்டுவந்தான். அந்தஸஹதேவன் அனேகரத்தனங்களை முன்னேவைத்து மிக்கவணக்கத்தோடு நமஸ்காரஞ்செய்து புருஷோத்தமராகிய வாஸுதேவரை அடைந்தான். புருஷோத்தமரானகிருஷ்ணன் அப்போது பயத்தினால்வருந்தின அவனுக்கு அபயமளித்து அதன்பிறகு அவனது விலைபெற்றஇரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டார். அந்தஸஹதேவன், “சிறந்தகைகளையுடைய புருஷோத்தமரான ஜனார்த்தனரே! மஹாபுருஷரே! என்பிதாசெய்த அபராதத்தை நீர் மனத்தில் வைக்கத்தகாது. கோவிந்தா! உம்மைச் சரணமடைந்திருக்கிறேன். பிரபுவே! என்மீது அனுகூலஞ்செய்யக்கடவீர். தேவகீபுத்ரரே! உம்மிடத்திலும் பீமார்ஜுனர்களிடத்திலும் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு என்பிதாவின் தேகஸம்ஸ்காரஞ்செய்ய விரும்புகிறேன். இனி நான் அச்சமற்று விரும்பினபடி ஸுகமாக ஸஞ்சரிக்கக்கடவேன்” என்றுசொன்னான். ஐயா! இவ்வாறு விண்ணப்பஞ்செய்துகொண்ட ஸஹதேவன்மேல் அன்புசூர்ந்த கண்ணபிரானும் மஹாதர்களான பீமார்ஜுனர்களும், “இராஜாவே! உன்பிதாவுக்கு ஸம்ஸ்காரஞ்செய்யலாம்” என்றுகூறினர். ஜனமேஜய

ரே! கண்ணனும் பீமார்ஜுனர்களும் அவ்வாறுசொல்லக்கேட்டு மகததேசத்தரசனாகிய அந்தஸஹதேவன் மந்திரிகளுடன்கூட விரைவாக நகரத்துக்குள்சென்று, சந்தனக்கட்டைகள், காலேயம், ஸரளம், காரகில்முதலிய கட்டைகளினால் சிதைசெய்து பலவகை ஸுகந்த தைலங்களையும் பெருநெய்த்தாரைகளையும் பொழிந்து நாற்புறங்களிலும் மலர்களைஇறைத்து ஜராஸந்தனைத் தஹனஞ்செய்தான். பிறகு ஸஹதேவன் ஸ்வர்க்கத்துக்குச்சென்ற தன்பிதாவை உத்தேசித்துத் தம்பிமார்களுடன் ஜலதர்ப்பணஞ்செய்தான். அந்த ஸஹதேவன் கண்ணனும் பெரும்பாக்கியம்பெற்ற பீமார்ஜுனர்களும் இருக்குமிடத்திற்குப் புறப்பட்டுவந்து கண்ணபிரானைவணங்கிக் கைகூப்பி, “கோவிர்தா! மாடுகள், செம்மறியாடுகள், வெள்ளாடுகள், எருமைகள் முதலியவைகளும் யானைகளும் குதிரைகளும் பலவகைவஸ்திரங்களும் மிகுதியானரத்தினங்களும் இதோஇருக்கின்றன. தர்மராஜாவுக்குக் கொடுக்கலாம்; அல்லது தாங்களெவ்வாறு நினைக்கிறீர்களோ அவ்வாறுசெய்யலாம்” என்று விண்ணப்பஞ்செய்தான். புருஷோத்தமரானகிருஷ்ணன் பயத்தினால்வருந்தின அந்தஸஹதேவனென்னும் ஜராஸந்தன்புத்தரனுக்கு அபயமளித்து அவனை மகதராஜைகப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்து அதன்பிறகு விலைபெற்றஇரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டார். புத்திசாலியான அவ்வரசன் கிருஷ்ணனோடு ஸ்நேஹத்தையடைந்து பீமார்ஜுனர்களாலும் மிக மதிக்கப்பெற்றுத் திரும்பவும் பிருஹதரத்தன்நகரத்தில் பிரவேசித்தான். பீமார்ஜுனர்களோடுகூடிய கண்ணபிரான் அரசர்களனைவரையும் அவரவர் பிராயத்துக்குத்தக்கபடி மரியாதைசெய்து ‘தர்மராஜாவின் அன்பைவிரும்புகிற மஹாத்மாக்களானரீங்கள் ராஜஸூய யாகத்திற்குவரவேண்டும்’ என்றுசொல்லி, அவர்களெல்லாருக்கும் கட்டளையிட்டு விடைகொடுத்தார். கிருஷ்ணனால் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்ற அந்தவீரர்களான அரசர்களனைவரும் மகிழ்ந்து அப்படியேயாகட்டுமென்று சொல்லி, மிகுந்தஉதஸாஹத்தினுற் பிரகாசிப்பவர்களாகி அளவற்றஇரத்தினங்களையெடுத்துக்கொண்டு பீமார்ஜுனகிருஷ்ணர்களோடுசேர்ந்து புறப்பட்டனர். சிறந்த ஜயலக்ஷ்மியோடுகூடிய புருஷச்ரேஷ்டரான கிருஷ்ணன் மிகுதியான இரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு பீமார்ஜுனர்களுடன்கூடப் புறப்பட்டார். அச்சுதர் பீமார்ஜுனர்களுடன் இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்குச்சென்று தர்மராஜாவைச் சந்தித்து, அன்புடன், “அரசர்க்கரசரானதர்மராஜாவே! பலவாணஜராஸந்தன் பீமனால்கொல்லப்பட்டதும் இந்த

ராஜாக்கள் சிறையிலிருந்து விடுவிக்கப்பட்டதும் நற்காலம். பாரதரே! இந்தப்பீமார்ஜுனர்களிருவரும் பூண்படாமல் க்ஷேமமாகத் திரும்பத் தமதுநகரம்சேர்ந்ததும் நல்லகாலம்” என்றுசொன்னார். பிறகு யுதிஷ்டிரர்மகிழ்ந்து கிருஷ்ணனைத் தக்கபடிபூஜித்துப் பீமஸேனனையும் அர்ஜுனனையும் தழுவிக்கொண்டார். அவ்வாறு ஜராஸந்தனையடித்துத் தம்இருஸஹோதரர்களால் உண்டாக்கப்பட்ட ஜயத்தையடைந்து தம்பிமார்களுடன்கூடித் தர்மராஜர் மகிழ்ந்தார். மகிழ்வுற்றதர்மராஜர் ஜனார்த்தனரைப்பார்த்து, “ஓ! புருஷச்ரேஷ்டரே! பலத்தினால் கொழுத்தவனும் சிறந்தபராக்கரமசாலியும் மகதராஜாவுமான ஜராஸந்தன் பீமஸேனனால்கொல்லப்பட்டது உம்மையடைந்த தனாலன்றோ? இனிக்கவலையற்று ராஜஸூயமென்னும் சிறந்தயாகத்தை நிறைவேற்றுவேன். ஜனார்த்தனா! உமது புத்திபலத்தை மேற்கொண்டுதான் நான் இந்தயாகத்துக்குரியவனாகிறேன். புருஷோத்தமரே! ஜராஸந்தன்கோபித்து உமதுகீர்த்தியைப் பூமியிலிருந்து குடித்துவிட்டான். ஜராஸந்தனை வதஞ்செய்ததினாலேயே உமக்கு மிகுந்தசிற்புக்கள்வந்தன” என்றுசொன்னார். இவ்வாறு ஸம்பாஷணஞ்செய்தபின் தர்மராஜர் அந்த உயர்ந்ததேரைப் பிரபுவான கிருஷ்ணனுக்குக்கொடுத்தார். இவ்வாறு தர்மராஜரால் கௌரவிக்கப் பெற்ற அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் ஸந்தோஷமடைந்து அவர்மேலன்பு வைத்து அந்தஜராஸந்தரதத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு அர்ஜுனனுடன் மகிழ்ந்திருந்தார். தர்மராஜா ஸஹோதரர்களுடன்கூட அரசர்களை அவரவர்வயதுக்குத்தக்கபடி ஸந்தித்துக் கௌரவித்துப் பூஜித்து விடைகொடுத்தனுப்பினார். யுதிஷ்டிரரால் விடைகொடுக்கப் பெற்ற அவ்வரசர்கள் மனமகிழ்ந்து பலவகைகளானவாஹனங்களிலேறி அங்கிருந்து விரைவாகத் தம்தம்தேசங்களுக்குச் சென்றனர். ஜனமேஜயரே! பேரறிவாளரும் புருஷசிம்மமுமான கண்ணபிரான் தமக்குப்பகைவனான ஜராஸந்தனைப் பாண்டவர்களால் இவ்வாறு கொல்வித்தார். பகைவரையடக்குகிறவராகிய கண்ணபிரான் தம்புத்தியைமுன்னிட்டு ஜராஸந்தவதஞ் செய்வித்தபிறகு, தர்மபுத்திரர், குந்தி, த்ரௌபதி, ஸுபத்ரா, பீமஸேனன், அர்ஜுனன், நகுல ஸஹதேவர்கள் இவர்களிடம்சொல்லிக்கொண்டு தெளமயமுனிவரிடம் விடைபெற்றுத் தமதுநகரத்திற்குப்புறப்பட்டார். யுதிஷ்டிரர் முதலான பாண்டவர்களால் பின்செல்லப்பட்டு நிகரற்றபுகழ்பெற்று மிகுந்தமகிழ்ச்சியோடுகூடிய கண்ணபிரான் மனோவேகமாகச்செல்வ

1 இல்லாமற்செய்துவிட்டான்.

தும் தர்மராஜரால் கொடுக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சிறந்ததெய்வத் தேரிலேறித் திசைகளெல்லாம் ஒலிக்கும்படி துவாரகாநகரத்திற்குச் சென்றார். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! அப்போது யுதிஷ்டிரர் முதலான பாண்டவர்கள் சிந்தகாரியம்செய்வவரான கிருஷ்ணபகவானைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்தனர். ஜனமேஜயரே! தேவகீபுத்ரரான கிருஷ்ணபகவான் மிகப்பெரிய ஜயத்தையடைந்து அரசர்களுக்கு அபயமளித்துச் சென்றபோது அந்தச்செய்கையினால் மறுபடியும் அவர்புகழ் மிகப்பெருகிற்று. ராஜாவே! பாண்டவர்கள் திரௌபதிக்கு மிகுந்தஸந்தோஷத்தையு ன்பெண்ணினர். தர்மராஜா அந்தக்காலத்தில் அறம்பொருளின்பங்க ளையுடையதாகப் பிரஜாபரிபாலனஞ்செய்வதற்கு எதுதகுந்ததோ அதக்ஷத்திரியதர்மத்தைப்பற்றிப்பேசினார்.

ஜாஸந்தபதபர்வம் முற்றிற்று.

இருபத்தாருவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர் வ ம்.



(அர்ஜுனன் பீமன் நதலஸஹதேவர் முதலானவர்கள் தர்மராஜாவிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டு தலத்தனியே திக்விஜயத்துக்குச் சென்றாகொன்று வைசம்பாயனர் சுருக்கமாகச் சொல்லியது.)

தர்மவான்களிற சிறந்தவரும் தர்மத்தைச்செய்ய விரும்புகிறவரும் பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிறவருமான தர்மபுத்திரர் நாரதர் சொன்னதை நினைத்துப் பெருமூச்செறிந்தார். ஆயுதந்தரித்தவரெல்லாரிலும் சிறந்தவனும் <sup>1</sup> அக்னிபகவானால் சிறந்தவிலையும் அம்புவற்றூத பெருந்தூணிகளையும் ரதந்தையும் கொடியையும் <sup>2</sup> ஸபையையும் அடைந்திருப்பவனும் இந்திரபுத்திரனும் குந்தியின்புத்திரனுமாகிய அர்ஜுனன், தர்மராஜாவினுடைய குறிப்பையறிந்து அவரெண்ணினதை முடிக்கக்கருதி அவரிடம்பேசலானான்.

“இராஜாவே! வில், அஸ்தம், அம்புகள், பராக்ரமம், ஸஹாயம், பூமி, கீர்த்தி, சேனை இவையெல்லாம் என்னுடையப்பட்டிருக்கின்றன. உம்முடைய எந்த அபிஷ்டம் ஸாதிக்கக்கூடாமலிருக்கிறதோ

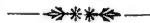
<sup>1</sup> இங்கு ‘பார்த்தப்ராப்ய’ என்ற உத்தரதேசபாடம் கொள்ளப்பட்டது. ‘ப்ராப்தம் ப்ராப்ய’ என்பதற்கு அக்னியினால் கிடைத்த விலை முதலியவற்றையடைந்து என்பது பொருள்.

<sup>2</sup> அக்னியிலிருந்து காப்பாற்றப்பட்ட மயன்செய்ததாதலால் ஸபையும் அக்னிபகவானால் கிடைத்ததாகச் சொல்லப்பட்டது.

அதைச்செய்வதற்கு உபாயம் பொக்கிஷத்தை நிரப்புவதுதானென்று நான் நினைக்கிறேன். அரசர்களுக்குத் தலைமையானவரே! எல்லா அரசர்களையும் கப்பங்கொடுக்கச் செய்வேன். சிறந்ததிதியிலும் சிறந்த நகரத்திரத்திலும் சிறந்தலகனத்திலும், குபேரனால் ஆளப்பட்ட திசையை ஜயிக்கப்பறப்படுவேன்” என்றான். தனஞ்சயன் சொல்லக்கேட்டுத் தர்மராஜர் அழகும் கம்பீரமுமான குரலுள்ளவாக்கினால், அவனுக்கு மறுமொழிகூறலானார். “பாதச் சேஷ்டனே! யோக்கியர்களான பிராம்மணர்களைக்கொண்டு<sup>1</sup> ஸ்வஸ்தி வாசனஞ் செய்வித்துப் பகைவர் துயருறும்படியும் அன்பர் களிக்கும்படியும் புறப்படு, பார்த்தா! உனக்கு ஜயம்நிச்சயம். நீ விரும்பின பலனையடைவாய்” என்றார். அவர் இவ்வாறு சொன்னவுடன் அர்ஜுனன் பெரியஸைனியத்தினால் சூழப்பெற்று அக்னிபகவானுற் கொடுக்கப்பட்டதும் ஆச், சரியமாகச் செல்வதுமாகிய திவ்யரதத்திலேறிச் சென்றான். அவ்வாறே பீமஸேனனும் புருஷச் சேஷ்டர்களான நகுலஸஹதேவர்களும் தர்மராஜரால் கௌரவிக்கப்பெற்றுச் சேனைகளுடன் சென்றனர். ஜனமேஜயரே! குபேரனுக்கு இஷ்டமான வடதிசையை அர்ஜுனனும் கீழ்த்திசையைப் பீமஸேனனும் தென்திசையை ஸஹதேவனும் மேற்கிசையை அஸ்தரங்கனையறிந்த நகுலனும் ஜயித்தனர். பிரபுவான தர்மராஜர் நண்பர்களின் கூட்டங்களினால் சூழப்பெற்றுச் சிறந்த கீசவரியத்தோடு காண்டவப்ரஸத்தின் நடுவில் இருந்தார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(திக்கிவியைத்தைப்பற்றி விரிவாகச் சொல்லும்படி ஜனமேஜயர்கேட்க, வைசம்பாயனர் முதலில் அர்ஜுனன்வடதிசையை ஜயித்ததைச் சொல்லத்தொடங்கிப் பகதந்த ஜயம்வரையிற் சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், “பிராம்மணரே! திக்கிவியைத்தைப்பற்றி விரிவாகச் சொல்லக்கடவீர். என் முன்னோர்களின் சிலாக்கியமான சரித்திரத்தைக் கேட்பதில் என்விருப்பந் தீரவில்லை” என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் கூறுகின்றார்.

“தனஞ்சயனுடைய ஜயத்தை உமக்கு முதலிற் சொல்வேன். பாண்டவர்களால் ஒரேகாலத்திலன்றோ இப்புவனி ஜயிக்கப்பட்டது.

<sup>1</sup> ஜயகரமான வேதமந்திரங்களை ஜயித்தல்.

பெரியமனமுள்ளவரும் குந்திபுத்திரரும் ராஜாவுமானபுதிஷ்டிரர் அந்தராஜ்யத்தையடைந்தபிறகு மஹாராஜாவென்னும் பெயரையடைவதில் எண்ணங்கொண்டார். அப்போது பூமியைஆண்டுகொண்டிருந்த க்ஷத்திரியர்கள் இவர், பூமியைஜயிக்க இருப்பதையறிந்து எதிர்த்துவந்தனர். ராஜாவே! பூமியிலுள்ள அந்த க்ஷத்திரியர்களனைவரும் அர்ஜுனனைப் பயன்படாமற்செய்வதற்காக ஒன்றுசேர்ந்து ரதகஜதூரகபதா திகளுடன் தர்மராஜாவை எதிர்த்துச்சென்றனர். சிறந்தகைகளைபுடையவனும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் யுத்தஞ்செய்யக்க்ருதின அந்தஅரசர்களைப் பெரும்போரில் தன்பராக்ரமத்தினால் எதிர்த்தான். புஜபலத்தையுடைய அர்ஜுனனால் தோற்கச்செய்யப்பட்ட அவ்வரசர்கூட்டம் காற்றினாலடிக்கப்பட்ட மேகக்கூட்டம்போல நாற்றிசைகளிலும் பஞ்சாய்ப்பறந்தது. எதிரிகளானவீரர்களை வதஞ்செய்கிறவனான அர்ஜுனன் அந்தக்ஷத்திரியர்களை யுத்தத்தில்வென்றபிறகு வடதிசையை வசப்படுத்தச்சென்றான். சிறந்தகைகளைபுடைய அர்ஜுனன் முதலில் 'குலிங்கதேசத்தரசனை' எளிதாக்கவே வசப்படுத்தினான். அவனுடன்சேர்ந்தே அர்ஜுனன் ஸால்வதேசநகரத்துக்குச் சென்றான். சிறந்தமனமுள்ள அந்தத்தனஞ்சயன் ஸால்வநகரத்தைச்சேர்ந்து தனதுபராக்ரமத்தினால் ஸால்வதேசத்தரசனாகிய உக்ரதன்வனென்பவனை வசப்படுத்தினான். வீரனான அர்ஜுனன் த்யுமத்ஸெனனென்னும் அந்தஅரசனை ஜயித்து உடனே அவனைத் தனது படைத்தலைவனாகச் செய்துகொண்டு கடதேசத்துக்குச்சென்றான். குந்திபுத்திரனான அர்ஜுனன் அந்தத்தேசத்தரசனாகிய ஸுநாபனைப் பராக்ரமத்தினால் யுத்தத்தில்வசப்படுத்தி இரண்டாவது ஸௌனாதிபதியாகச் செய்தான். இராஜாவே! பகைவரைப்பிடிப்பவனாகிய ஸவ்யஸாகியானவன் அவனுடன்கூடவே சாகஸத்வீபத்தில் பிரதிவிர்தியனென்னும் அரசனை ஜயித்தான். சாகஸத்வீபத்தவர்களும் ஸபத்தவீபத்தவர்களான அரசர்களுக்கு அர்ஜுனன்சேனைகளோடு பெரும்போர்உண்டாயிற்று. அர்ஜுனன் தர்மராஜாவுடைய இஷ்டத்தை நிறைவேற்றுவதற்காக அவர்களனைவரையும் ஜயித்து அவர்களுடன்சேர்ந்தே ப்ராக்ஜ்யோதிஷ்டமென்னும் நகரத்துக்குச்சென்றான். இராஜாவே! அந்தநகரத்தில் பகதத்தனென்னும் மஹாராஜனிருந்தான். மஹாத்மாவான அர்ஜுனனுக்கு அவனுடன் மிகப் பெரியபோர் நேர்ந்தது. அந்த ப்ராக்ஜ்யோதிஷ்டராஜன் கிராதர்களாலும் சீனர்களாலும் கடலிலுள்ள நீவுகளில்வலிக்கும் மற்றுமுள்ள



அனேகயுத்தவீரர்களாலும் சூழப்பட்டிருந்தான். அவ்வரசன் எட்டு நாளயுத்தஞ்செய்தபிறகு யுத்தத்தில் சோர்வில்லாததனஞ்சயனேநோக்கி நகைத்துக்கொண்டு பேசலானான். “சிறந்தகைகளையுடைய கௌரவபுத்திரனே! தேவேந்திரனுடையகுமாரனும் யுத்தத்தில்பிரகாசிப்பவனுமாகிய உனக்கு இந்தச்சூரத்தாம் தரும். நண்பனே! நான் மஹேந்திரனுக்குச் சினேகிதன். யுத்தத்தில் இந்திரனுக்குத்தாழாதவன். ஆகிலும், யுத்தத்தில் உனக்கெதிரிநிக என்னுடையது. பாண்டவனே! உனக்கு எந்தவிருப்பத்தை நான்செய்யக்கடவேன்; சொல். சிறந்தகைகளையுடைய 'புத்திரனே! நீ, எதைச்சொல்வையோ அதைச்செய்வேன்” என்றுசொன்னான். அதற்கு அர்ஜுனன், கௌரவர்களிற்சிறந்தவரும் தர்மதேவதையின்புத்திரரும் தர்மந்தெரிந்தவரும் ஸத்தியஸந்தருமான யுதிஷ்டிரரென்னும்ராஜா மிகுதியாகத் தகழினைகள்கொடுத்துச் சாஸ்திரப்படியாகஞ்செய்கிறார். அவர் பூமிக்கு அரசராயிருப்பதை விரும்புகிறேன். அவருக்குக் கப்பங்கொடுக்கவேண்டும். நீர் எனதுபிதாவான தேவேந்திரனுக்குச் சினேகிதர்; என்னிடத்திலும் அன்புள்ளவராயிருக்கிறீர். ஆதலால், உம்முடைய நான்கட்டளையிடுவதில்லை. பிரீதியைமுன்னிட்டுக் கொடுக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னான். பகதத்தன் “சுந்தியின்மைந்தனே! எனக்கு நீஎப்படியோ அப்படித்தான் ராஜாவானயுதிஷ்டிரரும்; நீசொன்னதையெல்லாம் செய்வேன்; உனக்கு மற்றுமென்னசெய்யக்கடவேன்?” என்றான்.

இருபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)



(அர்ஜுனன் வடதிசையில் சீவேதப் புவந்வரையில் ஜயித்தது.)

இவ்வாறுசொல்லப்பட்டதனஞ்சயன் பகதத்தனைப்பார்த்து, “நீர்இதனை அங்கிகரித்ததினாலேயே எல்லாம்செய்ததாகும்” என்று மறுமொழிசொன்னான். சிறந்தகைகளையுடையவனும் சூந்திபுத்திரனுமானதனஞ்சயன் பகதத்தனைஜயித்தபிறகு அங்கிருந்து குபேரனொளப்பட்ட வடதிசைக்குச்சென்றான். புருஷச்சேஷ்டனான அர்ஜுனன் அந்தர்க்கிர புஹிர்க்கிரி உபகிரியென்றும் மலைநாடுகளை ஜயித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! மலைநாடுகளெல்லாவற்றையும்ஜயித்து அவற்றி

1 சினேகிதனுடைய புத்திரனாதல்பற்றி ‘புத்திரனே!’ என்றான்.

உள்ள அரசர்களை உட்படுத்தி நிலைநிறுத்தி மிகுதியான தனங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு அவர்களுக்கு விருப்பமுண்டாக்கி அவர்களனைவரோடுஞ்சேர்ந்து சிறந்தபேரிகைகளின் முழக்கத்தினாலும் தேருநுளைகளின்கோஷத்தினாலும் யூனைஸின்கர்ஜனையினாலும் பூமியெல்லாம் நடுங்கச் செய்துகொண்டு <sup>1</sup> உலாகதேசத்தில் வலிக்கும் பிருஹந்தனிடஞ்சென்றான். அப்போது பிருஹந்தன் சதுரங்கதளத்தோடு தனது நகரத்திலிருந்து விரைவாகப் புறப்பட்டு அர்ஜுனனுடன்போர்செய்தான். தனஞ்சயனுக்கும் பிருஹந்தனுக்கும் பெரிய யுத்தம் நடந்தது ப்ருஹந்தன் அர்ஜுனனுடைய பிரதாபத்தைத் தாங்கமாட்டாமற் போனான். வெல்ல முடியாத மலையரசனை ப்ருஹந்தன் அர்ஜுனனைத் தாங்குவது மிகக்கடினமென்றுகினைத்து ரத்னங்கொல்லாவற்றையுமெடுத்துக்கொண்டு அர்ஜுனனிடம் வந்தான். ஜனமேஜய ராஜாவே! அர்ஜுனன் அவனுக்கு ராஜ்யத்தை நிலைக்கச்செய்து அவனுடனே சேர்ந்து ஸௌபிந்துவென்னும் அரசனை விரைவில் ராஜ்யத்தை விட்டுவிடுவனான். அர்ஜுனன் அந்தஸௌபிந்துவின் ராஜ்யத்திலிருந்து கொண்டே மோதாபுரம், வாமதேவம், ஸுதாமம், ஸுஸங்குலம், உலாகதேசத்தின் வடபாகங்கள் இவைகளிலுள்ள அரசர்களைத் தர்ம ராஜர்கட்டளையிடுவதாகத் தூதர்களை யனுப்பி வருவித்தான். ராஜாவே! அதன்பிறகு கிரீடி பஞ்சகணமென்னும் தேசத்தை ஜயித்தான். பிரபுவான அர்ஜுனன் ஸௌபிந்துவின் நகரத்தினருகிலுள்ள தேவப்ரஸ்தநகரத்தையடைந்து சதுரங்கதளத்தோடு அங்கே வாஸஞ்செய்தான். புருஷச்ரேஷ்டரே! சிறந்த சக்திமானான அர்ஜுனன் அவ்வரசர்களனைவராலும் சூழப்பெற்றுப் பூருவம் சத்தவனாகிய விஷ்வகச்வனென்னும் அரசனை எதிர்த்தான். இராஜாவே! சூரர்களும் மஹாரதர்களுமான மலையரசர்களைப்போரில் வென்றபிறகு விஷ்வகச்வனால் ஆளப்பட்ட நகரத்தை ஸௌனயினாலேயே ஜயித்தான். அர்ஜுனன் பெளரவனை விஷ்வகச்வனை ஜயித்தபின் மலையாடுகளில் வலிக்கும் கொள்ளைக் காரர்களாகிய <sup>2</sup> உதல்வஸங்கேதரென்னும் ஏழ்கூட்டத்தாரை ஜயித்தான். அதன்பிறகு கூத்திரியுச்சிரேஷ்டனான அர்ஜுனன் வீரர்களான காச்மீரதேசத்தரசர்களையும் சிற்றரசர்கள் பதின்மருடன் கூடிய லோஹிதனென்னும் அரசனையும் ஜயித்தான். ராஜாவே! அதன்பிறகு திரிகர்த்தர், தார்வர், கோகநதர், என்னும் பலதேசத்து கூத்திரியர்களெல்லோரும் அர்ஜுனனிடம் வந்துசேர்ந்தனர். அதன்பிறகு அர்ஜுனன் அவிஸாரியென்னும் அழகான பட்டணத்தை ஜயித்தான். உரகா

<sup>1</sup> குலாகதேசமென்று, சில பிரதிகளில் காணப்படுகிறது.

புரியில்வனிக்கும் ரோசமானனென்பவனையும் யுத்தத்தில்ஜயித்தான். அதன்பிறகு அவன் பலவகைஆயுதங்களினால் நன்றாகக்காக்கப்பட்ட அழகானஸிம்மபுரத்தைத் தன்பராக்ரமத்தினால் யுத்தத்தில்பீடித்தான். பாண்டவச்ரேஷ்டனும் தெளரவர்களைவிருத்திசெய்பவனுமாகிய அர்ஜுனன் பிறகு எல்லாச்சேனைகளோடுங்கூட ஸும்ஹ தேசத்தையும் <sup>1</sup>சோளதேசத்தையும்ஜயித்தான். சிறந்தபராக்ரமசாலியும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் அணுகமுடியாதபாஹ்லீக தேசத்தைப் பெரியயுத்தத்தினால் பின்பு வசப்படுத்தினான். இந்திரபுத்திரனும் பாண்டவனுமான பல்சுனன் முக்கியமானசேனையை யழைத்துக்கொண்டு தரததேசத்தாரையும் காம்போஜதேசத்தாரையும் ஜயித்தான். வடகிழக்குத்திசையைச்சார்ந்திருப்பவரும் காட்டில் வஸிப்பவருமான <sup>2</sup>தஸ்யுக்களனைவரையும் ஸமர்த்தனான அர்ஜுனன் வென்றான். மஹாராஜாவே! லோஹர்களும் பரமகாம்போஜர்களும் ரிஷிகர்களும் உத்தரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்துவர, அவர்களையும் அர்ஜுனன்ஜயித்தான். ரிஷிகதேசத்தில் ரிஷிகர்களுக்குடும் அர்ஜுனனுக்கும்நடந்தசண்டை தாரகாமயமென்னும் தேவாஸுரயுத்தம்போல் மிகப்பயங்கரமாயிருந்தது. ராஜாவே! அந்த அர்ஜுனன் போர்முனையில் ரிஷிகர்களைவென்று அங்கே அவர்களிடமிருந்து கிளிவயிற்றுக்குச்சமானமான (நிறமுள்ள) எட்டுக்குதிரைகளைக்கொண்டுவந்தான். மயில்வர்ணமுள்ளவைசிலவும் அவற்றிற்கு மேலானவைசிலவுமான, வேகமாகவும் சோராமலும் ஓடத்தக்க குதிரைகளைக் கப்பமாகக் கொண்டுவந்தான். புருஷச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் இமயமலையையும் நிஷ்குடமலையையும் யுத்தத்தில்ஜயித்துச் சுவேதபர்வதத்தையடைந்து அதில்வாஸஞ்செய்தான்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர வ ம். (தோடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் தீக்விஜயத்தைமுடித்துக்கொண்டு இந்திர பரஸ்தம்வந்து சேர்ந்தது.)

பாண்டவச்ரேஷ்டனும் சிறந்தசக்தியுள்ளவனுமான அர்ஜுனன் சுவேதபர்வதத்தைத்தாண்டி த்ருமனென்னும்கிம்புருஷனுடைய புத்திரனால் காக்கப்பட்டதும் கிம்புருஷர்களென்னும் தேவஜாதியா

<sup>1</sup> இந்தப்பெயருடையதேசமொன்று வடக்கேயிருந்திருக்கவேண்டும்.

<sup>2</sup> கொள்ளைக்காரர்கள்.

ருக்கு இருப்பிடமுமாகிய தேசத்தைக் கூத்திரியர்களை முடிக்கும் பெரியுத்தத்தினால் ஜயித்து அந்தத்துருமபுத்திரனைக் கப்பம்கட்டச் செய்தான். அவனை ஜயித்தபிறகு இந்திரபுத்திரனான அர்ஜுனன் யகூர்களாலாக்ஷிக்கப்பட்ட ஹாடகமென்னும்தேசத்தைச் சேனையுடன் அச்சமின்றி அடைந்தான். கௌரவச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் அந்த ஹாடகதேசத்தாரைப் போர்செய்யாமலேவசப்படுத்தி மானஸஸரோவரத்தையும் ரிஷிகுல்யைகளென்றுசொல்லப்பட்ட கால்வாய்களெல்லாவற்றையும் கண்டான். ஸமர்த்தனான அர்ஜுனன் மானஸஸரோவரத்தையடைந்தபிறகு ஹாடகதேசத்தின்ஸமீபத்தில் கந்தர்வர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதேசத்தை ஜயித்தான். அப்போது அந்தக் கந்தர்வநகரத்தில் தித்திரிப்பகூதிகள்போலச் சித்திரவண்ணமுள்ளவையும் மண்கேங்குளென்று பெயருள்ளவையுமான உத்தமமானகுதிரைகளையெல்லாம் கப்பமாகப்பெற்றான். அதன்பிறகு பல்குனன் ஹேமகூடமலையையடைந்து அதில்வாஸஞ்செய்தான். ராஜச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! பெருஞ்சேனையினற் சூழப்பட்டவனான அவன் அந்த ஹேமகூடமலையைத்தாண்டி ஹரிவர்ஷமென்னும் கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அங்கே இவ்வுலகத்திலெல்லாம் அழகான அனேகநகரங்களையும் வனங்களையும் தெளிந்தஜலமுள்ளநதிகளையும் தேவர்களைப்போன்ற புருஷர்களையும் பார்ப்பதற்கினிய பெண்களையும் கண்டான். தனஞ்சயன் அவர்களெல்லாரையும்கண்டு களித்து அவர்களை வசப்படுத்திக்கொண்டான். மிக்கஅதிகமான ரத்னங்களையும் பெற்றுக்கொண்டான். ஸமர்த்தனான அவன் அங்கிருந்து நிஷதமென்னும்மலைக்குச்சென்று அம்மலையிலுள்ளோரை ஜயித்தான். ராஜாவே! அர்ஜுனன் அதீன்பிறகு நிஷதமென்னும் பெரியமலையைத்தாண்டித் தேவபூமியாகிய இலாவ்ருதமென்னும் நடுக்கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அந்தத்தனஞ்சயன் அவ்விடத்தில் தேவர்களைப்போன்றவரும் பூமியில்கிரற்றவரும் இதற்குமுன் காணப்படாதவரும் அழகுள்ளவருமான சிறந்தமனிதரையும் வெண்மையானவீடுகளையும் அப்ஸரஸுகளுக்கொப்பான பெண்களையும் கண்டான். அழகான அவர்களைக்கண்டு வசப்படுத்தினான். அவன் அவர்களாலும் பார்க்கப்பெற்றான். ராஜச்ரேஷ்டரே! சிறந்தபாக்யமுள்ள அர்ஜுனன் அவர்களைவசப்படுத்திக் கப்பங்கட்டுவித்து உயர்ந்தஇரத்தினங்கூளையும்ஆபரணங்களையும் ஆஸனங்களையும் பெற்றுக்கொண்டு ஸந்தோஷத்துடன் அங்கிருந்து வடக்கே சென்றான். அங்கே மலைகளுட்சிறந்த மேருமலையைக்கண்டான். பொன்மயமானதும் நான்குநிறங்களுடையதும் (மனிதர்) அணுகமுடி

யாததும் லக்ஷ்மீயோஜனை உயரமுள்ளதும் பூமியில் ஆழந்திருப்பதும் ஒளிகளின்கூட்டமாக ஜ்வலிப்பதும் மிகச்சிறந்ததும் பொன்மயமாகப் பிரகாசிக்கின்ற கொடுமுடிகளினால் ஸூர்யன் ஒளியைவிலக்குவதும் பொன் ஆபரணங்களிரம்பினதும் ஸூர்யர்க்குத்திலுள்ள தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் ஆச்ரயிக்கப்பட்டதும் அளவிடக்கூடாததும், புண்ணியமிகுதியில்லாத ஜனங்களால் அடையமுடியாததும் கொடியஸர்ப்பங்கள் ஸஞ்சரிப்பதும் உயர்ந்தஒஷதிகள் விளங்குவதும் உயரத்தினால் ஸ்வர்க்கத்தைமறைத்துதிப்பதும் மனத்தினாலும் மற்றவர்கள் செல்லக்கூடாததும் நதிகளும் செடிகளும் திரம்பினதும் மிக்க அழகான பலபறவைக்கூட்டங்கள் கூவுவதுமான அந்தமேருமலையைக் கண்டு அர்ஜுனன் மகிழ்வுற்றான். தேவபூமியான இலாங்குதகண்டம் மேருவின் எங்கும் அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தது. மேருவின் தென்பக்கத்தில் எர்த்தக்காலத்திலும் பூக்களும் கணிகளும் திரம்பினதும் ஸித்தர்கள் சாரணர்களுள்ளும் தேவர்களால் நெருங்கப்படாததுமான நாவல் மாமிருக்கிறது. ராஜா லே! அம்மாதத்தின்கீழ்க் ஸ்வர்க கம்வரையில் மேலே வியாபித்திருக்கின்றன. அதன்பெயரைவைத்துத் தான் இர்த்தக்கண்டத்தை 'ஜம்பூதவீபமென்பர். ஞானஸவ்யஸாசி அந்த ஜம்புமாததைக்கண்டான். ராஜா லே! அவன் இவ்வுலகத்தில் நிகரில்லாமலிருந்த அந்தஜம்புமாததையும் மேருமலையையும் சுற்றிலும் பார்த்து மகிழ்ந்தான். அப்போது அர்ஜுனன் அங்குள்ள ஸித்தர் சாரணராகிய தேவர்களாலளிக்கப்பட்ட அனேகபிரமாத்னங்களையும் ஆபரணங்களையும் பெற்றுக்கொண்டான். அர்ஜுனன் அங்கே அதிகவிலைபெற்ற வஸ்துங்களையும் பெற்றுக்கொண்டு தன்ஜ்யேஷ்டராகிய தர்மராஜாவின் பாகத்துக்காக அனேகஇரத்தினங்களையும் வங்கிக்கொண்டு அவர்களிடம் விடைபெற்றுச் செல்லத்தொடங்கினான். ஸமர்த்தனான அவன் சிறந்தமலையாகிய மேருவைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து நதிகளிற்சிறந்த ஜம்பூதபையார்த்துக்கொண்டு அதன்கரை வழியாகச்சென்றான். • ராஜச்யேஷ்டரே! மதுரானநாவற்பழச்சாறு பிரவாகமாகஒடுவதும் பொன்மயமர்ப்பறவைக்கூட்டங்களாலடையப்பட்டதும் பொற்றாமரைகளும் பொன்னிறமான செறும் பொன்னிறமான ஜலமும் மணலுமுள்ளதும் சிலவிடங்களில் மலர்ந்தபொன்மயமான ரெய்தல்களிரம்பினதும் சிலவிடங்களில் பொன்மயமான புஷ்பங்களைப்புஷ்பித்தமரங்கள் கரைகளில் திரம்பினதும் பொற்படிகளோடு கூடியதுறைகளினால் எங்கும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் குற்றமற்றதன்னக்

குவியல்களுள்ளதும் வாத்தியங்கள் பாட்டுக்களின் முழக்கங்களோடு கூடியதும் ப்ரகாசிக்கின்றபொன்<sup>1</sup> விதானங்களினால் எல்லாவிடங்களிலும் சோபிப்பதும் அதற்குமுன்காணப்படாததுமான அந்தச்சிறந்த நதியைக்கண்டு புகழ்ந்தான். அந்தநதியின் ஜலத்தை உட்கொள்வதனால் மிக்க அழகானவர்களும் எப்போதும் ஸுகமும் ஸந்தோஷமுமுள்ளவர்களும் எல்லா அலங்காரங்களாலும் சோதிப்பவர்களும் தேவருக்கு ஒப்பானவர்களுமான மனிதர்கள் ஸம்ஸாரங்களுடன் அந்தநதிக் கரையிலிருக்கக்கண்டு மனங்ளித்தான். தனஞ்சயன் அவர்களிடத்தில் அனேக இரத்தினங்களும் பொன்மயமான நாவற்பழங்களையும் ஆபரணங்களையும் நயமாகப் பெற்றுக்கொண்டான். பெறுதற்கு அரியவையான அவற்றை பெற்றுக்கொண்டு அவன் மேற்றிசைக்குச்சென்றான். அங்கேயும் நாகர்களால் இரகசிக்கப்பட்ட தேசத்தை ஜயித்தான்.

ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! ஸமர்த்தனான அர்ஜுனன் அங்கிருந்து மேற்கே சென்று கந்தமாதன்மலையைச் சேர்ந்து, அங்குள்ளவர்களை ஜயித்தான். ராஜாவே! அந்தக்கந்தமாதனத்தைத் தாண்டிப் பிறகு அவன் தனங்களுள்ள ஏம், பார்ப்பதற்கு இனியவர்களும் தேவர்களுக்கொப்பானவர்களுமான ஸ்திரீபுருஷர்கள் வஸிப்பதுமான கேதுமாலமென்னும்கண்டத்தைக் கண்டான். ராஜாவே! ஸவ்யஸாகியான தனஞ்சயன் அதை ஜயித்துக் கப்பங்கட்டச்செய்து அங்குள்ள அருமையான ரத்தினங்களைக்காணக்கையாகவாங்கிக்கொண்டு மறுபடியும் மத்தியதேசமாகிய இலாவந்தத்திற்குத்திரும்பிவந்து அங்கிருந்து கிழக்கே சென்று மேருமலைக்கும் மந்தாமலைக்கும் இடையில் சைலோதைபென்னும் ஆற்றின் இரு புறங்களிலும் முங்கல்களின் சுகமான சிழலை அடுத்திருப்பவராகிய கஷர், ஜஷர், நத்யௌதர், பாகஸர், தீப்தவேணிபர், பசுபர், குலிர்தர், தங்கணர், பாதங்கணரென்னும் ஜாதியா ரணவரையும் ஜயித்துக் கப்பங்கட்டச்செய்து அவரெல்லரிடத்திலுமிருந்து ரத்தனங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு அங்கிருந்து மால்யவானென்னும்மலைக்குச்சென்றான். அர்ஜுனன் அந்தமால்யவானென்னும்பெரியமலையைத்தாண்டிப் பரிசுத்தமும் தேவலோகம்போன்றதுமான பத்ராச்வமென்னும் கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அவ்விடத்தில் சிறப்புற்றவர்களும் தேவர்களைப்போன்றவர்களுமான புருஷச்ரேஷ்டர்களை ஜயித்து உட்படுத்திக் கப்பங்கட்டச்செய்து ஆங்காங்குள்ள எண்ணிறந்த ரத்தனங்களை அவாவர்களிடமிருந்து காணிக்கையாகவாங்கிக்

மேற்கட்டி.

கொண்டு பிறகு நீலமென்னும்மலைக்குச்சென்று அங்குள்ளவரைஜயித் தான். பிறகு அர்ஜுனன் பெரியதாகியநீலமலையைத்தாண்டி அழகிய ஆண்பெண்களிரம்பியிருக்கும் ரம்பகமென்னும் கண்டத்தில்பிரவேசித்தான். அந்தஅர்ஜுனன் அந்தத்தேசத்தையித்திக் கப்பங்கொடுக்கச்செய்து குஹ்யகர்களால்கூழிக்கப்பட்ட தேசத்தையும் ஜயித்தான். அரசர்க்கரசே! மஹாபலசாலியானஅர்ஜுனன் அந்தத்தேசத்தில் ராஜஸூயபாகத்தின்சிறப்புக்காக மனத்தைக்கவரத்தக்க அழகானபொன்மன்களையும் பொற்பறவைகளையும் இன்னும்அனேக ரத்தனங்களையும் காணிக்கையாகவாங்கிக்கொண்டான். அதன்பிறகு கந்தர்வர்களால்கூழிக்கப்பட்ட தேசத்தையும் அதிலுள்ளகந்தர்வக் கூட்டத்தையும் ஜயித்தான். ராஜாவே! அதன்பிறகு அர்ஜுனன் அங்குள்ளஉயர்ந்தத்தினங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு உடனே ஹிரண்யவதமென்னும்கண்டத்தில் பரவேசித்தான். ராஜாவே! அவன் அந்த அழகானஇடங்களில் நகரத்திரங்களின்நடுவில் சந்திரன்பிரகாசிப்பது போல மாளிகைவரிசைகளுக்கிடையே ஸஞ்சரிக்கத்தொடங்கினான். அரசர்க்கரசே! அங்கே பராக்ரமத்தினாலுண்டான சிறந்தஅழகோடும் புகழோடும் ராஜமார்க்கங்களெங்கும்ஸஞ்சரிக்கும்அவனை உயர்ந்த மாளிகைகளின் மேற்கட்டுகளிலிருந்த மங்கையர்களனைவரும் கண்டனர். இரத்ததிலேறித் தூணிகளைத்தாங்கிக் கவசகரீடங்களைபணிந்து கையும்விலுமமாக யுத்தஸன்குத்தொடியுருப்பவனும் விருதுகளுள்ளவனும் மிருதுசரீரமுள்ளவனும் மிகுந்தபலசாலியும் சக்திகளெல்லாம்சேர்ந்தவனும் எதிரிகளைஹதஞ்செய்பவனும் எதிரிகளுடைய யானைகளைத்தடுப்பவனும் தனக்குயர்வற்றவனும், இரத்தினங்கொப்பானவனுமான அந்தஅர்ஜுனனைக்கண்ட அங்குள்ளபெண்கூட்டங்கள் 'வேலாயுதத்தையுடையமுருகக்கடவுளோ' என்கின்றன. 'யுத்தத்தில்வியக்கத்தக்க பராக்ரமமுள்ள அந்தப்புருஷப்புவி இவன் தான். இவன்கைவன்மைபிலகப்பட்ட பகைவர்கூட்டங்கூள் நிற்பதில்லை' என்றசொற்களைச்சொல்லிக்கொண்டு அந்தப்பெண்கள் அன்புடன் தனஞ்சயனைத்துதித்து அவன்சினில் பூமாரிபொழிந்தனர். அங்குள்ளவர்களனைவரும் அவனை விருப்பத்துடன்பார்த்து அவன் மேல் இரத்தினங்களையும் பூஷணங்களையும் வருஷித்தனர். அர்ஜுனன் அவர்களுடையெல்லாம்பயித்துக் கப்பங்கொடுக்கச்செய்து முத்து, பொன், பவழம், ஆயுதம், ஆபரணம்முதலியவற்றை அவர்களிடம் பெற்றுக்கொண்டு, சிருங்கவானென்னும்மலைக்குச்சென்றான். மஹாத்மாவும் கௌரவனும் பாண்டவனுமாகிய பங்குணன் சிருங்கவானென்

னும்மலையையும்கடந்து அதற்குவடக்கிலுள்ள ஹரிவர்ஷமென்னும் கண்டத்தையடைந்து அங்குள்ள வித்யாதரர்களின்குட்டங்களையும் யக்ஷராஜாக்களையும்ஜயித்து எல்லாவற்றிலும்சிறந்த திவ்யவஸ்திரங்களையும் கல்பகவிருக்ஷங்களின்இலைகளையும் யாகத்திற்குரிய பலவகையான உயர்ந்தகிருஷ்ணஜீனங்களையும் பெற்றுக்கொண்டான். இந்திரபுத்திரனான அர்ஜுனன் ஹரிவர்ஷமென்னும்கண்டத்தின்வடடாகத்திற்கென்று அந்தத்தேசத்தைஜயிக்கவிரும்பினான். அங்கே பெரிய தேகமும் மிகுந்தவன்மையுமுள்ள துவாரபாலகர்கள் மஹாவீரனான அர்ஜுனனைவந்துகண்டு, “ அர்ஜுனா! இந்தநகரத்தை நீஎவ்வகையிலும்ஜயிக்கமுடியாது. நல்லவனே! திரும்பிச்செல். தோல்வியடையாதவனே! இதுவரையிற்போதும். இந்தப்பட்டனத்தில் எந்தமனிதன்பிரவேசிப்பதோ அவன் இருக்கமாட்டான். வீரனே! உன்னிடத்தில் நாங்கள் அன்புள்ளவராயிருக்கிறோம். நீஜயித்ததுபோதும். அர்ஜுனா! இந்தஇடத்தில் நீஜயிக்கக்கூடியதுஒன்றும்காணப்படவில்லை. இஃதுஉத்தராகுருக்ஷேத்திரம். இவ்விடத்தில் யுத்தம்நடவாது. குந்திபுத்ராநீ இங்கேபிரவேசித்தாலும் ஒன்றையும்காணமாட்டாய். மானிடதேகத்தோடு இங்கே எதையும்பார்க்கமுடியாது. புருஷச்ரேஷ்டனே! அல்லது இவ்விடத்தில் உனக்கு வேறுகார்யம்ஏதாவது ஆகவேண்டியிருந்தால் அதைச்சொல். பாரதனே! உன்சொல்லின்படி நாங்கள்செய்வோம்” என்றுசொன்னார்கள். ராஜாவே? பிறகு அர்ஜுனன் நகரத்துக்கொண்டு அவர்களைப்பார்த்து, “ சிறந்தஅறிவுள்ளதர்மராஜாவைப் பூமிமுழுவுதாக்கும் அரசராகச்செய்யவிரும்புகிறேன். மானிடர்கள் பிரவேசிப்பதுவிரோதமாயிருந்தால் உங்கள் தேசத்தில் நான்பிரவேசியேன். யுகிஷ்டிராருக்கு ஏதாவது ஒருதிரவியத்தைக்கப்பராகக்கொடுங்கள். இல்லாவிட்டால் கிருஷ்ணனுடன்சேர்ந்து பானயுத்தஞ்செய்வேன்” என்றுசொன்னான். அதன்பிறகு அவர்கள் திவ்யவஸ்திரங்களையும். திவ்யபாணங்களையும் தேவர்க்குரியபட்டுக்களையும் தோல்களையும் அவனுக்குக் கப்பமாகக்கொடுத்தனர். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் இவ்வாறு கூத்திரியர்களோடும் கொள்ளைக்காரர்களோடும் அனேகயுத்தங்கள்செய்து அவர்களைல்லாடையும்ஜயித்துக் கப்பம்கட்டும்படிசெய்து வடதிசைமுழுமையும் வசப்படுத்தி எல்லாபிடித்திலும் தனங்களையும் பலவகைரத்தினங்களையும் சிட்டுக்குருவிபோலச் சித்திரவர்ணமும் கிளியிறகுதிறமும் மயில்திறமுள்ளவையும் காற்றுக்குச்சமானமான வேகமுள்ளவையுமான பலவகைக்குதிரைகளையும் வாங்கிக்கொண்டு பெரியசதுரங்க



சேனையுடன் இந்திரப்ரஸ்தநகரத்துக்குத் திரும்பிவந்தான். அவன் அந்தவாஹனங்கள் தனங்கள் அனைத்தையும் தர்மராஜாவுக்கு ஒப்பு வித்தான். அவரிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு தன்கிருஹத்திற்குச் சென்றான்.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன் திக்விஜயத்தில் சேந்நேசத்தைஜயித்தது.)

பலமும்பாக்காமமுள்ளவனும் எதிரிகளுக்குத் துயரத்தை விளைவிப்பவனும் பாதச்சேஷ்டனுமான பீமஸேனனும் அர்ஜுனன் புறப்பட்டபோதே தர்மராஜரிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு அயல்நேசங்களையழிப்பதும் யானைகள், குதிரைகள், தேர்கள் சீரம்பினதும் கவசங்களைத் தரித்ததுமாகிய பெருஞ்சேனைக் கூட்டத்தினுற்சூழப்பெற்றுக் கீழ்த்திசையை நோக்கிச்சென்றான். புருஷச்சேஷ்டனாகிய அந்தப் பீமன் பாஞ்சாலநேசத்தின் முதன்மையான இராஜதானிக்குச்சென்று பாஞ்சாலராஜர்களைப் பலவகையான உபாயங்களினால் ஸமாதானஞ் செய்து அவர்களிடத்தில் ஒருகப்பதந்தவாங்கிக்கொண்டு விதேக நேசத்தின்ராஜதானிக்குச்சென்றான். ஞானும் ஸமர்த்தனும் பாதச்சேஷ்டனுமான அந்தப்பீமன் கண்டார்க்கொன்னும் விதேகநேசத்தாராஜயித்து, உடனே தசர்ணநேசத்தைஜயித்தான். அங்கே ஸுதர்மாவென்னும் தசர்ணநேசத்தாசன் பீமசேனனுடன் ஆயுதங்களில்லாமல் பயங்கரமான பெருஞ்சண்டைசெய்தான். மஹாத்மாவானஸுதர்மாவின் அந்தச்செய்கைகடைக்கண்டு பீமஸேனன் மஹா பலசாலியான அவனைத் தனதுமுதன்மையானஸேனாபதியாகச்செய்து கொண்டான். ராஜாவே! பயங்கரமான பாக்காமமுள்ள பீமன் பெருஞ்சேனையினால் பூமியைஅதிரச்செப்பவன் போல அங்கிருந்து கிழக்குத் திக்கிற்சென்றான். ராஜாவே! பலவான்களிற்சிறந்தவனும் வீரனுமான அந்தப்பீமன் ஸேனையுடன்விளங்குந் அச்வமேதேசவானென்னும் அரசனைப் போரில்வென்றான். குத்திபுத்திரனும்கொளவனும் மஹாபாக்காமசாலியுமான அந்தப்பீமன் அதிகச்சரமில்லாமலே அவனைஜயித்து அதன்கீழ்த்தேசத்தையார்ஜயித்தான். அங்கிருந்து தெற்கே 'புனிந்தர்களின் பெரியநகரத்திற்கு வந்து, ஸுகுமாரன்,

1 ஒருவகையிலேச்சஜாதியாக்.

ஸ-மீத்ரனென்னும் இரண்டு அரசர்களையும் வசப்படுத்திக்கொண்டான். ஜனமேஜயரே! பாதச்ரேஷ்டனான பீமஸேனன் தர்மராஜாவின் ஆஜ்ஞையின்படி ஸுங்கிருந்து மஹாபாக்கரமசாலியான சிசுபாலனை எதிர்த்துச் சென்றான். வீரரே! சேதிதேசத்தரசனான சிசுபாலனும் பீமஸேனன் ஆரம்பத்தைக்கேட்டு நகரத்திலிருந்து வெளியில்வந்து பீமஸேனை எதிர்கொண்டழைத்தான். மஹாராஜாவே! அப்போது அந்தக்கௌரவராஜனும் சேதிதேசத்தரசனுங்கூடத் தங்கள் இரண்டு குலங்களையும்பற்றிக் குசலப்ாச்னஞ் செய்துகொண்டனர். ராஜாவே! அப்போது சேதிராஜன் தந்தேசத்தைப் பீமனிடம் ஒப்பித்துப் பீமனைப்பார்த்து நகைத்துக்கொண்டே, “குற்றமற்றவனே! இதைன்னசெய்கிறாய்?” என்றுகேட்டான். அப்போது பீமன் தர்மராஜா செய்யவிரும்பியிருப்பதை அவனுக்குச்சொன்னான். அவ்வரசனும் அவன்சொன்னதையங்கீகரித்து அப்படியே செய்தான். ராஜாவே! அப்போது பீமஸேனன் சேனைகளோடும் வாஹனங்களோடும் பதினேழுநூற்றிரி அங்கேவளித்து, சிசுபாலனால் மரியாதைசெய்யப்பெற்றுச் சென்றான்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)



(பீமஸேனன் தீக்ஷியம்முடித்துக்கொண்டு இந்தாப்ரஸ்தம் வந்து சேர்ந்தது.)

வூதிரிகளைபடக்குகிறவனாகிய பீமன் பிறகு அங்கிருந்து குமாஸலியமென்னும் தேசத்தரசனான சிரோணிமானென்பவனையும் கோஸலதேசாதிபதியான பிருஹத்பலனென்பவனையும் ஜயித்தான். பாண்டவச்ரேஷ்டனானபீமன் தர்மர்தெரிக்கவனும் இடைவிடாமல் யாகஞ் செய்பவனும் மஹாபலசாலியுமான அந்த ப்ருஹத்பலனென்பவனை அயோத்தியில் எளியதில்லவென்றான். அதன்பிறகு ஸமர்த்தனானபீமன் கோபாலகக்ஷினென்னு மரசனையும் வடகோஸலத்தோடு சேர்ந்த கோஸலதேசத்தையும் மல்லதேசத்தரசனையும் ஜயித்தான். பலசாலியான பீமன் அதன்பிறகு இமயாவலையின்பக்கம்சென்று ஜலக்கரையிலுள்ள தேசமனைத்தையும் சிக்கிரத்தில் வசப்படுத்திக்கொண்டான். மிகச்சிறந்த பாக்கரமமுள்ளவனும் பலவான்களிற்சிறந்தவனும் பாதச்ரேஷ்டனுமான அந்தப்பீமன் தன்வலிமையினால் பற்பலதேசங்களை இவ்

வாறுஜயித்துப் பல்லாடதேசத்தினருகிலுள்ள சுக்திமானென்னும் மலையையும் ஜயித்தான். சிறந்தகைகளையுடையவனும் அச்சத்தைத் தரும் பராக்ரமமுள்ளவனுமாகிய பீமன் யுத்தத்தில் புறங்காட்டாதவனாகிய ஸுபாஹுவென்னும் காசிராஜாவைக் கீழ்ப்படுத்தினான். பாண்டவச்ரேஷ்டனான பீமன் அதன்பிறகு ஸுபார்ச்வமென்னும் மலைக்கருகில் எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யவந்த க்ரதனென்னும் ராஜச்ரேஷ்டனைத் தன்பலத்தினால் யுத்தத்தில்வென்றான். சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அவன் பிறகு மிக்கபலமுள்ள மகன்யதேசத்தையும் மலததேசத்தையும் அரகதேசத்தையும் அபயதேசத்தையும் பசபூமிபென்னும்தேசத்தையும் முழுதும்ஜயித்தான். சிறந்த கைகளையுடைய பீமன் அங்கிருந்து திரும்பி மததாரமென்னும்மலையையும் ஸோமதேயமென்னும் தேசத்தையும் ஜயித்து வடக்குநோக்கிச்சென்றான். பலவானானபீமன் தன்பலத்தினால் வகன்யதேசத்தையும்ஜயித்துப் பார்க்கதேசத்தாசனையும் நிஷாததேசத்தாசனையும் மணிமான்முதலிய அனைகராஜர்களையும் ஜயித்தான். அதன்பிறகு தகநிணாஜல்லதேசத்தையும் போகவானென்னும்மலையையும் தன்பராக்ரமத்தினால் பீமன் எனினில் வென்றான். புருஷச்ரேஷ்டனானபீமன் சர்மகர்களையும் வர்மகர்களையும் ஸமாதானமாகவே வசப்படுத்தி விதேகதேசாதிபதியான ஜனகனென்னும் அரசனை எளிதாகஜயித்தான். பாண்டிபுத்திரனும் குந்தியின்புத்திரனுமான பீமன் விதேகதேசத்திலிருந்துகொண்டே சகர்களையும் பர்ப்பார்களையும் இத்திரபர்வத்தினருகிலுள்ள கிராதராஜாக்கள் எழுவரையும் தந்திரமாக ஜயித்தான். சிறந்தபலமும் பராக்ரமமுமுள்ளபீமன் அதன்பிறகு சேனைகளோடுகூடிய ஸுபஹார்களையும் பாஸும்ஹார்களையும் யுத்தத்தில்வென்று மகததேசத்தாரையெதிர்த்துச் சென்றான். தண்டன் தண்டதாரன் முதலிய அரசர்களைஜயித்து அவர்களைல்லாருடனுச்சேர்ந்து கிரிவாஜத்திற்குச் சென்றான். ஜாஸந்தன்புதல்வனை ஸமாதானமாகவே கப்பங்கட்டச் செய்து அவர்களெல்லாருடனுங்கூடக் கர்ணனையெதிர்த்துச் சென்றான். அந்தப் பாண்டவச்ரேஷ்டனானபீமன் சகாங்கதளத்தினால் பூமியை அதிர்ச்செய்பவன்போலச் சென்று சகதருக்களை ஹதஞ்செய்பவனாகிய கர்ணனுடன் போர்புரிந்தான். ஜனமேஜயே! அந்தப்பலவானானபீமன் கர்ணனைப்போரில்வென்று உட்படுத்தினபிறகு மலைகளில்வளிக்கும் அரசர்களை ஜயித்தான். அப்போது மோதா கிரியென்னும் மலையிலுள்ள மிக்கபலசாலியான அரசனைப் பெரும்

போரில் தன்புஜபலத்தினால் கொன்றான். அதன்பிறகு புண்டரீதேசத் தரசனும் வீரனுமான அந்தப்பெளண்டரக வாஸுதேவனென்னும் அரசன் கிருஷ்ணனுடையகைகளின் பயத்தினால், “நான் இப்போது யாதவவீரனான கிருஷ்ணனுடன் யுத்தஞ்செய்யேன்” என்றுசொல்லிக் கப்பங்கொடுத்தான். கொள்கிறதிக்கரையிலிருக்கும் மஹேஜஸன் என்னும்அரசனையும் சந்தித்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! மிகுந்த ஸேனைகையுடையவர்களும் கொடியபராக்ரமமுள்ளவர்களாகிய அவ்விரண்டு வீரர்களையும் யுத்தத்தில்ஜயித்து வங்கதேசத்தரசனிடம் சென்றான். பாதச்ரேஷ்டனைபிரன் ஸமுத்திரஸேனன் சந்திரஸேனனென்னும் அரசர்களையும் கர்வடதேசாதிபதியான தாம்ரஸிப்தனென்னும் அரசனையும் ஸும்ஹதேசத்து இராஜாவையும் ஜயித்துக் கடற்கரைகளில்வாஸிக்கும் மிலேச்சக்கூட்டத்தாரெல்லாரையும் வென்றான். வாயுபுத்ரனும் பலசாலியுமானபீமன் இவ்வாறு பற்பலதேசங்களை ஜயித்தபிறகு அவர்களிடம் பொருள்களைப்பெற்றுக்கொண்டு லௌஹித்யமென்னும் நதத்துக்குச் சென்றான். அவன் கடலிலுள்ளதீவுகளில் வஸிக்கும் மிலேச்சராஜாக்களெல்லாரையும் சந்தனம், அகில், வஸ்திரங்கள், ரத்தினங்கள், முத்துக்கள், சால்வைகள், பொன், வெள்ளி, பவழம்ஆகிய விலைபெற உயர்ந்த பொருள்களைக் காணிக்கைகளாகக் கொடுக்கச்செய்தான். அவர்கள் நூறுகோடிக்கணக்கான பெரும்பொன்மாரியை மஹாத்மாவும் குந்திபுத்ரனுமான பீமனுக்குப் பொழிந்தனர். பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளபிரன் இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்கு வந்துசேர்ந்து உடனே அந்தத்தனத்தைத் தர்மராஜாவுக்கு ஒப்புவித்தான்.

முப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

த க் வி ஜ ய ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)



(--- தேவன் தகஷிணதீவீஜயத்துக்குச்சேன்றதும்,  
விரிஷணர்காணிக்கைஅனுப்பியதும்.)

ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவனும் அவர்களைப்போலவே தர்மராஜாவினால் சிறப்பிக்கப்பெற்றுப் பெருஞ்சேனையுடன் தென்திசைக்குச்சென்றான். ஸமர்த்தனானஸஹதேவன் சூரஸேனதேசத்தை முன்னமே முழுதும் ஜயித்திருந்தான். பலவானானஸஹதேவன் தன்பலத்தினால் மத்ஸ்யுதேசத்தரசனை வசப்படுத்தினான். அரசர்க்கரச

னும் மஹாபலசாலியுமான தந்தவக்ரணையித்துக் கப்பங்கட்டுவித்து அவனை அவன்ராஜ்யத்தில்நிலைநிறுத்தினான். ஸுக்ருமாரன் ஸுமித்ர மென்னும்அரசர்களை வசப்படுத்தினான். ஐப்படியே மத்ஸ்யதேசத் தின்மேற்பக்கத்தாரையும் படச்சரங்கமென்னும் திருடர்களையும் அவன்ஜயித்தான். புத்திமானானஸஹதேவன் நிஷாதர்களின்தேச த்தையும் கோச்சுருங்கமென்னும்சிறந்தமலையையும் அதன்பிறகு சிபே ணிமானென்னும்அரசனையும் பாக்ரமத்தினுலையித்தான். நரராஷ்ட்ர மென்னும்தேசத்தையித்துக் குந்திபோஜனிடஞ்சென்றான். அந்தக் குந்திபோஜன் அவன்கட்டளையை அன்புடன்அங்கீகரித்தான். அத ன்பிறகு சர்மண்வதிரதிக்ககரையில் தன்பிதாவுக்குச்சுத்தாருவும் கிருஷ் ணனால் (கொல்லாமல்) மிகுத்துவைக்கப்பட்டிருப்பவனும் ஜம்பகபுத் திரனுமான அரசனைக் கண்டான். ஜனமேஜயரே! அவ்வரசன் ஸஹ தேவனோடு யுத்தஞ்செய்தான். அந்தயுத்தத்தில் ஸஹதேவன் அவனை ஜயித்துத் தென்றிசைநோக்கிச்சென்றான். மிகச்சிறந்தபலசாலியான ஸஹதேவன் அந்தஜம்பகபுத்திரனுடன்கூடவே ளைக்கள்அபரஸை கர்களென்னும்தேசத்தாரையித்து அவர்களிடமிருந்து பலவகைகரத் தினங்களைக் கப்பமாகப்பெற்றுக்கொண்டு நர்மதைநதியையேநோக்கிச் சென்றான். அங்கே நரகாஸூரன்மகனும் சிறந்தகைகளையுடையவனு மாகிய பகதத்தனென்னுமரசன் அர்ஜுனனுக்குக்கப்பங்கொடுத்த தாகக்கேட்டுத் திரும்பினான். அச்சின்னதேவர்களின்புத்திரனும் சிற ந்தபாக்ரமசாலியுமான ஸஹதேவன் பெரும்படைநினுல்குழப்பட்ட வர்களும் வீரர்களுமாகிய விர்தன்அனுவிந்தனென்னும் அவந்தி தேசத்தரசர்களைப் போரில்வென்று அவர்களிடம் ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு போஜகடமென்னும்நகரத்துக்குச் சென்றான். ஓ! ஸத்தியந்தவருத ஜனமேஜயராஜா வே! அந்தநகரத்தில் இரண்டுநாள் யுத்தம்நடந்தது. மாதிரியின்புதல்வனும் மஹாபலசாலியுமான அந்த ஸஹதேவன் யார்க்கும்வெல்லமுடியாத பிஷ்மகராஜனையும் கோஸல தேசத்தரசனையும் வேலுநநதிக்கரையிலுள்ள அரசனையும் ஜயித்து அதன்பிறகு காட்டிலுள்ள அரசர்களையும் பிராகோடர்கள் நாடகேயர் கள் ஹேரம்பர்களென்னும்அரசர்களையும் மாருதம், ரம்பியக்ராம மென்னும்ஊர்களையும் நாசினர்கள், அர்ப்புகர்கள்முதலான பற்பலகாட் டரசர்களனைவரையும் பலத்தினுலையித்தான். மஹாபலசாலியான அந்தஸஹதேவன் வாதாதிபனென்னுமரசனைவசப்படுத்தினான். புனித் தர்களென்னும் ஜாதியாரைப் போரில்வென்று தென்றிசைநோக்கியே சென்றான். சிறந்தகைவன்மையுள்ள அந்தஸஹதேவன் பாண்டிய

தேசத்தரசனோடு ஒருநாள் போர்செய்து அவனை ஜயித்துத்தென் திசை மார்க்கமாகச் சென்று கிஷ்கிந்தையென்று உலகத்தில்பெயர்பெற்ற குகையையடைந்தான். வூலியென் னும்வானராஜனால் முன்னர்ஜூபப் பட்டதும் பிறகு கோஸலதேசாதிபதியான ஸ்ரீராமபிரானையடுத்த ஸுக்ரீவனல்காப்பாற்றப்பட்டதுமான அந்தக்குகையிற் பிரவேசித்து அவ்வரசனையழைத்தான். அந்தக்குகையில் மைந்தன் துவிவிதனென் னும் இரண்டுவானர அரசர்களோடும் ஏழுநாள் யுத்தஞ்செய்தான். அவர்களும் சோர்வடையவில்லை. மஹாத்மாக்களாகிய அவ்விரண்டு வானரர்களும் அந்தயுத்தத்தினால் ஸஹதேவன்மேல் திருப்தியடைந்து மனமகிழ்ந்து அன்புடன், “ஓ! பாண்டவச் சேஷ்டனே! இங் குள்ள ரத்தினங்களினைத்தையும் எடுத்துக்கொண்டுசெல். சிறந்த அறிவாளரான தர்மராஜாவின்யாககாரியம் இடையூறில்லாமலிருக்க வேண்டும்” என்றுசொன்னார்கள். அந்தஇரத்தினங்களைப்பெற்றுக் கொண்டு அங்கிருந்து மாஹிஷ்மதியென்னும் நகரத்துக்குப்போனான். புருஷச் சேஷ்டனும் பகைவர்களான வீரர்களையழிக்கும்பாக்கிரமசாலியும் பான்பிபுத்திரனுமான ஸஹதேவன் அங்கே நீலனென்னும்அரசனுடன் போர்புரிந்தான். அப்போது பயமுள்ளவர்களுக்குப்பயங்கரமும் ஸஹதேவனுடையசேனைக்குச்சேதத்தையும் உயிருக்கேஸர் தேகத்தையுமுண்டாக்குவதுமாகிய பெரியயுத்தம் உண்டாயிற்று. அந்த நீலராஜனுக்கு அக்னிபகவான்ஸஹாயஞ்செய்தார். அதனால், ஸஹதேவனுடையசேனையிலுள்ள வீரர்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலாட்களும் கவசங்களும் எரிந்தவைபோலக்காணப்பட்டன. ஜனமேஜயரே! அதனால் கௌரவச் சேஷ்டனான ஸஹதேவன் மனத்தில மிகப்பரபாப்புள்ளவனாகி மறுமொழிசொல்லவும் சக்தியற்றவனானான்” என்று வைசம்பாயனர்சொல்ல, கேட்ட ஜனமேஜயர், “ஓ! பிராம்மணரே! யாககாரியத்துக்காக ஆரம்பித்த ஸஹதேவனுக்கு அக்னிபகவான் யுத்தத்திலுள்ள திராக சிற்றது என்னகாரணத்தினாலே?” என்றுகேட்ட, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஜனமேஜயராஜாவே! முன்னம் அக்னிபகவான் அந்த மாஹிஷ்மதிரகரத்தில் வாஸஞ்செய்துகொண்டு பாஸ்திரியினிடம் விருப்பம் வைத்தவனாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்டானென்று கேட்டிருக்கிறீரல்லவா? நீலனென்னும் ராஜாவின்மகள் மிக்கஅழகுள்ளவளாயிருந்தாள். அவள் தன் தந்தைக்கு ஹோதிகாலத்தைத் தெரிவிப்பதற்காக எப்போதும் அக்னியேஹாத் திரத்தைக் காத்திருந்தாள். அந்தஅக்னிபகவான் அவளுடைய அழகான இதழுக்குவினின்வழியாகவரும் காற்

றினால் ஊதப்படும்வரையில், விசிறப்பட்டாலும் ஜ்வலிப்பதில்லை. 'அந்த அழகியபெண்ணின்மேல் விருப்பமுற்றஅந்த அக்னிபகவான் நீலராஜா வினாலும் மற்றவர்களாலும் சூறிப்பாக அறியப்பட்டான். அதன்பிறகு அக்னிபகவான் பிராம்மணவடிவமெடுத்து, யதேச்சையாக உல்லாஸமாய் உலாவிக்கொண்டு, கருநெய்தல்மலர்போன்ற கண்களையுடையவளும் அழகியநிதம்பமுள்ளவளுமாகிய அந்தப்பெண்ணின்மேல் ஆசையைக்காண்பித்தான். அப்போது தர்மவீரனான நீலராஜன் அந்த அக்னிபகவானைச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் தடுத்தான். உடனே அக்னிபகவான் கோபத்தினால் ஜ்வலித்ததைக்கண்டு வியப்புற்றஅரசன் தன் தலை தரையிலடும்படி வணங்கினான். அதன்பிறகு சிலகாலத்துக் கெல்லாம் அவ்வரசன் அந்தப்பெண்ணைப் பிராம்மணவடிவமாகவாத அக்னிபகவானுக்குக் கன்னிகாதானஞ்செய்தான். அழகியபுருவங்களையுடையவளாகிய அந்த நீலராஜன்புதல்வியைப் பெற்றுக்கொண்ட பின் ஒளிபைத் தனமாகவுடைய அக்னிபகவான் அவ்வரசனுக்கு அனுகூலஞ்செய்தான். யாகங்களை மிகச்சிறப்பாகச் செய்பவனாகிய அக்னிபகவான் வரம்கேட்கும்படி அவ்வரசனைத் தூண்டினான். அவ்வரசன் தன்சேனைக்கு அபயத்தையே வரமாகப்பெற்றுக்கொண்டான். அதுமுதல் எந்தஅரசர்களாவது அறியாமையினால் தம்வலிபையைக் கொண்டு அந்தநகரத்தைஐயிக்க யததனிப்பார்களாயின் அவர்கள் தீயினால் எரிக்கப்படுவார். கௌரவச்சேஷ்டரான ஜனமேஜயயே! அந்தக்காலத்தில் அந்த மாஹிஷ்மதிகரத்துப்பெண்கள் அதிகக் கட்டுக்குப்படாதவர்களாய்த் தம்மனப்போனபடி இருந்தனர். பெண்களுக்குக் கட்டுப்பாடில்லாமலிருக்கும்படி அக்னி வரம்கொடுத்தான். அங்கே மங்கையர்கள் சுதந்திரர்களாகத் தங்கள்விருப்பப்படி நடப்பதுவழக்கம். பாதச்சேஷ்டரான ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அக்காலம்தொடங்கி அரசர்கள் அக்னிபயத்தினால் அந்தநகரத்தை எப்போதும் விட்டுவிடுவதுவழக்கம். ராஜாவே! தர்மத்தில் மனமவைத்த ஸஹதேவன் தன்படை திப்பிடித்துப் பயத்தினாக்கலங்கிணதைக்கண்டு மலைபோல் அசையாமலிருந்தான். பிறகு அவன் ஆசமனஞ்செய்து பரிசுத்தனாகி அக்னியைத்துதித்தான்.

. "ஓ! அக்னிபகவானே! உனக்குமஸ்காரம். இந்த என்முய

'அக்னிபகவான் மானிடவழுவத்தோடு தன்விருப்பத்தை வாய்விட்டுச் சொன்னான். எல்லாருடைய கிருஹங்களிலும் இவ்வாறே சொன்னான். அந்தப்பெண்ணினாலும் அவன் அங்கீகரிக்கப்பட்டான்' என்பதும், 'இது நீலராஜனுக்குத் தெரியாது என்று வருவித்துக்கொண்ட' என்பதும் பழைய உரை.

ற்சி உனக்காகத்தான். பாவகனே! நீ தேவர்களுக்கு 'முகமாயிருக்கிறாய். நீ யஜ்ஞபுருஷனுயிருக்கிறாய். எல்லாவற்றையும் பரிசுத்தஞ்செய்வதனால் பாவகனாகிறாய். ஹோமஞ்செய்தனவற்றைத் தேவர்களுக்குச் சேர்ப்பிப்பதனால் ஹவ்யவாஹனாகிறாய். உனக்காக வேதங்கள் உண்டாயினவாதலின் நீ ஜாதவேதனாகிறாய். அக்னியே! நீ 2 சித்ரபானு; தேவர்களிற்சிறந்தவன். நீ அனலன்; ஸ்வர்க்கத்தின் வாயிலைத் திறப்பவன்; ஹோமங்களைப் புஜிப்பவன்; ஜ்வலிப்பவன்; 3 சிகி; நீ 4 வைசுவானரன்; 5 பிங்கேசன்; 6 பிலவங்கன்; 7 பூரிதேஜன்; நீ சுப்பிரமணியக்கடவுளாயின்றவன்; மஃமையுள்ளவன்; 8 ருத்திர கர்ப்பன்; பொன்னுக்குக்காரணமானவன்; அக்னிபகவான் எனக்குச் சக்தியையும், வாயுபகவான் உயிரையும், பூமிதேவி வன்மையையும், ஜலம் ஸுகத்தையும் தரவேண்டும். ஜலத்தின் 9 கர்ப்பமாக இருப்பவனே! பெருஞ்சக்தியுள்ளவனே! ஜாதவேதனே! தேவர்க்கரசனே! தேவர்களுக்கு முகமாகிய நீ இந்தஸத்தியத்தினால் என்முன்னின்று என்னைப் பரிசுத்தஞ்செய். ரிஷிகளாலும் பிராமணர்களாலும் தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் யாகங்களில் எப்போதும் நன்றாக ஹோமஞ்செய்யப்பட்டவனே! இந்தஸத்தியத்தினால் என்னைக்காப்பாயாக. புகைக்கொடியுள்ளவனும் ஜவாலையுள்ளவனும் பாவங்களையழிப்பவனும் காற்றினால் விருத்தியாகிவனும் எல்லாப் பிரானிகளிடத்தும் எப்போதுமிருப்பவனுமாகிய நீ இந்தஸத்தியத்தினால் என்னைக் காப்பாற்றக்கடவாய். அக்னிபகவானே! நான் பரிசுத்தனாகப் பக்தியுடன் உன்னைத் துதித்திருக்கிறேன். ஸந்தோஷத்தையும் தேகபுஷ்பையும் சாஸ்திரஜ்ஞானத்தையும் மேன்மேலும் பக்தியையும் எனக்குத்தருவாயாக" என்றான். அக்னிபகவானுக்குரிய இம்மந்திரத்தை இவ்வாறுபடித்து அக்னியிலேஹோமஞ்செய்வன் நீங்காதசெல்வத்துடன் எப்போதும் ஜிதேந்திரியனாகி எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுவான். ஜனமேஜயரே! புருஷச்ரேஷ்டனான ஸஹதேவன், "யஜ்ஞங்களைநடத்துகிற அக்னியே! நீ யாகத்திற்கு இந்தஇடையூற்றைச் செய்யத்தகாது" என்றுசொல்லிப் பயத்தினால் நடுங்கின அந்தச்சேனையின் முன்னிலையில் பூமிமறையத் தர்ப்பைக

1 அக்னியிலேஹோமஞ்செய்வதனால் தேவர்களுக்குத்திருப்தியுண்டாகிற

2 பலவண்ணங்களான கிரணங்களையுடையவன். [து.

3 ஜ்வாலையுள்ளவன். 4 எல்லாமனிதர்களிடத்து மிருப்பவன்.

5 பசுமைநிறமுள்ளவற்றுள் சிறந்தவன். 6 தாண்டிச்செல்லுகிறவன்.

7 பேரொளியுள்ளவன். 8 சிவனுக்குள்ளிருப்பவன். 9 வடவாமுகாக்கினி.



கைப் பரப்பிச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் அக்னியைக்குறித்துத் தவஞ்செய்தான். அக்னியும் கருங்கடல் கரைகடவாமலிருப்பதுபோல ஸஹ தேவன் பிரார்த்தனையை அதிக்கிரமியாமலிருந்தான். அக்னி கௌரவர்களில் ச்ரேஷ்டனும் மனிதர்களுக்குப்பிரபுவுமான அந்தஸஹதேவனிடம்வந்து மென்மையாகவும் இன்சொல்லாகவும், “கௌரவனே! எழு; எழு; உனக்கு இந்தப்பரீகஷையை நான்செய்தேன். உனக்கும் தர்மராஜருக்குமுள்ள அபிப்பிராயங்களெல்லாவற்றையும் நான் அறிவேன். பாத்ச்ரேஷ்டனே! நீலராஜாவின் குலத்தைச்சேர்ந்த ஸந்ததிகளுள்ளவரையிலும் நான் இந்தநகரத்தைக் காக்கவேண்டிய வனாக இருக்கிறேன். பாண்டவனே! ஆனாலும் உன்மனத்தின்விருப்பத்தைச்செய்வேன்” என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயரே! உடனே ஸஹதேவன் மனமகிழ்ந்து எழுந்து கரங்கள்சூழித்துத் தலைவணங்கி அக்னிபகவானைப் பூஜித்தான். அக்னிபகவான் திரும்பிச்சென்ற பிறகு நீலராஜன் அக்னிபகவானுடையகட்டளையினாலேயே புருஷ்ச்ரேஷ்டனும் யுத்தவீரருக்குத் தலைவனுமாகிய ஸஹதேவனை மரியாதையாக எதிர்கொண்டழைத்தப் பூஜித்தான். ஸஹதேவன் அவன் செய்தமரியாதையைப் பெற்றுக்கொண்டு அவனைக் கப்பங்கட்டுவித்த பிறகு அங்கிருந்து தென்திசையை ஜயிக்கச் சென்றான்.

சிறந்தகைவன்மையுள்ள அந்தஸஹதேவன் அளவற்றசக்தியுள்ள திரைபுரனென்னும்அரசனை உட்டித்தி, பராக்ரமத்தினால் பெளரவராஜனை ஜயித்தான். சிறந்தகைககோயுடையஸஹதேவன் பிறகு கௌரிகரை ஆசாரியராகவுடைய ஆகிருதியென்னும் ஸுராஷ்டிரதேசாதிபதியைப் பெருமுயற்சியினால் வசப்படுத்தினான். தர்மாத்மாவான அந்தஸஹதேவன் ஸுராஷ்டிரதேசத்திலிருந்துகொண்டே சிறந்த கௌரவமுள்ளவனும் சிறந்தபுத்தமான்னும் போஜகடமென்னும்நகரத்திலிருப்பவனும் இந்திரனுக்குநேரில் சினைநிதனுமான பிஷ்மகனுக்கும் அவன்புத்திரான ருக்மிபென்பவனுக்கும் தூதனுப்பினான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! பிஷ்மகனும் அவன்மகனுருக்மியும் ஸஹதேவனிடம் அன்புபற்றியும் கிருஷ்ணனைநினைத்தும் ஸஹதேவனுடையகட்டளையைஏற்றுக்கொண்டனர். சிறந்தபலமும் பராக்ரமமுமுள்ளவனும் யுத்தவீரரிற்சிறந்தவனும் சிறந்தபுத்திரசாலியுமான ஸஹதேவன் அவர்களிடம் எத்தனைக்களைப்பெற்றுக்கொண்டு மறுபடியும் சென்று சூரப்பராகம் தாலாகடமென்னும்நகரங்களையும் தண்டகாவனத்தையும் கடலிலுள்ள தீவுகளில்வஸிக்கும் நிலைச்சஜாதி யிற்பிறந்த நிஷாதர்கள் புருஷாதர்கள் கர்ணப்பராவர்ணர்கள் காலமுகர்

களென்னும் நரராக்ஷஸருக்குப்பிறந்த அரசர்களையும் கோலகிரிமுழு வதையும் ஸூரபி பட்டணத்தையும் தாம்ரமென்னும்பெயருள்ள தீவையும் ராமகமென்னும்பர்வதத்தையும் திமிங்கிலென்னும்ராஜா வையும் வசப்படுத்தி ஒற்றைக்காலையுடையமனிதர்களையும் கேரளர் களையும் காட்டிலுள்ளவர்களையும் ஸஞ்சயந்தி பாஷண்டம் கரஹாடக மென்னும்நகரங்களையும் தூதர்களாலேயேவசப்படுத்தி அவர்களைக் கப்பங்கட்டுவித்தான். பாண்டியர்கள், திராவிடர்கள், ஒட்ரர்கள், கேரளர்கள், ஆந்திரர்கள், தாளவனர்கள், கலிங்கர்கள், 'உஷ்டிகர்ணி கர்கள் ஆகிய இவர்களையும் அழகானகாடுகளையும் நகரங்களையும் யவ னர்களின்பட்டணத்தையும் தூதர்களைக்கொண்டே உட்படுத்தி அவர் களைக் கப்பங்கட்டுவித்தான். அதன்பிறகு தாம்ரபர்ணிநதிக்குச்செ ன்று கன்பாதிர்ந்தத்தைக்கடந்து தென்தேசமெல்லாம்ஜயித்தபின் ஸ்ஹதேவன், அல்லகர் சிரம்பின கடலின்வடகரையைஅடைந்து பீம ஸேனனுடையபுத்திரான கடோத்கசனை நினைத்தான். சீனைத்த வுடன் ராக்ஷஸனுனகடோத்கசன் எதிரிற்காணப்பட்டான். பகை வரையழிப்பவனும் சிறந்தபுத்திமானுமாகிய ஸஹதேவன் கடற்கரை யிலுள்ள அந்தத்தாழ்வரையிலிருந்துகொண்டே மேருமலைச்சிகரம் போலவந்த கடோத்கசனைப்பார்ந்துத் தர்மாஜருடையகட்டளைக் காத வரவேண்டுமென்று இன்சொல்லாகச் சொன்னான். உடனே கடோத்கசன் ராக்ஷஸச்சேவகர்களோடு ஸஹதேவனைவணங்கினி ன்றான். தர்மாத்மாவும் பகைவரைஜயிப்பவனுமாகிய ஸஹதேவன் அங் கிருந்துகொண்டே மிக்ககைதரியமும் பயங்கமாகியஉருவமுமுள்ளவ னாகிய கடோத்கசனைப் புலஸ்தியகுலத்தோரும் மஹாத்மாவுமாகிய விபீஷணருக்கு ஸ்ரீஹத்தை முன்னிட்டுத்துணிவித்தான். சிறந்த புத்தியுள்ளவரும் பிரபுவுமான விபீஷணரும் அது கிருஷ்ணனுற் செய்யப்பட்டதென்றுசீனைத்து ஸஹதேவனுடையகட்டளையை அன் புடன்அங்கீகரித்தார். அதன்பிறகு சந்தனக்கட்டைகளையும் அகிற் கட்டைகளையும் உயர்ந்த ஆபாணங்களையும் பெருநிலைபெற்றஆடை களையும் மணிகளையும் இன்னும் பலவகையானசிறந்தபொருள்களையும் அனுப்பினான்”

ஒட்டகக்காதர்கள்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஐ ய ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)



(ஜனமேஜயர் மறுபடியும் கேட்க, வைசம்பாயனர் ஸஹதேவன் சோழநாட்டுக்கும் பாண்டியநாட்டுக்கும்சென்றதைச் சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், “பிராம்மணோத்தமரே! கதோத்சசன்வரவையும் அவன் இலங்கைக்குப்போனதையும் விபீஷணனைக்கண்டதையும் காவேரியைப்பார்த்ததையும் கேட்க விரும்புகிறேன். வரிசையாக எனக்குச்சொல்லும்” என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

“ஜனமேஜயரே! ஸஹதேவன்பாக்ரமத்தை நடந்தவாறு சொல்லுகிறேன்; கேளும். அவன் தன்பாக்ரமத்தினால் காடுகளிலும் தீவுகளிலுமுள்ளவர்களைப் போரில்வென்று தென்திசையைவசப்படுத்திக் கொண்டு சோழநாடுசென்றான். அப்போது ஸஹதேவன் புண்ணிய தீர்த்தமுள்ளதும் பலவகைப்பறவைக்கூட்டங்களினால்அடைபயப்பட்டதும் முனிவர்களினால்அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஆச்சா, லோத்திரம், மருதம், வில்வம், நாவல், இலவு, முருக்கு, கடம்பு, ஏழிலைப்பாலை, குமிழ், நெல்லி, பெருங்கிளைகளுள்ள ஆல், புளி, அகந்தி, வன்னி, பலாசா, அரசு, கருங்காவி, இலந்தை, அச்வகர்ணம், ரா, புண்டாகம், வாழைமுதலிய மாங்களினால் வியாடிக்கப்பட்டுள்ளங்குவதும் சக்ரவாகம், வாத்து, நீர்க்காக்கை, கடற்காக்கை, அன்றில், நீர்க்கோழிமுதலியநீர்ப்பறவைகள் அனைகம்கூவப்பெற்றதும் அனைக ரிஷிஆசாமங்களினாலும் பூஜிப்பதற்குரியமாங்களினாலும்விளங்குவதும் வேசங்களிலும் வேதாங்கங்களிலும் கரைகண்டபரிசுத்தான பிராம்மணர்களினால்விளங்குவதுமே சிலவிடங்களில் கரையிலுமுளைத்திருக்கும் மரங்கள் கொப்பபழுத்திருப்பதனால் மாலைகளை அணிந்திருப்பதுபோன்றது<sup>1</sup> சிலவிடங்களில் செங்கழுநீர், குவளை, செவ்வல்லி, ஆரபல், தாமரை முதலியவைகள்மலர்ந்து அழகாயிருப்பதுமாகிய உதிகளிற்சிறந்த நாவலியைக்கண்டு, ‘உமது தேசத்தில் கங்கை எவ்வாறோ அவ்வாறே இரத்தகாவேரி சிறந்தது’ என்று ஸந்தோஷமடைந்தான். ஸஹதேவன் அந்தஉதியைச் சேனைகளுடன் தாண்டி, தென்கரை சேர்ந்து செல்லத் தொடங்கினான் பாண்டவன் அந்தத்தேசத்திலவந்திருப்பதைக்கேட்டு அத்தேசத்திலுள்ளவர்கள் விருப்பத்துடன் அவனைக்காணச்சென்றனர். காண்பதற்குமுதலான தமிழ்நாட்டாகிய ஆடவரும்மங்கையரும் அங்கேசென்று

<sup>1</sup> மூலத்தில், ‘நாட்டா’ என்றிருக்கிறது

அந்தப்பாண்டவனை ஸந்தோஷத்துடன்கண்டனர். மிருதுவானதேகமும் விசாலமானகண்ணுமுள்ளவனும் தேவதைக்கொப்பானவனும் இவ்வலகத்துள் மிக்க ஆழகுள்ளவனும் ஆச்சரியப்படத்தக்கவனுமாகியஸஹதேவன் போரும்போது அந்தத்தமிழ்நாட்டார்கள்கூடிக் கண்ணிமைகொட்டாமற்பார்த்தனர். குமாரக்கடவுளுக்கு கொப்பான் அந்தஸஹதேவனைக்கண்டு மங்களகானங்களைமிகுபூய ஸ்தோத்திரங்களைச்செய்து, விரும்பத்தக்க பற்பல உயர்ந்தபொருள்களையும் மற்றும்விரும்பத்தக்க பலஸௌக்கியங்களையும் அளித்து உபசரித்தனர். சிறந்தகைகளையுடையஸஹதேவனும் ஸந்தோஷத்தோடு அந்தத்தமிழர்களைக்கண்டு அவர்களுக்குவிடைகொடுத்தனுப்பித் தென்திசைக்குப்புறப்பட்டான். தமிழ்நாட்டாசனாகியசோழராஜனைத் தனதுதுதனாலேயே வினாவில்வசப்படுத்தி அவனிடமிருந்து ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு பாண்டியநாடுசென்றான். சோழநாட்டிலுள்ள மற்ற மனிதர்கள் ஸஹதேவனைக்கான்பதில் ஆசைதீராதவர்களாக அவன் செல்லும்போது ஸந்தோஷத்துடன் பின்சென்றுகொண்டே பாண்டியதேசம்போயினர். ஜனமேஜயராஜாவே! பிறகு ஸஹதேவன் காட்டிற்குச்சுரிக்ஞும்பாணிகளையும் புலிகளையும் மான்களையும் மற்றும்முள்ள அனைகமிருக்கூட்டங்களையும் கிளிகளையும் மயில்களையும் கழுக்குகளையும் நாட்டுக்கொழிகளையும் பார்த்துக்கொண்டு பாண்டிய நாட்டைச்சேர்ந்து அர்ஜுனுக்குமாராகிய பாண்டியராஜனுக்குத் தூதர்களையனுப்பினான். 'மலயத்வஜனாகியபாண்டியன் ஸஹதேவன்கட்டளையை அன்புடன் அங்கீகரித்தான். அர்ஜுனன்மனைவியும் பாண்டியராஜபுத்திரியும் அழகிற்சிறந்தவளும் நல்லலக்ஷணங்கள் பொருத்தினவளும் பெண்களிற்சிறந்தவளுடாகியசித்ராங்கதையென்று பெயர்பெற்ற தமிழ்ப்பெண் ஸஹதேவன்வந்ததைத் தனத்தையினால் அந்தப்புரத்திற்கேள்வியுற்று மரியாதைக்காக மிகுதியானரத்தினங்களை அன்புடன் அனுப்பினான். புகழ்பெற்ற பாண்டியராஜனும் பலவகையான விஷயுயர்ந்தபொருள்களையும் மணிகளையும் முத்துக்களையும் பவழங்களையும் தூதர்களையும் ஸஹதேவனுக்கு அனுப்பினான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்ததிகாற்ற மரியாதையைக்கண்டு ஸஹதேவனும் ஸந்தோஷத்தோடு தனதுஸதேஹாதன் புதல்வனாகிய பப்ருவர்கனுக்கு ரத்தினங்களை மிகுதியாக அளித்து அர்ஜுனன்மாமனும் திராவிடதேசத்துக்கும் மணலூர்க்காத்திற்கும் ராஜாவுமான மலயத்வஜ

க்கக்

ஸ்ரீ ம ஹ ர ப ர த ம்.

பாண்டியனைத் தூதர்களைக்கொண்டே வசப்படுத்தி அவனிடத்திலிருந்து ரத்தினங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு தமிழர்களால்குழப்பப்பட்டவனாக அகஸ்தியருக்கு இருப்பிடமும் தேவலோகத்துக்குச்சமானமுமான சிறந்தமலையைச்சேர்ந்தான். ஜனமேஜயமே! அந்தஸஹதேவன் அந்த மலயமலையைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து தெளிவும் குளிர்ச்சியுமுள்ள தீர்த்தமுடையதும் மனத்தைக்கவர்கின்றதூமான தாம்பரணி என்கிற சிறந்தரத்தியைக்கடந்து கடற்கரைசேர்ந்து அங்கேதங்கினான்.

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தி க் வி ஜ ய ப ர வ ம். (தோடாச்சி.)

—\*—

(ஸஹதேவனுல்லனுபப்பபட கடோத்கசன் விபீஷணரிடம்சென்று காண்கீகை வாங்கிவந்துகொடுத்ததும், ஸஹதேவன் ஓந்திரப் பிரஸ்தம்சேர்ந்து தீமராஜருக்கு ஒப்பித்ததும்.)

ஆசர்க்காசரும் பாதருமான ஜனமேஜயராஜாவே! அதன் பிறகு சிறந்தகைகளையுடைய ராஜாவான ஸஹதேவன் புத்திமான் களுட்சிறந்தவரும் நல்லஆலோசனையுள்ளவருமான மந்திரிகளுடன் கூட ஆலோசனைசெய்து சிச்சயித்துக்கொண்டு ஆவலோடு தனது ஸஹோதரன்மைந்தனாகிய கடோத்கசனை நனைத்தான். சினைத்தமாத் திரத்தில் அந்தராக்ஷஸன்காணப்பட்டான். மிக்நீயரமும் பெருங் கைகளுமுள்ளவனும் இருண்டமேகம்போன்றவனும் மாற்றேறின பொற்குண்டலங்களையும் விசிதமான முத்தாரங்களையும் தோள்வளைகளையும் ரத்தினச்சதங்கைகளையும் பொன்மாலையையும் அரைக்கட்டையையும் கடகங்களையும் தோள்வளைகளையும் கிரீடத்தையும் மற்றுமுள்ள ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும் அணிந்துகொண்டவனும் நீண்டகோரப்பற்களும் சிவந்தகூந்தலும் செம்பட்டை சிறமானமீசையுமுள்ளவனும் பயங்கரமான தேகமுள்ளவனும் செஞ்சந்தனமினிந்தவனும் மெல்லிய ஆடைதரித்தவனும் பலசாலியுமான அந்தக் கடோத்கசன் தன்வலிமையினால் பூமியைநடுங்கச்செய்பவன்போல அங்கேவந்தான். ராஜாவே! மலைபோல்வருகின்ற அந்தக்கடோத்கசனைக்கண்டு அங்குள்ள ஜனங்களனைவரும் சிங்கத்தைக்கண்ட அர்பயிருகங்கள்போல் பயந்தோடினர். ராவணன் புலஸ்தியரிடம்வருவதுபோல அவன் ஸஹதேவனிடம்வந்தான். ராஜாவே! பிறகு கடோத்கசன் ஸஹதேவனை நமஸ்கரித்துக் கரங்குவித்து வணக்கமாகுகின்ற, 'யான்செய்யத்தக்

கதுயாது : ...றுகேட்டான். மேருமலையின்சிகரம்போல வந்துநிற்கும் அந்தக்கடோத்கசனைப் பாண்டவனான அந்தஸஹதேவன் இரண்டுகைகளாலும்தழுவி ஷேச்சிமோர்து மந்திரிகளுடன் கூடி அவனுக்குமரியாதைசெய்து அண்புடின், “ மஹாபலசாலியானகுமர்தாய்! கப்பத்தின்பொருட்டு நான் அனுப்பினதாக லங்காபுரிக்குச்சென்று அங்கு ராக்ஷஸர்களுக்கு அசரும் மஹாத்மாவுமான விபீஷணரைக் கண்டு ராஜஸூயபாகத்திற்காகப் பலவகைகளான ரத்தினங்களை மிகுதியாகப்பெற்றுக்கொண்டு திரும்பிவா ” என்றுசொன்னான்.

ஜனமேஜயரே ! ஸஹதேவனால் இவ்வாறு உரைக்கப்பட்ட கடோத்கசன் மனமகிழ்ந்து ‘ அஷ்வாதேஜகட்டிம் ’ என்று சொல்லித் தென்திசைநோக்கிச்சென்றான். ராஜாவே ! ஸஹதேவனைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து லங்கையை நோக்கிப்புறப்பட்ட அந்தக்கடோத்கசன் ஆமைகளும் முதலைகளும் சிறுமீன்களும் பெருமீன்களும் நீர்யானைகளும் சிப்பிகளும் சங்குகளும் மிகுதியாக நிரம்பியிருக்கும் கடலைக்கண்டான். அசச்சிக்கரே ! அந்தக்கடோத்கசன் ஸ்ரீராமபிரானுடைய திருவண்பைக்கண்டு, அவருடைய சக்தியைநினைந்துகொண்டே கடலின்தென்கதையைச்சேர்ந்து ஸ்வர்க்கம்போல அழகானதும், சுற்றுமதிதுள்ளதும், அழகானகாபுரவாயில்களினால் விளங்குவதும், வெண்மையும் செம்மையுமான அனேகமாடமாளிகைகள் நிரம்பியதும், அழகான மிருதங்கசப்தமுள்ளதும், எககாலத்திலும்காய்த்தும் பூததுமிருக்கும் மாங்களுள்ளதோடும், வங்கினால் அழகாயிருப்பதும், மலர்களின் மணநிரம்பிய அழகான ராஜமார்க்கங்களுள்ளதும், அனேகரத்தினங்கள் நிரம்பினதும், இந்திரனுடைய அமாவதிகருக்கு நிகராயிருப்பதும், ராக்ஷஸர்களாலடையப்பட்டதுமான லங்காநகரத்தைக்கண்டு அதில் பிரவேசித்தான். அந்தக்கடோத்கசன் சூலம் பாஸமமுதலிய ஆயுதங்களைத்தரித்துப் பலவித அலங்காரங்களையணிந்திருக்கும் வீரர்களான அனேகராக்ஷஸர்களையும் மெய்வல்லாகத்துப் பூமாலைகள் குடியும் திவ்யாபரணங்களையணிந்தும் மதுபானத்தினால் கடைக்கண்கள் சிவந்துமிருப்பவரும், பருத்தித்தம்பங்களும் தனங்களுமுள்ளவருமான அழகியபெண்களையும்கண்டான். பீமஸேனன் புதல்வனான கடோத்கசனைக்கண்டு அவர்கள் மகிழ்ச்சியையும் வியப்பையும்டைந்தனர். அந்தக்கடோத்கசன் இந்தரக்ருஹத்திற்கு நிகரான ராஜகிருஹத்தைச்சேர்ந்து துவாரபாலகளைச் சந்தித்து, “ பாண்டுவென்று பெயர் பெற்றவரும் மஹாபலசாலியும் கௌரவச் சேஷ்டருமான அசர் ஒருவர் இருந்தார். அவருடைய இளையமைந்தர் ஸஹதேவரென்பவரைக்

கேள்வியுற்றிருக்கலாம். நான் தர்மராஜாவிற்கப்பத்திற்காக அவரால் அனுப்பப்பட்டதுதான். அரசாங்கத்தான விபிஷணரைப் பார்க்கவிரும்புகிறேன். நீ சீக்கிரம் என்னைப்பற்றித்தெரிவி” என்று சொன்னான்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தத் துவாரபாலகன் அவனுடைய அந்தச் சொல்லைக்கேட்டு ‘அப்படியே ஆகட்டும்’ என்று சொல்லித் தெரிவிப்பதற்காக அரண்மனைக்குட்போனான். அவன், கைகூப்பி நின்று தூதனுடைய சொல்லைமுழுதும் ராஜாவுக்குச்சொன்னான். தர்மாத்மாவும் ராக்ஷஸராஜாவுமான விபிஷணர் துவாரபாலகன்சொன்னதைக்கேட்டு ‘அந்தத்தூதனை யென்னிடம்அழைத்துவா’ என்று சொன்னார். தர்மந்தெரிந்த மஹாத்மாவாகிய ராஜாவினால் இவ்வாறுகட்டளை யிடப்பட்ட அந்தத் துவாரபாலகன் கிரைவாகவெளியில்வந்து கடுதாக்கசனைக்கண்டு, “தூதனே! சீக்கிரம் ராஜாவைப்பார்க்கலாம்; நேரே உள்ளேசெல்லலாம்.” என்று சொன்னான். த்வாரபாலகனுடைய சொல்லைக்கேட்டுக் கடுதாக்கசன் உள்ளேசென்று, கைகாசுகிரிக்கொப்பானதும், மாற்றுயர்ந்த பொன்மயமான தோரணங்களுள்ளதுப, சுற்றுமதிலுள்ளதும், கோபுரங்களினால்சூழப்பட்டதும், திராமுதற்களும் தேவதாசுருஹங்களும் சிம்ஸிபதும், அனேகரத்தாங்கள் விளங்குவதும், பொன்னினாலும் தங்கத்தினாலும் படிக்கத்தினாலும் வெள்ளியினாலும் வச்சிரங்களினாலும் வைபுரியங்களினாலும்செய்யப்பட்ட மிக்கஅழகானதூண்களும் பலவகைக்கொடிகளும் கொடிமங்களும் முள்ளதும், ரத்தினங்களிழைத்துப் பலதிராசுருபத்தும், எங்கும் மலர்மலைகள் தொங்குவதும், உயர்ந்த தங்கமேடைகளுள்ளதுமான அழகிய அந்தக்கருஹத்தை முழுவதும்பார்த்தான். பிமலேனனக்கும் ஹிமபிக்கும் புதல்வனான கடுதாக்கசன், தந்திராத்முடி குரலும்சேர்ந்து ஸமதாளமும் அக்ஷிகாலஅளவுமுள்ளதும். தேவதுருது பிவாத்நியங்கள் இடைவிடாமல் முழங்குவதுமான இனியஸங்கீதத்தைக்கேட்டு ஸந்தோஷமடைந்தான். பாரதான ஜனமேஜயரே! அதன்பிறகு அந்தக்கடுதாக்கசன் அந்தத் துவாரபாலகனுடன் கூடவே அழகான அனேகங்கட்டுகளூட்பிரவேசித்து ஆகாயத்தில் ஸூர்யனிருப்பதுபோலச் சிறந்தஸிம்மாஸனத்தில் வீற்றிருப்பவரும், முத்துக்களும் ரத்தினங்களும் பர்பலையர்ந்த ஆபரணங்களும் அணிந்துகொண்டவரும், தேவதைபோன்ற உருவமுள்ளவரும், தேவலோகத்திய சிறந்தபுஷ்பமலைகளையும் ஆடைகளையும்தரித்து உயர்ந்தசார்த்தணிந்து கொண்டு ஸூர்யனைப்போலும் அக்னியைப்போலும் ஒளியுள்ளதே

கத்தினால் விளங்குகின்றவரும், தேவர்களுடன் தேவேந்திரனிருப்பதுபோல மந்திரிகளுடன் கூடியிருப்பவரும், மஹாத்மாக்களான யக்ஷர்களும் அழகியஒளியுள்ளதெய்வப்பெண்களும் மங்களகானங்கள்செய்து ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவர்போலக் கொண்டாடப்பெற்றவரும், இரண்டிசிறந்தபெண்களினால் பொற்காம்புள்ளவையும் உயர்ந்த ஸிலைபெற்றவையுமான இரண்டுசாமரங்களைப்பிடித்துத் தலைக்குமேல் வீசப்பெற்றவரும், சூரபாணப்போலவும் வருணனைப்போலவும் மஹிமையும் ஔவரியமும்பெற்றவரும், எக்காலமும் தர்மத்திலேயேயிருப்பவரும், ஆச்சரியமான ராக்ஷஸராஜாவும், இக்ஷ்வாகுகுலநாதராகிய ஸ்ரீராமபிரானே என்றும் மனத்தில்கினைத்திருப்பவரும், மஹாத்மாவுமான விபீஷணரைக்கண்டு கைகூப்பி வந்தனஞ்செய்தான். மஹாவீரனை கிடோத்தசன், இந்திரனிடத்தில் சித்தராதனென்னும் கந்தர்வன் திற்பதுபோல அவரிடத்தில் வணங்கி நின்றான். ராக்ஷஸராஜாவான அந்தவிபீஷணர் தூதனைவந்த அந்தக் கிடோத்தசனைக் கண்டு முறைபிடி மரியாதைசெய்து இன்சொல்லாக, “கபபத்தை விரும்புகின்ற அவ்வரசன் யாருடையவம்சத்தில் பிறந்தவன். அவன் உடன்பிறந்தவர்களைவனாயுர் அவனுடையநகரத்தையும் தேசத்தையும் உன்னையும் நீவந்தகாரியத்தையும் எல்லாவற்றையும்பற்றித் தெளிவாகக்கேட்கவிரும்புகிறேன். இவற்றையெல்லாம் தனித்தனியே எனக்கு விரித்துச்சொல்” என்றுகேட்டார். மஹாத்மாவான விபீஷணரால் இவ்வாறுவினாவப்பெற்ற கிடோத்தசன் கைகூப்பிச் சொன்னவருமாறு பொருத்தமானமறுமொழி சொல்லானான்.

“சந்திரவம்சத்திற்பிறந்த மஹாபலசாலியான பாண்டிவென்னும் ஓர் அரகர் இருந்தார். பாண்டிவுக்கு இந்திரனுக்கொப்பான பாக்கரமுள்ள ஔத்ருகுமாரர்கள் பிறந்தனர். அவர்களுள் மூத்தவர்புதிஷ்டிரா என்றும் அஜாதசத்ருவென்றுப் பெயர்பெற்றவர்; தர்மத்திலேயே மனமுள்ளவர்; தர்மமே உருவங்கொண்ட ஹிரோன்மவர். அந்தபுதிஷ்டிரா ரென்னுமீராஜா கங்கைக்குத்தென்கரைமேல் அஸ்தினாகரத்தில் ராஜ்யாதிபத்யர் அடைந்து ராஜ்யத்தைஆண்டார். ஓ! ராஜசேஷடரே! அந்தராஜ்யத்தைத் திருதராஷ்டிரனுக்குக்கொடுத்துவிட்டுப் பிறகு இந்திரப்ரஸ்தம்சென்றார். அந்தஇரண்டுநகரங்களும் கங்கைக்கும்யமுனைக்கும் இடையிலிருக்கின்றன. ராஜசேஷடரானவிபீஷணரே! அந்தஇந்திரப்ரஸ்தத்தில் தாமதீஸதேஹாதர்களுடன் மகிழ்ச்சியோடிருந்து எங்கள்ராஜா அரசுடத்துகிறார். அவருக்கிடையவர் சிறந்தகைகளையுடையவர்; பீமஸேனென்னற்கயாதிபெற்றவர்; பெருஞ்



சக்தியும்கீர்த்தியுமுள்ளவர் ; இந்திரனுக்கொப்பான பாக்ராமமுள்ளவர். அந்தப்பாண்டிபுத்ரர் பலத்திலபதியிரம்யானைகளுக்குச்சமமானவர். அவருக்கிளையவர் அர்ஜுனனென்பவர். சிறந்த பாக்ராமமுடையவர். மிருதுவானதேகமும். சிறந்தசக்தியுமுள்ளவர். சூரத்தனத்தினால் உலகத்தில்பெயர்பெற்றவர். சூரத்தனத்தில் கார்த்தவீரயனுக்கும் பலத்தில்கடலுக்கும் அஸ்ரவித்தையில் பாசராமருக்கும் யுத்தஞ்செய்வதில் ஸ்ரீ ராமபிரானுக்கும் வடிவில்இந்திரானுக்கும் பிரகாசத்திலஸூர்யனுக்கும் ஒப்பானவர். அந்தப்பற்குனர், தேவர்கள், தானவர்கள், கந்தர்வர்கள், பிசாசர்கள், நாகர்கள், அரக்கர்கள், மனிதர்களாகிய இவர்களனைவரும் சேர்த்தாலும் யுத்தத்தில் (அவர்களால்) வெல்லமுடியாதவர். அவர் தேவக்கூட்டங்களோடு யுத்தத்திற்குவந்த இந்திரனைத் தம்பாக்காரத்தினாலஜயித்துக் காண்டவவனத்தை அக்னிக்குளிக்கக்கொடுத்து அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்தவர். அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்ததினால் அவருக்குத் திவ்யாஸ்திரங்கள்கிடைத்தன. ராஜாவே! தேவர்களும் அடைவிதற்கரிய ஸூபத்ரையென்றுபெயர்பெற்ற கிருஷ்ணஸுஹோதரி அவராலடையப்பெற்றான். ராஜாவே! அர்ஜுனனுக்குடையவர் கருணன் என்றுபெயர்பெற்றவர். அவர் உருவமெடுத்துவந்த மன்மதன்மீபால உலகத்தில் மிக்கஅழகானவர். அவருக்கிளையவர் ஸஹதேவனென்று கியாகிபெற்றவர் ; மஹாபாக்ராமசாலி ; யுத்தத்தில்குபாரக்கடவுளுக்குடிகரானவர். நான் அவரால் உம்மிடம்புணுப்பப்பட்டவன் எனக்குக் கடுமையாகசென்றுபெயர். நான்மீடீஸனாராஜாநின்புத்தான் ; மிக்கபலசாலி. எந்தாயர் மஹாபாக்யசாலியான ஹியுர்பைபெண்ணுபாக்கி. நான் பாண்டவர்களுக்கு உபகாரஞ்செய்வதற்காக இடையபுவனியெல்லாம் ஸஞ்சரிக்கிறேன். யுதிஷ்டிரர் இந்தப்புரிமுழுமைக்குர் அரசராய்விட்டார். அவர் ராஜஸூயமென்னும் சிறந்தயாகத்தைச் செய்ய ஆரம்பித்துக் காபம்வாங்குவதற்காகத் தம்ஸுஹோதர்களை எல்லாத்திசைகளிலும் அனுப்பியிருக்கிறார். அவர் கிருஷ்ணனுடன் சேர்ந்து (யோசித்துத்) தம்மிடையனுப்பினார். ராஜாவே! அவர்களில் மஹாரதரும் மஹாபலசாலியுபான அர்ஜுனர் விரைவாக வடக்கேசென்று மேருமலையைத்தாண்டி லக்ஷ்மீயோஜனைதூர்ப்பெற்று ராஜாக்களெல்லாரையும் தமதுபாக்ராமத்தினாலயுத்தத்தில் ஜயித்தும் கொன்றும் விசப்படுத்தி ஸ்வர்க்கத்தின் அருகேசென்று அநிகமானரத்னங்களையும் உயர்த்தகுதிரைகளையும் பலவகையானதனங்களையும் கொண்டுவந்து அவற்றையெல்லாம் தர்மராஜாவுக்குக் கொடுத்தார்.

அரசர்க்கரசே! பீமஸேனரும் தம்வலிமையினால் கீழ்த்திசையைஜயி  
க்து அரசர்களைவசப்படுத்தித் தர்மராஜாவுக்குத் தனத்தையளித்தார்.  
அவ்வாறே நகுலரும் கப்யத்திற்காக மேற்றிசைக்குப்புறப்பட்டார்.  
ராஜசீரோஷ்டரே! ஸஹதேவர்தென்திசையைச்சேர்ந்து எல்லாஅர  
சர்களையும்ஜயித்து அவர்களால் மரியாதையெய்யப்பெற்றுக் கப்பத்  
திற்காக என்னை இங்கேயனுப்பினார். பாண்டவர்களுடையசரித்தி  
ரத்தை உமக்குச் சுருக்கமாகச்சொன்னேன். மஹாராஜாவே! தர்  
மந்தெரிந்தவரே! தர்மராஜாவானபுதிஷ்டிராயும் பரிசுத்தமானராஜ  
ஸூரியபாகத்தையும் ஜகத்பிரபுவான கிருஷ்ணபகவானையும் நினைத்  
துபபார்த்து இப்போது நீர் கப்பம்கொடுப்பதற்குரியவராகிறீர்” என்  
றான்.

அவன் சொன்னதைக்கேட்டு ராக்ஷஸர்க்குராஜாவும் தர்மாத்மாவு  
மாயிய விபீஷணர் ராக்ஷஸர்களுடன் அந்த ஆஜ்ஞையை அங்கீகரித்  
தார். சிறந்தஅறிவாளரான அநுதபபிரபு அது கண்ணபிரான்செய்த  
தென்று நினைத்தார். அதன்பிறகு அநேகவிதமான சால்வகளை  
யும், விரிப்புக்களையும், மணியினாலும் பொன்னினாலும் அலங்கரிக்கப்  
பட்ட தந்தக்கட்டில்களையும், பொற்கட்டில்களையும், பெரியவிலைபெ  
ற்ற ஆபரணங்களையும், பவழங்களையும், முத்துக்களையும், பொற்பாண்  
டங்களையும், பொற்கலசங்களையும், பொற்கூடங்களையும், விசித்திரங்க  
ளான அண்டாக்களையும், கொப்பரைகளையும், வெள்ளிப்பாத்திரங்களை  
யும், ரத்னகுண்டலங்களையும், பொன்மலர்களையும், சிறந்தபொன்னால்  
செய்யப்பட்ட மத்திரா அலோகமெபொருள்களையும், விசித்திரமானசுழி  
களோடுகூடிய பாணையும் சந்திரனைப்போன்றவைபுரான சங்குகளையும்,  
யாகசாலையின் தாரணஸ்தம்பங்களாமிருக்கத்தக்க பதினான்குபனை  
மரங்களையும், பொற்குமாரமலர்களையும், ரத்னமயரானபல்லக்குக்களை  
யும், மிருதவிலை பெற்ற கிரீடங்களையும், ரத்னங்கள் இழைத்தவளைகளை  
யும், உயர்ந்த ரத்தனங்களையும், பல்வகைவஸ்திரங்களையும், ராஜாவான  
விபீஷணர் ஸஹதேவனுக்கு அளித்தார். மதுபானம்செய்த மதத்தி  
னால் கண்கள்சிறிந்த எண்பத்தெண்ணாயிரம் அரசர்கள் அந்தவிலை  
யுயர்ந்த பொருள்களைத்தையும் கொணர்ந்தனர். அந்த ரத்தினங்க  
ளெல்லாவற்றையுமவாங்கிக்கொண்டு கதோதக்கசன் புறப்பட்டான்.  
அவன் ராஜாவானவிபீஷணருக்கு வந்தனஞ்செய்து கைகப்பிப் பிர  
தக்ஷிணஞ்செய்து புறப்பட்டான். கதோதக்கசன் ராக்ஷஸர்களோடு  
கூட ரத்தினங்களைபெல்லாம் எடுத்துக்கொண்டு லங்கையிலிருந்து  
ஸஹதேவனிருக்குமிடத்திற்கு விரைவாகச்சென்றான். அவர்களனை

வரும் கடலைக்கடந்து ஸஹதேவனிடம்சேர்ந்தனர். ஜனமேஜய ராஜாவே! ரத்தினங்களைக்கொண்டுவந்திருக்கும் பயங்கரமான அரக்கரையும் கிடோத்கசனையும் ஸஹதேவன்கண்டான். அங்குள்ளதமிழர்கள் அரக்கரைக்கண்டு பயந்தோடினர். பிறகு கிடோத்கசன் ஸஹதேவனையடைந்து கரங்குவித்துநின்றான். ஸஹதேவனும் ரத்தினக் குவியலையும் கிடோத்கசனையும்கண்டு களிப்புற்றான். தன்னிருகரங்களிதலும் கிடோத்கசனைத்தழுவிடும்மற்ற அரக்கரைப்பார்த்தும் அன்புபாராட்டினான். தமிழர்களனைவருக்கும் விடைகொடுத்தலுப்பின பிறகு தான் புறப்படத்தொடங்கினான். புத்திமானான ஸஹதேவனென்னும்அரசன் அங்கிருந்து திரும்பினான். இவ்வாறு பராக்ரமத்தினாலும் இனியசொல்லினாலும் ஜயலக்ஷ்மிமொருந்தியிருப்பதனாலும் ராஜாக்களைஜயித்துக் கப்பங்கட்டுவித்து அர்தவீரன் திரும்பிவந்தான். ராக்ஷஸர்களுடன்கூட ரத்தினமபமான பனைமரங்களையெடுத்துக்கொண்டு பூமியை அதிரச்செய்சிறவன்போல இரத்திராபிஸ்தத்தில் பிரவேசித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவன் யுதிஷ்டிரரைக்கண்டு கரங்குவித்துவணங்கி வந்தனஞ்செய்துநின்ற அவராற்கொண்டாடப்பெற்றான். யாருக்கும்கிடையாத மிகுதியான தனக்குவியல்கள் இலங்கையிலிருந்து வந்தனவற்றைக்கண்டு தம்ராஜா மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையும் மிக்கவியபபையுமடைந்தார். பாதசந்தோஷமான ஜனமேஜயராஜாவே! ஆயிரங்கோடிநாளுக்கு மேற்பட்டபொன்னைகளையும் பலவகைரத்தினங்களையும் பசுக்களையும் வெள்ளாடுசெம்மடியாடு எருமைகளையும் மஹாத்மாவானதம்ராஜருக்கு ஒப்பித்துத் தன்காரியத்தைச்செய்து ஸஹதேவன் ஸுகமாகவஸித்தான்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தக் விஜயபர்வம். (தேவரீட்சி.)



(ததன் மேற்றிசையைஜயித்துக் காண்கிறதும் அந்தரப

பிரஸ்தம்வந்துதம்ராஜருக்குஒப்பித்தது.)

. விமர்த்தனாகுலன் 'வாஸுதேவனென்னும் அரசனாலுயிர்க்கப்பட்ட திக்கை ஜயித்தவகையையும் அவனுடையசெய்கைகளையும் சொல்வேன். புத்திரிந்திரந்தருலன் காண்டவாபஸ்தத்திலிருந்து புறப்பட்டு மேற்றிசையைநோக்கிப் பெருஞ்சேனையுடன்சென்றான்.

நனதுபெரியஸிம்மநாதத்தினாலும் படைவீரர்களின் கர்ஜனைகளினாலும் தேருருளைகளின்ஒலியினாலும் இந்தப்பூமியைஅதிரச்செய்து கொண்டு தனங்களுந் தாண்யங்களுந் பசுக்களுந் மிகுதியாககிரம்பினதும் சுப்பிரமணியக்கடவுளுக்குப்பிரியமுள்ளதுமான ரோகீதகமலைக்குச் சென்றான். அவ்விடத்தில் சூரர்களான மத்தமயூரகரென்னும் அரசர்களோடு அவனுக்குப் பெரியசண்டைநடந்தது. சிறந்தசக்திபுள்ள அந்தநகுலன் நீரில்லாக்காடானதேசமனைத்தையும் தானியங்கள்மிகுதியாகவுள்ள சைரீஷகம், மடேஹத்தமென்னும் தேசங்களைபுந் ஆக்ரோசனென்னும் ராஜரிஷியையும் வசப்படுத்தினான். ஆக்ரோசனை நகுலனுக்குப் பெருஞ்சண்டைநடந்தது. அந்தப்பாண்டவன் ஆக்ரோசனுடையதேசமாகிய தசார்ணதேசத்தைஜயித்து அங்கிருந்துபுறப்பட்டான். சிறந்தபாக்கிரமமுள்ள புருஷச்ரேஷ்டனைநகுலன், சிவிகள், திரிகர்த்தர்கள், அம்பஷ்டர்கள், மாலவர்கள், கர்ப்படர்களுன்னும் ஐந்துதேசத்தரசர்களையும் மத்தியமகேயர்கள், வாடதானர்களுன்னும் ஐந்தாமனர்களையும்ஜயித்து மறுபடியும் திரும்பிவந்து புஷ்காகேஷத்திராமாகிய வனத்தில்வலிக்கும் உத்ஸவஸங்கேதர்களின்கூட்டத்தாரை ஜயித்தான். விர்துநதிக்கரையிலிருக்கும் மஹாபலசாலிகளான கிராமணியரென்பவரையும் ஸர்ஸ்வதிரதியைச்சார்ந்து மத்த்யங்களினுல்லீனிக்கும் சூத்திரர்கள் இடையர்களின்கூட்டங்களைபுந் மலைகளில்வலிப்பவரையும்ஜயித்துப் பஞ்சநதமென்னுந்தேசத்தையும் அமரபர்வதமென்னும்லையையும் உத்தரஜ்யோதியும், திவ்யகடமென்னும் நகரங்களையும்ஜயித்து அவற்றின் <sup>2</sup>தவாபாலகளைப் பராக்ரமத்தினால் வசப்படுத்தினான். அந்தநகுலன் ராமடர்களையும் ஹாரர்களையும் ஹுணர்களையும் மற்றுமுள்ளமேற்றிசைராஜாக்களனைவரையும் தன்கட்டளையினாலேயேகீழ்ப்படுத்தினான். பாரதானஜனமேஜயரே! அங்கிருந்துகொண்டே வாஸுதேவனுக்குத்தானையனுப்பினான். ராஜாவே! அச்சமற்றவனைஅவ்வரசன் இவன்கட்டளையெயற்றுகொண்டான். அதன்பிறகு புலவானைநகுலன் மத்தேசத்தாராஜதானியாகிய சாகலநகருக்குச்சென்று தனதுமாதூலனைசல்லியனைச் சினைகத்தினால்வசப்படுத்திக்கொண்டான். ஜனமேஜயராஜாவே! மரியாதைக்குரியவனும் யுத்தவீரரிற்சிறந்தவனுமாகிய நகுலன் அந்தச்சல்லியராஜனால் மரியாதையெய்யப்பெற்று மிகுதியான தனங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு புறப்பட்டான். கௌரவச்ரேஷ்ட

<sup>1</sup> மூலத்தில், 'தவீஜாந்' என்றிருக்கிறது.

<sup>2</sup> தேசங்களின்வழிஞ்சாவலான அரசன்.

னும் விசித்ரமானயுத்தங்கள் தெரிந்தவனுமான நகுலன் அதன்பிறகு கடலின் உள் தீவுகளில் வலிக்கும் மிகக்கொடியவரான பஹ்லவர், பர்ப் பார், கிராதர், யவனர், சகரோன் னும் மிலேச்சராஜாக்களை வசப்படுத்தி அவர்களிடமிருந்து ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு திரும்பினான். மஹாராஜாவே! அந்தமஹாத்மாவின்னுடைய பொக்கிஷமாகிய பெருந் தனத்தைப் பதினாயிரம் ஓட்டகங்கள் கஷ்டப்பட்டுச் சமந்தன. பரதச் சேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! ஜயலக்ஷ்மிபொருந்தியவனும் மாத்திரிபுத் திரனுமான நகுலன் வருணனால் கழிக்கப்பட்டது (பௌண்டாக) வாஸுதேவனால் ஜயிக்கப்பட்டதுமாகிய மேற்றிசையை ஜயித்து இந் திரப்பிரஸ்தத்திலிருக்கும் வீரான யுதிஷ்டிரரிடம் வந்து அந்தத்தனத்தை அவருக்கு ஒப்பித்தான்.

தீக்ஷியபர்வம் முற்றிற்று.

முப்பத்தாருவது அத்தியாயம்.

## ராஜஸூயபர்வம்.



(ராஜஸூயயாகத்தின் ஆரம்பம்.)

தர்மபுத்திரர் ஜனங்களைக் கழித்ததினாலும ஸதத்யத்தைக் காப்பாற்றினதினாலும் பகைவர்களைப் பாழித்ததினாலும் பிராஜைகள் தம் தரகருமங்களில் தவறாமலிருந்தனர். வரிகளைச் சரியாக வாங்குவதினாலும் தர்மமாக ஆள்வதினாலும் மேகம் தீர்ப்பவர்ப்பித்தது. தேசம் செழிப்பாயிருந்தது. எல்லாந்தொழில்களும் நன்றாக நடந்தன. பசுக்காத்தல் பயிர்செய்தல் வர்த்தகம் இவையெல்லாம் ராஜாநின் ஆளுகையினால் சிறப்பாக நடந்தன. ஜனமேஜயராஜாவே! திருடர்கள் மோசம்செய்பவர்கள் ராஜாநின் அபிமானம்பெற்றவர்கள் ஆகிய இவர்களிடத்திலும் ஜனங்களில் ஒருவர்க்கொருவரிடத்திலும் வஞ்சகப் பேச்சுக்கள் யாராலும் கேட்கப்படவில்லை. யுதிஷ்டிரர் தம்மத்தவரும் விருந்ததனால் அந்தக்காலத்தில் அனலிருஷ்டி, அதிலிருஷ்டி, வியாதிகள், தீப்பிடித்தல் இவையெல்லாம் இருக்கவில்லை. அரசர்கள், பிரியத்தைச் செய்வதற்கும் அடுப்பதற்கும் வழக்கமாயுள்ள கப்பத்தைக் கொடுப்பதற்கும் யுதிஷ்டிரரிடம் சென்றார்களேயல்லது வேறுகாரியங்களைப்பற்றிச் சென்றதேயில்லை. தர்மராஜருடைய பொக்கிஷம் சிவாயமாகவந்தபொருள்களினாலேயே அனேகமுற்றாண்டுகள் செலவுசெய்தாலும் அழியாதபடி பெருகியிருந்தது. தர்மராஜாவானவர் தமது

தான்யம்முதலியவற்றின் அளவையும் பொக்கிஷத்தின் அளவையுமறிந்து யாகஞ்செய்வதற்கே நிச்சயஞ்செய்தார். அவருக்குவேண்டியவரனைவரும் தனித்தனியாகவும் சேர்ந்தும், “பிரபுவே! நீர்யாகஞ்செய்வதற்கு இதுதருணம்; இப்போதேசெய்வது யுக்தம்” என்றுஉரைத்தனர். அவர்கள்இவ்வாறுபேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே பழமையானரிஷியும் வேதமூர்த்தியும் ஞானிகள்மாதிரிமேகாணக்கூடியவரும் அழிவில்லாதவருட்சிறந்தவரும் உலகத்தின்உற்பத்திக்கும் பிரளயத்துக்கும்காரணரும் சென்றன வருவன நிகழ்வனவாகியஅனைத்துக்கும் ஈசுவாரும் கேசியென்னும்அஸுரனை ஸம்ஹாரஞ்செய்தவரும் யாதவர்களனைவர்க்கும் விரோதிகளைக்கொன்று ஆபத்தகாலங்களில்அபயங்கொடுத்து மதிப்போலக்காப்பவரும் புருஷோத்தமருமாகிய கண்ணபிரான் வஸுதேவரை மரியாதையுடன் சேனைத்தலைவராகவற்பித்திப் பெருஞ்சேனையினால்குழப்பெற்றவராகத் தர்மராஜாவுக்கு அளவற்றதனக்குவியலை எடுத்துக்கொண்டுவந்தார். முடிவில்லாததும் அழியாததுமாகிய ரத்னக்கடலான அந்தத் தனக்குவியலை பெடுத்துக்கொண்டு தமதுதேரினெவியினால் எங்கும்முழங்கச்செய்து இரதிராபிரஸ்தத்தில்பிரவேசித்தார். முன்னமேதிரமபின அந்தநகரத்தை மறுபடியும்சிறப்புறதனால் பாண்டவர்களின்பகைவர்களுக்குத் துயரஞ்செய்பவரானார். கிருஷ்ணபகவான் எழுந்தருளினதினால் பாண்டவர்களின்நகரமானது ஸூர்யனில்லாதஇடத்தில் ஸூர்யோதயமானதுபோலவும் காற்றில்லாதவிடத்தில்காற்றடித்ததுபோலவும் மகிழ்ந்திருந்தது. அந்தபுருஷசரோஷ்டான யுகிஷ்டிபார், தெளமியர் வியாஸர்முதலியபுரோஹிதர்களோடும் பீமார்ஜுன ரகுலஸஹதேவர்களோடும்கூடி மனக்களிப்புடன் கண்ணபிரானையெதிர்கொண்டழைத்து, சாஸ்திரப்பிரகாரம் அதிதிஸக்தாரஞ்செய்து ஸுகமாகஉட்கார்ந்தபிறகு குசலபாசனமசெய்து பின்வருமாறு பேசலுற்றார்.

“கிருஷ்ண! உம்மாளேதான் இருதப்புவனிமுழுதும் என்வசத்திலிருக்கிறது. யாதவரே! மிகுந்ததனம் உமதுஅனுக்ரஹத்தினால் ஸம்பாதிக்கப்பட்டது. தேவனுபுத்தரே! மாதவரே! உமதுஅனுக்ரஹம்பெற்றதான் இதையெல்லாம் சாஸ்திரப்பிரகாரமாகப் பிராம்மணச்ரோஷ்டர்களுக்கும் அக்னிபகவானுக்கும் உபயோகப்படுத்தக்கூறுது கிறேன். பகவானே! சிறந்தகைகளையுடையவரே! அதற்காக உம்மோடும் என்தம்பிகளோடும்சேர்ந்து யாகஞ்செய்யவிரும்புகிறேன்.

‘தெரிந்தவர்களோடுநினைப்பவருக்குத் தெரியாதவரும்’ என்பதுபழைய உரை.

அதுவிஷயத்தில் நீர் அனுமதிக்கொடுக்கக்கடவீர். சிறந்தபுஜங்களை யுடையகோவிர்தா! நீர் உமக்குத் தீகைஷயைச்செய்வித்துக்கொள் ளக்கடவீர். பகவானே! நீர் யாகஞ்செய்தால் நான் பாவம்நீங்கினவ னாவேன். பிரபுவே! அல்லது இந்தத்தம்பிகளுடன் வேள்விசெய்யும்படி எனக்கேஉத்தரவுகொடும். கிருஷ்ண! உம்மால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றுத்தான் நான் சிறந்தயாகத்தைச்செய்வேன்” என் றார். அதைக்கேட்டகண்ணிரான் தர்மராஜாவின் குணங்களின்மிகு தியைப்பற்றி நிரம்பப்பேசி, “ராஜச்சேஷ்டரே! நீர்தாம் அரசார்க்கும் அரசர்; இந்தமஹாயாகத்திற்குத்தகுதியுள்ளவர். நீரே யாகதீகைஷ செய்துகொள்ளும். நீர் செய்வதஞ்ஞேயே நாங்கள் கிருநார்த்த ராவோம். உமதுநன்மைக்கு நாங்கலிருப்பதனால் நீர் நினைத்தயாகத் தைச்செய்யும். என்னையும் காரியங்கலிக்கட்டளையிடும். நீர்சொல் லுவனவற்றையெல்லாம் செய்வேன்” என்று யுதிஷ்டிரருக்கு மறு மொழிகூறினார். யுதிஷ்டிரர், “கிருஷ்ண! ஹ்ருஷீகேசா! நான் நினைத்தபடி நீர்வந்துசேர்ந்ததனால் என்எண்ணம் பயன்பட்டது. எனக்குக் காரியவீத்தி திச்சயம்” என்றுசொன்னார். கிருஷ்ணனால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்ற தர்மராஜர் ஸஹோதரர்களுடன் கூட ராஜ ஸூரியயாகம்செய்வதற்கு வேண்டியஸாதனங்களைச் சேகரித்தார். அப்போது சத்துருக்களையடக்குகிறவராகிய தர்மராஜர், யுத்தவீரர் களிற்கிறந்தவனாகிய ஸஹதேவனையும் மந்திரிகளனைவரையும்பார்த்து, “இந்தயாகத்தின் அங்கங்களையும் கருவிகளையும் மங்களத்திரவியங் களையும் ஹோமத்துக்குரியபதார்த்தங்களையும் தெளம்யமுனிவர்முத வியபிராம்மணர்களின்சொற்படி பூர்ணமாகவும் விரைவாகவும் மனி தர்கள், அவரவர்தகுதிக்குத்தக்கபடி முறையேகொண்டுவரக்கடவர். என்விருப்பப்படி இந்திரஸேனன், சிசோகன், அர்ஜுனனுடைய ஸாரதியாகியபூரு இவர்கள் அன்னம் முதலியவற்றைக்கொண்டுவருவ தற்கு நியமிக்கப்படக்கடவர். கௌரவச்சேஷ்டனானஸஹதேவனே! பிராம்மணர்களுடையவிருப்பத்தைப் பூர்த்திசெய்யத் தக்கவையும் ருசியும்மணமுமுள்ளவையுமாக எல்லாஉணவுகளும் செய்விக்கப்பட வேண்டும்” என்றுகட்டளையிட்டார். யுத்தவீரர்களிற்கிறந்தவனான ஸஹதேவன் தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரர்சொன்னபோதே, “எல்லாநி வித்தமாயிருக்கிறது” என்றுஅவருக்குத்தெரிவித்தான். ஜனமேஜய ராஜாவே! பிறகு வியாஸமஹரீஷி வேதங்கள்உருக்கொண்டுவந்தது போன்ற மஹானுபாவர்களான பிராம்மணர்களை ரித்விக்குக்களாக அழைத்துவந்தனர். ஸத்தியவதிபுத்ரரானஅவர் தாமே அந்தத்தர்ம

ராஜாவுக்கு பிரம்மாவின்ஸ்தானத்தைவஹித்தார். தனஞ்சயகோத்திரத்தாரிற்சிறந்தவரான ஸுஸாமாளன்பவர் ஸாமகானம்செய்யும் உத்காதாவாயிருந்தார். பிரம்மஜ்ஞானிகளிற்சிறந்தவரான யாஜ்ஞவல்கிய மாமுனிவர் சிறந்தஅத்வரீபுக்களில்தலைவாயிருந்தார். வஸுவின்புத்திரரான பைலர் தெளபியருடன்சேர்ந்து ஹோதாவாயிருந்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! வேதங்களிலும் வேதாங்கங்களிலும்கரைகண்டவர்களாகிப் இவர்களுடைய புத்திரர்கள் சிஷ்யர்களனைவரும் ஹோதாவின்வேலையைச் செய்துகொண்டிருந்தனர். அவர்கள் புண்ணியாகவாசனஞ்செய்வித்துச் சாஸ்திரோக்தப்பிரகாரம் அந்தயாகத்துக்கு ஸங்கல்பஞ்செய்துகொண்டு அந்தயாகத்துக்குக் குறிப்பிடப்பட்ட பெரியயாகபூமியைப் பூஜைசெய்தனர். அந்தப்பூமியில் ராஜாவினால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்ற சிற்பவேலைக்காரர்கள் தேவகருஹங்களைப் போல நல்லவாஸனையுள்ளவையும் விசால்முரானகிருஹங்களைக்கட்டினர். ராஜாக்களிலும் மனிதர்களிலும்சிறந்தவரான அந்தத்தர்ம ராஜா தமக்கு அந்தஸ்யத்துக்கு மந்திரியாயிருந்தஸஹதேவனைப் பார்த்து, “ஐ ராஜாக்களையழைப்பதற்கு விரைவாகச்செல்லும்தூதர்களை உடனே அனுப்பு” என்று கட்டளையிட்டார். ராஜாவின்சொல்லைக்கேட்டவுடன் ஸஹதேவன் தூதர்களையழைத்து, “தேசங்களிலுள்ளபிராமணர்கள் கூத்திரியர்கள் வைசியர்கள் கௌரவிக் கத்தக்க குத்திரர்கள் எல்லாநாயுடையுத்தவாருங்கள்” என்றுகட்டளையிட்டான். அந்தத்தூதர்கள் ஸஹதேவன்கட்டளைப்படி எல்லாராஜாக்களையுடையுத்தனர். இன்னும் அனேகதூதர்களையும் ஸஹதேவன் அனுப்பினான். தூதர்கள் குகைகளிலேறிப் பலதேசங்களுக்குச் சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! ராஜாவானயுகிஷ்டிர், பிஷ்மரையும் த்ரோணரையும் திருதாஷ்டிரையும் விதூரையும் கிருபரையும் தமதுபிரதாக்களான ஹரிபோதனன் முதலியோரையும் தம்மன்பர்களையும் அழைப்பதற்காக நகுலனை அஸ்தினபுரத்துக்கனுப்பினார். பாதரே! அதன்பிறகு அந்தப்ராமணர்கள் குத்திபுத்ரரானயுகிஷ்டிர், நகுலர்க்கு குறித்தகாலத்தில் ராஜஸூரியாகதிகைச்செய்வித்தனர். தர்மமேயுருவபெரிதததுபோன்றவரும் புருஷச்சேஷ்டரும் தர்மத்தில்மனமுள்ளவருமான யுகிஷ்டிர், கேட்டையும்மூலமும்சேர்ந்த அமாவாசையில் மான்தோலைப்போர்த்துப் புள்ளிமான்தோலையுடுத்துத் தேகத்தில்வண்ணையைத்தடவித் திகைச்செய்துகொண்டு ஆயிரக்கணக்கானபிராமணர்களால் சூழப்பட்டவராகித் தம்வஹோதரர்களோடும் சுற்றத்தாரோடும் ஸ்நேஹிதர்களோடும் மந்திரிகளோடும்



பலதேசங்களிலிருந்துவந்த கூடித்திரியஜாதியாரான அரசர்களோடும் ஸபையாரோடுங்கூடி யாகசாலைக்குச்சென்றார். எல்லாவித்தைகளிலும் தேர்ந்தவர்களும் வேதவேதாங்கங்களிற் றகரைகண்டவர்களுமாகிய பிராம்மணர்கள் பற்பலதேசங்களிலிருந்து ஸுங்கேவந்தனர். உடனே ஆயிரக்கணக்கான சிற்பவேலைக்காரர்கள் தர்மராஜாவின்கட்டளையி னால் அவர்களுக்கும் அவர்களுடன்கூடவந்தவர்களுக்கும் தனியே மிகுதியானபோஜனங்களும் வஸ்திரங்களுமுள்ளவையும் எல்லாப்பருவங்களின்பலன்களும் சிரம்பினவையுமான வீடுகளைக்கட்டினர். ராஜாவே! ராஜாவினால் பூஜிக்கப்பெற்ற அந்தப்பிராமணர்கள் நாட்டியங்களையும் நர்த்தனங்களையும் பார்த்துக்கொண்டும் பலகதை களைச்சொல்லிக்கொண்டும் அந்தவீடுகளில்வாழ்த்தனர். ஸந்தோஷத் துடன் பூஜித்துக்கொண்டும் பேசிக்கொண்டுமிருக்கும் மஹாத்மாக்க ளான பிராம்மணர்களின்பெருங்கோஷ அங்கே எப்போதும் கேட் கப்பட்டது. 'இவர்களுக்குக் கொடுங்கள் கொடுங்கள்' என்றும் 'வீங் கள் புஜியுங்கள் புஜியுங்கள்' என்றும் இவ்வகையாகப் பேச்சுக்களை அங்கே எப்போதும்கேட்கப்பட்டன. பாரதே! லக்ஷக்கணக்கான பசுக்களையும் படுக்கைகளையும் பொன்களையும் வேலைக்காரிகளையும் ஒவ்வொருவருக்கும் தர்மராஜாகொடுத்தனர். ஸவர்க்கத்துக்கு இந் திராணப்போலப் பூமிக்கு ஒப்பற்றவீரரும் மஹாத்மாவுமான தர்ம ராஜாவின் அந்தயாகம் இவ்வாறு நடந்தது.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜஸூயபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(அறநீக்கப்பட்டவர்கள் எல்லாரும் யாகத்துக்கு வந்துசேர்ந்தது.)

ஜனரேஜயாஜாவே! அதன்மீது மரியாதைசெய்து அழைக் கப்பட்ட அரசர்கள், தேவன்மானங்களிலிருந்து தேவர்கள் புறப்படு வதுபோலத் தந்தம்மிருவர்களிலிருந்து புறப்பட்டனர். பாரதே! அந்தராஜாக்கள் மிக்கவிலைபெற்ற பலவகைத் தனங்களையெடுத்துக்கொ ண்டு அந்தஅந்தத்திசைகளிலிருந்து அங்கேவந்தனர். புருஷசுதேஷ்டரே! அந்தயாகத்தைப்பற்றித்தெரிந்த அனேக அரசர்கள் துதர்கள் சொன்னதைக்கேட்டு மனமகிழ்ச்சியுடன் பலவகைத்திரவியங்களை மிகுதியாக எடுத்துக்கொண்டு தர்மராஜாவையும் அவருடையஸபையையும் பார்க்கவிருந்தி அவருடையயாகத்துக்குச்சென்றார்கள். யுத்தங்

ளில்ஜயிப்பவனாகிய அந்தநகுலன் ஹஸ்தினபுரம்சேர்ந்து பீஷ்மரையும் திருதராஷ்டிரனையும்ழைத்தான். காங்களைக்குவித்துவணங்கின்று பாதகுலத்தோராகிய திருதராஷ்டிரனையும் பீஷ்மரையும் சிறந்த புத்திமானவிதாரையும் அழைத்தான். பிறகு துரியோதனன்முதலான பிரதாக்களனைவரையும் அழைத்தான். துரோணசாரியர்முதலான அனைவரும் மரியாதையோடு அழைக்கப்பட்டனர். அதன்பிறகு திருதராஷ்டிரனும் பீஷ்மரும் புத்தியிற்சிறந்தவிதாரும் துரியோதனன்முதலானஸேஹாதார்களனைவரும் மனமகிழ்ந்து பிரம்மணர்களைமுன்னிட்டிக்கொண்டு யாகத்துக்குச்சென்றனர்.

கார்தாரீதசத்தாசனாகிய ஸுபலன், மஹாபலசாலியானசகுனி, அசலன், விருஷகன், ரதபுத்தஞ்செய்பவரில்சிறந்தவனாகிய கர்ணன், புவனானுசல்லியன், மிக்கபலசாலியானபாஹ்லீகன், குருவம்சத்தவனுன ஸாமதத்தன், பூரி, பூரிச்ரவன், சலன், அச்வத்தாமா, கிருபர், த்ரோணர், விக்ருதேசத்தாசனாஜயத்தன், புத்திரர்களுடன்கூடிய துருபதன், சால்வாஜன், பிராக்ஜ்யோதிஷ்கரத்தாசனும் மஹாதனுமான பகதத்தாஜன் இவர்களும்சென்றனர். அந்தப்பகதத்தாஜன் கடலிலுள்ள தீவுகளில்வலிக்கும் மிலேச்சாஜனெல்லாருடனும் சென்றான். மலைாட்டாசர்களும் ப்ருஹத்பலனென்னும்அசனும், பெளண்டாகவாஸுதேவனும், வங்கம், களிங்கம், ஆகர்ஷம், குந்தலம், காலவம், ஆந்திரர், திராவிடர், சிங்களம், காசமீரமென்னும்தேசத்தாசர்களும், மஹாபாக்கமசாலியான குந்திபோஜன், கௌரவாகனென்னுமாசன், மற்ற முள்ளாசர்களானபாஹ்லீகதேசத்தாசர், இரண்டுபுத்திரர்களுடன்கூடியயிராடன், மஹாபலசாலியான மாவேல்லன், மஹாவீரனா சிசுபாலன் ஆகியஇவர்களும், யுத்தத்தில்அடங்காதொழுப்புள்ளபலராமர், அனிருத்தன், கங்கன், சாரணன், கதன், பிரத்யுமன், ஸாம்பன், குருணசாருதேஷணன், உல்முகன், நிசடன், வீரனா அங்காவஹன் முதலான மஹாதார்களான யாதவர்களனைவரும், மத்தியதேசீமுதலான அனைத்தேசங்களுக்கதிபதிகளான ராஜாக்களும், தர்மராஜாவினாராஜஸூரியயாகத்திற்கு வந்தனர். ராஜாவே! தர்மராஜாவின்கட்டளைபினால் பலவகைப்பக்கூணங்களுள்ளவையும்வா விகளாலும் சோலைகளாலும்சோப்பிப்பவையுமான விடுதிகளை அவர்களுக்கு மந்திரிகள் கொடுத்தனர். தர்மபுத்திரர் அந்தமஹாதமாக் களுக்குச் சிறந்தமரியாதைசெய்தனர். மரியாதையெய்யப்பெற்ற அரசர்கள் கைலாஸமலையின்காங்களுக்கொப்பானவையும் மனத்திற்கினி யவையும் சிறந்தபெருநாளினால்அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் செவ்

வையாகக்கட்டப்பட்ட உயர்ந்தவெண்மையானமதில்களினால் நூற்புற  
மும்சூழப்பட்டவையும் பொன்மயமானபலகணிகளுள்ளவையும் ரத்  
தினத்தளவரிசைகளினால்அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஏறுதற்றஞ்சக  
மானபடிகளுடையவையும் உயர்ந்த ஆஸீனங்கள்முதலியசாமான்க  
ளுள்ளவையும் புஷ்பமாலைகளால்மறைக்கப்பட்டவையும் உயர்ந்தஅகி  
ல்மணம்மழ்கின்றவையும் ஹம்ஸத்திற்கும்சந்திரனுக்கும் ஒப்பான  
நிறமுள்ளவையும் ஒருயோஜனைதூரத்திலேயே எளிதாகக்காணப்படு  
கின்றவையும் விசாலமானவையும் நேருக்குநேரானவாயில்களுள்ள  
வையும் இன்னும்அனேகம்சிறப்புக்களுள்ளவையும் பலவகைத்தாதுக்  
கள்சேர்ந்த இமயமலைச்சிகரங்கள்போன்றவையுமான அவரவர்களு  
டையவிடுதிகளுக்குச்சென்றனர். அவ்வரசர்கள் அங்கங்கே சிரமபரி  
காரஞ்செய்துவிட்டு, பெருந்தகழிணைகொடுப்பவரும், ஸபையோர்கள்  
அனேகரால்கூழப்பட்டவரும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிராக்கண்  
டனர். அப்போது அரசர்களுர் பிராம்மணர்களுமா மஹரிஷிகளுர்  
நிரம்பின அந்தச்சபை தேவர்கள் நிரம்பின தேவலோகம்போலவிளங்  
கிற்று.

முப்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜஸூயபர்வம். (தேவாட்ச்சி.)

—\*\*\*—

(ராஜஸூயயாகம்நடத்தியது.)

ராஜாவே! பிறகு யுதிஷ்டிரர், பிஷ்மராயுர த்ரோணரையு  
எதிர்கொண்டழைத்து அபிவாதனஞ்செய்து, பிஷ்மர், த்ரோணர்,  
கிருபர், அசுவத்தாமா, துரியோதனன், விவிரசதிஇவர் நோப்பார்த்து,  
“நீங்கள்எல்லாரும் இந்தயாகத்தில் என்னைச்சிறப்பிக்கக்கடவீர்;  
இங்கே எனக்குள்ளசெல்வங்களெல்லா உங்களுடையவை. என்  
னால்அழைக்கப்பட்டநீங்கள் உங்களிஷ்டப்பா என்னை நடத்தக்கட  
வீர்” என்றுசொன்னார். திகைச்செய்துகொண்ட அந்தப்பாண்ட  
வஜ்யேஷ்டரான தர்மராஜர் அவர்களெல்லாரையும் பார்த்து இவ்வாறு  
சொல்லி உடனேஅவரவருக்கு ஏற்றவேலைகளில் அவரவர்களை நிய  
மித்தார். போஜனத்துக்கு வரிசையாக உட்காணவந்ததிலும் எச்  
சிலைச்சுத்திசெய்யப்பதினும் போஜனங்களைவிசாரிப்பதிலும் யுயுத்  
ஸூவையும், ப்ருணங்களையும் போஜனங்களையும்பற்றியவேலைகளில்  
துச்சாஸனையும், பிராம்மணர்களுையழைப்பதில் அசுவத்தாமாவை  
யும், ராஜாக்களுக்குமரியாதைசெய்வதில் ஸஞ்சயனையும், செய்தவறு

றையும் செய்யவேண்டியகாரியங்களையும் செம்மையாகப்பார்ப்பதில்  
 றிஷ்மத்ரோணர்களையும், பொன்னையும்பொன்னாயங்களையும் ரத்  
 தினங்களையும் பார்த்துக்கொள்வதிலும் தக்ஷிணைகொடுப்பதிலும் கிரு  
 பாசாரியரையும் ஏற்படுத்தினார். அவ்வாறே மற்றப்புருஷச்ரேஷ்  
 டர்களையும் அவரவருக்குத்தகுதியானகாரியங்களில் பிரவிர்த்திக்கச்  
 செய்தார். நகுலனால்அழைத்துவரப்பட்ட பாஹ்லீகன், திருதராஷ்  
 டிரன், ஸோமதத்தன், ஜயத்ராதன்முதலானவர்கள் அங்கேராஜாவைப்  
 போலவிளங்கினர். எல்லாத்நாட்களும் தெரிந்தவரான கூத்தா  
 வெண்ணப்பட்ட விதுரர் பொருட்செலவுசெய்பவராயிருந்தார். துரி  
 யோதனன், எல்லாநாட்களிலுமிருந்துவரும்காணிக்கைகளைவாங்கி  
 னான். பதிவரதைகளான குந்தியும் காந்தாரியும் ஸ்திரீகளுக்குமரி  
 யூதைசெய்தனர். அவர்களுடைய மருமக்கள்மாரணைவரும் அவர்களி  
 ன்கட்டளைகளை விரைவாகச்செய்தனர். அர்ஜுனன் காரியம்பிறை  
 வேற்றுவதற்காகக் கிருஷ்ணன்ஸம்பத்திலேயேயிருந்தான். எல்லா  
 உலகங்களாலும்பூஜிக்கப்பட்ட கிருஷ்ணபகவான் மேலானபலனைப்  
 பூணஞ்செய்யவிரும்பி, பிராம்மணர்களின் பாதபாக்ஷாளனகாரியத்  
 தில் தாமோஅமர்ந்தார். தர்மராஜரையும் அவர்ஸபையையும் பார்க்க  
 விரும்பி வந்தவர்கள்எவரும் ஆயிரத்துக்குத்தாழ்ந்த காணிக்கையை  
 அங்கே கொண்டுவரவில்லை. அந்த யாகத்தில் அனேகரத்தினங்களி  
 னால் ராஜாக்கள் தர்மராஜரைச் சிறப்பித்தனர். நாம்கொடுக்கும்ரத்  
 தினங்களினாலேயே தர்மராஜர் யாகத்தை முடிக்கவேண்டுமென்று  
 தாம் மற்றவர்களிலும் மேற்போகவிரும்பி ராஜாக்கள் திரவியங்களை  
 யளித்தனர். மஹாத்மாவான தர்மராஜாவின்ஸபையானது மேல்மாளி  
 கைகளும்சிகாங்களுமுள்ளவையும் சேனைகளால் சூழப்பட்டவையும்  
 அனேகரத்தினங்களினால் விசிகாங்களானவையும் சிறந்தஐசுவரியமும்  
 மிக்கஅழகுமொருருதியவையும் தேவவிமானங்களைப்போலச் செய்  
 யப்பட்டவையுமான ராஜகிருஹங்களாலும் பலதேசங்களிலிருந்து  
 வந்திருக்கும்அரசர்களின் சிறந்தஅரண்மனைகளாலும் யாகத்துக்காக  
 வந்த திக்பாலகர்களின்விமானங்களென்னும் ரதங்களாலும் பிராம்  
 மணர்கள்வனிக்கும்கிருஹங்களாலும் மிக்கஅழகாயிருந்தது. ஐசுவரி  
 யத்தினால் வருணபகவானைவெல்லுகிற யுகிஷ்டிரி, <sup>1</sup> ஆறுஅக்னிள்ளும்  
 பிரம்பினதக்ஷிணைகளுமுள்ள யாகத்தைச்செய்தார். வேண்டினவற்றை  
 பெல்லாம் பிரம்பக்கொடுத்து எல்லாஜனங்களையும் திருப்திசெய்தித்

<sup>1</sup> ஆறுஅக்னிகளாவன : ஆம்பனீயம், கூத்திரத்ருதி, வியுஷ்டி, த்வி  
 ராதிரம், தசபேயம், ஸந்தபேயம்.

தார். அன்னமும் அனேகபக்ஷணங்களுமுள்ளதும் புஜித்துத்திருப்  
தியடைந்தஜனங்கள்நிரம்பினதும் ரத்னங்களாகிறகாணிகைகள் மிகு  
ந்ததுமாக அந்தச்சபையிருந்தது. மந்திரதந்திரங்களிலும் ஸ்வரஸக்ஷ  
ணங்களிலும் தேர்ந்தவர்களானமஹரிஷிகளால் நடத்தப்பட்ட அந்த  
யாகத்தில்<sup>1</sup> இடாஹோமம் ஆஜ்யஹோமமென்னும்கிரியைகளால் தே  
வர்கள் திருப்தியடைந்தனர். தேவர்களைப்போலவே பிராம்மணர்கள்  
முதலான எல்லாவருணத்தாரும் தக்ஷிணைகளாலும் போஜனங்களா  
லும் மிக்கபொருள்களாலும் அந்தயாகத்தில் மிகுந்தஸந்தோஷத்  
தோடு திருப்தியடைந்தனர்.

ராஜஸூயபர்வம்முற்றியது.

முப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அ ர் க் கா ஹ ர ண ப ர் வ ம்.



(தர்மபுத்தரீ கிருஷ்ணனுகீத முதல்மரியாதையெய்தப்பற்றிச்  
சுகபாலன் புகழ்பித்தது.)

பிறகு அபிஷேகசனீயமென்னும் ராஜஸூயத்துக்கு அங்க  
மான ஸோமயாகஞ்செய்யுங்காலத்தில் பூஜிக்கத்தக்கமஹரிஷிகளும்  
பிராம்மணர்களும் ராஜாக்களுடன்கூட அந்தர்வேதியென்னும் யாக  
சாலையில் பிரவேசித்தனர். அப்போது மஹாதமாவானயுதிஷ்டிர  
ருடைய அந்த அந்தர்வேதியில் ராஜரிஷிகளுடன்கூட உட்கார்ந்திரு  
ந்த நாரதர்முதலிய தேவரிஷிகளும் தேவர்களும் பிரம்மஸபையில்  
சேர்ந்திருப்பதுபோல விளங்கினர். மிகுந்தமகிமையுள்ள அவர்கள்  
யாககாரியங்களின்இடையில் ராஜாவினருகில் வாதங்கள்செய்தனர்.  
இஃது இவ்வாறே ஆகுமென்றும் இவ்வாறாகாதென்றும் இஃது இவ்  
வாறும்ஆகலாமென்றும் இது வேறுவிதமாகக் கூடாதென்றும் பலர்  
ஒருவர்க்கொருவர்<sup>2</sup> விதண்டாவாதம் பேசினர். அப்போது அவர்க  
ளில்சிலர் தர்க்கசாஸ்திரத்தினால் நிச்சயிக்கப்பட்ட யுக்திகளைக்கொ  
ண்டு சிறியவிஷயங்களைப் பெரியவைகளாகவும் பெரியவிஷயங்களைச்  
சிறியவைகளாகவும் செய்தனர். அவர்களில் சிலமேதாவிகள் பருந்து  
கள் ஆகாயத்திலுள்ள மாம்ஸத்தையடிப்பது போலப் பிறர்சொன்ன

<sup>1</sup> அன்னமாவிய அவிவினாஸ்செய்யும்கிரியை.

<sup>2</sup> விதண்டாவாதம் = தன்மதத்தை வலியுறுத்தாமலே பிறர்சொல்வதைக்  
எண்டிப்பது.

ஷயங்களை அடித்தனர். சிலர் தர்மசாஸ்திரங்களிலும் சிலர் ராஜ  
சொஸ்திரங்களிலும் ஸமர்த்தரும் சிலர் சிறந்தவமுள்ளவரும் எல்  
ப் பாஷ்யங்களையும் கற்றுணர்ந்தவர்களில் சிறந்தோருமாகிய அந்  
ச்சபையோர் வாதஞ்செய்து மகிழ்ந்தனர். வேதங்களெல்லாம்  
கரிந்த மஹரிஷிகளும் பிரம்மணர்களும் தேவர்களும்நிரம்பின அந்  
ப்பெரிய அந்தர்வேதியானது நகூத்திரங்கள்நிரம்பின ஆகாயம்  
பால விளங்கிற்று. ஜனமேஜயராஜாவே! அப்போது யுதிஷ்டிர  
தையகிருஹத்தில் அந்த அந்தர்வேதியிலுள்ளஸபையில் சூத்திர  
வது அனுஷ்டானத்தவந்நவனுவது ஒருவனும் இல்லை. சிறந்த  
ச்சவரியமுள்ளவரும் சிறந்த ஞானமுள்ளவருமான தர்மராஜாவின்  
மாகாரியத்திலுண்டான அந்தச்சிறப்பைப்பார்த்து நாரதர்மகிழ்ந்  
தார். ஜனமேஜயராஜாவே! அப்போது கூத்திரியர்கள்எல்லாரும்  
வந்துசேர்ந்திருப்பதைக்கண்டு அந்தநாரதமுனிவர் ஒருசிற்தையுற்  
றார். புருஷச்சீஷ்டோ! முன்பு தேவர்கள் தங்கள் அம்சங்களி  
னால் பூமியில்அவதரிக்கும் தருணத்தில் பிரம்மலோகத்தில்தந்த  
பூர்வகதையைநினைந்தார். ஜனமேஜயரே! அது தேவர்களின்சேர்  
க்கையென்றுஅறிந்து நாரதர் தாமரைக்கண்ணாகிய திருமலை மன  
த்தில்தியானித்தார். “எல்லாவற்றையும் படைப்பவராகிய எவர்  
முன்பு தேவர்களைக்கட்டளைிட்டானோ அந்தப்பிரபுவும் அஸுரர்களை  
யழிப்பவருமாகிய மகாவிஷ்ணு அஸுரர்களைக்கொன்று தம்பிரதிக்  
ஞையைக் காப்பதற்காகத் தாமே கூத்திரியவம்சத்தில் வீராகப்பிறந்  
திருக்கிறார். சிவஸ்வருபிய பிரம்மதேவருபியுமான பகவான் நாரா  
யணன் தேவர்கள்எல்லானையும் பார்த்து, ‘நீங்கள் ஒருவரையொரு  
வர் கொன்றுவிட்டுத் திரும்பாவா உங்கள் லோகங்களை அடைவீர்கள்’  
என்று கட்டளையிட்டுத் தாமும் யதுவம்சத்திலவதரித்தார். வம்சத்  
ததை விருத்திசெய்கிறவரிட சிறந்தவரான பகவான் பூமியிலுள்ள  
அந்தகர்களும் விருஷணிகளுமாகிய இவர்களின் வம்சத்தில் நகூத்  
திரங்களுக்கிடையில் சக்திசம்போல மிகச்சுழிப்புற்று விளங்கினார்.  
இந்திராதி தேவரானவரும் எவருடைய கைவன்மையைப் பற்றிக்  
கொண்டிருக்கின்றனரோ சத்துருஸம்ஹாரம்செய்பவரான அந்தத்  
திருமால் மனிதனைப்போலிருக்கிறார். பெரும்பொருளும் தாமேயவ  
தரிப்பவருமான பகவான் இவ்வளவுபலமுள்ள இந்தகூத்திரியராதி  
யைத் திரும்பவும் தாமே ஸம்ஹரிக்கப்போகிறாரே, ஒ! ஒ! ஆச்சரி  
யம்” என்று எல்லாந்தெரிந்தநாரதர் கிந்தித்தார். தர்மந்தெரிந்த

ர்களில் ச்ரேஷ்டரும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவருமான அந்தநாரதமுனி  
ர் யாகங்களாலாராதிக்கத்தக்க ஈசுவரரான நாராயணனைக் கண்ண  
ரானென்றறிந்து விவேகமுள்ள தர்மராஜநுடைய அந்தப்பெருவேள்  
யில் கௌரவத்தோடிருந்தார்.

அதன்பிறகு சிறந்தகுணங்களெல்லாம் பொருந்தினவரும் குண  
ரவிகளிற்சிறந்தவரும் பரிசுத்தமானமனமுடையவரும் பகைவரை  
வல்லுகிறவரும் பாஞ்சாலசேனைகளின்முன்னே செல்லுகிறவருமான  
மாதவர்களைவரும் தங்கள் கடமையென்றுசினித்துத் தங்கள்மனை  
ககளோடும் சுற்றத்தாரோடும் மந்திரிகளோடுங்கூட ரத்னந்ருவியல்  
னையெடுத்துக்கொண்டுவந்தனர். தூரதேசமாயிருந்ததனாலும் பார  
திகமாயிருந்ததனாலும் ஸந்தோஷமுள்ள அவர்கள் பகவானுக்குப்  
சின்வந்துசேர்ந்தனர். பகைவர்கூட்டங்களையழிப்பவரும் ஜனனமில்  
லாதவரும் சக்ராயுததாரியும் யாதவச்ரேஷ்டருமானகண்ணன் பின்  
வந்துசேர்ந்தசேனையைபழைத்து வஸுதேவரைச் சேனைக்கதிபதி  
மாகவைத்து யாகஞ்செய்யும் யுதிஷ்டிரிடம்சென்றார். மாதவர் தர்ம  
ராஜாவுக்காக அளவற்றதனக்குவியலை முன்னிட்டுக்கொண்டு காண்ட  
யப்ராஸத்தத்துக்குவந்தார். அவ்விடத்தில்பஜஞத்திற்காகவரது மின்ன  
லோடுகூடிய மேகங்கள்போன்ற தேகமுள்ளவர்களும் ஸிம்மங்கள்  
போன்ற பலசாலிகளுமாகப் பூமியைமறைத்துதிற்கும் சிசுபாலன்  
பகூத்திற்சேர்ந்த அரசுக்கூட்டங்களுையெல்லாம் யானைக்கூட்டத்தலை  
வன் யானைக்கூட்டத்தலைவர்களைப்பார்ப்பதுபோலப் பார்த்துக்கொண்  
டும் ஜனக்கூட்டங்கள்வற்றாத கடல்போன்ற ராஜக்கூட்டத்தைத் தம்  
ரதகோஷத்தினால் கலக்கிக்கொண்டும் கண்ணபிரான்வந்தார். கிருஷ்  
ணன்வந்ததனால் பாண்டவர்களின்நகரம் ஸு-ரர்யனில்லாதவிடத்தில்  
ஸு-ரர்யன் உதயமானாற்போலவும் காற்றில்லாதவிடத்திற் காற்றடித்  
தாற்போலவும் ஸந்தோஷமடைந்தது.

ராஜரீதியும் தர்மசாஸ்திரமுமதெரிந்தவனும் மனிதர்களின்தரா  
தரம்அறிந்தவனும் மாதுரிபுத்ரனுமான ஸஹதேவன் பிரம்மமணர்களை  
யும் கூத்திரியர்களையும் பூஜிப்பதற்குரியமிக்கப்பட்டிருந்தான். உலகங்க  
ளுக்குஸு-ரர்யனைப்போலத் தம்ஒளியோடுவிளங்கிக்கொண்டயாகபூமி  
யில்பிரவேசிப்பவரும், பலராமருக்குஇனையவரும், ஈசுவரரும், சக்திக  
ளின்சேர்க்கையுள்ளவரும், பிரம்மரிஷியும், அறிந்தோமென்றிருப்ப  
வருக்குக்காணப்படாதவரும், பிரம்மசிஷ்டர்களான வயதில்முதிர்ந்த  
பெரியோர்களுக்கு உய்யும்வழியாகவும் ஸ்தாவராஜங்கமங்களனைத்திற்  
கும்பிறப்பிறப்புக்களுக்கிடமாகவுமிருப்பவரும், அபித்தவரைத்தவற

தவறும், முடிவில்லாதவரும், பகைவர்க்கு முடிவைச் செய்பவரும், மக்குரோதமுதலிய உட்பகைகளின் கூட்டங்களைக் கெடுப்பவரும், ஸ்வாஹற்றிற்கும் பிரபுவும் ஆபத்தில்தவறாமல் அபயம்கொடுப்பவரும், தீர்க்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் இறந்தகாலத்திலுமிருப்பவரும், வாரகாநகரத்தில்வெற்றிபெற்றிருப்பவரும், அளவற்றமஹிமையுள்ள ருமாகிய கிருஷ்ணபகவான்வரக்கண்டு தர்மபுத்ரர் அவருக்குத் தக்க மரியாதை செய்தார். பெருமைசிறுமையென்பவை குணங்களினாலும் நற்றங்களினாலும் ஏற்படுகின்றவையென்றறிந்த தர்மராஜர் பிராம்ம னர்களைப் பூஜித்தபிறகு கண்ணனை ஆராதிக்கக்கருதி இதற்குமுன் மாறும் உட்காராததும் ஸூர்யபைபோலப் பிரகாசிப்பதுபான சிறந்த ஜ்ஞானத்தை லோகநூதனான கிருஷ்ணனுக்கு அளிக்க, கிருஷ்ணபக வான் அதில் உட்கார்த்தார்.

அதன்பிறகு பீஷ்மர் தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, “ராஜாவே! பாரதனே! ராஜாக்களுக்குத் தகுதியின்படி மரியாதை செய்யலாம்; யுதிஷ்டிரனே! ஆசார்யன், ரித்விக்கு, ஸம்பந்தி, ஸ்நாதகன், ஸ்நேஹிதன், ஆசன், இவ்வறுவரும் பூஜைக்குரியவரென்று கூறுகின்றனர். இவர்கள் வந்து ஒருவருஷகாலமிருந்தபின் மரியாதை செய்யவேண்டுமென்று சொல்லுகின்றனர். இவர்கள் நீண்டகாலமாக நமமிடம்வந்திருக்கின்றனர். ராஜாவே! இவர்களில் ஒவ்வொருவருக்கும் தனித்தனியே மரியாதை கொண்டுவரத்தக்கது. முதலில் இவர்களுக்குள் ச்ரேஷ்டனும் சக்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவனுக்கு மரியாதை செய்யவேண்டும்” என்று சொன்னார். அதற்கு யுதிஷ்டிரர், “கௌரவச் ச்ரேஷ்டனே! எவருக்கு முதல் மரியாதை செய்கிறதென்று நீங்கள் நினைக்கிறீர்கள்? பாருக்குச் செய்தால் தகுதியாயிருக்கும்? பிதாமஹனே! அகனை எனக்குச் சொல்லுங்கள்” என்று கேட்டான். உடனே சந்தனுவின்புகாரும் வீரருமான பீஷ்மர் தமது புத்தியில் ஆராய்ந்து புலவிக்குள் கிருஷ்ணபகவான் ஒருவரே யாவராலும் பூஜிக்கத்தக்கவரென்று நினைத்து, “இந்தக்கிருஷ்ணன் கரஹநக்ஷத்திரங்கள் முதலியவற்றுள் ஸூர்யன் போல இங்குள்ள எல்லாரிலும் சூரத்தனத்தினாலும் பலத்தினாலும் மஹிமையினாலும் ஜ்வலிப்பவர்போல விளங்குகிறார். இந்தக்கிருஷ்ணன் வந்தபிறகு இந்தநமதுஸதஸ் ஸூர்யனில் லாதவிடத்தில் ஸூர்யோதயமான போலவும் காற்றில்லாதவிடத்தில் காற்றடித்தாற்போலவும் ஸூரியும் மகிழ்ச்சியும் பெற்றது” என்று சொன்னார். பிறகு பீஷ்மரால் அனுமதிக்கப்பெற்ற வீரனை ஸஹ தேவன் அந்தக்கண்ணப்பிரானுக்கு முறைப்படி உயர்ந்த மரியாதை



## ம ஹா பார த ம்.

பச்செய்தான். பசுவையும் அர்க்கியத்தையும் மதுபர்க்கத்தையும் நஷ்ணனுக்கு ஸஹதேவன்கொடுத்தான்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஸமயத்தில் ஓர் ஆச்சர்யம் நடந்தது. நஷ்ணனுக்கு நடந்த அந்தச் சிறந்தமரியாதையைக்கண்டு கஷத்திரி களனைவரும் ஒருவரையொருவர்பார்த்து அதைத் தங்களுள்ளங்க ள் ஏற்றுக்கொண்டனர். சாஸ்திரப்பிரகாரம் செய்யப்பட்ட அந்தப் ஐயைக் கிருஷ்ணன் பெற்றுக்கொண்டார். கண்ணபிரானுக்கு ந்தப்பூஜைசெய்ததைச் சிசுபாலன் பொறுக்கவில்லை. மஹாபலசாலி ரன் அந்தச்சிசுபாலன், ஸபையில் பீஷ்மரையும் தர்மராஜரையும் இகழ் து கிருஷ்ணனைத் தூஷித்தான். அவர்களுடைய இங்கிதத்தையும் நுத்தையுமுறிந்த ஸஹதேவன் கோபிந்தான். அபிமானமுள்ளவர் ளும் பலசாலிகளுமான அரசர்களுக்கருமுன் ஸஹதேவன் பாதத் தத்தூக்கிக் காண்பித்தபோது ஸஹதேவன் தலையில் பெரும்பூமாரி பாழிந்தது. பிறந்ததுமுதல் யாதவர்களுக்கு விரோதியான சிசு ாலன் சொல்லலானான்.

“கேட்டவன் குற்றமுள்ள கர்ப்பத்தில் பிறந்த அரசன்; மறு மொழிசொன்னவன் நதியின் மகன்; பூஜையைப் பெற்றுக்கொண்ட வன் இடையன்; கொடுத்தவன் குற்றமுள்ள கர்ப்பத்தில் பிறந்தவன். இங்குள்ள ஸபையோரனைவரும் ஊமைபோலிருக்கின்றனர். என்ன சொல்வது!” என்றான். அவன் இவ்வாறு சொல்லி நகைத்து உடனே தர்மராஜாவைநோக்கி, மறுபடியும் பேசலானான். “பாண்டவனே! பூஜைக்குரிய மற்றவர்களிருக்க இடையன் பூஜித்ததே! அவனை எல்லாருக்கும் மேற்பட்டவனாகப் பார்க்கிறாயா? மற்றவர்களைப்பார்க்கவேயில்லையா? நன்பனே! அதிகமாகப் பார்ப்பதும் பாராமலிருப்பதும் இவ்விருண்டும் காரியத்தைக்கெடுப்பவைகள்; இவற்றுள் நீ எதையெடுத்துக்கொண்டாய்?

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(கிருஷ்ணனாகிய யுதிஷ்டிரர் பூஜையெய்தது பிழையென்று கண்டித்துக்

• சிசுபாலன் ஸபையைவிட்டுச் செல்லத்தொடங்கியது.)

ஓ! கௌரவராஜாவே! இவ்விடத்தில் மஹாத்மாக்களான ராஜாக்களிருக்கும்போது இந்தக் கிருஷ்ணகுலத்தோன் அரசர்க்குரிய

1 அன்னிய புருஷஸம்பந்ததாலுண்டான கர்ப்பம்.

2 தாழ்ந்த இடத்திற் செல்வது நதியின் இயற்கை.

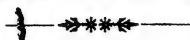
ரியாதையைப் பெறத்தகுந்தவனல்லன். பாண்டவனே ! நீ உன்விரு  
பத்தினால் தேவகிபுத்ரனைப் பூஜித்தது மஹாத்மாக்களான பாண்ட  
யர்களுக்குத்தகுந்த ஒழுங்கமன்று. பாண்டவர்களே ! நீங்கள் சிறு  
யர்கள். தர்மம் துட்பமானது. நீங்கள் அறியீர். இந்தவிஷயத்தில்  
அறிவுகுறைந்தஇந்தப் பீஷ்மர் தவறிநடந்திருக்கிறார். உன்னைப்போ  
ன்றதர்மிஷ்டன் பிறப்பிரியத்திற்காக ஒருகாரியம்செய்யலாமா ? பீஷ்  
மர் உலகத்திலுள்ளபெரியோர்களால் மிகவும்அவமதிக்கப்படுகிறார்.  
அரசனல்லாதகிருஷ்ணன் தகுதியுள்ளராஜாக்களனைவர்களின் நடுவி  
லும் நீங்கள்செய்ததுபோன்றபூசைக்கு எவ்வாறு உரியவன் ? கௌரவ  
ச்சேஷ்டனே ! அல்லது கிருஷ்ணன் பிராயத்திழுந்திருந்தவனென்று  
நினைக்கிறாயா ? ஆகிலும் பெரியவராகிய வஸுதேவரிருக்கையில் அவர்  
மகன் பூசைக்கு எவ்வாறுதகுதியுள்ளவன் ? கிருஷ்ணனும் உன்விருப்  
பத்தையனுஸரித்து ஒப்புக்கொண்டானா ? ஆகிலும் த்ருபதனிருக்கை  
யில் மாதவனைப்பூஜிப்பதெவ்வாறுதகும் ? கௌரவனே ! அல்லது  
கிருஷ்ணனை ஆசாரியனாகினைக்கிறாயா ? அப்படியானால், த்ரோண  
ரிருக்கும்போது வ்ருஷ்ணிகுலத்தோனை நீபூஜித்தது ஏன் ? கௌரவ  
னே ! கிருஷ்ணனை பாகத்தைநடத்திவைக்கும் ரித்விக்கென்றுநினைக்  
கிறாயா ? அங்ஙனமாகில், பெரியவரானவியாஸரிருக்கையில் கிருஷ்  
ணனைஏன்பூஜித்தாய் ? ராஜாவே ! புருஷச்சேஷ்டரும் தாம்நினைத்த  
போது மாணத்துக்குரியவரும் சந்தனுபுதாருமான பீஷ்மரிருக்கை  
யில் நீஏன் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தாய் ? கௌரவராஜாவே ! வீரரும் எல்  
லாச்சாஸ்திரங்களிலும் தேர்தவருமான அச்வத்தாமரிருக்கையில்  
கிருஷ்ணன் உன்னால் பூஜிக்கப்பட்டது எதனாலே ? புருஷர்களில்சிறந்  
தவனும் அரசர்க்காசனுமாகிய துரியோதனனும் பாதவம்சத்தவரு  
க்குஆசாரியரான ந்ருபநுமிருக்க நீ கிருஷ்ணனைப்பூஜித்ததெவ்வகை ?  
கிம்புருஷர்களுக்கு ஆசாரியனான த்ருமனென்னும் கின்னரனையும்  
விட்டு, கிருஷ்ணனைப் பூஜிக்கையே ! பாண்டிவைப்போல யார்க்கும்  
வெல்லமுடிபாதவரும் குணங்களினால்பிரக்யாதிபெற்றவருமாகிய பீஷ்  
மகராஜாவும் ராஜாக்களில்ச்சேஷ்டனானருக்மிபும் ஏகலவ்யனும் மத்ர  
தேசாதிபதியானசல்லியனுமிருக்க நீ கிருஷ்ணனை ஏன்பூஜித்தாய் ?  
பாதனே ! இந்தக்கர்ணன் பாக்காமத்தில் எல்லாராஜாக்களிலும்சிறந்  
தவன் ; மஹாபலசாலி ; நோம்மணரானபாகாமருக்குஅன்புள்ளகிஷ்  
யன். தன்பாக்காமத்தைக்கொண்டேயுத்தத்தில் ராஜாக்களை ஜயித்த  
வன். இந்தக்கர்ணனையும் தாண்டி நீ கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தது எவ்  
வாறு ? கௌரவச்சேஷ்டனே ! கிருஷ்ணன் ரித்விக்குமல்லன் ; ஆசாரி

னுமல்லன்; ராஜாவும்ல்லன்; உன்னுடைய பூஜைக்கப்பெற்றிருக்கிறான். வன்பிரியத்தை நீவிரும்பினதுதவிர வேறுகாரணம்தான்? பார்த்தின! (அல்லது) இந்தக்கிருஷ்ணன் உங்களுக்குப்பூஜையாகவேயிருந்தால் மற்றராஜாக்களை அவமதிப்பதற்காக இங்கேவரவழைத்தாயா? என்ன? நாங்களெல்லோரும் பயத்தினாலாவது பிரயோஜனத்தை நம்பியாவது எங்களைக்கேட்டுக்கொண்டதற்காவது இந்தமஹாத்மாவான தர்மராஜாவுக்குக் கப்பங்கள் கொடுக்கவில்லை. இவர் தர்மதல்பிரவர்த்தித்துப் பூமிக்கு அபிபதியாயிருக்கவிரும்பினதினால் நாங்கள் இவருக்குக் கப்பங்கள் கொடுக்கிறோம். இவர் நம்மை மதிக்கவில்லை. ராஜஸபையில் ராஜலக்ஷணங்கள்பெறாத இந்தக்கிருஷ்ணனை அவர் அர்க்கியம்கொடுத்துப்பூஜித்தது நம்மை அவமதித்ததைத்தவிர வேறுஎன்ன? தர்மபுத்திரருக்குத் தர்மாத்மாவென்னும்புகழ் திடீரென்றுபோய்விட்டது. எந்தத்துராத்மாவானவன் விருஷ்ணிகுலத்திற்குப்பிறந்து, ராஜாவும் மஹாத்மாவுமான ஜாஸந்தனை அனியாயமாகக் கொன்றானோ தர்மந்தவறின அந்தக்கிருஷ்ணனுக்கு இந்தச்சிறந்த பூஜையை எவன்செய்வான்? இப்போது கிருஷ்ணனுக்கு அர்க்கியங்கொடுத்ததனால் தர்மாத்மாவென்னும்பெயர் புதிஷ்டரிடமிருந்து விலகிப்போயிற்று. அசக்தனென்பது வெளியிடப்பட்டது. கிருஷ்ண! பரிதாபப்பட்டதற்கு இந்தக்குந்திபுத்தர்கள் அசக்தர்களாகவும் பயத்தவர்களாகவுமிருந்தால் நீயாவது இந்தப்பூஜை உனக்குத்தகுமாவென்பதை அறிந்திருக்கவேண்டும். ஜனார்த்தன! அசக்தர்களினால் கொடுக்கப்பட்டபூஜையைத் தகுதியற்றதே ஏன் அங்கீகரித்தாய்? யாருமில்லாதவிடத்தில் சிந்திப்போன ஹவிஸை நாய்தின்பதுபோல உனக்குக் கிடைக்கத்தகாதபூஜையை நீகொண்டாடுகிறாய். ஜனார்த்தன! இது ராஜசீரேஷ்டர்களுக்கு அவமானஞ்செய்ததாகாது. உண்மையில் கொளவர்கள் உன்னை ஏமாற்றுகின்றனர்; மதுஸூதன! ஆண்மையில்லாதவன் விவாகஞ்செய்துகொள்வதும் கண்ணில்லாதவன் உருவத்தைப் பார்ப்பதும் எவ்வாறோ அவ்வாறேதான் ராஜாவாயில்லாத உனக்கு ராஜாக்களுக்குரிய மரியாதைசெய்வதாய். ராஜாவானபுதிஷ்டரிடமிருந்து எப்படிப்பட்டவரென்பதையும் பீஷ்மர் எப்படிப்பட்டவரென்பதையும் வாஸுதேவன் எவ்வகையானவனென்பதையும் கண்டோம். இவையெல்லாம் ஒற்றுமையாகவேயிருக்கின்றன” என்றான். சிகபாலன் அவர்களைப்பார்த்து இவ்வாறுசொல்லி உயர்ந்த ஆஸனத்திலிருந்து எழுந்து அப்போதே அரசர்களுடன்கூட அந்தஸ்தினின்று வெளியிற்சென்றான்.

## ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

நாற்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(பீஷ்மர் சிசுபாலன்சொன்னதைக் கண்டித்துக் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்  
தது நியாயுமென்று ஸ்தாபித்தது.)

பின்பு, ராஜாவான யுதிஷ்டிரர் சிசுபாலன்பின் ஓடி ஸமாதானஞ்  
செய்து இனிமையாகப் பேசத்தொடங்கினார். “அரசனே! நீ எவ்  
வகையான பேச்சைப்பேசினையோ அவ்வகையானது நியாயமன்று.  
ராஜாவே! இதில் பாவம் அதிகம். கடுமை பயனற்றது. தர்மம்பெரி  
தென்பதை அரசர் அறியாமலிருத்தல்தகாது. பீஷ்மர் சந்தனுவின்  
புத்ரர். அவரை நீ மரியாதைசெய்வதற்குமாராக அவமதித்தலாகாது.  
உண்ணைவிட வயதில் மிகமுதிர்ந்த அனேகம் அரசர்களை இதோபார்.  
இவர்கள், கிருஷ்ணனுக்குப் பூஜைசெய்ததைப் பொறுத்திருக்கின்ற  
னர். அவர்களைப்போலவே நீயும் பொறுக்கக்கடவாய்; சேதிராஜ  
னே! பீஷ்மர் கிருஷ்ணனுடைய உண்மையை நன்றாக அறிந்தவர்.  
கிருஷ்ணனை, பீஷ்மர் அறிந்திருப்பதுபோல நீயறியாய்” என்றார்.  
அப்போது பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“உலகத்துக்கெல்லாம் மிகப்பெரியவரான கிருஷ்ணன் விஷயத்  
தில் செய்தமரியாதையை ஒப்புக்கொள்ளாத இவனுக்கு நல்வார்த்தை  
சொல்லத்தகாது; இன்சொற்சொல்லத்தகாதவன். யுத்தஞ்செய்கிற  
வர்களிற்சிறந்தவனுன் எந்தக்ஷத்திரியன் மற்றொருக்ஷத்திரியனை யுத்  
தத்தில்ஜயித்து உட்படுத்தினபிறகு அவனைவிட்டுவிடுகிறானே அவன்  
அவனுக்குக் குருவாகிறான். இந்தஸபையிலுள்ள அரசர்களில் கிரு  
ஷ்ணனுடைய பராக்ரமத்தினால் யுத்தத்தில்ஜயிக்கப்படாத அரசன்  
எவனையும் நான் பார்க்கவில்லை. சிறந்தகைகளையுடைய இந்தக்கிருஷ்  
ணன் நமக்குமாத்நிரமே மிகப்பூஜ்யர் அல்லர்; மூன்றுலோகங்களுக்  
கும் பூஜ்யர். க்ஷத்திரியச்சேஷ்டர் அனேகர் கிருஷ்ணனால் யுத்தத்தில்  
ஜயிக்கப்பட்டனரல்லரோ? உலகமெல்லாம் இந்தவிருஷ்ணிகுலத்தோ  
ரிடம் முழுதும் நிலைபெற்றிருக்கிறது. ஆதலால், முதியவர்களிருப்  
பினும் கிருஷ்ணனைப்பூஜிப்போம்; மற்றவரைப்பூஜியோம். சேதிராஜ  
னே! நீ இவ்வாறுசொல்லத்தகாது. இவ்வகையானபுத்தி உனக்கு  
இருக்கலாகாது. ஞானவிருத்தர்களில் அனேகரை நான் அடுத்திருக்  
கிறேன். ராஜாவே! கண்ணனால் முன்னம் காப்பாற்றப்பட்டவரும்  
அவர்மஹிமையையறிந்தவருமான அந்தப்பெரியோர்கூடி ஸ்ரீ கிரு

ணபகவா னுடைய அனுகூலங்களை ஸாதுக்களான அவர்கள்  
 சால்லிக்கொண்டாடுவதை நான்கேட்டிருக்கிறேன். இந்தச்சிறந்த  
 னவானாகிய கிருஷ்ணபகவான் அவதரித்தது முதல் செய்தகாரியங்  
 ளையும் மனிதர்கள் பலமுறை விசேஷமாகச் சொல்லக் கேட்டிருக்கி  
 றன். ஓ! சேதிராஜனே! இந்தப்பூமியில் பிராணிகளுக்கெல்லாம்  
 ஸளக்கியத்தைச் செய்பவரும் ஸாதுக்களால் ஆராதிக்கப்பட்டவரு  
 ன ஜனார்த்தனரை நாம் நமது உறவை முன்னிட்டு எப்படியாவது  
 பண்பெறச் செய்யவேண்டுமென்று அபிமானத்தினால் பூஜித்தோம்  
 லாம். அவருடைய புகழையும் சூரதனத்தையும் ஜயத்தையும் அறி  
 து பூஜையைச் செலுத்துகிறோம். இந்தச்சபையில் மிகச்சிறியவனா  
 றலும் நாம் ஆராய்ந்து பாராதவன் எவனுமில்லை. குணங்களைப் பற்றித்  
 ன விருத்தர்களையும் தாண்டிக் கிருஷ்ணனே முதலில் பூஜிக்கத்தக்  
 வரென்று நாங்கள் நினைக்கிறோம். பிராம்மணர்களுக்குள் அறிவில்  
 குந்தவனும், கூத்தனியர்களுக்குள் பலத்திலிருந்தவனும், வைசி  
 றர்களுக்குள் தனதான்யங்களிலிருந்தவனும் பூஜிப்பன். சூத்திரர்  
 னில் மட்டுமே வயதில் முதிர்ந்தவன் பூஜியன். பிராம்மணர்களுக்  
 நரிய வேதவேதாங்கங்களின் ஞானமும் கூத்தனியர்களுக்குரிய சக்  
 யுமாகிப் இரண்டுகாரணங்களும் இவரைப் பூஜை செய்வதற்குச்  
 சார்தன. கேசவனைத் தவிரச் சிறந்தவன் வேறு யார் இம்மானிட  
 லாகத்திலிருக்கிறான். கொடை, காரியஞ்செய்யும் திறமை, கல்வி,  
 கள்வி, சூரத்தன்ம, நாணம், புகழ், உயர்ந்த புத்தி, வணக்கம்,  
 க்ஷமி, தைரியம், சந்தோஷம் இவையெல்லாம் கிருஷ்ணனிடத்தில  
 வறாமலிருப்பவை. உலகங்களுக்கெல்லாம் சிறந்த ஆசார்யரும் தந்  
 தையும் பெரியவருமாயிருப்பதனால் பூஜைக்குரியவரும் பூஜிக்கப்படு  
 றேவருமான அந்தக்கிருஷ்ணபகவானே இதோ பூஜிக்கிறோம். நீங்க  
 னைவரும் பொறுக்கவேண்டும். ரித்விக்கு, ஆசார்யன், கல்யாணப்  
 ிள்ளை, ஸ்நாதகன், அரசன், நண்பன் ஆகிய எல்லாருமாயிருப்பவர்  
 ருஷ்ணன். ஆதலால், (அந்த) அச்சுதர் பூஜிக்கப்பட்டார். உலகங்க  
 ின் ஸ்ருஷ்டிக்கும் ஸம்ஹாரத்திற்கும் கிருஷ்ணனே காரணம். ஜங்  
 மமும் ஸ்தாவரமுமாகிய இந்த உலகம் கிருஷ்ணனாலேதான் நிலபெற்  
 ரிருக்கிறது. ஸ்ருஷ்டிக்குமுன் ஸட்க்ஷமாயிருந்த பிரகிருதியும்  
 இவரே. அதைப்படைத்த ஆதிபுருஷரும் இவரே. எல்லாவற்றிற்  
 கும் எட்டாவரும் இவரே. \* ஆதலால், அச்சுதர்தாம் பூஜைக்கு  
 மகவும் உரிபவர். புத்தி, மனம், (மூலப்பிரகிருதியின் லீகாரமான) மஹத்  
 என்னும் தத்துவம், வாயு, தேயு, ஜலம், ஆதாயம், பூமி, (அண்ட

ஜம், ஸ்வேதஜம், உத்பிஜ்ஜம், ஜராயுஜம்என்னும்) நால்வகைப்பொருள்கள் இவையனைத்தும் கிருஷ்ணனையே ஆதாரமாகவுடையவை. ஆதித்யன், சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள், நவக்ரஹங்கள், திசைகள், திசைகளின்மூலைகள் இவையனைத்தும் கிருஷ்ணனிடத்தில்தலைபெற்று நிற்பவை. எல்லாருக்கும் ஆத்மாவான ருத்திரபகவானும் என்றுமுள்ள பிரம்மதேவரும் இவரே. அருபியானபொருள், ரூபத்தையெடுத்துக் கொண்டு மானிடவடிவத்துடன் வந்திருக்கிறது. வேதங்களுக்கு<sup>1</sup> முகம் அக்னிஹோத்திரம்; மந்திரங்களுக்குமுகம் காயத்ரி; மனிதர்களுக்குமுகம் அரசன்; நதிகளுக்குமுகம் ஸாகரம்; நக்ஷத்திரங்களுக்குமுகம் சந்திரன்; ஒளிகளுக்குமுகம் ஆதித்யன்; மலைக்குமுகம் மேருமலை; பறவைகளுக்குமுகம் கருடன்; கீழ்மேலாகவும்குறுக்காகவுமுள்ள உலகத்தின் விஸ்தாரம் எவ்வளவோ அவ்வளவிலுமுள்ள தேவலோகமுதலான எல்லா உலகங்களுக்கும் கிருஷ்ணபகவானே முகம். ஆனால் சிறுபிள்ளையான இந்த சசிசபாலன் அபியான். அத்தனால், எங்கும் எக்காலமும் கிருஷ்ணனை இவ்வாறு பேசுகிறான். புத்தியுள்ள எந்த மனிதன் எல்லாவற்றிலும் சிறந்த தர்மத்தைத்தேடிவந்தாலும்கூட அவன் தாமதமாய் நின்று போல இந்த சசேனிராஜன் அபியான். அல்லது முந்திரநவாகளும்கூட சிறுவர்களுமாயுள்ள மஹாத்மாக்களான அரசர்களால் எவன் கிருஷ்ணனைத்தஞ்ஞதவராக நினைப்பாதுவன்? எவன் இவரைப் பூஜிக்கமாட்டான்? அல்லாமலும், இந்தப் பூஜை தவறாகச் செய்யப்பட்டதென்று சிசபாலன் நினைப்பானாகில் குற்றம் நடந்தால் எப்படிச் செய்வது? நியாயமோ அப்படி இவன் செய்யலாம்” என்றார்.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்க்கி.)



(கருஷ்ணபூதையின் பொறுமையும் நவாகர்களை ஸஹதேவன் மறுபடியும் உலகக்காண்பித்து வீரவாதம்செய்தது.)

காங்கேயரால் இவ்வாறு உரைக்கப்பட்ட சிசபாலன் அவர்மீது கோபித்தான். அவன் கோபித்ததைக்கண்டு அப்போது ஸஹதேவன் பேசத்தொடங்கினான்.

“சேனிராஜாவே! இப்போது நடந்ததெல்லாம் நான் புத்தியினால் ஆராய்ந்து நடத்தினது. அதன் உண்மையைக் காரணத்தோடு

ஈ இங்கேசொல்லுகிறேன்; கேள். அரசர்களனைவருக்கும் கிருஷ்ணன் ஒருவரேபெரியவர். வேறுயாருமில்லை. ஆதலால், அவர் எங்கல் பூஜிக்கப்பெற்றார். நீங்களெல்லாரும் ஒப்புக்கொள்ளவேண்டியவர்கள். இந்தராஜாக்களுக்குள் எவன் அதைப்பொறுக்கவில்லையோயன் உடனே சேனைகளோடும் வாஹனங்களோடும் யுத்தத்துக்குப்ப்பட்டும். அவன்தலையில் இதோ \*என்கால்வைக்கப்படுகிறது. \*வாறு பூஜித்தகாரணம் என்னாற்சொல்லப்பட்டது. எனக்கு எவயது மறுமொழிசொல்லட்டும்” என்றான். அதன்மேல் புத்திமான்தம் கௌரவமுள்ளவர்களும் பலசாலிகளுமாயிருந்த ராஜாக்களினவில் அவ்வாறு காலேக்காண்பித்தபோது அவர்களில் யாரும் ஒன்ம்பேசவில்லை. இவ்வாறு ஸஹதேவன் கண்ணைப்பற்றிச்சொன்னாது ஸ்வபாவமாகச் சிவந்திருந்தசிசுபாலன்கண்கள் கோபத்திலு அதிகமாகச்சிவந்தன. அவனுக்குக் கோபமுண்டானதைக்கண்டுரக்தமசாலியானபீஷ்மர் மறுபடியும் அவனுக்குக் கிருஷ்ணனுடையந்தகுணங்கனையேசொன்னார். பேசுகிறவர்களிலும் புத்திமான்களிம் சிறந்தவரான பீஷ்மர் சிசுபாலனையும் ஸபையோரான எல்லாஅரகனையும் கூப்பிட்டு, “ராஜாக்களே! கிருஷ்ணனைக்குறித்து ஸஹதவன்சொன்னது எதுவோ அதுஸரிதான் என்று அறியுங்கள். ன்னமும் அவரைப்பற்றிச்சொல்லுகிறேன்; கேளுங்கள்” என்றார்.

நாற்பத்துமுன்றாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



கிருஷ்ணன்மஹிமையைப்பற்றி யுதிஷ்டிரர்கேட்க, பீஷ்மர் அவநுடையநாராயணநுபத்தையும்உலகஸ்ருஷ்டியைம்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், பீஷ்மர்சொல்லியதைக்கேட்டவுடன், அக்காலதல் யாவார்க்கும் கிருஷ்ணனைத்தெரிவிப்பதற்காகத் திருப்பவும் பீஷ்ணர்க்கேட்கத்தொடங்கினார். “பிதாமஹே! தேவதையும் பகவானாகிய கண்ணபிரானுடையசெய்கைகள் எல்லாவற்றையும் விரிவாகக்கூட்கவிரும்புகிறேன். அவற்றைவிவரித்துச்சொல்லும், பிதாமஹே! ஸ்ரீவாண கிருஷ்ணனுடைய அவதாரங்களைப்பற்றியும் செய்தகாரியங்ளைப்பற்றியும் கிருஷ்ணபகவானிடத்தில் பிரகிருதியானது எவ்வாறுருக்கிறதென்பதைப்பற்றியும் எனக்குச்சொல்லக்கடவீர்” என்றார். அத்ச்ரேஷ்டானஜனமேஜயராஜாவே! யுதிஷ்டிரரால் இவ்வாறுகேட்

கப்பட்டபிஷ்மர் அந்தராஜஸபையில் தேவேந்திரனைப்போலவிளங்கு  
கின்ற கண்ணபிரான்முன்னிலையில் சத்துருக்களைஸம்ஹரித்தவரான  
யுதிஷ்டிராரோக்கி மற்றவர்களைப்பற்றிய கண்ணபிரான்செய்கை  
களைச் சொல்லத்தொடங்கினார். அரசர்க்கரசானஜனமேஜயராஜாவே!  
அறிஞர்களில்சிறந்தவரும் பிறருக்குப் பயத்தைத்தரும்செய்கைகளை  
புடையவருமான அந்தப்பிஷ்மர், தர்மராஜரிடத்திலிருக்கும்அரசர்  
கள்கேட்க எதிரிகளைஜயிப்பவனானசேத்ரிராஜனைப் பெயர்சொல்லி  
அழைத்து, கிருஷ்ணனைப்பற்றிப்பின்வருமாறுசொல்லலானார்.

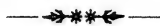
“ ராஜாவே! யுதிஷ்டிரா! எல்லார்க்கும்மேற்பட்ட ஈசுவரு  
டையசெய்கைகளின்முறை யார்க்கும் அறியக்கூடாதது. அதுநிகழ்  
கிறதையும் சென்றதையும்பற்றிச் சொல்லுகிறேன்; கேள். யார்க்கும்  
புலப்படாத பிரபுவானபகவான் இங்கே புலப்படும்வடிவத்தோடுஇரு  
க்கிறார். தம்மாலேயே தாம்நிலைபெற்றிருப்பவரும் பிரம்மதேவருக்  
குத்தந்தையும் அசைவற்றவரும் அளவில்லாதவரும் எப்போதுமிருப்  
பவரும் ஆயிரம்தலைகளும் ஆயிரம்வாய்களும் ஆயிரம்கண்களும் ஆயி  
ரம்கால்களும் ஆயிரம்கைகளும் ஆயிரம்நாமங்களும் ஆயிரம்கிரீடங்  
களுமுள்ளவரும் ஸர்வவ்யாபிபுட ஸர்வஜ்ஞரும் விசுவரூபியும் ஒளி  
யுள்ளவரும் அனேகமந்திரங்களுள்ளவரும் தேவர்களுக்குமுதன்மையு  
மானபகவான் நாராயணன்ஸ்ருஷ்டிக்குமுன் மூலப்ரகிருதியைக் கடந்  
திரந்தார். அந்தப்பிரபுவானநாராயணன் முதலில்அப்புனைப்படைத்  
தார். அதன்பிறகு பகவான் அந்தஜலத்தில் தாமே பிரம்மதேவரைப்  
படைத்தார். நான்முகரானபிரம்மதேவர் மற்றைலோகங்கள்எல்லா  
வற்றையும் தாமேபடைத்தார். ஆதிகாலத்தில் எல்லாலோகங்களின்  
உற்பத்தியும் இவ்வாறுதான். முதலில் பிரளயம்வந்து ஸ்தாவரங்களும்  
ஜங்கமங்களும்அழிந்து ஸ்தாவராஜங்கமங்களடங்கிய உலகங்களும்  
அழிந்து பிரம்மாதிதேவர்களும் லயமாகிப் பஞ்சபூதங்களும்மூழ்கி  
மஹத்தானது பிரகிருதியில் லயமானபோது எல்லாவற்றிற்கும்ஆத்  
மாவும் ஸர்வேசுவரருமான அந்தநாராயணன் ஒருவரேயின்றார். தர்ம  
ராஜாவே! எல்லாத் தேவர்களும் நாராயணனுடையஅங்கங்கள். ராஜா  
வே! மேலுலகம் அவருக்குத்தலை; ஆகாயம் நாபி; பூமி கால்கள்;  
அச்வினீதேவர்கள் செவிகள்; சந்திரனும்ஸூரியனும்கண்கள்; இந்திர  
னும் அக்னியுமாகிய இரண்டுதேவர்களும் அந்தமஹாத்மாவுக்கு  
முகம். மற்றுமுள்ளதேவர்களனைவரும் அம்மஹாத்மாவின் மற்  
றெல்லாஉறுப்புக்களும். தூஷிழையில்கோக்கப்பட்ட மணிகள்போல



ல்லாப்பொருள்களும் அவனையுச்சரித்திருக்கின்றன. மஹாயோகி  
ம் ஸர்வஜ்ஞரும் பரமாத்மாவும் பரப்பிரம்மமுமான நாராயணன்  
ஹாப்ரளயம்முடிந்தபிறகு எல்லாம் தமஸ்என்னப்பட்டமூலப்பிரகிரு  
யில் லயித்திருப்பதைக்கண்டு தாமேதம்மைப் பிரம்மதேவராகஸரு  
டித்தார். பரப்பிரமத்தினிடத்திலேயேபிறந்தவரும் எல்லாப்பிராணி  
ஞக்கும் ஈச்வரரும் குற்றமற்றவருமான அந்தப்பிரம்மதேவர் ஸனத்  
மாரரையும் ருத்திரரையும் தவமேதனமாகக்கொண்ட ஸப்தரிஷி  
ளையும் ஏமூலகங்களையும் ஜனங்களையும் மற்றுமுள்ளஎல்லாவற்றை  
ம் படைத்தார். யுதிஷ்டிரா! அவர்கள் அந்த அந்தக்காலங்களில்  
ந்தஅந்த இடங்களில் பற்பலபொருள்களை உத்பத்திசெய்தனர்.  
ந்தமஹாத்மாக்களிடமிருந்து அழிவில்லாத பிரகிருதியானது பல  
ருவங்களாக உண்டாயிற்று. பாதகனே! அனேககோடிகல்பங்க  
ளும் அனேகம்பிரளயங்களும் வரிசையாகக் கடந்துபோயின. ராஜா  
வ! மன்வந்தரங்களும் தேவயுகங்களும் மனுஷ்யபுகங்களும் பிர  
யங்களும் சக்கரம்போலச் சுழல்கின்றன. உலகம்அண்டத்தும் முகத்  
ல் விஷமுள்ளது. லோகநாதராகிய அந்தப் பகவான்நாராயணன்  
ன்முகக்கடவுளைப் படைத்து எல்லாலோகங்களுக்கும் நன்மைக்கா  
த் திருப்பாற்கடலில்இருக்கிறார். எல்லாலோகங்களுக்கும் ஜனங்  
ளுக்கும் பிரம்மதேவர் பிதாமஹர். ஆகலால், அவருக்கும் பிதா  
னநாராயணன் எல்லாவற்றிற்கும் பிரபிதாமஹராயிருக்கிறார்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்க்கி.)



(மதுகைடவருடைய ஸம்ஹாரத்தைப்பற்றிச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா! யார்க்கும்புலப்படாதவரும் புலப்படத்தக்கதில்ய  
ங்களமூர்த்தியுள்ளவரும் ஸர்வேசுவரருமானபகவானே நாராய  
ணர்களாகிக் கிருஷ்ணனானார். எப்பொழுதுமுள்ளவரும் எல்லாப்பிரா  
ணிகளுக்கும் அந்தர்யாமியமாகிய அந்தப்பகவான் காரியங்களுக்  
குத்தக்கபடி பிரம்மா, இந்திரன், ஸூரியன் தம்மேதவதையெனப் பல  
ருபங்களாக அவதாரமெடுக்கிறார். தேவலோகத்தில் தேவக்கூட்ட  
ங்களுடன்சேர்ந்திருக்கும் அவதாரங்களைச்சொல்வேன். ஆரிரயுக

1 மன்வந்தரம் = தேவயுகங்கள் எழுபத்தொன்று சேர்ந்தது.

2 நாகத்தையே முடிவாகவுடையது.

காலம் தூங்கினபிறகு காரியங்களுக்காகத் தேவர்க்குந்தேவரும் லோகநாதருமானபகவான் அவதரிக்கிறார். தேவருக்குந்தேவரும் லோகநாதரும் அதிதேவரும் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிக்கொப்பான ஒளியுள்ளவருமான பகவான் அனேகஆயிரவருஷங்களுக்குப் பிறகு பிரம்மாவையும் கச்யபரையும் கபிலரையும் பரமேஷ்டியையும் தேவர்களையும் ஸப்தரிஷிகளையும் சங்கரரையும் ஸனத்ருமாரரையும் பிரஜைகளேஸ்ருஷ்டிப்பவராகிய மனுவையும் முதலில்படைத்தார். ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களும் தேவர்களும் அஸுரர்களும் நாகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் அழிந்துபோன பிரளயகாலத்தில் கடல்நடுவிலிருப்பவரும், யாராலும் ஜாதிக்கமுடியாதவரும், யுத்தஞ்செய்யவிரும்பமுள்ளவருமான மதுகைடவரென்னும் அண்ணன்தம்பிகளிருவர் அந்தப்பகவானால் கொல்லப்பட்டனர். அஸுரர்களுக்குமுதன்மையான அவ்விரண்டு மஹாஅஸுரர்களும் ஆதியில் அந்தப்பகவானால் மண்ணைப் பிடித்து, யாராலும் வெல்லப்படாமலிருக்கும்படி வரன்கொடுத்துப் படைக்கப்பட்டனர். அவர்கள் இருவரும் கருங்கடலில்துயின்ற அந்த மஹாத்மாவான விஷ்ணுவின் காதுக்குறம்பியிலிருந்துபிறந்து இரண்டுபெருமலைகளைப்போல நின்றனர். பிரம்மாவினால் நன்றாகவப்பட்ட வாயுதேவதை தானே அவர்களுக்குள்பிரவேசித்தான். அதனால் அந்தப்பெரியஅஸுரர்கள் ஆகாயத்தைமறைத்துக்கொண்டு வளர்த்தனர். காற்றாவாக விருத்தியடைந்த அவ்வஸுரர்களைக்கண்டு பிரம்மதேவர் மெல்லத்தடவினார். அவர்களில் ஒருவனை மிகமிருதுவாகவும் மற்றொருவனைக் கடினமாகவும் உணர்த்தார். ஜலத்தில்பிறந்தவரான பிரம்மதேவர் மிருதுவாயிருந்தவனுக்கு மதுவென்றும் கடினவாயிருந்தவனுக்குக் கைடவென்றும் தாமே அவ்விருவருக்கும் பெயரிட்டார். தர்மராஜாவே! இவ்வாறுபெயரிடப்பட்ட அவ்விரண்டுஅஸுரர்களும் பலத்தினல்கர்வங்கொண்டு திரிந்து ஆகாயமெல்லாம்விபாதிக்கனர். மற்றிலும்அச்சமற்ற அந்தமதுகைடவர்கள் ஆகாயம்முழுவதும் மறைத்து யுத்தஞ்செய்யவிரும்பி எல்லா உலகத்தின் பிரளயாகியசமுத்திரத்தில் திரிந்தனர். அந்த அஸுரர்கள் வருவதைக்கண்டு உலகங்களுக்குக்கர்த்தாவான பிரம்மதேவர் உலகமெங்கும் ஒரேரீராகஇருக்கும் அந்தக்கடலுக்குள்மறைந்தனர். அந்தப்பிரம்மதேவர் பத்மநாபருடைய நாடியிலிருந்துகிளம்பின தாமரைமலரினின்றும் தாமாகவேஜனித்தார். அந்தக்கமலம் செற்றில் உண்டாகாதது. லோககர்த்தாவான பிரம்மதேவர் தாமிருந்தவிடமாகிய அந்தக்கமலத்தைப் பூஜித்தார். அந்தநாராயணனும் நான்

முகனுமாகிபிறுவரும் அனேகம்பதியிரவருடங்கள் ஜலத்துக்குள் அசையாமல்படுத்திருந்தனர். வெகுகாலத்திற்குப்பிறகு பிரம்மாவிருந்தவிடத்திற்கு அந்தமதுகைடவரென்னுந் இரண்டு அஸுரர்களும் வந்தனர். லோகநாதரும் பேரொளியுள்ளயருமான பத்மநாபர் அவர்களைக்கண்டு கோபத்தால் சிவந்தகண்களோடு படுக்கையிலிருந்து எழுந்தார். யுதிஷ்டிரா! மூன்றுலோகங்களும் ஜலமாகிவருந்த அந்தப்பயங்கரமானகருங்கடலில் அந்தப்பத்மநாபருக்கும் அவ்விரண்டு அஸுரர்களுக்கும் பயங்கரமானயுத்தம் உண்டாயிற்று. அந்தக்கடுஞ்சண்டை ஆயிரக்கணக்கானவருஷங்கள் நடந்தது. அந்தயுத்தத்தில் அவ்வஸுரர்கள் சோர்வையடையவில்லை. யுத்தத்தில் அடங்காத கொழுப்புள்ள அவ்வஸுரர்களிருவரும் நெடுங்காலமானபிறகு ஸமர்த்தரான நாராயணனைப்பார்த்து மனத்தில்ஸந்தோஷத்துடன், “ஐயா! உம்முடையயுத்தத்தினால் நாங்கள் மகிழ்ந்தோம். நீர்எங்களுக்குச்சிறந்த நமனாயிருக்கிறீர். ஜலத்தினால் நனைக்கப்படாதஇடத்தில் எங்களைக் கொல்லும். தேவசர்வேஷ்டரே! உம்மால்கொல்லப்பட்டநாங்கள் உமக்குப்புத்திரர்களாகக்கடவோம். எவன் எங்களை யுத்தத்தில்ஜயிப்பனோ அவனுக்குப் பிள்ளைகளாகும்படி நாங்கள் கட்டளையிடப்பட்டிருக்கிறோம்” என்றுகூறினர். ஈசுவரானநாராயணன் அவர்கள்சொன்னதைக்கேட்டவுடன் நகைத்துக்கொண்டே யுத்தத்தில் மதுகைடவர் என்னும் அந்தஇரண்டு அஸுரர்களையும் தாதுஇருபுஜங்களாலும் துடைகளாலும் கசக்கி வதஞ்செய்தார். கொல்லப்பட்டுத் தண்ணீரில்கரைக்கப்பட்ட அவ்விரண்டுதேகங்களும் ஒன்றாகப்போயின. ஜலத்தின்அலைகளினால் அடிக்கப்பட்ட அந்தஅஸுரர் தேகங்களிலிருந்து கொழுப்பு வெளிப்பட்டது. அந்தஜலம் அவ்விருவர் கொழுப்பினாலும் வியாபிக்கப்பட்டுமறைந்தது. பகவானுகியநாராயணன் பிறகு பலவகைப்பிரானிகளைப்படைத்தார். தர்மராஜாவே! பூமி முழுதும் அவ்வஸுரர்களின் கொழுப்பினால் மூடப்பட்டதனால் அப்போதுமுதல்<sup>1</sup> மேதினினின்று சொல்லப்படுகிறது. பத்மநாபருடைய பிரபாவத்தினால் பூமியானது மனிதர்களுக்குச் சாசவதமானஇடமாகச் செய்யப்பட்டது.

<sup>1</sup> மேதஸ்என்னும் கொழுப்பையுடையது.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.  
அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



கௌரவச் சேஷ்டனே! அனேகமாபிரம் அவதாரங்கள் நடந்திருக்கின்றன. கூடியவரையில் அவற்றைக்குறித்துச் சொல்லுவேன்; கேள்.

ஆதிகாலத்தில் கடல்ரீர்துயின்ற பத்மநாபருடைய எந்தத் தேகத்தின் நாபிகமலத்தில் தேவர்களும் ரிஷிக்கூட்டங்களும் பிறந்தனரோ அந்த அவதாரம் 'பௌஷ்கரிகம்' என்று கூறப்படுகிறது. மந்திரங்களும் பிராம்மணங்களுமாகிய வேதங்கள் உருக்கொண்டதாகிய பகவானுடையவாகாவதாரம் புராணங்களில் சொல்லப்பட்டிருப்பது செவிகளுக்கின்பமாக இருக்கிறது. அப்போது தேவர்களுக்கெல்லாம் ச்ரேஷ்டரும் பெருந்தவமுள்ளவரும் மாயைக்குமேற்பட்டவரும் மஹிமைபொருந்தியவரும் தர்மமும் ஸத்தியமும் உருக்கொண்டவரும் திருமகளைவிட்டு அகலாதவரும் தமதுசரித்திரத்தினாலும் பராக்ரமத்தினாலும் பூஜிக்கப்பெற்றவருமான விஷ்ணு நான்கு வேதங்களே நாலு கால்களும், யூபஸ்தம்பமே கோர்ப்பல்லும், யாகங்களே பற்களும், சயனம் என்னப்பட்ட அக்னியின் மேடையே முகமும், அக்னியே நாவும், தர்ப்பங்களே ரோமங்களும், பிரம்மா என்னும் நித்திக்கே தலையும், இரவுபகல்கள் கண்களும், வேதம் அங்கமும், ஸ்வரங்கள் அணிகளும், நெய்<sup>1</sup> நாகியும், நெய் எடுக்கும் பாத்திரமான சுருவமே அடிமூக்கும், ஸாமவேதகோஷமே ஒலியுமாக விளங்கும் வராகரூபத்தையெடுத்து மலைகளும் செடிகளும் காடுகளும் அடங்கிய பூமியை ஜலத்திலிருந்து தூக்கினார். வெளிப்பொருள்களாகிய ஜடங்களுக்கும் உட்பொருள்களாகிய ஜீவன்களுக்கும் ஆத்மாவும், காண்பதற்கினியவரும், சிறந்த ஒளியுள்ளவரும், யோகியும், முதன்மையான சாஸ்திரங்களே உருக்கொண்டவரும், எல்லாவற்றிற்கும் மேற்பட்டவரும், நிலைதவருதவருமான அந்தவராகமூர்த்திக்கு, பிராயச்சித்தமே முகமும், யாகப்பசுவாகிய ஆடே முழுங்கால்களும், தர்மமே உருவமும், 3 உத்காதாவென்பவன் செய்யும் ஸாமகானத்தோடு கூடிய ஹோமமே ஆண்குறியும், பசுக்களும் ஸோமலதையுமே பீஜங்களும், மந்திரங்களே எலும்புகளும், யாகவேதிகையே தோள்களும், நெய் ம்மணமே தேகவாஸனையும், ஹவ்ய

<sup>1</sup> புஷ்கரம் என்னும் கமலத்திலிருந்து உலகத்தைப் படைத்துப் பற்றி அந்த அவதாரத்துக்கு 'பௌஷ்கரிகம்' என்று பெயர்.

<sup>2</sup> துகரும்புலன்.

<sup>3</sup> யாகத்தின் ஒரு ரித்விக்கு.

மும்கவ்யமுமே மலமுத்திரங்களும், பிராக்வம்சமென்னும் யாகசாலையின்முன்பாகமே தேகத்தின்முன்பாகமும், யாகதீக்ஷைகளேபலமும் தக்ஷிணையே மனமுமாயிருந்தன. மேலும் உபாகர்மமென்னும் அத்தியயன ஆரம்பமே அழகியஉதும், ப்ரவர்ட்யம்என்னும்பாகாங்கமான கிரியையே அலங்காரமானசுழியும், யஜ்ஞசாலையே தனக்குத்துணையானபத்தியும், (சொறிவதற்குள்ள) ரத்னமயமானகொம்பே உயரமான கொம்புமாகஇருந்தன. என்றமழியாத ஈச்வரான விஷ்ணுவானவர் இவ்வாறு யஜ்ஞவராஹராகி ஸமுத்திரத்தில்அழுந்தி, குன்றுகளும் செடிகளும் காடுகளும்அடங்கிய பூமிமுழுதையும் தூக்கினார். அந்தத்தண்ணீரில் முழுக்கிப்போன தமதுதேவியானபூமியை மார்க்கண்டேயர்பார்த்திருக்கையில் கொம்பினுஸ்தூக்கினார். தேவர்க்கும்ஈச்வரரும் ஆயிரத்தலைகளுள்ளவருமாகியபிரபு உலகங்களின்நன்மையைக் கருதித் தம்கொம்பினுல் பூமியைத்தூக்கி நிலைநிறுத்தினார். கடலை ஆடையாகஉடுத்தவனும் பூஜிக்கத்தக்கவளுமான பூமிதேவி நடந்ததும் நடக்கின்றதும் இனிநடப்பதுமான எல்லாவற்றிற்கும் அந்தர்யாமியான யஜ்ஞவராகரால் இவ்வாறுஎடுக்கப்பட்டாள். தேவர்க்கும்தேவரானவிஷ்ணுவினுல் தானவர்கள்அனைவரும் கொல்லப்பட்டார்கள். இவ்வாறு வராகாவதாரத்தைப்பற்றிச் சொன்னேன். இனிச்சிங்கவடிவமெடுத்து ஹிரணியகசிபுவைக்கொன்ற நாஸிம்பாவதாரத்தைக்கேள்.

நாற்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தேரடர்க்சி.)



(நரஸிம்மாவதாரம்.)

தர்மராஜாவே! மிகுந்தபலசாலியும் பலத்தினுல்கர்வமடைந்தவனும் தேவர்களுக்குப்பகைவனும் மூன்றுலோகங்களுக்கும் முன்னிப்போன்றவனும் அஸூரர்களுக்குமுலபுருஷனும் பாக்காமத்தில்ஒப்பற்றவனுமான ஹிரணியகசிபுவென்னும் அஸூரராஜன் ஒருவனிருந்தான். ராஜாவே! அவன் கடலுக்குள்பிரவேசித்துப் பதினோயிரத்துயிர்த்துவருஷகாலம் சிறந்தவனுஞ்செய்தான். அவன் மௌனவரத்தைவழித்து அனுஷ்டானத்திலும் உபவாஸத்திலும் உறுதியாக அசைவற்றிருந்தான். குற்றமற்றவனே! அவன் மனத்தையும்பீம்புலன்களையும்அடக்கிப் பிரம்மசரியவிரதத்துடன் செய்ததவத்தினாலும்

நியமத்தினாலும் பிரம்மதேவர் அவன்மீது ஸந்தோஷமடைந்தார். ராஜாவே! அப்போது, தாமே உண்டானவரும், ஜங்கமங்களுக்கும் ஸ்தாவரங்களுக்கும் தந்தையும், பிரம்மஜ்ஞானிகளிற் சிறந்தவரும், மஹிமையும் வீசுவரியமும் பொருந்தினவரும், ஸுபிரயணைப்போலப் பிரகாசிப்பதும் ஹம்ஸங்கள் கட்டின துமாகிய விமானத்திலேறினவரு மான பிரம்மதேவர் ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும் ஸாத்யர்களும் மருத்துக்களும் ருத்திரர்களும் விசுவர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் கின்னர்களும் மாகிய தேவர்களாலும் திசைகளாலும் திசைக் கோணங்களாலும் நதிகளாலும் கடல்களாலும் நக்ஷத்திரங்களாலும் முகூர்த்தங்களாலும் ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்கும் மற்றக்கிரஹங்களாலும் தவத்திற் சிறந்த தேவரிஷிகளாலும் ஸித்தர்களாலும் ஸப்தரிஷிகளாலும் மிக்க புண்ணியவான்களான ராஜரிஷிகளாலும் கந்தர்வர்களாலும் அப்ஸரஸின் கூட்டங்களாலும் மற்றுமுள்ள எல்லாத் தேவர்களாலும் சூழப்பட்டவராக அந்த அஸுரனிடம் தாமே வந்து, “நற்றவமுள்ளவனே! பக்தியுள்ள உனது இந்தத்தவத்தினால் நான் ஸந்தோஷமடைந்தேன். வரம்கேள். உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். நீ நினைத்தபயனையடைவாய்” என்று சொன்னார். அதனைக்கேட்ட ஹிரணியகசிபு, “தேவசந்தேஷ்டே! தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், நாகர்கள், ராக்ஷஸர்கள், மனிதர்கள், பிசாசர்கள் இவர்களையாரும் என்னைக் கொல்லவல்லராகாமலிருக்கவேண்டும். உலகங்களுக்கெல்லாம் கந்தாவே! சிறந்தவமுள்ள ரிஷிகளும் கோபித்து என்மேலிடும் சாபங்கள் பயன்படாமலிருக்கக்கடவன. ஆயுதத்தினாலும் அஸ்தரத்தினாலும் மலையினாலும் மாத்தினாலும் உலர்த்தினாலும் சுரமுள்ளதனாலும் மற்றொன்றினாலும் என்னைவதஞ்செய்யக் கூடாமலிருக்கவேண்டும். பிதாமஹரே! ஆகாயத்திலும் பூமியிலும் இரவிலும் பகலிலும் உள்ளேயும் வெளியிலேயும் எனக்கு வதம்கேரிடாமலிருக்கவேண்டும். 1 பசுக்களாலும் 2 மிருகங்களாலும் பறவைகளாலும் ஊர்வனவற்றாலும் எனக்கு மாண்பு வராமலிருக்கவேண்டும். இந்தவரந்தான் நான் விரும்புவது. தேவர்க்குந்தேவரே! நீங்கள் கொடுக்கிறதாயிருந்தால் நான் இந்த வரங்களைக்கேட்கிறேன்” என்று சொன்னான். “அப்பா! மேலானவையும் புதுமையானவையுமான இந்தவரங்களை உனக்கு நான் கொடுத்தேன். நீ விரும்பினவாங்களெல்லாவற்றையும் நிச்சயமாகப் பெறுவாய்” என்று சொல்லி, அந்தப் பகவானை பிரம்மதேவர் ஆகாய மார்க்கமாகவே சென்று பிரம்மரிஷிகளின் கூட்டங்களினால் பூஜிக்கப்

பட்டவராகப் பிரம்மலோகத்தில்விளங்கினார். அவர் வரம்கொடுத்ததைக்கேட்டவுடன் தேவர்களும் நாகர்களும் கந்தர்வர்களும் முனிவர்களும் பிரம்மாவின்மிடம்சென்று, “பகவானே! இந்தவரத்தினால் அந்தஅஸுரன் எங்களைப்பிடிப்பான். பகவானே! அதனால்தயை செய்து அவனைவதஞ்செய்வதற்கு உபாயத்தைஆலோசிக்கக்கடவீர்” என்றனர். உலகங்களுக்குஅனுக்லமான் அவர்களுடையசொல்லைக்கேட்டு மஹிமைபொருந்தியபிரம்மதேவர் தேவக்கூட்டங்களனைவரையும்பார்த்து, “தேவர்களே! அவன்செய்த தவத்தின்பயனை அவன் பெற்றேவென்றியது அவசியந்தான். தவப்பயன்முடியும்போது பகவானாவின்ஷ்ணு அவனை வதஞ்செய்வார்” என்றுசொன்னார். இவ்வாறு அவன் வதத்தைப்பற்றிப் பிரம்மதேவர்கொன்னதைக் கேட்டபின் அந்தத்தேவர்களனைவரும் ஸந்தோஷத்துடன் தந்தம்இவ்யலோகங்களுக்குச் சென்றனர். வரம்கிடைத்தவுடனே அந்தவரத்தினல்கர்வங்கொண்ட ஹிரணியகசிபுவென்னும்அஸுரன் அந்தஜனங்களெல்லாரையும் துன்பப்படுத்தினான். அந்தஅஸுரராஜன்<sup>1</sup> அஸுரக்கூட்டங்களினால் சூழப்பட்டு ராஜ்யாதிபத்தியஞ்செய்தான். லோகாலோகம்என்னப்பட்ட சக்கரவாளபர்வத்திற்கு உட்பட்ட எழுதிவுகளையும் தன்பலத்தினால் உட்படுத்தினான். தேவலோகத்திற்குரியபோகங்களைல்லாவற்றையும் இவ்வுலகத்தில் அவன் பூர்ணமாகஅடைந்தான். தானவனாகிய அந்தஅஸுரராஜன் மூன்றுலோகங்களிலுமூன் ன தேவர்களைவென்று மூன்றுலோகங்களையும் தன்வசப்படுத்தி ஸவர்க்கத்தில் வாஸஞ்செய்தான். வரத்தினால்உதங்கொண்ட அந்தமஹாபலசாலியானஅஸுரன் தேவலோகத்தில்வாஸஞ்செய்து எல்லாஉலகங்களையும்ஜயித்து, ‘இந்திரன், சந்திரன், அக்னி, வாசு, ஸூரியன், ஜலம், ஆகாயம், நக்ஷத்திரங்கள், பத்துத்திசைகள், அஹம், கோபம், காமம், குரோதம், வருணன், வஸுக்கள், அரியமன், யக்ஷர்களுக்கும்கின்னர்களுக்கும் ராஜாவும், தனங்களுக்கு அதிபதியுமானகுபேரன் ஆகிய இவர்கள்எல்லோருமாக ‘நானேஇருப்பேன்’ என்றுசொல்லி அப்படியே பலவந்தமாக அவர்களுடையஇடங்களை ஆக்ரமித்து அவர்கள் அதிகாரங்களையும் எடுத்துக்கொண்டான். தேவசேஷ்டர்களாலும் கின்னரசேஷ்டர்களாலும் உயர்ந்தயாகங்கள்செய்து பூஜிக்கப்படவேண்டியவனானான். அவன் நாகத்திலிருப்பவர்களைக் கொண்டுவந்து ஸவர்க்கத்திலிருக்கச்செய்தான். பலசாலியான அந்தஅஸுரராஜன் இவ்வாறானகாரியங்களைச் செய்தபிறகு ரிஷியாசாமங்களில் மஹானு

<sup>1</sup> த்வாதசாதித்யர்களில்ஒருவன்.

பாவர்களும், ச்லாக்கியமான தவமுள்ளவர்களும், ஸத்தியமும் தர்ம முந்தவறுதவர்களும், ஜிதேந்திரியர்களுமான முனிவர்களைப் பீடித் தான். அஸுரர்களை யாகங்களின் ஹவிர்ப்பாகங்களுக்கு உரியவர்க ளாகவும் தேவர்களை யாகஞ்செய்ப்பவர்களாகவும் செய்தான். தேவர் கள் போன இடங்களெல்லாம் அவனும் போய்க்கொண்டிருந்தான். தேவர்களின் ஸ்தானங்களை ஆக்ரமித்து அரசுபுரிந்தான். இவ்வாறு அந்தத்துராத்மாவுக்கு ஐந்துகோடியே எழுபதினுயிரத்து அறுபத் தொருவருஷங்கள் சென்றன. அவ்வளவு வருஷகாலமும் அந்த அஸுரராஜன் எல்லாச்சகங்களோடும் ஐச்வரியத்தையடைந்திருந் தான். அதிகபலசாலியான அந்த அஸுரராஜானினால் மிகத்துன்புறுத் தப்பட்ட அந்தத்தேவர்கள் சிவனையும் இந்திரனையும் முன்னிட்டுக் கொண்டு பிரம்மலோகம்சென்றனர். பிரம்மதேவரையடைந்து வ்ய ஸீனப்பட்டுக் கைகூப்பி, “பகவானே! சென்றதற்கும் வருவதற்கும் ஈசுவாரே! இங்கேவந்திருக்கும் எங்களைக் காப்பாற்றக்கடவீர். எங் ளுக்கு இப்போது அல்லும்பகலும் கொடிய அஸுரன்பயமே இருக் கிறது. பகவானே! நீர் சுயமாக உண்டானவர்; எல்லா அஸுரர்களை யும் ஆதியில் உண்டுபண்ணினவர்; எவ்வாவற்றிற்கும் ஈசுவர்; ஹவ் யங்களையும் கவ்யங்களையும் படைத்தவர்; பாருக்கும் புலப்படாத மூலபுருஷர்; அழிவில்லாதவர்” என்றுசொன்னார்கள். அதைக்கேட் டுப், பிரம்மதேவர் “தேவர்களே! கேளுங்கள். இந்த ஆபத்து இப் படிநேருமென்று என்னாலும் அறிபமுடியவில்லை. <sup>1</sup>புருஷரும் <sup>2</sup>விசுவ ரூபரும் பேரொளிபொருந்தினவரும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் அறிய வும் சிந்திக்கவும் கூடாதவரும் பிரபுவும் அழிவில்லாதவருமான நான் நாராயணர்தாம் இந்தவ்யஸனகாலத்தில் எனக்கும் உங்களுக்கும் முக் கியமான் ஆதாம். நாராயணன் அவ்யக்தம் என்று சொல்லப்பட்ட மூலப்பிராகிருதிக்கும் மேற்பட்டவர். நான் அந்த அவ்யக்தத்திலிரு ந்து பிறந்தவன். ஜனங்கள், லோகங்கள், தேவர்கள், அஸுரர்கள் எல்லாரும் என்விடம்பிறந்தவர்கள். தேவர்களே! உங்களுக்கு நான் எவ்வாறே அவ்வாறே எனக்கு நாராயணன்; எல்லாருக்கும் நான் பிதாமகன். அந்தவிஷ்ணு எல்லாருக்கும் பிரபிதாமகர். அந்தவிஷ்ணு அவ்வஸுரனைக் கொல்வது நிண்ணம். அவருக்கு முடியாதது ஒன்று மில்லை. ஆதலால், விரைவாக அவரிடம்செல்லுங்கள்” என்று சொன் னார். பாதசுரோஷ்டனான யுதிஷ்டிரா! பிதாமஹர் சொன்னதைக் கேட்டவுடன் அந்தத்தேவர்களனைவரும் பிரம்மதேவருடன் கூடவே



“அமரர்களே! பயத்தைவிடுங்கள். உங்களுக்கு நான் அபயம் தருகிறேன். தேவர்களே! அதேஸ்வர்க்கத்தைத் திரும்பவும் சிக்கிரத்தில் பெறுவீர்கள். வரம்பெற்றதனால் கர்வமடைந்தவனும் இந்திராதிதேவர்களால் வதஞ்செய்யபுழயாதவனும் அஸுராஜாவுமான அந்தஹிஸ்யனை அவனிநங்களுடன் நான் இதோ கொல்லுகிறேன்” என்றார். அதுகேட்ட பிரம்மா, “பகவானே! தேவர்க்கும் தேவரானவர்களுக்கும் சசுவரரே! இந்தத்தேவர்கள் மிகவருந்தியிருக்கின்றனர். ஆதலால், அந்த அஸுராஜனைச் சிக்கிரத்தில் கொல்லு வீராக; அவனைக்கொல்ல இதுகாலம்; தாமதம்செய்யலாகாது; வரம்பெற்றுக் கர்வங்கொண்ட அஸுரனை அவன் இனத்தாருடன் நீர்கொல்லும்” என்றுசொல்ல, விஷ்ணு, “அவ்வஸுரனைத் துரிதமாகவே அழித்துவிடுவேன். ஆதலால், தேவர்களும் நீரும் உங்கள் உலகங்களுக்குச் செல்லுங்கள்” என்று மறுமொழிகூறினர். ராஜாவே! இவ்வாறுசொல்லித் தேவர்களை அனுப்பினறேகு, சசுவரரும் பகவானுமான அந்தமஹாவிஷ்ணு, பாதிஉடம்பு மனிதவடிவமாகவுடர். பாதி உடம்பு சிங்கவடிவமாகவுமுள்ள நானிம்மாநுபர்வதித்துப் பயங்கரமானாபுமம் பேரொளியுமுள்ளவாகக் கையினுல்கையப்பிசைந்து வாயைத்திறந்துகொண்டு நமனைப்போல ஹிரண்யகசிபுவினிடம் போனார். மிகுந்தபலமுள்ள நானிம்மாநுபத்தோடுவந்த அந்தமஹாவிஷ்ணு வைக்கண்டு, அவ்வஸுரர்கள் மிக்கக்கொபித்து ஆபுதவரவங்களை

அவர்மேல் வர்ஷித்தனர். அவர்களால்விடப்பட்ட ஆயுதங்களெல்லா வற்றையும் ஹரியானவர் விழுங்கிவிட்டார். யுத்தத்துக்குவந்த அனேக மாயிரம் அஸுரர்களைக்கொன்றார். கோபங்கொண்ட மஹாபலசாலிக ளான அவ்வஸுரர்களைவரையும்கொன்றபிறகு மிக்ககோபத்துடன் பலத்தினால் கர்வங்கொண்ட ஹிரண்யனை எதிர்த்தோடினார். இருண்ட மேகதிறமுள்ளவரும் நீருண்டமேகம்போலக்கர்ஜிப்பவரும் மேகத் தின்மின்னலைப்போலப் பிரகாசிக்கும்ஒளியுள்ளவரும் மேகம்போல வேகமுள்ளவரும் சிறந்த சக்தியுள்ளவருநாயக அந்தப்பகவான், அதிகபலமும் கொழுப்புமுள்ளவனும் கொழுக்கபுலிபோன்றபராக் ரமமுள்ளவனும் கர்ஷித்த அஸுரக்கூட்டங்களினால் காப்பாற்றப்பட்ட வனுமாகிய அந்தஹிரண்யகசிபுவென்னும் அஸுரனுடன் நகங்களா லும் பற்களாலும் யுத்தஞ்செய்து ஸந்தியாகாலத்தில் வீட்டுத்தலை வாரியில் அந்தஹிரண்யனைத் தாதுதுடைமேல்வைத்துக்கொண்டு விரைவாக நகங்களால் நிழித்தார். சிறந்தபலமும் பாக்ரமமுமுள்ள வனும் வாம்பெற்றதனால் கர்ஷித்தவனுமாகிய அந்த அஸுரச் சேஷன்னைத் தேவச சேஷன் ஹிரண்யகசிபுவை தம்பாக்காததினால் கொன்றார். மஹா மஹிமையுள்ளபகவான் ஹிரண்யகசிபுவையும் மற்றுமுள்ள அஸுரர்கள அனைவரையும் கொன்று தேவர்களுக்கும் மனதர்களுக் கும் சன்மையைச்செய்து பூமியில் தாராததைக்கீழ்த்து நிஸ்தேஷ மடைந்தார். பான் பிபுத்திரனை 'இந்தரவிம்மாவதாரம்' என்னால் உனக்குச் சொல்லப்பட்டது. மஹாத்மாவான விஷ்ணுவின் வாமனாவ தாரத்தைப்பற்றியும்கேள்.

நாற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

க்காஹரபரவம். (தொடர்க்கி.)

— — — — —

(வாமனாவதாரம்)

நாராயணனே! முன்னொருநிதோயுதத்தில் சூனம் பலத்தில் ஓடபற்றவனுமாய் ஹிரண்யமுள்ளவனும் விசோசனன் மைந்தனுமான பவியன்னும் அஸுரராஜன் ஒருவனிருந்தான். மஹாராஜாவே! அந்தக்காலத்தில் அந்தப்பலியானவன் தன்பாக்காத்தினால் இரத்திரனை ஜயிப்பதற்காக அஸுரக்கூட்டங்களினால் சூழப்பட்டவனாக இந்திர லோகம்சேர்ந்தான். அந்தக்காலத்தில் அந்தப்பலியினால் அச்சமுறச் செய்யப்பட்ட இந்திராதிதேவர்கள் அனைவரும்சேர்ந்து பிரம்மாவை

முன்னிட்டுக்கொண்டு திருப்பாற்கடலுக்குச்சென்று ஈசுவரரானநாராயணனைத் துதிசெய்தனர். அப்போது அந்தஹரியானவர் அந்தத் தேவர்களுக்குத் தம்தரிசனத்தைக்கொடுத்தார். அந்தப்பிரபுவுக்குத் தேவர்களின்மேலுள்ளகருணையினால் அத்தியயினிடம் ஜனனமேர்ந்ததாகச் சொல்லப்படுகிறது. இந்தக் கண்ணிரான் அத்தியயின்புத்திரராகவும்பிறந்து விஷ்ணுவென்று கயாதிபெற்று இந்திரனுக்கு இளையஸஹோதரராயிருந்தார். அதேகாலத்தில் பலத்திலும் பராக்ரமத்திலும்சிறந்த அந்தஅஸுரனுனபலி யாகங்களில்சிறந்த அச்வமேதத்தைச் செய்யத்தொடங்கினான். யுதிஷ்டிரா! அஸுரராஜாவின் அந்தயஜ்ஞம் நடந்துகொண்டிருக்கையில் அந்தவிஷ்ணு பிராம்மணவேஷத்தால்மறைந்து க்ஷௌரம்செய்துகொண்டு குடுமியுடன் யஜ்ஞோபவீதத்தையும் கிருஷ்ணஜினத்தையும்தரித்துப் பலாசதண்டத்தைப்பிடித்து ஆச்சரியமானகாட்சியுள்ள குள்ளமானபிரம்மசாரியாகப் பலியின்பாகசாலையில் தக்ஷிணைகொடுக்குமகாலத்தில் புழுந்து, “எனக்கு இவ்விடத்திலேயே மூன்றுஅடி நிலத்தைத் தக்ஷிணையாகக் கொடு” என்றும், “மூன்றடிமாத்திரமே கொடுக்கவேண்டும்” என்றும் அஸுரராஜாவானபலியினிடம் யாசித்தார். அவன் அந்தவிஷ்ணுவுக்கு ‘அப்படியேஆகட்டும்’ என்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்து உடனேகொடுத்தான். விஷ்ணுவானவர் அவனிடம் பூமியைப்பெற்றுக் கொண்டவுடன் மிகவும்வளர்ந்தார். ராஜாவே! சிறுகுழந்தையாயிருந்த அந்தவிஷ்ணுவானவர் அவனைஜயித்து புனர்அயுகளாலேயே மேலுலகம் இடையிலுள்ள ஆகாயம் இவையெல்லாவற்றையும் வசப்படுத்தினார். முன்னர் மஹாபலசாலியான பலியினுடையயாகத்தில் யாராலும் அசைக்கமுடியாத அந்தஅஸுரசேஷ்டர்கள் அநிகபலசாலியான விஷ்ணுவினால் கலக்கப்பட்டனர்.

பரதவம்சத்தரசே! பலவிதமானமுகங்களும் பற்பலவேஷங்களும் பற்பலஆபுதங்களும் பலவகைப்புஷ்பங்களும் சாந்துகளுமுடையவரும் பெரியதேகங்களுடையவரும் பயங்கரமான விப்பிரசித்திமுதலான அஸுரத்தலைவர்கள் கோடித்து எல்லாச்சேனைகளையும் கூட்டிக்கொண்டு பராக்ரமத்தினால் ஜ்வலிப்பவர்போலத் தங்கள் ஆயுதங்களையெடுத்து அங்கே அடிஅளக்கும்பகவானிடம் ஒடிவந்தனர். அந்தப்பகவான் மிக்கபயங்கரமான உருவமெடுத்து உள்ளங்கால்உள்ளங்கைகளினாலேயே அவ்வஸுரர்களைவரையும் மாத்தனஞ்செய்து உடனே பூமியைவாங்கிக்கொண்டார். எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆத்மாவான அந்தப்பகவான் மேலுலகத்தையும் ஆகாயத்தையும் வ்யாபித்

துப் பிறகு தாமிருக்குமிடமான ஸூர்யனிருக்குமிடத்திலிருந்து தம்ஒளியினால் ஆகித்யனைமிஞ்சிப் பிரகாசித்தார். நீண்டகைகளையுடையவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமாகிய அந்தப்பகவான் எல்லாத்திசைகளையும் மூலைகளையும் எல்லாவோகங்களையும் பிரகாசப்படுத்தினார். அவர் பூமியையளக்குங்காலத்தில் சந்திரனும் ஸூர்யனும் ஸ்தனங்களின் ஸ்தானங்களில் இருந்தனர்; திரும்பவும் விருத்தியாகும்போது அவருக்கு நாபிஸ்தானத்தில் இருந்தனர். அதற்குமேல் விருத்தியாகும்போது அவர்கள் முழங்கால்களிலிருந்தனர். அளவில் லாதமஹிமையுள்ள விஷ்ணுவைப்பற்றிப் பிராம்மணர்கள் இவ்வாறு உரைக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரா! அதன்பிறகு அவர் காலேத்துக்கினதனால் அண்டம்பிளந்தது. அந்தப்பிளப்பின்வழியாய் அவருடைய பாதத்திலிருந்து ஒருநதி பெருகிச்சமுத்திரத்தில்போய்விழுந்தது. கடலொடுகலந்த அந்தநதியானது பரிசுத்தமானநதியாயிற்று. அந்தப்பகவான் அஸுரத்தலைவர்களைக்கொண்டு அஸுரர்களுடைய ஐசுவரியத்தையும் மூன்றுலோகங்களையும் பூமியனைத்தையும் எடுத்துக் கொண்டார். நமசி, சம்பரன், உயர்த்தமனமுள்ளபிரஹ்மாதர் ஆகிய இந்த அஸுரர்களைமட்டும் மனைவிமக்களுடன் பாதாளலோகத்தில் தலைபெறச்செய்தார். ராஜாவே! எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆத்மாவான ஹரியானவர் தம் தம் குணங்களோடு கூடிய ஐந்துபூதங்களையும் காலமனைத்தையும் தம் உறுப்புக்களாகக் காண்பித்தார். எல்லா உலகங்களும் அவருடைய சரீரத்தில் சேர்த்து வைக்கப்பட்டதை ஜனங்கள் கண்டனர். அம்மஹாத்மாவினால் வ்யாபிக்கப்படாதது ஒன்றும் உலகங்களில் இல்லை. உபேந்திரனுடைய அவ்வுருவத்தைக்கண்டு தேவர், தானவர், மானவர் அனைவரும் விஷ்ணுவின்மஹிமையினால் பீடிக்கப்பட்டு மூர்ச்சித்தனர். கர்வமுள்ளபலியானவன் மஹாத்மாவான விஷ்ணுவினால் யாகசாலையிலேயே கட்டப்பட்டான். விரோசனன் குலமனைத்தும் பாதாளத்தில் அமிழ்த்தப்பட்டது. கருடவாகனராகிய விஷ்ணு தமது ஈசுவரகத்தியினால் இவ்வகையான செய்கைகளைச் செய்தும் கர்வப்படவில்லை. அஸுரர்களை ஸம்ஹரிப்பவான விஷ்ணு அஸுரர்களின் செல்வம் அனைத்தையும் மூன்று உலகங்களையும் இந்திரனுக்கு அளித்தார். மஹாத்மாவான விஷ்ணுவின் இந்தவாமனவதாரத்தையும் உனக்குச்சொன்னேன். விஷ்ணுவினுடைய இந்தக்கீர்த்தியானது வேதம் அறிந்த அந்தணரால் ஓதப்படுகிறது. இனி விஷ்ணுவின் மனுவ்யாவதாரங்களைக்கேள்.

நாற்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்க்சீ.)

(தத்தாத்ரேயாவதாரம்.)

பெருங்கீர்த்தியுள்ள தத்தாத்ரேயரென்னும் ரிஷியிருந்தாரன்றோ? அவர் மஹாத்மாவானவிஷ்ணுவின் மற்றொரு அவதாரம். வேதங்களும் நல்லொழுக்கங்களும் யாகங்களுக்கெட்டு நாலுவருணங்களும்கலந்து தர்மம்தளர்ந்து பாவம்வளர்ந்து உண்மையழிந்து பொய் மிகுந்து பிரஜைகளுக்குறைந்து தர்மசாஸ்திரங்களும் ஒழிந்துபோன காலத்தில் அந்தத்தத்தாத்ரேயரால் யாகங்களும் நல்லொழுக்கங்களும் வேதங்களும் திரும்பவும் கொண்டுவரப்பட்டன. அவர் ஹேஹய தேசத்தரசனாகிய கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுக்கு வாமளித்தபோது அம் மஹாத்மாவினால் நாலுவருணங்களுள் ஒன்றோடொன்று தனித்தனியே லீலைறுத்தப்பட்டன. ஹேஹய தேசாதிபதியான கார்த்தவீரியார்ஜுனன் தத்தாத்ரேயருடைய அனுக்ரஹத்தைப்பெறுவதற்காக வனத்திலிருந்துகொண்டு கோபத்தையும் நான் எனதுஎன்ற எண்ணங்களையும் ஒழித்து நீண்டகாலம் நன்றாகப்பணியிடைசெய்து அவரைச்சந்தோஷப்படுத்தினான். எல்லாமெதிரீதவனாகிய அந்தக் கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் தத்தாத்ரேயருக்குச் சக்திவெஷ்டம் செய்து தனக்குவேண்டியவரும் விதவாண்களினால்பூஜிக்கப்பெற்றவருமாகிய அந்தப் பிரம்மணரிடம் பின்சொல்லப் பீடாக்ர தனக்குமிகவுமேவேண்டியவர்களைப்பெற்றான். சிறந்தஜ்ஞானமுள்ள பிரம்மணராகிய தத்தாத்ரேயரால் மூணுமில்லாமையத்தவிர வேறுநாலுவர்களைக்கேட்கும் படிசொல்லப்பட்ட அவ்வரசன், “நான்செல்லமுள்ளவனாகவும சிறந்த மனமுள்ளவனாகவும் பலவானாகவும் ஸத்தியமுள்ளவனாகவும் பொருமையிலலாதவனாகவும் ஆயிரம்சைகளுள்ளவனாகவும் இருக்கக்கடவேண்டுமென்பது எனதுமுதல்வரம். நருபபாயில் பிறப்பனவும் முட்டைகளில்பிறப்பனவும் மற்றுமுள்ளசராசரங்களுமான எல்லாவற்றையும் நான் தர்மத்தினால் ஆளவிரும்புகிறேன். இஃது எனதுஇரண்டாவதுவரம். பிதிர்க்களையும் தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பிரம்மணர்களையும் பெருவேள்விகளாலும் பகைவர்களைக்கூடம்புகளாலும் வசப்படுத்தக்கூடவேன். இஃது எனதுமூன்றாவதுவரம். இவ்வுலகத்திலும் ஸ்வர்க்கலோகத்திலும் எவனுக்கீடானபுருஷன் முன்னும் பின்னும் இப்போதும்இல்லையோ அவன்தான் என்னை வதஞ்செய்பவ

## ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

னாக இருக்கவேண்டும்” என்று இந்தநான்குவரங்களையும் கேட்டான். கிருதவீரன் புத்திரனாகிய அந்த அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் சிறந்தவனாக இருந்தான். அவன் அனேகமாயிரவருஷகாலம் மாஹிஷ்மதிநகரத்தில் விருத்தியடைந்தான். அந்த அர்ஜுனன் பூமிமுமுமையையும் கடல்குழந்த தீவுகளையும் வென்று ஆகாயத்தில் ஸுரபன் பிரகாசிப்பது போலத் தனது புன்னரீயகர்மங்களினால் பிரகாசித்தான். அளவற்ற பராக்ரமமுள்ள அர்ஜுனன் முன்னிருந்தவர்களால் ஜயிக்கப் படாதவையான இந்திரதீபம், கசேருத்வீபம், காமத்வீபம், கபஸ்திமத் தன்னுத்வீபம், கருதர்வத்வீபம், வருணத்வீபம், ஸௌஹருஷ்டம் தன்னுத்வீபம் ஆகிய தீவுகளை ஜயித்தான். கார்த்தவீரயார்ஜுனன் கடலில் சென்றபோது ஆடைநனைத்த தில்லையென்பது அவனுக்கு மனிதர்களில் ஒப்பற்ற செய்கையாயிருந்தது. அவன் போன வழியை முந்திய அரசர்களும் அனுஸரிக்கவில்லை. பிந்திய அரசர்களும் அனுஸரிப்பதில்லை. அவன் வீடுகளெல்லாம் உபரந்தபான்மையமையிருந்தன. அவன் தன்னை நாலுபாகங்களாகவகுத்து ராஜ்யபரிபாலனஞ் செய்தான். அவற்றில், ஒருபாகத்தினால் சேனையை நடத்தினான்; இரண்டாவதுபாகத்தினால் அரண்மனையிலவ்வித்தான்; இனியதும் மிக்க உண்மையைத் தருவதுமான அவ்வரசனுடைய மூன்றாவதுபாகம் ஜனங்களை வசப்படுத்திக்கொண்டிருந்தது. அந்தபாகத்தினால் பாகங்களைச் செய்தான். கிராமங்களிலும் வனங்களிலுமிருக்கும் துஷ்டர்களனைவரையும் நாலாவதுபாகத்தினால் தடுத்தான். அவனுடைய அந்தப்புரங்களிலும், வாயில்கள் முடப்படுவதில்லை. ராஜாவே! அந்த அர்ஜுனன் தானே ராஜ்யத்தையும் ஸ்திரீகளையும் ஆடுமாடுகளையும் காப்பவனாக இருந்தான். அந்த அர்ஜுனன் தத்தாத்ரேயரின் அனுக்ரஹத்தினால் இவ்வாறு அனேகமாயிரவருஷகாலம் பூமியை ஆண்டு ராஜ்யபரிபாலனஞ் செய்தான். அவன் உலகத்தின் நன்மைக்காக இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச் செய்தான். பரதச்ரேஷ்டமே! தத்தாத்ரேயரென்று சொல்லப்பட்ட இந்த விஷ்ணுவின் அவதாரத்தை உனக்குச் சொன்னேன். இன்னும் அடமஹாத்மாவின் அவதாரத்தைக் கேள்.

நாற்பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.  
அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்கீசி.)

—\*\*\*—  
(பரசுராமாவதாரம்.)

மஹாத்மாவானவின்னு ஜாமதக்னியர் என்று பெயர்பெற்றுப் பிருகுவம்சத்தில் ஜனித்த அவதாரம் எதற்காகவென்று சொல்லுமேன்.

ராஜாவே! ஜமதக்னியின்புத்திரரான அந்தராமனென்பவர் சிறந்த பராக்கரமுள்ளவர். ராஜாவே! அப்போது பலசாலிகளிற்சிறந்த அந்தராமர் ஹேஹயராஜாவானகார்த்தவீர்யார்ஜுனனைமுடித்தவர். மஹா வீரனும் வலிமையிலுட்பற்றவனுமாகிய கார்த்தவீர்யன் பிழைசெய்த தனால் ஜமதக்னியுத்திரரான ராமரால் கொல்லப்பட்டான். பரசுராமா ஹேஹயதேசத்தரசனும் பூமிக்குரசுவா னும் பகைவரையடக்கினவனுமாகிய அந்தக்கார்த்தவீர்யனை யுத்தத்தில் தேரிலிருந்துபடியே கீழே தள்ளிக்கொன்றார். ஜமபனென்னுமரசனுடைய யாகத்தைக்கெடுத்து அவன்யாககாரியத்திலிருந்த நிதவிக்குக்களையடித்து அவன்தலையைப்பிளந்தார். சததுருபியென்பவனையும் கொன்றார். கோவிந்தனென்றுசொல்லப்பட்ட சிறந்தசக்திபுள்ள இந்தக்கிருஷ்ணன்தான் யுத்தத்தில் ஆயிரம்பேரைஜயிப்பவனும் ஆயிரங்கைகளையுடையவனுமான கார்த்தவீர்யார்ஜுனனைக்கொல்லப் பிருகுவம்சத்தில் அவதரித்தார். பெரும்புகழ்பெற்றவராகியஇவர் ஸர்வவிநாயகிகளையெல்லாம் ஆறுலக்ஷத்துநாற்பதினாயிரம் லக்ஷத்திரியர்களை வில்லைக்கொண்டுஜயித்தார். அதிக்குகாடியவரும் மஹாதருமான அந்தப்பரசுராமர் பிராம்மணத்வேஷிகளானக்ஷத்ரியர்களை வதஞ்செய்த அந்தத்தருணத்தில் பின்னும் பதினாலாயிரம் ரூர்களைக்கொன்றார். அந்தவீரர் முதலில் ஆயிரம்அசர்களை முறியடித்துப் பின்னும் ஆயிரவர்களை உலக்கையாலடித்துக்கொண்டு மற்றும் ஆயிரம்பேரை (கத்தியால்) வெட்டினார். பதினாலாயிரம்பேரை நெருப்புபொறியையும் புகையையும் குடிப்பித்தார். அந்தப்பரசுராமர் மிச்சமுள்ள பிரம்மத்வேஷிகளானக்ஷத்ரியர்களையும் ஜயித்தபிறகு ஸ்நானஞ்செய்தார். க்ஷத்ரியர்களால்பீடிக்கப்பட்டு, துயரத்துடன் பிராம்மணர்கள், 'ராமராமா' என்று உரக்கீழ்குவ, அந்தச்சொல்லப்பொறுக்காமல் லக்ஷக்கணக்கானராஜாக்களைக் கோடாலியினாற்கொன்று ஜயித்தார். 'பிருசுராமரே! ஓடிவாரும்' என்று பிராம்மணர்கள்கதறினபோது காச்மீர்,

தரதர், குந்திகள், கூடாத்திரகர், மால்வர், சகர், சேதிகள், காசிதே சத்தவர், கருசர், ரிஷிகர், விதர்ப்பர், அங்கர், வங்கர், களிங்கர், மாகதர், காசிகோஸலர், ராத்ராயணர், வீதிஹோதர், கிராதர், கார் த்திகாலதர்முதலான பற்பலதேசத்துராஜாக்களை ஆயிரக்கணக்காகக் கூரம்புகளால் அறுத்து, 'ஸூர்யனுக்குக்கொடுத்து மேருமலையையும் மந்தாமலையையும் பூஷணங்களாகவுடைய இப்புவனி அனேகம் கோடிக்கூத்திரியப்பிணங்களால் நிரப்பப்பட்டது. அந்தப்பரசராம ரால் மூவேழுமுறை கூத்திரியர்கள் அழிக்கப்பட்டனர். பெருங்கீர்த்தியுள்ளவீரான அந்தப்பரசராமர் கூத்திரியர்களில்லாமற்செய்த பிறகு பட்டுப்பூச்சிநீரழும் சகோபகூதிநீரழமுள்ள ரத்தத்தினால் நதி களையும் தடாகங்களையும்நிரப்பி அவற்றில் பிதிர்க்களுக்குத் தர்ப்ப ணஞ்செய்தார். அந்தப்பரசராமர் பதினெட்டெண்ணும் கணக்கான தீவுகள் அனைத்தையும்வசப்படுத்தி அனேகமாயிரம்அசுவமேதயாகங் களையும் அனேகநூறு நாமேதங்களையுஞ்செய்து கடல்கூழ்த்தபுவனி யைக் காச்யபநீக்குக்கொடுத்தார். இவ்வாறு பூமியில் துஷ்டர்களில் லாமற்செய்துவிட்டு அதன்கோயையை பிரதக்ஷிணம்செய்தார். அது முதல் பூர்வகதைத்திரிதஜனங்கள் மஹாத்மாவான பாசராமரைப் பற்றி அக்காலத்திற்செய்யப்பட்டதும் உண்மையானபொருளுள்ளது மான ஒருசிலோகத்தைச் சொல்லுகின்றனர். அதன்பொருளாவது, “பதினெட்டடி அகலமுள்ளதுப் புருஷப்ரமாணத்திற்குமேற்பட்டது மான பொன்யாகவேதிகையைப் பாசராமரிடம் காச்யபர்வாங்கிக்கொ ண்டார்” என்பது. சிறந்தகைகளையுடையபரசராமர் இவ்வாறு நிரம் பினதக்ஷிணகளுள்ள யாகங்களைச் செய்து பின்னும் நூறுவருஷகாலம் ஸௌபராஜாவான ஸால்வனோடு யுத்தஞ்செய்தார். படிதச்சேஷ்ட னானதர்மராஜாவே! ஸமர்த்தான அந்தப்பரசராமர் மிக்கஅழகான ரத்தத்திலேறி ஸௌபராஜனோடுயுத்தஞ்செய்தபோது,பருவமடையாத கண்ணிகைகள் “ராமராம! சிறந்த கைகளையுடையவரே! ப்ருகுவம்சத் தாருக்குப் பிகைழவனார்ப்பவரே! ஆயுதங்களெல்லாவற்றையும் விட்டு விடும். நீர்ஸௌபனைக்கொல்லாட்டீர். சங்கசக்காகதாயுதங்களைக் கைகளிலேந்தியவரும் தேவர்க்கு அபயம்அளிப்பவருமாகிய கண்ண பிரான் பிரத்யும்ன சாம்பர்களுடன்சேர்ந்து யுத்தத்தில் ஸௌபனைக் கொல்லப்போகிறார்” என்றுபாடியதைக்கேட்டார். புருஷச்சேஷ்டரும் பெருங்கீர்த்திபெற்றவருமான பாசராமர் அதைக்கேட்டவுடன் கால

1 யுத்தத்திலிறப்பவர் ஸூர்யமண்டலவழியாக வீரஸ்வர்க்கம்போகிறார்களென்பதுபற்றி இங்ஙனம்கூறப்பட்டது;



த்தையெதிர்பார்த்து ஆயுதங்களெல்லாவற்றையும் எறிந்துவிட்டு ஸர்யாஸஞ்செய்துகொண்டு அங்கிருந்தே வனத்திற்குச்சென்றார். பாசராமர் தேர், ஆயுதங்கள், அம்புகள், கோடாலி, விற்கள் இவையெல்லாவற்றையும் ஜலத்திலவைத்துவிட்டுச் சிறந்தவஞ்செய்தார். பகைவரையழிப்பவரும் தர்மாத்மாவுமான பாசராமர், நாணம், மதி, சக்தி, புகழ், பாக்கியம் இவ்வைந்தைமட்டும்கைக்கொண்டு அந்த ரதத்தை விட்டுவிட்டார். சசுவரரணபாசராமர் ஆதிகாலத்தில் ஏற்பட்ட பாகத்தைக் (கிருஷ்ணனுக்குப்) பகுத்துக்கொடுத்தார். பெரும்புகழுள்ள பாசராமர் விதியின் கம்பிக்கையினாலேதான் அப்போது ஸௌபனைக் கொல்லவில்லை. அவர் சக்தியில்லாதவரல்லர். ஜாமதக்னியரென்று பெயர்பெற்ற பசவானுகியரிஷி இந்தக்கிருஷ்ணனுடைய அம்சந்தான். உலகங்களில்பேர்பெற்ற அந்தபாசராமர் பிறகு தவஞ்செய்தார்.

ஐம்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹா நாபர்வம். தொடர்ச்சி)

---\*\*\*---

(இராமாவதாரமும் கிருஷ்ணாவதாரத்திருக்கமும்.)

ராஜாவே! மஹாத்மாவானவிஷ்ணுவின் பின் அவதாரத்தையும் கேள். அழிவில்லாதவரும் சிறந்தவகளுள்ளவருமான விஷ்ணுவானவர் இருபத்தெட்டாவதுசதுரயுகத்தில் பார்க்கண்டேபனிமுன்னிட்டுத் தம்மைநாலுபாகங்களாகச்சீர்த்துகொண்டு உவமித்தியில் தசாதபுத்திராக அவதரித்தார். குந்திபுத்திரா! அழிவில்லாதவிஷ்ணுவானவர் பார்காமத்தில்ஸூர்பனுக்குலாபானவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமான ராமபிரானென்ற உலகத்தில்பெயர்பெற்று, தர்மத்தைக்காப்பதற்காகவும் உலகத்தைஅனுகாஹிப்பதற்காகவும் தசாதரிடத்தில்அவதரித்தார். அந்தமஹாஜானவயுடைய எல்லாஉலகங்களுக்குமரசுவாராணபகவானுடையதேகமென்று கூறுகின்றனர். பார்காவே! அந்த அவதாரத்தில் விசுவாமித்திரருடைய வேள்விகளுக்கு இனையுறுசெய்த ஸுபாகுரவன்றாக்ஷஸன் அந்தாமரிானுல்கொல்லாமல் மாரிசன் அகிகராக அடிக்கப்பட்டான். சிறந்தஜ்ஞானமுள்ளவிசுவாமித்திரர் சத்துருக்கோரியெல்லாவதைஞ்செய்வதற்காகத் தேவர்களாலுபதரிக்கமுடியாதஅஸ்தாங்கனை அவருக்குஅளித்தார். மஹாத்மாவான ஜனகருடைய பெருவேள்விடக்குள்போது விளையாடிக்கொண்டிரு

1 ஸௌபராஜனைக் கொல்லாமல்விட்டது.

ந்த ராம்பிரானால் மகேசுவரருடைய உறுதியானவில்லானது விளையாட்டாக ஒடிக்கப்பட்டது. அந்தப்பிரபு அதன்பிறகு ஜனகபுத்தரியான ஸீதையைத் தமது பாரியயாக விவாகஞ்செய்துகொண்டார். மறுபடியும் ஸீதையுடன் கூட அயோத்திரகர்சேர்ந்து அங்கே மகிழ்ந்திருந்தார். பின்பு சிலகாலத்துக்குப்பிறகு தம்பி தாவினால் கட்டளைபிட்டுக் கைகேரியின் விருப்பத்தைச் செய்ப்பக்கருதி வனத்துக்குச் சென்றார். எல்லாத்தர்மங்களுந்தெரிந்தவரும் எல்லாப்பிரானிகளுக்கும் நன்மை செய்வதிலேயே ஊக்கமுள்ளவருமாகிய அந்தராமபிரான் லக்ஷ்மணருடன் கூடப் பதினான்குவருஷகாலம் வனத்தில்தான் ஸஞ்செய்தார். பாரதனை! ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மியானவள் எப்போதும் அகலாமலிருப்பவளாதலால் ஜனங்களால் ஸீதையென்று சொல்லப்பட்டு, மானிடவடிவத்துடன் அவர்க்கத்திலேயேயிருந்துகொண்டு, பதினான்குவருஷகாலத்தையும் வனத்தில்போக்கித் துயரப்பட்டுக்கொண்டிருந்தார். தர்மாத்மாவான அவ்விராமபிரான் ஜனஸ்தானத்தில்தான் ஸஞ்செய்யும்போது மாரீசனையும் தூஷணனையும் காணையும் திரிசிரைஸையும் கொடிய செய்கையுள்ள பதினாற்பிராமாக்கூஸர்களையும் ஜனங்களின் நன்மைக்காகக்கொன்று தேவகாரியத்தைச் செய்தார். அப்போது ராமர், சாபத்தினால்கெடுக்கப்பட்டுக் கொடியசெய்கையுள்ள ராகூஸர்களாயிருந்த விராதன் கபந்தனென்னும் இரண்டு கந்தர்வர்களையும் கொன்றார். அவர், ராவணன்சேகோதரியான சூர்ப்பணகையை மூக்கரிய்ச்செய்தார். அதனால் தம்மனைவிரிப்பிரிவையடைந்து அவனைத்தேடி வனமெல்லாந்திரிந்தார். அவர் ஜனஸ்தானத்திலிருந்து பம்பையென்னுந்தாக்கத்தைக்கடந்து ரிசயமுகமலைக்குச்சென்று ஸுகீர்வனையும் ஆஞ்சனேயரையும்கூண்டு அவர்களுடனும் ஸ்ரீஹர்செய்துகொண்டார். ராமபிரான் உடனே ஸுகீர்வனுடன் கூடவே கிஷ்கிந்தைக்குச்சென்று மஹாபலசாலியும் வானராஜாவுமான வாலியை யுத்தத்திற்கொன்று உடனே ஸுகீர்வனை வானராஜாவாகப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார். ராஜாவே! பிரிவாற்றாத அம்மஹாவீரருக்கு வாயுபுத்திரான ஆஞ்சனேயர் லங்கையில் ஸீதையைத்தேடி விரைவாகத்தெரிவித்தார். பிரிவாற்றாத ஸ்ரீ ராம், வானர்களால் ஸமுத்திரத்தில் அணைக்கட்டுவித்து ஸீதையிருக்குமிடத்தேடி லங்கையிலேயேசுத்தார். அவர், அங்கே தேவர்களாலும் நாகர்களாலும் யக்ஷர்களாலும் ராகூஸர்களாலும் பக்ஷிகளாலும் கொல்லவார்வெல்லவும் கூடாதவனும் அனேக ராகூஸர்களோடு கூடியவனும் உடைக்கப்பட்ட மைத்திரளபோன்றவனும் தேவர்களால் கண்ணெடுத்துப்பார்க்கமுடியாதவனும் வம்பெற்றத

னால் கர்வமடைந்தவனுமான ராவணனென்னும் ராக்ஷஸராஜாவை மந்திரிகளுடனும் குலத்தோர்களுடனும் பேராரில்வதைத்தார். எல்லாவற்றிற்கும் ஈசுவரரான ஸ்ரீராமபிரான் மூன்றுலோகங்களுக்கும் முட்போன்றவனும் வீரனும் பெரியதேகமும் மிகுந்தவலிமையுமுள்ளவனுமான ராவணனையும் அவன்சேனையையும்கொன்று மஹாத்மாவென்றுபெயர்பெற்ற விபீஷணரை லங்கையில் ராக்ஷஸர்களுக்கு ராஜாவாகப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துபிறகு அவருக்கு 'அமரத்வத்தையும்அளித்தார். பாண்டவனே! ராமபிரான் ஸீதையையழைத்துக்கொண்டு புஷ்பகனிமானம்ஏறிச் சேனையுடன் தமதுராஜதானியான அயோத்திக்குச்சென்று தர்மமாக ராஜப்பரிபாலனஞ்செய்தார். ராஜாவே! அப்போது மதுவிற்புத்திரனுர் மஹாபலசாலியுமான லவணனென்னும்அஸுரனை ஸ்ரீராமபிரானுடையகட்டையினால் சதுருக்னார் வதஞ்செய்தார். தர்மபரிபாலனஞ்செய்கிறவர்களிற் சிறந்தவராகிய அந்தஸ்ரீராமபிரான் உலகங்களின்மன்னமக்காக இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச்செய்து நீதியாக ராஜப்பரிபாலனஞ்செய்தார். விளக்குகின்ற ஸாமகோஷங்கடையுடைய நூறுஅசுவமேதயாகங்களை இடையூறின்றிச்செய்தார். ஸ்ரீராமர் அரசாட்சிசெய்யுங்காலத்தில் அழகுசூலங்கள்கேட்கப்படவில்லை. பிராணிகளுக்கு அகாலமரணம்இல்லை. திருடர்களின்பயமுமில்லை. ஸ்ரீராமர் அரசுபுரியுமபோது பூமியிலுள்ள எல்லாஜனங்களும்<sup>1</sup> நிஷிகளுக்கும் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்குர் செய்யுங்கடமைகள், தவறாமவிருந்தனர். ராமராஜ்யம்நடக்கும்போது எவ்விதத்திலும் எந்தமனிதனும் பிராணிகளுக்குத்தீங்குசெய்யவில்லை. பிராணனும<sup>2</sup> அபானனும்<sup>3</sup> ஸமமாக விருந்தன. பூர்வகதையைத்தெரிந்தஜனங்கள் ஸ்ரீராமராஜ்யத்தைப்பற்றிப் பின்வரும் சுலோகங்களையும் சொல்லுகின்றனர். அவற்றின் பொருள் :- இவ்மைப்பருவமுள்ளவரும் சிவந்தகண்களுடனாகருதி, முர்அழகியமுகமும் சிங்கமபோன்றதோன்களுமுடையவரும் யானைக்கூட்டத்தரசுபோல மஹாபலசாலியுமான இராமபிரான் பரிஷீலோராயிம்வருஷகாலம் ராஜ்யாதிபத்ததைப்புர ஸூகந்ததையும்அடைந்து இப்புவனியைஆண்டார் - என்பது. ஸ்ரீராமர் ராஜப்பரிபாலனஞ்செய்யுங்கா

• 1 மரணம்ல்லாமை.

2 நிஷிகள்கடமை = வேதமோதல் முதலியவை; தேவர்கடமை = வேள்விமுதலியவை; மனிதர்கடமை = வீருந்தோம்பல் முதலியவை.

3 வேண்டியதன்மையெவளியிலிருந்துகொறிப்பது.

4 இருக்கும்கெடுதலைவிலக்கி வெளிப்படுத்துவது.

5 இதனால் ஜனங்களுக்கு வியாதியில்லையென்பது கருத்து.

லத்தில் 'ராமர், ராமர், ராமர்' என்றே பிரஜைகள் பேசினர். இவ்வுலகம் ராமமயமாக இருந்தது. அக்காலத்தில் அந்தணர்கள், ரிக்வேதத்தையும், யஜுர்வேதத்தையும், ஸாமவேதத்தையும், ஓதாமலிருக்கவில்லை. அவர் தண்டகவனத்தில்வசித்துக்கொண்டு தேவர்களின் காரியத்தைச் செய்தார். தமக்கு முதலில்தீங்குசெய்தவனும் தேவர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் நாகர்களுக்கும்பகைவனும விரர்களில் சிறந்தவனுமான ராவணனைக்கொன்றார். தைரியமும் குணங்களுமுள்ளவரும் தம்பாக்கரமத்தினால்பிரகாசிப்பவரும் சிறந்தகைகளைபுடையவரும் இக்ஷ்வாகுகுலத்தைச் சிறப்பிப்பவருமான ராமபிரான் ராவணனையும் அவன்இனங்களையும்கொன்று எல்லாவற்றையும்கொண்டு தம்முடைய மேலுலகத்திற்குச்சென்றார். இவ்வாறு மஹாத்மாவான தாசாதிரியின் அவதாரம் சொல்லப்பட்டது. ராஜாவே! இருபத்தெட்டாவதுசதுர்டுகத்தில் அந்தஅவதாரத்திற்குப்பிறகு சிறந்தகைகளைபுடையவரும் பயந்தவர்க்கு அபயமளிப்பவரும் மார்பிலுள்ள ஸ்ரீவத்ஸமென்னும் மீச்சந்தை அடைபாளமாகவுடையவருமான விஷ்ணுவானவர் கிருஷ்ணாவதாரஞ்செய்தார். காட்சிக்கினியவரும் வள்ளலும் இவ்வுலகத்திலுள்ளபனிதர்களால் கொண்டாடப்பெற்றவரும் அமித்தவதாரவாதவரும் தேசகாலங்களைபற்றாதவரும் சங்கம் சங்கரம் கதை கந்தகமென்னும் கத்திமுதலிய ஆயுதங்களைத்தரித்தவரும் எப்போதும் உலகங்களுக்கு ஂன்மையேசெய்ப்பவருமாகிய அந்தபகவான் பூமிக்கு ஂன்மையைச்செய்யக்கருதி 'வாஸுதேவ' என்று பிரஸித்திபெற்று யாதவகுலத்திற்குபிறந்தார். எதிரிகளுக்குப் பயத்தைச் செய்கிறவரும், வேண்டினவற்றைஅளிப்பவரும், மதுவென்றஅஸுரனைக் கொன்றவரென்று பேர்பெற்றவருமாகிய அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் சகடாஸுரன், மருதமரங்கள், பூதநீயென்னுமாக்கி இவர்களுள்உயிரைமாய்த்தார். பானிடதேகத்தோடுகூடிய கம்ஸன்முதலான அஸுரர்களைப் போரில்கொன்றார். மஹாத்மாவான பகவானுடைய இந்தஅவதாரமும் உலகங்களின் க்ஷேமத்துக்காகத்தான். பாதசரோஷ்டனே! இனியும் கலிபுகத்தின் முடிவுவந்து தர்மம்தளரும்போது பாஷண்டிகளின்கூட்டங்களைக் கொல்லவும் தர்மத்தைப்பெருகச்செய்யவும் பிரம்மணர்களின் ஂன்மைக்காகவும் விஷ்ணுவானவர் 'விஷ்ணுயசஸ்' என்றுபெயர்பெற்ற கல்நியாக அவதரிக்கப்போகிறார். விஷ்ணுவுக்கு இந்தஅவதாரங்களும் தேவத்கூட்டங்களுடன்சேர்ந்த இன்னும் அனேகஅவதாரங்களும் பிரம்மவிஷ்டர்களால் புராணங்களில் சொல்லப்படுகின்றன.

ஐம்பத்தோராவது அத்தியாயம்.  
அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(கிருஷ்ணவதாரத்தின் காரணம்.)

பீஷ்மர் இவ்வாறுசொன்னபோது குந்திபுத்ரரும் கௌரவர்களை விருத்திசெய்கிறவரும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரர் திரும்பவும் பீஷ்மரைநோக்கி, “மனுஷ்யர்களில்சீரோஷ்டரே! பேசுகிறவரில்சிறந்தவரே! புகழ்பெற்றவிஷ்ணு யாதவவம்சத்தில்அவதரித்ததைப்பற்றி மறுபடியும்தெரிந்துகொள்ளவிரும்புகிறேன். பிதாமஹரே! சிறந்த ஞானமுள்ளகிருஷ்ணபகவான் இப்புவியில் யதுவம்சத்தில் எவ்வாறு அவதரித்தாரென்பதைப்பற்றி எனக்குச்சொல்லக்கடவீர்” என்று கேட்டார். யுதிஷ்டிரரால் இவ்வாறுகேட்கப்பட்ட வீரரணபீஷ்மர் மஹாத்மாவானவிஷ்ணு யாதவர்களில்அவதரித்ததைப்பற்றிச் சொல்லலானார்.

“ஓ! கௌரவனாயுதிஷ்டிரனே! ஸந்தோஷம்; நாராயணன் இவ்வுலகத்தில் யாதவர்களுக்குள் எதற்காகஅவதரித்தாரென்பதை நடந்தவாறு உனக்குச்சொல்லுவேன். ஓ! மஹாராஜாவே! முன்னர் இவ்வுலகத்தில் கிருதயுகம்நடந்துகொண்டிருக்கையில் மூன்றுலோகங்களிலும் பேர்பெற்றதான தாாகாமபமென்னும் ஓர்யுத்தம்நடந்து. ராஜாவே! விரோசனன், மயன், தானன், வாகன், சுவேதன், விப்பாசித்தி, பிரலம்பன், விருத்திரன், ஜம்பன், பலன்முதலானோர்களுடைய நமசி, காலநேமி, பிரஹ்லாதனென்றுபேர்பெற்றவன், லம்பன், கிசோரன், ஸ்வர்ப்பானு, அரிஷ்டனென்னும் ராக்ஷஸராஜன் முதலியோருமான திதிபுத்திரர்களும் தனுபுத்திரர்களுமாகிய அனேகமாயிரம் அஸூரக்கூட்டங்கள் பற்பலஆயுதங்களைத்தரித்துப் பலவகையினிகளையணிந்துகொண்டு பற்பலவாகனங்களிலேறித் தேவர்களுக்கு எதிராக நின்றன. அந்தயுத்தத்தில் தேவர்களும் யுத்தஞ்செய்துகொண்டே அஸூரர்களுையெதிர்த்துச்சென்றனர். ஆதித்யன், வஸுக்கள், ருத்திரர்கள், ஸாத்யர்கள், விச்வேதேவர்கள், மருத்துக்கள், இந்திரன், யமன், வருணன், சந்திரன், குபேரன், மிருந்தசக்தியுள்ள அசுவினிதேவர்கள்முதலான தேவக்கூட்டத்தார் அசுரர்களுடன் வரிசையாகச்சேர்ந்து மிக்கபயங்கரமானயுத்தத்தைச்செய்தனர். தேவர்கள், தைத்யர்களையும் தானவர்களையும்யுத்தத்தில்ஸந்தித்தனர். தேவர்களும் அஸூரர்களும்நிரம்பின அந்தச்சண்டை பயங்கரமாகவிருந்தது. அவ்விரண்டுசேனைகளுக்கும் முதலில் பொதுவானசண்டை

## ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

நடந்தது. கூர்மையான ஆயுதங்களை இறைத்துக்கொண்டே தேவாஸுரர்கள் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துச்சென்றனர். தேவர்களேயும் கந்தர்வர்களேயும் யக்ஷர்களேயும் நாகர்களேயும் சாரணர்களேயும் அஸுரர்கள்கொன்றனர். அந்தப்போரில் அஸுரர்களால் கொல்லப்படும் தேவக்கூட்டத்தார் ஸமர்த்தரும் ஈசுவரருமாகியநாராயணனையே சரணமாக மனத்தினுல்பற்றினர். அந்தச்சமயத்தில் ஈசுவரான மஹாவிஷ்ணு தம்ஒளியினால் போர்க்களத்தைப்பிரகாசப்படுத்திக்கொண்டு சங்க சக்கர கதாபாணியாக அவ்விடத்தில் ஆவிர்ப்பவித்தார். உலகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்பெற்ற அந்தமஹாவிஷ்ணு கருடவா ஹனமே, ரிவர்த்தைக்கண்டு தேவர்கள் அனைவரும் யுத்தத்தில்பயத்தைவிட்டு உத்ஸாஹத்தோடிருந்தனர். திரும்பவும் தேவர்களனைவரும் தைத்யநானவர்களுடன் போர்புரிந்தனர். அந்தயுத்தம் பயங்கரமும் திளைக்கவும் கூடாததும் மயிர்பொடிக்கச்செய்வதுமாயிருந்தது. உகரமுள்ளவர்களான இந்திரன்முதலானதேவர்களனைவரும் யுத்தத்தில்அஸுரர்களை அடித்தனர். தேவர்களால்பீடிக்கப்பட்ட தைத்யதானவர்கள் ஓடினர். பாதனே! அந்தயுத்தத்தில் அஸுரர்கள்ஓடக்கண்டு, காலநேமியென்றுபிர்வீத்திபெற்ற அஸுரன் எதிர்த்தோன்றினான். நூறுகைகளும் நூறுவாய்களும் நூறுதலைகளுமுள்ளவனும் சிறப்புள்ளவனும் கொடியவனுமான காலநேமி நூறுகொடிமுடிகளுடையமலைபோலச் சந்துருக்களை அடிப்பதற்காககின்றான். ஸுடிர்யனைப்போல ஜ்வலிக்கின்றகிரீடமும் ஒலிக்கின்றதோள்வளைகள்முதலியஆபரணங்களும் புகைதிறமானகொடியும் செம்பட்டைதிறமானமீசையுமுடையவனாக வாயால் உதிகளைக்கடித்துக்கொண்டு மூன்றுலோகங்களின் இடத்தையும் மறைக்கும்பெருந்தேகத்தையெடுத்துக்கொண்டு யுத்தபூமியிலிருக்கும்தேவர்களைப் பயமுறுத்திப் பத்துத்திசைகளையுமறைத்து யமனைப்போலக் கோபித்து வாய்திறந்து எதிர்த்தோடிவந்தான். அந்தயுத்தத்தில் ஆயுதங்களையெடுக்கியாகப்பிரயோகித்துத் தேவர்களைப்பீடித்தான். ஓடிப்போன தைத்யர்களும் தானவர்களும் திரும்பவும் தேவர்களனைவரையும் எதிர்த்துவந்தனர். யுதிஷ்டிரா! பிறகு அவர்கள் கோபித்து யுத்தத்தில் தேவர்களைத்துன்பப்படுத்தினர். மஹாராஜாவே! காலநேமியினாலும் அஸுரர்களாலும் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட அந்தத்தேவர்கள் பத்துத்திசைகளிலும் ஓடினர். தேவர்கள்ஓடக்கண்டு அஸுரர்சேஷ்டனான காலநேமி இந்திரன், யமன், வருணன், வாயு, குபேரன், ஸுடிர்யன்முதலானதேவர்களைத் தன் வன்மையினுலையித்து அவர்களின்வேலைகளையெடுத்துக்கொண்

டான். காலநேமியென்னும் பெரிய அஸுரன் அவர்களுெல்லாரையும் விரைவில்வென்றபின், கருடவா ஹனமேறிப் பேரொளியோடிருக்கும் விஷ்ணுவை ஆகாயத்திற்கண்டான். அவரைக்கண்டவுடன் கோபத் தினால் சிவந்தகண்களுடன் பயமுறுத்தி எதிர்த்துச்சென்றான். பா தனே! அந்தயுத்தத்தில் அவ்வஸுராஜன் கோபத்துடன் நூறு கைகளையும்ஒங்கி எல்லா அஸ்திங்களையும் விஷ்ணுவின்மார்பில்எறிந் தான். மயன்முதலான தைத்யர்கள் தாவார்களனைவரும் தம்தம்ஆயு தங்களையெடுத்துக்கொண்டு விஷ்ணுவைத்தொடர்ந்தனர். அதிகபல சாலிகளான அஸுரர்களால் எல்லா ஆயுதங்களையும் ஒங்கியடிக்கப்பட் டும் மலைஅசையாமலிருப்பதுபோல விஷ்ணு யுத்தத்திலிருந்துஅசை யாமலிருந்தார். ராஜாவே! காலநேமி மறுபடியும் கோபித்து வேறு ஓர்உறுதியானகதையொங்கி அக்கதையினால் விஷ்ணுவையும் கரு டனையும் அடித்தான். மஹாவிஷ்ணுவானவர் கருடன் களைத்திருந் ததைக்கண்டு சக்தாயுத்தத்தைப்பெடுத்துக் காலநேமியின் நூறுதலைகளையும் கைகளையும்அறுத்தார். யுத்தத்திற்குவந்த மற்றத் தைத்யதான வர்களனைவரையும்அடித்தார். தேவர்களுக்கும் ரிஷிகளுக்கும் அவ ராவர்பதங்களை அளித்தார். பாதனே! அப்போது ஹரியானவர் மிக்க அன்புடன் அவாவர்க்குரியஅதிகாரங்களைத் தேவர்களுக்குக் கொடுத்த ப் பிரம்மாவுடன்கூடப் பிரம்மலோகத்துக்குச்சென்றார். ப்ரபுவான நாராயணன் பிரம்மலோகத்திலப்பிரவேசித்தபிறகு பழையான பரப் பிரம்ஸ்தானமும் எல்லாவற்றிற்கும் மேற்பட்டதுமான நாராயணச் ச யத்தில்பிரவேசித்து மஹரிஷிகளால் அதிகப்பெற்று ஆராதனைக் களுள்ளவாகி யோகத்தினைக்கு ஆரம்பித்தார். அழிவற்றவரும முதல்தேவரும் சத்திபசுரிமுள்ளவருமான மஹாவிஷ்ணு உலகத் தை மாயையில் மயங்கச்செய்துகொண்டு சத்தினாயில் பாவசமடைந் தவர்போல எக்காலமும் ஸுகமாகச்செயலித்திருந்தார். ஆம்மஹா த்மா அவ்வாறு சபனித்திருக்கையில் மானிடவருஷஎண்ணினால் முப் பத்தா மூலக்ஷபவருஷங்கள் சென்றன. கருதயுகமுடிந்தோதாயுகமும் சென்று த்வாபாயுகத்தின் முடிவில்விழித்துக்கொண்டார். பிரம்மமுத லானதேவர்களும் மஹரிஷிகளாலும்துதிக்கப்பட்ட மஹாவிஷ்ணு சபனத்திலிருந்து எழுந்து பிரம்மாதிதேவர்களோடுங்கூடத் தேவ காரியத்திற்காகத் தேவஸபைக்குச் சென்றார். பாதனே! மேருவின் சிகரத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டதும ஸுமிரிகுந்தனுமான அந்தச்சிறுத ஸபையில் அந்தத்தேவர்களனைவரும் பிரம்மதேவருடன்கூடப் ப்ர

வேசித்தனர். அங்கேபோய் அந்தச்சபையில் அவர்கள் உட்கார்ந்தனர். அப்போது அந்தச்சபை இரைச்சல் அடங்கியிருந்தது. அந்தச்சபையில் பூமிதேவி துயத்தினால் மெலிந்த குரலோடு பேசுவாற்றாள். “தேவர்களே! பலசாலிகளான அசுரர்களின் சேனைகளினால் மிகவும் நெருக்கப்பட்டு நான் துயரப்பட்டவளாக இருக்கிறேன். எக்காலமும் பாத்தினால் சிவமடைந்தான் ஜீவிப்பதே கடினமாயிருக்கிறது. ஒவ்வொருகாத்திலும் நோடிக்கணக்கான சேனைகள் குழந்தை அசுரனிருக்கிறான். தேசந்தோறும் ஆரியம் ஆரியம் வீடுகள் அடங்கின கிராமங்கள் நூற்றுக்கணக்கானிருக்கின்றன. பலசாலிகளான அவ்வாசுரர்களின் அனேகமாயிரம் சேனைகளாலும் கிராமங்களாலும் நகரங்களாலும் தேசங்களாலும் நன்றெருக்கப்பட்டிருக்கிறேன். ஆதலால், என்சத்திரினால் நான் ஜனங்களைத் தாங்க முடியவில்லை. அந்தப்பிரஜைகளும் துராக்ரங்கமான அஸுரர்களால் எக்காலமும் ஹிம்ஸிக்கப்படுகின்றனர்” என்று. பூமியின் சொல்லக்கேட்டுப் பகவானுளராயினான் அப்போதே அந்தத்தேவர்களின் வருக்கும் பூமியில் அவதரித்துப் படி கட்டளைபடுத்தி மூர் பூமியில் வளிக்க மனத்தில் சினைத்தார்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணாபர்வம். (தோடந்த்சி.)

—\*—

(கிருஷ்ணாதாரத்தின் பாயசரித்திரம்.)

பிறகு, பகவானுளவிற்பு வஸுதேவகுமாராயிருந்து செய்த காரியங்களை யெல்லாம் உனக்குத்தெளிவாகச் சொல்வேன்; முழுதுங்கேள். மஹாத்மாவானவஸுதேவருடைய ஹிமையும் சரித்திரமும், தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் உலகங்களுக்கும் நன்மையைத்தருவன. அப்படி! ஸர்வவியாபியும் பிரபுவும் விசாலமான கண்ணுள்ளவரும் சுச்வாநுமான அந்தவிற்பு தருவனவருனித்தலை எப்போதுதிருப்தியடையவில்லை போ அப்போது பூமிக்குஸாகத்தைச் செய்தவரும் அஸுரர்களை பழிக்கவும் (குருதி) மருத்துக்கள், வஸுக்கள், ஸூர்பன், சந்திரன், கந்தர்வர்கள், அஸிஸுர்கள், ருத்திரர்கள், ஆதித்யர்கள், அசுவினிதேவர்கள் ஆகிய தேவர்களை, “உலகங்களுக்கெல்லாம் சுச்வரர்களே! கீங்கன்மானிடலோகத்தில் இருப்பவர்கள்” என்று கட்டளையிட்டுத் திரியக்ஜாதிமுதலான எல்லா ஜங்கம்பிராணிகளையும் இவையுண்



டாகக்கடவனவென்று ஸங்கல்பித்துத் தமக்காகப்படைத்தார். ஸர்வஜ்ஞானதாமும் யதுகுலத்தில்பிறந்தார். குழந்தாய்! புருஷோத்தமரானவிஷ்ணு தம்மைத்தாமாகவே பலவுருவங்களாகச்செய்து கொண்டு விளையாட்டிற்காக இவ்வுலகத்தில் ஆக்களைமேய்த்தார். அஜாதசத்ருவே! ராஜாவே! அவர் தம்இச்சையினால் பூமியில்அவதரித்தவர். பாதச்சேஷ்டனே! குழந்தாய்! நான்உடைப்பதைக்கேள். ஜனர்த்தனராவதரிக்கும்போது ஸந்தோஷத்தினால் கடல்கள்கொந்தளித்தன. மலைகள் அசைந்தன. அக்னிகள் புகையில்லாமல்ஜ்வலித்தன. ஸுகமானகாற்றக்கள்வீசின. புழுதிஅடங்கியிருந்தது. காஹங்களும் நக்சுத்திரங்களும் நன்றாகப்பிரகாசித்தன. ஆகாயத்தில் தேவர்களின் தூதுபிவாத்திபங்கள் மிகமுழங்கின. அக்காலத்தில் தேவர்கள்வந்து பூமாரிகள்பொழிந்தனர். மங்களவாங்கியங்களினால் மதுஸூதனதைத் துதித்தனர். அந்தஅவதாரநாலத்தில் மஹரிஷிகள் ஸந்தோஷத்துடன்வந்தனர். அப்போது ராதர் முதலான அந்தரிஷிகளைக்கண்டு கந்தர்வஅப்ஸரஸுக்களின் கூட்டங்கள் ஆடிப்பாடின. அப்போது ஆபிரங்கண்களையுடையவனும் சிறந்தமஹிமைபுள்ளவனுமான தேவேந்திரன் கோளிரதனிடம்வந்து அந்தமஹரிஷிகளைப்பூஜித்து, “ உலகங்களைப்படைக்கவாரான்பகவான் தமதுதிவ்யசக்தியினால் தேவர்கள்செய்யவேண்டியகாரியங்களுையும் தேவர்களுக்குஆகவேண்டியநன்மைகளையுஞ்செய்து திரும்பவும் தமதுலோகத்துக்குச்செல்வர் ” என்றுசொன்னான். இவ்வாறுசொல்லி ரிஷிகளுடன்கூட மறுபடியும் ஸ்வர்க்கத்துக்குச்சென்றான். கண்ணபிரான் அவர்கள்எல்லாருக்கும்விடைகொடுத்தனுப்பித் தமதுதிவ்யராயாவத்தை மறைத்துக்கொண்டு ரத்தகோபன்வீட்டில் அனேகவருஷங்கள்வணித்தார். பிறகு ஒருஎலத்தில் யசோதை வண்டியின்கீழேநுங்கிக்கொண்டிருந்தஅந்தக் குழந்தையைவிட்டுவிட்டு யமுனைபாற்றிற்குச்சென்றான். அப்போது ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் குழந்தையினையாட்டைபடித்துத் தமதுகைகால்களையுதறிக்கொண்டு கால்களைமேலேதூக்கி, காவின்பருவிலால் சகடத்தையுடைத்து இனியகுலாக அமுதார். அந்தச்சிசுவானகண்ணன் ஒற்றைக்காலால் சகடத்தைஅவக்கேதளரிவிட்டு முலைண்ணிறும்பிக் கவிழ்த்துபித்துஅமுதார். அங்குள்ளஜனங்கள் அந்தக் குழந்தையினால்உடைக்கப்பட்டுக் குடமுற்றச்சும்பாயும், முறிந்தசகடத்தைக்கண்டு மிக்கவியப்படைந்தனர். கம்ஸன்பக்சுத்தைச்சேர்த்த சகடாஸுரனை உகாமானசக்தியுள்ள அந்தக்குழந்தை பறித்திருந்தே கொன்றதென்னும் பெரியஆச்சரியத்தைச் சூரசேனதேசத்தாரீரேரி

கண்டனர். பேருடலும் பருத்தஸ்தனங்களுமுடைய பூதனையென்  
பவளும் கொல்லப்பட்டாள். மஹாராஜாவே! அதன்பிறகு கிருஷ்ண  
பலராமர் இருவரும் ஆகாயத்தில் சந்திரஸூரியர்கள் கிரணங்களால்  
ஒருவர்க்கொருவர் சேருவதுபோலச் சேர்ந்து தவழத்தொடங்கினர்.  
ராஜாவே! அப்போது மஹாஸர்ப்பங்களைப்போன்ற புஜங்களையுடைய  
ராமகிருஷ்ணர்கள் அவ்வனித்தில் சிலவிடங்களில் முழங்கால்களினால்  
தவழந்தும் சிலவிடங்களிலினையாடியும் எங்கும்போவதனால் அங்  
கங்களில் புழுதிகளைப்பூசிக்கொண்டு விளங்கினர். பாரதனே! கடை  
யும்போது தயிர்ப்பெருக்குக்களைக் குடித்துக்கொண்டு அந்தப்பால  
கோபாலர் ஒருகால் அவ்விடத்தில் மிகுதியானவெண்ணையை விழுங்  
கிக்கொண்டிருக்கையில் கோபஸ்திரீகளால்காணப்பட்டனர். பின்பு  
அவர்கள், கண்ணனைக் காரிற்றினால் உரலில்கட்டுவித்தனர். அந்த  
உரலை அப்படியே இழுத்துக்கொண்டுபோன அந்தச்சிசுவினால் இர  
ண்டுமருதமாங்கள் வேரோடும் கிளைகளோடும் முறிக்கப்பட்டன.  
அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. அதன்பிறகு ராமகிருஷ்ணரிருவரும்  
குழந்தைப்பருவத்தைத்தாண்டி அதேஇடைச்சேரியில் ஏழுவயதுப்  
பிள்ளைகளாயினர். 'காகபக்ஷங்க ளோடுகூடிய அழகியமுகங்களையுடைய  
ராமகிருஷ்ணர்கள் ஒருவர் ஸ்லாம்பத்தைதாழும் மற்றொருவர் பீதாம்பா  
த்தையும்தரித்தும் ஒருவர் பொன்னிறமான சாந்தும் மற்றொருவர்  
வெண்ணிறமானசாந்தும் அணிந்தும் இலையினால் காதுக்கிளிமையாக  
வாத்தியம்வாசித்தும் கன்றுமேய்த்துக்கொண்டிருந்தனர். அவர்கள்,  
காட்டில் மூன்றுதலைநாகங்கள்போல விளங்கினர். காதுில் மூலில்  
தோகையையும் சரலில் இளந்தளிர்க்களையும் மார்பில் வனமாலையை  
யும்தரித்த அவ்விருவருடா நனைத்திருக்கும் இரண்டுஆச்சாமாத்தின்  
போத்துக்கள் போல விளங்கினர். ராஜாவே! தலையில் தாமரைமலர்  
சூழக் காரிற்றை யஞ்ஞோபவீதமாகப் போட்டுக்கொண்டும் கையில்  
தூக்கோடு சுனாக்காய்களைவைத்துக்கொண்டும் இடையர்க்குரிய புல்  
லாங்குழல்களை ஊதிக்கொண்டிர, வனத்தில்சிலவிடங்களில்தங்கியும்  
சிலவிடங்களில் சேர்ந்துவினையாடியும் தூங்கவேண்டினபோது ஓரி  
டத்தில் இலைப்பரப்புக்களில்படுத்தும் ஸந்தேதிஷமாகப் பலவிடங்களில்  
ஒடியும் அழகான பெருவனத்திற்கு அலங்காரமாகக் கன்றுகளை  
மேய்த்துக்கொண்டிருந்தனர். குச்சிபுத்தினே! அதன்பிறகு வஸு-  
தேவபுத்திரர்கள் இருவரும் பிருந்தாவனத்திற்குச்சென்று அங்கே  
ஆதிநாமேய்த்துவினையாடினர்.

1 பக்கக்குடும்; சிலப்பாவென்பது உவ்வழக்கு.

2 இருபுறம் சிலப்பாக்களைச்சேர்த்து மூன்றுதலையென்றது.

3 பசவானுக்குரிய வைஜயந்தியென்னும் மாலே.

ஐம்பத்துமுன்றாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணசரித்தரத்தில் கம்ஸவதம்வரையில்சொல்லியது.)

பின்புஒருகால், அழகியஉருவமும் சிறந்தமுகமுமுள்ள கண்ண பிரான் அந்தஅழகானவனத்தில் மூத்தவானபலாமரின்றிச் சஞ்சரித்தார். காசுபக்ஷத்தைத்தரித்தவரும் நீலகிருமுள்ளவரும் தாமரைமலர் போன்ற கண்களையுடையவரும் சந்திரன்டுவில் களங்கமிருப்பது போலத் திருமார்பினில் ஸ்ரீ வத்ஸமென்னும்புறவுள்ளவரும் கயிற்றையஜ்ஞோபவீதமாகவுடையவரும் பீதகவாடைஉடுத்தினவரும் உடம்பில் வெண்சாந்தை அணிந்தவரும் கறுத்தும்சுருண்டிருக்கும்குழல் களோடுகடியவரும் அழகுமூளிபுமுள்ளவருமான வியாவனப்பருவத்திலிருந்த அந்தப்பிரபு கார்ஜாலத்தில் ஒருவனத்தில் தென்றற்காற்றினால்அசையும்அழகானமயிலிறக்காடு சிலவிடங்களில்பாடியும், சிலவிடங்களிலாடியும், சிலவிடங்களிலினியாடியும், சிலவிடங்களில் நகைத்தும், பசுக்களைஉக்ஸாஹப்படுத்திவதற்காக அந்தஇடையர்க்குரியபுல்லாங்குழலை மிக்கஇனிமையாகஉதையும். கோகுலத்தைச்சேர்ந்தபசுக்கூட்டத்தில் சஞ்சரித்தார். பாசச்சேஷ்டனை! ஹாப்பாபுவுமவிஷ்ணுவமாகிய கிருஷ்ணபகவான் மிக்கஅழகான அந்தவனப்பிரதேசத்தில் வரிசைகளானகாடுகளில் ஸந்தோஷமாகினியாடிக்கொண்டு பசுக்களுடன்கூடப் போய்க்கொண்டிருக்கையில் அவ்வனத்திலுள்ள பாண்டிரமென்னும்ஆலமரத்தைக்கண்டு அதன்டிடில்தங்க மனங்கொண்டார். குற்றமற்றவனே! முன் கன்றுமேய்த்தவர்களுடாதமக்கு ஒத்தபிராயமுள்ளவர்களுமான இடையர்களைகளுடன்கூட அந்தத்தினமெல்லாம் முன்பு தமதுதிவ்யலோகத்திலிருந்ததுபோல மகிழ்ந்திருந்தார். அவ்வாறுவினையாடிக்கொண்டிருந்த கண்ணனைப் பாண்டிரமென்னும்ஆலமரத்தின்கீழ் வலிக்குமிடையர்கன்பலர் உயர்ந்தவினையாட்டுக்கானால் மகிழ்வித்தார். வனத்திலிருப்பமுள்ள ஆயர்களில்சிலர் மனங்களித்துப்பாடினர். மற்றும்சிலர் கோபாலாகிய கிருஷ்ணபகவானைப்பறவியே தேவகன்பாடினர். அங்கே அவர்கள் பாடிக்கொண்டும் இலைவாத்தியர் வாசித்துக்கொண்டிருக்கும்மையத்தில் கிருஷ்ணன் குழலையும்\* சுரைக்காய்வினையையும்வாசித்தார். இவ்வாறு அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் இடையர்களுடன் அனேகவினையாட்டுக்கள்வினையாடினார். குந்திபுத்திரனே! அந்தவளவனப்பருவ

முள்ளகண்ணனால் அந்தவிளையாட்டுக்காலத்திலும் உலகங்களுக்கு நன்மைசெய்யப்பட்டது. பாரதனை! எல்லாப்பிராணிகளும் பாரக் கையில் வாஸுதேவர் மடுவில்குதித்து அங்குள்ள அரவின் படத்தின் மேல் நடனஞ்செய்தார். எல்லா ஜனங்களும் பாரத்திருக்கையில் காளிய நென்னும் நாகத்தை யடக்கப் பின்பு கண்ணன் பலராமருடன் விளையாடினார். ராஜாவே! அப்போது கழுதை உருவமாக வந்த தேனாக நென்னும் கொடிய அஸுரன் பனங்காட்டில் பலராமால்கொல்லப் பட்டான். குந்திபுத்திரனே! பின்பு ஒருநகல் அழகிய முகங்களோடு கூடிய ராமகிருஷ்ணர்கள் மிகவிருத்தியடைந்த கோதனங்களை ரோய்த லுக்கொண்டு வனத்துக்குப் போயினர். சத்துருக்களைத் துயரப்படுத்து கிறவர்களும் தோல்விபடைபாதவர்களுமான அவ்விருவரும் ஸர தோஷமாக உலகவழக்கப்படி விளையாட்டுக்கொண்டும் காடுகளைப்பார்த லுக்கொண்டும் கர்ஜித்துக்கொண்டும் பாடிக்கொண்டும் மாங்களி லுள்ள இலகாய் முதலியவற்றையெப்பறித்துக்கொண்டும் கன்றுகளையும் பசுக்களையும் பேரிட்டு அழைத்துக்கொண்டும் ஸஞ்சரித்தனர். தேவர் களாலும் பூஜிக்கப்பெற்ற அவ்விருதேவர்களும் மானிடப்பிறப்பென் னும் நினைப்பையவழிந்து அந்தஜாதிக் குரிய குணங்கள் பெருந்தின விளையாட்டுக்களுடன் வளத்திட்டு நிர்த்தனர். இளமைமீலும் கோபா ல்களுடன் இவ்வாறு விளையாடித்திரிந்தனர் சிறந்தம ஹிமைபெருந் தியவரும் எல்லாப்பிராணிகளையும் படைப்பவருமாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ண பகவான் அகன்றிறகு கோகுலத்திற்குச் சென்று அங்கே இடைப் பிடுங்குகளாற் செய்யப்பட்ட கிரியஜாஞ்ஞென் னும் கோவர்த்தனகிரி பூஜையில் தேவதாஸுக்குத் தோடு பாபஸான் வைத்தைப்புஜித்தார். அந்த ஸுபத்ததைக்கண்ட கோபால்களனைவரும் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்த னர். அப்போது திவ்ய சுபததைத்தரித்துக் தேவர்களால் பூஜிக்கப் பெற்றார். பகவவாபபிபுப்பவனை! பசுக்களைக்காப்பதற்காகக்கோ வர்த்தனமென்னும் குன்றம் இளைஞானவாஸுதேவனால் ஏழுநாள் தூ க்கிப்பிடிக்கப்பட்டது. அப்போது அந்தச்செயற்கரிய காரியத்தைக் கிருஷ்ணன் விளையாட்டாகச் செய்தார் பாரதனை! அடுத்து எல்லா உலகங்களுக்கும் மிக்க ஸஞ்சரியமாய் நுதனது. தேவர்களுக்கு ராஜா வான இரத்திரன் பூரிக்குவது கிருஷ்ணனுக்குவர்கனமளித்து ஸர்தோ ஷத்துடன் அவரை, 'கோவிந்தன்' என்று சொல்லி அவருக்கு ராஜ்யா பிஷேகஞ்செய்தான். இரத்திரன் கிருஷ்ணனை, 'கோவிந்தா!' என்று அழைத்துத் தழுவிக்கொண்டு ஸ்வர்க்கத்திற்குச்சென்றான். அதன்

பிறகு காளைவடிவமாகவந்த அரிஷ்டனென்றுபெயர்பெற்ற அஸூரனைக் கிருஷ்ணன் பசுக்களின்நன்மைக்காகப் பராக்ரமத்தினாற்கொன்றார். ராஜாவே! அதன்பிறகு கேசினன்னும்அஸூரன் குதிரையுருவமாகவந்தான். பார்த்தனை! அவ்வாறு பதினூரம்யாளைபலமுள்ளதாக வனத்திற்குவந்த அந்தக்குதிரையைத் தமது தாமரைமலர்போன்றகையையே வஜ்ராயுதமாகக்கொண்டு மதுஸூதனாற்கொன்றார். அதன்பிறகு மல்லனாகஇருந்த சாணூரனென்னும் பெரிய அஸூரனைக்கொன்றார். பகைவரையழிப்பவனே! பாரதனே! எல்லாச்சேனைகளாலும்குழப்பப்பட்டுவந்த ஸுதாமனென்னும் அரசனைக் கோவிந்தன் சிறுபிராயத்திற்கொன்றார். முஷ்டிகனென்பவன் பலராமரால் கம்ஸஸபையில் எளிதாகக்கொல்லப்பட்டான். பாரதனே! கம்ஸன் மந்திரிகளுடன் கூடவே கிருஷ்ணனுலடிக்கப்பட்டான். பகைவர்களை யழிப்பவான கண்ணபிரான் எல்லாரும்பார்த்திருக்கையில் கம்ஸனைக் கொன்று உக்ரஸேனனுக்கு ராஜ்யபிஷேகஞ்செய்து தமதுதாய்தந்தையரின் அடிபணிந்தார். கண்ணபிரான் இப்படிப்பட்டகாரியங்களைச் செய்தவர்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்க்கீ.)



(கிருஷ்ணகரித்திரத் தொடர்க்கீ.)

அதன்பிறகு, ராமகிருஷ்ணர்கள் ஸாந்திபனியென்னும் ஆசாரியரிடம்சென்றனர். தர்மந்தெரிந்தவரும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவருமாகிய அவ்விரண்டுமஹாத்மாக்களும் அவநதிதேசத்தில் கடுமையான பிரம்மசரியவிரதத்தையனுஷ்டித்துக் குருவுக்குப் பணியிடைசெய்து அறுபத்துநான்கு இரவுபகல்களில் வேதவேதாங்கங்களைக் கிரஹித்தனர். அந்தயாதவர்களிருவரும் எழுத்து, எண், சங்கீதம், வைத்தியம், யானைப்பயிற்சி, குதிரைப்பயிற்சி இவற்றையெல்லாம் பன்னிரண்டுநாட்களில் கற்றுக்கொண்டனர். தர்மந்தெரிந்தவரும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவருமாகிய அவ்விரண்டுவீரர்களும் தனுர்வேதங்கற்றுக்கொள்வதற்காகத் திரும்பவும் ஸாந்திபனியென்னும் ஆசாரியரை அடைந்தனர். ராஜாவே! அவ்விருவரும் வில்வித்தையிற் சிறந்தஆசாரியரான ஸாந்திபனியினிடம்சென்று நமஸ்கரித்து அவரால் கௌரவிக்கப்பெற்று அவநதிதேசத்தி லிருந்துகொண்டே ஐம்பது

இராப்பகல்களில் \* பத்து அங்கங்களோடுகூடிய தனுர்வேதத்தை  
ரஹஸ்யங்களுடன் கூட மனத்தில் செவ்வையாகப் பதியும்படி முற்றும்  
கற்றனர். பிராமணச் சேஷ்டரான ஸாந்திபனி, அவர்கள் காரியம்நிறை  
வேறினதைக்கண்டு அவர்களிடம் குருதக்ஷிணேகேட்டார். ஸாந்தி  
பனியானவர் ஸமர்த்தரான கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, “எனது புத்ரன்  
இந்தக்கடலில் மச்சத்தினால் இழுத்துக்கொண்டு போகப்பட்டான்;  
திமிங்கிலத்தினால்விழுங்கப்பட்ட என் புதல்வனைக் கொண்டு வா; உன  
க்கு நன்மை உண்டாகட்டும்” என்று தம்பிரயோஜனத்தைக் கேட்டுக்  
கொண்டார். புத்திரனைப்பற்றிக் துயரப்பட்ட குருவுக்காகக் கிருஷ்  
ணன், எவ்வுலகிலும் மற்றெவராலும் செயற்கரிய காரியத்தைப்பற்றி  
யும் பிராஜ்ஞைஞ்செய்தார். பாதச் சேஷ்டனே! ஸாந்திபனியின்புத்தி  
ரனை இழுத்துக்கொண்டுபோன மதஸ்யமாகிய அஸ்தான் ராமகிருஷ்  
ணர்களால் கடலில்கொல்லப்பட்டான். வெகுகாலத்துக்குமுன் இர  
ததுபோயிருந்த ஸாந்திபனி புத்ரன் அவ்வற்றமஹிமையுள்ள கிருஷ்ண  
னுடைய அநிகரஹத்தினால் அப்போது மறுபடியும் சரீரத்துடன்  
பிழைத்துவந்தான். செய்யவும் க்ஷணக்கவமமுடியாத அந்த மிகப்  
பெரிய புதுமையைக்கண்டு எல்லா ஜனங்களுக்கும் ஆச்சரியமுண்டா  
யிற்று. ராமகிருஷ்ணர்கள் குருவுக்கு உயர்ந்த ஆஸனங்களையும் பசுக்  
களையும் குதிரைகளையும் தன்முதலிய எல்லாவற்றையும் தக்ஷிணையா  
கக்கொடுத்தனர். கதாயுத்தத்திலும் பரிகாயுதச்சண்டையிலும் எல்  
லா அஸ்தானித்தைகளிலும் கிருஷ்ணன் எல்லார்க்கும் முதன்மை  
யடைந்து எல்லா உலகங்களிலும் பெயர்பெற்றார். எல்லாத்தினங்களி  
னாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டு ஆதித்தனைப்போலப்பிரகாசிக்கும் தேவேந்  
திராதத்தில் நாராயணனைத்தவிர வேறையார் ஏறலாம்? இத்தானுடைய  
ஐப்பற்ற ஸாரதியும் அன்புள்ள ஸ்நேஹிதனுமாகிய மாதவி புருஷோ  
த்தமரைத் தவிர வேறையாருக்குக் கடிவாளமபிடித்து ஓட்டுவான்?

அபபா! யுகிஷ்டயா! போஜாஜன்மகளுள் கம்ஸனும் அஸ்தா  
வித்தையிலும் தேகவன்மையிலும், ரூரத்தனத்திலும் கார்த்தவிர்யரார்

௧. சாரி = ஒற்றைக்காலால் நடப்பது. 2. ஸ்தானம் = வில்லாளி நிற்  
றல். 3. நியாயம் = கௌதம்சுண்ணடையில் கைகளைப் பலவிதமாக மாற்றுவது.  
4. பிரவிசாரம் = அஸ்திரங்களையும் பாணங்களையும் விடும்போது தத்தபடி  
அங்கங்களை அமைத்துக்கொள்வது. 5. ஸௌஷ்டவம் = இடுப்பு, முழங்கால்,  
முழங்கை, தோள், தலை, இவைகள் சமமாகநிற்பதும் மார்பு உயர்த்திருப்பதும்.  
6. கரணம் = பாணத்தை எடுப்பது விடுப்பது முதலியன. 7. வியாயாமம் =  
தேகப்பயிற்சி. 8. மண்டலம் = மேலேசொன்ன சாரிகளைக் கூட்டுவது.  
9. கதி = ஈடை. 10. ஆஸனம் = இலக்கைப்பார்ப்பதற்காகப் பலவகைகளாக  
உட்கார்தல்.

ஜூனனுக்குச் சமானமாயிருந்தவன். போஜராஜனுள் உக்ரஸேனன் புதல்வனும் போஜராஜர்களின்வம்சத்தைச் சிறப்பித்தவனுமாகிய அந்தக்கம்ஸனைக்கண்டு மற்ற அரசர்கள் கருடனைக்கண்ட நாகங்களைப் போல நடுங்கினர். பாரதனே! விற்களாலும் கத்திகளாலும் கூர்மையான பிராஸாயுதங்களாலும் சித்யுத்தம்செய்பவர்களான காலாட்கள் நூறுலக்ஷம்பேர் அவனிடமிருந்தனர். 'யுத்தத்தில் பின்வாங்காத சூரர்கள் எட்டுலக்ஷம்பேர்கள் கம்ஸனிடமிருந்தனர். யுதிஷ்டிரா! அவனுடையகொடிகள் பொன்மயமானவை; அவனுடையதேர்கள் உயர்ந்த பொற்கச்சை கட்டினவைகள்; யானைகளும் அவ்வாறே; அவன் ஸேனை அவ்வளவுபெரிது. விற்களாலும் கத்திகளாலும் கூர்மையான பிராஸாயுதங்களாலும் சித்யுத்தஞ்செய்யும் வீரர்கள் ஏழங்குதினிகள், பலாசமலர் போலச் சிவந்த சிறு முள்ளவை பதினாமிருந்தன. யுதிஷ்டிரா! கம்ஸனுக்கு ஸதேஹாதான ஸுநாமா என்பவனைச் சேர்ந்த தும்யாராலும் புஜவலிமையினால் ஜயிக்கமுடியாததும் சிறந்த குதிகள் க்காரர்கள் ஏறியதுமாகிய குதினைக்குடிகளின் மற் றொரு பெரிய ஸேனை இருந்தது. அந்த ஸுநாமாவென்பவன் கம்ஸனை காப்புறமுங் காத்தான். அவன் ஸேனை மிசாகம் என்னப்பட்டது; அறுபதினாமி மென்று கணக்கிடப்பட்டது. யுதிஷ்டிரா! கம்ஸனுடைய கோபமே பெரியவேகமாகவும், கொடிகளை திவுகளிலுள்ள பெருமங்களாகவும், மதயானைகளை பெரிபழுத்களாகவும் ஆயுதக்கூட்டங்களை நுரைக்கூட்டங்களாகவும், குதினைக்காரரினுட்கோ பெருவெள்ள மாகவும், கதைகளும் பரிசாயுதங்களுமே மீன்களாகவும், பலவகைக் கவசங்களை பாசிகளாகவும், தேர்களும் யானைகளுமே பெருஞ்சூல் களாகவும், பலவகை உதிரங்களே சேறுகளாகவும், விசித்தமரணநிக் களை அலைகளாகவும், தேர்க்குதினைகளை கலங்கினமடுக்களாகவும், யுத்தவீரர்களின்கர்ஜனமே சத்தமாகவுமுடையதும் யமனென்னுங் கடலிற்சேருவதுப் பயங்கரமுமான போரென்னும் மஹாததியைத் தாண்டிக் கம்ஸனைக்கொல்லுகிறவன் நாராயணனைத்தவிர மற்றவன் எவனிருக்கிறான்? பாரதனே! இந்தக்கிருஷ்ணன் இத்திரனுடைய ரதத்திலிருந்து கம்ஸனுடைய அந்தச் சேனைகளை மஹாமேகங்களைக் காற்று அடிப்பதுபோல ஊதிவிட்டார். பிறகு மந்திரிகளுடன் கூட ஸபையில் வீற்றிருந்த கம்ஸனையும் அவனைச் சேர்த்தவர்களையும் கொ ண்று ஜயத்தைக்கொண்டுவந்தார்! இத்திரனுக்களையவான கிருஷ்ண பகவான் வெகுமானிக்கத்தக்க தேவனியையும் மற்றுமுள்ள சுற்றத்தா

நாயும் யசோதையையும் ரோஹிணியையும் பலமுறைநமஸ்கரித்து  
-க்ரஸேனனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தித்து யாதவத்தலைவர்களால்  
தூஜிக்கப்பெற்றார். புருஷோத்தமரானகண்ணன் அதன்பிறகு எல்லா  
அரசர்களோடும் ஒன்றுசேர்ந்து யுத்தத்திற்குவந்த ஜராஸந்தனென்  
னும்அரசனை ஸாஸ்வதியாற்றினருகில் ஜயித்தார்.

ஜம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(நாகாஸுரவதம்.)

பாரதனே! அதன்பிறகு யாதவவம்சத்தில்அவதரித்த கிருஷ்  
ணபகவான் மதுராபுரியைவிட்டுத் துவாகாபுரியைச்சேர்ந்தார்.அதன்  
பிறகு மஹாத்மாவானநாமரைக்கண்ணன் நாகாஸுரனிடமிருந்து தம  
க்குத்தக்கவாஹினங்களைபுறப் பல்வகைதன்ங்களையும் பெற்றுக்கொண்  
டார். அப்போது கைத்யாகபுரம் தானவர்களும் தடைசெய்தனர். சிற  
ந்தகைவன்மையுள்ள கிருஷ்ணபகவான், வாய்பெற்று மதங்கொண்ட  
அவ்வஸுரத்தலைவர்களை ஹதமசெய்தார். அந்தநாகனென்னும் அஸு  
ரன் அவருக்கு விரோதஞ்செய்தான். யுத்திஷ்டிரா! குண்டலத்துக்  
நாக அபிதிமெய்ன்மமதேவமாதாவைபரிபுத்தான். அப்போது நாகா  
ஸுரன்செய்த அநாதமிநகல்காடியகாரியத்தை இதற்குமுன் அஸுரக்  
கூட்டங்கொல்லலா ஒன்றுசேர்துமா செய்யவில்லை. அந்தநாகா  
ஸுரன் பூமிதேவிககுபிரிந்தவன். அவனுக்குஇருப்பிடம் பிராக்  
ஜயோதிஷ்புரமென்பது யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுள்ளவர்களும்  
தேவக்கூட்டங்களுக்கு அச்சத்தை உண்டிபண்ணுகிறவர்களுமாகிய  
ஹயகர்வன், கிருபன், கொடியவனுனபஞ்சஜனன், ஆயிரம்புத்திரர்  
களோடுகொடியவனும வாய்பெற்றதனால்களித்தவானுமான முானென்  
னும் அஸுரசிரேஷ்டன் ஆகியஜீரால்வரும் அவன் தேசத்தின்  
நான்குமூலங்களைபுற காமயவாயிந்து ஆகாயமார்க்கம்வளையில்  
தகைத்துவின்றான். சிறந்த கைவன்மையுள்ளவரும் சக்தத்தையும்  
கதையையும் நகதுவையுமதரிப்பவருமான இந்தக்கிருஷ்ணன் நாகா  
ஸுரனை வதஞ்செய்வதற்காக மதுவாசத்தவான வஸுதேவருக்குத்  
தேவகியினிடத்தில் ஜனித்தார். உலகங்களில் பிரசித்தமானமஹிமை  
யுள்ள இந்தப்புருஷோத்தமருக்குத் துவாகாபுரிதான் முக்கியமான  
இருப்பிடமென்பது உங்களுக்குத்தெரியுமே. யுதிஷ்டிரா! அந்தத்



கும் முள்ளைப்போல உறுத்துகிறவனுமான உன்புதல்வன் உலகமெல்லாம் நமஸ்கரிக்கத்தக்க அத்திதேவியைத் தன்பலத்தினால்பிடித்தான். அவளுடையகுண்டலங்களைக் கர்வத்தினால்அபஹரித்தான். அதனால் அவன்கொல்லப்பட்டான். ‘பெண்ணரசியே! நான்செய்ததைப்பற்றி நீவருத்தப்படவேண்டாம். உன்புத்திரன் உன்னுடைய மஹிமையினால் மேலானகதியைஅடைந்தான். மேன்மை பெர்ருந்தியவளே! உன்னுடையசுமையைத்தான் இறக்கினேன்; ஆதலால் நீசெல்” என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹராணபர்வம். (தொடர்க்கீ.)



வலத்யபாமையைத் துணையாகவுடைய கிருஷ்ணன் பூமியின் புத்ரானாகிய நாகனைக்கொன்று திக்குப்பாலகர்களுடன்கூட நாகனுடையபட்டணத்தைப்பார்த்தார். பிறகு சிறந்தசக்தியுள்ள அந்தநாகனுடைய கிருஹத்தையடைந்து அளவற்ற தனங்களையும், அக்னிபேரலவும் சந்திரன்பேரலவும் பிரகாசிக்கும்மணிகளும் முத்துக்களும் பவழங்களும் வைரீயங்களும்முதலான பலவகை ரத்தினங்களையும், பெரிதும்சிறிதுமான ஸூர்யகார்த்தக்கற்களையும், படிக்கக்கற்களையும், ஜாம்பூநதமென்றும் சாதகும்பமென்றும் சொல்லப்படும் பொன்வகைகளையும் பார்த்தார். அவனுடைய அந்தப்புரம் பொன்னிறமும் வெண்ணிறமுமாக அழகாயிருந்தது. நாகன்கிருஹத்தில் அளவற்ற தனம் மிகுதியாகக் காணப்பட்டது. அவ்வளவு தனப்பெருக்கையக்ஷராஜாவான குபேரனுடையகிருஹத்திலும் தேவேந்திரனுடைய கிருஹத்திலும் இதற்குமுன் யாருங் கண்டதில்லை. தேவக்கூட்டங்களோடுகூடிய தேவேந்திரன், நாகனும் சிசுர்பனும் கொல்லப்பட்ட பிறகு அத்தியின் ரதன்குண்டலங்களை வாங்கிக்கொண்டு வீற்றிருந்த யதுநாதரிடம், “ஐனார்த்தனரே! பொற்கொடிகள் அணிந்து பொற்கச்சைகள்கட்டி அங்குசங்களோடுகூடியவையும் சிறந்தபராக்ரமமுள்ளவையும் பயத்தைத்தரும் உருவமுள்ளவையுமான இருபதினாயிரம்யானைகள் இருக்கின்றன. பலவகையான வெள்ளைவஸ்திரங்களினால் செய்யப்பட்ட கொடிகளோடும் பவழங்களினால்செய்யப்பட்ட சேண்களோடுகூடிய நார்பதினாயிரம்யானைகளும் பலதேசங்களிலுண்டான எட்டுலக்ஷம் உயர்ந்தகுதிரைகளும் இருக்கின்றன. பகைவரைஸம்ஹரிப்பவரே! ஐனார்த்தனரே! உமக்கு விருப்பமிருந்

தால் நீர் தர்மமமாகச் சம்பாதித்த மூன்றுலோகங்களுக்கும் சிறந்த இந்தத்தனங்களையெல்லாம் பழக்கப்பட்ட கானோமாடுகளின்மேலேற்றி உமது துவாரகாபுரியில் சேர்ப்பிக்கிறேன்” என்றுசொன்னான். தேவர்களிடத்திலும் கந்தர்வர்களிடத்திலும் அஸுரர்களிடத்திலுமுள்ள பொன்களும் மணிகளும் நாகன் அரண்மனையிலிருந்தன. இந்திரன் அவ்வெல்லாவற்றையும் மீணிபர்வதத்தையும் கருடன்மேலேற்றிக் கிருஷ்ணனுடன்கூடத் திரும்பிச்சென்றான். பொன்னிலுலலங்கரிக் கப்பட்ட விதானங்களோடுகூடிய மாளிகைகள்விளங்கும் அந்தமணிக் குன்று பலநிறங்களான மேகங்கள்சேர்ந்தாற்போல விளங்கிற்று. அதில் 3த்தினப்பயுகள்கட்டின பெரியமாளிகைகளிருந்தன. கந்தர்வச் சேஷ்டர்களும் தேவச் சேஷ்டர்களுமாகிய இவர்களுடைய அன்புள்ள புத்திரிகளாகிய பெண்ணரசிகள் அவற்றிலிருந்துகொண்டு மதுஸூ தனதைக் கண்டனர். ஒற்றைப்பின்னலான சடையைத் தரித்துக் காஷாயமுடுத்துத் தவத்திலிருப்பவான அந்தப்பெண்களைவரும் ஸ்வர்க்கத்துக்குநிகரான இடத்திலிருப்பவரும் தோல்வியடையாத மஹாவிருமான கிருஷ்ணனைச் சூழ்ந்துகொண்டனர். அப்போது தவத்தின் கடுமையினாலுண்டான துயாம் எவ்வளவும் அவர்களைப் பாதிக்கவில்லை. தாமரைவருக்கொப்பான கண்களையுடைய அந்தப் பெண்களைவரும் வெண்மையானவஸ்திரங்களையும் பட்டுக்களையும் உடுத்துக்கொண்டு, புலன்களை நடத்துகிறவரும் இந்த யாதவசிங்கமு மான கிருஷ்ணனிடம்வந்து காங்குவித்து, “ஓ! புருஷோத்தமரே! தேவர்களுடைய காரியத்தைச் சாதிப்பதற்காகக் கிருஷ்ணன் வரப் போகிறார். அவர் பூமியின்புத்திரான நாகன், நிசம்பன், முரன், ஹயக்ரீவன், பஞ்சஜனனென்னும் அஸுரர்களையும் அவர்கள்சேனை களையும் வதஞ்செய்து அளவற்றதனத்தை யடையப்போகிறார். அவர் சொற்பகாலத்தில் உங்களைச் சிறையிலிருந்து மீட்பார்” என்று நாரதர் எங்களுக்குச்சொன்னார். சிறந்த ஞானியும் தேவரிஷியுமாகிய அவர் இவ்வாறு சொல்லிச்சென்றார். நாங்கள் எப்போதும் உம்மையே நினை த்துக்கொண்டு கடும்தவஞ்செய்கிறோம். புருஷச் சேஷ்டரே! இந்தக் கெட்டகாலந்தாண்டி, சிறத்தகைகளையுடைய மாதவரை எப்போது காண்போமென்று மனத்தில் எண்ணிட்டுக்கொண்டு அஸுரர்களால் காவல்காக்கப்பட்டு எக்காலமும் தவஞ்செய்துவருகிறோம். அதன்பிறகு எங்களிலிருப்பத்தைச் செய்வதற்காக வாயுபகவான்வந்து, ‘நாரதர் சொன்னதுசொன்னபடியே சீக்கிரத்தில் நடக்கும்’ என்றுசொன்னார்” என்றுசொன்னார்கள். அந்தச் சிறந்தபெண்களின் முன்னிலையில்

விருஷபப் பார்வையுடையவராயிருந்த கண்ணனைத் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் பசுக்களின்முன்னிற்கும் மஹாவிருஷபம்போலக் கண்டனர். அந்தப்பெண்கள் சந்திரனுக்கொப்பான அவருடைய முகத்தைக்கண்டு கண்மலர்ந்து மனங்களிதீதுச் சிறந்தகைகளையுடைய அந்தப் பகவானைப்பார்த்து, “ஓ! எடுத்தவிரதம் தவறாதவரே! வாயுபகவானும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் நன்மையைக்கருதின நாரதம்ஹரிஷியும் முன்னர் இங்கே எங்களைப்பார்த்து, ‘சங்கம் சக்கரம் கதைவாளேந்தின மஹாவிஷ்ணுவான நாராயணன் பூமியின்புத்திரனை நரகனைக் கொன்றபிறகு உங்களுக்குக் கனாவாவார் என்பது திண்ணம்’ என்றும் சொன்னார்கள். ரிஷிச்சேஷ்டரும் முதன்மையான மஹாத்மாவுமான அந்த நாதரின்கொற்படி எங்களுக்கு உண்மையாக நீர் பர்த்தாவாகவேண்டும். இஃது எங்கள்பாக்யம். பகைவரையடக்குகிறவரே! கேள்விக்குப் பிரியமாயிருந்தவரைக் காட்சிக்குப் பிரியராகப் பார்க்கிறோம் என்பது ஸந்தோஷமானது. இந்தமஹாத்மாவான (உம்மைக்) கண்டதனால் எங்கள் கிருதார்த்தர்களாகிடுமே” என்று கூறினர்.

யாதவச்சேஷ்டான கிருஷ்ணன் மதனனால் மயலுற்றிருக்கும் அந்தப்பெண்களைவரையும் நோக்கி, “விசாலமானகையையுடைய பெண்களே! நீங்கள்கேட்பதெல்லாம் உங்களுக்குமேரும்” என்று மறுமொழியுரைத்தார். உடனே தேவகிபுத்திரானபகவான் ரத்னினங்கள் தனக்குவியலகளுடன்கூடவே அந்தப் பெண்களெல்லாரையும் கருடன்மேலேற்றிவைத்தார். தேவேந்திரனுக்குஇளையஸகேதேவரான அந்தக்கண்ணபிரான் பக்ஷிகள் யானைகள் புலிகள் முதலான துஷ்டமிருகங்களும், ஸர்ப்பங்களும், குரங்குகளும், மான்களும், பன்றிகளும், புள்ளிமான்களும் கூட்டங்கூட்டங்களாககிறைத்திருப்பதும், கற்களும் கற்பாறைகளும் தாழ்வனாகளும் உயரந்தசிகரங்களுமுடையதும், விசித்திரமான மரில்கள் கிறைத்திருப்பதுமான மணியர்வதத்தை எல்லாப்பிராணிகளும் பார்த்திருக்கும்போதே ‘பீபித்துக் கருடன்மேல்வைத்தார். பெருமலைச்சிகரம்போன்ற அந்தக்கருடன் மஹாபலசாலிகளான கிருஷ்ணனையும் பலாமரையும் இந்திரனையும் தூக்கிக்கொண்டு தம்வன்மையுள்ள சிறகுகளையிரித்து மலைச்சிகரங்களையிழத்தும் மாங்களைப்பெயர்த்தும் எல்லாத்திசைகளிலும் பேரொலியைஉண்டாக்கினார். வீரனே! பகைவராவெல்லுகிறவராகிய கருடன் வைச்வரநாமார்க்கபென்றுசொல்லப்பட்ட நகூத்திரவிதிரிற் சென்று பெரியமேகங்களையிழுத்தார். தம்ஒளியினால் நவகாஹம்

கள், இருபத்தேழுநூற்றாண்டுகள், மற்றத்தனித்தநூற்றாண்டுகள், ஸப்தரிஷிகள், அச்வினிதேவர்கள் இவர்களின் ஒளிகளையெல்லாம் மறைத்து மிக்கபுண்ணிய ஸ்தானமாகிய தேவலோகத்தைச் சேர்ந்தார். அந்தப்பிரபுவானஜனார்த்தனர பலராமரோடு இந்திரனுடையமாளிகையைச் சேர்ந்தவுடன் கருடனைவிட்டு இறங்கி அதிதிதேவியின் பாதங்களை வந்தனஞ்செய்து எல்லாத் தேவர்களாலும் பிரம்மாதந்திரமுதலான ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்களாலும் பூஜிக்கப்பெற்றவராக அதிதிதேவிக்குத் திவ்யகுண்டலங்களையும் சிறந்தாத்னங்களையும் கொடுத்தார்.

அதிதிதேவியும் அவற்றையெல்லாம் பெற்றுக்கொண்டு மனத்துயரம் நீங்கினவளாகி இந்திரனுக்கு இளைய ஸ்வேஹாதாரான கண்ணபிரானியும் பலராமரையும் கொண்டாடினாள். தேவேந்திரனுடைய மனைவியான இரத்திராணி, கிருஷ்ணன் மனைவியான ஸத்தியபாமையைக் கைப்பிடித்ததைத் துக்கொண்டு அதிதியினிடம் காண்பித்தாள். துயரமற்றத அந்தத் தேவாராதாவான அதிதிதேவி கிருஷ்ணனுக்குப் பிரியம் செய்யக்கூடு அந்தச் சத்தியபாமையைப் பார்த்து, “அழகிய முகமுள்ள பெண்ணாசியே! கிருஷ்ணன் பூமியின் மீது நுக்கும் வரையில் உனக்கு முப்பதுவாசல் உடம்பில் எல்லாவகையான நல்ல மணங்களுட பொருத்திருப்பாய்” என்று வாமனித்தாள். அழகிய இடையுள்ள ஸத்தியபாமை இந்திராணிக்கு விடைகொடுத்து அவளிடத்தில் தானுடைய இடையெல்லாம் கிருஷ்ணனுடைய கிருஹத்துக்குச் சென்றாள். சத்துருக்களையடக்குதலான பூரி கிருஷ்ணன் தேவர்களாலப் பூஜிக்கப்பெற்றுப் பஹரிஷிகளின் கூட்டங்களினால் அனுஸரிக்கப்பட்டவராகத் தேவலோகத்திலிருந்து துவாரகைக்குச் சென்றார். தேவர்களுக்கெல்லாம் உட்கருட சிறந்ததைகளையுடைய வருமாகிய கண்ணபிரான் தூரமான மரக்கத்தை வினாவாததாண்டிக் கோட்டையின் முன்வாயிலையடைந்தார்.

ஐம்மத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹாணபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(துவாரகாதகர்த்தையும் கிருஷ்ணனுடைய அந்தப்புரஸ்திரிகளின் கருகங்களையும் வர்ணித்தது.)

பிரபுவும் நாராயணனுமான கிருஷ்ணன் அந்தத் துவாரகாபுரியைக்கண்டு களிப்பற்று எல்லாப் பொருள்களோடும் நகரப்பிரவேசஞ்

செய்ய ஆரம்பித்தார். துவாரகாபுரியின் நாற்புறங்களிலும் பலவகை மலர்களும் கனிகளுமுள்ளவையும் அனேக ஜனங்களுள்ளவையுமான அழகிய அனேகந்தோட்டங்களைக் கண்டார். சூரியனைப்போலும் சந்திரனைப்போலும் பிரகாசிக்கின்றவையும் மேருமலையின் சிகரங்கள் போன்றவையுமான மாளிகைகள்நிரம்பி அழகாயிருப்பதும், தாமரைகளின் வரிசைகள்நிரம்பினவையும் ஹம்ஸங்களால் அடையப்பட்ட தண்ணீரோடு கூடியவையும் கங்கைத்திக்கும் விர்துநதிக்கும் ஒப்பானவையுமான அகழிகளினுல்சோதிப்பதும், சூரியனைப்போலப் பிரகாசிப்பதும் ஆகாயத்தின்மேல் எட்டியிருப்பதுமானவெண்மதிவினுல் மேகங்களுக்குந்த ஆகாயம்போல் விளங்குவதுமாக விசுவகர்மாவினுல்செய்யப்பட்ட அழகிய துவாரகாநகரினைக் கண்டார். நந்தனவனத்திற்கும் மிச்சாகமன்னும் தேவோத்தியான வனத்திற்கும் சமானமான வனங்களோடு, அதிகமாகச் சங்கீதகோஷமும் சிறந்த பொன்மாளிகைகளும் நிரம்பி ஜனங்களுக்கு ஸந்தோஷகரமாக அந்தச்சிறந்த நகரம் விசுவகர்மாவினுல் ஸ்வயமாகவே உண்டாக்கப்பட்டது. எல்லாநகரங்களுக்கும் மேலான அந்தநகரத்தில், கொடிகள் தூக்கிக் கட்டியிருப்பதனால் பறப்பவைபோன்றவையும் பொன்மயமாயிருப்பதனால் மேருமலையின் சிகரங்களைப்போலப் பிரகாசிப்பவையுமான புகழ்பெற்ற யாதவர்களின் மாளிகைகளைக்கண்டு, மகிமைபெற்ற இந்நினை மகிழ்ந்தான். வெள்ளைபூசி வெளுத்தசிகரங்களோடு கூடியவையும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும், மேருமலையின் கொடுமுடிகள்போலப் பெரிய மேல்மாளிகைகளோடு கூடியவையும், எல்லா ரத்தினங்களு முள்ளவையும், <sup>1</sup>ஹர்மயம், <sup>2</sup>அர்த்தசந்திரம், <sup>3</sup>சிர்யோகம், <sup>4</sup>பஞ்சரம் என்னும் கட்டிடங்களைக்கூடியவையும், யத்திரசாலைகள்நிரம்பினவையும், ரதனமும் பொன்னும்கேர்த்த தளவரிசைகளும் சுண்ணாம்புக்குழம்பு பூசினதரைகளுமிருப்பதனால் பல நிறக்கற்களோடுகூடிய மலைகள்போலிருப்பவையும், பொன்மயமான வாயிற்படிகளும் வையேரியக்கல்லாலாகிய தாழ்களுமுடையவையும், எல்லாக்காலங்களிலும் ஸுகமான காற்றுள்ளவையும், மிக்கவிடைபெற்ற சாமான்களுள்ளவையும், அழகியதாழ்வரைகளாலும் கொடுமுடிகளாலும் சோபிக்கின்ற குன்றுகளுக்கொப்பானவையும், ஐந்துநிறங்களுள்ள புஷ்பவரஷங்கள் நிரம்பினவையுமான கிருகங்களினாலும் மேகமுழக்க

<sup>1</sup> விசாலமான மேல்மாடி. <sup>2</sup> அர்த்தசந்திரன் வடிவாயிருப்பது.

<sup>3</sup> கொடுங்கை அநாவது மேல்வளைவான கட்டிடம்.

<sup>4</sup> கொடுபோலக் கம்பிகளால் செய்யப்பட்ட கட்டிடம்.

கம்போன்ற ஜனகோஷங்களினாலும் அந்நகரமானது போகவதிஎன் னும் நாகலோகநகரம்போலிருந்தது. கிருஷ்ணனுடைய வெண் கொடியே ஐராவதமும், யாதவர்களின் ஆயுதங்களே வானவிற்களும், வீரர்களான யாதவர்களே மயில்களும், அனேகமாயிரம் ஸ்திரீகளே மின்னல்களும், கிருஷ்ணனும் இந்திரனுமே மேகதேவதைகளுமாக வுடைய வீடுகளென்னும் மேகங்களினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட துவா ரகாநகரானது மேகங்களால்மூடப்பட்ட ஆகாயம்போல மிக்கஅழ காயிருந்தது. அவர்கள் நான்குயோஜனைநீளமும் அவ்வளவேஅகல மும் சிறந்ததனங்கள் நிரம்பினதும் உயர்ந்த மேல்மாளிகைகளோடு கூடியதும் சிறியசெய்குன்றுகளோடு கூடியதுமாக விசுவகர்மாவினாற் செய்யப்பட்ட கிருஷ்ணபகவானுடைய மாளிகையைக் கண்டனர். அதிலும் ஒருயோஜனைவிஸ்தாரம் இடமுள்ள அந்தக்கிருஷ்ணன் மாளிகையைச் சிறந்தமஹிமையுள்ள விசுவகர்மாவானவன் இந்திர னுடையகட்டளையினாற் செய்தான். மேருமலையின்சிகரம்போல உயர மும் பொன்மயமுமான ருக்மிணியினுடைய சிறந்தகிருஹமும் மிகச் சிறந்தமஹிமையுள்ள விசுவகர்மானினாலேயே செய்யப்பட்டது. எப் போதும் வெண்ணிறமானகிருஹத்திலேயே வஸிப்பவளான ஸத்திய பாமையின்கிருஹமும், பலதிறங்களான ரத்தினங்களிழைத்த படிக ளுள்ளதும் 'சீதவான்' என்று பெயருள்ளதுமாக மேகம்முதலிய மறைவுரீங்கிய ஸூர்யனைப்போலப் பிரகாசிக்கும் பதினாலு பெரிய கொடிகள்கட்டி அலங்கரித்து முதன்மையானவிடத்தில் தனித்துத் தெரியும்படி கட்டப்பட்டது. அதேஇடத்தில் பலதிறமான ரத்தி னங்களின்ஒளிகள் எங்கும் வ்பாபிப்பதனால் மூன்றுலோகங்களையும் பிரகாசப்படுத்துவதுமர் அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டதும் எல்லாமாளிகை களிலும் முதன்மையுமான ஜாற்பவதியின் கிருஹமிருந்தது. அவ் விரண்டு கிருஹங்களுக்குமிடையில் (சத்தியபாமையின்வீட்டிற்கும் ஜாற்பவதியின்வீட்டிற்கு மிடையில்) கைலாஸசிகரம்போன்ற வெண் ணிறமான பிரகாசமுடையதுமர் ஜ்வலிக்கின்ற அக்கினியைப்போல விளங்குகிற பொன்மயமான நிகாங்கையுடையதுமர் மேருவென்று பெயர்பெற்றதுமான ஒருகிருஹம் கடலுக்குஒப்பாக விசுவகர்மாவி னால் செய்யப்பெற்றிருந்தது. அதில் கார்தாரதேசத்தரசன்மகனும் குலத்திலுயர்ந்தவளுமான ஸாதேகசியென்றுபெயர்பெற்றமனைவி கிரு ஷ்ணனால் வைக்கப்பட்டிருந்தான். \* சிறந்தகைகளையுடைய தர்மரா ஜாவே! தாமரைமலர்ந்திருமுள்ளதும் அதிகப்பிரகாசமுள்ளதும் மிக்க

உயரமுமான பதம்கூடமென்று பெயர்பெற்ற கிருகமானது ஸுப்ரபையென்னும் கிருஷ்ணன் மனைவியுடையது. கௌரவச் சேஷ்டனே! ஸுப்ரயப்பிரபம் என்றுபிரசித்தமாகச் சொல்லப்படும் சிறந்தமாளிகையானது சார்ங்கபாணியினால் லக்ஷணையென்னும் மனைவிக்குக் கொடுக்கப்பட்டது. பாரதனே! உயர்ந்தவைநீயக்கற்களின் ஒளியும் பச்சைக்கற்களின் ஒளியும் நிரம்பினதும் வெண்மையான பலகணித்தகம்பிகள் வைக்கப்பட்டதும், 'ஹரி' என்று எல்லாராலும் சொல்லப்பட்டதும் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் பூஜிக்கப்பட்டதும் எல்லாவிடங்களுக்கும் அலங்காரமானதுமாகிய மாளிகை ஸுமித்தானியையென்னும் கிருஷ்ணன்மனைவி இருக்குமிடம். அவள் அங்கே கிருஷ்ணனால்வைக்கப்பட்டாள். எல்லாமாளிகைகளிலும் முதன்மையானதும், 'கேதுமான்' என்று பெயர்பெற்றதுமான கிருஷ்ணன்மனைவியின் கிருஹம் எல்லாச்சிற்பிகளும் சேர்த்துக்கட்டியது. 'விஜய'மென்று பெயர்பெற்றதும் 'ரஜஸ்' என்றுசொல்லப்பட்ட அழக்கில்லாமையால் அப்பெயருக்குஒத்ததும் மஹாத்மாவான கிருஷ்ணனை யாவரும்வந்து பார்க்குமிடமும் அங்குள்ள எல்லாஅரண்மனைகளிலும் சிறந்ததும் ஒருயோஜனைவிஸ்தரமான சுற்றுப்பாதை முள்ளதும் எல்லாத்திணைகளும் நிரம்பினதுமான அந்தக்கிருஹத்தைப் பிரபலித்தாக விசுவகர்மா தானேசெய்தான். அவர்களுடையகிருஹங்களைல்லாம், பொன்மயமானகொடியமாங்களும் கொடிகளும் கட்டினவைபாகசு செய்யப்பட்டிருந்தன. கண்ணனுடையகிருஹத்துக்குக் கொடிகளே வழிகாட்டுகின்றவை. அங்குள்ள எல்லாருடையகிருஹங்களிலும் மணிகளின் கோவைகள் கட்டப்பட்டிருந்தன. அறுபது பனையுமுள்ளதும் அரையோஜனை விஸ்தரமுள்ளதும் கன்னரர்களின் ஸங்கீதகோஷ முள்ளதும் மூன்றுலோகங்களிலும் பெயர்பெற்றதுப 'இந்திரத்யும்னம்' என்னும் தடாகமுள்ளதுமான ஹம்ஸகூட சிகரத்தையும், ஸுப்ரயனுடையமார்க்கத்தையும் எட்டினதும் எல்லாஜோதிக் கொடிகளும் பிரகாசிப்பதனால் ஒளியுள்ளதும் தேவர்களிருக்குமிடமும் மூன்றுலோகங்களிலும் பெயர்பெற்றதுமாகிய மேருமலைச்சிகரத்தையும், எல்லாஜனங்களும் பார்த்திருக்கையில் அளவற்றமஹிமையுள்ள யாத்விசங்கமான கிருஷ்ணன் பெயர்த்துப் பிரயத்தனத்துடன் தம திருப்பிடம் கொண்டுவந்து, வைஜயந்தமென்னும் இந்திரன்கிருஹத்தைப்போன்ற பெரியமாளிகையை முன்னமே செய்துகொண்டார். பகைவரைத் துன்பப்படுத்துகிறவரான கிருஷ்ணனால் இந்திரன்விட்டுத் தோட்டத்திலிருந்து கொண்டுவந்த பாரிஜாதமரமும், அங்கே

யே நாட்டப்பட்டிருந்தது. அனேகநூறு முழவுள்ள பொன் பூசின மேல்வீடுகளினால் அந்தக்கிருஹம் சூழப்பட்டது. அந்தஇடத்திலேதான் கிருஷ்ணனால் சிறந்தமாங்களும்கூட வைக்கப்பட்டன. தாமரைமலர்களும் செங்கழுநீர்ப்பூக்களும் செவ்வல்லிப்பூக்களும்நிரம்பின ஜலமுள்ளவையும் ரத்தினங்களும் முத்துக்களுமே பெருமணங்களாகவுடையவையுமான ஓடைகளும், தடாகங்களும் அங்கேயேயிருக்கின்றன. அவற்றின் அழகானகரைகளை அந்தச்சிறந்தமாங்கள் சிறப்பிக்கின்றன. ஆச்சா, பனை, அசுவகர்ணம், அனேகம்களைகளோடு கூடிய ஆல், <sup>1</sup>பல்லாதகம், விளா, <sup>2</sup>இந்திரவிருக்ஷம், சம்பகம், கருங்காலி, மிருதகமுதலிய மாங்கள் சுற்றிலும் வளர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. இமயமலையிலும் நத்தனவனத்திலுமுள்ள மாங்களனைத்தும் யாதவசிங்கமான கண்ணனால் கொண்டுவந்து அங்கேநாட்டப்பெற்றிருக்கின்றன. அந்தக்காடுகளிலுள்ள மாங்களில் எல்லாக்காலங்களிலும் ரத்னங்களைப் போலப் பொன்னிறமும் சிவப்புநிறமும் வெண்மை நிறமுமான மலர்களும் கணிகளும் நிரம்பியிருந்தன. ஆயிரம்இதழ்களுள்ள தாமரைகளும் அனேகமந்தாமரங்களும் அசோகம், கர்ணிகாரம், திலகம், நாகமல்லிகை, குரவகம், நாகபூஷ்பம், சண்பகம், திருணபுல்லிகை, <sup>3</sup>ஸந்தாரணம், கபந்தம், பீபம், குரகம், தாழை, நாககேஸரம், சிறுதாழை, தலதாடகம், பனை, பிரலம்பம், மகிழ், பிண்டிகை, <sup>4</sup>பிஜபூகர், துரிஞ்சி, ஆமலகம், த்ருதாமலகம், <sup>5</sup>கர்ச்சூரம், சிறந்தகாவல், மா, பலா, திலகித்துகம், எலுமிச்சை, அமிருதகம், க்ஷீரிகை, கர்ணிகை, தென்னை, புன்கு, உத்குரோசகம், வாழை, ஜாதமல்லி, பாநிரிமுதலிய இவற்றின்வனங்களும், ஆம்பலும், செவ்வல்லியும், கருநெய்தலும் சிரப்பினவாழிகளும் கிணறுகளும் அனேகமிருந்தன. பூத்த அசோகங்களும், விளாமாங்களும், செம்பருத்திகளும், பிரியாளமாங்களும், அசோகங்கள் இலந்தைமாங்களும் அவற்றின் கரைகளிலிருந்தன. பிரியங்கு, இலந்தை, யவம், தினிசம், சந்தனம், சசியென்னும்மரம், ச்ரேஷ்டமாதகம், பலாசம், தவம், அரசு, அத்தி, வில்வம், வேம்பு, இந்திரவிருக்ஷம், மருதம், சிரிபில்வம், பெளமம், கஞ்சா, பல்லாதகம், அசுவவிருக்ஷம், ஸர்ஜம், வெற்றிலைக்கொடி, லவங்கம், பாக்குமரம், பல்வகைமூங்கில்கள் இவை நாற்புறமும் வளர்க்கப்பட்டிருந்தன. நத்தனவனத்திலும் சைத்ராதமென்னும் குபேரன் தோட்டத்திலுமுள்ள மாங்களனைத்தும் யதுநாதரால்

1 'சே' என்னும் மரம்.

2 தேவதாரு.

3 ஏழிலம்பாலை.

4 கொய்யா; மாதுளையுமாம்.

5 பேரீஞ்சு.



அவ்வனத்தில் நாலுபக்கங்களிலும் வளர்க்கப்பட்டிருந்தன. அழகான அந்தச்சிறந்தவீட்டில் பலவகையாந்தரத்தனங்களே பொன்னிறமும் சிவப்புநிறமும் இந்திரநீலக்கல் நிறமுமான மணற்குன்றுகளாயமைந்த மஹாநதிகள் இருந்தன. களித்தமயில்களும் சூயில்களும் சப்திக்கும் செய்குன்றுகளெல்லாம் மிகச் சிறப்புற்றிருந்தன. அங்கே யானைக்கூட்டங்களும் பசுக்களும் எருமைகளும் இருந்தன. பன்றிகளுக்கும் மான்களுக்கும் பறவைகளுக்கும் அங்கே இடங்கள் செய்யப்பட்டிருந்தன. நானூறுமுழையா முள்ளதும் அமிர்தம்போன்ற நிறமுள்ள துமாகிய ஒருமலை அந்தவீட்டிற் குப்பிராகாரமாக விசுவகர்மாவினால் செய்யப்பட்டிருந்தது. அங்குள்ள மற்றச்சிறந்த குன்றுகளும் நதிகளும் தடாகங்களும் காடுகளுந் தோட்டங்களும் அந்தப்பிராகாரத்தினால் சூழப்பெற்றிருந்தன.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(இந்திரன் கிருஷ்ணனிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு  
ஸ்வர்க்கலோகம்சென்று.)

கிருஷ்ணனும் பலராமரும் பெருங்கீர்த்திபெற்ற இந்திரனுமாகிய இந்தமுன்றுபுருஷச் சேஷ்டர்களும் இவ்வாறு துவாரகாநகரத்தைக்கண்டனர். பிறகு கண்ணன் ஸந்தோஷத்துடன் கருடன்நிலைமேல்நின்றனொண்டு பகைவர்களுக்கு பயிற்சிலிர்க்கச்செய்வதாகிய தமதுவெண்சங்கை ஊதினர். அந்தச்சங்கின் முழக்கத்தினால் கடல் மிகக்கலங்கியது. ஆகாயமெல்லாம் சப்தித்தது. அப்போது அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பாஞ்சஜன்யத்தின் சபதத்தைக் கேட்டவுடன் மதுஸூதனரையும்கண்டு குகுரர்களும் அந்தகர்களும் மகிழ்ந்துவந்தனர். ராஜாவாகிய உக்ரஸேனன் வஸுதேவரைமுன்னிட்டுக்கொண்டு புல்லாங்குழல்களும் சங்கங்களும் முழங்க வாஸுதேவர்மாளிகைக்குச்சென்றான். தேவகியும், நோதனியும், ஆஹுனாடைய அந்தப்புரஸ்திரீகளுமாகிய அனைவரும் மகிழ்ந்து கண்ணபிராணையழைப்பதற்குத் தம்தம்வீடுகளிற் பாரபர்போடு ஸஞ்சரித்தனர். 'பிராம்மணத்வேஷிகளனைவரும் அழிக்கப்பட்டனர். அந்தகர்களும் விருஷ்ணிகளும் வெற்றிபெற்றிருக்கின்றனர்' என்றுசொல்லிஸ்திரீகள்சேர்ந்து அக்ஷதைகள்போர்டபிறகு கண்ணபிரான் கருடவாஹனாகவே தமதுஅண்மனைக்குட் சென்றார். சகவாரானமது

ஸூதனர் உடனே அம்மணிபர்வதத்தைத் தக்கவிடத் தில்லைத்தார். தாமரைக்கண்ணராகிய மதுஸூதனர் அந்தத்தனங்களையும் ரத்தினங்களையும் ஸபையிலவைத்துத் தந்தையைத்தரிசிக்க ஆவலுற்றார். பாரதனே! அப்போது மிக்கபுகழ்பெற்ற வாஸுதேவர் பிராம்மணரான ஸாந்தீபனியின்பாதங்களை முறைப்படி முதலிற்பிடித்து வந்தனஞ் செய்தார். அகன்றும் சிவந்துமுள்ள கண்களையுடையவரும் பகைவர்களானவீரர்களைக்கொல்லுகிறவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவரும் இந்திரனுக்கு இளையவருமான கண்ணன், மனத்தில் ஆனந்தம்நிரம்பினவரும் கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர் ததும்பிக்கொண்டிருப்பவரும் தந்தையுமானவஸுதேவரைப் பிரியத்துடன் வந்தனஞ்செய்தார்; சாந்தீபனி வஸுதேவர்இருவராலும் உச்சியில்மோக்கப்பெற்றார். யாதவச்சேஷ்டானகண்ணன் யாதவர்களை வயஸின்கிரமப்படி சந்தித்து அவர்களெல்லாரையும் பெயரிட்டழைத்தார். பிறகு ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் எல்லார்தனங்களும்நிரம்பின தனங்களெல்லாவற்றையும் அவர்களனைவர்க்கும் பிசுத்துக்கொடுத்தார். கண்ணனுக்கு முக்கியமந்திரிகளும் இந்திரனைப்போன்றவருமான அந்த யாதவப்புலிகளிருக்கும் அச்சபை, சிங்கங்கள்வளிக்கும் மலைக்குகைபோலவிளங்கிற்று. பிறகு ஆஸனங்களில்உட்கார்ந்த முக்கியமானகுரூர்களையும் அந்தகர்களையும் ராஜாவான அந்த ஆகுக்களையும்பார்த்து, தேவர்க்கதிபதியும் பார்த்தகீர்த்தியுள்ளவனுமாகிய தேவேந்திரன் இன்சொல்லினால் அவர்கள்மகிழும்படி பேசலானான்.

“மஹாத்மாவான கிருஷ்ணபகவான் மானிடலோகத்தில் வஸுதேவபுத்தராக எதற்காகஜனித்தாரென்பதையும் அவர்என்ன செய்தாரென்பதையும் சுருக்கமாகச்சொல்வேன். பகைவுடையடக்குகிறவரான இந்தத்தாமரைக்கண்ணர் நூறாயிரம் அஸுரர்களைக்கொன்று பாதாளலோகத்துக்குட் சென்றார். முந்தியவர்களான பிரஹ்மாதன், பஸி, சம்பரன்முதலியவர்களால் அடையப்படாத இந்தத்தனம் கிருஷ்ணனால் உங்களுக்கு இங்கேகொடுக்கப்பட்டது. சிறந்த ஞானமுள்ள கிருஷ்ணன், வலைகட்டிக்கொண்டிருந்தமுானையும் பஞ்சஜனையும் வென்றபிறகு கற்கோட்டைகளைக்கடந்து நிகும்பனையும் அவன்சேனைகளையும்கொன்றார். சிறந்தசக்தியுள்ள ஹயகரீவனென்னும் வலிய அஸுரனும் இவரால்கொல்லப்பட்டான். நாகாஸுரனும் யுத்தத்தில்அடிக்கப்பட்டான். அதிதியிள்குண்டலங்களும் திரும்பிக்கொண்டெவரப்பட்டன. மறுபடியும் பாணஸுரவதம் நடக்கப் போகையில் ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும் ஸாத்யர்களும் என்னை

முன்னிட்டுக்கொண்டு மதுஸூதனரிடம் வரப்போகின்றனர்” என்றான். இந்திரன் இவ்வாறுசொல்லிக் குகூர் அந்தக்களெல்லாரிடமும் விடைபெற்றுக்கொண்டு ராமகிருஷ்ணர்களையும் வஸுதேவரையும் தழுவினான். பிரத்யும்னன் ஸாம்பன்முதலானவர்களையும் அனிருத்தன், ஸாரணன், பப்ரு, ஜல்விஇவர்களையும் கதன், பாணு, சாருதேஷனன், ஸாரணன், அக்ருர், ஸாத்யகமுதலானவர்களையும் கௌரவித்து விடைகேட்டுக்கொண்டு விருஷ்ணிகளுக்கும் குகூர்களுக்கும்ராஜாவான ஆஹுகளைத்தழுவிக்கொண்டான். போஜன்கிருதவர்மாமுதலான அந்தக விருஷ்ணிகளிடம் சொல்லிக்கொண்டும் கிருஷ்ணனிடம் தேவர்களுடன்விடைபெறுக்கொண்டும் பிரபுவும் இந்திராணியின் கவைனுமாயினுர்தான் எல்லாரும்பார்த்திருக்கையில் வெள்ளைமலைபோன்ற யாவதமென்னும் யானைமேல்வநினான். அடிக்கடி வாயிலிருந்துண்டான பெரியகோஷங்களினால் உலகங்களை நிரப்புவதும் பொன்மயமான பெருங்கச்சை கட்டப்பட்டதும் பொன்னையணிந்த தந்தங்களுடையதும் அழகிய சேனாமயிரிக்கப்பட்டதும் எல்லாத் தினங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மழைபொழியும்மேகம்போல மதஜலத்தை எக்காலமுமவர்ஷிப்பதும் பொன்மாலையணிந்ததும் திக்கஜங்களில்சிறந்ததுமான யாவதத்தின்மேலேறின இந்திரன் மந்தாமலைச்சிகரத்தில் பிரகாசிக்கும் ஸூர்யன் போலவிளங்கினான். அதன்பிறகு தேவையுடைய வாய்க்கல்லினார் செய்யப்பட்டதும் பயங்கரமுமான சிறந்தஅங்குசத்தைக் கையிற் பிடித்து மிக்கபலசாலியான அக்னிபகவானுடன்சென்றான். குபேரன், வருணன், நவக்கிரஹங்கள், ஸபதமருந்துக்கள் முதலிய தேவக்கூட்டங்கள் பெண்யானைகளிலும் ஆண்யானைகளிலும் விமானங்களிலும்வறி அன்புடன் இந்திரன்சென்றனர். அந்தஇர்திரன் வாயுமார்க்கத்தைத்தாண்டி வைசுவாதாமார்க்கம் என்று சொல்லப்பட்ட ஆகாயத்தின் மத்தியரேகைக்குச்சென்று ஸூர்யமண்டலக்கைச்சார்ந்து அங்கேயே அந்தர்த்தானமானான்.

ஐம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (நோடர்ச்சி.)



(தாமரைகளும் பந்தளும் கிருஷ்ணனைக்கண்டது.)

பிறகு யாதவர்களைவருடைய ஸ்திரீகளும் ஆஹுகள்பத்னிகளும் உலகத்தில் புகழ்பெற்ற நந்தகோப பத்னியாகிய யசோதையும்

மிக்கபாக்கியவதியான ரேவதியும், பதிவ்ரதையான ருக்மிணி, ஸத்ய பாமை, ஜாம்பவதி, கார்தாரி, சிம்சுமை, விசோகை, லக்ஷ்ணை, ஸுமித்ரை, கேதுமை, முதலான கிருஷ்ணனுடைய அந்தப்புரஸ்திரீகளும் மஹாத்மாவான ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய ஐசுவரியத்தைக்காண விரும்பி அன்புடன் மங்களத்திரவியங்களை யெடுத்துக்கொண்டுஸபைக்குச்சென்றனர். அவர்கள் கண்ணனைப்பார்க்க ஆவலுடன் ஸபைக்குச்சென்றனர். தேவகியும் ரோஹிணியும் எல்லா அரசிகளிலும் முன் வைக்கப்பெற்றனர். அவர்கள் பலராமருடன்வீற்றிருக்கும் கிருஷ்ண பகவானைக் கண்டனர். அவ்விரண்டுதேவர்களாகிய ராமகிருஷ்ணர்கள் முதலில் ரோகணிக்கு அபிவாதனஞ்செய்து பிறகு தேவகிக்கு அபிவாதனஞ்செய்தனர். அந்தத் தேவகியானவள் ரிஷபப்பார்வையுள்ள அவ்விரண்டு புத்திரர்களுடன்சேர்ந்து ஸுடிர்யனோடும் வருணனோடுங்கூடிய தேவமாதாவான அத்தியைப்போல மிக்கசோபையுள்ளவளாய் விளங்கினாள். பாரதனே! தேசகார்திரினால் மிகஜ்வலிப்பவன்போல யீசோதையின்பெண் உடனே அங்குவந்தாள். அவள் ஏகாநங்கையென்னும் பெயருள்ளவள்; நினைத்தருபமெடுப்பவள்; எப்போதும் கன்னிகையாயிருப்பவள். அவளுக்காகத்தான் புருஷோத்தமரானகண்ணன் கம்ஸனையும் அவனைச்சேர்ந்தவர்களையும் கொன்றார். பகவானாகிய பலராமர் அந்தப் பெண்ணரசியைத்தழவி உச்சிமோந்து இடக்கையினால் பிடித்துக்கொண்டார். கண்ணன் அங்கே அவளைக்கண்டவுடன் அன்புள்ளபாங்கியைப்போல வலக்கையிற் பிடித்தார். ஸபையின்றடுவில் பொற்றாமரைபோன்ற கைகளையுடையவளும் தாமரையாளைப்போன்றவளுடைய பத்மாநாபருடைய அவதாரமாகிய ராம கிருஷ்ணர்களுடைய ஸஹோதரியுமான அந்தப்பெண்ணை யாதவர் ஸபைநடுவிற்கண்டனர். பிறகு அவர்கள் மகிழ்ந்து ராமகிருஷ்ணர்களின்மேல் அக்ஷதைகளையும் நெற்பொரிகளையும் புஷ்பங்களையும் நெய்யையும் பொழிந்தனர். யாதவர்கள் குழந்தைகள் கிழவர்கள் குலத்தோர்சுற்றத்தவருடன் கிருஷ்ணனருகில் உட்கார்ந்தனர். சிறந்தகைகளை யுடையவரும் நகரத்துஜனங்களுக்குச் சந்தோஷத்தைப் பெருகச்செய்பவரும் புருஷச்ரேஷ்டருமான கண்ணபிரான் எல்லாராலும் பூஜிக்கப்பெற்றுத் தமதுகிருஹத்தில் பிரவேசித்தார். எப்போதும் ஸுகமுள்ளபகவான் ருக்மிணிதேவியுடன் சேர்ந்து ஸுகமாகவும் உற்சாகமாகவுமிருந்தார். பாரதனே! பிறகு ஸத்தியபாமை, ஜாம்பவதிமுதலான எல்லாஸ்திரீகளின் வீடுகள்தோறும் யாதவச்ரேஷ்டரானகண்ணன் ஸந்தோஷமாயிருந்தார். கண்ணபிரான் திரும்

பவும் ருக்மிணியின் கிருஹத்துக்குச்சென்றார். அன்பனே! சிறந்த கைகளையுடையவனே! சார்ங்கபாணியான கண்ணனுடையஜயம் இவ்வகையானது. இதற்காகத்தான் இம்மஹாத்மா மானிடரில்ஜனித்தாரென்று சொல்லுகின்றனர்.

அறுபதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்க்கி.)



(கிருஷ்ணன் பாணஸூனை ஜயித்தது.)

மஹாராஜாவே! பெரும்புகழ்பெற்ற கிருஷ்ணன் பிறகு தமது அந்தப் புரஸ்திரீகளிடம் இரவும்கலும் ஸுகமடைந்து துவராகைகளில் மகிழ்ந்திருந்தார். பாதச்சேஷ்டனே! அக்காலத்தில் தம்போனான அனிருத்தனுக்காக இந்திராபிதேவரணைவராலும் செய்யமுடியாத தேவகாரியத்தைச்செய்தார். பாதச்சேஷ்டனே! பரிசுக்காவர்த்தியின் மூத்தகுமாரனும் வன்மைமும் சூரத்தன்முமுள்ளவனும் ஆயிரங்கைகளையுடையவனுமாகிய பாணனென்னும் அஸூராஜனிருந்தான். ராஜாவே! அந்தப்பாணன் உறுதியானமனத்துடன் அனேகவருஷகாலம் கடுந்தவஞ்செய்து சிவபெருமானை ஆராதித்தான். அவனுக்கு மஹாத்மாவான சங்கரபகவானால் அனேகவரங்கள் கொடுக்கப்பட்டன. அந்தப்பாணன் இப்புவியில் அஸூர்களுக்குக்கிடக்க அரியனவாகிய அவ்வரங்களைப்பெற்று ஒப்பற்றபலசாலியாகச் சோணிதபுரமென்னும்கரத்தில் ராஜ்யபாரஞ்செய்தான். பாண்டவனே! அந்தப்பாணனால் தேவர்களைவரும்கடுங்கச்செய்யப்பட்டனர். பாதனே! பாணன், இந்திராமுதலான தேவர்களைவென்று அனேகவருஷகாலம் குபேரனைப்போலப் பெரியராஜ்யத்தை ஆண்டான். ராஜனே! அப்போது பாணனுக்கு உஷையென்று ஒருபுதல்வி இருந்தாள். குந்திபுத்திரனே! சிறந்தசக்தியுள்ளவனும் பிரத்யும்னன் புதல்வனுமான அனிருத்தனென்பவன் ஏதோ ஓர்உபாயத்தினால் அந்தஉஷையையடைந்து ரஹஸ்யமாகச் சகித்துக்கொண்டிருந்தான். யுதிஷ்டிரா! அப்போது சிறந்தசக்தியுள்ள பாணன், பிரத்யும்னன் மைந்தன் தன்மகளுடன் அங்கேமறைந்து வலிப்பதை அறிந்து அவனைத் தன்வலிமையினாற்பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலிருக்கச்செய்தான்? ராஜாவே! ஸுகத்துக்குரிய அந்தராஜகுமாரனான அனிருத்தன் அப்போது பாணனால்பிடிக்கப்பட்டுத் துயரமடைந்து மடிகலங்கினான். குந்திபுத்திரனே! அதேகாலத்தில் நாரதமஹா

முனிவர் துவாரகையைச்சார்ந்து கண்ணபிரானைக்கண்டு, “கிருஷ்ண! கிருஷ்ண! சிறந்தகைகளையுடையவரே! யாதவர்களுக்குப் புகழைப் பெருகச்செய்கிறவரே! உமதுபேரணை அளிநுத்தன் அளவிறந்த சக்தியுள்ள பாணஸுரனால்பிடிக்கப்பட்டு இப்போது துயரமடைந்து சிறைச்சாலையிலேயே கிடக்கிறான்” என்றுசொன்னார். இதைச்சொன்னவூடன் அந்தத்தேவரிஷி, பாணனுடையநகரத்துக்குச் சென்றார்.

ராஜாவே! நாரதருடையசொல்லைக் கேட்டவூடன் கிருஷ்ணன் பலராமரையும் சிறந்தசக்தியுள்ள பிரத்யும்னனையும் அழைத்து அவரிருவருடன்கூடக் கருடன்மேலேறினர். பாதச்சேஷ்டனே! அம்மஹாவீரர்கள் கோபத்துடன் கருடன்மேலேறிப் பாணனைஜயிப்பதற்காக உடனே அவனது நகருக்குச்சென்றார். மஹாராஜாவே! உடனே அவர்கள் அங்கேபோய் அந்தச்சோணிதபுரத்தைக்கண்டனர். மதிவினால்சூழப்பட்டதும் பொன்மாளிகைகள் நிரம்பினதுமாகிய அந்நகரைக்கண்டு அவர்களனைவரும ஸந்தோஷத்தையும் மிகுந்தஆச்சரியத்தையும் அடைந்தனர். சிவன் சுப்பிரமணியக்கடவுள் பத்திரகாளி விநாயகர் என்னும் தேவர்கள் எப்போதும் பாணனுடையநகருக்கு வாயில்காப்பவர்களாயிருந்தனர். யுகிஷ்டிரனே! மேலானசக்தியுள்ளவரும் சங்கசக்கரம் கதை கத்திகளைத்தரிப்பவருமாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் மிகக்கோபமுற்றுத் தம்வன்மையினால் வாயில்காப்பவரை ஜயித்துச் சங்கரபகவானால் காக்கப்பட்ட வடக்குவாயிலையடைந்தார். அவ்விடத்தில் சிறந்தமஹிமையுள்ளவரும் சூலபாணியுமான மஹேசுவரர், வாய்கிறந்த நமனைப்போலவந்திருக்கும் கிருஷ்ணனைக்கண்டு பாணனுக்கு நன்மைசெய்யக்கருதிப் பிசுமைஎன்னும் வில்லையும் அம்பையும் எடுத்து அந்தவாயிலிலின்றார். அப்போது வாஸுதேவர் மஹேசுவரரிருவரும் யுத்தஞ்செய்தனர். அந்தயுத்தம் சிந்திக்க முடியாததும் மயிர்பொடிக்கச் செய்யும்படி பயங்கரமுமாயிருந்தது. அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்கக்கருதி ஒருவரையொருவர் அம்புகளினால்சிதைத்தனர். அப்போது அவ்விண்ணுதேவர்களும் கோபமுற்றுத் திவ்யாஸ்தாங்களைப் பொழிந்தனர். ஜனாத்தனராகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் சங்கரபகவானுடன் சற்றுநேரம் போர்செய்து உடனே அவரைஜயித்துப் பிறகு மற்றவாயில்காப்பவரையும் யுத்தத்தில் வென்று அந்தச்சிறந்தநகருக்குப் புகுந்தனர் பாண்டவனே! புகுந்தவூடன் கிருஷ்ணன் அங்கே பாணனைச்சந்தித்து மிகக்கோபமுற்று அவனுடன் யுத்தஞ்செய்தார். பாதச்சேஷ்டனே! பாணனும் அந்த யுத்தத்தில் மிகக்கோபித்துக் கூர்மையான ஆயுதங்களெல்லாவற்றை

யும் கண்ணன்மேல் பிரயோகித்தான். அவன் திரும்பவும் அதிகக் கோபத்துடன் போர்த்தலையில்லின்று தனது எல்லாக்கைகளாலும் கிருஷ்ணன்மேல் ஆயிரம் அஸ்தாங்களை விடுத்தான். பாரதனே! அப் போது யீம்புலன்கட்கும் எட்டாதவராகிய கிருஷ்ணன் சற்றுநேரம் பாணனுடன் யுத்தஞ்செய்து பாணன்பிரயோகித்த அஸ்தாங்ககள் எல்லாவற்றையும் துணித்துக் கோபத்துடன் எல்லா அஸ்தாங்களிலும் சிறந்ததும் தெய்வத்தன்மையுள்ள துமாகிய தமது சக்கராயுதத்தை ஒங்கிப் பெருஞ்சக்தியுள்ள பாணனுடைய ஆயிரங்கைகளையும் அறுத்தார். மஹாராஜாவே! கிருஷ்ணனால் கைகள் அக்கப்பாட்டு மிகப் பீடிக்கப்பட்டபாணன் உடனே கிளைகள் போன மரம்போல வீழ்ந்தான். அந்தக்கண்ணபிரான் வினாவாகத் தம்பாணங்களினால் அந்தப் பாணனைவீழ்த்திப் பிரத்யும்னன்மைந்தனான அநீருத்தனைப் பாணன் சிறைச்சாலையிலிருந்து உடனே விடுவித்தார். கிருஷ்ணன் அநீருத்தனை அவன்மனைவியான உஷாதேவியுடன் விடுவித்துப் பாணனுடைய எண்ணிறந்த ரத்தினங்களைத்தையும் கொணர்ந்தான். யதுவம்சத்தை விளங்கச்செய்பவரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் பாணன்விட்டிசிருக்குப் பசுக்கூட்டங்களையும் மற்றுமுள்ள லீசுவரியங்க ளெல்லாவற்றையும் தம்வன்மையினால் எடுத்துக்கொண்டார். மதுஸூதன ரத்தினங்க ளெல்லாவற்றையும் மற்றுமுள்ள எல்லாத்தனங்களையும் எடுத்துக் கருடன்மேல் ஏற்றினார். குந்தியுத்திரான ராஜாவே! சிறந்தமஹிமைபுள்ளவரும் பிரதம்பரம்தரித்தவருப் சிறந்தபலமுள்ளவரும் திய யாபரணங்களினால் விசித்திரமாகள்ளவரும் அங்கங்களுள்ளவரும் சங்கசக்கரம் கதை கத்திகள் எத்தினவரும் வீர துமாகிய கிருஷ்ணபகவான் மஹாபலசாலியான பலராமனாயும், மஹாவிஜய சிறந்தலையி யுள்ளவனும் பிரத்யும்னன் புத்திரனுமாகிய அநீருத்தனையும், உஷா யென்னும் அழகுள்ளபெண்ணையும், அவள் வேலைக்காரி வேலைக்காரிகளையும் கருடன் மீடலைற்றிய நிறகு ஸூத்ரபன் உதயமடலில்ல யறுத்து போல ஸந்தோஷத்துடன் தாமரை கருடன் மீடலைற்றார்.

அறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்க்கி.)

— ❦ —

(கிருஷ்ணனுடைய நெறுபலையங்களைக் கொட்டியது.)

பாதச்சேஷ்டனே! கிருஷ்ணன் துவாரபாலகர்களையும் சிகரங்களையும் நாகனென்னும் அஸுரனையும் கொன்று, பிராஜ்ஞபோதிஷ

புரமென்னும் நகரின்வழியை கேஷமமாகச்செய்தார். (அன்றியும்  
 ருக்மிணிகல்யாணத்தில்) அரசர்கள், கிருஷ்ணனுடைய வில்லியினு  
 லும் பாஞ்சஜன்யமுழக்கத்தினாலும் அச்சமுறுத்தப்பட்டனர். பரதச்  
 ரேஷ்டனே! மேகநிறமுள்ள நென்தேசத்துப்படைத்தலைவர் அனேக  
 ரால்குழப்பப்பட்ட ருக்மியைக் கிருஷ்ணன் பயமுறுத்தினார். சக்கரத்தையு  
 ம் கதையையும் தரித்தவராகிய இந்தக்கிருஷ்ணன் மேகம்போன்ற  
 தும் ஸூர்யனுக்கொப்பான ஒளியுள்ளதுமான ரதத்தில் போஜன்  
 புத்திரியான ருக்மிணியை மனைவியாகக்கொண்டுவந்தார். (அப்போது)  
 கோபித்த ஜாருத்யனும் சிசுபாலனும் ஜயிக்கப்பட்டனர். தந்தவக்  
 கிரனும் சததன்வாளன் னும் அரசனும் இவரால் யுத்தத்தில்கொல்லப்  
 பட்டனர். இந்திரத்யும்னனும் காலயவனனும் கசேருஹனும் ஸௌ  
 பர்களின் அரசனாகிய ஸால்வனும் வில்வித்தையில்தோர்ந்தவராகிய இந்  
 தக் கிருஷ்ணனால் கோபித்துக் கொல்லப்பட்டனர். இந்தப் புரு  
 ஷோத்தமராகிய தாமரைக்கண்ணர் தமதுசக்கராயுதத்தினால் ஆயிரம்  
 மலைகளிலகூர் தபுமத்தேஸனை அடித்தார். பரதச்ரேஷ்டனே!  
 மஹேந்திரமலைச்சிகரத்தில் இமைநொடிப்பதற்குள் வெகுதூரம் ஸஞ்  
 சரித்து நாற்புறமும்கொகிறவர்களாகிய (மைந்த துவிதர்கள்) என்னும்  
 இரண்டு வானர்களைப்பிடித்தார். துவாகாபுரியில் அக்னிக்கும்  
 ஸூர்யனுக்கும் ஸமமானசக்தியுள்ள மஹாபோஜனும் கொல்லப்  
 பட்டான். ராஜாவே! அக்ஷபாம் என்னும் பட்டனத்தில் கிருஷ்ண  
 னைப் பரிகாசஞ்செய்பவர்களாகிய கோபதி தாலகேதுஎன்னும் இர  
 ண்டுஅரசர்களும் கிருஷ்ணனைக் கொல்லப்பட்டனர். அவ்விருவரும்  
 அவர்களின் தேசத்திலேயே கிருஷ்ணனால் ஸம்ஹரிக்கப்பட்டனர்.  
 அன்புனே! மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனால் காசிகர் எரிக்கப்பட்டது.  
 சேர்ந்துவந்த பாண்டியன், புண்ட்ரதேசத்தரசன், மத்யதேசத்தரச  
 ன், அங்கதேசத்தரசன், கலிங்கதேசத்தரசன் ஆகிய இவர்களை  
 வரையும் மாதவர்கொன்றார். யாதவச்ரேஷ்டான இந்தக்கிருஷ்ணன்  
 ஒருதேரானியாக நூறுகூத்திரியர்களைக்கொன்று கார்தாரதேசத்துப்  
 பெண்ணாகிய தம்மனைவியைக் கொண்டுவந்தார். பரதச்ரேஷ்டனே!  
 பிரபுவான மதுஸூதனார் அர்ஜுனனைக் குந்தியின்முன்னிலையில் விளை  
 யாட்டுக்காக ஜயித்தார். பரதச்ரேஷ்டனை ராஜாவே! யுத்தத்திற்  
 காகச்சேர்ந்துவந்த அசுவத்தாமா, கிருபர், கர்ணன், பீமஸேனன்,  
 துரியோதனன் இவர்களையும் ஜயித்தார். யுதிஷ்டிர! சக்கரத்தையு  
 ம் கதையையும் தரித்தவராகிய இந்தக்கிருஷ்ணன் பப்ருவென்னும்  
 யாதவனுடைய விருப்பத்தைச்செய்யக்கருதி வேணுதாரியென்னும்



அரசன்வரித்த பாரியையைப் பலாத்காரமாகக் கொண்டுவந்தார். குதிரைகள், தேர்கள், யானைகளுள்ள தும் செல்வம்சிரம்பின துமானவேணுதாரியின் வசத்திலிருந்த பூமியனைத்தையும் கிருஷ்ணன்ஜயித்தார். பாரதனே! தவத்தினால்சூரத்தனத்தையும் தேகவலிமையையும் ஜயிக்குந் திறமையையும்பெற்ற பாணஸூரனால் தேவச்ரேஷ்டர்களனைவரும் சேனைகளுடன்கூடத் தூத்தப்பட்டனர். இந்திராதிதேவர்களும் வஜ்ராயுதத்தினாலும் இடியினாலும் கதைகளினாலும் பாணங்களினாலும் அனேகந்தாம் அடித்தும் பாணனுக்கு யுத்தத்தில் மாணமுண்டாகவில்லை. அப்படிப்பட்ட பாணன் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனால் ஆயிரங்கைகளையுந்துணித்து வெல்லப்பட்டான்; கொல்லப்படவில்லை. சிறத்தகைகளையுடைய இந்தக்கிருஷ்ணன் கம்ஸனையும் கொன்றார். பாரதனே! தவத்தினால் சூரத்தனத்தையும் வன்மையையும் பிறரை வெல்லுத்திறமையையும் அடையுத கைடபாஸூரனையும் கணக்கிட முடியாத அனேக அஸூரர்களையும் கிருஷ்ணன்கொன்றார். பாதச்ரேஷ்டனே! சிறத்தபுகழ்பெற்ற கிருஷ்ணன் ஜபயுவையும் லோவதனையும் விருபனையும் எதிரிகளையழிப்பவனாகிய சம்பானையும்கொன்றார். பாதச்ரேஷ்டனே! இந்தத் தாபனைக்கண்ணிர் போகவத்யென்னும் நாகநகருக்குச்சென்று வாஸுகிபைஜயித்து நுகர்வித்தேவியின்மகத்தனை பிரத்யும்னனைவிடுவித்தார். இத்தக்கிருஷ்ணன் இளம்பிராயாயிருக்கும் போதே பலாமதைத்துண்பாகக் கொண்டு இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச் செய்து நுகர்ந்தார். இத்தபிரபுவான கிருஷ்ணன் இவ்வாறு அஸூரர்களனைவருக்கும் பயத்தையுமே தேவர்களனைவருக்கும் அபயத்தையும்கொடுத்தவரும் எல்லா உலகங்களுக்கும் சகவரமுாயிருப்பவர். சிறத்தகைகளையுடைய கிருஷ்ணன் இவ்வாறு கவே துவட்டர்களெல்லாபும தண்டித்துத் தேவர்களின் அளவற்ற காரியத்தை நிறைவேற்றினான் திருப்பவா தாதுலோகமாகியவை குண்டத்தையடைவார். எல்லா லீசவரியங்களுமேமாயினதாயுண்ணியசேஷத்திமும் ஸ்ரீமநீபபேலப பிரகாசிப்பதுமான துவாரகாநரத்தைத் தவ்வசப்படுத்திக்கொண்டிருக்கும் பெருங்கீர்த்தியெற்ற கிருஷ்ணன், முடிவில் தம்நகரத்தைச் கடலில்மழுகச்செய்யப் போகிறார். அந்தத் துவாரகா நகரத்தில் வஸிக்கும்அரசன் கிருஷ்ணனைத்தவிர மற்றொருவன் தேவர்களிலும் அஸூரர்களிலும் மனிதர்களிலும் இருந்ததுமில்லை; இருக்காபோவதுமில்லை. மஹாதர்களாக விளங்குப விருஷ்ணிகள் அந்தர்களனைவரும் இந்தப்பின் மிக்கஒளி

## ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

யுள்ள ஸ்வர்க்கலோகத்தை அடையப்போகின்றனர். தம்கட்டளையி னால் யாதவர்களுக்கு இவ்வகையான முடிவைச்செய்தபிறகு ஸர்வ வியாபியான நாராயணன் தம்முடைய மேலுலகத்தையடைவது திண் ணம். அறிவிற்குட்பட்டாதவரும் யாருக்கும்வசப்படாதவரும் கிருப ப்பபடிநடப்பவரும் எல்லாம் தம்வசத்திலிருப்பவருமாகிய பகவான், குழந்தை விளையாட்டுப்பெர்ருள்களால் விளையாடுவதுபோல ஸ்ருஷ்டி முதலிய வியாபாரங்களைச்செய்துகொண்டு ஸந்தோஷமாக அவ்வுலக த்திலிருக்கிறார். பிரபுவான இந்தக்கிருஷ்ணன் கர்ப்பத்தில்பிரவே சித்தவருமன்று. ஒருவயிற்றிலும் வஸித்தவருமன்று. தமது திவ்ய சக்தியினால் எல்லாருக்கும் நன்மையைச்செய்கிறார். எவ்வாறு நீர்க்கு மிழி நீரிலிருந்துளழுந்து நீரிலேயே லயிக்கிறதோ அவ்வாறே ஜங்க மங்களும் ஸ்தாவரங்களுமாகிய பொருள்கள் நாராயணனிடமிருந்து ளழுந்து அவரிடத்திலேயே லயப்படுகின்றன. பாரதனே! சிறந்த கைகளையுடைய கேசவனைக்கண்டறிய யார்க்கும்முடியாது. உலக மெல்லாம் தாமாயிருப்பவரும் எல்லாவற்றிற்கு மேற்பட்டவருமாகிய அவருக்குமேல் ஒன்றுமில்லை” என்றார்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தோடர்க்சி.)

- ❖ ❖ ❖ -

(ஸஹதேவன் அரசர்களை நிராகரித்து மரியாதைகளைச்செய்ததும், அவர்கள் யுத்தஸன்ருஹம் செய்ததும்.)

மஹாபலசாலியானபீஷ்மர் இவ்வாறுசொல்லி ஓய்ந்தார். அந்த ஸபையில் ஸஹதேவன் பயன்தாத்தக்க மறுமொழியைச் சொல்லலா னான். “அரசர்களை! கேசியைக்கொன்றவரும் அறிவுக்கெட்டாத பாக்கிரமமுள்ளவருமாகிய கேசவன் என்னால் பூஜிக்கப்பெறுவதை அவர்கள் பொறுக்கவில்லையோ அந்தவீரர்களின் தலையிலும் என்னால் இந்தக்கால் வைக்கப்பட்டது. நான்சொல்வதற்குச் சரியான மறு மொழிகூறட்டும். அப்படிக்கூறுகிறவனே என்னால் கொல்லப்படத்தக் கவனுவானென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. அறிவுள்ள அரசர்கள் யாராவ திருந்தால் அவர்கள், ஆசாரியரும் தந்தையும் சிறப்புற்றவரும் பூஜைக் கும் காணிக்கைகளுக்கும் உரியவருமான கிருஷ்ணனை நான்பூஜித்த தைப்பற்றி ஒப்புக்கொள்ளக்கடவர்களை” என்றான். அறிவிற்கிறந்த வர்களும் கௌரவப்பட்டவர்களும் பலமுள்ளவர்களும் யோக்கியர் களுமான ராஜாக்களின்ஸபையில் அவ்வாறு ஸஹதேவன் காலேக்

காண்பித்தபோது யாரும் ஒன்றும்பேசவில்லை. அப்போது ஸஹ தேவன்தலையில் பூமாரிபெய்தது. அசுரீரவாக்குக்கள், 'சரி, சரி' என்று கூறின. வரப்போவதையும் கடந்துபோனதையும் பேசுகிற வரும் எல்லாச்சந்தேகங்களையும் தீர்ப்பவரும் எல்லாஉலகங்ளுந் தெரிந்தவருமாகிய நாரதர் தமதுகிருஷ்ணஜினத்தை உதறிக்கொண்டு, "தாமரையிதழ்போன்ற கண்களையுடைய கண்ணபிரானை எந்தமனிதர்கள் பூஜியார்களோ அவர்களை உயிரோடிந்தவர்களுள் என்று அறியவேண்டும்; அவர்களிடம் ஒருகாலும் ஸம்பாஷணைசெய்யலாகாது" என்று எல்லாநடுவிலும் மிகத்தெளிவாகச் சொன்னார். பிரம்மணர்களுடையவும் கூத்திரியர்களுடையவும் தாதாமந்தராஜாவான ஸஹதேவன் பூஜிக்கத்தக்கவாகளைப் பூஜித்து அந்தக்காரியத்தை நிறைவேற்றினான்.

அந்தக் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தபிறகு சத்துருக்களையழிப்பவனாகிய சிகாபாலன் கோபத்தினால் மிகச்சிவந்தகண்களுடன் அசுரர்களைப் பார்த்து, "நான் இப்போது சேனைத்தலைவனாக இருக்கிறேன். நாம் யாதவர்களும் பாண்டவர்களும் சேர்ந்துவந்தாலும் யுத்தஞ்செய்ய ஸன்னத்தமாயிருப்போம்; நீங்கள் எது ஸரிபென்று நினைக்கிறீர்கள்?" என்றுசொன்னான். அந்தச் சேதி தெரிந்ததாசன் இவ்வாறு அவ்வாசர்களெல்லாரையும் தூண்டிவிட்டு அவர்களுடன் சேர்ந்து யாகத்தைக் கெடுக்க ஆலோசனைசெய்தான். அந்தயாகத்தில் அழைக்கப்பட்டு வந்த ஸுநீதன்முதலான கூட்டத்தாரைவரும் கோபித்து முகத்தின் நிறம்மாறினவர்களாகக் காணப்பட்டனர். தம்மாராஜாவுக்கு (யாக முடிவிலாநடக்கும்) அபிஷேகமும் கண்ணனுக்குப் பூஜையும் நடவாட விருக்கும்படி செய்யவேண்டுமென்று அவர்களனைவரும் அப்போது பேசிக்கொண்டனர். எல்லா ராஜாக்களும் கோபமுண்டு தம்மைத் தாமேசிறந்தவர்களாக நினைத்ததனாலும் பூஜைபெறாத வெறுப்பினாலும் தாங்கள்ஜயிக்கலாமென்ற சிசுபத்தினாலும் ஆலோசித்துப் பேசிக்கொண்டனர். வேண்டி வந்தவர்களால் தடுக்கப்படும்போது அவர்களின்உருவங்கள், புசிக்குமாமம்ஸத்திலிருந்து விலக்கப்பட்டுக் கரிஜிக்குமசிவங்களின் உருவங்கள் போல விளங்கின. தேகபலமே வேகமாகவுடையதும் வாய்புகடந்ததும் குறையாததுமான அசுரர்களென்னும் அந்தக்கடலைக்கண்டு யுத்தத்திற்குணர்வுற்றஞ்செய்யதாக உடனே கிருஷ்ணன் தெரிந்துகொண்டார்.

அரக்காஹாணபர்வம் முற்றிற்று.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

## சி சு ப ர ல வ த ப ர் வ ம்.



(ராஜாக்கள்கோபித்ததைக்கண்டு கலங்கின யுதிஷ்டிரரைப் பீஷ்மர்தேற்றினது.)

யுதிஷ்டிரர், பிரளயகாலக்காற்றினாற் கிளப்பப்பட்ட கடலைப் போலப் பயங்கரமாகக் கோபத்தினாலெழுந்ததும் ஸமுத்திரத்துக் கொப்பான துமான அரசர்கூட்டமனைத்தையும்கண்டு, புத்திமான் களிற்சிறந்தவரும் முதியவரும் கௌரவர்களின் பாட்டனாருமாகிய பீஷ்மரைநோக்கி, பெருஞ்சக்தியுள்ளவனும் பகைவரைக்கொல்லுகிற வனுமாகிய தேவீவந்திரன் பிருஹஸ்பதியைக்கேட்பதுபோலக் கேட்கத்தொடங்கினார். “பிதாமஹே! இந்தஅரசர்களென்னும் பெருங்கடல் கோபத்தினாற் கலங்கியிருக்கிறது. இந்தவிஷயத்தில் நான் என்ன செய்யவேண்டுமோ அதனை எனக்குச்சொல்லும். பிதாமஹே! எப்படிநடந்தால் நமதுயாகத்துக்கு இடையூறுவராமலும் பிரஜைகளுக்கும் நன்மைதவறாமலுமிருக்குமோ அவ்வாறு எல்லா ரிடத்திலும் நடக்கவேண்டியதையெல்லாம் எனக்கு இப்போது உரைக்கக்கடவீர்” என்றார். தர்மர்தெரிந்த தர்மராஜான யுதிஷ்டிரர் இவ்வாறுகேட்டபோது கௌரவர்களின்கூடஸ்தராகிய பீஷ்மர் பின்வருமாறுசொல்லலானார்:—

“கௌரவப்புலியே! நீ அஞ்சாதே. நாய் சிங்கத்தைக் கொல்ல வல்லதா? இந்தவிஷயத்தில் நல்லீதியுள்ளதும் அபாயமில்லாதது மான மூர்க்கத்தை முன்னமே<sup>1</sup> அவலம்பித்திருக்கிறேன். அப்பா! சிங்கம்தூங்கும்போது நாய்கள் எப்படி சசேர்த்து வந்து குரைக்குமோ அப்படி யாதவனிம்மம்<sup>2</sup> தூங்கிக்கொண்டிருக்கையில் இவ்வரசர்க ளனைவரும் எதிர்பின்று குரைக்கின்றனர். அன்பனே! தூங்கின சிங்கம் விழித்துக்கொள்ளயத்தனிக்காதவரையில் விம்மத்தினருகில் நாய்கள்கோபித்துக் குரைக்கும். அச்சதர்<sup>3</sup> விம்மத்துக்குஒப்பான வர். உனக்கு இது முன்னமேதெரிந்ததுதானே. ஆனால் நான் கிருஷ்ணனைத் துதிக்கவேண்டுமென நினைக்கிறாய். அரசர்களிற்சிறந்தவனே! அப்பா! கிருஷ்ணன் தூங்குவதனாலேதான் சிற்றறிவாள னும் சேதிதேசத்தரசனுமான சிசுபாலன் இவ்வரசர்களெல்லாரையும்

<sup>1</sup> கிருஷ்ணனை ஆசிரயத்திருக்கிறேன் என்பது.

<sup>2</sup> உவனியாமலிருக்கையில்.

சேர்த்து யமலோகத்துக்கனுப்பக்கருதித் தான்ஸிம்மமல்லாமலிருக்கையில் இவர்களைஸிம்மங்களாக்குகிறான். பாரதனே! இந்தச்சீசபாலனிடத்திலிருக்கும் சக்தியைக் கிருஷ்ணன் திரும்பஎடுத்துக் கொள்ளக் கருதுகிறாரென்பதுதிண்ணம். புத்திமான்களிற் சிறந்தவனே! சூத்தியின்புத்திரனே! உனக்குநன்மையுண்டாகட்டும். இந்தச்சேகிராஜனுக்கும் மற்றஆசர்களுக்கும் அறிவுதடுமாறிப்போயிற்று. இந்தப்புருஷ ச்வேஷ்டானகண்ணன் எவனெவனையெடுத்து விடக்கருதுகிறாரோ அவர்களுக்கெல்லாம் இந்தச்சீசபாலன்புத்தியைப்போலவே புத்தி உடனேகெடும். புதிஷ்டரா! மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள 'நால்வகைப் பிராணிகளின் உத்பத்திக்கும் நசத்துக்கும் கண்ணையிடம்' என்றார். ஜாமேஜயதே! இவ்வாறு பிஷ்மர்சொன்னதைக்கேட்டபிறகு சேதிவிடசத்தாசனாசீசபாலன் பிஷ்மரைப்பார்த்துக் கொடியசொற்களைச்சொல்லலானான்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ச ச பாலவதபர்வம். (தொடர்க்கீ.)

— ❦ —

(சீசபாலன், பிஷ்மரையும் கிருஷ்ணனையும் பந்தித்தது.)

“ஓ! பிஷ்மா! கிழவனாிருந்துப் தன்குலத்தைக் கெடுப்பவனாகிய நீ பயமுறுத்தும் பலசொற்களினால் ஆசர்களைப் பயப்படுத்துவதனால் ஏன் வெட்கப்படாமலிருக்கிறாய்? மூன்றுவது இயற்கையாகிய நபுமஸைத்தனத்திலிருப்பவனாகிய நீ தார்பத்துக்கு விலக்கான விஷயங்களைப்பேசுவது பொருத்தமதுதான். நீயன்றோ கௌரவாணவர்க்குத் தலைமையானவன். பிஷ்மா! உன்னைத் தலைவனாகப்பெற்ற கௌரவர்கள் ஓடத்திற்சேர்த்துக் கட்டாயப்பட்ட ஓடம்போலவும் குருடன்பின்செல்லும் குருடன் போலவும் ஆயினர். பூதனைவதம் முதலான இந்தக்கிருஷ்ணனுடைய செய்கைகளை நீசிறப்பித்துப் பேசினதனால் எமதுமனம் மிகுநொந்தது. பிஷ்மா! கர்வமடைந்தவனும் ஒன்றுந் தெரியாதவனுமாகிய நீ கிருஷ்ணனைத் ததிக்க ஆரம்பிக்கும்போதே உன்னுடையநாவானது நூறாக வெடியாமலிருப்பது ஏன்? பிஷ்மா! மிக்ககிறுவரும் எவனை இகழ்த்தகுமோ அந்தஇடையனை நீ அறிவில்

1. 1. ஸ்வேதஜம். 2. அண்டஜம். 3. உத்பிஜ்ஜம். 4. ஜாமபுஜம்என்பன; அல்லது தேவர், மனிதர், திரியக், ஸதாவரம் எனினுமாம்.

2. ஆணம் பெண்ணுமல்லாதது.

முதிர்ந்தவனாயிருந்தும் துதிக்கரினைக்கிறாய். பீஷ்மா ! பறவை இவன் குழந்தையாயிருக்கும்போதே இவனாற் கொல்லப்பட்டிருந்தால் இவ் விஷயத்தில் வியக்கத்தக்கது என்ன இருக்கிறது? பீஷ்மா ! யுத்தத் தோச்சியில்லாத குதிரையும் கரீனாமாடும் கொல்லப்பட்டிருந்தாலும் அறிவற்ற கட்டையாகிய சகடம் இவன்காலால் தள்ளப்பட்டிருந்தாலும் அதில் என்ன ஆச்சரியமான காரியமிருக்கிறது? எருக்கினள வான அம்மரங்கள் இவனாத்தள்ளப்பட்டதிலும் காளியநாகம் அடிக் கப்பட்டதிலும் என்ன ஆச்சரியம் உண்டாக்கப்பட்டிருக்கிறது? பீஷ் மா ! புற்றளவான கோவர்த்தனமலை இவனால் ஏழுநாள் தூக்கப்பட் டிருந்தால் அஃது எனக்கு ஆச்சரியமாகத் தோன்றவில்லை. பீஷ்மா ! இந்தக்கிருஷ்ணன் விளையாட்டாக மலையின்மேலிருந்து மிகுதியான அன்னத்தைப் புஜித்தானென்று நீசொல்லக்கேட்ட (என்னைத்தவிர) மற்றவர்கள் வியப்புற்றனர். தர்மத்தெரிந்தவனே ! மிக்கபலசாலி யான எந்தக்கம்ஸனுடைய அன்னத்தை இவன்புஜித்தானே அந்தக் கம்ஸனே இவனாற்கொல்லப்பட்டானென்பதும் பெரியஆச்சரி யம். பீஷ்மா ! குருவம்சத்தில் இழிவானவனே ! தர்மமே தெரியாத உனக்கு நான் இப்போது சொல்லப்போகிறசொல் பெரியோர்கள் சொல்லும்போது உன்னாற்செட்கப்படவில்லைபென்று நினைக்கிறேன். பெண்கள்மேலும் பசுக்கள்மேலும் அந்தனர்மேலும் எவனுடைய அன்னத்தைப் புஜிக்கிறானே அவன்மேலும் தன்னை அடைக்கலமாக அடைந்தவன்மேலும் ஆயுதர்களைப் பிரயோகிக்கலாகாதென்று தர் மிஷ்டரும் அறிஞருமானநல்லோர் எப்போதும் உபதேசிக்கின்றனர். பீஷ்மா ! உலகத்திலுள்ள அந்தத்தர்மமெல்லாம் உன்னிடத்திற் பயன் படவில்லையென்று தெரிகிறது. கௌரவர்களில் இழிவானவனே ! கிருஷ்ணன் அறிவிற்பெரியவனென்றும் பெருமைபொருத்தியவனென் றும் எல்லாருக்கும் மேற்பட்டவனென்றும் துதித்து, தெரியாதவ னுக்குரைப்பதுபோல எனக்கு உரைக்கிறாய். பீஷ்மா ! கோஹத்தி செய்தவனுட்கு ஸ்திரீஹத்திசெய்தவனும் உன்சொல்லினாற் பூஜிக்கப் பெறுவனா? பீஷ்மா ! இவ்வகையானவனெவனும் துதிப்பதற்குத் தகுதியுள்ளவனா? இவன் அறிஞருட்சிறந்தவனென்றும் ஈசுவரனென் றும் நீசொல்வதனால் இந்தஜனார்த்தனன் இவையெல்லாம் சரிதானெ ன்று நினைக்கிறான். இவையனைத்தும் பொய்யென்பது திண்ணம். பீஷ்மா ! ஜனார்த்தனன் தன்னைத்தானே தெரிந்துகொள்ளத் திறமை யுள்ளவனாயின் அவன் எதிர்பாராமலிருக்கும்போது நீ எப்படிமரி யாதைசெய்ய நினைக்கிறாய். ஒருவன் ஒருகாதையைப் பலமுறை

சேர்த்து யமலோகத்துக்கனுப்பக்கருதுத் தான்ஸிம்மமல்லாமலிருக்கையில் இவர்களைஸிம்மங்களாக்குகிறான். பாரதனே! இந்தச்சீசபாலனிடத்திலிருக்கும் சக்தியைக் கிருஷ்ணன் திரும்பஎடுத்துக் கொள்ளக் கருதுகிறாரென்பதுதிண்ணம். புத்திமான்களிற் சிறந்தவனே! குந்தியின்புத்திரனே! உனக்குண்மைபுண்டாகட்டும். இந்தச்சேகிராஜனுக்கும் மற்றஅரசர்களுக்கும் அறிவுதடுமாறிப்போயிற்று. இந்தப்புருஷ ச்வேஷ்டானகண்ணன் எவனெவனையெடுத்து விடக்கருதுகிறாரோ அவர்களுக்கெல்லாம் இந்தச்சீசபாலன்புத்தியைப்போலவே புத்தி உடனென்கெடும். புதிஷ்டியா! மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள 'நால்வகைப் பிராலிகளின் உக்பத்திக்கும் நாசத்துக்கும் கண்ணனேயிடம்' என்றார். ஜாஹோஜயோ! இவ்வாறு பிஷ்மர்சொன்னதைக்கேட்டபிறகு சேதிநீசசத்தாசனாசசபாலன் பிஷ்மரைப்பார்த்துக் கொடியசொற்களைச் சொல்லலானான்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ச ச பாலவதபர்வம். (தொடர்க்கீ.)



(சீசபாலன், பிஷ்மரையும் கிருஷ்ணனையும் உத்தித்தது.)

“ஓ! பிஷ்மா! கழுவனாமிருதுவ தன்குலத்தைக் கெடுப்பவனாகிய நீ பயமுறுத்தும் பலசொற்களினால் அரசர்களைப் பயப்படுத்துவதனால் ஏன் வெட்கப்படாமலிருக்கிறாய்? மூன்றுவது இயற்கையாகிய நயுமஸகத்தனத்திலிருப்பவனாகிய நீ தாபத்துக்கு விலக்கான விஷயங்களைப்பேசுவது பொருத்தியதுதான். நீயன்றோ கௌவாரீசுவர்க்குர் தலைமையானவன். பிஷ்மா! உன்னைத் தலைவனாகப்பற்றுகௌவர்கள் ஓடத்திற்சேர்த்துக் கட்டாயப்பட்ட ஓடம்போலவும் குடன்பின்செல்லும் குருடன் போலவும் ஆயினர். முதன்வதம் முதலாவ இரத்தக்கிருஷ்ணனுடைய செய்கைகளை நீசிறப்பித்துப் பேசினதனால் எமதுமனம் மிகுநொத்தது. பிஷ்மா! கர்வமடைந்தவனும் ஒன்று தெரியாதவனுமாகிய நீ கிருஷ்ணனைத் துதிக்க ஆரம்பிக்கும்போடு, உன்னுடையநாவானது நூறாக வெடியாமலிருப்பது ஏன்? பிஷ்மாயிக்குகிறுவரும் எவனை இகழ்த்தகுமோ அந்தஇடையனை நீ அறிவி

1. ஸ்வதஜம். 2. அண்டஜம். 3. உத்பிஜஜம். 4. ஜாபுஜம்என்பன அல்லது தேவர், மனிதர், திரியக், ஸதாவரம் எனினுமாம்.

2 ஆணும் பெண்ணுமல்லாதது.

முதிர்ந்தவனாயிருந்தும் துதிக்கநினைக்கிறாய். பீஷ்மா! பறவை இவன் குழந்தையாயிருக்கும்போதே இவனாற் கொல்லப்பட்டிருந்தால் இவ் விஷயத்தில் வியக்கத்தக்கது என்ன இருக்கிறது? பீஷ்மா! யுத்தத் தேர்ச்சியில்லாத குதிரையும் கரணமாமும் கொல்லப்பட்டிருந்தாலும் அறிவற்ற கட்டையாகிய சகடம் இவன்காலால் தள்ளப்பட்டிருந்தாலும் அதில் என்ன ஆச்சரியமான காரியமிருக்கிறது? எருக்கினள வான அம்மரங்கள் இவனாற் தள்ளப்பட்டதிலும் காளியநாகம் அடிக் கப்பட்டதிலும் என்ன ஆச்சரியம் உண்டாக்கப்பட்டிருக்கிறது? பீஷ் மா! புற்றளவான கோவர்த்நமலை இவனால் ஏழுநாள் தூக்கப்பட் டிருந்தால் அஃது எனக்கு ஆச்சரியமாகத் தோன்றவில்லை. பீஷ்மா! இந்தக்கிருஷ்ணன் விளையாட்டாக மலையின்மேலிருந்து மிகுதியான அன்னத்தைப் புஜித்தானென்று நீசொல்லக்கேட்ட (என்னைத்தவிர) மற்றவர்கள் வியப்புற்றனர். தர்மத்தெரிந்தவனே! மிக்கபலசாலி யான எந்தக்கம்ஸனுடைய அன்னத்தை இவன்புஜித்தானே அந்தக் கம்ஸனே இவனாற்கொல்லப்பட்டானென்பதுமட்டும் பெரியஆச்சரி யம். பீஷ்மா! குருவம்சத்தில் இழிவானவனே! தர்மமே தெரியாத உனக்கு நான் இப்போது சொல்லப்போகிறசொல் பெரியோர்கள் சொல்லும் போது உன்னாற்செட்கப்படவில்லைபென்று நினைக்கிறேன். பெண்கள்மேலும் பசுக்கள்மேலும் அந்தனார்மேலும் எவனுடைய அன்னத்தைப் புஜிக்கிறானே அவன்மேலும் தன்னை அடைக்கலமாக அடைந்தவன்மேலும் ஆயுதங்களைப் பிரயோகிக்கலாகாதென்று தர் மிஷ்டரும் அறிஞருமானநல்லோர் எப்போதும் உபதேசிக்கின்றனர். பீஷ்மா! உலகத்திலுள்ள அந்தத்தர்மமெல்லாம் உன்னிடத்திற் பயன் படவில்லையென்று தெரிகிறது. கௌரவர்களில் இழிவானவனே! கிருஷ்ணன் அறிவிற்பெரியவனென்றும் பெருமைபொருந்தியவனென் றும் எல்லாருக்குர் மேற்பட்டவனென்றும் துதித்து, தெரியாதவ னுக்குரைப்பதுபோல எனக்கு உரைக்கிறாய். பீஷ்மா! கோஹத்தி செய்தவனும் ஸ்திரீஹத்தியெய்தவனும் உன்சொல்லினாற் பூஜிக்கப் பெறுவனா? பீஷ்மா! இவ்வகையானவனெவனும் துதிப்பதற்குத் தகுதியுள்ளவனா? இவன் அறிஞருட்சிறந்தவனென்றும் ஈசுவரனென் றும் நீசொல்வதனால் இந்தஜனார்த்தனன் இவையெல்லாம் சரிதானெ ன்று நினைக்கிறான். இவையனைத்தும் பொய்யென்பது நிண்ணம். பீஷ்மா! ஜனார்த்தனன் தன்னைத்தானே தெரிந்துகொள்ளத் திறமை ள்ளவனாயின் அவன் எதிர்பாராமலிருக்கும்போது நீ எப்படிமரி கைசெய்ய நினைக்கிறாய். ஒருவன் ஒருகாதையைப் பலமுறை



உரைப்பினும் அந்தக்காதை அவ்வுரைப்பவனைக்காவாது. பிரானிகள், குலிங்கசகுனியென்னும் பறவைபோலத் தம்மியற்கையையே பற்றும். உண்மையில் உன்னுடைய இந்த இயற்கையே இழிவானது. இதில் யியமில்லை. நீ நதியின்மகனாயிருப்பதனால் உன்மனம் நிலைதப்பி ஓடுகிறதென்று நினைக்கிறேன். கிருஷ்ணனைப் பூஜிக்கத்தக்கவரிற் சிறந்தவனாகவும் உன்னை அதற்கு உபதேசிப்பவனாகவும் பெற்ற பாண்டவர்களின் இயற்கை உன்னியற்கையிலும் மிக்க இழிவானதென்று நினைக்கப்படுகிறது. தர்மந்தெரியாதவனும் பெரியோர்கள் வழியைவிட்டு விலகினவனுமாகிய நீயா தர்மவிஷ்டன்? பிஷ்மா! தன்னிடத்தில் தர்மமிருப்பதாக நினைத்திருக்கும் எந்த அறிஞரிற்சிறந்தவன் தர்மந்தெரிந்த நீசெய்ததுபோலச் செய்வன்? நீ தர்மத்தை அறிந்திருந்தாலும் உன்மதி தேர்ந்திருந்தாலும் பண்டிதனென்று எண்ணிக்கொண்ட உன்னால் மற்றொருவன்மேல் காதல்வைத்தவனும் தர்மந்தெரிந்தவனான அம்பையென்னுங் கன்னிகை அபஹரிக்கப் பட்டது எப்படி? பிஷ்மா! உனக்குக் கோபம்வேண்டாம். உன்னால் கொண்டுவரப்பட்ட கன்னிகையைப் பெரியோர்களின் வழியைநினைத்த உன்ஸஹோதான விசித்ரவீர்யனென்னும் அரசன் விரும்பவில்லையே. தெரிந்தவனே! தான் என்ற அபிமானமுள்ளவனும் யோக்கியர்கள்நடந்த வழியிலிருப்பவனுமாகிய நீ ஜீவித்திருக்கையில் விசித்ரவீரியன் மனைவிகளுக்கு மற்றொருவனாலன்றோ ஸந்ததிகள்உண்டாயின. பிஷ்மா! உனக்கென்ன தர்மமிருக்கிறது. இந்தப் பிரம்மாசாரிவிரதம்பொய். நீ அறியாமையாலேயோ ஆண்மையில்லாமையாலேயோ இதை வஹிக்கிறாயென்பது நிண்ணம். தர்மந்தெரிந்தவனே! எந்த விஷயத்திலும் உனக்குச்சிறப்பிருப்பதாக நான் அறியவில்லை. நீ பெரியோர்களை அடிக்கவில்லை. அதனால் இவ்வகையான தர்மத்தை உரைத்தாய். தேவர்களைப் பூஜிப்பதும் கொடுப்பதும் வேதமோதுவதும் மிகுதியாகத் தகஷிணைகளைக்கொடுத்து வேள்விபுரிவதுமாகிய தர்மங்களனைத்தும் ஸந்ததியென்னும் தர்மத்தின் பதினாறிலொரு பாகத்திற்கும் ஈடாகா. பிஷ்மா! பலவகைவிரதங்களுந் உபவாசங்களுமிருந்து செய்யுங் கீருமங்களனைத்தும் ஸந்ததியில்லாதவனுக்குப் பயனற்றவையென்பது சாஸ்திரங்களின் துணிபு. பிள்ளையில்லாதவனும் பிராயமுதிர்ந்தவனுமாகிய நீ, பொய்பானதர்மத்தை உபதேசிப்பதனால் ஹம்ஸம்போல உன்சுற்றத்தாலாலேயே இனி மாணாமடைவாய். பிஷ்மா! முற்காலத்திய விஜ்ஞானிகளாகிய சிலமனிதர்கள் சொல்லுகின்ற ஒருகதையை நீ கேட்பதற்காக நான்தெளிவாகச்சொல்வேன். முற்

காலத்தில் தர்மத்தைச் சொல்வதும் அதற்குமாறாக நடப்பதுமான ஒருகிழஹம்ஸம் கடற்கரையிலிருந்தது. அது மற்றப்பறவைகளுக்கு உபதேசிப்பது வழக்கம். ‘புண்ணியஞ்செய்யுங்கள். பாவஞ்செய்யாதீர்கள்’ என்பதே அதுசொல்வதாம். பீஷ்மா! அதைப் பக்ஷிகள் கேட்டன. எப்போதும் தர்மத்தையே உரைப்பதான அன்னத்தின் சொல்லைக்கேட்டு எல்லாப்பறவைகளும் மகிழ்ந்தன. பறவைகளெல்லாம் அவ்வன்னத்தைச் சுற்றிக்கொண்டு, “பக்ஷிகளுள் ச்ரேஷ்டனே! நீ தர்மங்கனையெல்லாம் பறவைகளுக்குத் தொகுத்துச்சொல்; எங்களுக்குச் சிறந்ததர்மம்யாது என்பதைச்சொல்” என்றுகேட்டன. அதற்கு அந்தஹம்ஸம், “பறவைக்கூட்டங்களே! பிரஜைகளுக்கு ஹிம்ஸைசெய்யாமையே தர்மம். ஹிம்ஸைசெய்வதே பாவம். புண்ணியபாவங்களை இவ்வாறாகவே சுருக்கமாக அறியவேண்டும்” என்றது. தர்மத்தில் ஆசையுற்ற அந்தப்பறவைகள் அந்தக் கிழஅன்னத்தின் சொல்லைக்கேட்டு மகிழ்ந்து ஒன்றுசேர்ந்து, “ஐயா! இவ்வுலகில் எந்தப்பறவை மிக்கமனஉறுதியுடன் எப்போதும் தர்மத்தைச் செய்கிறதோ அந்தத்தர்மாக்கமா சேரும் கதியாதென்பதை இப்போது எங்களுக்கு விளக்கிச்சொல்வாயாக” என்று கேட்டன. அதைக்கேட்டு அந்தஹம்ஸம், “பறவைகள்! நீங்கள் சிறுவர்கள்; அறத்தின் துட்பத்தை அறியீர். எவன் இவ்வுலகில் நல்லெண்ணத்தோடு எப்போதும் தர்மத்தையே செய்கிறானோ அவன் தன்வாழ்நாள் முடிவில் தேகத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கம்சேருவான். பக்ஷிகளே! நானும் அவ்வாறே முடிவுக்காலத்தில் இவ்வுடம்பைவிட்டு ஸ்வர்க்கலோகத்திற்குச்செல்வேன். இதுதான் தர்மத்தின் முடிவு” என்று இவ்வாறாகத் தர்மத்தைப்பற்றிய பேச்சையே பக்ஷிகளுக்கு வற்புறுத்திப் பேசுற்று. பீஷ்மா! அந்தப்பறவைகள் எக்காலமும் தர்மத்தைப் பற்றியே அதனிடம்கேட்டன. பீஷ்மா! அதன்பிறகு கடல்நீரில் ஸஞ்சரிக்கும் மற்றப்பறவைகள் புண்ணியம்பெறுவதற்காக அவ்வன்னத்திற்கு உணவுகளைக் கொணர்ந்தனவென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம். பீஷ்மா! அந்தப் பறவைகளெல்லாம் தங்கள் முட்டைகளை அவ்வன்னத்தினருகில் வைத்துவிட்டுக் கடல்நீரில் உலாவிக்கொண்டு மகிழ்ந்திருந்தன. ஸ்வகாரியத்தில் ஊக்கமுற்ற அந்தப்பாவிபான அன்னம் ஜாக்கதையில்லாமலிருந்த அந்தப்பறவைகள் எல்லாவற்றின் முட்டைகளையும் தின்றது. பிறகு ஒருகால் அந்த முட்டைகள் குறைந்துவருவதை மிக்கபுத்திக்கூர்மையுள்ள ஒருபறவை கண்டு ஐயமுற்றது. அந்தஹம்ஸம்செய்யும் பாவத்தைக்கண்டு மிகத்துயாமுற்ற

அந்தப்பட்சி அப்பறவைகளெல்லாவற்றிற்கும் நடந்ததைத் தெரிவித்தது. கௌரவச் சோஷ்டனே! அதன்பிறகு அந்தப்பக்ஷிகளும் கண்ணைக்கண்டு அதனருகே சென்று பொய்யொழுக்கமுள்ள அவ்வன்னத்தை அப்போதே கொன்றன. பீஷ்மா! அந்தப்பக்ஷிகள் அவ்வன்னத்தைக் கொன்றதுபோலவே அவ்வன்னத்தின் ஒழுக்கத்தை வஹிக்கின்ற உன்னையும் இவ்வாசர்கள் 'சிறிக்கொல்வர். பீஷ்மா! பாரதனே! புரானகதைதெரிந்த ஜனங்கள் மேற்சொன்ன ஹம்ஸ விருத்தாந்தத்தைப்பற்றிய ஒருகாதையையும் பாடுகின்றனர். அதையும் உனக்குச் சரியாக உரைப்பேன். அதன்பொருள் 'ஓ! பறவையே! மனம்கெட்டிருக்கும்போது மனத்துய்மையில்லாத பேச்சைப் பிற்றுகிறது. முட்டைகளைப் பக்ஷிப்பதாகிய இந்த உன்செய்கை உன் சொல்லுக்கு மாறியிருக்கிறது' என்பது.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனைத்தீர்த்த சிசுபாலோடு யுத்தஞ்செய்யத் தொடங்கினபின்பு பீஷ்மர் தடுத்தது.)

இந்தக்கிருஷ்ணன் 'தாஸனென்று நினைத்து இவனோடு யுத்தஞ்செய்யவிரும்பாத மஹாபலசாலியான ஜாஸந்தராஜனை நான் வெகுமானிக்கிறேன். ஜாஸந்தராவதஞ்செய்தபோது கிருஷ்ணன் செய்த காரியத்தையும் பீமார்ஜுனர்கள் செய்த காரியத்தையும் எவன்சரியென்று மதிக்கிறான்? வாயில்லாவழியால்துழைத்து கபடமாகத் தண்ணைப்பிராம்மணனென்று சொல்லிக்கொண்ட கிருஷ்ணனுக்கு ஜாஸந்தராஜாவின் பராக்ரமந்தெரியும். தான் பிராம்மணர்களுக்கு வேண்டினவனாக நினைத்திருந்த மஹாந்மாவான ஜாஸந்தன் இந்தத் துராத்மாவுக்கு முதலிற்கொடுக்கும்படி<sup>1</sup> பாத்தப்தையைனுப்பினான். பீஷ்மா! கிருஷ்ணன், பீமன், அர்ஜுனன் இவர்கள் ஜாஸந்தனுல் 'சாப்பிடுங்கள்' என்று சொல்லப்பட்டனர். கிருஷ்ணன் அதுகுமாராகச் செய்தான். மூர்க்களை! நீ நினைக்கிறபடி இவன் உலகத்தைப்படைப்பவனாயிருந்தால் தன்னை ஏன் உன்மையில் பிராம்மணனென்று அறியவில்லை? இந்தப்பாண்டவர்கள் உன்னால் பெரியோர்களின் வழியை விட்டு இழுக்கப்பட்டும் அதைச்சரியென்று நினைக்கிறார்களே; இது

<sup>1</sup> கம்ஸனுக்கடிமை.

<sup>2</sup> கால்கழுவுவதற்கு நீர்.

<sup>3</sup> பிரம்மதேவர் பிராம்மணரானதால், இவன்பிராம்மணனாயிருக்கவேண்டுமே; அப்படியானால் இவன்வேஷம் போடுவானென் என்பதுருந்து.

வும் எனக்கு ஓர் ஆச்சரியந்தான். பாரதனே! மேலும், பெண்தன்மையுள்ளவனும் வயதுமுதிர்ந்தவனுமாகிய உன்னை எல்லாவிஷயங்களுக்கும் உபதேசிப்பவனாகப்பெற்றவர்களுக்கு இஃது ஆச்சரியமன்று” என்று சிசுபாலன் சொன்னான். மிகக்கோபமாகவும் கடுஞ்சொல்லாகவும் சிசுபாலன் சொன்னதைக்கேட்டு, பலவான்களிற்கிறந்தவனும், பராக்ரமசாலியுமான பீமஸேனன்கோபித்தான். இயற்கையில் நீண்டும் அகன்றும் தாமரைமலர்போலச்சிவந்துமிருக்கும் பீமனுடைய கண்கள் கோபத்தினால் இன்னும்திகமாகச்சிவந்தன. பீமஸேனன் நெற்றியில் மூன்றுபகுப்புக்களாக எழும்பியிருந்த புருவநெறிப்பை, திரிகூடமலையில் மூன்றுபிரிவுகளாகஓடும் கங்கையைப்போல அரசர்களனைவரும் கண்டனர். கோபத்தினால் பற்களைக்கடிக்கும் பீமஸேனன்முகம் பிரளயகாலத்தில் எல்லாப்பிராணிகளையும்விழுங்கத்தொடங்கும் யமன்முகம்போலக் காணப்பட்டது. கோபம்தாங்காமல் வேகமாகக்கிளம்பின பீமனைச் சிறந்தகைகளையுடையபீஷ்மரே குமாரக்கடவுளைப் பரமசிவன் அடக்குவதுபோல அடக்கினார். ஜனமேஜயரே! பெரியவரானபீஷ்மர் பலவகைச்சொற்களால்தடுத்தபின்னர் அந்தப்பீமனுடையகோபம் அடங்கிற்று. கார்காலம்கடந்தபிறகு கொந்தளிக்கின்றகருங்கடல் கரையைக் கடவாமலிருப்பதுபோலப் பகைவரையடக்குகிறவனாகிய பீமன் பீஷ்மர்சொல்லமீறாமலிருந்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! தன்பாக்கமத்தில் உறுதியுள்ள வீரனுனசிசுபாலன், பீமன்கோபித்தபோது கலங்கவில்லை. பீமஸேனன் பலமுறை வேகமாகக்கிளம்பியும் அந்தவீரனுனசிசுபாலன், கோபித்த சிங்கம் (அற்பு) மிருகத்தை எப்படிமதியாதோ அப்படியே அவனைமதிக்கவில்லை. பராக்ரமசாலியானசேத்ராஜன் புயங்கமான பராக்ரமமுள்ள பீமன்கோபித்ததைக்கண்டு நகைத்துக்கொண்டே, “ஓ! பீஷ்மா! இவனைவிட்டுவிடு; விளக்கில்விழுந்த விட்டிற்பூச்சியைப்போல என்பராக்ரமத்தினால் இவன்எரிந்துபோவதை அரசர்களனைவரும் பார்க்கட்டும்” என்றுசொன்னான். அந்தச்சேத்ராஜன் சொன்னபேச்சைக்கேட்டபிறகு புத்திமான்களிற்கிறந்தவரும் கௌரவர்களில்சீரேஷ்டருமாகிய பீஷ்மர் பீமஸேனைப்பார்த்துப் பின்வருமாறுசொல்லலானார். “பீமஸேனா! சிறந்தகைகளையுடையவனே! யுத்தத்தில் தோல்வியடையாதஉன்னை இவன் யுத்தத்திற்கழைக்கிறானே; இஃது இவன்ஸ்வபுத்தியன்று; இது கிருஷ்ணனுடைய எண்ணம்.

அறுபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

சிகபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(பீஷ்மர் பீமனுக்குச் சிகபாலன்வரலாற்றைக் கூறியது.)

இவன் சேதிராஜன்விட்டில் மூன்றுகண்களும் நான்கு கைகளாகப் பிறந்தான். கழுதைக்குரலுக்கொப்பான குரலினால் இரைந்து ஊனாயிட்டான். அதனால் இவன்தாய்தந்தையரும் சுற்றத்தாரும் பயந்தனர். இவனுடைய விகாரரூபத்தைக்கண்டு தாய்தந்தையர்கள் இவனைவிட்டுவிட நிச்சயித்தனர். அப்போது மனைவியோடும் மந்திரிகளோடும் புரோஹிதர்களோடும் கூடச் சிந்தையினால் மனங்கலங்கியிருந்த அவ்வரசனைப்பார்த்து ஓர் அசரீரவாணியானது “ஓ! ராஜாவே! இந்த உன்புத்திரன் பெருமைபொருந்தியவனும் பலத்தில் மிகுந்தவனுமாகப் பிறந்திருக்கிறான். ஆகலால், இவனைக்கண்டு பயப்படவேண்டாம். கலங்காமல் குழந்தையைக்காப்பாற்று. இவனுக்கு உன்னால் மரணமில்லை. மரணகாலம் இப்போது வரவுமில்லை. இராஜாவே! இவனை ஆயுதத்தினால் கொல்லப்போகிறவன் எவனோ அவனும் பிறந்திருக்கிறான்” என்று சொல்லிற்று. இவ்வாறு சொன்னவார்த்தையை அரசன்முதலானவர்கள் கேட்டவுடன், அதைச்சொன்னபூதம் அந்தர்த்தானமாயிற்று. புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்தினால் துயரப்பட்ட தாயானவள், “என்னுடைய இந்தப்புத்திரனைப்பற்றிய இந்தச்சொல்லைச் சொன்னவனாரோ அவனைக் கைகப்பி வந்தனஞ்செய்கிறேன். அந்த மஹிமையுள்ளபுருஷன் தேவனுயிருந்தாலும் மற்ற யாராயிருந்தாலும் எனக்கு மறுபடியும் அந்தச்சொல்லை விரிவாகச் சொல்லக்கடவன். இந்தப்பிள்ளைக்கு யமனாகப்போகிறவன் எவனென்பதைக் கேட்கவிரும்புகிறேன்” என்று சொன்னான். மறைந்திருந்த அந்தப்பூதமானது திரும்பவும், “எவன்மடியி லெடுத்துக் கொள்ளப்பட்டபோது இந்தக் குழந்தையினுடைய இயற்கைக்கடிகமான கைகளிரண்டும் ஐந்துதலை நாகங்கள் போலத் தரையில் விழுமோ, நெற்றியிலிருக்கும் மூன்றுவதுகண் எவனைக்கண்டவுடன் மறைந்து போகுமோ, அவன் இவனுக்கு நமனாவான்” என்று சொல்லிற்று. அந்தக்குழந்தை மூன்றுகண்களும் நான்குகைகளையிருந்ததையும் அசரீரவாளுக்கு அவ்வாறு சொன்னதையும் கேள்விப்பட்டிடு, பூமியிலுள்ள அரசர்களனைவரும் பார்க்கக்கருதி வந்தனர். அவ்வரசன் வந்த அரசர்களைத் தகுதிப்படி பூஜித்து ஒவ்வொரு ராஜாவின்கடியிலும்

## வ. ப. ப. வ். ம்.

பிள்ளையைவிட்டான். இவ்வாறு அனேகமாயிரம் ராஜாக்களின்மடிகளில் தனித்தனியே வரிசையாக அந்தக்குழந்தை ஏறிற்று; அசரீரவாக்குச் சொன்னபயனை அடையவில்லை. மஹாபலசாலிகளும் யாதவர்களுமான ராமகிருஷ்ணர்கள் துவாரகாநகரத்தில் இவ்விஷயத்தைக் கேள்விப்பட்டு யாதவகுலத்துப் பெண்ணாகிய தம்தந்தையின் ஸ்நேஹாதரியைக் காண்பதற்குச் சேதிகரத்துக்கு வந்தனர். பலராமரும் கிருஷ்ணனும் முறையே அவ்வரசனுக்கும் அவ்வரசிக்கும் வழக்கப்படி வந்தனஞ்செய்து கேஷமத்தையும் ஆரோக்கியத்தையும் விசாரித்து உட்கார்த்தனர். அப்போது அவ்வரசி அவ்விருவரையும் மிக்கஅன்புடன் பூஜித்து உடனே தன்பிள்ளையைத் தானே கிருஷ்ணன்மடியில் வைத்தாள். அந்தக்குழந்தையைக் கிருஷ்ணன்மடியில்விட்ட மாத்நிரத்தில் அதிகக்கைகளிரண்டும் விழுந்தன. அந்த நெற்றிக்கண்ணும் மறைந்தது. அதைக்கண்டு அவ்வரசி துயரமும் அச்சமுமுற்றவளாகி, “கிருஷ்ண! சிறந்தகைகளை யுடையவனே! பயத்தினால்பிடிக்கப்பட்ட எனக்கு ஒருவரம்தருவாயாக. துயரப்பட்டவர்களுக்கு ஆறுதலும் பயந்தவர்களுக்கு அபயமுமளிப்பவன் நீயன்றோ?” என்றுசொல்லிக் கிருஷ்ணனிடம் வரங்கேட்டாள். யாதவராகிய கிருஷ்ணன் அவளால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டபிறகு, “அரசியே! தர்மத்தெரிந்தவனே! நீ பயப்படாதே; என்னால் உனக்குப் பயமிராது. எந்தந்தையின் ஸ்நேஹாதரியே! உனக்கு என்னவாம் நான் கொடுக்கவேண்டும்; அல்லது நான் என்னசெய்யவேண்டும்; ஸாத்நியமாயிருந்தாலும் அஸாத்நியமாயிருந்தாலும் நீசொல்வதைச் செய்வேன்” என்றுசொன்னார். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அரசியானவள் கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, “மஹாபலசாலியே! யாதவச் சேஷ்டனே! பிரபுவே! சிசுபாலன்செய்யும் பிழைகளை எனக்காகப் பொறுப்பாயாக; இதுதான் எனக்குவரமென்றறி” என்று கேட்டுக் கொண்டாள். அதற்குக் கிருஷ்ணன், “அத்தையே! இந்த உன்புத்திரன் கொல்லத்தக்க குற்றஞ்செய்யினும் இவனுடைய நூறுபிழைகளை நான்பொறுக்கக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன். நீ துக்கத்தில் மனத்தை வைக்காதே” என்றுசொன்னார். வீரனான பீம்ஸேன! யாதவர்களுக்கு ஸுகத்தைத்தரும் கிருஷ்ணன்தான் தனக்குயமென்று அறிந்திருக்கும் இந்தப்பாவியான சிசுபாலன் அவர் கொடுத்தவரத்தினால் கர்வமடைந்து மதிக்கெட்டு ஊன்னை இவ்வாறு யுத்தத்திற்கு அழைக்கிறான்.

அறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்க்கி.)

—\*\*\*—

(நம்மையிகழ்ந்த சிசுபாலனையும் அன்றோடுகேற்ற அரசர்களையும்  
பிஷ்மர் அவமதித்துப் பேசியது.)

பீமஸேனா! இந்தச்சிசுபாலன் யுத்தத்தில் தோல்வியடைந்த  
உன்னை யுத்தத்திற்குழைப்பது இவனுடைய சொந்தப் புத்தியினு  
லன்று. லோகநாதாகிய கிருஷ்ணனுடைய எண்ணத்தான் இது.  
குலக்கேடனும் கெட்டகாலத்தினால் மதிக்கெட்டவனுமாகிய இந்தச்  
சிசுபாலன்போல என்னைத் தூஷிக்கத்தக்க அசன் இப்புனியில் எவ  
னிருக்கிறான்? சிறந்தகைகளையுடைய இந்தச்சிசுபாலன், இந்தக்கிரு  
ஷ்ணனுடைய சக்தியின் ஓடுபாகவொன்பது தின்னான். கிருஷ்ண  
னுனவர் இவனிடத்திலுள்ள அந்தப்பாக்கத்தை மறுபடியும் எடுத்துக்  
கொள்ள எண்ணங்கொண்டிருக்கிறார். லோகசர்வோஷ்டினே! அத  
னால்தான் இந்தமதிக்கெட்ட சேகிராஜன் மெல்லல்தாயும் மதியா  
மல் புரிபோல மிகவும் கர்ஜிக்கிறான் என்று பிஷ்மர் சொன்னான்.  
அப்போது அந்தச்சேகிராஜன் அந்தப்பிஷ்மர் சொல்லப் பொறுமல்  
மிக்ககோபத்துடன் மறுபடியும் அந்தப்பிஷ்மருக்கு மறுமொழிசொ  
ல்லலானான்.

“பிஷ்மா! கிருஷ்ணனுக்குச் சொல்லுகிற மதுரிமையெல்லாம்  
கிருஷ்ணனுக்கு எதிரிகளான எமக்கீகர் நுகட்டும். கிராஜாக்க  
ளுக்குத் துதிபாடம்படிக்கும வந்தியமபேரலம்பபோதும் ஓயாமல்  
இவனை ஸ்துதிசெய்கிறாய். பிஷ்மா! அப்ப சாத்தியத்தில் உன்னை  
த்திற்கு விருப்பமிருக்குமாயின் கிருஷ்ணனுக்குத் தாண்டிவிட்டு  
களைத் துதிக்கலாம். ராஜர்வோஷ்டினுமபதூலிக் கீதசாதிபதியுமான  
இந்தத்தாதினைத் துதி. இவன்சிறக்குமபேரீதே இந்தப்பூழியைப்போ  
தவன். பிஷ்மா! வங்ககீதசத்துக்கும் அங்ககீதசத்துக்கும் அந்  
பதியும் பலத்தில் இந்திரானுகொப்பானவனும சிறந்தகைகளையுடைய  
வனுமாகிய இந்தக் கர்ணனைத் துதிக்கலாம். சிறந்தகைகளையுடைய  
வனே! இவனுக்கு இந்தத்தியயகுண்டலங்களும் இளஞ்சூரியனை  
போல ஒளியுள்ளகவசமும் உடன்பிறந்தாடியாகக் கடவுளாலே  
படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்திரானுகொப்பானவனும் ஜார்  
கவேமுடிபாதவனுமாகிய ஜார்ஸ்தனை இவன் கைச்சண்டையி  
வென்று அவன்தேகத்தையும்கழித்தவன். பிஷ்மா! மஹாரதர்  
ளும் பிராமணசர்வோஷ்டர்களும் துதிக்கத்தக்கவர்களுமான துதி.

ணரும் அசுவத்தாமாவுமானதகப்பன்பிள்ளைகளிருவரையும் நீ இடைவிடாமல் துதிப்பாயாக. அதுநன்று. பீஷ்மா! இவ்விருவர்களில் ஒருவர்கோபித்தால் சராகங்கள் அடங்கின இப்புவனியில் ஒன்றும் மிச்சமில்லாமல் செய்துவிவாடுன்பது என்கருத்து. பீஷ்மா! யுத்தத்தில் துரோணருக்கும் அசுவத்தாமாவுக்கும் ஸமமாகித்தக்க இவர்களுக்கிடான அரசுநீக் கடல்குழந்தைகளத்தில் நான் பார்க்கவில்லை. நீ இவர்களைத் துதிக்கவேண்டுகிறதில்லை. அரசர்க்கரசனும் சிறந்த கைகளையுடையவனுமாகிய துரியோதனனையும் அஸ்திரங்களில்தேர்த்தவனும் உறுதியான பாக்ராமமுள்ளவனுமாகிய ஜயந்தனென்னும் ராஜாவையும் மீட்புநஷ்டங்கென்னும் தேவர்களுக்கு ஆசாரியனும் உலகத்தில்பெயர்பெற்ற பாக்ராமமுள்ளவனுமாகிய துருமனையும் விட்டு, கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன் சிலாக்கிற்குறய்? பெரியவரும் பாதகுலத்தவருக்கு ஆசாரியருமாகிய சராத்வதர் என்று சொல்லப்பட்ட கிருபாசாரியரை விட்டுக் கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன் சிலாக்கிற்குறய்? எவ்வளவிரிசிறிசிறந்தவனும் புருஷசுதேஷ்டனுமாகிய ருக்மிணியை விட்டுக் கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன் சிலாக்கிற்குறய்? பீஷ்மகாராஜனையும் சிறந்த சக்தியுள்ள தந்தவகாராஜனையும் பகதத்தனையும் யூபகேதுவையும் மகத தேசாதிபதியான ஜயத்ஸேனனையும் விராட துருபதர்க ளிருவரையும் சகுனியையும் திருஹதபலனையும் அவர்திதேசத்தரசர்களால் விரதான விரதர்களையும் பாண்டியராஜாவும் சிறந்தவனுமான சுவேதனையும் மிக்கபெரும்பாக்கியமுள்ள சங்கனையும் கர்வமுள்ள விந்ஷேனனையும் பாக்ராமசாலியான ஏகலவ்யனையும் மஹாராதனான கங்க தேசத்தரசனையும் விட்டு, கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன் சிலாக்கிற்குறய்? பீஷ்மா! எப்போதும் ஸ்தோத்திரஞ்செய்வதற்கே உனக்கென்னமிருந்தால் சல்லியன் முதலான அரசர்களுக்கும் என்ன துதிக்கலாகது? ராஜாவே! தர்மங்களைச் சொல்லும் பெரியோர்கள் முற்காலங்களில் கதைகள் சொல்லும்போது நீ கேட்டதில்லையென்பது தின்னாடி. அதற்கு என்னென்ன செய்யலாம்? பீஷ்மா! தன்னையிகழ்வதும் புகழ்வதும் திறனாய்கழ்வதும் புகழ்வதும் பெரியோர்களின் ஒழுக்கமில்லையென்று நீ கேட்டாய். பீஷ்மா! மேலும் புகழத்தக்கது இந்தக் கேசவனை நீ ஆரியமையால் அன்புட்குது துதிப்பதை யாரும் ஸாபதில்லை. கம்ஸனுடைய ஆளாகக் கன்றுமேய்த்த தூதர்மாவிரட்டத்தில் வீண் அபிமானத்தினால் உலகமெல்லாவற்றையும் ளேப்படிச்சுமத்தலாம்? பாதனே! மேலும் உன்னுடைய இத்தப்புத்தி தன்னிலைக்குவாது. நீ குலங்கசகுனியைப்போலென்று



நானே முன்னம்சொல்லியிருக்கிறேன். பீஷ்மா! குலிங்கசகுனி யென்பது இமயமலையின் பின்புறத்திலிருக்கிறது. அதனிடத்தில் எப்போதும் செய்கைக்குமாறான சொற்களே கேட்கப்படுகின்றன. அது தான் அதிகலாஹஸம்செய்துகொண்டிருப்பதை நினைபாமல் 'ஸாஹஸஞ்செய்யாதே' என்று எப்போதும் கூறுகிறது. பீஷ்மா! அற்பப்பிராணியான அந்தப்பறவை இனத்தின்னும் சிங்கத்தின்வாயிலிருந்து பற்சந்திலகப்பட்டு வெளியில்தெரியும் மாம்ஸத்துண்டை இழுக்கிறது. பீஷ்மா! சிங்கம் ஸ்பிரியிருப்பதனால் அதுஜீவிக்கிற தென்பது நிச்சயம். பாபிஷ்டனே! அதுபோலத்தான் நீயும்எப்போதும் சொற்களைச்சொல்லுகிறாய். பீஷ்மா! அசர்க்களிடப்படுவதனால் நீ உபிரோடிருக்கிறயென்பது திண்ணம். உலகத்தினால் வெறுக்கத்தக்க செய்கைகளையுடையவன் உன்னைப்போல வேறொருவனுமில்லை" என்றான்.

ஜனமேஜயராஜாவே! சேத்ரிராஜனுடைய அந்தக்கடுஞ்சொல்லைக்கேட்டு அந்தப்பீஷ்மர் அவன்கேட்டிருக்க, "இவ்வாசர்கள் இஷ்டப்படுவதனால்லவோ நான்ஜீவிக்கிறேனாம்! நான்இவ்வாசர்களைத் துறம்புக்குங்கடச் சரியாக நினைக்கவில்லை" என்றசொன்னார். இவ்வாறு பீஷ்மர்சொன்னவுடன் அங்கிருந்த அரசர்கள் கூவினார்கள். அவர்களரிசிலர் ஸந்தோஷித்தனர். சிலர் பீஷ்மராய்கழித்தனர். சிறந்த வில்லாளிகளாகிய சிலர் பீஷ்மருடைய அந்தச்சொல்லைக் கேட்டு, "பாபியும் கரியும் வயதுசென்றவனுமான இந்தப்பீஷ்மனை நம்பொறுக்கத்தகாது. அரசர்களே! இந்தக் கெட்டபுத்தியுள்ள பீஷ்மன் யாகப்பசுப்போலக் கொல்லப்படுவதுல்ல; எல்லோரும் கோபித்து ஒன்றுசேர்ந்து கட்டைத்தண்ணினால் இவனை எரித்தாலும் எரிக்கலாம்" என்றுகூறினர். இவ்வாறு அரசர்களசொன்னதைக் கேட்டபிறகு கௌவர்களின்பிதாமகரும அறிவில்சிறந்தவருமான பீஷ்மர் அரசர்களைநோக்கி, "சொல்லுக்கும்உமெழுதி சொல்லவில் ஒருமுழுவையும் என்பார்க்கனில்லை. அரசர்கள்! நான்சொல்லப் போவதை முற்றிலும்கேளுங்கள். என்னை யாகப்பசுவைப்போலக் கொல்லுவதையாவது 'கட்டைத்தண்ணினால்ரிப்பதையாவது செய்யுங்கள். இந்தச்சால்முழுமையும் உங்கள்தலையில்வைத்தேன். இதோ கோவிர்தன் எங்கனாப்பூஜிக்கப்பெற்றுப் பின்வாங்காமல் சிறகினால் உங்களில் பாருக்கு இறக்க மனமுடிக் கிறதோ அவன் இப்போதே சக்கரத்தையும் கதையையும்எடுத்துக் கண்ணனை புத்தகத்திற்குநகைக்கலாம். அவன் விழ்த்தப்பட்டு யதுவற்சத்தவரான பகவானுடைய தேகத்திலேயே பிரவேசிக்கட்டும்." என்றார்.

அறுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

சி சு பா ல வ த பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

— ❦ —

(சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை யுத்தத்திற்கழைத்தபோது அவன் குற்றங்களைக் கிருஷ்ணன் எடுத்துரைக்கக் கேட்டு அரசர்களையுத்தத்தினின்றுவிட்கியது.)

பெரும்பாக்காமமுள்ளசேதிராஜன் பிஷ்மர் சொல்லைக்கேட்டதும், வாஸுதேவருடன் போர்புரியக்கருதி வாஸுதேவரைநோக்கி, “ஓ! ஜனர்த்தனா! உன்னையழைக்கிறேன். என்னுடன் சண்டை செய்; பாண்டவர்களெல்லாரையும் உன்னையும் இப்போதே கொல்லப் போகிறேன். கிருஷ்ணா! பாண்டவர்கள் எவ்விதத்திலும் உன்னுடன் சேர்த்தே என்னுடைய கொல்லத்தகுந்தவர்கள். அவர்கள் அரசர்களைவிட்டு அரசனல்லாத உன்னைப் பூஜித்தனானோ? அரசனல்லாதவனும் தாஸவீம் கெட்டபுக்தியுள்ளவனும் பூஜைக்குத்தகாதவனுமாகிய உன்னைத் தகுந்தவனைப்போலச் சிறுபிள்ளைத்தனமாகப் பூஜித்தபாண்டவர்கள் வதந்திசெய்து, தக்கவர்களென்பதே என்கருத்து” என்று சொன்னான். ராஜசேஷ்டான ஜனமேஜயயே! பாக்காம சாலியான அந்தச்சிசுபாலன் இவ்வாறு சொல்லிப் புலிபோல இரைந்து எல்லாப் பிராணிகளும் பார்த்திருக்கையில் மிகக்கோபமுற்று எல்லா அரசர்களோடு கூட யுத்தஸந்தாஹஞ் செய்துகொண்டு தர்மராஜருடைய யாகத்தைக் கெடிக் குடும் எண்ணத்துடன் விரைவாகச் சென்றான். அதன்பிறகு, கேசியைக்கொன்றவரும் பகைவரையழிப்பவருமாகிய கேசவர் சக்கரத்தைபுர கதையைபுர கையிலேடுத்திக்கொண்டு தாருகனைன்றும் ஸாரதிநிலை கொடிகட்டி அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ரதங்களுள் உத்தமமான தாதுரத்தினருகிற் சென்று பிஷ்மரால் கை கொடுக்கப்பெற்று அதன் மேலேறினார். கெட்டஸ்வபாவமுள்ள அந்தச்சிசுபாலனால் கோபம்மூட்டப்பட்ட அரசர்களனைவரையும் கிருஷ்ணபகவான் ஒற்றைத்தோளியாக யுத்தத்திலே ஸுத்திகாரர். அப்போது கருடக்கொடிகட்டி னாதத்தினிருப்பவரும், உதயகாலஸூர்யனைப்போலத் தம் ஒளியினால் பிறருக்குத் தாபத்தையுண்டுபண்ணிக் கொண்டு வில்லிஸ்ரீணைநிகிறவரும், உயர்த்த புஷ்பரத்தினிருக்கும் இரண்டாவது மனமகனைப்போன்றவரும், தாமகைமலர்போன்ற கண்களையுடையவருமான கண்ணாரோனை அரசர்களனைவரும் கண்டனர். அவ்வாறு தம்பாக்காமத்தினால் கொளுத்துகிறவர்போல ஸஞ்

சரிக்கும்கண்ணைக்கண்டு அரசர்கள் பாவசர்களாகிக் கிருஷ்ணனுக்குத் தக்கமரியாதையைச்செய்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! சிறந்த கைகளைபுடையவரும் அஸுரச்சேஷ்டர்களையழிப்பவரும் பகைவர்களானவீரர்களைக்கொல்லுகிறவருமாகிப் அந்தயாதவவீரர் அவ்வரசர்களைநோக்கி இன்சொல்லாகச்சொல்லலானார். “அரசர்களே! நீங்க ளெல்லோரும் என்கட்டலையினால் அச்சீட்டுறச் சேனைகளுடன்செல்லுங்கள். தான்கெட்டஇந்தரபாவி உங்களையும் கெடுக்கலாகாது. இவன் எங்களுக்கு முற்றிலும்பகைவன்; யாதவர்களை ஹிம்ஸைசெய்பவன்; யாதவகுலத்துப்பெண்ணின்மகனுயிருந்தும் யாதவர்களிடத்திலேயே மிக்கபகைகொண்டாடுகிறான். அரசர்களே! கொடியசெய்கைக்காரனாகிய இவன் எனக்குஅக்தைதரகனுயிருந்தும் நாம் பிராக்ஜயோதிஷ நகரத்திற்குச்சென்றதையறிந்து துவாரகையைக்கொளுத்தினான். முன்னே போஜராஜனாகிய உகாஸேனன் னாவதகமலையில் விடையடிக்கொண்டிருக்கையில் யாதவர்களையொழியும் அடித்துச் சிறைபிடித்தும் தன்னைக்குத் திருமயச்சென்றான். எந்தத்தை அசுவமேதயாகத்துக்காகக் காவலாளிகளின்காப்பு எளிதெத்த குதிரையை யாகத்திற்குடையது செய்வதற்காக ஆதக்கொடுக்கிறவனான இவன் கொண்டுபோனான். குற்றமற்ற பரநெய்னுர்யாதவனுடைய மனைவி தன்நேசத்திலிருந்து ஸௌமீ நேசத்துக்குப்போனபோது அவள்இஷ்டபாபாடமளிந்துமா தன்னு காமயாக்கத்தினால் அவளை எடுத்துக்கொண்டுபோனான். இவன் தனதுபாதுகளைக்குத்தீங்கிவைப்பவனாக மாயைவினாலுபகாரது விசாலனுடைய புதல்னியாகிய பத்மரென்பவனை அவன் துயராயிர்ப்படி குகுரர்களையும் அந்தகர்களையும்கொன்று அவர்களின் மனைவிகளையழிவைத்துக்கொளுத்தேசுத்தரசனுக்காகக் கொண்டுபோனான். கெட்ட எண்ணமுள்ளஇவன் எந்தநகரத்தினால்வரிக்கப்பட்டவனாய் பதிரவரதையுபவிசலாஜன் பெண்ணுமான பத்மாவைப் பார்ப்பான் என்பவையே விசித்துவந்தான். இவன் என்னைஜாக்கககுருதி, கருசாஜாவுடன் ஸ்வேஹஞ்செய்துகொண்டு ஜாஸ்தியைபடுத்தி எங்களுக்கு இன்னாதவறறைச்செய்தான். அரசர்களே! அவற்றையெல்லாம் நான் எண்ணமுடியாது. இவ்வாறு இவன் யாதவர்களுக்கு எல்லையில்லாததீங்குகளையெய்தவன். இவன் மிக்கபடமாகவே கர்முடைய விஷயத்தில் அனைகநாயங்களைச்செய்தான். ‘இவனைக்கொல்லுவதற்குரியகுற்றங்கள் நூற்றைநாற்பொறுப்பாம்’ என்று இவன் தாயாருக்கு நான் செய்த கொடியசாத்தங்களினால் கண்டெடுப்பட்டிருக்கிறது.

தேன். அவ்வாறுகவே இவ்வேழழிப்பதற்குரிய குற்றங்கள் நூறும் என்னுல்பொறுக்கப்பட்டன. இவ்வேழக்கொல்லுகிறகாலமாகிய இந்த ஸமயத்தில் நான் எவ்வகையிலும் பொறுக்கக்கூடாத பிழைகள் இரண்டுள்ளன. 'யாகத்துக்கிடையுசெய்பவனைக் கொல்வேன்; பாண்டவர்களுக்கு விரோதியைக் கொல்வேன்' என்ற இரண்டு வகை திச்சயம் எனக்கு இருக்கிறது. அதை நான் எப்படியு மாற்றுவேன்? எந்ததந்தையின்ஸேஹாதரிக்காக மிகப்பெருந்துயரத்தை நான் பொறுத்துக் கொண்டிருக்கிறேன். நற்காலத்தினால் இரதக்குற்றம் இப்போது எல்லா ராஜாக்களின் முன்னிலையிலும் நடந்திருக்கிறது. இப்போது என்னிஷயத்தில் இவன் அளவுக்குமீறிச்செய்த அக்ரமத்தை நீங்களே பார்க்கிறீர்களல்லவா? நீங்கள் பாராமலிருக்கும்போது செய்தவற்றையும் நீங்களே ஊஹித்துத்தெரிந்துகொள்ளலாம். எல்லா ராஜாக்களும்கூடமின ஸதஸில் இவன் கர்வத்தோடுசெய்த இரதவதத்திற்குரிய அக்ரமத்தைமட்டும் நான் பொறுக்கமுடியாது. இறப்பதற்கு ஆசையுள்ள இந்தமுடன் நக்மினியின்மேல் ஆசைகொண்டிருந்தான். குந்தன் வேதமோதலைப்பொறுத்துபோல இவன் அந்தஇஷ்டத்தை அடையாற்போனான்" என்றார்.

அங்கே சேர்ந்திருந்த அவ்வாசர்களனைவரும் இவ்வாறு சிசுபாலனைப்பற்றிய துஷ்ணையைக் கண்ணை சொல்லக்கேட்டனர். வாஸுதேவருடைய சொல்லக்கேட்டவுடன் சேதிராஜனைபிழந்தனர். ரதத்தின்கீழில் சேதிராஜன் கோபத்தோடு வில்லைடுத்து அம்புகளைத் தொடுப்பதைக்கேட்டும் பார்த்தும் அரசர்களனைவரும் மிக்கபயமுற்று. சேதிராஜனைச் சேனைத்தலைநில் விட்டுவிட்டு விரைந்துநடினர். சிறந்தபராக்கிரமமுள்ள சிசுபாலன் அந்தக்கிருஷ்ணன் சொல்லக்கேட்டு இளைச்சுலுள்ள அட்டஹாஸஞ்செய்து கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, "கிருஷ்ண! நக்மினியை நான் முதலில்வரித்ததாக ராஜஸபையில் விசேஷமாகச்சொல்லியும் நீவெடகப்படாமலிருப்பதேன்? மதுஸூதனு! உன்னைவிட வேறுஎந்தப்புருஷன் தன்மனைவியை வேறொருவன் முன்னுல்வரித்ததாகஅறிந்து அதைச்சான்றோரிடம் விளம்புவன். கிருஷ்ண! உனக்கு என்னிஷயத்தில் விசுவாஸமும் பொறுக்களிருப்பழிநுந்தால் பொறு. இல்லாவிட்டால் பொறுதே. நீ கோபமுற்றாலும் அனுக்ரஹமுற்றாலும் உன்னால் எனக்கு என்ன ஆகும்?" என்றான். ஜனமேஜயரே! அந்தக் சிசுபாலன் அவ்வாசர்களனைவரும் கிருஷ்ணனுடைய மஹிமையினாலேயே வலிமையற்றுக் குதிரைகளோடும் காலாட்களோடும் தேர்களோடும் யானை

களோடும் ஒடிப்போனதைக்கண்டு கோபத்தினால் சிவந்தகண்களுடன் விட்டிற்பூச்சி தீயையெதிர்த்துப்போவதுபோல ஒற்றைரத்தி<sup>1</sup> னாலேயே கிருஷ்ணனை எதிர்த்துச் சென்றான்.

அறபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

சி சு பால வ த ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)



(சிகபாலனுக்கும் கிருஷ்ணனுக்கும் யுத்தம்பூரம்பித்தபோது உண்டானதுரீதியித்தங்களுக்கும் அவற்றின் லக்ஷணங்களை யும்பற்றி யுதிஷ்டிராகீத நாராதர் உரைத்தது.)

அப்போது புத்திமான்களிற் சிறந்தவாகிய யுதிஷ்டிரர், சிகபாலன் யுத்தத்திற்காக ஸன்னாஹம்செய்துகொண்டிருந்ததைக்கண்டு, நாரதரிடம், “ஓ! மஹரிஷியே! ஆகாயத்திலும் பூமியிலும் எவ்விடத்திலும் உங்களுக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. இப்போது அரசர்களின் நாசக்குறிப்பாகப் பூமியிலும் ஆகாயத்திலும் பலவகைகளான எந்த உத்பாதங்களும் அபசுருணங்களும் உண்டாகின்றனவோ அவற்றையெல்லாம்பற்றி உம்மிடத்தில் கேட்கவிரும்புகிறேன்” என்று கேட்டார். இவ்வாறுகேட்ட சிறந்தபுத்திமானான தர்மராஜருக்குச் சிறந்தஅறிவுள்ளவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமான நாரதமுனிவா எல்லாவற்றையும் தெளிவாகச் சொல்லலானார்.

“குருசோஷ்டனே! ஜ்யோதிஷசாஸ்திரம் கற்றுணர்ந்தவன் கிஹங்களின் பாக்யமத்தையும் செல்லுபடியாய்ப்படியும சேருத்தியும உச்சத்தையும்<sup>2</sup> ஆவோஹணத்தையும் ஒன்றையொன்று எதிர்த்துச் செல்வதையும் கிணங்கள் சேருவதையும் முபந்நியோபந்நமாதயும நிலைகுலைதலையும் காணக்கூடிய கிஹங்கள்காண்பாடாதுருத்தலையும் காணக்கூடாதவைகாணபரிதலையும் கீசமடைதலையும் ஏற்றக்குறைகளையும் நிறத்தையும் இடத்தையும் பாலபலங்களையும முழுதும் பரிசுஷிக்கவேண்டும். இவ்வுலகத்தில் தெய்விகமாக உண்டாக்கப்பட்ட உத்பாதங்கள் பூமியைச்சார்ந்தவை முதலிலும், ஆகாயத்தைச்சார்ந்தவை பிறகும உண்டாகின்றன. ஸூரியன் மேற்றிவசியிடுக்குப் போது எல்லாப்பொருள்களின் சித்தமும் சித்தத்தேதிரும்பாமலிருதால் தோல்கிக்கு அஃது ஓர் அடைபாடாம். எப்போது கிராமங்கள் துள்ள 3தலைமையான மரங்களின் சித்தம் வெளியில்லாமலிருக்கு

1 எரிமொள்ளி விழுதல் முதலிய அபசுருணங்கள்.

2 மேற்செல்லுதல்; அல்லது அபிவிருத்தி.

3 மூலத்தில் ‘காச்யகா’ என்றிருக்கிறது.

போது) பிரதிபிம்பம்போலத் தெளிவாகக்காணப்படுகிறதோ அப் போது பெரிய அச்சத்தையறியவேண்டும். கிராமங்களின் தலைமை யானவர்கள் இலைகள்உலர்ந்தும் இலைகளும்தளிர்களும் (அகாலத் தில்) உதிர்ந்தும் துளிர்கள்தெட்டும் போமாயின் அப்போது நாசத் தைச் சொல்லவேண்டும். கிராமநிருக்ஷங்கள் செழித்தஇலைகளும் தளிர்களுமுள்ளவையாகவும் விருத்தியடைகிறவையாகவும் காணப் படுமாயின் அப்போது கீழ்க்காணப்படுகின்ற ஸந்தேஹமில்லை. பூவின் மேல்பூவும் காயின்மேல்காயும் சேர்த்துஉண்டாகுமாயின் அப்போது ராஜாவாயினும் ராஜாவையப்போன்றவனாயினும் மாணமடைவான். கார்காலம் சரத்தகாலம். பனிக்காலம் வஸந்தகாலம் ஆகிய எல்லாக்காலங் களிலும் அவ்வக்காலத்திற்குரியவையல்லாத மலர்களும் கனிகளும் உண்டாகுமாயின் தேசத்தில் கலக்கத்தையுடையவாகவேண்டும். அகா லத்தில் நதிகள் பெருகுவதும் மஹாபயத்திற்குக்குறிப்பாம். சிலாக் கயமான மாமானது பூஜிக்கப்பெற்றதாயினும் பெருத்ததாயினும் காற்றி னால்முறிக்கவாய்ந்தது பெயர்க்கவாய்ந்தது சாய்க்கவாய்ந்தது படுமாயின் அக்னிபயத்தையாவது வாயுபயத்தையாவது அறியவேண்டும். சிற த்தமனிதனாவது அழிந்துபோவான். திசைகளெல்லாம் எரியுமா யின் ராஜாக்களுக்கு மாறுதல்கள்உண்டாகும். வெட்டித் தள்ளப் படாமல் சபதம்செய்யுமாயின் அதனுடன்கூட அந்தராஜ்யமே விழுகதுபோகும். ஆதலால், மரத்தைவிழத்தலாகாது. மரத்தை ஒருவன்வெட்டுவிடப்பாலாயின் அந்தமரம் அவன்மேல் அதற்காகக் கோரிக்கும். வெட்டினவனும் பெயர்த்தவனும் அம்மரத்திற்குடையவனும் உடன்பழிவார். தேவதாயிக்கொற்றங்கள் விழுவதும் மண்டபங்களிடிவதும் மல்கள் அசையதும் தோல்விக்குறிகள். இர வில் வானவில்லைக்கண்டாலும் அகனாபெருமபயமுண்டு. பாதசீரே ஷ்டனே ! ஆனால், அதைக்கண்டவனுக்குமட்டும் பயமுண்டாகுமே யன்றி மற்றவனுக்கு இராது. இரவில் வானவில்லைக்கண்டவன் உட னே அந்தத்தேசத்தை விடக்கடவான். எங்கே தேவதாயிக்கொற்றங் கள் ஆடவும் கூவவுமாய்க்கவும் கண்டறிக்கவும் கண்முடவும்செய் கின்றனவோ அந்தத்தேசத்தில் கலக்கத்தைச் சொல்லவேண்டும். கற்களினின்றும் நீர்க்கசிவுகளும் மற்றஎவ்வகையான மாறுதல்களும் உண்டாகுமாயின் அவை பயத்திற்கு அடையாளங்கள்; பெரியமனிதர் களாயினும் பரிஜனங்களைவிடக்கூடிய அசனாயினும் இறந்துபோவார் கள்; நகரத்தில் விபாதிபாவது உண்டாகும்; ராஜ்யத்திலும் தேசத் திலும் கலக்கங்களாவதுஉண்டாகும். தேவதைகளின் ஆலயங்களின்

லும் ராஜாக்களின் அண்மையினர்களிலும் பூஷணசாலைகளிலும் ஆயுத சாலைகளிலும் தேன்கட்டப்படுமாயின் அப்போது அந்தத்தேசமே மேலானபலவானால் அழிக்கப்படும். அந்தத்தேசத்தில் திடீரென்று பயமுண்டாகுமென்றே சொல்லவேண்டும். மரத்திலிருந்தும் யானையின் தந்தத்துறியிலிருந்தும் காளைபாட்டின் கொம்பிலிருந்தும் சிவந்தாதம்பெருகுமாயின், மரத்திலிருந்துவதனால் தேசப்போவதும் யானைத்தந்தத்திற் பெருகுவதனால் புசுமாயுவதும் மாட்டுக்கொம்பிற் பெருகுவதனால் பசுக்களுக்கும் பிராணிகளுக்கும் பாசமுமுண்டாகுமென்று சொல்லலாம். ராஜாவே ராஜாவின்குடை தளையில் விழுமாயின் அவ்வாசனும் அவன்ராஜமும் உடனையழிந்துவிடும். தேவாலயங்களிலும் ராஜகிருகங்களிலும் யானைகட்டுகிற இடங்களிலும் வேறுபாடு காணப்படுமாயின் அந்தத்தேசத்திற்கும் ராஜாவுக்கும் ஊருக்கும் பிடைபுண்டாகும். கொடிய அனாதிநுஷ்டியைத் தையும் பெரும்பஞ்சத்தையும் சொல்லவேண்டும். தேவதானிக் காணங்களின் கைகள் ஒடிவதனால் கிருஷ்ணத்த களங்குப் பயமுண்டாகும். (அவற்றின்) ஆயுதம் ஒடிதால் ஸ்ரீஸுபதி இராமனென்ற நம்பவேண்டும். புதிதாகவந்த தேவதானிக் காண அநாமாதத்திற்குள் இடத்தில் நிலைபெறுத்தப்படுமாற போமாயின் அநாதத்தான ராஜாவிடமிருந்து வான்: பூமிவெடித்தாலும் சபதம் செய்வது உடனடியாகவந்தாலும் அந்தத்தேசத்து அரசன் இறப்பான். தேசமுடையது வணிகம், ஸர்ப்பம், கிண்டியம், தீப்பகம் என்னும் பாபுஜாதிக்காதவனை விழுங்குமாயின் அங்கே ராஜாசம்மனப்படுமா. அன்னமானது ஒன்றும் சேர்க்கப்படாமலும் சமைக்கப்படாமலும் அது உபயோகமாயின் அந்தத்தேசத்தார் நோயுற்று இறந்துபோவார். அந்த அன்னத்தை அவர்கள் புசிப்பார். புதிஷ்டியா' (கடாசம் முதலிய) ஜலாசயங்களில் நீர்போங்கினாலும், மர முதலிய ஸ்தாவரங்களில் தண்ணீர் உண்டாவதும் அங்கிருந்து வெளிப்பட்டாலும், பெண்கள் காளிலலாமலாவது மூன்றுகால்கள் இரண்டுதலைகள் என்ன குகைகளோடு உடவாவது இருக்கும் குழத்தைப்பெற்றாலும் அந்தத்தேசத்திற்குத் தொல்விபவச் சொல்லவேண்டும். வெள்ளாடிகளும் செட்டியாடிகளும் பெண்களும் பசுக்களும் மற்ற முள்ளபலஜாதிகளும் இப்பகைக்கு மாறான ஸந்ததிக்கோப் பிரஸதித்தால் அந்தத்தேசத்தில் தொல்வி செடியும் நதியானது கீலங்கினஜலமாக வந்திர் கோக்கிச்சென்றுலும் நிகைகள் ஒளியில்லாமற்போனாலும் அவை தொல்விக்குறிகளாம். பாரதனே!

இவையும் பூமியையும் ஆகாசத்தையும்சேர்ந்த மற்றுமுள்ள சகுனங்  
களும் கிருஷ்ணனாலேயே உண்டாகின்றன. பாரதனே! சந்திரஸூரீ  
யர்கள், க்ரஹங்கள், க்ஷத்திரங்கள், காற்று, கீர், நிலம் இவையனைத்  
தும் கிருஷ்ணனிடமிருந்து உண்டானவை. எந்தத்தேசத்துக்குக்  
குறைவையாவது விருத்திபயபாவது கிருஷ்ணன் செய்யவிரும்புகிற  
வோ அந்தத்தேசத்தில் அந்ததற்குத்தக்க சகுனங்களை இவனேஉண்டு  
பண்ணுகிறார். அப்பா! அந்தக்கிருஷ்ணன் இப்போது தம்மாலுண்  
டான திமித்தங்களாலேயே சேதிராஜனான சிசுபாலனுக்கு நாசம்  
வந்திருப்பதைத்தெரிவிக்கிறார். ஸந்தேஹம்ஸீ. ராஜாவே! இதோ  
பூமிஅசைகிறது. கெட்டகாற்றுவீசுகிறது. பருவநிலைத காலத்  
தில் ராஜா சந்திரனைப்பிடிக்கிறான். இப்புகலோடு எரிகொள்ளிகள்  
விழுகின்றன. இரூர் மிகுதியாகஉண்டாகிறது. சிசுபாலன்யழிபப  
தற்காக இந்தக்கிருஷ்ணன் விருத்தியடைகிறார்” என்றார். தேவரிஷி  
பாகப ராதர் இவ்வாறுசொல்லி ஓய்ந்தார். புருஷஸிம்மங்களான  
சிசுபாலனுகூட கிருஷ்ணனுக்கு அடங்கியதும் சேர்ந்தபோது அவ்  
வாசர்கள் பயங்கரமான அனேக துர்வித்தங்களைக் கண்டனர்.  
பாரதனே! ராஜாவே! அப்போது அவ்விடத்தில் எல்லாத்திசைகளி  
லும் கரிகள் காணப்பட்டன அமங்கலகாரமான அவற்றின் ஊளைகளும்  
கேட்கப்பட்டன. பாடகளுர் காட்களும் படைகளும் அடங்கன பூமி  
யனைத்தும், சபதித்தது மராவாஸ்வையல்லாததினத்தில் மத்யான்  
வத்தில் ஸூரியனை ராஜா விழுங்கினான். வீரனே! எல்லாத்  
வங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட சிசுபாலன்கொடியின்மேல் கூர்மை  
யான மூக்குள்ளாகழுது ஆயத்ததின்மூலம் இறங்க உட்கார்த்தது.  
அந்தபுத்தம சேர்ந்தபோது காடுகளிலும் காடுகளிலுமுள்ள மிருகங்  
களும் பகலிதொடர் அவ்வேடகமாக மத்யாஹுத்தோடு சேர்ந்து  
பயங்கரமாகக்கூறிய கிருஷ்ணன் சேர்ந்தபோது பூமிமீலும் ஆகா  
யத்திலும் இவ்வகையான கொடிய துர்வித்தங்கள் காணப்பட்டன.

எழுந்தருளு அத்தியாயம்.

சிசுபாலனொழிபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(சிசுபாலனொழிபர்வம்)

பிறகு சேதிவேசாதிபதியான சிசுபாலன். பெரியவில்லைகாரே  
றிட்டு த்ருஷீவேசமான தலஸூடுகனளை எதிர்த்துச்செல்லும்  
போது அவனாபயாதது. “ஓ! மாதவா! எனக்கு நீ ஒரு சக்ருவே



யிருக்கிறாய். ஆகையால், இப்போது உன்னைக் கொன்றுவிட்டுப் பிறகு கடல்குழந்தபுவனியை ஆள்வேன். வாஸுதேவா! நான் உன்னோடு வெகுசாலமாகவிரும்பின இருதேர்ச்ச்சண்டை எனது பாக் கியத்தினால் இப்போது எனக்குநேர்த்திருக்கிறது. ஆ! ஆ!! இப் போது உன்னையும் பிஷ்மனையும் பாண்டவர்களையும் சேர்த்துக் கொல் லப்போகிறேன்” என்றுசொன்னான். அந்தச்சிகபாலன் இவ்வாறு சொல்லி, சாண்பிடிக்கப்பட்டுக் கூர்மையானமுனையுள்ள உக்ரமான பாணங்களினால் யுத்தத்தில் கிருஷ்ணையடித்தான். சேதிராஜ னுடைய வில்லினின்றும் வெளிப்பட்ட கழுகுஇறகுள்கட்டப்பட்ட அந்தஅம்புகள் அவங்கள் மலைநிற்பிரவேசிப்பதுபோலக் கிருஷ்ண னிடத்தில் பிரவேசித்தன. அந்தச்சிகபாலன் பாணங்களையெடுப்ப தற்கும் விடுப்பதற்கும் இடையிலுள்ளகாலம் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சிக் கும் காற்றின்கடைபோல யால்க்கும் புலப்படாமலிருந்தது. அம்பு களின் கோவைகளென்னும் ரீத்தானாகளைவாழிக்கும் சேதிராஜ னென்னும் மஹாமேகமானது மலையின்மேல் மேகம்வாழிப்பது போ லக் கிருஷ்ணன்மேற் பொழிந்தது. வீரர்களாகிய சத்ருக்களையழிப் பவரும் சிறத்தகைகளையுடையவருமான கிருஷ்ணன் உடனேதம் சார்வகமென்னும் வில்லில் அம்புகொடுத்துக்கொண்டு ஸுரேதனை நோக்கி, “ஓ! சேதிராஜாவே! எனதுஉக்ரமான இத்தபெரியபாணம் சிறத்தவஜ்ஜாயுதம் மலையைப்பிளப்பதுபோல உன்னைளிரைவாகப்பிளக் கத்தக்கது” என்று சொன்னார். கோவிந்தா இவ்வாறு மொல்லும் போது சேதிராஜன் மறுபடியும் அனைகாஉக்ரமான அம்புகளைக் கிருஷ்ணனைக் குறிப்புவைத்து எய்தான். பராக்ரமசாலியான கிருஷ் ணன் அவன்பாணங்களைவலுக்கப்பட்டு, தாதுசாங்கத்தை வளைத் துக் கூர்மையான பாணங்களை நூற்றக்கணக்காகவும் ஆரோகணக் காகவும் விடுத்தார். அந்தச் சேதிராஜன் அந்தபாணங்களையும அம்புகளைப்பொழிந்து துணிததுள். உடனே வேறு ஆறுபாணங் ளினால் கிருஷ்ணனையும் அடித்தான். உலகத்திற்குத் தகைதான கிருஷ்ணன் உடனே அஸ்தித்ததைவிட்டார். சிறத்தகைகளையுடைய சிகபாலன் அந்த அஸ்தித்ததை அஸ்தித்ததினலேயே தடுத்தான். அதன்பிறகு பலமுள் பராக்ரமமுள்ள சிகபாலன் கோபித்துத் தாழ்ந்த கணுக்களோடுகடிய வசுஷ்பாணங்களை வஸுதேவபுத்திரான கிருஷ்ணனைச் சுற்றிலுமிறைத்துக் கர்ஜித்தான். பகைவர்களான வீரர்களைக்கொல்லுகிறவனுள் சிகபாலன் கிருஷ்ணனை நோக்கி, மிக்க கோபத்துடன், “இப்போது என்பாணங்கள் யுத்தத்தில் உன்நேரெத

தைப் பிளக்கப்போகின்றன. உன்னையும் உனதுபுத்தர்களையும் அமைச்சர்களையும் பாக்கிரமசாலிகளான பாண்டவர்களையும் கொன்று சிறந்த புத்தியுள்ள ஜாஸந்தன், கம்ஸன், கேசி, நாகன் இவர்களுடைய கடனையும் அப்படியே தீர்த்துக்கொள்ளப் போகிறேன்” என்று சொன்னான். ஆவ்வாறுசொல்லிக் கோபத்தினால் சிவந்தகண்களையுடைய சிசுபாலன், நாற்புறங்களிலும் பாணங்களைவீசித்துக் கிருஷ்ணனை மறைத்தான். பிறகு கிருஷ்ணன் அஸ்தித்தினாலேயே அனேகபாணங்களையும் அறுத்துப் பாணவந்தங்களினால் சிசுபாலனையும் மறைக்கக்கொடங்கினார். பஹாதிக்கான அவ்விண்ணியர்களும் மறைத்துப்போனதைக்கண்டு அவ்விருவரையும் எல்லாப்போனிகளும், “எல்லா, எல்லா; இப்படிப்பட்டபுத்தர் இதற்குமுன் நாங்கள் கண்டதில்லை” என்று புகழ்ந்தன. பிறகு சிசுபாலன் மூன்று பாணங்களினால் கிருஷ்ணனை உடனை அடித்தான். கிருஷ்ணனும் அறுபதுதத்தி லீகற்பாணங்களினால் சிசுபாலனை அடித்தார். பல சாலியான கிருஷ்ணன் மறுபடியும் எழுபதுபாணங்களினால் சிசுபாலனை அடித்தார். கிருஷ்ணனால் அசிகமாக அடிக்கப்பட்ட சிசுபாலன் கோபத்தினால்கொண்டு உமையான பாணங்களினால் கிருஷ்ணனை மார்பில், க்தான் அவன் மறுபடியும் மையமயார்த்து மூன்று பாணங்களினால் கிருஷ்ணனையடித்துக் காஜித்தான். பிறகு மிகக் கொடியபுத்தகமாக அவ்விருவரும் வேகமாகச்செய்தனர். அப்போது யுத்தத்தில் அவ்விருவரும் சகவதனால் புரிகள்போலவருத்தங்களினால் மஹாகஜங்களால் போலவும் கோபமடங்களினால் சிங்கங்கள் போலவும் கால்களினால் கோழிகள் போலவும் உமையான பாணங்களினால் ஆருவனாய் நவர் சிங்கதனா; அப்போது கோபித்து மிகச் சிறந்தசாமரிகையாகொழிந்தனர் அவ்விண்டு புருஷச்சேஷ்டர்களுள் பாணங்காலேயே பாணங்களைத்துலித்து மரித்தாருக்கு முடியாத பயங்கரமான அஸ்தாடித்தகைச செய்தனர். பாக்கிரமசாலியான சிசுபாலன் ஆக்ஷேபவஸ்தாத்தகைந்தான். கிருஷ்ணன் உடனை அறுதபாருணஸ்தாத்தினால் அழித்தார். சிசுபாலன் உடனை குப்போஸ்தாகாதப் பிரேமையித்தான். ஜகத்பிரபுவான கண்ணன் அனைத்து குப்போஸ்தாத்தினாலேயே வினாவாகஅழித்தார். பிறகு காலத்தினால் மரித்தாரின சிசுபாலன் கோபித்து மயாஸ்தாத்தைப்பிரேமையித்தான். கிருஷ்ணன் மயாஸ்தீர்த்தினாலேயே மயாஸ்தாத்தையடித்தார். கிருஷ்ணபகவான் கந்தர்வாஸ்தாத்தினால் கந்தர்வாஸ்தாத்தையும், மானவாஸ்தாத்தினால் மானவாஸ்தாத்தையும், வாயவ்யா

தஸ்தாத்தினால் வாயவ்யாஸ்தாத்தையும், ரௌதாஸ்தாத்தினால் ரௌதாஸ்தாத்தையும், யீந்திராஸ்தாத்தினால் யீந்திராஸ்தாத்தையும், வைஷ்ணவாஸ்தாத்தினால் வைஷ்ணவாஸ்தாத்தையும் அடித்தார். மஹாபலசாலியான அவர்கள் இவ்வாறு அஸ்தாங்கனைப்பிரயோகித்து யுத்தஞ்செய்தனர். பலசாலியான சிகபாலன் பிறகு யுத்தத்தில் மாயைபையுண்டாக்கி, கதாயுதங்கள், முஸ்லங்கள், சக்தியாயுதங்கள், தோமாக்கள், அம்புகள், கோடாலிகள், முகண்டுகள் இவற்றைக் கிருஷ்ணன்மேற் பொழிந்தான். கேசியைக்கொன்றவாகிய கிருஷ்ணபகவான் அவற்றையெல்லாம் வீணுகாத அஸ்தாத்தினால் அழித்தார். யுத்தத்தில் சேத்ராஜன் மிகக்கொடியகல்மழைபொழிந்தான். பிரபுவானவர் கோபித்து அதை வஜ்ராஸ்தாத்தினால் பொடிசெய்தார். அதன்பிறகு சேத்ராஜன் பயங்கரமான ஜலவர்ஷத்தைப் பொழிந்தான். கிருஷ்ணபகவான் வாயவ்யாஸ்தாத்தினால் அதை நுறுகருக்கி விலக்கிவிட்டார். மஹாதானகிருஷ்ணன் சிகபாலனுடைய மாயைகளைல்லாவற்றையும் அடித்துச் சற்றேரம் அவனுடன் மையுத்தம்செய்தார். தமகோஷன்மகனான அந்தச்சேத்ராஜன் பாணயுத்தஞ்செய்துகொண்டே கிருஷ்ணனைப்பயமுறுத்தி, “இப்போது என்பாணங்கள் கிருஷ்ணனைக் கிருஷ்ணனாகில்லாமற்செய்யப்பட்டு” என்று துணிவாகச்சொன்னான். துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும் சிறந்த வீரனுமான சிகபாலன் இவ்வாறுசொல்லிக் கிருஷ்ணன்மேல் உதாமான சாமரிபொழிந்தான். ஒரு கொடியோத்தில் பாணங்களினாலறுக்கப்பட்ட அங்கங்கையுடைய கண்ணிரான் மதயானையானது மதஜலத்தைப்பெருக்குவதுபோல ரத்தத்தைப்பெருக்கினார். மஹாதமாவானகிருஷ்ணனுடையஸாதியும் ரதமும்மீடிகள்போன்ற குதிரைகளும் பாணங்களால் மறைக்கப்பட்டுக் காணப்படாமற் போயின. கிருஷ்ணன் அந்தநிலைமையிலிருத்ததைக்கண்டு பிராணிகள்கதறின. அப்போது தாருகனைன் லுர்ஸாதி பாதவச்சோஷ்டானகிருஷ்ணனை கோக்கி, “மாதவரே! இப்படிப்பட்ட சண்டையை இதற்குமுன் நான் கண்டதில்லை. உமது பிரபாவத்தினால் சிந்தவாமென்றுநிற்கிறேன். ஜனார்த்தனரே! இல்லாவிட்டால் என்உயிர்நிலைது. கோவிந்தரே! ஆதலால், கன்னுகதூராய்த் உடனே இவனைவதஞ்செய்யக் கடவீர்” என்றான். இவ்வாறு ஸாதியினர்சொல்லப்பட்டகேசவர், (அவனைகோக்கி) “இவன் முன்னே தேவர்களுக்குச்சத்தருவியுள்வரம்பெற்றதனால்சர்வமடைந்தவனும் அநிகபலசாலியுமான துரின்பகசிபுரிவன்னும் அனபகுகிருந்தான். பிறகு அநிகபலசாமசாலி

பான ராவண்ணென்னும் ராகுஷணாகப்பிறந்தான். அந்தப்பலத்தின் வன்மையினாலேதான் என்பலத்தை மதிக்கவில்லை. இந்தத்தூராத் மாவுக்கு ஒவ்வொருகாலத்திலும் நானே யமனயிருப்பவன். ஸார தியே! ஆதலால், அச்சப்படவேண்டாம். நானிருக்கும்போது உவ னென்றுமில்லை" என்றுசொன்னார். கருடக்கொடியையுடையவரான கிருஷ்ணபகவான் இவ்வாறுசொல்லிக் கர்ஜித்துப் பாஞ்சஜன்யமென் னும்மஹாசங்கத்தைஊறி மயங்கச்செய்து தமது திவ்யமானசக்ரா யுதத்தை எடுத்தார். சக்ராயுதத்தினால் யுத்தத்தில் ஸுரீதனுடைய சித்தையைறுத்தார். சிறத்தகைகளையுடையசிகபாலன் வஜ்ராயுதத்தினு லடிக்கப்பட்டமலைபோல வீழ்ந்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! உடனே ஆகாயத்திலிருந்து ஸுரீர்பன்உதயமாவதுபோலச் சேத்ரி ராஜனுடையதேகத்திலிருந்து கிளம்பின சிறத்தஒளியை அசர்கள் கண்டனர். ராஜாவே! அந்தச்சிறத்தஒளிபானது அப்போது உல கங்களால்மல்கிக்கப்பெற்றவரும் தாமரைக்கண்ணருமாகிய கிருஷ் ணனை வர்த்தனஞ்செய்து அவருக்குட்பிரவேசித்தது. அந்தஒளி சிறத்தகைகளையுடைய புருஷோத்தமரிடம் பிரவேசித்ததைக்கண்டு அசர்களனைவரும் ஆச்சரியமென்றுகூறித்தனர். கிருஷ்ணனால் சிக பாலன்மொல்லப்பட்டபோது மேகமில்லாமலே ஆகாயம் மழைபெய் தது. ஜவளித்துக்கொண்டு இடி விழ்ந்தது. பூமி நடுங்கிற்று. சொல் லுக்கெட்டாததான அந்தக்காலத்தில் கிருஷ்ணனைக்கண்ட அசர்க ளில் சிலர் ஒன்றுப்பேசுகில்கூ. மற்றும்கிலர் கோபித்துக்கைகளாற் கைகளைப்பிசைத்தனர். வேறுசிலர் கோபமேற்கொண்டு பற்களால் உதிகளைக்கடித்தனர். சிலஅசர்கள் மஹஸ்பாகக் கிருஷ்ணனைப் புகழ்ந்தனர். சிலர் மிகக்கோபித்தவராகவும் சிலர் மத்யஸ்தராகவு மிருந்தனர். மஹரிஷிகள் மகிழ்ந்து துதித்துக்கொண்டு கிருஷ்ண னிடமிருந்து. மஹாத்மாக்களானபிராமாணிகளும் மஹாபல சாலிகளான ராஜாக்களுமாகிய அனைவரும் கிருஷ்ணனுடையபாக் மத்தைதம்மூண்டுமொத்தேதாஷபாகச் சிலாதித்தனர். தேவகந்தர்வக்கட் டங்களும் பூமிபீழ் பெயர்பெற்றஅசர்களும் மஹாத்மாவான கிருஷ் ணனுக்கு நமஸ்காஞ்செய்தனர். இவ்வுலகத்தில் கீழ்த்ரிபர்களாகப் பிறந்த அனாசக்கட்டத்தாராகிய அல்பாயுணுக்களான தூரத்மக் கன்மட்டும் கிருஷ்ணனைநிந்தித்தனர். பிரம்மதேவகாச்சேந்தவர்களும் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனிடத்தில் மத்யஸ்தர்களுமான பிரம்ம ரிஷிகளும் வித்தர்களும் கந்தர்வர்களும் நாகர்களும் சாணர்களும் மங்களமானதேவகானுக்களால் கிருஷ்ணனைத்துதித்தனர்; பலவகை

யாகப் பாடி ஆழிநர்; மஹாத்மாவான கிருஷ்ணன் டம் அனபுகாந்து அவரிடம்வந்தனர். மஹரிஷிகளும் பிராம்மணர்களும் மஹாபலசாலிகளான பாண்டவர்களும் மகிழ்ந்து மிக்க அன்புடன் துதித்துக்கொண்டு கண்ணனிடம் சென்றனர். தர்மராஜா தம் ஸ்நேஹாதாரகளைப்பார்த்து, “தமகோஷன்மைந்தனும் குரணுமன சிசுபாலனுக்குச் சிறப்பாகத் தேக ஸம்ஸ்காரம்செய்யுங்கள்; காலதாமதம்வேண்டாம்” என்று கட்டளையிட்டார். தர்மபுத்ரர் சொன்னதைக்கேட்டவுடன் அவர் ஸ்நேஹாதாரர்களும் பாபாபுடன் அவர்கடனையை அப்போதே திறைவேற்றினர். தர்மராஜர் கிருஷ்ணனுடைய கட்டளையினால் ஆசர்களனைவரோடும் சேர்ந்து சிசுபாலன்புகானுக்குச் சேதிராஜயாபிஷேகஞ்செய்தார்.

எழுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடிக்சி.)



(ராஜஸூயயாகம் நடத்தவராவது.)

பிறகு, சிறந்தபுத்திசாலியான தர்மராஜருடைய யாகமானது இடையூறுகளும் பூதஜயைப்பற்றின கலகங்களும் அங்கி மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்கள் திரமினதாக நடத்தது. சிறந்ததைகளை யுடைய கிருஷ்ணபகவான் சார்ங்கதையும் சக்கரதையும் கதைபையும் ஏற்றிக்கொண்டு அவ்வீயள்ளியை முடியுமவனாகத்தார். அந்தயஜ்ஞம் நடக்கும்போது சிறந்தவாக்குள்ள தர்க்கபிரஸங்கிகள் பிறப்பகூங்களை ஜயிக்கக்கருதினவாகளாய் அனைத்துத்தவர்களைப் பேசினர். ஜனமேஜயரே! உன்புத்திரான கிருஷ்ணனுக்காகவே ஸஹதேவனால் நடத்தப்பட்டதுபோன்ற அந்த யாகத்தின் சிறந்தமுறையை அவ்வாசர்கள் கண்டனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தயாகத்தில் பிராம்மணர்கள் மிக்ககிருப்பத்துடன் முன்பகதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டும் நாடகங்களையும் சந்தனங்களையும் பார்த்துக்கொண்டுமிருந்தனர். அந்தயாகத்தில் ஒளிவினால் ஜ்வலிப்பவை போன்றவையும் எஞ்சியின்போலப் பிரகாசிப்பவையுமான பொற்பனைமங்களினுற் செய்யப்பட்ட தோணங்களைக் கண்டனர். அவ்ஹங்களினால் ஆகாயம் விளங்குவதுபோல அந்த யாகமும்பானது அந்தத் தோணங்களினால் விளங்கிற்று. பழிக்கவெளும் ஆனவர்களும் வினைபாட்டுப் பொருள்களும் குடங்களும் பாண

களும் சால்களும் கலயங்களும் சன்மையமாகவும் மிகுதியாகவு  
மிருக்கக்கண்டனர். அரசர்கள் அங்கே பொன்னல்லாததொன்றை  
யும் காணவில்லை. பலவகையான இனிய உணவுகளைப்பிசித்து ஸர்  
தோஷப்படும் மஹாத்மாக்களான பிராம்மணர்களின் (குரல்) இடை  
விடாமல் அங்கே கேட்கப்பட்டது. 'பரிமாறவேண்டும், பரிமாற  
வேண்டும்' என்றும், 'புசிக்கவேண்டும், புசிக்கவேண்டும்' என்  
தும் இவ்வகையான பேச்சுக்களை எப்போதும் அங்கே கேட்கப்  
பட்டன. அந்தமஹாயாகத்தில் ராஜா கின் வேலைக்காரர்கள் பலவகை  
ருசியுள்ள சித்ரான்னங்களையும் பசுணங்களையும் இனியபானங்களையு  
ம் பிராம்மணர்களுக்கு எக்காலமும் அளித்தனர். ஒவ்வொரு  
நாளும் லக்ஷப்பிராம்மணர்கள் புஜித்ததந்தையாளமாக ஏற்படுத்தப்  
பட்ட சங்கம்மைப்பாட்டது. ஜனமேஜயமே! அந்தச் சங்கி  
னுடைய பெரும்சப்தம் அடிக்கடி கேட்கப்பட்டது. அதைக்கேட்ட  
வர்கள் ஆச்சரியமடைந்தனர். ஜனமேஜயமே! இவ்வாறு ஸந்தோ  
ஷமும் போஜனத்திருபதியுமுள்ள ஜனங்கள் பிராபின் யாகம் நடத்த  
போது குண்டுகளுக்குக்கொடியான அநேகம் அன்னக்குறியல்களையும்  
தாய்வாய்க்கால்களையும் உபயோகிக்கின்றன ஜனங்கள் கண்டனர்.  
ஜனமேஜயமே! தற்புத்திரரின் அமரஹாயாகத்தில் அநேக தேச  
ங்களடங்கிய இடமுதல்வ முழுமையும் ஓரிடத்திற்குச் சேர்த்ததாகக்  
காணப்பட்டது. அந்த ராஜா கின் மஹாயாகத்தில் அநேகமாயிரம்  
அரசர்கள் தங்கள் உயைக்காரர்களுக்கென்று தனங்களைப்பெரித்  
துக்கொண்டு பல தேசங்களின் நூது வந்தனர். அரசர்கள் பூரண  
கங்குலம் துலக்கப்பட்ட தனகுண்டலங்களைப்பணிந்து நூறுக்  
கணக்காகவும் ஆரங்கணக்காகவுமுள்ள பிராம்மணர்களுக்குப்பரி  
மாறினர். ராஜாக்கள் புஜிக்கத்தகுந்த பலவகை அன்னங்களையும்  
பானங்களையும் வெற்றியங்களையும் அவவரசர்கள் பிராம்மணர்களுக்  
களித்தனர். பலவகையான பசுணங்களையும் இனிய உணவுகளையும் களி  
களையும் செல்லங்களையும் உலகத்தங்களையும் அவர்கள் பிராம்மணர்க  
ளுக்கு அளித்தனர். உலகத்தங்களிலிருந்துவந்த பிராம்மணர்க  
ளையும அந்த யாகத்தில் இவற்றைப்பல்லாய் ஸந்தோஷமாய்  
புஜித்து எப்போதும் மிகுந்த திருபதிகையடைந்திருந்தனர். இவ்  
வாறு தனங்களும் தான்பங்களும் மிகுதியாகப்பெய் ஜனங்கள் ஸர்  
தோஷமாயிருந்த அந்த யாகத்தைவைக்கண்டு அரசின் மிக்க ஆச்  
சரிபத்தையடைந்தனர். தற்புதுகுடைய ராஜஸூய மஹாயாகத்

தில் ரித்விக்குக்களனைவரும் சாஸ்திரப்படி அக்னிகளை வளர்த்து முறைதவறாமல் ஹோமங்களைச் செய்தனர். விபாஸர் தெளமியர் முதலான பதினாறு ரித்விக்குக்கள் தர்மராஜருடைய அந்த மஹா யாகத்தில் தம் தம் காரியங்களை விதிப்படி செய்தனர். அந்த யாக ஸதஸில் ஆறுவேதாங்கங்களுந் தெரியாதவனும் மிகுதியான கேள் வியில்லாதவனும் நியமந்தவறினவனும் பிறருக்குக் கற்பிக்கத்தகா தவனும் பாவமுள்ளவனும் திறமையில்லாதவனுமான பிராமணன் யாருமிருக்கவில்லை. அங்கே லோபியும் தரித்திரானுமில்லை. பசி த்தவனும் துன்பப்பட்டவனும் இழிவானவனுமான மனிதன் எவ னுமில்லை. சிறந்தபாக்ராமசாலியான ஸஹதேவன் தர்மராஜருடைய கட்டளையினால் போஜனம் வேண்டினவர்களுக்கு எப்போதும் போஜ னம்போடுவித்தான். அக்னிகாரியங்களில் ஸமர்த்தர்களும் சாஸ் திரங்களையே கண்களாகவுடையவர்களான ரித்விக்குக்கள் ஒவ் வொருநாளும் எல்லாக்காரியங்களையும் செய்தனர். வேதங்களும் சாஸ்திரங்களும் தெரிந்த பிராமணர்கள் எல்லாவிடங்களிலும் வாதங் கள் செய்தனர். வாதம் முடிந்தபோது எல்லாரும் அம்மஹாயாகத் தில் ஸந்தோஷமாக இருந்தனர். வேதஸர்ப்பன்னர்களான தேவர்கள் பிராமணர்கள் மஹரிஷிகளோடு கூடிய அந்த யாகவேதிகையானது நகரத்தினுள் சிரம்பின மாசுற்ற ஆகாயம் போல விளங்கிற்று. சில பிராமணச் சேஷ்டர்கள் தங்கள் கல்வித்திறமையைக் காண்பிப்பதற் காகவும் மற்றம் சிலர் தர்க்கஞ்செய்வதற்காகவும் வேறு சிலர் கல்வி கிருப்பத்தினாலும் சிலர் யாகத்தைப் பார்த்தும் கிருப்பத்தினாலும் சிலர் பாக்ராமசாலியான தர்மராஜரின் விடத்திலுள்ள பயத்தினாலும் வந்த னர். யாகம் செய்கிறபவர்களாக வந்த பிராமணர்களனைவரும் தாம் தாம் யாகஞ்செய்து அவபிருதஸ்தானஞ்செய்தவர்கள். சிறந்தபாக் ராமசாலியான ஸஹதேவன் யாகத்தின் அழகுக்காக எல்லாத் தனங் களும் இழைக்கப்பட்ட பொன்னுபஸ்தர்ப்பங்களைச் செய்கிறான். பொற்பனைமாக்களாற் செய்த தோரணங்களை ஜனங்கள் அங்கேகண்ட னர். அந்த யாகமுயி அந்தத்தோரணங்களால் ஆகாயம் மிதழங்க ளால்கிளக்குவது போல விளங்கிற்று. அந்த ஸதனைனது பழகின திசை யாணிகள் போலவும் ஆதிதயர்கள் போலவும் ஒளியுள்ள அந்தத்தோ ரணங்கள் எல்லாத்திசைகளிலும் வைக்கப்பட்டதனாலும், கிரீடங்களைத் தரித்த அரசர்கள் இருந்ததனாலும் சேட்கித்தது. சிறந்தபுத்திரசாலி யும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜருடைய ராஜஸூயம் மஹாயாகம், தேவலோகத்தினுள்ள தேவர்களும் பகவத்களும் நாகர்களும் தேவ

லோகத்திலும் மானிடலோகத்திலுமுள்ள வித்யாதார்களும் நிரம்பி யிருந்ததனால், மிகவிளங்கிற்று; கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் தேவர்களும் முனிவர்களும் யக்ஷர்களும் இருந்ததனால் இரண்டாவது தெய்வலோகம் போலவிளங்கிற்று; கிம்பிருஷ கின்னார்களின்ஸங்கீ தத்தினாலும் சிறப்புற்றிருந்தது. அங்கே நாரதர் பாடினார். சிறந்த ஒளியுள்ள தும்புரு விசுவாவஸு சித்ரஸேனன் முதலான ஸங்கீதவித் வான்களான தேவர்கள் யாகசார்யங்களினிடையில் (பாடி) அங்குள்ள வர்களை ஸந்தோஷிக்கச் செய்தனர். பார்ப்பதற்கினிய அழகுள்ளவர்களான அப்ஸரஸுகளானவரும் ஒவ்வொருநாளும் கிரியைகளின் இடையில் பாடினர்; ஆடினர். வியாகாணசாஸ்திரங்கள் தெரிந்தவர்கள் ஒவ்வொருநாளும் கிரியைகளின் இடையில் இதிஹாஸங்களையும் புராணங்களையும் கதைகளையும் முழுதும் உரைத்தனர். பேரிகைகள், முரசுகள், மட்டுகங்கள், கோமுகங்கள், கொம்புகள், புல்லாக்குழல் கள், சங்குகள், விரிண்கள் இவை ஆவிரக்கணக்காகக் கேட்கப்பட்டன. இவ்வுலகத்திலுள்ள பிராமணர்களானவரும் க்ஷத்ரியவையி யருந்தர் முதலானவர்களும் மலைச்சர்க்கானவரும் முதலிடைகடை வர்ணங்களைச் சேர்ந்த ஸங்கராதிசனெல்லாம் அங்கேவந்தனர். பலதேசங்களிலுண்டான பலஜாதிபார்களும் வந்திருந்ததனால் இவ்வுலகமே யுதிஷ்டியர் கிருஷ்ணத்தில் (வந்து) சீர்ப்பினைதுபோலிருந்தது. பிரஹ்மரும் த்ரோணரும் துரியோதனன் முதலான கொளவர்களும் பாசுவர்களும் பாஞ்சாலர்களானவரும் அந்தயாகத்தில் அடிமைகள் போல எல்லா வேலைகளையும் செய்தனர். சிறந்தகைகளையுடைய ஜனமேஜயசே! இவ்வாறு உட்கூர்ந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜருடைய அந்த யாகமடினது சக்திராஜருடைய யாகம் போலவிளங்கிற்று. தர்மராஜர வானவர் அந்தயாகத்தில் பிராமணர்களுக்கு வஸ்திங்களையும் சால்வைகளையும் போர்கவைகளையும் பொன்சாணயங்களையும் பொற்பாத் திங்களையும் ஆபாணங்களையும் சீர்ப்பக்கொடுத்தார். பாசுரோஷ டானதர்மராஜர் அந்தயாகத்தில் அரசர்களால்கூடத்தான்னங்க னெல்லாவற்றையும் பிராமணர்களுக்கு அளித்தனர்.



எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தோடீச்சி.)

—\*\*\*—

(யுதிஷ்டிரர் யாகத்தை நிறைவேற்றி அவபிருதஸ்நானஞ்செய்து யாகத் தீர்த்த வந்தவர்களுக்கு விடைகொடுத்தனுப்பித் துரியோதன் என்முதலான பிராதாக்கனோடுகூடச் சேர்த்திருந்தது.)

ஐனமேஜயாஜாவே! அதன்பிறகு தர்மராஜாவின் அந்தயாகமானது எல்லாக்கிரியைகளும் குறைவில்லாததாகவும் எல்லாருக்கும் ஸந்தோஷத்தையுண்டுபெண்ணுவதாகவும் பெரிய உத்ஸவமாகவும் விளங்கிற்று; இடையூறுகள் நீங்கிச் செய்வதற்கெளிதும் சிம்பின தனங்களும் தானியங்களும் முள்ளதும் அன்னமும் பசுணங்களும் மிருகியாகவுள்ளதும் கிருஷ்ணனால் கன்றாகக் காயாற்றப்பட்டதுமாக நடந்தது. அவ்வாறு ராஜஸூயமஹாயாகத்தை யுதிஷ்டிரர் நிறைவேற்றினார். மஹாத்மாக்களான பிராமணிகளுக்கு ஆசிராம்கொடி திரவியங்களைக்கொடுத்தார். உலகத்தில் மற்றோர் அரசன் அந்தயாகம் செய்யமாட்டான். யாகத்தைச் செய்கிறவர்கள் வேண்டின எல்லாவற்றையும் தனங்களையும் பெற்று எப்போதும் திருப்தியடைந்திருந்தனர். பிறகு பாண்டிபுத்திரான தர்மராஜர் யாகத்தின் முடிவில் அவபிருதஸ்நானஞ்செய்து வியாஸனையும் தெளாயனையும் வஸிஷ்டனையும் காரதாமுனிபையும் ஸாமஸ்துவையும ஹமீனிபையும் பைலனையும் வைசம்பாயனையும் பாஜ்ஞவல்க்யனையும் கரிகையும கபாலனையும் கௌசிகனையும் பூஜ்யர்களை மற்று முள்ள சிறந்த ரிதிவிக்குகளையும் பூஜித்து, “உங்களுடைய அனுக்ரஹத்தினால் இந்த ராஜஸூயமஹாயாகம் எனக்கு நிறைவேற்றியது. கிருஷ்ணனுடைய அனுக்ரஹத்தினால் தான் என்எண்ணம் நிறைவேற்றியது” என்ற சொன்னார். யஜ்ஞம் முடிந்தபிறகு தேவச்சேஷ்டான கிருஷ்ணனையும் பலாமனையும் பிஷ்மர் முதலான கௌவச்சேஷ்டமாரும் தர்மராஜர் பூஜித்தார். தர்மாத்மாவான யுதிஷ்டிரர், அவபிருதஸ்நானஞ்செய்தபிறகு பூமிக்கதிரிகளான கூத்தரிகளானவரும் அருகில் வந்து, “தர்மத்தெரிந்தவரே! நீர் அபிவிருத்தியடைந்திருப்பது ஸந்தோஷம். ஸம்ராட்என்னும் ஸ்தானத்தை அடைந்திருக்கிறீர். அஹமீடவம்சத்தவீரே! அஹமீடவம்சத்தாரின்புகழ் உம்மால் பெருகச் செய்யப்பட்டது. அரசர்க்காசே! இந்த ராஜஸூயமாகம் செய்ததனால் மிகப் பெரியதர்மத்தைச் செய்ததாகிறது. புருஷச்சேஷ்டரே!

வேண்டினவை யெல்லாவற்றினாலும் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பெற்றோம்; விடைகேட்கிறோம். எங்கள் தேசங்களுக்குச் செல்வோம். அதற்கு அனுமதி கொடுக்கக்கடவீர்” என்று கேட்டனர். ராஜாக்கள் சொன்னதைக் கேட்டபிறகு தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர் அவ்வரசர்களுக்குத் தகுதியின்படி மரியாதைசெய்து தமது ஸ்வேஹாதார்களனைவரையும் நோக்கி, “வீரர்களான இந்த அரசர்களனைவரும் அன்புடன் நம் மிடம் வந்திருக்கின்றனர். இவர்கள் என்னிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு தம் தந்தைசங்களுக்குச் செல்லுகின்றனர். இந்த உத்தமர்களான ராஜர்களைத் தேசத்தின் எல்லாவையிற் பின்பெல்லுங்கள். உங்களுக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும்” என்று சொன்னார். தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களாகிய பாண்டவர்கள், ஜயேஷ்டரான தர்மராஜர் சொல்லைக் கேட்டு அவ்வரசர்களனைவரையும் ஒவ்வொருவராக அவாவர்க்குத் தக்கபடி பின்பென்றனர். பாக்ரமசாலியான திருஷ்டத்யும்னன் பாபாப்புடன் ஓரிடம் பின்பென்றான். தனஞ்சயன் மஹாத்மாவும் மஹாத்மனான த்ருபதனும் அனுஸரித்தான். பிஷ்மனையும் த்ருதராக்ஷியையும் மஹாபலசாலியான பிரேஸனன் பிந்தொடர்ந்தான். விராணத்தோணனையும் அசுவத்தாமாவையும் புத்தங்கனிஸ்தலைவனான ஸஹதேவன் பின்பென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸுபலனையும் அவன் புத்திரர்களையும் அருலன் பின்பென்றான். கூத்திரிபக்ஷோஷ்டர்களான த்ரௌபதியின் புத்திரர்களும் ஸுபத்தாவின் புத்திரனான அபிமன்யுவும் மஹாதர்களான மகேசாட்டாசர்களையும் மற்றமுள்ள கூத்திரிபர்களையும் பின்பென்றனர். ஆயிரக்கணக்கான பிரம்மணர்களெல்லாரும் இவ்வாறே வந்தபூஜிக்கப்பெற்றுச் சென்றனர். ராஜக்ஷோஷ்டர்களும் பிரம்மணர்களனைவரும் சென்றபிறகு சிறந்த மஹிகையுள்ள வானுதேவர் யுதிஷ்டிரனாகக் கி, “கௌரவக்ஷோஷ்டரே! நான் உம்மிடம் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். துவாரகைக்குச் செல்வேன். பாசல்களிற்கொத்த ராஜஸூயபாகத்தை நீர்கிறைவேற்றியதில் சந்தேகமும்” என்று சொன்னார். இவ்வாறு சொல்லப் பெற்ற தர்மராஜர் ஜனாந்தகனாகியோக்கி, “ஓ! கேட்கிறீர்! இந்தச் சிறந்தபாகத்தை நான் கிறைவேற்றப்பெற்றது உமது அனுகூலத்தினாலேதான். கூத்திரிபர்களனைவரும் சிறந்தகாணிக்கைகளை பெற்றுக்கொண்டு என்னைப்போடத்து எனக்குட்பட்டிருத்ததும் உம் முகடைய அனுகூலத்தினாலேதான். குற்றமற்றவரே! நீர் செல்வதைப் பற்றி என்வாக்கானது எவ்வாறு விடைகொடுக்கும்? விரே! உம்மை விட்டு ஒருகாலும் நான் ஸுகமடைவதில்லை. ஆனால் நீர் துவா

ரகாபுரிக்குச் செல்வதும் இன்றியமையாததுதான்” என்றுசொன்னார். தர்மாத்மாவும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமான கிருஷ்ணன் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்று அன்புகூர்ந்து யுதிஷ்டிராருடன்கூடவே குந்தியிடம்சென்று, “அத்தையே! உன்புத்திரர்கள் இப்போது ஸாம்ராஜ்யமென்னும் பதத்தைப்பெற்றனர்; ஐயத்தையும் தனத்தையும் அடைந்தனர். அதனால் நீ ஸந்தோஷத்தையடையக்கடவாய், உன்னுள்ளிடை கொடுக்கப்பெற்று நான் துவாரகைக்குப்போக விரும்புகிறேன்” என்றுசொன்னார். பிறகு கிருஷ்ணன் ஸுபத்தையையும் த்ரௌபதியையும்கண்டு பிரியம்பாராட்டினர். யுதிஷ்டிராருடன்கூடவே அந்த அந்தப்புரத்திலிருந்து புறப்பட்டு ஸ்ரானஜபங்களைச்செய்து பிராம்மணர்களைக்கொண்டு ஸ்வஸ்திவாசனஞ் செய்வித்தார். பிறகு சிறந்த கைகையுடைய தாருகனைன்னும்ஸாதி மேகத்தின் வடிவம்போல விளங்குவதும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான தேரைப்பூட்டிக் கொண்டு வந்துசேர்ந்தான். சிறந்தமனமுள்ள தாமரைக்கண்ணர் சிறந்த கருடக்கொடியோடுவந்த அதக்கைக்கண்டு பிரதக்ஷிணஞ்செய்து அதன்மேலேறித் துவாரகாகாத்திற்குப் புறப்பட்டார். தர்மராஜாவும் ராஜலக்ஷ்மிபொருத்தினவருமான யுதிஷ்டிரர் தம்மிடாருடன்கூடச் சிறந்தவலிமையுள்ள கிருஷ்ணனைக் காங்கடையாகப் பின்பென்றார். தாமரைக்கண்ணராகிய கண்ணன் சிறந்ததேரைச் சிறிதுவேயம் நிறுத்திக்கொண்டு குந்திபுத்திரான யுதிஷ்டிரரைக்கே, “அரசே! நீர் எப்போதும் ஜாக்ரதையாநிந்துகொண்டு பிராணிகளைக் காக்கக் கடவீர். பிரானிகள் மேகத்தையுடைய பறவைகள் பெருமத்தையும் தேவர்கள் இத்திரனையும் போல உறவினர் உமையா அநிதநிருக்கக்கடவர்” என்றுசொன்னார். கிருஷ்ணனும் யுதிஷ்டிரரும் ஒருவரோடுதொருவர் இவ்வாறு ஸம்பாஷிணைச்செய்துகொண்ட பிறகு ஒருவரிடத்தொருவர் விடைபெற்றுக்கொண்டு தம் தமங்குறவர்களைக் காக்கச் சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! யாதவச்சோஷ்டான கிருஷ்ணன் துவாரகைக்குச் சென்றபோது ராஜாவாகியதுரியோதனன் ஒருவனும் ஸுபலன்மகனான சகுனியும் ஸாதுகனாகும் ராகைக்குமபுத்திரனான கர்ணனும் துச்சாஸனன் முதலியோரும், விரும்பத்தக்க சிறப்புக்கள் எல்லாவற்றினாலும் சிரப்பப் புகழிக்கப்பெற்று அந்தத்திவ்யஸபையில் பாண்டவர்களுடன் இருந்தனர்.

சேகபாலவதாரிவம் முற்றிற்று.

வகோதர்யோதனன் என்ற பாடம்கொள்ளப்பட்டது.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

## தீ யூ த ப ர் வ ம்.

—\*\*\*—

(வியாஸரீவகேடேதேகோண்டுசென்றபிறகு தர்மராஜர்  
புராரவேசஞ்சேய்தது.)

சிறந்தவில்லாளிகளான பாண்டவர்கள் ராஜாக்களைப் பின்  
சென்றபிறகு பாண்டவர்களில் மூத்தவரும் தர்மராஜருமாகிய யுதிஷ்  
டிரிடம் வந்தனர். சிறந்தகைகளையுடைய தர்மபுத்திரர் ஸுஹோதரர்  
களுக்கும் நண்பர்களுக்கும் விடைகொடுத்தனுப்பினார். வியாஸர்  
தம்சிஷ்யர்களால் சூழப்பெற்றவாய்த் தர்மராஜர்எதிரில்வந்தார்.  
ஸுஹோதரர்களாற்கூழப்பட்ட அத்தத்தர்மராஜரும் ஆஸனத்திலிரு  
ந்து விடைவாகவழிகொண்டுசென்ற பாத்பத்தையும் ஆஸனத்தை  
யும்அளித்துத் தாமது பிதாமகானவியாஸரைப் பூஜித்தார். வியாஸ  
பகவான் பொன்மயமான சிறந்த ஆஸனத்திலுட்கார்ந்து தர்மபுத்திர  
ரான யுதிஷ்டிரையுமீ 'உட்காலா' என்றுசொன்னார். பலவிஷயங்  
களைப்பற்றியும் பேசுவதில் ஸமர்த்தரான வியாஸபகவான், ஸுஹோ  
தரர்களாற்கூழப்பட்டு உட்கார்ந்திருந்த தர்மராஜரைகேக்கி, "ஓ!  
குத்திபுத்திரே! பெறுதற்கரிதான ஸாமராஜ்யமென்னும் ஸ்தானத்  
தைப்பெற்று நீ கிருத்தியபடைவது கல்காலம். குருவம்சத்தை  
வழிப்பவனே! கொளவர்களைல்லா நாம உன்னால் சிறப்பிக்கப்பெற்ற  
னர். ராஜேனீ' என் பூஜிக்கப்பெற்றேன். உன்னிடம் விடைகேட்  
டுக்கொண்டு செல்வேன்" என்றுசொன்னார். வியாஸால் இவ்வாறு  
சொல்லப்பெற்ற தர்மபுத்திரரானயுதிஷ்டிரர் தாமது பிதாமகரை அபி  
வாதனஞ்செய்து கால்களைப்பிடித்துக்கொண்டு, "மனிதர்களிற்சிறந்  
தவனே! பராமுத்திரப்பாதற்கரிதான ஒருவகைதிறம் எனக்குண்டா  
யிருக்கிறது. பிராமணசேஷனே! அதற்கு (சீசயம்) உறுவதற்கு  
உம்மைகிம வேறுபா நமில்லை. பிதாமஹே! தியமம் ஆந்தரிஷம்  
பார்த்தியம் (பூமிவிலுண்டானது) என்றமூன்றுவகை உற்பாதங்  
களைப் பகவானான சாதமுனிவர் சொல்லியிருக்கிறார். அவற்றிற்கு  
மிகப்பெரியபயன் ஒருவதுதிண்ணம். சிகபாலனிந்ததனால் அந்தப்  
பெரியஉற்பாதபயமானது அடங்கிற்று?" என்றுகேட்டார். பாசாபுத்  
ரரும் ஸமர்த்தரும் கிருஷ்ணத்தைப்பார்ப்பதென்று பெய்பெற்றவரு  
மான வியாஸர் தர்மராஜருடைய சொல்லிக்கேட்டுப் பின்வருமாறு  
மறுமொழிஉதலானார்:— "ராஜேனீ! பதினமூன்றுவருஷங்களவரை

யில் தூர்நிமித்தங்களின்பலன் பெரிதாயிருக்கும். மனிதர்க்கதிபதியே! இந்த உத்தபாதம் எல்லாகூத்திரியர்களும் அழிவதற்குக்குறிப்பாம். பீரதச்ரோஷ்டனே! நாளடைவில் உண்னையேகாரணமாகக்கொண்டு பூமியிலுள்ளகூத்திரியர்களேசேர்ந்து தூய்யோதனன்செய்தகுற்றத்திற்காகப் பீமார்ஜுனர்களுடையபலத்தினால் நாசமடைவர். அரசர்க்கரசே! அந்தக்காலம் நேரும்போது நீ ஒரு கன்வுகாண்பாய். யுதிஷ்டிரா! அதனை நான் உனக்குச்சொல்வேன்; தெரிந்துகொள். அரசர்க்கரசே! ரிஷபக்கொடியுள்ளவரும் நீலகண்டரும் <sup>1</sup>பவரும் ஸ்தாணுவும் கபாலமேந்தினவரும் திரிபுர்களையழித்தவரும் உக்ரபமுள்ளவரும் ருத்ரரும் பசுபதியும் மஹாதேவரும் உடாகார்தரும் ஹாரும் <sup>2</sup>சர்வரும் <sup>3</sup>விருஷரும் சூலத்தையும் பிளாகமென்னும்வில்லையும் ஏந்தினவரும் தோலாடை உடுத்தவருமாகிப் சிவபெருமான் கைலாஸசிகரத்துக்குச் சமானமான விருஷபத்திலேறிக்கொண்டு யமனுடையதிசையான தென்திசையை இடைவிடாமல் கோக்கிச்செல்வதாக இரவின்முடிவில்காண்பாய். மனிதர்க்கதிபதியே! இவ்வகையானஸ்வப்னத்தை நீ காணப்போகிறாய். அதைப்பற்றி நீசிந்தையுறுதே. காலம் கடக்கமுடியாததன்றோ? உனக்குண்மையுண்டாகக்கடவது. நான்கைலைமலைக்குச்செல்வேன். நீ யிம்புலன்களையும் அடக்கி ஜாக்கிரதையோடுருந்து ராஜ்யபரிபாலனம் செய்யக்கடவாய்” என்றார். கிருஷ்ணத்தைவாய்ப்பொன்று சொல்லப்பட்ட அந்தநியாஸபகவான் இவ்வாறுசொல்லிச் சிஷ்யர்களுளும் பிண்செல்லும்ரிஷிகளோடும் கைலைமலைக்குச் சென்றார். தர்மராஜா தமது பிதாமஹானகியாஸர் சென்றபிறகு சிந்தையும் வியஸனமுமுற்ற அவர் சொன்னவிஷயத்தைபே பலமுறைகினைத்து உஷ்ணமாகப்பெருமூச்செறித்து, “கிதியை யூனிடசக்தியினால்வல்லுவது முடியுமா? மஹரிஷிசொன்னது தவறாமலேவந்துநீரும்” என்றுகினைத்தார். சிறத்தமஹிகையெற்றயுதிஷ்டிரா உடனே ஸ்வேஹாதர் அனைவரையும்கோக்கி, “ஓ! புருஷபபுலகனே! த்வவபாயனர் எனக்குச்சொன்னதை நீங்கள்கேட்டீர்களன்றோ? அவர்சொன்னதைக்கேட்டபோதே என்புத்தி மாணமடையகிச்சயம்செய்தது. எல்லாகூத்திரியர்களுடையஅழிவுக்கும் நானன்றோ காரணமாகக் காலத்தினால் உண்டாக்கப்பட்டேனென்று அவர் நினைத்தது. அப்பா! ஜீவித்திருப்பதனால் எனக்குப்பயன்பாது!” என்றசொன்னார். இவ்வாறுசொல்லுவின்ற தர்மராஜாவுக்குப் பற்குணன், “ராஜாவே! புத்தியைக்கெடுக்கும் கொடியகலக்கத்தில் நீ

<sup>1</sup> என்றயிருப்பவர். <sup>2</sup> சிறதாடிப்பவர். <sup>3</sup> அபீஷ்டகளை வர்ஷிப்பவர்.

பிரவேசிக்கவேண்டாம். மஹாராஜாவே! நன்றாய் ஆராய்ந்து எது யுத்தமோ அதைச் செய்யக்கடவீர்” என்று சொன்னான். பிறகு ஸத் பத்தில் உறுதியுள்ள யுதிஷ்டிரர் ஸதேஹாதார்களனைவர்க்கும் வியாஸர் சொன்னதைச் சொல்லினர்; அழைப்பற்றியே நினைத்தனர். “ஸதேஹாதார்களே! உங்களுக்கு ஸுகமுண்டாகக்கடவது. இன்றுமுதல் நான் செய்த பிரதிஜ்ஞையைக் கேளுங்கள். நண்பர்களா! நான் ஜீவித்திருப்பதென்பவன்பாது? இன்றுமுதல் பதினமூன்று வருஷகாலம் என் ஸதேஹாதார்களையும் மற்ற அரசர்களையும் கடிந்து பேசமாட்டேன். என்ருலத்தோரின் கட்டளையிலிருந்துகொண்டு அவர்களுக்குத்தக்க படி பேசிக்கொண்டு கூடியிருப்பேன். இவ்வாறு நடக்கின்றனக்கு என்பிள்ளைகளிடத்தும் மற்றவர்களிடத்தும் வேறுபாடிாது. உலகத்தில் கலகம் வேறுபாட்டினுல்தான் உண்டாவது. மனிதர்களிற் சிறந்தவர்களே! சண்டையைத் தூரத்திலேயே படுத்தி இனிய காரியங்களைப்பேசுப்து உலகத்தில் சிந்தைக்கு ஆளாகாமலிருப்பேன்” என்று சொன்னார். தமது ஜ்யேஷ்டஸதேஹாதாரான யுதிஷ்டிரருடைய அந்தச் சொல்லைக் கேட்டு அவருடைய உண்மையில் ஊக்கமுள்ள பாண்டவர்கள் அவரைப்போதுக்கொண்டனர். பாதச்யேஷ்டாரான ஜனமேஜயராவே! தர்மராஜாவானவர் ஸபையின் முன்னிலையில் தம் ஸதேஹாதார்களுடன் இவ்வாறு சிச்சயஞ்செய்து கியமாகப் பிதிர்தர்ப்பணமும் தேவதூதையுமுபிரித்த மங்களகாரியங்களைச்செய்து கூத்திரிப்ச்யேஷ்டர்களைல்லாதும் சென்றபிறகு ஸதேஹாதார்களா தும் அமைச்சர்களா தும் குழப்பெற்றவாய்த் தமது சிறந்தகாதத்திற் பிரவேசித்தார். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! துரியோதனனும் ஸுபலன்புத்ரானுசருனியும் அத அழகான ஸபையின்கண்ணே இருந்தனர்.

எழுபத்துகாண்காவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்க்கி.)

— ௧௧௧ —

(துரியோதனன் ராஜஸபையின்கண் தமோற், பெற்றமையுறிக் தென்னிடம் முறைபட்டது.)

புருஷஸ்யேஷ்டாரான ஜனமேஜயரே! அந்தஸபையிலிருந்த துரியோதனன் சருனியுடன் கூட அந்தஸபையை முழுதும் வரிகசபாகப் பார்த்தான். கௌரவஸ்யேஷ்டானுள் துரியோதனன் ஹஸ்தினபுரத்தில் இறங்குமுன் தான்கண்டியாத தெய்விகவிஷயங்களைக் கண்டான்.

அந்தத்துரியோதனமஹாராஜன் ஒருகால் அந்தச்சபைநடுவில் படி கத்தளவரிசையுள்ளவிடத்திற்குச்சென்று ஜலமென்றுநினைத்து மதி மயங்கித் தன்வஸ்திரத்தைத்துக்கிக்கட்டிக்கொண்டான். அதனால் துயரமடைந்து யாருக்கும்முகங்கொடாமல் அந்தச்சபையைச்சுற்றித் திரிந்தான். பிறகு, மேடுபள்ளந்தெரியாமல் தரையில்விழுந்ததனால் துயரமும் வெட்கமுமுற்றப் பெருமூச்செடுத்துக்கொண்டு ஓவ்றுப் புடன் அந்தச்சபையில் ஸஞ்சரித்தான். அந்தப்பிறகு, படிகம்போலத் தெளிந்த நீருள்ளதும் படிகத்தாமரைமலர்களால் சோடிப்பது மாகிய வாவியைத் தரையென்றுநினைத்து ஆடையோடு ஜலத்தில் விழுந்தான். அந்தத்துரியோதனன் ஜலத்தில்விழுந்ததைக்கண்டு மஹாபலசாலியான பீமசேனனும் வேலைக்காரர்களும் கைகத்தனர். தர்மராஜாவின்கட்டையினால் அவனுக்குவேலைக்காரர்கள் உயர்ந்த வஸ்திரங்களைக்கொடுத்தனர். அவன் அவ்வாறிருக்கக்கண்டு மஹாபல சாலியான பீமசேனன் அர்ஜுனன் கருல் ஸஹதேவர்களைவரும் சிரித்தனர். பொறுமைக்காரானதுரியோதனன் அவர்களுடைய பரி ஹாஸத்தைப்பொறுக்கவில்லை. தன்எண்ணத்தை வெளிக்காட்டாம லிருப்பதற்காக அவன் அவர்களைக்கண்ணெறித்துப்பாராமலிருந்தான். திரும்பவும் ஜலத்தைத்தாண்டிநெறவன்போல வஸ்திரத்தைத்துக்கிக் கட்டிக்கொண்டு சிலத்தில் அடியைத்துக்கிவைத்தான். அதனால் எல்லாஜனங்களும் மறுபடியும்கைத்தனர். படிக்கத்தனினால் முடப பட்டவாயிலைப்பார்த்து அதிலுறையுயரேபோது துரியோதனன், தலையில்பட்டிக் கலங்கிநின்றான். அதுபோலவே பெரும்படிக கதவுள்ள மற்றொருவாயிலைக் கைகளினால் இடித்துத்திறக்கும போது வாயிலுக்குவெளிப்பட்டு முன்னைவிடத்தான். மறுபடியும் அவன் திறத்திருந்தஒருவாயிலைபடைத்து அவ்முன் போன்றதே என் றுகினைத்து அந்தவாயிலினிருந்துகிறும்பினான். ஜனமேஜயமஹா ராஜாவே! அந்தத்துரியோதனராஜன் அங்குடத்தில் இவ்வாறு பல வகையாறுதல்களைபடைத்து பாண்டவர்களால் விஷ்டமொடுக்கப பெற்று ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்திலுள்ள அந்தஆச்சரிய மானஸம்பத்தைப்பார்த்ததினால் துயரமுற்றானத்துடன் ஹஸ்தினபுர த்திற்குச்சென்றான். பாண்டவர்களின்செல்வத்தினால் கொதிப்புற்ற அதையே நினைத்துக்கொண்டுசெல்வதென்ற துரியோதனராஜனுக்குக் கெட்டஎண்ணமுண்டாயிற்று. ஜனமேஜயமே! பாண்டவர்கள் மனவ

1 இவ்ருவாசத்திற்க்கக் உடியசைவுகளை மக்கபவத்துடன் இடித்து திறத்ததனால் வெளியில் வசதுவிழுந்தான்.

களித்திருந்ததையும் அரசர்கள் அவர்களுக்குவசப்பட்டிருந்ததையும் குழந்தைமுதல் எல்லா ஜனங்களும் அவர்களிடம் அன்புவைத்திருந்ததையும் மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களின் சிறந்தமேன்மையையும் கண்டு திருதாஷ்டியன்மைத்தனான துரியோதனன், நிறம்மாறிப் போனான். அவன் செல்லும்போது மனம்கலங்கி, சிறந்தபுத்திமானான தர்மராஜருடைய அந்த ஒப்பற்ற யீசுவரியத்தையும் ஸபையையுமே தனிமையில் திணைத்துக் கொண்டிருந்தான். திருதாஷ்டியபுத்தான துரியோதனன் அப்போது மனம்கலங்கி அடிக்கடி பேசுகின்ற சகுனிக்கு மறுமொழிகூறவில்லை. அவ்வாறு கலங்கி நின்ற துரியோதனனைக்கண்டு சகுனியானவன், “துரியோதன! பெருமூச்செறிநிறவன் போலச் செல்லுகிறாய்; இதற்கு என்ன காரணம்?” என்று கேட்டான். அதற்குத் துரியோதனன், “மாமா! இந்தப் பூமி முழுமையும் மஹாத்மாவான அர்ஜுனனுடைய அஸ்திரபாதாபத்தினால் ஜாிக்கப்பட்டு யுகிஷ்டியனுக்கு உட்பட்டுப் போனதையும் யுகிஷ்டியனுடைய அம் மஹாபாகம் அவ்வாறு உட்கத்தையும் தேவர்களில் இந்திரன் போல யுகிஷ்டியன் மிகுந்த மழையினையுள்ளவனான சிறந்ததையும் கண்டு பொருமை மூலம் தோஷப்பட்டு இரவுப்பகலும் எரிக்கப்பட்டவனாக, ஆனி ஆடி மாதங்கள் வந்தபோது சிறிய தடாகம் வற்றுவது போல வறறுகிறேன்; பார். யாதவசிரோஷ்டனான கிருஷ்ணனால் சிசுபாலன் கொல்லப்பட்டான். அந்தச் சபையில் அந்தச் சிசுபாலன் அடியைத் தொடரும் ஆண்டிள்ளி யாருமில்லாமற் போனான். பாண்டவர்களிடமிருந்துண்டான நீயிலை உட்கப்பட்ட அரசர்கள் அந்தக் குற்றத்தைப் பொறுத்தனர். அதை யார்பொறுக்கத்தொகு? அந்தக் கதாபெருங்காரியம் கிருஷ்ணனால் செய்யப்பட்டது. மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களின் பாகம் கொடுத்தினால் அது உரித்தது. அதனுலேதான் ராஜாக்கள் பலவகை தன்மைகளை யெடுத்துக்கொண்டு வைசியர்களைப் போலக் கப்பம்கட்டிக் குத்திபுத்தான தர்மராஜாவை லேஸித்தனர். அவ்வாறு தர்மராஜாவிடத்தில் ஜவகியபுது போஷப்போகாசத்த அப்தாஜ்யலக்ஷ்மியைக்கண்டு அந்தத்தகுதிபெருந்தான் பொருமை யின்கையில் அகப்பட்டுக்கொண்டு தாபமுற்றிருக்கிறேன்; நீயிலாவது குதிப்பேன்; விஷத்தை யாவது தின்பேன்; ஜலத்திலாவது திழுவேன்; ஜீவிக்கமாட்டேன். உலகத்தில் பாகம் முள்ள எந்த ஆண்டிள்ளி எதிரிகள் இருத்தியடைந்திருக்கவும் தான்குறைந்திருக்கவுமீகண்டு பொறுப்பான்? அவர்களுக்கு அப்படிப்பட்ட யீசுவரியம் வந்திருப்பதைக்கண்டு இப்போது பொறுத்திருக்கிறான் பெண்ணுமல்லேன்; பெண்ணல்லாதவனுமல்ல



லேன் ; ஆணுமல்லேன் ; ஆணல்லாதவனுமல்லேன். பூமிக்கெல்லாம் ஈசுவரனுயிருப்பதையும் அப்படிப்பட்டதன்ஸம்பத்தையும் அவ்வகையானபாகத்தையும்கண்டு என்போன்றவன் எவன்தாபமடையாம லிருப்பன் ? நான் ஸஹாயமின்றி அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியை அபகரிப்பதற் குச் சக்தனல்லேன். ஸஹாயம் யாருமிருப்பதாகவும்தெரியவில்லை. ஆதலால், இறப்பதைப்பற்றியே நினைக்கிறேன். யாராலும்கெடுக்கப் படாத பரிசுத்தமானஐச்வரியம் குந்திபுத்ரானிடமிருப்பதைக்கண்டு, தெய்வமேவலியதென்றும் முயற்சிபயன்றதென்றும் நினைக்கிறேன். ஸுபலபுத்திரனே ! முதலிலேயே அவ்நையழிப்பதற்கு நான்முயன் றேன். அவற்றையெல்லாங்கடந்து ஜலத்தில்தாமரைபோல அவன் வளர்ந்து கிளம்பினான். அதனால், விதியேபெரியதென்றும் முயற்சி பய னற்றதென்றும் நினைக்கிறேன். திருதராஷ்டிர அன்புத்திரர்கள் குறைந்து போகின்றனர். பாண்டவர்கள் நாளுக்குநாள் கிருத்தியாகின்றனர். கிருஷ்ணன் அவர்களிடம் அன்புகூர்த்து அவர்களுக்குச்செல்வங்களை விருத்திசெய்கிறான். ஆதலால், நான் அந்தஐச்வரியத்தையும் அவ் வகையான அந்தச்சபையையும் காவலாளிகள்செய்த அந்தப்பரிஹா ஸத்தையும் பார்த்துத் தீயினுல்கடப்பறிவதுபோலச் கடப்பறிகிறேன். மாமா ! மிகத்துயாழ்ந்தான்களை இப்போது கீறிட்டுவிடு. எனக்குள்ள ஆற்றாமையைத் திருதராஷ்டிரருக்குத்தெரியி” என்றுசொன்னான்.

எழுபத்தைத்தாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(துரியோதனனும் சதனியும் துராவேகதாபாற்றிப் பேசிக்கொண்டது.)

சகுனி, “ துரியோதனா ! நீ யுதிஷ்டிரனைப்பற்றிய பொருளை ப்படத்தகாது. பாண்டவர்கள் எப்போதும் தங்கள்பாகங்களைப்பே தாம் அனுபவிக்கிறார்கள். விதியைவகைகளாகஇருக்கிறது. அவ் வளுக்கு விதியினால் மேன்மையுண்டாயிருக்கிறது. மஹாபாண்டவோ ! பதைவரையடக்குகிறவனே ! முன்னே நீ அனைக உபாயங்களைப்பெய் ஆரம்பித்தும் உன்னால் அவர்களைப் பிடிக்கமுடியவில்லை. புருஷச் சேஷ்டர்களை பாண்டவர்கள், அவர்கள் அகிருஷ்டத்தினாலேயே (ஆபத்துக்களினின்றும்) கிடுபட்டனர். முயற்சியுள்ளமனிதர் தம்மாரி யங்களில் இகழ்ச்சிபடையார். அவர்களுக்குத் திரௌபதி பார்பை யாகக்கிடைத்தான். தருபதனும் அவன்புதர்களும்திறந்தசக்தி

யுள்ள கிருஷ்ணனும் அரசர்களும் துணைவர்களாகக் கிடைத்தனர். ராஜனே! (பிறகுடைய) காரியத்தைக்கெடுக்காமல் தங்கள் பிதாவின் பாகத்தை அவர்களடைந்தனர். அஃது அவர்களின்சக்தியினால் அபிவிருத்தியடைந்தது. அதில் (உனக்கு) என்ன துயரமிருக்கிறது? தனஞ்சயன் அக்னிபகவானைத் திருப்திசெய்வித்துக் காண்டபத்தையும் பெரிய அம்பரூத்துணிகளையும் திவ்யாஸ்திரங்களையு மடைந்தான். அந்த உயர்ந்தவில்லினாலும் தன் கைவன்மையினாலும் அவன் ராஜாக்களை வசப்படுத்தினான். அதில் உனக்கென்ன துயரமிருக்கிறது? பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிறவனாகிய அந்தஸவ்யஸாசி மயனென்னு மஸாரனை அக்னியிலிருந்துவிடுவித்து அவனால் அந்த ஸபையைச் செய்வித்துக்கொண்டான். அந்தமயனால் சிவமிக்கப்பட்ட கிங்கரர்களென்னும் பயங்கரமான அரசர்கள் அந்தச்சபையைக் காக்கின்றனர். அதில் உனக்கென்ன துயரம்? பாரதனே! ராஜனே! உனக்குச் சஹாயம் பாருமில்லையென்று சொன்னாயே; அது பிழை. இந்தச் சகோதரர்களைவரும் உனக்குட்பட்டிருக்கின்றனர். சிறந்த வில்லாளியும் வீரருமான துரோணரும் அவர்புத்தரான அச்வத்தாமாவும் உனக்குட்பட்டிருக்கின்றனர். ஸூதனுக்கும் ராதைக்கும்புத்ராளை கர்ணன் உறுதியானவில்லாளி; மஹாதன். அவன்ஒருவனே பாண்டவர் ஸோமக்களெல்லாரையும் யுத்தத்தில் வெல்வதக்கவன். சிறந்தகைகளையுடையவனே! வேறுசஹாயங்களால் நீ செய்யப்போவது யாது? புருஷச் தீஷ்டான பீஷ்டரும் மஹாதானகிருபரும் பலசாலியான ஜபத்தானும் ஸோமத்தனும் நானும் என்ஸஹோதாரும் ஸோமத்தன்புத்தானுமாகிய எங்களெல்லாருடனும் சேர்ந்து பூமிமுழுமைவரையும் நீ ஜயிக்கக்கடவாய்” என்றுசொன்னான். அப்படிச் சொல்லியதைக்கேட்டுத் துரியோதனன், “ராஜனே! உனக்கு இஷ்டமிருந்தால் உன்னோடும் நீசொன்ன மற்ற மஹாதர்களோடும் சேர்ந்து இந்தப்பாண்டவர்களை நான்ஜயிப்பேன். இவர்களை ஜயித்தேனையாயின் பூமியும் அரசர்களனைவரும் மிக்க விலைபெற்ற அந்தச்சபையும் என்வசமாகிவிடும்” என்றுசொன்னான். அதற்குச் சகுனி, “தனஞ்சயன், கிருஷ்ணன், பீமஸேனன், யுதிஷ்டிரன், நகுலன், ஸஹதேவன், துருபதன், அவன்புத்திரர்கள் இவர்களை யுத்தத்தில் வெல்வதற்குத் தேவக்கூட்டங்களாலு முடியாது. எல்லாரும் மஹாதர்கள்; சிறந்தவில்லாளிகள்; அஸ்திரங்களில் தேர்ந்தவர்கள்; யுத்தத்தில் அடங்காதகர்வமுள்ளவர்கள். ராஜனே! எந்தஉபாயத்தினால் யுதிஷ்டிரனை நான் ஜயிக்கமுடியுமோ அந்தஉபாயம் எனக்குத்தெரி

யும். நீ அதையறிந்து நடத்துவாயாக” என்றுசொன்னான். துர்யோதனன், “மாமா! நமக்கு வேண்டியவர்களுக்கும் மற்றுமுள்ள மஹாத்மாக்களுக்கும் தீங்கில்லாமல் அவர்களை ஜயிக்கமுடியுமாயின் அதை எனக்குச்சொல்” என்றுகேட்க, சகுனி, “யுதிஷ்டிரன் சூதாட்டத்தில் ஆசையுள்ளவன். அவனுக்கு ஆடத்தெரியாது. ராஜச்ரேஷ்டனான அவன் நாமழைத்தால் வராமலிருக்கப்பட்டான். கௌரவனே! நான் ஆட்டத்தில்தேர்ந்தவன். எனக்குகிரானவன் பூமியிலும் மூன்றுலோகங்களிலும் இல்லை. நீ அவனைச் சூதுக்கழை. புருஷச்ரேஷ்டனான ராஜனே! பாச்சிகைகளில் திபுணானகிய நான் அவனுடையராஜ்யத்தையும் அந்த விளங்குமீசுவரியத்தையும் உனக்காக வாங்கிவிடுவேனென்பது திண்ணம். துர்யோதன! இவற்றையெல்லாம் நீ திருதராஷ்டிர மஹாராஜாவுக்குத் தெரிவி. உனதந்தையினால் உத்தரவுகொடுக்கப்பட்ட சிறகு அவர்களை ஈயமின்றி ஜயிப்பேன்” என்றுசொன்னான். துரியோதனன், “ஸௌபலயே! கௌரவச்ரேஷ்டரான திருதராஷ்டிரருக்கு நீயே காரணமாகளுடன் தெரிவிப்பாயாக. நான்தெரிவிப்பது முடியாது” என்றுசொன்னான்.

எழுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தேர்த்திச்சி.)

-----

(துரியோதனனும் சகுனியுள்ளும் துதரோவகதபப்ரந்த் தேரீயீக் கப்பட்ட திருதராஷ்டிரன் -ஸகபகட்டுவித்து, தர்மராஜாவை அழைத்துவரும்படி விதூகாயநாடியது.)

யிகத் கெட்டபுத்தியுள்ள சகுனி ராஜாவான யுதிஷ்டிரருடை அந்த ராஜஸூயயாகத்தைத் துர்யோதனனுடன் கூடப்பார்த்து ஹஸிபுரத்திற் பிரவேசித்தான். பாபஞ்செய்யவனும் அரசர்களைப் ப்பவனும், கெட்டபுத்தியுள்ளவனுமாயிசகுனி, துரியோதனனுடைய தயாத்மைக்கண்டு பாதவச்சத்தார் கெடுவதற்காக அவனுடைய அப்ரோயமே சரியென்று மனத்தில் உறுதியாகவைத்துக்கொண்டான். துரியோதனன் விரும்பத்தைச்செய்கிறவனாகிய சகுனி அவன்செலிக்கேட்டு அவன்கருத்தையறிந்துகொண்டு அந்நிலை கண்டவுடையவனும் சிறந்தபுத்திசாலியுமான திருதராஷ்டிர மஹாராஜ வீற்றிருக்கும்போது அவனைநிர்சென்று, “மஹாராஜவே! உதர்களுக்கெதிரே! துரியோதனன் நிறம்பாறி வெறுத்து இவ்வத் தயாத்மையும் கிசாரத்தையுமடைத்திருக்கிறது. அதையறி

உமது ஜ்யேஷ்டபுத்திரனான துரியோதனனுக்குத் தாங்கக்கூடாத மனத்துயரம் பகைவரால் உண்டாயிருப்பதை நீர் விசாரிக்கவில்லை; ஏன் தெரிந்துகொள்ளாமலிருக்கிறீர்?" என்றான். சகுனியினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் துரியோதனனை பழைத்துச் சொல்லத்தொடங்கினான். "என் அன்புள்ள மகனே! துரியோதன! என்னகாரணத்தினால் நீ மிகத்துயரப்படுகிறாய். கௌரவச்ரேஷ்டனே! அந்தவிஷயத்தை நான் கேட்கலாபாயின் எனக்குச் சொல்; நீ நிறம்மாறி வெளுத்து இளைத்திருப்பதாக இந்தச்சகுனி சொல்லுகிறான். நான் நினைத்துப்பார்க்கையில் நீ துயரப்படுவதற்குக் காரணம் எனக்குத்தெரியவில்லை. புதல்வனே! பெரியயீசுவரியம் முழுதும் உன்னிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறது. உன்ஸஹோதரர்களும் நண்பர்களும் உனக்கு இன்னதவற்றைச் செய்வதில்லை. உயர்ந்தஆடைகள் உடுக்கிறாய்; மாம்ஸத்தோடுகூடிய அன்னத்தைப் புஜிக்கிறாய்; உயர்ந்த ஜாதிக்குதிகைகள் ஏறுகிறாய்; எதனால் வெளுத்துமிளைத்துமிருக்கிறாய்? விலைபெற்றபடுக்கைகளும் மனத்திற்கினிய பெண்களும் சிறந்தவீடுகளும் ஸுகமான தோட்டங்களும் தேவர்களுக்கிருப்பதுபோல உனக்கு இருக்கின்றன. உலகமெல்லாம் உன் சொல்லிற் கட்டுபபட்டிருக்கிறது; ஸந்தேஹமில்லை. யாராலும் வெல்ல முடியாத அன்புள்ளபுத்தானே! அப்படிப்பட்ட நீ ஏழைபோல ஏன் துயரப்படுகிறாய்? அப்பா! தாய்தந்தையர்களால் புத்தானுக்குச் செய்யத்தக்கவற்றை எதுசிறந்ததாக நினைக்கப்பட்டிருக்கிறதோ அதையும் நம்முடையகுலத்தின் ராஜ்யலக்ஷ்மி எல்லாவற்றையும் நீ அடைந்திருக்கிறாய். தேவலோகத்தில் தேவேந்திரானுக்கு இருப்பதுபோலவே எல்லாவிருப்பங்களையும் பலவகைச் சிறந்தஉணவுகளும் பாணங்களும் உனக்கு இருக்கின்றன. ஏன் வ்யஸனப்படுகிறாய்? நிருத்தம் சந்தம்முதலான ஆறு அங்கங்களோடுகூடிய வேதத்தையும் அஸ்த்ரவித்தையையும் சாஸ்திரங்களையும் பத்து இலக்கணங்களுடன் கிருபாசாரியரிடம் படித்துத் தேர்ந்திருக்கிறாய்; பலாமரிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் துரோணரிடத்திலும் அஸ்த்ரவித்தைகற்றிருக்கிறாய்; நீ ஸஹோதரர்களில் ஜ்யேஷ்டன்; ராஜ்யத்திலிருக்கிறாய்; புத்திரானே! ஏன் துயரப்படுகிறாய்? புத்திரானே! நீ பிரபுவாயிருந்து கொண்டு ஸூதர்களாலும் மாகதர்களாலும் துதிக்கப்பெற்று ஸாமான்யஜனங்களுக்குக்கிடையாத உணவுஉடைகளை மிகுதியாக அனு-

1. ஸ்வம்; 2. வர்ணம்; 3. பதம்; 4. தாது; 5. வேற்றுமையுருபுதன்; 6. வினையுறுப்புதன்; 7. கிருதபத்யம்; 8. தத்திதபத்யம்; 9. சாரகம்; 10. ஸமாஸமன்பன்.

பவிக்கிறாய். எல்லாந்தெரிந்தவனே! இவ்வுலகத்தில் மற்றொருவன் மேன்மையையடைந்திருக்கிறானென்பது உன்வயஸனத்திற்குக்காரணமாவதெப்படி? அதை நான்கேட்கிறேன்; சொல்” என்றான்.

மந்தபுத்தியுள்ளவனும் கோபம் மேற்கொண்டவனுமான துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனுடைய அந்தச்சொல்லைக்கேட்டுத் தந்தையைநோக்கி, தன்எண்ணத்தை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்:— “நான் அல்பமனிதன்போலஉண்ணுகிறேன்; உடுக்கிறேன்; கெட்டகாலத்தைக்கடக்கக்கருதித் தாங்கக் கூடாதகோபத்தைத் தாங்குகிறேன். அவமானத்தைப் பொருமல் தனதுராஜ்யங்கங்களை ஆக்ரமித்து மேலாயிருந்து பிறராலுண்டாகும் கஷ்டங்களை விடுவிக்கமுயலுகிறவன்தான் ஆண்பிள்ளையென்று சொல்லப்படுகிறான். பாதவம்சத்தவனே! உள்ளதுபோதுமென்றிருப்பதும் தனையும் பயமும், ஐசுவரியத்தையும் கொளவத்தையும்கெடுக்கின்றன. அவற்றினால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவன் மேன்மையையடையான். மிகப்பிரகாசிப்பதும் என்னை சிறங்குறையச்செய்வதுமான ராஜ்யலக்ஷமி குந்திபுத்தானை யுதிஷ்டிரனிடத்திலிருப்பதைக்கண்ட பிறகு நான் அனுபவிப்பது எனக்குத்திருப்திகமாயில்லை. எதிரிகள் மேன்மையடைவதையும் நான்குறையதையும்கண்டபின் தர்மராஜாவின் ஐசுவரியம் கண்ணுக்குப் புலப்படாததாயினும் எதிரிநிப்பது போலத்தோன்றுவதனால் நான் சிறங்குன்றிழய்து வெளுத்தும்இளைத்துமிருக்கிறேன். யுதிஷ்டிரனால் காப்பாற்றப்பட்ட ஸ்ரீதகர்களும் கிருஹஸ்தர்களும் என்பத்தெண்ணியாவர் இருக்கின்றார்கள். அவர்களில் ஒவ்வொருவருக்கும் முப்பது முப்பது வேலைக்காரிகளுண்டு. யுதிஷ்டிரனுடையவிட்டில் ஜிதேத்திரியர்களானயாதிகள் பதினாயிரவர் பொற்பாத்திரங்களில் புஜிக்கின்றனர். கறுப்பும் லீலமும் சிவப்புமான வர்ணங்களோடுகூடிய மான்ஜீதால்களையும் கிரைபெற்ற சால்வைகளையும் காம்போஜிதேசத்தரசன் யுதிஷ்டிரனுக்கனுப்பினான். நூற்றுக்கணக்கும் ஆயிரக்கணக்குமாகப் பெண்பாணிகளையும் பசுக்களையும் குதிரைகளையும் முத்துறுஷ்டகங்களையும் அநேகநூறு பெண்குதிரைகளையும் கப்பமாகஎடுத்துக்கொண்டு ராஜகுமாரர்கள் யுதிஷ்டிரனுடையகிருஹத்தில் வந்துசேர்ந்தனர். ராஜாவே! அந்தச்சிறந்தபாகத்தில் அரசர்கள் பலவிதங்களானாத்தினங்களை யுதிஷ்டிரனுக்கு மிகுதியாகக்கொணர்ந்துகொடுத்தனர். சிறந்தபுத்தியுள்ள பாண்டு புத்திரனுக்கு அந்தபாகத்தில் திரிபலாபம்வந்ததுபோல எவ்விடத்திலும் இதற்குமுன் நான்கண்டதுமில்லை; கேட்டதுமில்லை. இதெல்

லாம் பொய்யாயிருந்தால் நீர் ஸஞ்சயனைக்கேட்கலாம். ராஜாவே! நமதுசத்துருவின் அளவற்றஅந்தத்தனக்குவியலைக்கண்டு அதையே நினைந்து நான் ஸுகம்பெறாமலிருக்கிறேன். பிராம்மணர்களும் பயிரிடுகிறவர்களும் பசுக்கள்ஐவத்துக்கொண்டிருப்பவர்களும் நூற்றுக்கணக்காகக் கூட்டம்சேர்ந்து மூவாயிரம்கோடி பொன்களைக் கப்பமாக எடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். திரிகர்வதேசத்தார் அழகானபொற்குடங்களைக்கொண்டுவந்து தர்ம ராஜாவுக்குத் தெரிவித்தபிறகு உள்ளேவிடப்பட்டனர். தேவஸ்திரீகள் எதிலிறுந்திரனுக்கு மதுவைவைத்துக்கொண்டிருக்கின்றனரோ வருணனுடைய அந்த வெண்கலப்பாத்திரத்தைத் திருப்பாற்கடல் தர்மராஜாவுக்குக் கொணர்ந்துகொடுத்தது. ஆயிரம்பொன் விலைபெற்றதும் அனேகரத்தங்களால் அலங்கரிக்கப்பெற்றதும் உறியில்லைக்கப்பட்டதுமான சிறத்தசங்கத்தையெடுத்துக் கிருஷ்ணன் தர்மராஜாவுக்குஅபிஷேகஞ்செய்தார். அதையெல்லாம்கண்டு எனக்குப் பெரிய ஜ்வரம் உண்டானதுபோலிருந்தது. பாதச்சேஷ்டரே! பறவைகள் அந்தச்சங்கையெடுத்துக்கொண்டு கீழ்கடலுக்கும் தென்கடலுக்கும் மேல்கடலுக்கும் சென்றன; வடகடலுக்குமட்டும் செல்லவில்லை. அர்ஜுனன் அந்தவடநிசைக்குச்சென்று அளவற்றதனத்தைக் கப்பமாகக்கொண்டுவந்தான். பாதரே! மயனூல் பிந்துஸாஸிலுள்ள ரத்னங்களைக்கொண்டுவந்துசெய்து படிக்கக்ல்மேலே மூடியிருந்ததனால் ஜலம்நிரம்பின தாமரைக்குளம் போலிருக்கும்பூமியைக் கண்டேன். பாதச்சேஷ்டரே! அங்கே நான் துணியைத்துக்கினதைப்பார்த்து விருகோதாணும் ஸபைகாக்கும்வேலைக்காரர்களும் நகைத்தனர். அப்போது எந்தாய்தந்தையர்களுக்காக என்உயிரைச் சிரமப்பட்டுக்காப்பாற்றினேன். என்னால்முடிந்திருக்குமாயின் விருகோதாணை அங்கேயேகொன்றிருப்பேன். பாதரே! என்பகைவனாற்செய்யப்பட்ட அந்தப்பரிசாசம் என்னையெரிக்கிறது. ராஜாவே! அந்தஸபையில் படிக்கத்தாமரைகளினால் விளங்குவதுநர் படிக்கமேஜலம்போற் செய்யப்பட்டதுமாகிய தாமரைக்குளத்தை ஸபைப்பென்றுநினைத்து விழுந்தேன். அப்போது பிமனும் அர்ஜுனனும் சப்தத்துடன்சிரித்தனர். திரௌபதியும் பெண்களுடன்சேர்ந்து என்மனம்விழுந்துபோகும் படி நகைத்தாள். ஜலத்திலிறங்கி வஸ்திரம்நீண்டுபோனஎனக்கு ராஜாவினால் கட்டியாயிடப்பட்டவேலைக்காரர்கள் வேறுவஸ்திரங்களைக்கொடுத்தனர். அதுவும் எனக்குப்பெருந்துயரமே. துண்களிருக்குமிடத்தில் துண்களில்லாததுபோலவும் துண்களில்லாதவிடங்

களில் ஆயிரம்தூண்களிருப்பதுபோலவும் காணப்படுகிறது. ராஜா வே! பிரபுவே! அந்தஇடத்தில் நான்படிகக்கற்களின்நடுவில் அடிபட்டுக் கொண்டேன். வாயிலில்லாதிடம் வாயில்போலிருந்ததனால் அங்கேவெளியில்போகத்தொடங்கிக் கல்லில்முட்டிக்கொண்டு நெற்றியில்மிகவும் அடிபட்டுக்கொண்டேன். அதைப்பார்த்துத் தடவிக் கொண்டு வேறுமார்க்கத்திற்கென்றேன். கிருகோதான்பரிஹாஸஞ் செய்து என்னைப்பார்த்து, “ராஜாவே! இதுவாயில்; இதுவாயிலன்று” என்றுபுதுமையாகச்சொன்னான். ராஜாவே! அவ்விடத்தில் அந்தநிலைமையிலிருந்த என்னைக்கண்டு பெண்களும்நகைத்தனர். புருஷச்சேஷ்டரே! அந்தச் சபையிலுள்ளவர்களுக்கு இதெல்லாம் சிரிக்கக்காரணமாயிருந்தது. நான் இதுவரையில் எங்கும் கண்டதும் கேட்டதுமில்லாத தன்ங்களை அவ்விடத்திற்கண்டேன். அதனால் கொதிப்பும் துயரமும்அடைந்தேன். நியற்குதிப்பேன்; கருங்கடலில்விழுவேன். புகழ்பெற்றவனுக்கு அபகீர்த்தியானது மாணத்திலும்அதிககஷ்டம். மற்றோர்ஆச்சரியமும் அங்குஉண்டாயிற்று; அதையும்சொல்லுகிறேன்; கேளும். எப்போதும் புஜிக்கும்பிராம் மணர்கள் ஒருலக்ஷம் கணக்கானதற்கடையாளமாக அங்கே சங்குவைத்துத் தினம் ஊதப்படுகிறது. பாரதரே! அந்தச்சங்கு அடிக்கடி ஒலிக்கும்போது இடைவிடாத சப்தத்தைக்கேட்டேன். அதனால் எனக்கு மயிர்கள்பொடித்தன. மஹாராஜாவே! காணவந்த அனேக ராஜாக்களினுள்ளிரம்பின அந்தஸையானது மாசற்றஆகாயம் நகைத்திரங்களினால் விளங்குவதுபோல விளங்கிற்று. மஹாராஜாவே! பிராஜைகளுக்கதிபதியே! சிறந்த புத்திரசாஸியான தர்மராஜாவினுடைய அந்தயாகத்தில் அரசர்கள் வைசியர்கள்போல எல்லாத்நங்களையும் கண்ணிக்கைகளாகக் கொண்டுவந்தனர். பிராம்மணர்களுக்குப் பரிமாறுகிறவர்கள் அரசர்களே. ஓ! ராஜாவே! யுதிஷ்டிராவிடத்திலிருந்த லக்ஷியியானது தேவோத்திராணுக்கும் பாணுக்கும் வருணனுக்கும் குமாராணுக்கும்இல்லை. பாண்டியத்திராணுடைய அந்தச்சிறந்த ராஜலக்ஷியைக்கண்டு மனக்கொதிப்புற்றான் ஆறுதலடையவில்லை. பாண்டீவர்களுடைய பிச்வர்பத்தைபடையாமல் எனக்கு ஆறுதலில்லை. பாணங்களினால் பகைவகையாவது பறிக்கவைப்பேன். நானாவது பிராரால்அடிக்கப்பட்டுச்சாய்வேன். பகைவரைத் தன்முற்செய்கிறவரே! இந்தநிலைமையிலிருக்கும்எனக்கு உயிரினாலாவதென்ன? ராஜாவே! பாண்டவர்கள் மேன்மேலும்ஒங்குகின்றனர். நமதுஉயர்வு நின்றதுவிட்டது” என்றான்.

அப்போது சகுனி, “ஆவறுதபராக்ராமமுள்ளவனே! தர்ம ராஜாவினிடத்தில் எந்தஒப்பற்ற ஸீச்வர்யத்தைக்கண்டாயோ அதை யடைவதற்கு நான் ஓர்உபாயம்சொல்லுகிறேன்; கேள். பாரதனே! இந்தப்பூமிமுழுமையிலும் பாச்சிஷ்குகளில் நான்தேர்ந்தவன். ஆடும் போது காய்போகும்வழி எனக்குத்தெரியும்; பந்தயம்தெரியும்; தன் ஆட்டம் பிறர்ஆட்டம் இவைகளிற் வித்தியாஸம் தெரியும். யுதிஷ்டிரனுக்கு ஆட்டத்தில் விருப்பமுண்டு; ஆனால் ஆடத்தெரியாது; அழைத்தோமானால் அவசியம்வருவான். அவன் எப்போதும் தானே என்னைப்பழைப்பதுண்டு. பிரபுவே! நான் கபடத்தைச்செய்து அவனை நிச்சயமாக ஜயிப்பேன். அநதச்சிறந்த ஸீச்வர்யத்தைத் திருப்பி வாங்கிவிடுவேன். அவனைப்பழை” என்றுசொன்னான். சகுனியினால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட துரியோதனடிஹாராஜன் உடனே திருத ராஷ்டிரானேகாக்கி, “ராஜாவே! சொக்கபட்டான் ஆட்டம்தெரிந்த இந்தச்சகுனி ஆட்டத்தினாலேயே யுதிஷ்டிரனுடைய ராஜ்யலக்ஷ்மியை வாங்கத் திறமையுள்ளவன். அதற்கு நீர் அனுமதிக்காடுக்கக்கடவீர்” என்றுசொன்னான். அதைக்கேட்ட திருதராஷ்டிரன், “விதூன் மஹாபுத்திசாலி; எனக்கு மந்திரி; நான் அவன்சொற்படியிருப்பவன். அவனுடன்கலந்து இந்தக்கார்யத்தின் முடிவைப்பற்றித் தெரிந்துகொள்வேன். தீர்க்கதர்சியாகிய அந்தவிதூன் தர்மத்தை முன்னிட்டு இருபக்கத்தாருக்கும் தகுந்ததும் மிக்கநன்மையுமாகக் காரியத்தின் முடிவைச் சொல்வன்” என்றுசொன்னான். துரியோதனன், “அசர்க்காசே! விதூர் வருவாராயின் அவர் உம்மைத்திருப்பிவிடுவர். நீர்ஜிரும்பினால் காண்இறந்துபோவது திண்ணம். ராஜாவே! கானிறந்துபோனபிறகு நீர் விதூருடன் ஸுகமாயிரும். பூமிமுழுமையையும் நீர்ஆளலாம். உடக்கு என்னுலாவதென்ன?” என்று சொன்னான். அவன் அன்போடும் தயாத்நோடும்சொன்ன அந்தச் சொல்லைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிரன் அவனுடையஎண்ணத்தை அங்கீகரித்து வேலைக்காரர்களைப் பார்த்து, “சிற்பிகளா! அநேகமாயிரம் தூண்களிரம்பினதும் நூறுவாயில்களுள்ளதும் மனத்திற்கும் பார்வைக்கும் இனியதுமான ஸபையை எனக்கு உடனேசெய்யுங்கள். சிஸ்டிகளெல்லாரையும் வருவித்து அந்தச்சபையில் சதனங்களால் தளவரிசைகள்போட்டுப் பிரவேசிப்பதற்கு ஸுகமாகவும் அழகாகவுஞ் செய்து உடனே எனக்குத்தெரிவிப்புகள்” என்று கட்டளைபிரட்டான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! துரியோதனனுடைய ஸமாதானத்திற்காகத் திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் இவ்வாறு நிச்சயம்செய்து



விதூருக்குத் தூதனையனுப்பினான். விதூரைக்கேட்காமல் திருதராஷ்டிரனுக்குத் தன்மனத்தில் ஒருசிச்சயமும் உண்டாகவில்லை. திருதராஷ்டிரன் சொக்கட்டானுடுவதிலுள்ள குற்றங்களையறிந்திருந்தும் புத்திரனிடத்திலுள்ள ஸ்நேகத்தினால் இழக்கப்பட்டான். புத்திரமான விதூர் கலகத்திற்கு வாயிலாகவந்திருப்பதும் நாசத்திற்கு ஆரம்பமாக உண்டானதுமாகிய அந்தச் சமாசாரத்தைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிரனிடம் ஓடிவந்தார். அந்தவிதூர் தமக்குத் தமயனும் மஹாத்மாவுமான திருதராஷ்டிரனையடைந்து பாதங்களில்தலைவணங்கி, “அரசரே! பிரபுவே! உம்முடைய இந்தமுயற்சியை நான் ஒத்தாக்கொள்ளவில்லை. இந்தச்சூதாட்டம் காரணமாக உமதுபுத்திரர்களுக்கு விரோதம்வராமலிருக்கும்படி செய்யக்கடவீர்” என்றுசொன்னார். அதற்குத் திருதராஷ்டிரன், “விதூரா! தேவர்கள் அனுக்ரஹம்செய்வாயின் எனதுபுத்திரர்களுக்கும் பாண்டிபுத்திரர்களுக்கும் கலகம் உண்டாகாமலிருக்குமென்பது நிச்சயம். நல்லதோ கெட்டதோ, அனுகூலமோ பாதிகூலமோ, மித்திரர்களுக்குள் சூதாட்டம் நடக்கட்டும். இது விதியின் கட்டளையென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. பாரதனே! நானும் துரோணரும் பிஷ்மரும் கீயும்இருக்கும்போது இவ்விருவருக்கும் தெய்விகமாகக்கூட அக்கிரமம் எவ்வகையிலும் கேரிடாது. நீ இப்போதே காற்றுவேகமான குதிரைகள் பூட்டியுனரத்திலேறிக்கொண்டு காண்டவப்ராஸ்தம்சென்று யுதிஷ்டிரனை யழைத்துவா. விதூரா! என்னுடைய எண்ணம் யுதிஷ்டிரனிடத்திற் சொல்லத்தகாது. இதை உனக்குச்சொல்லுகிறேன். தெய்வத்தான் மேலானதென்று சினைக்கிறேன். அதனிலேதான் இதுகேரிடுகிறது” என்றுசொன்னான். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட புத்திரமான விதூர், ‘இந்தக் குலம் இனிஇல்லை’ என்றுசினைத்து விகத்துன்பமுற்றுச் சிறத்தபுத்தியுள்ள பிஷ்மரிடம்சென்றார்.

எழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

த்யுதிபர்வம். (தேவர்க்கிச்சி.)

(ஜனமேஜயர் வீரீவாகக்கேள்வியுடையகேட்டதற்குமேல் கைசரீராயனர்க்கேல்லத்தோடங்கி, திருதராஷ்டிரனிடம் துரியோதனக் துயரப்பட்டதை யுதிஷ்டிரரும் கூறிவது.)

ஜனமேஜயர், “ஓ! பிரமஜ்ஞானிகளிற்சிறத்தவரே! எனது பிதாமஹர்களுடைய பாண்டவர்கள் அப்படிப்பட்ட வ்யஸனம் அடைந்த

தற்குக்காரணமும் ப்ராதாக்களுக்கே பெரியநாசத்தைவிளைவித்ததுமாகிய அந்தச்சூதாட்டம் எவ்வாறு நடந்தது? அந்த ஆட்டத்திற்கு ஸபையோராயிருந்த அரசர்களாயாவர்? அதை ஸந்தோஷித்தவர் யாவர்? மறுத்தவர் யாவர்? பிராம்மணரே! நீங்கள் இதைவிவாகச்சொல்ல விரும்புகிறேன். பிராம்மணோத்தமரே! பூமியே அழிந்ததற்கு இதன் றே ஆதிகாரணம்” என்று கேட்க, பிறகு வியாஸருடைய சிஷ்யரும் சிறந்த மஹிமையுள்ளவரும் வேதார்த்தங்கனையிந்தவருமாகிய வைசம்பாயனர் நடந்தவற்றையெல்லாம் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“பாதவம்சத்தவரிற் சிறந்தவரே! மஹாராஜாவே! உமக்கு இந்தக்கதையைக்கேட்கவிருப்பமிருந்தால் மறுபடியும் விரிவாகச்சொல்லுகிறேன்; கேளும். அம்பிகையின்புத்திரானகிய திருதராஷ்டிரன் விதூருடைய அசிப்பிராயத்தையறிந்தபிறகு மறுபடியும் ஏகாந்தத்தில் துரியோதனனைப்பார்த்துப் பின்வருமாறு சொல்லலானான். “காந்தாரியின்மகனே! த்யூதம்வேண்டாம். விதூன் அங்கீகரிக்கவில்லை. மிகச்சிறந்தபுத்தியுள்ள விதூன் நமக்கு இன்னுததை உரைப்பான். விதூன் சொல்வதே நமக்கு மிக்க நன்மையென்றல்லவோ நான் நினைப்பது. புத்ரனே! அவன் சொன்னதையெல்லாம் நீ செய்யக்கடவாய். அதுதான் உனக்கு நன்மையென்று யான் நினைக்கிறேன். தேவரிஷியும் இந்திரனுக்கு ஆசாரியரும் மூன்றுகாலங்களையும் அறிந்தவரும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவருமான பிருஹஸ்பதி இந்திரனுக்கு எந்தச்சாஸ்திரத்தை யுரைத்தாரோ அதையெல்லாம் மஹாகவியாகிய விதூன் ஸுசிஷ்யமக்களுடன் அறிந்திருக்கிறான். புத்ரனே! நான்கு எப்போதும் அவன் சொல்லிவிருப்பவனன்றோ? ராஜனே! சிறந்தபுத்திரசாலியான விதூரன் தான் கொளவர்களுக்குத்தலைவனாக நினைக்கப்பட்டிருப்பவன். மஹாபுத்திரசாலியான உத்தவன்தான் யாதவர்களில் பூஜிக்கத்தக்கவன். மகனே! ஆகலால், சூதுவேண்டாம். சூதில் விரோதத்தைகாண்கிறோம். விரோதம் வந்தால் ராஜ்யமே அழியும். புத்ரனே! அந்தச் சூகை விட்டுவிடு. தாய்தந்தையர்கள் மகனுக்கு ஆக்கும்பேருதலியென்று எது சொல்லப்படுகிறதோ அதை நீயடைந்திருக்கிறாய். தந்தைபாட்டனார்களிடமிருந்துவந்த ராஜ்யத்தைப்பெற்றிருக்கிறாய். நீ ஓதினவன்; சாஸ்திரங்கலிறீறேர்த்தவன்; வீட்டில் எக்காலமும் தொண்டாடப்பட்டவன்; ஸஹோதாரர்களில் மூத்தவன்; ராஜ்யத்திலிருப்பவன்; என்ன நன்மையை நீ பெறாமலிருக்கிறாய்? சிறந்தகைகளையுடையவனே! மற்ற ஜனங்கள் பெறுதற்கரிய சிறந்த உணவுகளையும் உடைகளையும் நீ பெற்றிருக்கிறாய். அன்புள்ள மகனே! நீ துயரப்படுவதென்?

மந்தகைகளையுடையவனே ! தந்தைபாட்டனார்வரிசையாகக்கிடைத் தனம் செழித்ததுமாகிய பெரியராஜ்யத்தை எப்போதும்கட்டளையிட்டுக்கொண்டு தேவலோகத்தில்தேவேந்திரன்போல (இப்புணியில்) விளங்குகிறாய். ராஜனே ! உனக்குள்ளயிசுவரியமும் முன்புஎன்னால் உரைக்கப்பட்டஉனக்குள்ளஸுகங்களும் மற்றவர்கள்பெறுதற்கரியவை. எல்லார்தெரிந்தவனே ! அப்படிப்பட்டஉனக்குத் துயரத்திற்குக்காரணம் என்ன உண்டாயிற்று ? அதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்றான். அதைக்கேட்டுத் துரியோதனன், “ உண்ணுகிறேன், உடுக்கிறேனென்றுபார்த்துக்கொண்டு ஆண்மையைவிட்டுப் பிறர் பெருமையில் பொறுமைப்படாதவனெவனோ அவன் இழிவானமனிதனென்றுநினைக்கப்படுகிறான். அசர்க்காசே ! பிரபுவே ! எல்லாருக்கு மிருப்பதுபோன்ற ராஜ்யலக்ஷியானது எனக்குஸந்தோஷத்தைத் தருவதில்லை. குத்திபுத்தானிடத்தில் சிறப்புற்றுவிளங்கின ராஜ்யலக்ஷியைக்கண்டுதான் வ்யஸனமுற்றேன். பூமிமுழுவதும் யுதிஷ்டியனுடைய ஆஜ்ஞைக்குட்பட்டிருப்பதைக்கண்டு ஜீனித்திருக்கும்பான் மிக்கடினமானவன். துக்கத்தினால் இதை உாக்குச்சொல்லுகிறேன். நீபர்கள், சிதர்க்கள், குருதேசத்தவர்கள், காஸ்கார்கள், லோகஜய்கர்களென்னுமாசர்கள் யுதிஷ்டியன்விட்டில் அடிமைகள்போல வசப்பட்டிருக்கின்றனர். இடையமலையிலும் கடற்றிலுள்ளும் ரத்னநிதிகளோடுகூடிய அசர்களனைவரும் மிலேசசஜாதிபார்களனைவரும் யுதிஷ்டியன் கிருஹத்தில் தூரவிளக்கப்பட்டிருந்தனர். அசர்க்காசே ! யுதிஷ்டியன் என்னை முத்தவனென்றும் சிறுதவனென்றும் நினைத்து மரியாதையுடன் ரத்னங்களை வாங்கும்படி ஏற்படுத்தியிருந்தான். பாரதரே ! அவ்கேவர்த மிகச்சிறு, ரத்னங்களுக்கும் காணிக்கைகள் கொண்டுவந்தவர்களுக்கும் இக்காயுத்தெரியவில்லை ; அக்கரையுத்தெரியவில்லை. அந்தத் தனங்களை வாக்ருவதற்கு என்னை போதாமற்போயிற்று. நான் களைபடைத்திருந்தபோது தூரத்திலிருந்து கொண்டுவந்த தனங்களைக் கையில்வைத்துக்கொண்டு அவரவர்கள் தின்றனர். பிரதுஸாஸிலுள்ள ரத்னங்களைக் கொண்டுவந்து மயனால் சிர்மானஞ்செய்யப்பட்டதும் படிக்கல் முடப்பட்டிருப்பதனால் ஜலம்சிரம்பின தாமரைக்குளம்போன்றதுமான ஓரிடத்தைக் கண்டேன். நான் ஆடையைத் தூக்கிக்கொள்ளும்போது சத்தருவின் செல்வச்சிறப்பைக்கண்டு மயங்கினவனும் ரத்னங்களில்லாதவனுமாகிய என்னைக்கண்டு கிருகேதான் நகைத்தான். என்னால் முடிந்திருக்குமாயின் அங்கேயே கிருகேதானைக்கொன்றிருப்பேன்.

ராஜாவே! பீமனைக்கொல்ல யத்தனஞ்செய்திருப்பேனாயின் சிசுபாலனுக்குவந்த கதிதான் நமக்கும்வந்திருக்கும்; ஸந்தேஹமில்லை. பாரதரே! என்பகைவன் பரிஹாஸஞ்செய்தது என்னைச்சுகிறது. ராஜாவே! திரும்பவும் அதுபோன்ற மற்றொருகுளம் தாமரைமலர்களினால் விளங்கியிருந்ததைப் படிக்கக்கல் பூமியாகினைத்து ஜலத்தில் வீழுந்தேன். அவ்விடத்தில் என்னைப்பார்த்துக் கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுடன்கூட, சப்தம்கேட்கும்படி நகைத்தான். த்ரௌபதியும் அனேகஸ்திரிகளுடன்கூட என்மனம் துயரப்படும்படி நகைத்தாள். ஜலத்தில் வஸ்திரம்நனைத்துபோன எனக்குத் தர்மராஜாவினால் ஏவப்பட்ட வேலைக்காரர்கள் வேறுவஸ்திரங்களைக் கொடுத்தனர். அதுவும் எனக்குப் பெருந்துயரம். ராஜாவே! நான் மற்றொருமோசம்போனதையும் சொல்லுகிறேன்; கேளும். வாயிலிருப்பதுபோலத் தோன்றும் வாயிலில்லாதவிடத்தில் வெளியே போகத்தொடங்கிக் கல்லில் அடிபட்டு நெற்றியில் புண்பட்டுக்கொண்டேன். அங்கே அவ்வாறு அடிபட்டஎன்னை, சேர்த்திருந்த நகுலஸஹதேவர்களிருவரும் தூரத்திலிருந்துபார்த்து வ்யஸனப்பட்டுக் கைகளால் அணைத்தனர். அந்தஸமயத்தில் ஸஹதேவன், என்னைப்பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு, “திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! வாயில் இங்கேயிருக்கிறது; அங்கே போகாதே” என்று அடிக்கடிசொன்னான். அந்தஸமயத்தில் பீமஸேனனும், “திருதராஷ்டிரபுத்திரனே!” என்றழைத்து, சிரித்து, “ராஜாவே! வாயில்இங்கே” என்றுசொன்னான். அந்தஸபையில் நான்கண்ட ரத்தனங்களுக்குப் பெயர்களைக்கூட இதற்குமுன் நான் தில்லை. அதுவும் என்மனத்தைச் சுகிறது.

எழுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ந் ரு த ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

—\*\*\*—

(ராஜஸூரியாகத்தில் தர்மராஜாவுகீதவந்த காணிக்கைகளைப்பற்றத் துரியோதனன் விரிவாகத்திருதராஷ்டிரனுக்குரைத்தது.)

பாரதரே! ஆங்காங்கிருந்து அரசர்கள் பாண்டவர்களுக்குக் கொண்டுவந்த சிறந்த தனங்கள் யான்கண்டனவற்றைக் கேளும். பகைவனுடைய அந்தத்தனத்தைக்கண்டு மயங்கினான் என்னையே அறியாமற்போனேன். பாரதரே! பூமியிலிருந்தும் பூமியிலுண்டான

1 பூமியிலிருந்து உண்டானவை தன்னகம்முதலியவை; பூமியிலிருந்து உண்டான பொருள்களிலிருந்து உண்டானவை வஸ்திரங்கள்முதலியவை.

பொருள்களிலிருந்தும் உண்டான திரவியங்களைத் தெரிந்துகொள்ளும். ஆட்டுமையிர்களாற் செய்யப்பட்டனவும் எலி பெருச்சாளி முதலியவற்றின் தோல்களாற் செய்யப்பட்டனவும் பூனைத்தோல்களாற் செய்யப்பட்டனவும் பொற்சரிகையினால் அலங்கரிக்கப்பட்டனவுமான சிறந்தபோர்வைகளையும் தோல்களையும் மிகுதியாகக் காம்போஜா ஜன்கொடுத்தான். குருவிகள் போலச் சித்ராநிமுள்ளவையும் கிளிமூக் குப்போலச் சிவந்த மூக்குள்ளவையுமான முற்றாறுகுதிரைகளையும் சிலேஷ்மாதகம் வன்னி புன்கு இவற்றின்காய்களினால் வளர்க்கப்பட்ட ஓட்டகங்களையும் பெண்குதிரைகளையும் திரிகர்த்த தேசத்தார் கொடுத்தனர். இடையர்கள் தங்கள் இனத்தாருடன்கூட<sup>1</sup> நாற்காற்பிராணிகளையும், வஸாதிகள் என்னப்பட்ட எப்போதும் திரிந்துகொண்டிருக்கும் ஜாதியார் மற்ற அனைக தனங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு தாம் ராஜாவின்வாயிலில் நின்றனர். மஹாதார்களிற் சிறந்தவனாகிய திரிகாவதேசத்தரசன் தன் பந்துக்களாற் சூழப்பட்டு மனமகிழ்ச்சியோடும் அன்போடும் அழகான பொற்குடங்களையும் ரத்தினங்களையும் பொன்னாணயங்களையும் பொற்கட்டிகளையும் எடுத்துக்கொண்டு வந்து தர்மராஜாவுக்கு அளித்தான். குவிந்தனென்னும் பிரம்மணச் சேஷ்டனால் புத்திமான் தர்மராஜாவுக்குக் காண்பித்து அன்போடு அளிக்கப்பெற்ற சங்கத்தை ஸ்வேஹாதார்களாவரும் அர்ஜுனனுக்குக் கொடுத்தனர். பொன்றேகைகளோடு கூடியதும் ஆச்சரியப்படத்தக்கதும் ஆயிரக்கணக்கான பொன்னாணயத்தினால் விசித்ரமானதும் தன் ஒளியினால் விளங்குவதும் அழகானதும் கண்களைக்கவருவதும்<sup>2</sup> விசுவகர்மாவினால் பூஜிக்கப்பெற்றதுமாகிய அந்தச்சங்கை அர்ஜுனன் வாங்கிக்கொண்டான். தர்மராஜனும் அதைப் பலமுறை நமஸ்காரஞ் செய்து எடுத்துக்கொண்டான். ஊதாமலிருக்கையிலும் கர்ஜிக்கத்தக்க அந்தச்சங்கை அர்ஜுனன் ஊதினபோது மிகவும் ஒலித்தது. அந்தச்சங்கின் ஒளியினால் அரசர்கள் தங்கள்வலிமைகுன்றி விழுந்தனர். தமது சக்தி நிரம்பினவரும் ஒருவர்க்கொருவர் இனியனசெப்பவருமாகிய திருஷ்டத்யும்னனும் பாண்டவர்களையெவரும் ஸாத்யகியும் கிருஷ்ணனாகிய இந்தாண்மரும் மூர்ச்சையடைந்த அரசர்களையும் என்னையும்கண்டு அபபோது நகைத்தனர். பாரதே! பிறகு அர்ஜுனன் ஸந்தோஷமடைந்து பொன்கட்டின கொம்புகளையுடைய மீர்நாறுகிருஷ்பங்களை அந்தக்கவிந்தன் என்னும் பிரம்மணச் சேஷ்ட

<sup>1</sup> பசுக்களையும்.

<sup>2</sup> விசுவகர்மாவின் சிற்பநாடகமுடையே இயற்கையிலமைந்தது.

## ஸ ப ர ப ர் வ ம்.

டனுக்குக் கொடுத்தான். குவிந்தனென்னும் பிராம்மணன் முகமலர்ச் சியுடன் பொன்னும் பலவகைவஸ்திரங்களுமாகிய சிறந்தகாணிக் கைகளைத் தர்மராஜாவுக்கனுப்பினான். காச்மீரதேசத்தாசன் சுத்த மும் மதுரமுமான திராகைநீப்பழமத்யத்தையும் இன்னும் எல்லாக் காணிக்கைகளையும் எடுத்துக்கொண்டு தர்மராஜாவினிடம் வந்தான். யவனர்கள் மனோவேகமுள்ள மலைநாட்டுக் குதிரைகளையும் பெரிய விலைபெற்ற ஆஸனங்களையும் புதியவையும் இலேசானவையும் அழகிய வையும் விலைபெற்றவையும் பிரகாசிப்பவையுமான சால்வைகளையும் மற்றுமுள்ள பலவகை ரத்னங்களையும் கொண்டுவந்து வாயிலில்லின்ற னர். களிங்கதேசத்தாசனாகிய சுருதாயு என்பவன் மிகச்சிறந்த முத் துக்களையும் ரத்னங்களையும் அளித்தான். அங்கதேசத்தாசன் பொன் மயமான ஆபரணங்களையணிந்த அழகியபெண்களைக் கொடுத்தான். பாரதரே! ராஜாவே! தென்கடற்கரையிலிருந்து வங்கதேசத்தாசன் நூற்றுக்கணக்கான பொற்கட்டில்களையும் நூற்றுக்கு மேற்பட்ட பேராவைகளையும் ஜலத்திலுண்டான ரத்னங்களையும் மற்றச்சிறந்தாசர் களிடமிருந்து அவன் வாங்கின கப்பங்களெல்லாவற்றையும் தர்மபுத்ர னுக்குக் கொடுத்தான். பாண்டியராஜன் தர்த்துமலையிலுண்டான தொண்ணூற்றுபாரம் நிறையுள்ள முத்தல்தமான சந்தனக்கட்டை களையும் தொண்ணூற்று சங்கங்களையும் தர்மராஜாவுக்கு விசைந்து கொடுத்தான். சோளராஜன் கோளராஜனிருவரும் கணக்கில்லாத சந்தனங்களையும் அகில்களையும் பலவகையான முத்துக்களையும் வை றீயங்களையும் பாண்டுபுத்ரனுக்குக் கொடுத்தனர். அச்மகராஜன் கொம்புகளில்பொன்கட்டினவையும் பொன் ஆபரணங்களையணிந்த வை யும் கன்றுகளோடுகூடியவையும் குடங்குடமாகக் கறக்கிறவையு மான பதினாயிரம் பசுக்களைக் கொடுத்தான். விரதுதேசத்தாசன் பொன்மாலைகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் விரதுதேசத்தினுண் டானவையுமான குதிரைகளில் இருபத்தையாயிரம் கொடுத்தான். ஸௌவீரதேசத்தாசன் பொன்னினாலும் முத்துக்களினாலும் ரத்னங் களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஒளிபினால் மத்தியான்னலூர் பனைப்போலப் பிரகாசிப்பவையும் யானைகள் பூட்டினவையுமான முந் நூறு சிறந்ததேர்களையும் மற்றுமுள்ள கப்பங்களையும் எடுத்துக்கொ ண்டுவந்து பாண்டுபுத்ரனுக்குக் கொடுத்தான். பாரதரே! ராஜாவே! அவந்திதேசத்தாசன் ஆயிரக்கணக்கான பலவகைரத்னங்களையும் உய ர்ந்த முத்துமாலைகளையும் தோள்வளைகளையும் மற்றும் பலவகை ஆப ரணங்களையும் பதினாயிரத்தானிகளையும் கப்பமாகக்கொண்டு ஸபையின்

வாயிலில்வந்து பார்க்கவிருப்பமுள்ளவனாகக் காத்திருந்தான். தசா  
ர்ணதேசத்தரசனும் சேதிதேசத்தரசனும் வீரனான குரஸேனதேசத்  
தரசனும் உயர்ந்தவஸ்திரங்களையும் பலவகை ரத்னங்களையும் மற்று  
முள்ள காணிக்கைகளெல்லாவற்றையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து  
பாண்டவனுக்கு அர்ப்பணஞ்செய்தனர். காசிராஜன் மிக்கஸந்தோஷ  
த்துடன் என்பதினாயிரம்பசுக்களையும் எண்ணுறுயானைகளையும் தர்  
மராஜாவுக்குக் கப்பமாகக்கொடுத்தான். பொன்மாலையணிந்தவையு  
ம் விந்துரதிக்கரையிலுண்டானவையுமான குதிரைகள் பதினாயிர  
த்தையும் பலவகை ரத்னங்களையும் காசிராஜன் காணிக்கையாகக்  
கொடுத்தான். விதேஹதேசத்தரசனாகிய கிருதக்ஷணனும் கோஸல  
தேசத்தரசனாகிய பிருஹத்பலனும் பதினாலாயிரம் சிறந்தகுதிரைக  
ளைக் கொடுத்தனர். வஸாதிகளென்னும் தேசத்தாரோடுகூடிய சைப்  
பிரராஜனும் மாலவர்களோடுகூடிய திரிகர்த்தராஜனும் பாண்டவர்க  
ளுக்கு ரத்னங்களைக்கொடுத்தனர். ஒவ்வொரு அரசனும் கொடுத்த  
ரத்னங்களுக்கும் அளவில்லை. ராஜாவே! பாருகச்சீதேசத்தரசன்  
உயர்ந்தஹாரங்களையும், மற்றும் பலஆபரணங்களையும், நூல்வஸ்திரங்  
களை உடுத்துகிறவரும் இளமைப்பருவத்திலிருப்பவரும் மெல்லிய  
தேகமும் நீண்டகூந்தலுமுள்ளவரும் பொன்னணிகலங்களை அணிந்த  
வருமாகிய நூறுயிரம்தாஸிகளையும், பிராம்மணத்தாங்கள் தரிக்கத்  
தக்க சிறந்த சுத்தமானசாலைவகளையும், எல்லாக் காணிக்கைகளையு  
ம் கொணர்ந்து கொடுத்தான். அவர்களனைவரும் தர்மராஜாவைக்  
காண்பதற்காக அரண்மனைவாயிலில் நின்றனர். காணிக்கைகளையளிக்  
கும்போதுமட்டுந்தான் அவர்களுக்கு வழிகிடைத்தது. மழைபெய்  
வதனாலும் நதிகள்பாய்வதனாலும் கிருஷ்ணியில் சிரமப்படாமலே தான்  
யங்களை வீருத்திசெய்பவரும் ஸமுத்திரக்கரையில் பிறந்தவரும்  
விந்துரதிக்கரையில் வலிப்பவருமான த்ருபர், பாரதர், காச்யர், கிரா  
தகர்என்னும் அரசர்கள் பலவகைரத்னங்களையும் வெள்ளாடுகள்,  
செம்மறியாடுகள், பசுக்கள், கோவேறுகழுதைகள், ஸட்டகங்கள்  
இவைகளையும் பொன்னையும் பழத்திலுண்டான மதுவையும் பல  
வகைச் சாலைகளையும் காணிக்கைகளாக எடுத்துக்கொண்டுவந்து  
அரண்மனைவாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். மஹாபலசாலியும் கு  
னும் மிலேச்சர்களுக்கு அகிபதியும் பிராக்ஜ்யோதிஷதேசத்தரசனு  
மான பகதத்தராஜன், யவனர்கேளையுடன் காற்றுக்கொப்பான வே  
முள்ள உயர்ந்த ஜாதிக்குதிரைகளையும் மற்ற எல்லாவகையான காண  
க்கைகளையும்கொண்டு விரைவாகவந்து வாயிலிற்படுக்கப்பட்டு நி

றான். பிராக்ஜ்யோதிஷாதிபதியான அவன் குதிரைகளுக்குப் போடத் தக்க சிறந்த ஆபரணங்களையும் தந்தப்பிடி போட்ட சிறந்த கத்திகளையும் கொடுத்துச் சென்றான். பல தேசங்களிலிருந்து வந்த <sup>1</sup> த்வியசூதர், <sup>2</sup> த்ரியசூதர், <sup>3</sup> லலாடாசூதர், <sup>4</sup> ஷுளஷ்ணீஷ், <sup>5</sup> அஹயர், <sup>6</sup> பாஹுகர், <sup>7</sup> புருஷாதகர், <sup>8</sup> ஏகபாதர் என்னும் ஜாதியார் அங்கே பொன்வெள்ளி முத்தியை தனங்களை யுதிஷ்டிரனுக்குக் காணிக்கையாகக் கொடுக்க வந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டிருந்ததைக் கண்டேன். பட்டுப்பூச்சிசிற முள்ளவையும் கிளிசிற முள்ளவையும் வானவில் நிறமுள்ளவையும் செவ்வானசிற முள்ளவையுமாகப் பல சிறங்களாயிருக்கும் மனோவேகமான அனேகம் காட்டுக்குதிரைகளையும் விலையில்லாத பொன்னையும் ஏகபாதர்கள் யுதிஷ்டிரனுக்கு அளித்தனர். அப்போது விம்ஹாதேசத்தரசன் மிகுதியான தனத்தையும் சிவப்பும் பசுமையும் கறுப்புமான நூறுபாரம் சிறந்த சந்தனக்கட்டைகளையும் எடுத்துக்கொண்டு வந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றான். மஹாராஜாவே! நக்ஷத்ரிஷயர்களென்றும் பர்ப்பேயர்களென்றும் பெயர்பெற்ற அரசர்கள் நூறுபாரம் தாஸிகளையும் ஆயிரம் சால்வைகளையும் எடுத்துக்கொண்டு வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். ஓ! மஹாபலசாலியே! சினைத்தபடிசெய்கிறவர்களாகிய பெண்டார், தாமஸிப்தர் என்னுமாசர்கள் சந்தனத்தையும், வெள்ளியையும், ஆகீர்த்தையாலும் பரிங்கிலாலும் தந்தங்களினாலும் செய்யப்பட்ட சாமான்களையும், ஜாதிக்காய்களையும் தக்கோலம் லவங்கம் கர்ப்பூ முகலான பலவகைப் பொருள்களையும் எடுத்துக்கொண்டு வந்தனர். மஹாத்மாக்களான அவர்களனைவரும் வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். மஹாராஜாவே! சைலேயனென்னுமாசன் வெண்பட்டுக்களை எடுத்துக்கொண்டு வாயிலில் நின்ற போது காவற்காரரால் தடுக்கப்பட்டான். சீனரும் ஹூணரும் கஷ்நரும் காசநரும் மலைகளுக்குள்ளிருப்பவருமாகிய இவர்கள் எல்லாத் தேசங்களிலும் பெயர்பெற்றவையும் பழகினவையுமான பதினாயிரம் குதிரைகளையும், உஷ்ணத்தைக் காக்கும் கம்பளத்தையும், விசாலமும் நல்லசிறமும் மென்மையுமுள்ளவையும் பாஹீலீகதேசத்திலும் சீனதேசத்திலும் முண்டானவையும் பட்டுப்பூச்சிகளினாலும் 9 தந்தங்களினாலும் முண்டானவையுமான பட்டுக்களையும், சுவையுள்ளகனி முத

<sup>1</sup> இரண்டு கண்களை யுடையவர். <sup>2</sup> மூன்று கண்களையுடையவர். <sup>3</sup> கெற்றியில் கண்ணையுடையவர். <sup>4</sup> தலைப்பாகைக்காரர். <sup>5</sup> குதிரையில்லாதவர். <sup>6</sup> கைகீண்டவர்கள்; <sup>7</sup> துதிவர்களென்பர் சிலர். <sup>8</sup> மனிதனைத்தீன்பவர். <sup>9</sup> ஒற்றைக்காலர். <sup>10</sup> கற்சாயங்களினாலும்.



வியவற்றையும், நல்லமணமுள்ளவற்றையும் கொணர்ந்து தெரிவித்த பிறகு வழிவிடப்பட்டனர். கர்வடர், தோமார், சூர், வர்த்தனக ரென்பவர்கள் பலவிதமான வஸ்திரங்களையெடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். மஹாராஜாவே! பிராக்கோடர், நாடகேயர், நந்திரகாகர், நாபிதர், த்ரைபுரர், பஞ்சமேயர், ஊருஜர் முதலான காட்டரசர்களனைவரும் மிகுதியான தனங்களையும் ஸாமான்களையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். கௌரவராஜாவே! சகர், துஷாரர், ரோமகர், சிருங்கிகள், அச்மகர், ஊருகமர்ஆகிய இவர்கள் என்னால் பத்துக்கோடிகளாக எண்ணப்பட்டவையும் தாமரைத்தாது நிறமுள்ளவையுமான பொற்குவியல்களையும் கூர்மையும் நீளமுமானகத்திகளையும் தடிகள், சக்திகள், கோடாவிகள் முதலிய மற்றையுதங்களையும் பருத்திறூலாற் செய்யப்பட்டாத மெல்லியவஸ்திரங்களையும் பதப்படுத்தின ஆட்டுத்தோல்களையும் கொழுத்தலேனைகளையும் கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். கிழக்குத்தேசத்துக்கு அபிபதிபான அரசன் பொன்னினாலும் ரத்னங்களினாலும் விசித்ரமானவையும் யானைத்தந்தங்களினாற் செய்யப்பட்டவையும் மிக்க விலைபெற்றவையுமான ஆஸனங்களையும் வாஹனங்களையும் சயனங்களையும் பொன்னினாலலங்கரிக் கப்பட்டவையும் பழகினகுதிரைகள் பூட்டப்பட்டவையும் புலித்தோல் போர்க்கப்பட்டவையும் மேலே அலங்காரங்கள் செய்யப்பட்டவையும் விசித்ரமான பலஉருவமுள்ளவையுமான ரதங்களையும் அனேக விதமான விற்களையும் நாராசங்களையும் அர்த்தசந்திரபாணங்களையும் பலஅஸ்திரங்களையும் இவ்வகையான இன்னும் அனேகம்பொருள்களையும் எடுத்துக்கொண்டு மஹாத்மாவான பாண்டவனுடைய யாகசாலையில் பிரவேசித்தான். பட்டுப்பூச்சிவினாலுண்டான பட்டுக்கள் இரண்டாயிரத்தையும் செடிகளாலுண்டான பட்டுக்கள் பதினாயிரத்தையும் வெண்கலப்பாத்திரங்களையும் விலைபெற்ற ரத்னகம்பளங்களையும் பலவகை ரத்னங்களையும் ஸந்தோஷத்துடன் கர்மராஜாவுக்கு அளித்தான். ராஜாவே! கடற்கரையிலுள்ள மனிதர்கள் இன்னுமனேக ரத்னங்களைக் கொண்டுவந்து பாண்டவனுக்குக் கொடுத்தனர். ராஜாவே! மாலவர்கள் பலவகைரத்னங்களைக் கொடுத்தனர். அரசர்க்கரசே! மஹாபலசாலியான ஸ்ராவஸ்திரதேசத்தரசன் கோடிமரக்கால் அளவுள்ள கோதுமைமுதலான பலவகைத்தானியங்களையும் பலவகைரத்னங்களையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து பாண்டவனுக்கு அன்புடன் கொடுத்து மஹாயாகத்தில் பிரவேசித்தான். மஹாராஜாவே! அந்த

ஸாராஷ்டிரராஜன் இரண்டுமரக்காலபிடிக்கும் நல்லெண்ணெய்க்குடங்கள் பதியிராமும் ஆயிரம்வண்டி உயர்ந்தவெல்லங்களுமாகிய இவை எல்லாவற்றையும் கொண்டுவந்து குந்திபுத்ராளுக்குக் கொடுத்தான். ராஜாவே! பலதேசங்களிலிருந்தும் வந்த மற்ற அரசர்களும் பலவகை ரத்னங்களைக் கொண்டுவந்து தர்மராஜாவுக்குக் கொடுத்தனர். தேசங்களும் வனங்களும் மலைகளும்படங்கிய இந்தஜம்புத்தீவுமுழுமையிலும் தர்மராஜனுக்குக் கப்பம் கொடாத அரசன் ஒருவனுமில்லை. அந்த யாகத்திற்கு வராதமனிதன் ஏழுவருஷங்களிலுமில்லை. பலவகைக் கூட்டங்களும் நிறைந்த அந்த யாகசாலையானது இந்திரஸபைபோல விளங்கிற்று. ராஜாவே! அரசர்கள் யாகத்துக்கு வெகுமதிகளாகக் கொடுத்த பலவகைப் பெருந்தனக்குவியல்களைப்பற்றி நான் சொல்லப் போவதைக் கேளும். மேருமலைக்கும் மந்தரமலைக்குமிடையில் சைலோதையென்னும் நதிக்கரையில் மூங்கில்களின் இனியநிழலை அடுத்தது வனிப்பவர்களும் தனிஆஸனம்முதலிய மரியாதைகளுக்குத்தக்க வர்களுமான கஷ்டர், பிரதரர், தீர்க்கவேணுக்கள், பாரதர், குலிந்தர், தங்கணர், பாதங்கணர்ஆகிய மனிதர்கள், ஏறும்புகளினால் வளைகளிலிருந்து வெளியிற்கொண்டுவரப்பட்ட பிபிலிகமென்னும் பெயருள்ள சிறந்ததங்கத்தை மாக்காலால் அளக்கும்படி குவியல்களாகக் கொணர்ந்து கொடுத்தனர். கறுத்தவாலும் வெளுத்தவாலுமுள்ள அனேகம் கவரிமான்களையும், இமயமலையின் மலர்களிலிருந்துண்டான மிகுதியான இனியதேனையும், வடகுருதேசத்திலிருந்தும் கைலாஸத்துக்கு வடக்கிலிருந்தும் வந்த மிகச்சிறந்த சக்தியுள்ள மூலிகைகளையும், மஹாத்மாக்களான வ்யூடமால்யர்களென்னும் அரசர்களும் மலைநாட்டரசர்களும் அஜாதசத்ருவுக்குக் கொண்டுவந்து வணங்கி நின்றனர். ராஜாவே! அவர்கள் வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். மனிதர்க்குபதியே! இமயமலைக்குப் பின்புறத்திலும் ஸூர்யன் உதயமாகிற மலைச்சாரலிலும் கடற்கரையிலும் லௌஹித்யமென்னும் ஆற்றின் அருகிலும் வனிப்பவர்களும் கனிகளையும் கிழங்குகளையும் புஷ்பப்பவர்களும் தோலாடையுடுப்பவர்களுமாகிய இன்னுமனேக கிராதர்கள் உயர்ந்தசந்தனங்களையும் அகிலங்களையும் சிறந்த சாஸ்வைகளையும் தோல்களையும் ரத்னங்களையும் பொண்களையும் பலவகை வாஸனைத்திரவியங்களையும் கிராதஜாதிப் பெண்களாகிய தாஸிகள் பதினாசிரவரையும் கண்ணுக்கினிய அனேகம்பொருள்களையும் நெடுந்தூரம்செல்லத்தக்க மிருகங்களையும் பறவைகளையும் மலைகளிலிருந்து சேர்க்கப்பட்ட மிகுந்தஒளியுள்ள தங்கத்தையும் கப்

பமாகக் கொண்டுவந்து வாயிவிற்படுக்கப்பட்டு நின்றனர். ராஜா வே! காபவ்யர், தாதர், தர்வர், சூரர், யமகர், ஓளதம்பார், துர்வி பாகர்ஆகிய இவர்கள் வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். காச்மீரர், குமாரர், கௌகர், ஹம்ஸகர், சிபிகள், திரிகர்த்தர், யௌதேயர், மத்ரகர், வஸுதேயர், மௌலேயர், தாஹர், கூஸ்தாகர், மாலவர், செளண்டிகர், ஓளதகர், ஸால்வர், அங்கர், வங்கர், யவனர், கயர் என்னும் உயர்குலத்தோரும் சிறந்தவரும் குற்றமற்றவருமாகிய அரசர்கள் நூற்றுக்கணக்காக வரிசையாக ஆயுதங்களைத் தரித்துக்கொண்டு அஜாதசத்ருவுக்குத் தனத்தைக்கொண்டுவந்து கொடுத்தனர். பாரதரே! வங்கர், களிங்கர், மகதர், தாம்ரஸிப்தர், புண்டரீகர்என்னு மாசர்கள், தங்கள்தேசங்களிலிருந்துவந்து 'கௌசிகம், <sup>1</sup>பத்ரோர் ணம் என்னும் பட்டுக்களைத் தர்மராஜனுக்குக் கொடுத்தனர். அகத் தடிகள்போன்ற தந்தங்களையுடையவையும் பொற்கச்சைகள் கட்டப் பட்டவையும் தாமரைமலரின் நிறமுள்ளவையும் மேலே சித்ரகம்பளங் கள் விரிக்கப்பட்டவையும் மலைகள்போன்றவையும் எக்காலமும் மத ஜலம் பெருகுகின்றவையும் காம்யகமென்னும் தடாகத்தின்அருகி லிருப்பவையும் அடக்கமுள்ளவையும் நல்லஜாதியிற் பிறந்தவையும் அலங்காரங்களுள்ளவையுமான ஆபிரமயானைகளை ஒவ்வொருவனும் கப்பமாகக் கொண்டுவந்து நிற்கும்போது, 'வாயில்விட்டபிறகு போக லாம்' என்று வாயிற்காவற்காரர்களால் சொல்லப்பட்டதனால் அவர் கள் ஸந்தோஷமடையவில்லை. விதேஹர், புண்டர், கௌலேயர், தாம்ரஸிப்தகர், மருகர், காசிகர், தர்த்தர், பெளமேயர், நடாடகர், கர்நாடர், காம்ஸ்யகுட்டர், பத்மஜாலர், ஸதீகர், தக்ஷிணதேசத் தார், புளிந்தர், சபேரர், தங்கணர், கஷர், பர்ப்பார், யவனர், கர்க் கரர், ஆபிரீகர், பல்லவர், சகர், காஸூசர், துப்பகர், காசிகர்முதலான பல ராஜாக்களும் பலதிகைகளிலிருந்தும் வந்தனர். மற்றுமுள்ள அனேகமஹாத்மாக்களினால் அங்கே ரத்னங்கள் கொண்டுவரப்பட் டன. கடலிலுண்டான உயர்ந்தவையுடையக்கற்களையும் முத்துக்களையும் வலம்புரிச்சங்கங்களையும் சிறந்தசிப்பிகளையும் விம்ஹளர்கொடு த்தனர். இந்நிரனுடைய வேலைக்காரனாகிய சித்ராதனென்னும் கர் தர்வூராஜன் ரத்னச்சேணம் போடப்பட்டவையும் கடைக்கண்கள் சிவந்தவையும் வாயுவேகமுள்ளவையுமான நானூறு கறுப்புக்குதிரை களைக் கொடுத்தான். தும்புருவென்னும் கந்தர்வன் ஸந்தோஷ மடைந்து மாலிலேநிறமுள்ளவையும் பொன்மாலைகளணிந்தவையுமான

<sup>1</sup> ராரிஞ்ஞண்டானது.

<sup>2</sup> பூச்சியிஞ்ஞண்டானது.

நாறுகுதிரைகளையளித்தான். கௌரவராஜாவே! ஸமர்த்தனை சூகர தேசத்தரசன் அனேகம்நூறு சிறந்தயானைகளைக் கொடுத்தான். மத்ஸ்யதேசத்தரசனாகிய விராடனால் பொன்மாலையையணிந்த இரண்டாயிரம் மதயானைகள் கப்பங்களாகக் கொடுக்கப்பட்டன. ராஜாவே! பாமஸுராஷ்டிரமென்னும் தேசத்திலிருந்து வஸுதானமென்னும் அரசன் பொன்மாலையையணிந்தவையும் வேகமும் பலமுமுள்ளவையும் இளமைப்பருவத்திலிருப்பவையுமான இரண்டாயிரம் குதிரைகளையும் இருபத்தாறு யானைகளையும் திரம்பின காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்து பாண்டவர்களுக்குக் கொடுத்தான். ராஜாவே! துருபதனால் பதினாலாயிரம் தாஸிகளும் மனைவிகளோடு கூடிய பதினாயிரம் தாஸர்களும் யானைகள் பூட்டின இருபத்தாறு தேர்களும் தனது முமுராஜ்யமும் யாகத்திற்காகப் பாண்டவர்களுக்கு அளிக்கப்பட்டனர். கிருஷ்ணிகுலத்தோனாகிய கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனைக் கௌரவிப்பதற்காகப் பதினாலாயிரம் சிறந்தயானைகளைக் கொடுத்தான். கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுடைய ஆத்மா; அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனுடைய ஆத்மா; அர்ஜுனன் எதைச் சொன்னாலும் அதையெல்லாம் கிருஷ்ணன் செய்வானென்பது துணை. தனஞ்சயனுக்காகக் கிருஷ்ணன் ஸவர்க்கலோகத்தையும் விட்டுவிடுவான். அவ்வாறே கிருஷ்ணனுக்காகத் தனஞ்சயன் உரியையும் விடுவான். சோழராஜனும் பாண்டியராஜனும் மலயம் தர்த்துரமென்னும் மலைகளிலிருந்து பொற்குடங்களில் வைக்கப்பட்ட மணமுள்ள சரதனக்குழம்புகளையும் சந்தனக்கட்டைகள் அகிற்கட்டைகளின் குவியல்களையும் ஒளியுள்ள முத்துக்களையும் ரத்னங்களையும் பொன்மயமான மெல்லியவஸ்திரங்களையும் கொண்டுவந்து வாயிலில் வழிகிடைக்காமலிருந்தனர். வியம் ஹளர்கள் ஸமுத்திரத்திலுண்டான உயர்ந்த வைடுர்யத்கர்களையும் முத்துக்குவியல்களையும் நூற்றுக்கணக்கான விரிப்புக்களையும் அங்கே கொண்டுவந்தனர். ரத்னமயமான உடைகள் போர்த்தவரும் கறுத்த சிறமுள்ளவரும் கட்டைகள் சிவந்தவருமான வியம் ஹளர்கள் அந்தக் காணிக்கையையெடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். பிராம்மணர்களும் ஜயிக்கப்பட்ட க்ஷத்ரியர்களும் வைசியர்களும் பணிவிடைசெய்யக்கருதின சூத்ரர்களும் தர்மராஜாவை ஸந்தோஷப்படுத்துவதற்காகக் காணிக்கைகளைக் கொண்டுவந்தனர். மிலேச்சர்களையுமும் முதல் இடைக்கையாகிய எல்லாவருணத்தாரும் யுதிஷ்டிரனிடம் அன்போடும் கௌரவத்தோடும் வந்தனர். புலதேசங்களிலுண்டான பலஜாதியார் வந்திரு

ந்ததனால் இவ்வுலகமே யுதிஷ்டிரனுடையகிருஹத்தில் சேர்க்கப்பட்டது போலிருந்தது. அரசர்களால் எதிரிகளுக்குச் சேர்ப்பிக்கப்பட்ட அளவற்ற பலவகைக்காணிக்கைகளைப் பார்த்தபோது துயரத்தினால் எனக்கு இறப்பதில் எண்ணமுண்டாயிற்று. ராஜாவே! யுதிஷ்டிரன், எவர்களுக்குச் சமைத்தவற்றையும் சமைக்காதவற்றையும் பகுத்துக்கொடுத்தானே அந்தப்பாண்டவர்களின் வேலைக்காரர்களைப்பற்றி உமக்குச்சொல்வேன். யானைப்பாக்களும் குதிரைக்காரர்களுமாக மூன்றுகோடியேபதியிரவர். ரதிகர்கள் பத்துக்கோடி. காலாட்களுக்குக்கணக்கில்லை. பச்சையாக அளக்கப்படுவதும் பிறகுசமைக்கப்படுவதும் உடனே கொடுக்கப்படுவதுமாயிருந்தது. மற்றோரிடத்தில் சுத்திசெய்வதற்காகப் புண்ணியாகவாசனத்தின்கோஷமேயிருந்தது. யுதிஷ்டிரனுடைய கிருஹத்தில் எல்லாவருணங்களிலும் உண்ணாதவனையும் குடிக்காதவனையும் அலங்காரஞ்செய்துகொள்ளாதவனையும் வெகுமதிக்கப்படாதவனையும் நான் பார்க்கவில்லை. யுதிஷ்டிரனால் காப்பாற்றப்பட்ட ஸ்தாதகர்களும் கிருஹஸ்தர்களும் எண்பத்தெண்ணாயிரவர். ஒவ்வொருவருக்கு முப்பது முப்பது வேலைக்காரிகள். அவர்கள் மிக்கஅன்போடும் திருப்பதியோடும் யுதிஷ்டிரனுடைய பகைவர்கள் அழியவேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரனுடைய கிருஹத்தில் பொற்பாத்திரங்களில்புஜிக்கும் ஊர்த்துவரேதஸ்களான யதிகள் பதியிரவர். ராஜாவே! த்ரௌபதி, தான்புஜியாமல் கூனர்கள் குள்ளர்கள்முதலான எல்லாஜனங்களும் உண்டதையும் உண்ணாததையும் கவனித்தாள். பாரதரே! பாஞ்சாலர்கள் ஸம்பந்திகளாயிருப்பதனாலும் அந்தகர்களும் விருஷணிகளும் சினேகிதர்களாயிருப்பதனாலும் அவ்விருகிறத்தார்மட்டும் தர்மராஜாவுக்குக் கப்பமாகக்கொடுக்கவில்லை.

எழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(தூரியோதனச்சோல்லியதந்தோடீச்சி.)

பூஜிக்கத்தக்கவர்களும் ஸத்யம்தவருதவர்களும் சிறந்ததவமும் நிரம்பினவித்தையுமுள்ளவர்களும் நன்றாகப் பேசுகிறவர்களும் வேதங்களின்முடிவுகண்டு அவபிருதஸ்நானம் செய்தவர்களும் தைரியமும் அகாரியங்களில் வெட்கமுமுள்ளவர்களும் தர்மத்தில் மன

அவரண்பீதியினால்கொடுத்தனர்.

## ஸ ப ர ப ர வ ம்.

முள்ளவர்களும் புகழ்பெற்றவர்களும் ராஜ்யப்பட்டாபிஷேகம்செய்யப்பெற்றவர்களுமான அரசர்களும் யுதிஷ்டிரானிடம் காத்திருக்கின்றனர். வெண்கலத்தினுற் செய்யப்பட்ட கறக்கும்பாத்திரங்களுடன் அரசர்களினால் தக்ஷிணைக்காகக்கொண்டுவரப்பட்ட அனேகமாயிரம் காட்டுப்பசுக்கள் ஆங்காங்குகாணப்பட்டன. பாரதே! அந்தயாகத்தில் அரசர்கள் தர்மராஜனைமரியாதை செய்வதற்காக ஊக்கத்துடன் அபிஷேகத்திற்குரிய பலவகைப்பொருள்களையும் தாமாகவேயொண்டு வந்துகொடுத்தனர். பாஹ்லிகதேசத்தரசன் பொன்னினுலலகாரஞ் செய்யப்பட்ட ரதத்தைக்கொண்டுவந்தான். ஸுதக்ஷிணனென்னுமரசன் காம்போஜதேசத்திலுள்ள வெள்ளைக்குகிகளை அட்பீழ்நூட்டினான். சேக்திதேசத்தரசனும் மஹாபலசாலியுமான சிசுபாலன் அன்புடன் தேரச்சையும் உயரமான கொடிமத்தையும் தாளுகவே கொணர்ந்து கொடுத்தான். தென்தேசத்தரசன் கவசத்தையும், மகததேசத்தரசன் மாலையையும் கிரீடத்தையும், சிறந்தவில்லாளியான வஸுதானனென்பவன் அறுபதுவயதுள்ள சிறந்தயானையை யும், மத்ஸ்யதேசத்தரசன் பொன்பாச்சிகைகளையும், ஏகலவ்யன் பாதுகையையும், அவந்திதேசத்தரசன் அபிஷேகத்திற்குரிய அனேக தீர்த்தங்களையும், சேக்திதானன் தூணியையும், காசிராஜன் வில்லையும், சல்லியன் பொன்னினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் உறையில்வைக்கப்பட்டதுமான அழகானபிடியுள்ளகத்தியையும் கொடுத்தனர். பிறகு தெளம்யரும் மிகச்சிறந்தவமுள்ளவியாஸரும் நாரதரையும் தேவலரையும் அஸிதரையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு அபிஷேகஞ்செய்தனர். அந்தஅபிஷேகத்திற்கு மஹரிஷிகள் அன்புடன்வந்திருந்தனர். வேதங்களிற் கரைகண்டவர்களான பாசாரமர்முதலியமற்றுமுள்ள மஹாத்மாக்களும் மிகுதியாகத் தக்ஷிணைக்கொடுக்கும் தர்மராஜாவினிடம் ஸப்தரிஷிகள் தேவலோகத்தில் தேவேந்திரனிடம்வருவதுபோல மந்திரங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தனர். தவருதபாசாரமுள்ள ஸாத்யகி தர்மராஜாவுக்குக் குடைபிடித்தான். பாண்டவர்களாகிய தனஞ்சயனும் பீமஸேனனும் இரண்டுவிசிறிகளை யெடுத்துக்கொண்டனர். நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும் இரண்டு வெண்சாமங்களை எடுத்துக்கொண்டனர். முன்யுகத்தில் பீரம்ம தேவர் இந்திரனுக்காக எடுத்துக்கொண்டதான அந்தவருணனுடையசங்கத்தைத் திருப்பாற்கடல் தர்மராஜாவுக்குக் கொணர்ந்து கொடுத்தது. ஆயிரம்பொன்களால் விசுவகர்மாவினால் நன்றாகச்செய்யப்பட்டதும் உறியில்வைக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சங்கத்தினால்

கிருஷ்ணன் அபிஷேகஞ்செய்தான். அதனால் எனக்குத் துயரம் உண்டாயிற்று. பக்ஷிகள் கீழ்கடலிலிருந்து மேல்கடலுக்கும் தென்கடலுக்கும் சென்றன. வடகடலுக்கும்ட்டும் செல்லவில்லை. அந்தக் காலத்தில் மங்களகரமானசங்குகளை நூற்றுக்கணக்காக ஊதினர். அவை ஊதப்பட்டுச் சப்திக்கும்போது எனக்குமயிர்சிலிர்த்தது. பராமம் குறைந்தவர்களான அரசர்கள் விழுந்தனர். தைர்யமும் பராக்ரமமுமுள்ளவர்களும் ஒருவர்மேல் ஒருவர் அன்புள்ளவர்களுமான கிருஷ்ணத்யும்னனும் பாண்டவர்களும் ஸாத்யகியும் கிருஷ்ணனுமாகியஎண்மரும் மயக்கமுற்ற அரசர்களையும் என்னையும்கண்டு நகைத்தனர். ராஜாவே! பிறகு அர்ஜுனன் ஸந்தோஷத்துடன் பொன்கட்டின கொம்புகளோடுகூடிய யீர்நூறுவிருஷபங்களைப் பிராம்மணச் ச்ரேஷ்டர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். குந்திபுத்ரனும் ராஜாவுமான யுதிஷ்டிரன், மிகச்சிறந்த பெருமையையடைந்திருந்ததுபோல ரந்திரதேவன், நாபாகன், மார்தாதா, மனு, வேனன்புத்ரனாகியபிறகு சக்ரவர்த்தி, பகீதன், யயாதி, நகுஷன் இவர்கள் யாருமிருந்ததில்லை. இவ்வாறு ஹரிச்சந்திரன்போல ராஜஸூபத்தைச்செய்து யுதிஷ்டிரன்பிரபுவானான். பிரபுவே! பாரதே! ஹரிச்சந்திரனிடத்திலிருந்ததுபோல யுதிஷ்டிரனிடமிருக்கும் ராஜ்யலக்ஷ்மியைக்கண்டபிறகு என்உயிர் வாழ்க்கையைச் சிலாக்யமாக எப்படி நினைக்கிறீர்? ராஜாவே! இந்தக்காலமே குருடனாற்படைக்கப்பட்டதுபோலத் தாறுமாறாயிருக்கிறது. தாழ்ந்தவர் விருத்தியாகின்றனர். உயர்ந்தவர் குறைகின்றனர். கௌரவரே! இவ்வாறு பார்த்தபிறகு என்ன ஆராய்ந்துபார்த்தும் நான்ஸுகம்பெறவில்லை. அதனால், இவ்வகையான இளைப்பையும் சிறமாறுதலையும் துயரத்தையும் அடைந்திருக்கிறேன்” என்றான்.

எண்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யு த ப ர வ ம். (தோடீச்சி.)



(துரியோதனனுக்குத் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களைப் பகையாமலிருக்கும்படி நியாயம்கொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரன், “புத்ரனே! நீ முதல்புத்ரன்; எனதுமுதல் பார்பையின்புத்திரன்; பாண்டவர்களைப்பகையாதே; பகைப்பவன் மாணத்துக்குஸுமானமான துயரத்திதத் தேடிக்கொள்ளுகிறான். பரதச் ச்ரேஷ்டனே! பிறருடைய கபடத்தையறியாதவனும் நம்மைப்போலவே யீச்வரியமுள்ளவனும் நம்முடைய மித்திரர்களைத் தனக்கும்

## ஸ பா பர் வ ம்.

மித்திரர்களாக உடையவனும் நமமைப பகையாதவனுமாயிருக்கிற யுதிஷ்டிரனை உன்னைப்போன்றவன்பகைப்பது எவ்வகை? ராஜாவே! புத்ரனே! குலத்திலும் பராக்ரமத்திலும் அவனுக்குச்சரியாயிருக்கிற நீ அறியாமையால் உன்பிராதாவினுடைய ஸீச்வர்யத்திற்கு ஏன் ஆசைப்படுகிறாய்? இப்படியிராதே; அடங்கு; வ்யஸனப்படாதே; பாதச்சேஷ்டனே! அந்தயாகச்சிறப்பை நீவிரும்புகிறாயின் அம் மஹாயாகத்தை உனக்கும் ரித்விக்குக்கள் செய்விக்கட்டும். அரசர்கள் உனக்கும் மிகுதியான திரவியத்தையும் ரத்னங்களையும் ஆபரணங்களையும் அன்போடும் கௌரவத்தோடும் காணிக்கையாகக் கொடுப்பர். குழந்தாய்! அயலாநுடையபொருளில் ஆசைப்படுவது கெட்டவர்களின்நடை. தனக்குள்ளதில் திருப்தியையடைந்து தன் தர்மத்தைவிடாமலிருப்பவனெனவனோ அவன்தான் எனில் விருத்தியாவான். வேண்டினவற்றைக் கறக்கும் பூமி வீரனுக்குப்பத்தி பென்றுசொல்லப்படுகிறது. அதுபோலவே ராஜ்யலக்ஷ்மியும்வீரனுடைய பாரியைதான். இவ்விரண்டும் பார்யைகளைப்போன்றவையே. உனக்கும் சக்திரிருக்குமாயின் இந்தப்புவனியைஆள்வாய். அயலான் பொருளை அபஹரிப்பதும்பட்டும் சிறிதும் தகாது. வேண்டினவர்கள் விஷயத்தில் அக்ரமத்தைக்கருதுகிறவனுக்கு இமமையுமையிரண்டிலும் துயர்தான். அன்னியநுடைய திரவியங்களையடைப்பிராவிர்த்தியாமலிருப்பதும் தன்கார்யங்களில் விடாமுயற்சியும் ஈட்டினபொருள்களைக்காப்பதுமாகிய இவைதான். பிரபுவத்தின் அடையாளங்கள். ஆபத்துக்களில் துயரப்படாதவனும் செய்வனவற்றைத் திருத்தச் செய்வனும் என்றும் முயற்சியுள்ளவனும் தவறுதலிலலாதவனும் மனத்தையடக்கினவனுமான மனிதன் எக்காலமும் கேஷமங்கலையே பார்ப்பான். தனக்கையே வெட்டுவதுபோல இந்தப்பாண்டிபுத்ரர்களை நீ வெட்டலாகாது. அந்தப்பாண்டவர்களும் உன்விஷயத்தில் அப்படியே. உன்பிராதாக்களின் அந்தத் தனத்தைப்பெறுவதற்காக மித்திரத் துறோஹஞ்செய்யாதே. ராஜாவே! பாண்டுவின் புத்ரர்களைப் பகையாதே. அப்படியே உன்பிராதாக்களான அவர்களுடைய நிரம்பின ஸீச்வரியத்தையும் வெறுக்காதே. குழந்தாய்! மித்திரத் துறோஹஞ்செய்வதில் பெரும்பாவமிருக்கிறது. உனக்கு எவர்கள் கூடஸ்தர்களோ அவர்கள்தாம் அவர்களுக்கும் கூடஸ்தர்கள். பாதச்சேஷ்டனே! நீயும் அந்தர்வேதிகையென்னும் யாகசாலையில் திரவியங்களைத் தானஞ்செய்து மனத்திற்கினிய போகங்கலையனுபவித்து மங்கையருடன் வினாயாடிக் கவலையின்றிச் சாந்தனாயிரு” என்றான்.



எண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

—\*—

(நிருதராஷ்டிராவிடம் துரியோதனன் தன்கருத்தை  
வற்புறுத்திக்கூறியது.)

அங்கனம் கூறியதைக்கேட்ட துரியோதனன் சொல்லுகிறான்: —“எவனுக்குக் கேள்விமட்டும் மிகுதியாயிருந்து இயற்கையறிவில்லாமலிருக்கிறதோ அவன், அகப்பை பக்ஷணங்களின் சுவையை அறியாமலிருப்பதுபோலச் சாஸ்திரங்களின் கருத்தையறிவதில்லை. அல்லது தெரிந்தே என்னைப்பிரமிக்கச் செய்கிறோ? நீர் ஓடத்திற்கட்டின ஓடம்போலிருக்கிறீர். உமக்கு ஸ்வகார்யத்தில் ஊக்கமில்லையா? அல்லது என்னை நீர்பகைக்கிறீர்? உம்மைக்கட்டளையிடுபவராக அடைந்த இந்த உமது புத்திரர்கள் நிலைபெறுங்கள். தனக்குத் தானே நேரிடக்கூடிய விஷயத்தையே நாம் செய்யத்தக்க காரியமாக நீர் எப்போதும் சொல்லுகிறீர். பிறப்புத்திகேட்பவனைத் தலைவனாகப் பெற்றவன் வழிதெரியாமல் மயங்குவான். அவன்பின் செல்பவர்கள் சரியான வழியில் செல்வதெவ்வகை? ராஜாவே! முதிர்ந்த அறிவுள்ளவரும் பெரியோரை அடித்தவரும் ஐம்புலன்களையும் கட்டின வருமான நீர் தம்காரியங்களைச் செய்யத்தொடங்கின எவர்களை மிகவும் பிரமிக்கச் செய்கிறீர். உலகநடையைக் காட்டிலும் அரசன்நடைவேறென்று பிருஹஸ்பதி சொல்லியிருக்கிறார். அதனால் வேந்தன் ஊக்கத்துடன் எப்போதும் தன் லாபத்தையே சிந்தித்தல் வேண்டும். மஹாராஜாவே! கூத்தரியனுடைய தொழில் ஜயத்திலே தானிருக்கிறது. அது தர்மமாயிருந்தாலும்கூட; அதர்மமாயிருந்தாலும்கூட; தன் தொழிலைப் பற்றிப் பரிகூலியேது? பாதச் சேஷ்டரே! எதிரிகளினுடைய சிறப்புற்ற ராஜ்ய லக்ஷியைப் பெறவிரும்புகிற அரசன் சாட்டையினால் ஸாரதி குதிரைகளை ஓட்டுவதுபோல எதிரிகளை எல்லாத்திசைகளிலும் ஓட்டவேண்டும். கபடமாகவோ வெளிப்படையாகவோவுள்ள எந்த உபாயமானது எதிரியைத் துன்பப்படுத்துமோ. அதுதான் அஸ்தாமறிந்தவரின் அஸ்தாம். வெட்டுங்கருவியே அஸ்தாமென்று சொல்லப்படவில்லை. சத்துருவென்பதும் மித்திரனென்பதும் எழுதிவைத்திருப்பதுமன்று; பட்டயமுமன்று. ராஜாவே! எவன், எவனுக்குத் துன்பத்தையுண்டிடுவனனாகிறானோ அவன் அவனுக்குச் சத்துருவென்று சொல்லப்படுகிறான். திருப்தியடை

யாமலிருப்பதுதான் ஐச்வரியத்திற்குக்காரணம்; அதனால் அதை நான்விரும்புகிறேன். ராஜாவே! கிருத்தியாவதற்கு முயற்சியெய்வது தான் ரீதியின்புதுணிபு. ராஜ்யத்திலும் செல்வத்திலும் எனதென்கிற எண்ணத்தை யாரும்செய்யத்தகாது. முன்கிடைத்ததைப் பிறர் பிறகுஎடுத்துக்கொள்ளுவார்கள். அஃது அரசர்களின் தர்மமென்றே அறிகின்றனர். இந்திரன் துரோகம்பண்ணுவதில்லையென்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்து நமுகியென்னும் அஸூரனுடைய தலையெவெட்டினான். சத்துருவினிடத்தில் அவ்வகையான ஒழுக்கம் எப்போது முள்ளதென்று இந்திரனாலேயே நினைக்கப்பட்டது. பகையில்லாத அரசன் ஊரைவிட்டுச்செல்லாதபிராம்மணன் இவ்விருவரையும் பூமி, எலிகூப்பாம்புகின்பதுபோலத் தின்றுவிடுகிறது. ராஜாவே! ஒரு மனிதனுக்குப் பிறப்பினாலேயே பகைவனில்லை. எவனுக்கு எவனோடு தொழிலொன்றாயிருக்கிறதோ அவனுக்கு அவன்பகைவன்; மற்றஜனங்கள் பகைவராகார். எவன் சத்துருவிற்கும் அபிரிநுத்தியாவதை அறிவின்மையினால் கவனியாமல் விடுகிறனோ அவனுக்கு அந்தச் சத்துருபுகூடம், சிகித்தையெய்யாமல் விடப்பட்டரோகம் போல வேரையறுத்து விடுகிறது. பராக்ரமத்தினால் மிக்கமேன்மையை யடையும் சிறியசத்ருவுங்கூட வேரில்உண்டானபுற்று மரத்தைத்தின் பதுபோல அருகிலிருந்தே அரித்துவிடுவான். அஜமீடவம்சத்தவரே! பராதரே! எதிரியின்சிறப்பானது உமக்குப்பிரியமாயிருக்கலாகாது. இந்தரீதியானது புத்திமான்கள் தலையில்வைத்திருக்கும் பாரமாயிருக்கிறது. தந்தேஹத்தின் வளர்ச்சியைப்போலத் திரையங்கள்விருத்தியாவதை எவன்விரும்புகிறனோ அவன்தான் தன் இனத்தாரில் சிறப்பையடைகிறான். உடனே மேன்மையைத்தருவது பராக்ரமந்தான். பாண்டவர்களின் ஐச்வரியத்தைக்காணும்விரும்புதால் எனக்குப் பிராணஸந்தேஹம் உண்டாகாது. ஆதலால், அந்தஐச்வரியத்தைப் பெறக்கடவேன்; அல்லது யுத்தத்திலடிபட்டுப் படக்கடவேன். ராஜாவே! பாண்டவர்கள் நாளுஞ்ஞாள் மேலாகின்றனர். நம்முடையமேன்மையோ நிலையற்றதாயிருக்கிறது. இந்தநிலைமையிலிருக்கின்ற எனக்கு உயிரினாலாவதென்ன? ” என்றான்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(சகுனியும் துரியோதனனும் சூதாட்டத்தைப்பற்றி வற்புறுத்திச்சொன்ன தன்மேல் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களுையழைத்து வரும்படி விதூரை அனுப்பியது.)

சகுனி துரியோதனனைப்பார்த்து, “ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனே! பாண்டுபுத்திரனான யுதிஷ்டிரனிடத்திலுள்ள எந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைக் கண்டு நீதுயரப்படுகிறாயோ அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைச் சூதாட்டத்தினால் நான்வாங்கிவிடுவேன். ராஜாவே! குந்திபுத்ரனான யுதிஷ்டிரனை நீ அழைக்கமாத்திரம் வேண்டும். நான் படைத்தலையில் யுத்தஞ்செய்யாமலும் பிராணஸம்சயத்தையடையாமலும் புண்படாமலும் பாச்சிகைகளைஇறைத்து, தெரியாதவனுதர்மராஜனை ஜயிப்பதில்ஸமர்த்தன். பாரதனே! எனதுபந்தயங்கள்தாம் விற்களென்றும், காய்கள்தாம் அம்புகளென்றும், சூதாட்டத்தினுடைய ரஜஸ்யந்தான் நான்கயிறென்றும், காய்களைப்போடும் வகைதான் தேரென்றும் அறி” என்றுசொன்னான். பிறகு துரியோதனன், “வேந்தே! சூதாட்டம் தெரிந்த இந்தச்சகுனி சூதினாலேயே பாண்டவர்களிடமிருந்து ராஜ்யலக்ஷ்மியைவாங்கத் திறமையுள்ளவனாயிருக்கிறான். அதற்கு நீர் அனுமதிக்கொடுக்கவேண்டும்” என்றான். திருதராஷ்டிரன், “நான் எனதுஸதேஹாதரனும் மஹாத்மாவுமான விதூனுடைய சொல்லில் நிற்பவன். அவனுடன்கலந்து இந்தக்காரியத்தின்முடிவைத் தெரிந்துகொள்வேன்” என்றுசொன்னான். துரியோதனன், “ராஜாவே! அந்தவிதூரும் வியாஸரைவிட அதிகமாகத் தெரிந்தவர்தாம்; ஆனால் வெறுந்தர்மத்தையே சொல்லுவார். அது ஜயித்துக்கு ஸாதகமாகாது. பாதசீரேஷ்டரே! ஜயம் தர்மத்திற்குமாறானது. ஆதலால், தந்திரமுள்ளவன்தான் ஜயிப்பவன். (வியாஸரும் விதூருமாகிய) அவர்களிருவரும் (ஜயத்துக்கு) விரோதிகள். சிச்சயபுத்தியுள்ளவிதூர் உமதுஎண்ணத்தை மாற்றிவிடுவார். கௌரவரே! அவர் பாண்டவர்களின்விஷயத்தில் நன்மைசெய்யஊக்கத்தோடிருப்பதுபோல என் விஷயத்திலில்லை. ஒருமனிதன் பிறர்திறமையையேபற்றித் தன்காரியத்தைஆரம்பிக்கலாகாது. கௌரவரே! காரியங்களில் இருவருடையபுத்தி ஒன்றாயிருப்பதுமில்லை. பயத்தையொதுக்கிக்கொண்டும்

1 ‘பயத்திற்கேதுவான காரியங்களைவிலக்கித் தன்னைக்காக்கும்நியின்னம். மழைக்காலத்தில் ஈரப்பாய்போல இருந்தபடியே மடித்துப்போகிறான்’ என்பது பழைய உரை.

தன்னைத்தானே காப்பாற்றிக்கொண்டும் மழைக்காலத்தில் நனைந்த ஆலமரம்போலிருப்பவன் கெடான். வியாதிகளும் யமனும் (ஒரு வன்) நன்மையையடையும்வரையில் காத்திருப்பதில்லை. தான்சக்தனாயிருப்பதற்குள்ளாகவே நன்மைக்காகும்காரியங்களைச் செய்யவேண்டும்” என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “புத்திரனே! எப்படியானாலும் பலவான்களோடு விரோதம் எனக்கிஷ்டமாயில்லை. பகையானது மாறுதலையுண்டாக்குகிறது. அதுதான் இரும்பிலுற்செய்யப்பட்டாத்ஜயுதம். ராஜபுத்திரனே! சண்டையைத் தொடுப்பதும் கரைகடந்துபோவதுமாகிய சூதாட்டமென்னும் அனர்த்தத்தை ஸாதகமென்று நினைக்கிறாய். அந்தச்சூதாட்டம் ஆரம்பிக்கப்படுமாயின் எவ்வகையிலாவது கூர்மையானகத்திகளையும் அம்புகளையும் உண்டாக்கிவிடும்” என்றுசொன்னான். அதற்குத் துரியோதனன், “முன்னோர்களாலும் சூதாட்டத்தின்பழக்கம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அநில அபாயமும் புத்தமும் இருந்திருக்கவில்லை. ஆதலால், இப்போது சகூனீசொல்லும் வார்த்தையை நீர் எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். சிக்கிரத்தில் இங்கொருஸபை செய்யக்கட்டியிடும். சூதாட்டமானது, ஆடுகிற நமக்கு ஸ்வர்க்கத்திற்குச் சிறந்தமார்க்கம். ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவர்களுக்குங்கூட அந்தஆட்டமே சிறந்தது. ஆதலால், அதற்கு ஒப்பு அதுதான். அந்தச்சூதாட்டத்தைப் பாண்டவர்களுடன்கூட நீர்செய்விக்கக்கடவீர்” என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “ராஜனே! நீசொன்னசொல் எனக்குப்பிரியமாயில்லை. உனக்கு எதுவிருப்பமோ அதைச்செய்யலாம். இந்தச்சொல்லை நினைத்துப் பிறகு வருத்தப்படுவாய். இப்படிப்பட்டசொல் பின்னால் ஸுகத்தைத்தராதன்றோ? புத்தியும் கல்வியுமுள்ளவனும் நன்றாகப்பார்த்தும் ஆராய்ந்துமிருப்பவனுமாகிய விதுானாலேயே இவையெல்லாம் அறியப்பட்டன. கூத்திரியர்களுடைய உயிர்களைமாய்க்கும் அந்தப் பெரும்பயம் நம்மால்தடுக்கமுடியாமல்வருகிறது” என்றுசொன்னான். புத்திரசாவியான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் இவ்வாறுசொல்லி விதிபெரிதென்றும் கடக்கமுடியாதென்றும்நினைத்து விதியினால்மனமயங்கித் தன் மகன்சொல்லிலகப்பட்டவனாகி, வேலைக்காரர்களைப்பார்த்து, “நீங்களெல்லாரும் ஆயிரம் தூண்களுள்ளதும், பொன்னினாலும் வைரீயக்கற்களினாலும் விசித்ரமானதும், நூறுவாயில்களுடையதும், ஸ்படிகத்தோரணங்களுள்ளதும், ஒருகுரோசம்நீளமும் அவ்வளவு அகலமுமுள்ளதுமான ஒருசிறந்தஸபையை ஜாக்காதையோடு விரைவிற்பெய்யுங்கள்” என்று உரக்கக்கட்டியிட்டான். புத்திர

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(சதனியும் துரியோதனனும் சூதாட்டத்தைப்பற்றி வற்புறுத்திக்கொண்ட தன்மேல் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களுையழைத்து வரும்படி விதூரை அனுப்பியது.)

சகுனி துரியோதனனைப்பார்த்து, “ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனே! பாண்டுபுத்திரானை யுதிஷ்டிரனிடத்திலுள்ள எந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைக் கண்டு நீதுயரப்படுகிறாயோ அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைச் சூதாட்டத்தினால் நான்வாங்கிவிடுவேன். ராஜாவே! குந்திபுத்ரானை யுதிஷ்டிரனை நீ அழைக்கமாத்திரம் வேண்டும். நான் படைத்தலையில் யுத்தஞ்செய்யாமலும் பிராணஸம்சயத்தையடையாமலும் புன்படாமலும் பாச்சிகைகளைஇறைத்து, தெரியாதவனுனத்பாராஜனை ஜயிப்பதில்லமர்த்தன். பாரதனே! எனதுபந்தயங்கள்தாம் விற்களென்றும், காய்கள்தாம் அம்புகளென்றும், சூதாட்டத்தினுடைய ரஜஸ்யந்தான் நாண்கயிறென்றும், காய்களைப்போடும் வகைதான் கேடுஎன்றும் அறி” என்றுசொன்னான். பிறகு துரியோதனன், “வேர்தே! சூதாட்டந்தெரிந்த இந்தச்சகுனி சூகினாலேயே பாண்டவர்களிடமிருந்து ராஜ்யலக்ஷ்மியைவாங்கத் திறமையுள்ளவனுந்ருக்கிறான். அதற்கு நீர் அனுமதிக்கொடுக்கவேண்டும்” என்றான். திருதராஷ்டிரன், “நான் எனதுஸஹோதரனும் மஹாத்மாவுமான விதூனுடைய சொல்லில் நிற்பவன். அவனுடன்கலந்து இந்தக்காரியத்தின்முடிவைத் தெரிந்துகொள்வேன்” என்றுசொன்னான். துரியோதனன், “ராஜாவே! அந்தவிதூரும் வியாஸரைவிட அதிகமாகத்தெரிந்தவர்தாம்; ஆனால் வெறுந்தர்மத்தையே சொல்லுவர். அது ஜயத்துக்கு ஸாதகம்காது. பரதச்சேஷ்டரே! ஜயம் தர்மத்திற்குமுடாருளது. ஆதலால், தந்திரமுள்ளவன்தான் ஜயிப்பவன். (வியாஸரும் விதூருமாகிய) அவர்களிருவரும் (ஜயத்துக்கு) விரோதிகள். சிச்சயபுத்தியுள்ளவிதூர் உமதுஎண்ணத்தை மாற்றிவிடுவார். கௌரவரே! அவர் பாண்டவர்களின்விஷயத்தில் நன்மைசெய்யணக்கத்தோடிருப்பதுபேரல என் விஷயத்திலில்லை. ஒருமனிதன் பிறர்திறமையையேபற்றித் தன்காரியத்தைஆரம்பிக்கலாகாது. கௌரவரே! காரியங்களில் இருவருடையபுத்தி ஒன்றாயிருப்பதுமில்லை. பயத்தையொதுக்கிக்கொண்டும்

1 ‘பயத்திற்கேதவான காரியங்களைவிலக்கித் தன்னைக்காக்கும்நியின் மழைக்காலத்தில் ஈரப்பாப்போல இருந்தபடியே மடித்துப்போகிறான்’ என்பது பழைய உரை.

தன்னைத்தானே காப்பாற்றிக்கொண்டும் மழைக்காலத்தில் நனைந்த ஆலமரம்போலிருப்பவன் கெடான். வியாதிகளும் யமனும் (ஒரு வன்) நன்மையையடையும்வரையில் காத்திருப்பதில்லை. தான்சக்தனாயிருப்பதற்குள்ளாகவே நன்மைக்காகும்காரியங்களைச் செய்யவேண்டும்” என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “புத்திரனே! எப்படியானாலும் பலவான்களோடு விரோதம் எனக்கிஷ்டமாயில்லை. பகையானது மாறுதலையுண்டாக்குகிறது. அதுதான் இரும்பிலுறச்செய்யப்பட்டாதஆயுதம். ராஜபுத்திரனே! சண்டையைத் தொடுப்பதும் கரைகடந்துபோவதுமாகிய சூதாட்டமென்னும் அனர்த்தத்தை ஸாதகமென்று நினைக்கிறாய். அந்தச்சூதாட்டம் ஆரம்பிக்கப்படுமாயின் எவ்வகையிலாவது கூர்மையானகத்திகளையும் அம்புகளையும் உண்டாக்கிவிடும்” என்றுசொன்னான். அதற்குத் துரியோதனன், “முன்னோர்களாலும் சூதாட்டத்தின்பழக்கம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதில் அபாயமும் யுத்தமும் இருந்திருக்கவில்லை. ஆதலால், இப்போது சசுனிசொல்லும் வார்த்தையை நீர் எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். சிக்கரத்தில் இங்கொருஸபை செய்யக்கட்டலாயிடும். சூதாட்டமானது, ஆடுகிற நமக்கு ஸ்வர்க்கத்திற்குச் சிறந்தமார்க்கம். ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவர்களுக்குங்கூட அந்தஆட்டமே சிறந்தது. ஆதலால், அதற்கு ஒப்பு அதுதான். அந்தச்சூதாட்டத்தைப் பாண்டவர்களுடன்கூட நீர்செய்விக்கக்கடவீர்” என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “ராஜனே! நீசொன்னசொல் எனக்குப்பிரியமாயில்லை. உனக்கு எதுவிருப்பமோ அதைச்செய்யலாம். இந்தச்சொல்லை நினைத்துப் பிரகு வருத்தப்படுவாய். இப்படிப்பட்டசொல் பின்னால் ஸுகத்தைத்தராதன்றோ? புத்தியும் கல்வியுமுள்ளவனும் நன்றாகப்பார்த்தும் ஆராய்ந்துமிருப்பவனுமாகிய விதானாலேயே இவையெல்லாம் அறியப்பட்டன. கூத்தினியர்களுடைய உயிர்களைமாய்க்கும் அந்தப் பெரும்பயம் நம்மால்தடுக்கமுடியாமல்வருகிறது” என்றுசொன்னான். புத்திரசாவியான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் இவ்வாறுசொல்லி விதிபெரிதென்றும் கடக்கமுடியாதென்றும் நினைத்து விதியினுடையவகித்தன் மகன்சொல்லிலகப்பட்டவனாகி, வேலைக்காரர்களைப்பார்த்து, “நீங்கெல்லாரும் ஆயிரம் தூண்டுகள்ளதும், பொன்னினாலும் வைரீயக்கற்களினாலும் விசித்ரமானதும், நூறுவாயில்களுடையதும், ஸ்படிகத்தோரணங்களுள்ளதும், ஒருகுரோசம்நீளமும் அவ்வளவு அகலமுமுள்ளதுமான ஒருசிறந்தஸபையை ஜாக்காதையோடு விளைவிற்பெய்யுங்கள்” என்று உரக்கக்கட்டினையிட்டான். புத்திர

சாலிகளும் வேலையிற்றேர்ந்தவர்களும் ஜாக்கதையுள்ளவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான சிற்பவேலைக்காரர்கள் திருதராஷ்டிரன்சொல்லிக் கேட்டவுடன் சிந்திக்காமலும் விரைவாகவும் ஸபையைச்செய்தனர். அந்தச்சபையில் எல்லாப்பொருள்களையும் கொண்டுவந்துசேர்த்தனர். ராஜாவுக்கு நம்பிக்கையான வேலைக்காரர்கள், அனேக ரத்னங்களிழைத்துப் பலநிறமுள்ளதும் புதிய, பொன்ஆஸனங்களுள்ளதுமான அந்த ஸபை விரைவில்முற்றுப்பெற்றதைப்பற்றி அரசனிடம் தெரிவித்தனர். பிறகு தெரிந்தவனை திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் மந்திரிகளிற் சிறந்தவரான விதுரைப்பார்த்து, “ராஜகுமாரனான யுதிஷ்டிரனிடம் சென்று, ‘இந்தஎன்ஸபை அனேகரத்னங்களினால் அழகாகவும் மிக்கவிலைபெற்றபடுக்கைகளும் ஆஸனங்களும் நிரம்பினதாகவுமிருக்கிறது. நீ ஸ்வேஹாதாரர்களுடன்கூடவந்து இதைப்பார்க்கவேண்டும். இதில் ஸ்வேஹிதர்களுக்குள் ஒருசூதாட்டம் நடக்கவேண்டும்’ என்று நான்சொன்னதாகச்சொல்லி அவனைச் சீக்கிரம் இங்கே அழைத்துவா” என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயராஜாவே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் தன்புத்திரனுடைய எண்ணத்தையறிந்து விதியைவெல்லமுடியாதென்றுநினைத்து இவ்வாறுசெய்தான். அறிஞரிற் சிறந்தவிதுரர் அவ்வாறு அநீதியாகக்கட்டளையிடப்பட்டபோது தமதுபிராதாவினுடைய அந்தச்சொல்லை அங்கேகிரியாமல், “ராஜாவே! உம்முடைய இந்தக்கட்டளையை நான்ஒப்பவில்லை. குலத்திற்குக் கெடுதிவருமென்று பயப்படுகிறேன். இவ்வாறுசெய்யாதீர். உமது புத்திரர்களுக்குள் வேறுபாடும்சண்டையும் நிக்சயமாக உண்டாகும். ராஜாவே! இதற்காகவே சூதாட்டத்தைப்பற்றிப் பயப்படுகிறேன்” என்றுசொன்னார். திருதராஷ்டிரன், “விதுரா! விதியானது பிரதிகூலமாகாமலிருக்குமாயின் இந்தக்கலகத்தைப்பற்றி எனக்குத் தயாமில்லை. இந்த உலகமனைத்தும் பிரம்மாவினால் விதியின்வசத்தில் வைக்கப்பட்டுத்தான் நடந்து கொண்டிருக்கிறது. எதுவும் ஸ்வதந்திரமாகஇல்லை. விதுரா! ஆதலால், இப்போதே தம்மாராஜாவினிடம் சென்று யாராலும் வெல்லமுடியாதவனும் குந்திபுத்திரனுமான அவனை என்கட்டளைப்படி விரைவில் அழைத்துவா” என்றுசொன்னான்.

எண்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—\*\*\*—

(விதூரால் அழைக்கப்பட்ட பாண்டவர்கள் அஸ்திநு  
புரம் சென்று, ஸபாப்ரவேசம் செய்தது.)

திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் வலிந்து கட்டளையிடப்பட்ட  
விதூர், உடனே மிக்கவேகமும் பலமுமுள்ளவையும் நன்றாகப் பழக்  
கப்பட்டவையுமான உயர்ந்தகுதிகைகளினால் புத்திசாலியான பாண்ட  
வர்களிடம்போகப் புறப்பட்டார். மஹாபுத்திசாலியான விதூர்  
அந்தவழியைத்தாண்டிப் பிராம்மணர்களால் பூஜிக்கப்பெற்றுத் தர்ம  
ராஜாவின் நகரத்தில் பிரவேசித்தார். தர்மாத்மாவான விதூர் குபே  
ரன் கிருஹத்துக்கொப்பான தர்மராஜருடைய கிருஹத்தையடைந்து  
தர்மபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரிடமசென்றார். தைரியத்தை விடாதவரும்  
மஹாத்மாவும் அஜாதசத்ருவுமான தர்மபுத்திரர் அந்தவிதூரைத் தக்  
கபடி மரியாதையோடு அழைத்துத் திருதராஷ்டிரனையும் அவன்பிள்  
ளாகளையும் பற்றி விசாரித்து, “விதூரே! உமக்கு மனமகிழ்ச்சியில்லா  
மை காணப்படுகிறது. கேஷமகாரியத்தோடு வந்திருக்கிறீரா? பிள்  
ளைகள் கிழவருக்கு அனுக்ஷலர்களாயிருக்கிறார்களா? பிரஜைகள் அட  
ங்கியிருக்கின்றனரா?” என்று வினவினார். (விதூர்,) “ராஜாவே!  
மஹாத்மாவான திருதராஷ்டிரமஹாராஜா தம்புத்ரர்களாலும் குலத்  
தோராலும் சூழப்பெற்று இந்திரன்போல ஸுகமாக இருக்கிறார். அந்த  
மஹாத்மாவானவர் தம்புத்ரர்களுடைய குணங்களால் மாற்றப்பட்ட  
வராய் வ்யஸனத்தையிட்டுத் தம்மிலேயே ஸுகமடைந்து ஸந்தோஷ  
முற்றிருக்கிறார். கௌரவராஜாவான திருதராஷ்டிரர் முதலில் உன்  
னுடைய கேஷமத்தையும் குறைவின்மையையும் விசாரித்து, பிறகு  
‘புத்ரனே! உன் ஸநேஹாதார்களின் இந்தஸபை உன்ஸபைக்குச் சம  
மான அழகுள்ளதாயிருக்கிறது. நீவந்து பார்க்கவேண்டும். குந்தி  
புத்ரனே! ஸநேஹாதார்களுடன்கூட நீ இந்தச் சபைக்கு வந்து ஸநே  
ஹிதர்களுக்குள் சொக்கட்டானுட்டத்தை ஆடி மகிழவேண்டும். நீங்  
கள் எல்லாரும் சேருவதில் நமக்கு விருப்பமிருக்கிறது. கௌரவர்க  
ளனைவரும் முன்னமே வந்துசேர்ந்திருக்கின்றனர்’ என்று (உன்  
க்குச் சொல்லும்படி) சொன்னார். ராஜாவே! மஹாத்மாவான திருத  
ராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் ஏற்படுத்தப்பட்டு அந்தச்சபையில் உட்  
கார்ந்திருக்கும் மோசக்காரர்களான சூதாட்டக்காரர்களை நீபார்க்



கக்கடவாயென்பதைச்சொல்வதற்காக நான்வந்தேன். இதைநீசெய்வாயாக” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “விதூரே! சூதாட்டத்தில் நமக்குக் கலகம்பிச்சயம். தெரிந்தவன்எவன் சூதைவிரும்புவன்? நீர்தாம் எதுசரியென்றுநினைக்கிறீர். நாங்களனைவரும் உமதுசொற்படி நடப்பவர்கள்” என்றுசொன்னார். விதூர், “வித்வானே! சூதானது திங்குக்குவேரென்று எனக்குத்தெரியும். அதைத்தடுப்பதற்கு நான்முயற்சிசெய்தேன். ஆகிலும், ராஜா என்னை உன்னிடத்திற்கு அனுப்பினார். இதைக்கேட்டபிறகு உனக்கு எதுநன்மையோ அதைச் செய்துகொள்” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “விதூரே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜருடைய புத்ரர்களைத்தவிர வேறுஆடத்தக்க சூதர்கள் அங்கே யாரிருக்கிறார்கள்? எவர்களுடன்சேர்ந்து நான் பலமுறை ஆடவேண்டியிருக்கும்? அவர்களை எமக்குச்சொல்லும்; உம்மைக்கேட்கிறேன்” என்றுகேட்டார். விதூர், “ராஜாவே! கார்தாரதேசத்தரசுகளைய சகுனி எல்லாரையும்கொண்டு ஆடுகிறவன்; கைதேர்தவன். காய்கள் அவனுக்குவசப்பட்டவை. விவிம்சதி, சிதரீஸனன், ஸத்யவரதன், புருமித்ரன், ஜயன் என்னுமாகர்களும் ஆடுகிறவர்களே” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “மிக்க பயங்கரர்களும் மோசமே உபாயமாகவுடையவர்களுமான சூதர்கள் அந்தச்சபையில் ஆடுவதற்கு உட்கார்த்திருக்கின்றனர். பிரம்மதேவரால் இவ்வுலக மனைத்தும் விதியின்வசத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஒன்றும் ஸ்வதந்திரமாயில்லை. எல்லாத்தெரிந்தவனே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜா கட்டளையிட்டபிறகு நான் சூதாட்டத்திற்குப்போக விரும்பாமலிருக்கவில்லை. புத்ரனுக்குப் பிதாவின்மேல் பற்று எப்போதும் உள்ளது தானே. விதூரே! நீர் எனக்கு என்னசொல்லுகிறீரோ அதைச் செய்பவனாக இருக்கிறேன். ஜயிக்குத்திறமையுள்ளசகுனி அந்தச்சபையில் என்னை அழையாமலிருப்பானாயின் விருப்பமில்லாத நான் அவனுடன் ஆடப்போவதில்லை. அதைத்தடுப்பதற்கு ஒருபோதும் திரும்பேன். இது நான் நெடுநாளாகவைத்துக்கொண்டிரதம்” என்று சொன்னார். தர்மராஜர் இவ்வாறு விதூருக்குச்சொல்லி உடனே பிரயாணத்திற்கு வேண்டியவற்றிற்கெல்லாம் கட்டளையிட்டு ஸபைசேருவதற்குமுதல்நாள் தன் இனத்தாரோடும் வேலைக்காரர்களோடும் ஸ்திரீகளோடுகூடத் திரௌபதியை முதன்மைபாகவைத்துக்கொண்டு புறப்பட்டார். “சுமதிபில்வந்துவிழும் மின்னலானது கண்ணைப்பறிப்பதுபோல விதியானது மதியைப்பறித்துவிடுகிறது. மனிதன் வலைகளினால் கட்டப்பட்டவன்போல விதிக்குவசப்படுகிறான்”

என்றுசொல்லிவிட்டு, வீரானதர்மராஜா திருதராஷ்டிரன் அவ்வகையாக அழைத்ததைப்பொறுமல் விதூருடன்கூடப் புறப்பட்டார். பகைவர்களான வீரர்களைக் கொல்லுகிறவான தர்மராஜர் பா ஹ்லீக தேசத்துக்குதிரைகள் பூட்டின ரதத்திலேறி ராஜ்யலக்ஷ்மியால் பிரகாசித்துக்கொண்டு ஸுஹோதார்களோடும் விருதுகளோடும் பிராம்மணர்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு புறப்பட்டார். பிறகு தம்மிடம்வந்த வேலைக்காரர்களை நகரத்தைக்காப்பதற்கு சியமித்தார். ராஜசுரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! உடனே அவர்கள் ராஜாவின்கட்டளையைச்செய்தனர். சிறந்தசக்தியுள்ள தர்மராஜாவானவர் தேரையும் விருதுகளையும் நிறுத்திக்கொண்டு பிராம்மணர்களால் ஸ்வஸ்திவாசனம்செய்வித்தபிறகு அரண்மனையிலிருந்து வெளிப்பட்டார். பிராம்மணர்களுக்கும் மற்றவர்களுக்கும் யாத்ராதானமாக விதிப்படி ரத்னங்களை யளித்துச் செல்லத்தொடங்கினார். ஜனமேஜயராஜாவே! ஹாரம், கிரீடம்முதலிய எல்லா ஆபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு பொன்னிறமாகவிளங்குகின்ற யுதிஷ்டிரர் எல்லா லக்ஷணங்களும்பொருந்தியதும் ராஜஹம்ஸம்போன்ற வெண்மையானவஸ்திரம் போர்க்கப்பட்டதும் அறுபதுவயதுள்ள துபாகிய சிறந்த 'யானையின்மேலேறிக் கொண்டு, பொன்மயமானவேதிகையில் டெய் ஆகுதிசெய்யப்பட்டு ஜ்வலிக்கும்அகந்திபோல, ராஜலக்ஷ்மியினால் பிரகாசித்தார். அப்போது தர்மராஜாவானவர் உற்சாகமுள்ள மனிதர்களோடும் வாஹனங்களோடும் ரதங்களின்பெருங்கோஷத்தினால் ஆகாயத்தைநிரப்பிக்கொண்டும், ஸூத்ரர்களாலும் மாகதர்களாலும் துதிக்கப்பெற்ற வராய்க் கிரணங்களுடன்கூடிய ஸூர்யன்செல்வதுபோலப் பெருஞ்சேனையுடன்கூடச் சென்றார். வெண்குடை தலைமேற்பிடிக்கப்பட்ட தனல் பெளர்ணமாவிச் சந்திரன்போல விளங்கினார். பாதசுரேஷ்டரான தர்மராஜர் பொண்காம்புள்ளவெண்சாமங்கள் நார்புறமும் வீசப்பெற்றவராய் வழியில் மனிதர்கள் உண்மையோடுமகிழ்ந்து சொல்லும், 'ஜய! ஜய' என்ற ஆசீர்வாதங்களை முறைப்படிபெற்றுக்கொண்டார். ஜனமேஜயராஜாவே! ராஜாவுக்குப்பின்செல்லும் ஸேனாஜனங்களின் 'ஹல, ஹல' என்ற சப்தம் ஆகாயத்தில் நிரம்பி நின்றது. ஜனமேஜயராஜாவே! பலசாலியானபிமேஸேனன் ரத்திலேறித் தர்மராஜாவுக்கு முன்சென்றான். பாதசுரேஷ்டரான ஜனமேஜயராஜாவே! அழகுள்ளவர்களாகிய நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும்

1 நகரத்துக்குள் யானைமேலேறிச்சென்று பிறகு ரதமேறி வழியிற் சென்றோன்று கொள்ளல்வேண்டும்.

மெத்தைபோடப்பட்டும் அலங்காரங்கள்செய்யப்பட்டிருந்த இரண்டு தேர்களின்மேலேறிப் பெருஞ்சேனையைமகிழ்வித்துக்கொண்டு ராஜாவுக்கிருபக்கங்களிலும் சென்றனர். வீரனும் ஆயுதம்பிடித்தவரிற்சிறந்தவனும் வெண்மையான குதிரைகளுள்எவனுமாகிய அர்ஜுனன் அக்னிபகவான்கொடுத்த ரதத்திலேறிக்காண்டிபத்தையெடுத்துக்கொண்டு பின்சென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! குந்திபுத்ரானயுதிஷ்டிரர் சேனையின்நடுவிற் சென்றார். ஜனமேஜயராஜாவே! அழகான அங்கங்கையுடைய த்ரௌபதிமுதலிய அரசிகள் வேலைக்காரிகளோடும் விருதுகளோடுங்கூடப்பலவிதமான வாஹனங்களிலேறிப் பெருஞ்சேனையுடன் ராஜாவுக்கு முன்சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! வழியிற்செல்லுகின்ற பாண்டவர்களின்சேனை, மனிதர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் நிரம்பினதும் கொடிகளோடுகூடிய உயர்ந்த தேர்களுள்ளதும் சிறந்த கத்திகளைத்தரித்ததும் சங்கங்கள், துந்துபிகள், தாளங்கள், புல்லாங்குழல்கள், வீணைகள் இவைகளின் முழக்கங்களினால் பெருஞ்சப்தமுள்ளதுமாக விளங்கிற்று. ஆதிகாலத்தில் லங்கையில் வளித்துக்கொண்டிருந்த குபேரன் பெரியலேனையுடன் மிகச்சிறப்பாகத் தேவராஜாவான இந்திரனிடம் சென்றது போலக் குபேரனுக்கொப்பான தர்மராஜாவும் எண்ணமுடியாத பெருமையையுடையதான நிரம்பினலேனையுடன் சென்றார். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அந்தத்தர்மராஜர் தடாகங்களையும் நதிகளையும் காடுகளையும் சோலைகளையும்தாண்டி நகரத்தையடைந்தார். கௌரவராஜாவான அந்தயுதிஷ்டிரர் ஹஸ்தினாபுரத்திற்குச் சமீபத்தில் லேனைகளுடன் விடுதியைச் செய்துகொண்டார். சேஷமமாயும் மேடுள்ள மில்லாமலுமிருக்குமிடத்தில் தர்மபுத்திரர் வாஸஞ்செய்தார். "ஜனமேஜயராஜாவே! பிறகு விதூர் வ்யஸனத்தினால் தழுதழுத்த குரலோடு தர்மராஜாவையழைத்து, திருதராஷ்டிரன் செய்யக்கருதின விஷயமெல்லாவற்றையும் நடந்தபடி அவருக்குச்சொன்னார். அவர் சொன்னதைக்கேட்டுத் தர்மராஜாவானவர், "விதூரே! என்னையழைத்தது எனக்குப் பொறுக்கவில்லை. எனக்கு விரதமன்றோ இருக்கிறது. உலகத்திலுள்ள பிராம்மணர்களுக்கும் பிரஜைகளுக்கும் எப்போதும் சேஷமுண்டாகக்கடவது" என்றுசொன்னார். அதன் பிறகு திருதராஷ்டிரனாலும் காலத்தினுடையவன்மையினாலும் அழைக்கப்பட்ட தர்மராஜாவானவர் அஸ்தினாபுரத்தில் பிரவேசித்தார். தர்மராஜாவானவர் அஸ்தினாபுரம்சேர்ந்தபிறகு திருதராஷ்டிரனுடையகிருஹத்திற்குப்போனார். பிரபுவும் தர்மாத்மாவுமான யுதிஷ்டிரர்

திருதராஷ்டிரனையும் பீஷ்மரையும் துரோணரையும் கர்ணனையும் கிருபரையும் அசுவத்தாமாவையும் தகுதிப்படி ஸந்தித்தார். சிறந்த கைகளையுடைய வீரரான தர்மராஜர் பிறகு சோமதத்தனையும் தமது பிராதாவான துரியோதனனையும் சகுனியையும் முன்னமே அங்கு வந்திருந்த அரசர்களையும் வீரனான துச்சாஸனன்முதலிய ஸஹோதரர்களனைவரையும் ஜயத்தையும் மற்றக் கௌரவர்களனைவரையும் ஸந்தித்தார். சிறந்தகைகளையுடைய தர்மராஜர் ஸஹோதரர்களனைவராலும் சூழப்பெற்றுச் சிறந்தபுக்திசாலியான திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினுடைய அந்தப்புரத்திற் பிரவேசித்தார். நகரத்திற்குள்ளார் சூழப்பெற்ற கோஹிணியைப்போல மருமக்களால் எப்போதும் சூழப்பட்ட பதிவாதையான காந்தாரியை அங்கேகண்டார். அவர் காந்தாரியை நமஸ்கரித்து, அவளால் ஆசீர்வதிக்கப்பெற்று, வயதுசென்றவனும் அறிவே கண்ணாகவுடையவனும் ராஜாவும் தந்தையுமான திருதராஷ்டிரனைக்கண்டார். ஜனமேஜயராஜாவே! தரம்புத்திரரும் பிமேஸேனன்முதலான மற்றராலுபாண்டவர்களும் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் உச்சியில் மோக்கப்பெற்றனர். ராஜாவே! காண்பதற்கினிய புருஷச்ரேஷ்டர்களான அந்தப்பாண்டவர்களைக் கண்டதனால் குருவம்சத்தவர்களுக்கு ஸந்தோஷமுண்டாயிற்று. அந்தப்பாண்டவர்கள் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுடைய அனுரதிபெற்று ரத்னங்கள் நிரம்பின கிருஹங்களில் பிரவேசித்தனர். அங்குவந்தவர்கள் திரௌபதிமுதலான ஸ்திரீகளையும் கண்டனர். ஜவலிப்பதுபோலப் பிரகாசிக்கின்ற திரௌபதியின் பெருஞ்செல்வத்தைக்கண்டு திருதராஷ்டிரன்மருமக்கள் மனத்தில் அதிகஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக இருக்கவில்லை. பிறகு புருஷச்ரேஷ்டர்களான பாண்டவர்கள் ஸ்திரீகளுடன் தனித்தனிபே பேசிச்சென்று தேகப்பயிற்சிமுதலான காரியங்களை யும் அலங்காரங்களையும்செய்தபிறகு ஸந்தியாவந்தனம்முதலிய கடமைகளைச்செய்து உயர்ந்த சாந்துகளைப்பணித்து கொண்டும் சுபத்தைச் சிந்தித்துக்கொண்டும் பிராம்மணர்களால் ஸ்வஸ்திவாசனம்செய்வித்து மனத்திற்குனிமையான உணவுகளைபுண்டு தம்தம்படுக்கையறைகளிற் பிரவேசித்து மங்கையர்களின் கானங்களைக் கேட்டுக்கொண்டு நித்திரை செய்தனர். பெண்கலனிலில் கலந்த அந்தப்பாண்டவர்களுக்கு அவ்விரவு ஸுகமாகச்சென்றது. சிரமபரிகாரஞ் செய்துகொண்ட பிறகு வந்திகளால் துதிக்கப்பெற்று விடியற்காலத்தில் நித்திரையை விட்டெழுந்தனர். அவர்களனைவரும் இரவுமுழுதும் ஸுகமாயிருந்து காலை யில் கடமைகளை முடித்துக்கொண்டு சூதாட்டக்காரர்களால் அழைக்கப்பெற்றவர்களாக அழகானஸபையிற் பிரவேசித்தனர்.

எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திராகீதம் சதுவீகீதம் ஸம்வாதம்.)

யுதிஷ்டிரர்முதலான பாண்டவர்கள் அந்தஸ்பையில் டிரேவை  
சித்து அரசர்களனைவரையும் ஸந்தித்து, பூஜிக்கத்தக்கவர்களைப்பிரா  
யத்துக்குத்தக்கபடி சேர்ந்துபூஜித்து விசித்ரமும் உயர்ந்தமெத்தைக  
ளுள்ளவைபுமான ஆஸனங்களில் தகுதியின்படி உட்கார்ந்தனர்.  
அந்தஸ்பையில் பாண்டவர்களும் மற்ற எல்லா அரசர்களும் உட்கார்ந்த  
பிறகு ஸுபலபுத்ரனான சகுனி யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, “ராஜனே!  
யுதிஷ்டிரனே! ஸபையில் ஆட்டத்துணி விரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
எல்லாரும் உன்னை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள். காய்களை  
உருட்டிவினையாடுவதற்கு ஸமயம்கொடுக்கவேண்டும்” என்றுசொன்  
னான். அதற்கு யுதிஷ்டிரர், “ராஜனே! சூதாடுவதானது மோச  
மும்பாவமுமானது. அதில் கூத்திரியனுக்குரிய பராக்ரமமில்லை. நிச்  
சயமானநீதியும் ஒழுங்குமில்லை. நீ என்குதைப் புகழுகிறாய்? சூத  
னுடையமோசத்தில் கௌரவத்தையாரும்புகழ்வதில்லை. சகுனியே!  
கொடியவன்போல இவ்வகையான தப்புவழியால் எம்மைஜயிக்  
காதே” என்றுசொன்னார். சகுனி, “ஆடுகிறமுறைதெரிந்து காய்  
களிலுண்டாகும் மாறுதல்களில் சேர்வில்லாமல் கணக்கையும்ஆட்  
டத்தையும்அறியும் மஹாபுத்திராவிதான் ராஜ்யகாரியங்களிலும்  
எதையும்தாங்குவான். குந்திபுத்ரனே! பாச்சிகைகளில் நமதுபந்த  
யம் பிறரைத்தோற்கச்செய்யும். அதனால்தான், இதில்குற்றமுண்  
டாகிறது. ராஜாவே! ஆடுவோம்; பயப்படாதே; பந்தயம்வை;  
காலதாமதம்செய்யாதே” என்றான்.

யுதிஷ்டிரர், “இவ்வுலகமார்க்கங்களில் எப்போதும் திரிந்து  
கொண்டிருக்கும் அஸிதரும் தேவலருமாகிய முனிச்சீரேஷ்டர்கள்,  
‘சூதர்களுடன் மோசமர்கச்செய்யும் சூதாட்டமானது பாவம். யுத்  
தத்தில் தர்மமாக்ஜயிப்பதுதான் சிலாக்யமானது. சூதாடுவது சிலாக்  
கியமன்று. ஆர்யர்கள் மிலேச்சபாஷைபேசார்; மோசஞ்செய்யார்.  
பாவமும் வஞ்சகமுமில்லாதது யுத்தம். அதுதான் ஸத்புருஷர்க  
ளுக்குவிரதம்’ என்றுசொல்லியிருக்கின்றனர். நாம் கூடியவரையில்  
பிராம்மணர்களை ரக்ஷிப்பதற்கும் துஷ்டர்களைச்சிக்ஷிப்பதற்கும் முயலு  
கிறோம். அதுதான் நமக்குத்தனம், சகுனியே! அக்ரமமாகச் சூதா

டிப் பிறரை ஜயிக்காதே. வஞ்சகத்தினால் ஸுகங்கனையும் தனங்கனையும் அடைய நான்விரும்புவதில்லை. ஸமர்த்தனான சூதாடுகிறவனுடைய நடை கௌரவிக்கப்படுவதில்லை” என்றுசொன்னார். அதற்குச் சகுனி, “யுதிஷ்டிரா! வேதமோதினவன் வேதமோதாதவரையும், கற்றுணர்ந்தவன் கற்றுணராதவரையும் ஜயிக்கப்போவது மோசந்தான். ஜனங்கள் அதை மோசமென்று கூறுவதில்லை. யுதிஷ்டிரா! அவ்வாறே சூதாட்டத்தில் கற்றுணர்ந்தவன் கற்றுணராதவரையும், அஸ்தரத்தேர்ச்சியுள்ளவன் அஸ்தரத்தேர்ச்சியில்லாதவனையும், மிகுந்தபலமுள்ளவன் பலம்குறைந்தவனையும் ஜயிக்கப்போவதும் மோசந்தான். இவ்வாறே எல்லாச்செய்கைகளிலும் தெரிந்தவன் தெரியாதவர்களை ஜயிக்கப்போவது மோசந்தான். ஜனங்கள் அதை மோசமென்பதில்லை. அப்படி நீ என்னிடம்வருவதை மோசமாகினைப்பாயாயின், உனக்குப் பயமிருக்குமாயின், ஆட்டத்தை விட்டுவிடு” என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “அரசனே! அழைக்கப்பட்டபிறகு திரும்புவதில்லை. இது நான் வைத்துக்கொண்டிருக்கும் விரதம். விதிபெரிது. விதியின்வசத்தில் நானிருக்கிறேன். இந்தச் சேர்க்கையில் நான் யாரோடு ஆடவேண்டியிருக்கும்? எனக்கு எதிர்ப்பந்தயம் வைப்பவன் யாரென்று தெரிந்தபிறகு ஆட்டம்நடக்கலாம்” என்று சொன்னார். துரியோதனன், “அரசனே! ரதங்கனையும் தனங்கனையும் நான்கொடுப்பேன். எனது மாமாவாகிய இந்தச்சகுனி எனக்காக ஆடுவான்” என்றான். யுதிஷ்டிரர், “ஒருவனுக்காக மற்றொருவன் ஆடுவது தவறாக எனக்குத் தோன்றுகிறது. தெரிந்தவனே! அதைத் தெரிந்துகொள். அப்படியும் இஷ்டமிருந்தால் நடக்கட்டும்” என்றார்.

எண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

த யு த ப ர வ ம். (தொடர்ச்சி.)

—\*—

(யுதிஷ்டிரருக்கும் சதனிகீதம் நடந்தபுரட்டத்தில் யுதிஷ்டிரர் பொருள்களைத் தோய்ந்து.)

சூதாட்டம் ஆரம்பிக்கப்படும்போது அவ்வரசர்களனைவரும் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுக்கொண்டு அந்தச்சபைக்குப் போயினர். ஜனமேஜயரோ! பிஷ்மர், துரோணர், கிருபர், சிறந்தபுத்திமானான விதூரர் இவர்கள்மட்டும் மனத்தில் அதிகதிறுப்பினில்லாமல் திருத

1 இங்கு ‘அச்சோதரியாந்’ என்றபாடல் கொள்ளப்பட்டது.

ராஷ்டிரனை அனுஸரித்தனர். மஹாபராக்ரமசாலிகளும் சிங்கம்போன்ற கழுத்துள்ளவர்களுமாகிய அவர்கள் சிறந்த பலஸிம்மாஸனங்களில் சிலர் இருவர்களாகச் சேர்ந்தும் சிலர்தனித்தும் உட்கார்ந்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தமஹானுபாவர்களான அரசர்கள்சேர்ந்ததனால் அந்தச்சபையானது தேவர்கள்சேர்ந்த தெய்வலோகம்போல விளங்கிற்று. எல்லாரும் வேதங்கள் தெரிந்தவர்கள். எல்லாரும் சூரர்கள். எல்லாரும் ஒளியுள்ள உருவங்களையுடையவர்கள். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அவர்கள் வந்தவுடன் சினேகிதர்களுக்குள் சூதாட்டமானது நடக்கத்தொடங்கிற்று. அப்போது யுதிஷ்டிரர், “ராஜாவே! மிக்கவிலைபெற்றதும் கடற்சுழியில் உண்டானதும் என்னுடையஹாரத்தில் முதன்மையானதும் சிறந்த பொற்கட்டினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் சிறந்த ஒளியுள்ளதுமாகிய இந்தரத்தினம் எனதுபொருள். மஹாராஜாவே! என்னேயி எதிர்ஆட்டம் ஆடுவதற்குச்சரியானபந்தயம் உனக்கென்ன இருக்கிறது?” என்றுகேட்க, துரியோதனன், “ரத்தினங்களும் மிக்க அதிகமானதனங்களும் என்னிடத்திலுமிருக்கின்றன; திரவியங்களைப்பற்றி எனக்கு விரோதமில்லை; இந்தஆட்டத்தை ஜயி” என்றுசொன்னான். உடனே பாச்சிகைகளின் உண்மையையறிந்த சகுனி அந்தக்காய்களைக் கையிலெடுத்தான். ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “கொழுத்தவனே! சகுனியே! ஆ ஆ! சூதாட்டத்தில் மோசமாகவே உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டேன். இன்னும் இருவரும் பந்தயம்வைத்து ஆடுவோம். ஆயிர<sup>1</sup> நிஷ்கங்கள்<sup>2</sup> சிரம்பின<sup>3</sup> சூடங்களும் அழியாத பொன்பொக்கிஷமும் மிகுதியான சிறந்ததங்கமும் என்னிடமிருக்கின்றன. இஃது என்னுடையதனம். இதனைவைத்து நான் உன்னுடன் ஆடுகிறேன்” என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட சகுனி கௌரவர்களுடைய வம்சத்தை விருத்திசெய்பவரும் பாண்டவர்களில் மூத்தவரும் ஸத்யர்தவருதவருமான தர்மராஜரை நோக்கி ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றேசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “ஆயிரம்தேர்களுக்கு ஸமமானதும், புலித்தோலினால் மூடப்பட்டதும், அசையாததும், அழகானசக்கரங்களும் மற்றஸாமான்களுமுள்ளதும், சதநிகைகளின் மாலைகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், ஒளியுள்ள

1 நூற்றெட்டுப்பலம்கொண்ட பொன்னாணயம்

2 ‘பெட்டிகள்’ என்பது பழையவரை.

3 தொகுதிபற்றி ஒருமையாகக் கூறுகிறார். இங்ஙனம் வருமிடந்தோறும் கண்டொன்றாக

தும், மேகமுழக்கம்போலும் கடலாலிபோலும் சப்தமுள்ளதும், நாமேறிவந்ததும், ராஜரதமுமாகிய கொற்றத்தேர் இதோவிருக்கி றது. <sup>1</sup>குராம் என்னும் பண்டிபோல (வெண்மை) நிறமுள்ளவையும் எல்லாத் தேசங்களிலும் பழக்கமுள்ளவையுமான சிறந்த எட்டுக் குதிரைகள் இந்த ரதத்தை இழுக்கின்றன. <sup>2</sup>பூமியில்ஸஞ்சரிக்கும் பிராணிகள் இவற்றின்காலடியிலிருந்து விடுபடமாட்டா. அரசனே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னோடு ஆடுவேன்” என்று சொன்னார். இதைக்கேட்டவுடன் தன்னிடத்தில் நிச்சயமுள்ள சகுனி வஞ்சகத்தை ஆச்ரயித்து ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக் குச்சொன்னான். பிறகு யுதிஷ்டிரர், “இளமைப்பருவத்திலிருப்பவர்களும், பொன்னிறமுள்ளவர்களும், சங்குவளைகளையும் தோள்வளைகளையும் கழுத்தில் காகசமலைகளையும் மற்றுமுள்ள மிக்கவிலைபெற்ற ஆபரணங்களையும் பூமலைகளையும் அணிந்தவர்களும், உயர்ந்த ஆடைகளே உடுத்துச் சாந்தனிரிந்து தன்னங்களையும் பொன்களையும் தரித்தவர்களும், அறுபத்துநான்கு கலைகளிலும் தேர்த்தவர்களும், ஆட்டத்திலும் பாட்டிலும் ஸமர்த்தர்களுமான நூறாயிரம் தாஸ்கள் என்கட்டளையின்படி ஸ்ராதகர்களுக்கும் மந்திரிகளுக்கும் அரசர்களுக்கும் பணிவிடை செய்துகொண்டிருக்கின்றனர். அரசனே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுகிறேன்” என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். மறுபடியும் யுதிஷ்டிரர், “ஸமர்த்தர்களும், அனுகலர்களும், எப்போதும் உயர்ந்தபோர்வைகளையும் ஆடைகளையும் தரித்தவர்களும், அறிவிலும் புத்தியிலும் சிறந்தவர்களும், ஜிதேந்திரியர்களும், இளமைப்பருவத்திலிருப்பவர்களும், ஒளியுள்ள குண்டலங்களைத் தரித்தவர்களும், இரவும்பகலும் பாத்திரங்களைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு அநிதிகளுக்கும் போஜனம் பரிமாறுகிறவர்களுமான தாஸ்கள் நூறாயிரவர், என்னிடத்திலிருக்கின்றனர். வேந்தனே! இஃது என் தனம்; இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். மறு

<sup>1</sup> ‘குமுத’ என்று பாடங்கொண்டு, ‘குமுதம்போல வெண்மையான’ என்பது பழையவுரை.

<sup>2</sup> எவ்வளவு வேகமுள்ளவற்றையும் இவை பிடித்துவிடும்.

<sup>3</sup> மூலத்தில் ‘நிஷ்கம்’ என்றிருக்கிறது.



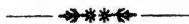
படியும் யுதிஷ்டிரர், “ஸுபலபுத்ரனே! பொற்கச்சை கட்டினவையும், மஸ்தகங்களுக்கு அலங்காரங்கள் செய்யப்பட்டவையும், <sup>1</sup>பத்மம் என்னும் சிவப்புப் புள்ளிகளுள்ளவையும், பொன்மலைகள் பூண்டவையும், யுத்தங்களிலுள்ள எல்லாக் கோஷங்களையும் பொறுக்கும் படி நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவையும், கலப்பைக்கால்கள்போன்ற தந்தங்களும் பெருந்தேகங்களுமுள்ளவையுமான ஆயிரம் மதயானைகள் என்னிடமிருக்கின்றன. ஒவ்வொன்றுக்கும் எவ்வெட்டுப் பெண் யானைகள் இருக்கின்றன. நீருண்ட மேகங்கள்போன்ற அந்தயானைகளெல்லாம் நகரங்களையே அழித்துவிடும். ராஜாவே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொன்ன யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து நகைத்துக்கொண்டே ஸுபலபுத்ரனை சகுனி, ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “பொன்மயமான ஏர்க்கால்களுள்ளவையும், சிறந்தகொடிகள் கட்டினவையும், அடங்கின குதிரைகளோடும் விசித்யுத்தங்கள் செய்யத்தக்க தேராளிகளோடுங் கூடியவையுமான தேர்கள் ஆயிரம் என்னிடத்திலிருக்கின்றன. அந்தத்தேராளிகளில் ஒவ்வொருவனும் ஆயிரம்பொன்னுக்கு மேற்பட்ட சம்பளம்வாங்குகிறவன். அவர்கள் யுத்தஞ்செய்தாலும் செய்யாவிட்டாலும் மாஸந்தோறும் சம்பளம் கொடுக்கப்படும். ராஜாவே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்றுசொன்னார். மனத்தில் பகைவைத்தவனும் கெட்டஎண்ணமுள்ளவனுமாகிய சகுனி அவர் இவ்வாறு சொன்னவுடன், ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் தோல்விபடைந்த சித்ராத்தன் என்னும் கந்தர்வன் அர்ஜுனன்மேல் ஸந்தோஷமடைந்து குருவி போலச் சித்திரநிறமுள்ளவையும் பொன்மலைபூண்டவையுமான கந்தர்வலோகத்துக் குதிரைகளை அர்ஜுனனுக்கு அன்புடன் அளித்திருக்கிறான். ராஜாவே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைத்தேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். மறுபடியும் யுதிஷ்டிரர், “பதினாயிரம் சிறந்த ரதங்களும் வண்டிகளும் பலவகைக்குதிரைகளும் பூட்டியேயிருக்கின்றன. அப்படியே ஒவ்வொரு வர்ணத்திலிருந்தும் ஆயிரக்கணக்காகப் பொறுக்கியெடுக்கப்பட்ட சிறந்த பராக்ரமமுள்ள

<sup>1</sup> மூலத்தில் ‘பத்மிநி’ என்றிருக்கிறது. ‘சமுத்திலும் கபோலத்திலும் தாமரைமலர்போன்ற புள்ளிகளுள்ளவை’ என்பது பழையவுரை.

வீரர்கள் எல்லாரும் சேர்ந்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பாலைக்குடித் துக்கொண்டும் சம்பா அரிசிச்சோற்றை யுண்டுகொண்டும் இருக்கின்றனர். எல்லாரும் அகன்றமார்புள்ளவர்கள். அவர்கள் அறுபதிலையிரவர். ராஜாவே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னோடு ஆடுவேன்” என்று சொன்னார். தன்னில் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக் கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “துரியோதன! ஒவ்வொன்றிலும் அவ்வைந்து துரோணங்கள் விலைமதிக்கப்படாத சிறந்த ஆணிப்பொன்னடங்கினவையான நானூறுசெம்பு இரும்புப்பாதிராங்கள் இருக்கின்றன. ராஜாவே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்று சொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாய்விட்டது’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான்.

எண்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(விதூரர் திருதராஷ்டிரனிடம் துதரீட்டத்தை நிறுத்திக்கொன்னது.)

இவ்வாறு எல்லாப் பொருள்களையும் கொண்டுபோவதாகிய கொடிய சூதாட்டமானது நடத்தப்படும்போது, எல்லாஸந்தேஹங்களையும் விடுவிப்பவராகிய விதூரர் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லலானார்:—“பாதவம்சத்து மஹாராஜாவே! நான் உமக்குச் சொல்லப் போவதை நீர் தெரிந்துகொள்ளும். இறக்கப்போகிறவனுக்கு மருந்து எப்படியோ அப்படியே கேள்வி உமக்குப் பிரியப்படாமலுமிருக்கும். கெடுநினைவுள்ளவனும் பாதவம்சத்தைக் கெடுப்பவனுமாகிய இந்தத் துரியோதனன் முன்னர்ப்பிறந்தபோதே நரிபோல விகாரமானரூலோடு ஊரையிட்டானன்றோ? இவன் உங்கள்மரணத்துக்கு ஹேதுவாயிருக்கத் தரும். துரியோதனன் வடிவமாக வீட்டுக்குள் நரியிருப்பதை நீர் அன்பினால் அறியவில்லை. எனது நீதியுள்ளசொல்லைக்கேளும். தேனெடுப்பவன் தேன்கிடைத்தபோது தன்விழுகைக்குக் காரணமான மலைச்சரிவைப் பார்ப்பதில்லை; தேனிருக்குமிடத்திலேறி அதிலேயே ஆழ்ந்துபோகிறான்; அதனால், விழவும் விழுகிறான். அப்படியே இந்தத் துரியோதனனும் சூதாட்டமென்னும்தேனில் மயங்கித் தான் விழுவதைப்பற்றி ஆராய்ந்துபார்க்கவில்லை. மஹாதரக

ளோடு பகைசெய்வதனால் வரும்பெருதியை அறியவில்லை. மிகத்தெரிந்தவரே! முன்னர் போஜவம்சத்தாருக்குள்ளேயே அஸமஞ்சஸனென்னும் புத்திரனை நகரத்தோருடைய நன்மைக்காகத் தந்தையே விட்டுவிட்டானென்று எனக்குத்தெரியும். பகைவரைக் கொல்லுகிற வராகிய கிருஷ்ணபகவானால் கம்ஸன் கொல்லப்பட்டபோது அவர்கட்டளையினால் அந்தகர்களும் யாதவர்களும் டோஜர்களும்சேர்ந்து கம்ஸனை விட்டுவிட்டனர். அதனால், அந்தக்குலத்தோரனைவரும் அனைகவருஷ்காலங்களாக ஸந்தோஷமாயிருக்கின்றனர். அர்ஜுனன் உமது கட்டளையினால் துரியோதனனை அழிக்கட்டும். இந்தப்பாபியையழிப்பதனால் மற்றக்கௌரவர்கள் ஸுகமாந மகிழ்ந்திருக்கட்டும். ராஜாவே! காக்கையும் நரியுமாகிய துரியோதனனைக்கொடுத்து மயில்களும் புலிகளுமாகிய பாண்டவர்களை விலக்குவாங்கும். துயரக்கடவில் நீர்முழுகவேண்டாம். ஒருகுலத்திற்காக ஒருமனிதனை விட்டு விடவேண்டும். தேசத்திற்காகக் கிராமத்தை விடவேண்டும். தனக்காகப் பூமியையே விட்டுவிடவேண்டும். எல்லாந்தெரிந்தவரும் எல்லாருடைய அபிப்பிராயங்களையும் அறிந்தவரும் சத்துருக்களெல்லாருக்கும் பயத்தைத் தருபவருமாகிய சுக்கிராசாரியர் ஜம்பாஸூரனை விடவேண்டியதற்காக அஸுரசேஷ்டர்களைப் பார்த்து இவ்வாறு சொன்னார். ஒரு ராஜாவானவன் பொன்னைஊகின்ற சிலகாட்டுப் பறவைகளை விட்டில்கொணர்ந்துவைத்துக்கொண்டு பொன்னுசையினால் அவற்றைக்கொன்றுவிட்டானாம். வீரரே! பொன்னைவிருப்பின அவ்வாசன் பொன்னைபெல்லாம் ஒரேகாலத்தில் அனுபவிக்கும் ஆசையினால் கண்ணில்லாமல் எதிர்காலப் சிங்காலமிரண்டின்லாபங்களையும் உடனேயழித்துவிட்டான். வேந்தரே! ஆதலால், நீரும் அவனைப்போலவே பொருளாசைகொண்டு பாண்டவர்களுக்குத் துரோகம் செய்யலாகாது. பறவைகளைக்கொன்றபுருஷனைப்போல ஆசை கொண்டீரும் பின்னால்துயரப்படுவீர். பாரதரே! புஷ்பக்காரன் தோட்டத்தில் அன்புசெய்து (காப்பாற்றி) பூத்தபுஷ்பங்களைமட்டும் எடுத்துக்கொள்ளுவதுபோல நீர் பாண்டவர்களிடம் அன்புவைத்து அப்போது அப்போது அவர்கள் பிரியப்பட்டுக்கொடுக்கும் தனங்களை வாங்கிக்கொள்ளும்; தீவைப்பவன் மரங்களைக்கொளுத்துவதுபோல அவர்களை வேரோடுகொளுத்தாதீர்; மீன்கள் மந்திரிகள் ஸேனைகளுடன் கூட யமலோகத்திற்குச்செல்லாதீர். பாரதரே! ஒன்றுசேர்ந்தபாண்டவர்களுடன் தேவர்களோடுசேர்ந்து நேரேவந்ததேவேந்திரானியும் எதிரின்று யுத்தஞ்செய்யமுடியுமா? கலகத்திற்கு

வேரானகுதானது பெருங்கொடுமைக்குக்காரணமாக ஒருவர்க்கொருவர் பகையை அழைக்கிறது. திருதராஷ்டிரபுத்திரனாகிய இந்தத்தூரியோதனன் அந்தச்சூதாட்டத்தையடைந்து கொடிய துவேஷத்தை யுண்டாக்குகிறான். தூரியோதனன் செய்தபிழையினால் பிரதிபவம்சத்திற்குப் பிறந்தவரும் சந்தனுவம்சத்திற்குப் பிறந்தவரும் பீமஸேனவம்சத்திற்குப் பிறந்தவருமாகிய கௌரவர்களனைவரும் பாஹ்லீகர்களுடன்கூடத் துயரத்தையடையப்போகின்றனர். விருஷபம் கொழுப்பினால் தன் கொம்பைத் தானையொடித்துக்கொள்வதுபோல இந்தத்தூரியோதனன் கர்வத்தினால் ஸேஷமத்தையும் ராஜ்யத்தையும் இழந்துவிடுகிறான். ராஜாவே! வீரனும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவனுமாகிய ஒருவன் தன்னறிவை விட்டுப் பிறன்மனத்தை ஒத்துப்போவானாயின் அவன் சிறுவனான மாலுமியோடு கூடிய கப்பலிலேறினவன் கடலில் மூழ்குவதுபோலக் கொடுந்துயரத்தில் மூழ்குவான். தூரியோதனன் பாண்டவனுடன் பந்தயம்போடுகிறான். இவன் ஜயிக்கிறான் என்று நீர் அதில் பிரியப்படுகிறீர். அதிகவினையாட்டு சண்டையாக முடியும். அதனால் மனிதர்களுக்குக் கேடுநேரிடும். நன்றாக நடத்தப்படும் உமது சூதாட்டமானது தலைகீழாகப்பயனைத்தரும். மந்திராலோசனை அடியாக மனத்தைக்கட்டுவது மேலானது. உம்முடைய புத்திரனாகிய யுதிஷ்டிரனுடனேறும் இந்தக்கலகத்தைப்பற்றி நீர் நினையாமலே ஒப்புக் கொண்டிருக்கிறீர். பிரதிபவம்சத்தவரும் சந்தனுவம்சத்தவருமான அரசர்கள்! இந்தக்கௌரவர்களின் ஸபையில் இந்தநீதிவாக்கியத்தைக்கேளுங்கள். புத்தியில்லாதவனைப் பண்பிப்பதனால் ஜவலிக்கின்ற கொடியதீயில் விழாதீர்கள். சொக்கட்டான்காய்களின் மயக்கத்தினால் மூடப்பட்ட பாண்டிபுத்திரனாகிய தர்மராஜாவும் விருகோதரனும் ஸவ்யஸாகியும் நகுலஸஹதேவர்களும் கோபத்தையடக்காமற்போவாராயின் அந்தப்பொருங்கலகத்தில் உங்களுக்குத் தீவுபோல இருப்பவன் யாவன்? மஹாராஜாவே! இந்ததயூதமாடுவதற்கு முன்னமே மனத்தில் விரும்பக்கூடிய தனங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் நீர் இருப்பிடமாயிருக்கிறீர். அதிகதனமுள்ள பாண்டவர்களை ஜயித்தால் அந்தத்தனம் உமக்கு என்ன ஆகும்? இப்போது பாண்டவர்களை யடையும் சகுனியினுடைய ஆட்டத்தை நாம் அறிவோம். பர்வதாராஜாவான சகுனி சூதுள்ள சூதையறிந்திருக்கிறான். சகுனி எங்கிருந்துவந்தானோ அங்கே போகட்டும். பாரதரே! பாண்டவர்களைச் சண்டைமூட்டாதீர்” என்றார்.

1 கடல்வெள்ளத்திலே தீவுபோல ஆதரவாயிருப்பவனென்பது பொருள்.

எண்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(துரியோதனன் விதூரைநீதித்ததும், அவர் அவனுக்கீது  
ஹிதழரைத்ததும்.)

துரியோதனன், “ விதூரே! நீர் எப்போதும் திருகராஷ்டிரன் புத்திரர்சனை இகழ்ந்து பிறர்புகழையே புகழ்கிறீர். விதூரே! உமக்கு யாரிடத்தில் அன்பிருக்கிறதென்பது எங்களுக்குத்தெரியும். எங்களைச் சிறுவர்களைப்போலவே எப்போதும் தாழ்வாகப்பேசுகிறீர். அப்படிப்பட்ட மனிதன் வேறிடத்தில் விருப்பமுள்ளவனென்று அறியத்தக்கவன். அதற்குத்தக்கபடிதான் இகழ்ச்சியையும் புகழ்ச்சியையும் செய்கிறான். அவனவன்நாவே அவனவன் உள்ளத்திலிருப்பதை வெளியிடுகிறது. உமதுமனம் விரோதமாயிருப்பதை நாங்கள் அறிந்திருக்கிறோம். அரவத்தைமடியில்வைத்ததுபோலிருக்கிறீர்; பூனைபோல வளர்ப்பவனையேகெடுக்கிறீர். ஸ்வாமித்ரோஹம்செய்யும் உம்மை மிக்கபாவியென்று யாரும் சொல்வதில்லை. விதூரே! அதனால்தான் நீர்பாவத்திற்கஞ்சவிலையோ? விதூரே! பகைவர்களை ஐயித்துப் பெரியலாபத்தைப்பெற்றிருக்கிறோம். இனி எங்களைப்பார்த்துக் கடுஞ்சொற்களைச்சொல்லாதீர். நீர் எங்கள் பகைவர்களுளோடுசேர்க்கையில் விருப்பமுள்ளவர்; எங்கள்சேர்க்கையில் வெறுப்பை அடைகிறீர். தகாதசொல்லைச்சொல்லுகிற மனிதன் சத்ருவாகிறான். அவன்சத்ருக்களைத்துதிக்கும்போது, அவர்களினர் ஹஸ்யங்களை மறைத்துவிடுகிறான். வெட்கமற்றவரே! பாண்டவர்களைச்சார்ந்துகொண்டு ஏன் பிடிக்கிறீர்? நீர் எதைஎண்ணுகிறீரோ அதைத்தான் இப்போது பேசுகிறீர். எங்களை அவமதிக்காதீர். உம்முடையானத்தை நாங்கள் அறிவோம். பெரியோர்களிடமிருந்து நல்லறிவைக்கற்றுக்கொள்ளும். விதூரே! நன்றாகஸம்பாதிக்கப்பட்டபுகழைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளும். அயலார்காரியங்களில் நீர் பிரவிருத்திக்கவேண்டாம். விதூரே! நீர், ‘நானே அநிகாரி’ என்றுகினைத்துக்கொள்ளாதீர். எப்போதும் எங்களைப்பார்த்துக் கொடுஞ்சொற்களைச்சொல்லாதீர். விதூரே! எனக்கு எதுநன்மையென்று உம்மை நான்கேட்கவில்லை. விதூரே! உமக்குக்ஷேமமுண்டாகட்டும். பொறுத்தவர்களை நீர் துன்பப்படுத்தவேண்டாம். \* கட்டளையிடுகிறவன் ஒருவன்தான்; மற்றொருவன் கட்டளையிடுகிறவனில்லை. அந்தக்கட்டளையிடுகிறவன் மனிதன்கர்ப்பத்திலிருக்கும்போதே கட்டளையிடுகிறான். ஜலமானது பள்ளத்தாக்

கிணவிழுக்கப்படுவதுபோல அவனுடையகட்டளையினால் மனிதன் இழுக்கப்படுகிறான். நான் எப்படிக்கட்டளையிடப்பட்டிருக்கிறேனோ அப்படி இருக்கிறேன். தலையினால் மலையைஉடைக்கிறவனும் பாம்பைப் புசிப்பிக்கிறவனும் எவனோ அவனுக்கு அவன்புத்திதான்காரியங்க ளில்கட்டளையிடுகிறது. எவன்வலிந்துகட்டளையிடுகிறானோ அவன் அந்தக்கட்டளையினாலேயே தனக்குச் சத்ருவைத்தேடுகிறான். ஸ்நே ஹத்தை விடாமலிருப்பவனைத் தெரியாதவன் அலக்ஷியஞ்செய்கிறான். பரதவம்சத்தவரே! <sup>1</sup>எவன் கர்ப்பூரத்தை முதலில்கொளுத்தி வெகுநேரம் கவனியாமலிருக்கிறானோ அவன் அதில் மிஞ்சிய சாம்ப லைக்கூட ஒருகாலும் அடையான். விதூரே! எதிரிகளினப்பக்கத்திற் சேர்ந்து பகைப்பவனாகிய வேண்டாதமனிதனை ஸமீபத்தில் வைத் துக்கொள்ளாமலிருப்பது முக்கியம். விதூரே! ஆதலால், உமக்கு எங்கே விருப்பமிருக்கிறதோ அங்கேபோகலாம். கெட்டநடையுள்ள ஸ்திரீயானவள் மிகவும் நல்லவார்த்தை சொல்லப்பட்டாலும் விட் டேவிடுவாள்” என்றுசொன்னான்.

விதூரர், “<sup>2</sup>இவ்வளவினாலேயே ஒருமனிதனை எவர்கள் விடு கிறார்களோ அவர்களின்நட்பு முடிவுள்ளது. மஹாராஜனே! சொ ல்லு. அரசர்களுடைய உள்ளங்கள் கலங்கியேயிருக்கின்றன. அவ ர்கள் இன்சொல்லைக்கொடுத்து உலக்கைகளால் இடிப்பவர். மிகக் குறைந்தபுத்தியுள்ள ராஜபுத்திரனே! நீ உன்னைச் சிறுவனல்லா தவனாகவும் என்னைச் சிறுவனாகவும் சினைக்கிறாய். எவன் ஒருமனி தனை ஸ்நேஹத்தில் வைத்துக்கொண்டு பிறகு அவனையேதுஷிக் கிறானோ அவன்தான் சிறுவன். வேதமோதின பிராமணன்விட்டில் கெட்டுப்போனபெண் எப்படியோ அப்படியே கெட்டபுத்தியானது நன்மையைத்தாது. சிறுபெண்ணுக்கு அறுபதுவயதான கணவன் எப்படியோ அப்படியே பாதசிரேஷ்டனான உனக்கு நல்லதைச்சொல் லுகிறவன் வேண்டியிரான். அரசனே! ஆதலால் உன்மனத்திற்கினி யதையே நீ விரும்புவவையின், மாதர், பித்தர், முடவ்ரமுதலியவர்க ளிடத்தில் நன்மையும் தீமையுமான எல்லாக் காரியங்களையும் பற் றிக் கேட்கக்கடவாய். இவ்வுலகத்தில் இன்சொற்சொல்லும் பாபி யானமனிதன் எப்போதும் கிடைப்பான். இன்னுததும் நன்மைபயப்

<sup>1</sup> நிந்தித்தவன் உடனே பரிஹாசம் செய்யாவிடில் பூழையஸ்நேஹம் எவ்வளவும் நில்லாது என்பது கருத்து.

<sup>2</sup> திருதாராஷ்டிராணப்பார்த்துச்சொன்னதாகப் பமையவரை உபிப்பிரா யப்படுத்தி.

பதுமானசொல்லை உரைப்பவனும் கேட்பவனும் கிடைப்பது அரிது. எவன் தர்மத்தையே தலைமையாகக்கொண்டு தன்ராஜாவின் விருப்பையும் வெறுப்பையும் கவனியாமல் இன்னாதவையாயினும் நன்மை பயப்பனவற்றையே உரைக்கிறானே அவன்தான் அரசனுக்குத் துணைவன். மஹாராஜாவே! வியாதியினாலுண்டாகாமல் கடுமையினாலுண்டானதும் கூர்மையானதும் வெப்பமானதும் கீர்த்தியை அழிப்பதும் கொடியதும் நாற்றமுள்ளதும் ஸத்புருஷர்கள் அடக்கிவிடுவதும் அயோக்யர்கள் அடக்காததுமான அதை நீ<sup>1</sup> அடக்கிவிட்டுச் சாந்தனை இரு. திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்கும் அவர் புத்ரர்களுக்கும் புகழும் செல்வமும் நீழிகாலமிருப்பதை நான்விரும்புகிறேன். ஆதலால், உனக்கு அஃது இருக்கவேண்டும். உனக்கு ஒருவந்தனம். எனக்கும்<sup>2</sup> பிராமணர்கள் கேஷமத்தைக் கொடுக்கக்கடவர். பார்வையில் விஷமுள்ளஸர்ப்பங்களைத் தெரிந்தவன் கோபம்மூட்டமாட்டான். கௌரவனே! நான் உனக்கு இதைத்தான் தொடர்ச்சியாகச் சொல்லுகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

எண்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடர்கீச.)



(ஆட்டத்தில் தர்புத்ரர் எல்லாப்பொருள்களையும் தோற்றிறநு ஸஹோதரர்களையும் தம்மையும் திரோபதியையும் தோற்றது.)

சகுனி, “யுதிஷ்டிரா! பாண்டவர்களுடைய மிகுதியான தனங்களைத் தோற்றாய். குந்திபுத்ரனே! தோற்காததிரவியம் உனக்கு ஏதாவதிருக்குமானால் சொல்” என்கேட்டான். தர்புத்திரர், “ஸுபலபுத்திரனே! என்னுடையதனம் எண்ணமுடியாது. அஃது எனக்குத்தெரியும். சகுனியே! நீ தனத்தைப்பற்றி ஏன்கேட்கிறாய்? 3 அயுதம், 4ப்ரயுதம், 5சங்கு, 6பத்மம், 7அர்ப்புதம், 8கர்வம், 9சங்கம், 10நிகர்வம், 11மஹாபத்மம், 12மத்யம், 13பரார்த்தம் என்னும் கோடி ஸங்கியைகளும் அதற்கு மேற்பட்டவையும் பந்தயம்வைக்கலாம். ராஜாவே! இஃது என்னுடையதனம். இதனால் நான் உன்

1 மூலத்தில் ‘பேயம்’ என்றிருக்கிறது; பேயம் = குடிக்கத்தக்கது.

2 பிராமணசேவசனம் வேண்டுமேயன்றி உன்விருப்பம் வேண்டாம் என்பது கருத்து.

3 பதினாயிரம்; 4 பத்துலக்ஷம்; 5 பத்துலக்ஷம்கோடி; 6 தூதகோடி; 7 பத்துக்கோடி; 8 ஆயிரகோடி; 9 லக்ஷம்கோடி; 10 பதினாயிரம்கோடி; 11 தூதலக்ஷம்கோடி; 12 பதினாயிரலக்ஷம்கோடி; 13 லக்ஷலக்ஷம்கோடி.

ஆடுவேன்” என்றுகொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளவனான சகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “சகுனியே! பசுக்கள்நிரம்பின மந்தைகளும் குதிரைக்கூட்டமும் எண்ணிறந்த வெள்ளாடுகளும் செம்மறியாடுகளின் கூட்டமும் விர்தூநதிக்குக் கீழ்க்கே பர்ணாகியென்னும் நதியின்கரையில் இருக்கின்றன. அவையெல்லாம் என்னுடைய தனங்கள். அதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்று கொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “அரசனே! நகரமும் தேசமும் பூமியுடைய பிராம்மணரல்லாதவர்களுடைய தனங்களும் பிராம்மணரல்லாத மனிதர்களுந்தாம் எனக்கு மிச்சமுள்ளபொருள்கள். ராஜாவே! இதுதான் என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்” என்று கொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “ராஜனே! இந்த ராஜகுமாரர்கள் எவற்றினால் அலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குகின்றனரோ இந்தக்குண்டலங்கள் கண்டிகள் முதலான ராஜாபரணங்களனைத்தும் எனதுதனம். அரசனே! இவைகளால் நான் உன்னோடு ஆடுவேன்” என்றுகொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்று யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “கறுத்தவனும் இளவயதிலிருப்பவனும் சிவந்தகண்களும் விம்மம்போன்ற தோள்களும் நீண்டகைகளுமுள்ளவனுமாகிய நகுலனொருவனே எனக்குப்பந்தயம். இவன் எனதுதனமென்றறி” என்று கொன்னார். சகுனி, “ராஜனே! யுதிஷ்டிரனே! உனக்கன்பனும் ராஜகுமாரனுமான நகுலன் எங்கள்வசமாய்விட்டான். இன்னும் யாராவைத்து ஆடுகிறாய்” என்றுசொல்லி அந்தக்காய்களை மறுபடியும் ஆடினான். ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “இந்தஸூரதேவன் தம்மங்களை உபதேசிப்பவன். இவ்வுலகத்தில் பண்டிதனென்று பெயர்பெற்றவன். ‘என் அன்பனாகிய இந்தராஜகுமாரன் பந்தயத்துக்குத் தகாதவனானாலும் இவனை டேவன் டாதவனைப்போலப் பந்தயம்வைத்தாடுகிறேன்’ என்றுகொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொல்லி, “ஓ! ராஜனே! மாத்திரிபுத்தர்கள் உனக்கு அன்பர்கள். இவர்கள் என்னால்



ஜயிக்கப்பட்டனர். பீமஸேனனும் தனஞ்சயனும் உனக்குமேற்பட்டவரென்று நான் நினைக்கிறேன்” என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “மூடா! எங்களுடையநீதியை நீ பார்க்கவில்லை. நீ பாபம்செய்கிறாய். ஒத்தமனமுள்ள எங்களுக்குள் மித்திரபேதஞ்செய்யக் கருதுகிறாயன்றோ?” என்றுசொன்னார். சகுனி, “தனமதமுள்ளவன் பள்ளத்தில்விழுகிறான்; ஜாக்கதையில்லாமல் ஸ்தாவரம்போலாகிறான். ராஜாவே! பரதச்சேஷ்டனே! நீ மூத்தவனும் சிறந்தவனுமாயிருக்கிறாய்; உனக்கு நமஸ்காரம். யுதிஷ்டிரனே! <sup>1</sup>குதாடுகிறவர்கள் ஆடும் போது வரம்புகடந்தவர்கள்போலப் பிதற்றுவன், கனனிலாவது விழித்துக்கொண்டிருக்கையிலாவது காணாதவைகள்தாம்” என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “சகுனியே! யுத்தத்தில் கப்பல்போல எங்களைக் கரைசேர்ப்பவனும் பகைவரைஜயிப்பவனும் பராக்ரமசாலியும் உலகத்திலொப்பற்ற வீரனும் ராஜகுமாரனுமாகிய அர்ஜுனன் பந்தயத்துக்குத் தகாதவனாயினும் அவனைவைத்து ஆடுகிறேன்” என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொல்லி, “ராஜாவே! பாண்டவனே! பாண்டவர்களுள் சிறந்தவல்லாளியாகிய இந்த ஸவ்யஸாசியையும் நான் ஜயித்து விட்டேன். இனி உனக்கன்பனான பீமனைவைத்தாடு. ஆட்டத்திற்குப் பந்தயமாக ஒருவன்தான் மிச்சமிருக்கிறான்” என்றும் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “ராஜாவே! எங்களுக்குத்தலைவனும் யுத்தத்தில் எங்களைநடத்துகிறவனும் இந்திரனைப்போல அஸுர்களுக்கு ஒப்பற்ற சத்ருவும் குறுக்கானபார்வையும் வீரந்தபுருவங்களும் எம்மம்போன்ற தோள்களுமுள்ளவனும் எப்போதும் அவமதிப்பைப் பொறுதவனும் மஹாத்மாவும் தேகவன்மையில் தனக்கொப்பற்றவனும் இவ்வுலகில் கதை பிடித்தவர்களுள் முதன்மையானவனும் பகைவரைத் தொலைப்பவனும் ராஜகுமாரனுமான அந்தப்பீமஸேனன் பந்தயத்துக்குத் தகாதவனாயினும் அவனைவைத்தாடுகிறேன்” என்று சொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லி, “குந்திபுத்ரனே! அதிகதிரவியங்களையும் ஸஹோதரர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் தோற்றாய். தோலாததிரவியம் ஏதாவது உனக்கிருக்குமானால் சொல்லு” என்று கேட்டான். யுதிஷ்டிரர், “என்னஹோதரர்கள் எல்லாரிலும் நான் சிறந்தவன்; அவர்க

<sup>1</sup> ஆட்டத்திற்குப் பேசினதற்காகக் கோபிச்செய்வதாய் என்பது குறிப்பு.

ளுக்கன்பன். நான் ஜயிக்கப்படல் என்னை நிர்ப்பந்தப்படுத்தினால் நானே ஊழியஞ்செய்வேன்” என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சய முள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, ‘ஜயித் தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொல்லி, “ராஜாவே! உன்னை நீதோற்றது மிகப்பாவமானது. மற்றத் தனமிருக்கும்போது தன்னைத்தோற்பது பாவம்” என்றும் சொன்னான். சூதாடு கருவிகளைத் தெரிந்த சகுனி இவ்வாறுசொல்லி லோகவீரர்களாகிய அவர்களெல்லாரும் தன்பந்தயத்திலகப்பட்டிருப்பதைத் தனித்தனியே ராஜாக்களுக்குச்சொல்லி வென்றான்.

(பிறகு) சகுனி, “வேந்தனே! நீ தோலாதபந்தயம் ஒன்றிருக்கிறது; அதாவது உனதுமனைவி; பாஞ்சாலாஜன்புத்திரியான கிருஷ்ணையைப் பந்தயத்திலவை; அவளால் மறுபடியும் உன்னை மீட்டுக்கொள்” என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “ஸபலபுத்திரனே! அரசனே! குறுமையும் நெய்மையும்ல்லாமலும் இளைத்திராமலும் அதிகச் சிவப்பில்லாமலுமிருப்பவளும், கறுத்தும் சுருண்டுமிருக்கும் கூந்தல்களையுடையவளும், சாத்காலத்திய தாமசாயிதழ்போன்ற கண்களையுடையவளும், சாத்காலத்துத் தாமசாபோன்ற மணமுள்ளவளும், சாத்காலத்துத் தாமசாமலாணித்தவளும், அழகிலும் தையலிலும் ஒளியிலும் நல்லொழுக்கத்திலும் லக்ஷ்மிக்கொப்பானவளும், புருஷர்கள் விரும்பத்தக்கவளும், எல்லாநற்குணங்களும் நிரம்பினவளும், அனுக்லமானவளும், இன்சொல்லேசொல்லுகிறவளும், அறம்பொருளின் படுமன்னும் முன்றுபுருஷார்த்தங்களும் வித்திப்பதற்குக் காணமாக மனிதன் நினைக்கத்தக்கவளும், பின்தூங்கி முன்னெழுந்திருப்பவளும், ஆடுமாடுமேய்ப்பவர்கள்முதல் எல்லாருடையவேலைகளும் ஆனதையும் ஆகாததையும் முற்றிலும் அறிகிறவளும், வேர்வை அரும்பும் போது மதுத்துளிகளுள்ள தாமசாமலர்போலவும் மல்லிகைமலர்போலவும் அளங்கும் முகமுள்ளவளும், நுண்ணிடையும் நீண்டகூந்தலும் சிவந்தவாயுமுள்ளவளும், தேஹத்தில் ரோமங்கள் குறைந்தவளும், இன்னும் இவ்வகையான அனேகஞ்சிறப்புக்களுற்ற அழகான அங்கங்களுடையவளும், பாஞ்சாலாஜன் குமாரியுடான திௌபதியைப் பந்தயம்வைத்து ஆடுகிறேன்; ஐயோ!” என்றுசொன்னார். சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மாஜால் இந்தச்சொல் சொல்லப்பட்டபோது ஸபையோரான பெரியோர்களிடமிருந்து, ‘சீ! சீ!’ என்ற சொற்கள் வெளிப்பட்டன. ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தச்சபையே கலங்கிற்று. அரசர்களுக்கும் பிஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலியோர்க்கும் கண்

னீரும் வியர்வையுமுண்டாயின. விதுரர் தலையைப் பிடித்துக்கொண்டு உயிர்போனவர்போலத் தலைகுனிந்து சிந்தித்துக்கொண்டு ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்செறிந்துகொண்டு உட்கார்ந்திருந்தார். பாஹ்லீகன், ஸோமதத்தன், ப்ரதீபவம்சத்நாரைச்சேர்ந்த ஸஞ்சயன், அச்வத்தாமா, பூரிசிரவஸ், திருதராஷ்டிரன்மட்டும் மிக்கஸந்தோஷத்துடன், ‘ஜயித்தாயிற்று? ஜயித்தாயிற்று?’ என்று பலமுறைகேட்டான்; எண்ணத்தை மறைக்கவில்லை. துச்சாஸனன் முதலானவர்களுடன்கூடக் கர்ணன் மிகமகிழ்ந்தான். மற்ற ஸபையோரின் கண்களினின்றும் கண்ணீர்விழுந்தது. ஜயத்தினால் பிரகாசிப்பவனும் அதிககர்வமுள்ளவனுமாகிய சகுனி இவ்வாறு சொன்னபிறகு, ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே அந்தக்காய்களை மறுபடியும் ஆடினான்.

எண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (நோடீச்சி.)



(துச்சாஸனனால் ஸபையிலு் ஒழுத்துவரப்பட்ட தீரோபதீசையோரைப் பார்த்துத் தீர்மங்கேட்டது.)

துரியோதனன், “விதுரே! வாரும்; பாண்டவர்களால் கௌரவிக்கப்பெற்ற அன்புள்ள மனைவியாகிய திரௌபதியை அழைத்து வாரும். வீட்டை விளக்கவேண்டும்; சித்திரம்வாட்டும். அந்தக் கெட்டநடைபுள்ளவள் வீட்டில் தானிகளுடன் சேர்ந்திருக்கட்டும்” என்றுசொன்னான்.

விதுரர், “மூடனே! உன்னைப்போன்றவன் பேசத்தகாததை நீபேசினாய்; கயிற்றினால் சுருக்கிடப்பட்டும் அதை அறியாமலிருக்கிறாய்? படுகுழியில் தொங்குகிறாய்; அதை நீ அறியவில்லை. நீ மானாக இருந்து புலிகளை அளவுக்குமீறிக் கோபிக்கச்செய்கிறாய். மிக மந்தமான புத்தியுள்ளவனே! கொடியவிஷமுள்ளஸர்ப்பங்கள் நிறைந்த கோபத்தோடு உன்தலையில் இருக்கின்றன. அவற்றை இன்னும் கோபிக்கச்செய்யாதே. நீ யமலோகத்திற்குப் போகாதே. கிருஷ்ணயானவள் தாளித்தனத்தை அடையத்தகாதவள். தர்மபுத்ரன் தனக்கு ஸ்வதந்த்ரமில்லாத காலத்தில் அவளைப் பந்தயத்தில் வைத்திருக்கிறான் என்று என் அபிப்பிராயம். திருதராஷ்டிரருடையபுத்திரானாகிய இந்த

ராஜாவானவன், தன்னைக்கொல்வதற்காக <sup>1</sup>மூங்கில் காய்ப்பதுபோல, பகையையும் பெரியபயத்தையும் தர்த்தக்க குதைக் கைப்பற்றியிருக்கிறான். இவன் மதங்கொண்டு தன்நாசத்தை அறியாமலிருக்கிறான். புண்ணிற்கோலிகிறவனாகவும் கொடுஞ்சொற் சொல்லுகிறவனாகவும் இருக்கலாகாது. <sup>2</sup>இழிவானவனிடத்திலிருந்து மேலான பொருளை வாங்கலாகாது. இவனுடைய எந்தச்சொல்லினால் பிறன் துயரப்படுவதோ நரகலோகத்திற்குக் காரணமும் அமங்களமுமான அந்தச் சொல்லைச் சொல்லலாகாது. வாயிலிருந்து கரைகடந்தசொற்களும் வெளிப்படுகின்றன. அவற்றினால் அடிக்கப்பட்டவன் அனேகம் இரவு பகல்கள் துயரப்படுகிறான். அவை, அயலானுடைய உள் 3மர்மங்க ளில்தவிர மற்றஇடங்களில் விழுவதில்லை. தெரிந்தவன் அவற்றைப் பிறர்மேல் விடுக்கமாட்டான். ஓர் 4ஆடு கத்தியைவிழுங்கிற்று. ஆயுதம் தலைக்குள் மறைந்துபோனதனால் அதன்தலையைஅறுத்துப் பூமியில் தள்ளுவதாகிய கொடுஞ்செய்கை நேர்ந்தது. அதுபோலப் பாண்டவர்களுடன் பகைசெய்துகொள்ளாதே. பாண்டவர்கள் இவ்வாறு ஒன்றும் சொல்வதில்லை. நாய்த்தன்மையுள்ள மனிதர்கள் காட்டிலுள்ள வேடனானாலும் கிருஹஸ்தனானாலும் வித்தைநிரம்பின ரிஷியானாலும் அவர்களைக்கண்டு எப்போதும் இப்படித்தான் குரைக்கின்றனர். மிக்கக்கொடிய நகவாயிலான இந்தப்பாவத்தைத் திருதராஷ்டிரருடையபுத்ரன் அறியவில்லை. துச்சாஸனன் முதலான கௌரவர்களனேகர்கள் சூதாட்டத்தின்ஜயத்தில் துரியோதனனை அதுஸரிக்கின்

1 "வேண்டென்னும் அரசன் ரிஷிகளை அவமதித்ததனால் அழிந்தான்" என்று கூறுவது பழைய உரை.

2, 'இழிவான சூது முதலியவற்றால் சத்துருவை ஜயிக்கலாகாது' என்பது பழைய உரை.

3 உயிர்நிலை.

4 ஆடு கத்தியை இலைஎன்று கினைத்து விழுங்குமாயின் அதன்கழுத்தில் அகப்பட்டுக்கொள்ளும் அந்தக்கத்தியை ஆயுதம் வேண்டுபவன் இழுக்கும் போது அஃது அவ்ஆட்டின்சமுத்தவெட்டிக்கொண்டதான் விழும். அப்படியே பாண்டவர்களை உள் உயிரைக்கொண்டதான் முடியும்என்பது கருத்து.

'ஓர்ஆடு ஒருகத்தியை விழுங்கத்தொடங்கி அதை விழுங்கமுடியாமையால் பூமியில் வாயைவைத்துக்கொண்டு கால்களினால் கத்தியைத் தள்ளிக் கொண்டு விழுங்கத்தொடங்கிற்று. கத்தியைத் தூக்கினதனால் தன்தலையும் சமுத்தம் அறுப்படுவிழுந்தது' என்பதும், 'ஒருமின்பிடிப்பவன் துண்டின் முள்ளில் மாவைந்தவி ஜலத்தில்பெரிட்போது அவன்வீட்டுஆடு அந்த மாவுக்காக அந்தத் துண்டின்முள்ளைக் கடித்துக்கொண்டது. அந்தமுள்ளை இழுக்கும்போது சமுத்தமுந்த ஆடு இறந்தது என்றகதை இவ்விடத்தில் உதாரணிக்கப்பட்டது' என்பதும் பழையஉரை.

றனர். சுரைக்காய்கள் அமிழ்கின்றன. கற்கள் மிதக்கின்றன. கப்பல்  
கள் அடிக்கடி வழிதப்பிப்போகின்றன. மூடராஜாவான துரியோ  
தனன் நான்சொல்லும் ஹிதங்களைக் கேட்கிறதில்லை. கௌரவர்க  
ளுக்கு முடிவு இதோ வரப்போகிறது; நிச்சயம். எல்லாரையும் கொ  
ண்டுபோகும் மிகக் கொடியநாசம் வரும்., (ஏனெனில்) மிக்கநன்மை  
யுள்ளவையான நண்பர்களின் நீதிச்சொற்கள் கேட்கப்படுவதில்லை.  
ஆசையே மேலோங்குகிறது” என்று சொன்னார்.

மதத்தினால் தன்னைமறந்த துரியோதனன் விதூரை, ‘சீ’ என்று  
சொல்லிப் பிராதிகாமியென்னும் வேலைக்காரனைப்பார்த்தான். ஸபை  
யில் சிறந்த பெரியோர் நடுவில், “ஓ! பிராதிகாமியே! நீ திரௌபதி  
யை அழைத்துவா. உனக்குப் பாண்டவர்களிடத்தில் பயமில்லையே.  
இந்தவிதூர் தாம் பயந்து விரோதமாகப் பேசுகிறார். அவர் எப்போ  
தும் நம்முடைய விருத்தியில் விருப்பமில்லாதவர்தாமே” என்று அவ  
னுக்குக் கட்டளையிட்டான். இவ்வாறு கட்டளையிடப்பட்ட பிராதி  
காமியென்னும் தேர்ப்பாகன் ராஜாவின்சொல்லைக்கேட்டு விரைவாகச்  
சென்றான். ஸீமம்மிருக்கும் குகையில் நாய்புகுவதுபோலப் பாண்  
டவர்களின் அரசியான திரௌபதியிருக்குமிடத்திற்குச் சென்று,  
“திரௌபதியே! யுகிஷ்டிதர் சூதென்னும் கள்மயக்கத்தினால் மய  
ங்கியிருக்கிறார். துரியோதனன் உன்னை ஜயித்துவிட்டான். ஆத  
லால், நீ திருதராஷ்டிரன்விட்டுக்குள் போ. யாஜ்ஞஸேனியே! வேலை  
செய்வதற்காக உன்னை அழைக்கவந்திருக்கிறேன்” என்றுசொன்  
னான். திரௌபதி, “பிராதிகாமியே! ஏன் இப்படிப்பேசுகிறாய்?  
எந்தராஜபுத்திரன் மனைவியைவைத்தாடுவான்? ராஜாவானவர் சூதெ  
ன்னும் கள்மயக்கத்தினால் மயங்கி மூடரானா? அவருக்குப் பந்த  
யம் மற்றொன்றுமில்லையா”? என்றுசொன்னான். பிராதிகாமி, “வேறு  
பொருள் ஒன்றுமில்லாதபோதுதான் பாண்டவரான அஜாதசத்ரு  
உன்னைவைத்தாடினார். ஓ! ராஜகுமாரியே! அந்த ராஜாவினால் முத  
லில் ஸஹோதரர்களும் பிறகுதாமேயும் பந்தயம் வைக்கப்பட்டபிறகு  
நீ பந்தயம் வைக்கப்பட்டாய்” என்றான். திரௌபதி, “ஸூதபுத்  
ரனே! செல்; நீ அந்தச்சூதாடினவரிடம் சென்று, ‘நீர் முதலில் உம்  
மைத்தோற்றீரா? அல்லது என்னைத்தோற்றீரா?’ என்று ஸபையில்  
கேள். ஸூதபுத்ரனே! இதைத்தெரிந்துகொண்டுவா. பிறகு என்னை  
யழைத்துப்போகலாம். ராஜாவின் கருத்துத்தெரிந்தபிறகு நான் துக்  
கத்துடன் போவேன்” என்றான். அப்போது அந்தப் பிராதிகாமி  
யானவன் ஸபைக்குச்சென்று அரசர்களின் நடுவிலிருக்கும் தர்மராஜா

வைப்பார்த்து, “ஐயா! ‘நீர் எந்த ஸ்வதந்திரத்துடன் என்னைத்தோற்றீர்? முதலில் உம்மைத்தோற்றீரா? என்னைத்தோற்றீரா?’ என்று திரௌபதி உம்மைக்கேட்கிறாள்” என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிர மனம்குன்றி உயிர்போனவர்போலிருந்தார்; அந்த ஸூதனைப்பார்த்து நல்லதென்றாவது தீதென்றாவது ஒருமறுமொழியும் சொல்லவில்லை. தூர்யோதனன், “பாஞ்சாலி இங்குவந்தே இந்தக்கேள்வியைக் கேட்கட்டும். அவள் சொல்லுகிறதையும் இவள் சொல்லுகிறதையும் இங்குள்ளவனைவரும் கேட்கட்டும்” என்று சொன்னான். தூரியோதனன் கட்டளைக்குட்பட்ட அந்தப் பிராகாமியென்னும் ஸூதன் தர்மராஜாவின் கிருஹத்திற்குச்சென்று திரௌபதியைப் பார்த்துத் துக்கத்துடன், “ராஜபுத்ரியே! இந்தச்சபையோர் உன்னை யழைக்கின்றனர். கௌரவர்களுக்கு ஸந்தேஹம்வந்ததென்று நினைக்கிறேன். ராஜபுத்ரியே! அந்த அல்பன் உன்பெருமையைக் கவனிக்க வில்லையே! அவன் உன்னைச் சபைக்குக்கொண்டுபோக நினைக்கிறான்” என்று சொன்னான். திரௌபதி, “பிரம்மதேவர் இவ்வாறு கட்டளையிட்டிருக்கிறாரென்பது நிச்சயம். ‘சீதமும் உஷ்ணமுமாகிய இரண்டு உணர்ச்சிகளும் கிழவனையும் சிறியவனையும் தொடுகின்றன. உலகத்தில் தர்மமொன்றே முக்கியமாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அதை நாம் காப்பாற்றினால் அது நமக்கு நன்மையைச்செய்யும். அந்தத் தர்மம் கௌரவர்களைவிட்டுப் போகாமலிருக்கவேண்டும். என்னுடைய இந்தத்தர்மமுள்ள கேள்வியைச் சபையோரிடம் சென்று கேள். தர்மத்தி லெண்ணமுள்ளவர்களும் நியாயத்திலிருப்பவர்களும் மிகச்சிறந்தவர்களுமான அந்தச்சபையோர்கள் எதை நிச்சயமாக எனக்குச் சொல்லுகிறார்களோ அதைச்செய்வேன்” என்று சொன்னான். திரௌபதியின் அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு ஸூதன் ஸபைக்குச்சென்று அவள் சொன்னதைச் சொன்னான். அவர்கள் தூரியோதனனுடைய அந்தப் பிடிவாதத்தையறிந்துகொண்டு தலைகுனிந்தவர்களாகிய யாதொன்றும் பேசாமலிருந்தனர். ஜனமேஜயரே! யுதிஷ்டிரர் அதைக்கேட்டுத் தூரியோதனன் செய்யக்கருதினதையறிந்து திரௌபதிக்கு நம்பிக்கையான தூதனிடம், “பாஞ்சாலியே! ராஜஸ்வதியாயிருக்கும் நீ அரையில்ப்புடிப்பட்ட ஒற்றைவஸ்திரத்துடன் அழுதுகொண்டு ஸபைக்குவந்து மாமனார்முன் நில். ராஜபுத்ரியாகிய நீ ஸபைக்குவந்ததைக் கண்டபேரூது ஸபையோரெல்லோரும் தூசி

1 ஸூதன்கள் தகுந்தவனுக்கும் தகாதவனுக்கும் வருகின்றன என்பது கருத்து.

யோதனை மனத்தினுல்திட்டுவார்” என்று சொல்லியனுப்பினார். ஜனமேஜயராஜாவே! புத்திமானாகிய அந்தத்தாதன் திரௌபதியின் கிருஹத்திற்கு விரைவாகச்சென்று தர்மபுத்திரருடைய உள்கருத்தைத் தெரிவித்தான். மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்கள் சேர்வும் துயரமுமுற்று ஸத்யத்தினுல் மிகக்கட்டப்பட்ட அங்கங்களுடையவர்களாய்ச் சிறிதும்கண்ணெடுத்துப் பாராமலிருந்தார்கள். பிறகு ராஜாவான துரியோதனன் அவர்கள்முகத்தைக்கண்டு மகிழ்ந்து தேர்ப்பாகனைப்பார்த்து, “பிராதிகாமியே! அவளை இங்கேயே அழைத்து வா. அவள் முன்னிலையிலேயே கௌரவர்கள் மறுமொழிசொல்லுவார்கள்” என்று சொன்னான். அதன்பிறகு துரியோதனன்கட்டளை யில் அகப்பட்டவனும் திரௌபதியின்கோபத்திற்குப் பயந்தவனுமாகிய பிராதிகாமியென்ற ஸூதன் வெட்கத்தைவிட்டு ஸபையோரை நோக்கி, “திரௌபதிக்கு நான் என்னசொல்வது” என்று திரும்பவும் கேட்டான்.

அப்போது துரியோதனன், “துச்சாஸனா! புத்தியில்லாத இந்த என்ஸூதபுத்தான் விருகோதாஹுக்கு நடுங்குகிறான். நீயே நேரில்போய்த் திரௌபதியைப் பிடித்துக்கொண்டுவா. ஸ்வதந்திரம் தப்பிப்பகைவர்கள் உன்னை என்னசெய்வார்கள்?” என்றுசொன்னான். ராஜபுத்திரானாகியதுச்சாஸனன் தன் தமையனுடைய கட்டளையைக்கேட்டவுடன் ஸபையிலிருந்துஎழுந்து சிவந்தகண்களுடன் மஹாரதர்களான பாண்டவர்களின் கிருஹத்திற்கு பிரவேசித்து ராஜகுமாரியான திரௌபதியைப்பார்த்து, “ஓ! பாஞ்சாலி! வா; வா; ஓ! கிருஷ்ணையே! நீ ஜயிக்கப்பட்டாய்; வெட்கத்தைவிட்டுத் துரியோதனைக்காணக்கடவாய். தாமரையிதழ்போன்ற நீண்டகண்களையுடையவளே! கௌரவர்களைச் சேர். தர்மத்தினுல் அடையப்பட்டிருக்கிறாய். ஸபைக்கு வா” என்றுசொன்னான். பிறகு மிக்கதுயரமுற்ற அந்தத் திரௌபதி எழுந்து நிறமாறின தன்முகத்தைக் கையினுல்துடைத்துக்கொண்டும், அழுதுகொண்டும் கௌரவச் சேஷ்டனும் முதியோனுமான திருதராஷ்டிரமஹாராஜனுடைய ஸ்திரீகளிருக்குமிடத்திற்கு ஓடினாள். பிறகு துச்சாஸனன் கோபத்தோடு அவளைப்பார்த்துக் கர்ஜித்துக்கொண்டு விரைவாக எதிரில் ஓடிவந்து, நீண்டும்இருண்டும் அலைகள்போலப்படிப்படியாயுமிருக்கும் கூந்தல்களில் ராஜபத்தியான திரௌபதியைப்பிடித்தான். ராஜஸூത്രயமென்னும் மஹாயாகத்தின் அவபிறுத ஸ்நானகாலத்தில் மந்திரங்களால் பரிசுத்தமான ஜலத்தை அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்ற திரௌபதியின் கூந்தல்கள் திருத

ராஜ்ஜிரன்மகனால் பாண்டவர்களின் பராக்ரமத்தையவமதித்துப் பலாத்காரமாகத் தொடப்பட்டன. அந்தத்துச்சாஸனன் மிகநீண்டகூந்தலையுடைய அந்தத்திரௌபதியை, நாதர்களுள்ளவளாயிருந்தும் அநாதையைப்போல் இழுத்து ஸபையினருகிற்கொண்டுவந்து வாழைமரத்தைக் காற்று அலைப்பதுபோல அலங்கோலமாக இழுத்தான். அவன் இழுக்கப்படும்போது கொடிபோன்ற உடம்பு குன்றி, “புத்தியில்லாதவனே! அயோக்கியனே! நான் ரஜஸ்வலையாயிருக்கிறேன். எனக்கு ஒற்றைவஸ்திரமேயுள்ளது. என்னை ஸபைக்குக்கொண்டு போகத்தகாது” என்று மெல்லச்சொன்னான். துச்சாஸனன் அப்போது திரௌபதியைக் கறுத்தகூந்தல்களில் பலாத்காரமாகப்பிடித்துக்கொண்டு, “கிருஷ்ணனையும் ஜிஷ்ணுவையும் ஹரியையும் நானையும் தன்னைக்காப்பதற்காக யாஜ்ஞஸேனி கூவுகிறான். யஜ்ஞஸேனன்மகளே! ரஜஸ்வலையாகத்தானிரு; ஒற்றைவஸ்திரத்தோடிரு; அல்லது வஸ்திரமில்லாமலேயிரு; ஆட்டத்திலுஜயிக்கப்பட்டுப்போனாய்; தாஸியாகச்செய்யப்பட்டாய்; உன்தகுதிப்படி தாஸிகளிற்கேர்ந்திருக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னான். கூந்தல்விரிந்து பாதிவஸ்திரமவிழ்ந்து துச்சாஸனனால் அலைக்கப்பட்ட திரௌபதி வெட்கமுற்றுக் கோபத்தினால்உன்கொதிப்புற்றவளாகிப் பின்வரும்சொல்லை மெல்லச்சொல்லலானாள்;— “இந்தச் சபையோரனைவரும் சாஸ்திரங்களை ஒதி ஒழுக்கத்தோடிருப்பவர்கள். எல்லாரும் இந்திரானுக்கொப்பானவர்கள். இவர்களெல்லாரும் எனக்குக்குருவைப்போன்றவர்களும் குருக்களுமாயிருப்பவர்கள். அவர்களின்முன் நான்இவ்வாறு சிற்கமுடியவில்லை; கொடுஞ்செய்கைக்காரா! கெட்டநடையுள்ளவனே! என்னை வஸ்திரம்போகும்படி செய்யாதே. என்னையிழுக்காதே. இந்திராதிதேவர்கள் உனக்குதனுணையாகவந்தாலும் ராஜபுத்ரர்களானபாண்டவர்கள் உன்னைப் பொறுக்கமாட்டார்கள். மஹாத்மாவானதர்மபுத்ரர் தர்மத்தைவிடாதவர். தர்மமானது யாவர்க்கும்தெரியாது; தெரிந்தவர்பட்டுமே அறியக்கூடியது. என்கணவரவிஷயத்தில் குணங்களையல்லாமல் அணுவளவு குற்றத்தையும் வாக்கினுற்சொல்லவும் கருதேன். ரஜஸ்வலையானஎன்னைக் கௌரவீரர்களின் நடுவில் நீஇழுப்பது மிகவுங்கெட்டசெய்கை. இந்தச்சபையில்ஒருவனும் உன்னையிகழவில்லை. உன்எண்ணத்தையே இவர்கள் அங்கீகரித்திருக்கின்றனரென்பது திண்ணம். சீ! பாதவம்சத்தவர்களில் தர்மமும்

1 ஒவ்வொருவரையும் இரண்டுபெயர்களால் அவன்சொன்னதாகக் கூறிப் பரிஹாஸஞ் செய்கிறான்.



கூத்திரியர்களுடைய ஒழுக்கமும் அழிந்துபோயின. கௌரவர்களின் தர்மத்தின் வரை தப்பிப்போனதை இச்சபையில் கௌரவர்களை வரும் பார்த்திருக்கின்றனர். மஹாத்மாக்களான துரோணருக்கும் பிஷ்மருக்கும் இந்தவிதாருக்கும் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்கும் விவேகமில்லையே. அதனாலேயே கௌரவர்களில் மூத்தவர்களும் சிறந்தவர்களுமான இவர்கள் இந்தக்கொடியபாவத்தைக் காணாம லிருக்கின்றனர்” என்றார். அழகான இடையுள்ள அந்தத்திரௌ பதி அவ்வாறு அழுதுகொண்டேகிளம்பி, கோபமுற்றதன்கணவர்க ளைக் கடைக்கண்ணால் பார்த்து முன்னமே கோபத்தினால் எரிக்கப் பட்டதேஹமுள்ள அவர்களை அந்தப்பார்வையினால் தூண்டிவிட் டாள். வெட்கத்தோடும் கோபத்தோடும் பார்த்த திரௌபதியின் பார்வையினால் அவர்களுக்குண்டானதுயரம் ராஜ்யமும் தனமும் சிற ந்த ரத்னங்களும் கவரப்பட்டதனாலும் உண்டாகவில்லை. துச்சாஸ னன், அசுத்தர்களான தன்கணவர்களை நோக்கும் திரௌபதியைக் கண்டு வேகமாக அலைத்து மூர்ச்சித்தவள்போன்ற அவளைப்பார்த்து, இரைந்துசிரித்துத் தாஸியென்று அழைத்தான். கர்ணனும் மிகமகிழ் ந்து இரைந்துசிரித்துத் துச்சாஸனன் சொன்னதைச் சிலாகித்தான். அவ்வாறே கார்த்தாதேசத்தரசனாகியசகுனியும் துச்சாஸனைப்புகழ் ந்தான். அவ்விருவரையும் துரியோதனனையும் தவிர அந்தஸையி லிருந்தமற்றவர்களுக்கு ஸபையில் திரௌபதி இழுக்கப்படுவதைக் காண்பது மிக்கதுயரமாயிருந்தது.

பிஷ்மர், “பாக்யமுள்ளவளே! தனக்குத் தான்ஸ்வதந்திரமில் லாதவன் அயலா னுடையபொருளைப் பந்தயம்வைக்கமுடியாதென்ப தையும் பெண்ணைவள் கணவனுக்குட்பட்டவளென்பதையும், பார்க் கும்போது தர்மம் அறியக்கூடாமலிருப்பதனால் நீகேட்ட இந்தக் கேள் விக்குச் சரியாகப்பகுத்து மறுமொழிசொல்ல என்னால் முடியவில்லை. யுதிஷ்டிரன் செல்வம்நிறைந்த பூமியினைத்தையும்விட்டாலும் விடு வனேயன்றித் தர்மத்தைவிடான். நான் ஜயிக்கப்பட்டேனென்று அவனேசொன்னான். அதனால் இதில்ஒருநிச்சயமும் நான்சொல்ல முடியவில்லை. \*சகுனி சூதாட்டத்தில் மனிதர்களுள் ஒப்பற்றவன். குந்திபுத்ராணையுதிஷ்டிரன்! அவனால் இஷ்டப்படி விடப்பட்டான். அந்த வஞ்சகத்தை யுதிஷ்டிரன் அறியவில்லை. அதனால் உன்இந்தக் கேள்விக்கு நான்மறுமொழிகூறாமலிருக்கிறேன்” என்றுசொன்னார்.

1 இஷ்டமிருந்தால் உன்னைப் பந்தயம்வைக்கலாமென்றுதான் சகுனி சொன்னான்.

திரௌபதி, “சூதில் தேர்ந்தவர்களும் அயோக்கியர்களும் கெடுகினை வுள்ளவர்களும் சூதிலேயே ஊக்கமுள்ளவர்களுமான மோசக்காரர்கள் அதிக ஜாக்காதையெடுத்துக்கொள்ளாதராஜாவை ஸபையில் அழைத்தபிறகு அவர் இஷ்டப்படி விடப்பட்டவராவதெப்படி? கெட்ட எண்ணத்துடன் மோசத்துக்கே ஆரம்பித்த எல்லாரும் சேர்ந்து, மோசமறியாதவரும் கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் சிரேஷ்டருமான தர்மராஜாவை ஜயித்தபிறகுதான் அவர் இந்தப் பந்த யத்தை ஒப்புக்கொண்டார். தங்கள் பெண்களுக்கும் மருமக்களுக்கும் அதிகாரிகளாயுள்ள இந்தக்கௌரவர்கள் ஸபையிலிருக்கின்றனர். நீங்களெல்லாரும் இந்தஎன்கேள்வியை ஆராய்ந்துபார்த்துச் சரியானமறுமொழிகூறுங்கள். <sup>1</sup>பெரியோர்களில்லாதது ஸபையன்று; தர்மத்தைஉரையாதவர் பெரியோர்களும்ல்ல; உண்மையில்லாதது தர்மமும்ன்று; கபடம்சேர்ந்தது உண்மையும்ன்று” என்றுசொன்னான். அவ்வாறுசொல்லிப் பரிதாபப்படும்படி அழுதுகொண்டு அசுத்தர்களான தன் கணவர்களைநோக்கும் திரௌபதியைப்பார்த்துத் துச்சாஸனன் கொடியவையும் கேட்பதற்கு இனிமையில்லாதவையும் வெறுக்கத்தக்கவையுமானசொற்களைச் சொன்னான். இழக்கப்பட்டவளும் அவ்வாறுசெய்யப்படத்தகாதவளும் ரஜஸ்வலையாயிருப்பவளும் மேலாடைவிழுந்துபோனவளுமான திரௌபதியையும் தர்மராஜாவையும்கண்டு மிகவும்மனம்நொந்த விருகோதரன் கோபமுற்றான்.

தொண்ணூறுவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(பீமனும் வீகரீணனும்கூறியதும், துச்சாஸனன் திரௌபதியின்குவிழ்சித்ததும், கிருஷ்ணனுடையஅனுக்கூஹத்தினால் அவளுக்கீது வஸ் . தீசம் வளர்ந்ததும், விதுரர் நீதிமொழிகூறியதும்.)

பீமேஸனன் “ஓ! யுதிஷ்டிரரே! சூதாடுகிறவர்களின் வீடுகளில் தாஸிகளிருக்கின்றனர். அவர்களைக்கூடப் பந்தயம்வைத்தாடுவதில்லை. அவர்களிடத்திலும் தயையுண்டு. காசிராஜன் முதலான

<sup>1</sup> மூலத்தில் ‘கைதவம்’ என்றிருக்கிறது; கைதவம்=வஞ்சனை.

<sup>2</sup> துர்யோதனனிடம் பயந்து தந்திரமாகப்பேசுவது ஸத்யமாகாது; ஸத்யந்தவறினபிறகு தர்மமில்லை. தர்மஞ்சொல்லாதவர்கள் பெரியோரல்ல; பெரியோரில்லாதது ஸபையென்று என்பது கருத்து.

அனேக அரசர்கள் காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்து கொடுத்த உயர்ந்தபொருள்கள், ரத்னங்கள், வாஹனங்கள், கவசங்கள், ஆயுதங்கள் முதலியவையும், ராஜ்யமும் உமதுசரீரமும் நாங்களும்தான் எதிரிகளால் சூதுனலெடுத்துக் கொள்ளப்பட்டோம்; எனக்குக் கோபமுண்டாகவில்லை; ஏனெனில், எங்களுடைய எல்லாவற்றிற்கும் நீர்தாம் அதிகாரி. திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்ததை மாதிரி அக்ரமமென்று நினைக்கிறேன். இந்த நிலைமைக்குத்தகாத இந்தச்சிறுமி, பாண்டவர்களுடையதை, அற்புதங்களும் கொடியவர்களும் புத்தியில்லாதவர்களும் கௌரவர்களால் உம் காரணமாகவன்றோ துன்பப்படுகிறாள். ராஜாவே! இவளுக்காக இந்தக்கோபத்தை உம்மேல் போடுகிறேன். உமது கைகளிரண்டையும் கொளுத்தப்போகிறேன். ஸஹதேவா! அக்னியைக்கொண்டுவா” என்றுசொன்னான். அதைக்கேட்ட அர்ஜுனன், “பீமஸேனா! இதற்குமுன் நீ இவ்வகையான பேச்சுகளைப் பேசுகிறவனல்லன். கொடியவர்களான நமதுபகைவர்களால் உனக்குத் தர்மத்திலிருந்த மரியாதைகூட அழிக்கப்பட்டதென்பது நிச்சயம். பகைவர்களின் எண்ணம் நிறைவேறும்படி செய்யலாகாது. தர்மமே சிறந்தது. அதையே செய். தர்மவீட்டரும் ஜ்யேஷ்டருமான ஸ்வேஹாதாரை மிஞ்சுவது எவனுக்குத்தகம்? பிரரால் அழைக்கப்பட்ட ராஜாவானவர் க்ஷத்திரியனுடைய விரதத்தைநினைத்து அயலான் விருப்பத்தையனுஸரித்து ஆடினார். அது நமக்குப் பெரும்புகழைத் தருவது” என்றுசொன்னான். பீமஸேனன், தனஞ்சய! இவ்வாறு இவர் தர்மமாகச்செய்ததை நான் அறியாமலிருப்பேனாயின் இவர் இரண்டு கைகளையும் சேர்த்துப் பலாத்காரமாய் எரிகிறநெருப்பில் கொளுத்தியிருப்பேன்” என்றுசொன்னான். அந்தப்பாண்டவர்கள் அவ்வாறு துக்கப்பட்டிருப்பதையும் பாஞ்சாலி இழுக்கப்படுவதையும் கண்டு திருதராஷ்டிரன் புத்தானாகிய விகர்ணன் “ஓ! அரசர்களே! திரௌபதியைச் சொல்லுக்கு விவரித்து மறுமொழிகூறுங்கள். கேள்விக்கு மறுமொழிகூறுவியின் நமக்கு நாகம் உடனேவரும். கௌரவர்களுக்குள் மிக்க வயதுமுதிர்ந்தவர்களாகிய பிஷ்மரும் திருதராஷ்டிரருமாகிய இவ்விருவரும் சேர்ந்திருந்தும் ஒன்றும்சொல்லாமலிருக்கின்றனர். மஹாபுத்திரசாலியான விதூரரும் ஒன்றும்சொல்லவில்லை. எல்லாருக்கும் ஆசார்யர்களாகிய துரோணர் கிருபர் இவ்விரண்டு பிரம்மணத்தமர்களுக்கூடக் கேள்விக்கு மறுமொழி ஏன்கூறவில்லை? எல்லாத்திசைகளிலிருந்தும் வந்துசேர்ந்த மற்றஅரசர்களும் விருப்பையும் வெறுப்பையும்விட்டுத் தங்களுக்குத் தெரிந்தஅனவு

சொல்லாம். அரசர்களே! சிறந்தவளான திரௌபதி பலமுறை சொன்னசொல்லை ஆராய்ந்துபார்த்து, யாருக்கு என்ன அபிப்பிராயமோ அந்தப்படி மறுமொழி சொல்லுங்கள்”. என்றுசொன்னான். அவன் இவ்வாறு அந்தச்சபையிலுள்ளவர்களெல்லாரையும் பார்த்துப் பலமுறை கூறினான். அவ்வரசர்கள் சரியென்றவது பிழையென்றவது அவனுக்குச்சொல்லவில்லை. விகர்ணன் அவ்வரசர்களையெல்லாம் பார்த்து அவ்வாறு பலமுறைசொன்னபின் கையினர் கையைப் பிசைந்து பெருமூச்செறிந்துகொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்: “அரசர்களே! இந்தச்சொல்லுக்கு நீங்கள் மறுமொழி சொல்லுங்கள்; அல்லது எந்தக்காரணத்தினாலாவது சொல்லாமலிருந்தாலுமிருங்கள். கௌரவர்களே! இந்தவிஷயத்தில் நான் எதைச் சரியென்று நினைக்கிறேனோ அதைச்சொல்லப்போகிறேன். புருஷச்ரேஷ்டர்களே! வேட்டை, கள், சூதாட்டம், சிற்றின்பத்தில் மிக்கபற்று இந்நான்கும் அரசர்களுக்கு வ்யஸனங்களென்று சொல்லுகின்றனர். இவற்றில் பற்றுள்ளமனிதன் தர்மத்தைவிட்டிருப்பான். எந்த நிலைமையிலிருக்கும்மனிதன்செய்த செய்கையை உலகத்தார் ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டார்களோ அவ்வகையான சூதால் அழைக்கப்பட்டுச் சூதாட்டமென்னும் வ்யஸனத்தில் அகப்பட்டுக்கொண்ட தர்மராஜாவினால் திரௌபதியைப் பந்தயமாகவைப்பது ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டது. குற்றமற்ற இந்தத் திரௌபதி பாண்டவர்களெல்லாருக்கும் பொதுவானவள். மேலும் இந்தப்பாண்டவரான தர்மராஜர் தம்மைத் தோற்றபிறகு இவளைப் பந்தயம்வைத்திருக்கிறார். சகுனியே திரௌபதியைப் பந்தயம்வைக்க விரும்பி அவள் பெயரைக்கூறினான். இவற்றையெல்லாம் ஆராய்ந்துபார்க்கையில் இவளை ஜயிக்கப்பட்டவளாக நான்நினைக்கவில்லை” என்றான். இதைக்கேட்டவுடன் விகர்ணனைப் புகழ்வதும் சகுனியை யிகழ்வதுமாயிருந்த ஸபையோரின்பேரொலி உண்டாயிற்று. அந்தக்கோஷம் ஓய்ந்தவுடன் கோபம்மிகுந்த கர்ணன் அழகானகையைத் தூக்கிக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான். “விகர்ண! இதில் அநேகம்கெடுதல்களே காணப்படுகின்றன. அரணியிலுண்டான அக்கனிபோல நீ எதில்பிறந்தாயோ அதையேயழிப்பதற்கு இருக்கிறாய். இந்தஸபையோர் கிருஷ்ணையினால் கேள்விகள் கேட்கப்பட்டும் யாதொன்றும் சொல்லாமலிருக்கின்றனர். திரௌபதி தர்மத்தினாலேயே ஜயிக்கப்பட்டவளென்று இவர்கள் நினைக்கின்றனர். திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! நீமட்டும் வெறுஞ் சிறுபிள்ளைத்தனத்தினால் வெடித்துப்பேசுகிறாய். சிறுவனாகிய நீ ஸபைநடுவில் பெரிய

1 அடக்காமற்பேசுகிறாய்.

வன்போல்ப் பேசுகிறாயன்றோ? துரியோதனனுக்கு இளையவனே! ஜயிக்கப்பட்ட திரௌபதியை ஜயிக்கப்படாதவளென்று சொல்வதனால் நீ தர்மத்தைச் சரியாக அறியவில்லை. உன்புத்தி மிகக்குறைவானது. திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! பாண்டவர்களில் மூத்தவனாகிய யுதிஷ்டிரன் எல்லாப்பொருள்களையும் ஸபையில் வைத்துவிட்டபோது திரௌபதிமட்டும் ஜயிக்கப்படவில்லையென்று நீ நினைப்பதெப்படி? பரதச் சேஷ்டனே! அந்தத்திரௌபதியும் எல்லாச்சொத்திலும் அடங்கினவள்தானே? இப்படி நியாயமாக ஜயிக்கப்பட்ட திரௌபதியை ஜயிக்கப்படவில்லையென்று நீ நினைப்பதெப்படி? திரௌபதியை வாக்கினால் சகுனியென்னதுண்டு. பாண்டவர்களும் ஒப்புக்கொண்டனர். இவளை ஜயிக்கப்படாதவளாக நீ நினைத்தகாரணம் யாது? ஒற்றைவஸ்திரத்தோடு இவள் ஸபைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டது அதர்மமென்று நினைக்கிறாயா? அந்தவஸ்திரத்திலும் என்னுடைய முடிவான பேச்சைக்கேள். கௌரவனே! பெண்ணுக்கு ஒருகணவன் தான் தேவர்களால் விதிக்கப்பட்டவன். இவளோ அனேகருக்கு வசப்பட்டவள்; அதனால், வேசையென்பது நிச்சயம். இவளைச் சபைக்குக் கொண்டுவருவதும் இவள் ஒற்றைவஸ்திரம் உடுத்திருப்பதும் வஸ்திரமேயில்லாமலிருப்பதும் வியக்கத்தக்கதன்றென்று நான்நினைக்கிறேன். இந்தப் பாண்டவர்களின் பொருள்களைத்தும் இவளும் இந்தப்பாண்டவர்களும் எல்லாம் தர்மமாகவே சகுனியினால் ஜயிக்கப்பட்ட உடைமைகள். துச்சாஸனா! இந்த விகர்ணன் மிகச்சிறியவன்; தெரிந்தவன்போல்ப் பேசுகிறான். பாண்டவர்களின் வஸ்திரங்களை யும் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தையும் கொண்டுவா” என்றான்.

ஜனமேஜயரே! அதைக்கேட்டவுடன் பாண்டவர்களைவரும் தங்கள் மேல்வஸ்திரங்களைஎறிந்துவிட்டு ஸபையில் உட்கார்ந்தனர். ராஜாவே! அதன்பிறகு துச்சாஸனன் ஸபையினில் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தைப் பலாத்காரமாக அவிழ்த்து இழுக்கத்தொடங்கினான். வஸ்திரமிழுக்கப்படும்போது திரௌபதி மிக்கதுயரத்துடன் அழுது, முற்காலத்தில் மஹாத்மீரவான வஸிஷ்டமஹரிஷி பெரிய ஆபத்து நரும்போது பகவானான ஹரியை நினைக்கவேண்டுமென்று சொல்லியிருப்பது எனக்குத்தெரியும்’ என்று மனத்தில்நிச்சயித்துத் தன்வஸ்திரம் இழுக்கப்படும்போது சரணாகதவத்ஸலரான கிருஷ்ணனைநினைத்தான். “சங்கம் சக்கரம் கதைகளைக் கையில்ஏந்தினவரே! துவாரகையிலிருப்பவரே! அச்சதா! கோவிந்தா! தாமரைக்கண்ணா! சரணமடைந்தஎன்னைக் காப்பாற்றும். ஆ! கிருஷ்ணா! த்வாரகாவாஸா!

யாதவர்களைச் சந்தோஷப்படுத்துகிறவரே! எங்கிருக்கிறீர். இந்நிலைமையை யடைந்தவனும் அநாதையுமான என்னை ஏன் கவனியாமலிருக்கிறீர்? கோவிந்தா! துவாரகாவாஸியே! கிருஷ்ண! கோபிஜனப் பிரியா! கேசவா! கௌரவர்களுல் அவமதிக்கப்படுகிற என்னை நீர் ஏன் அறியவில்லை? ஓ! லோகநாதா! ஓ! ஸ்ரீபதியே! ஆய்ப்பாடியைக்காப்பவரே! துன்பத்தையழிப்பவரே! ஜனார்த்தனா! கௌரவர்களுள்ளும் கடலில் மூழ்கின என்னைக் கைதூக்கிவிடும். கிருஷ்ண! கிருஷ்ண! மஹாயோகியே! உலகத்துக்கெல்லாம் அந்தர்யாமியே! உலகத்தைப்படைப்பவரே! கோவிந்தா! கௌரவர்களின் நடுவில் கஷ்டப்பட்டுச் சரணமடைந்த என்னைக் காப்பாற்றும்” என்றார், ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தச் சிறந்தபெண்ணை திரௌபதி மூன்று லோகங்களுக்கும் ஈசுவரான ஹரியாகிய கிருஷ்ணனை இவ்வாறு இடைவிடாமல் நினைத்து மிக்க துயரத்தினால் முகத்தை மூடிக்கொண்டு அழுதாள். அப்போது திரௌபதியின் வஸ்திரத்தை இழுக்க இழுக்க, கிருஷ்ணனுடைய அனுகூலத்தினால் அதைப்போல இன்னும் அனைகவஸ்திரங்கள் உண்டாயின. ஜனமேஜயராஜாவே! தர்மத்தைக் காப்பாற்றினதனால் மறுபடியும் பலபல நிறங்களுள்ளவையும் சுத்தவெண்மையுமான அநேகவஸ்திரங்கள் நூற்றுக்கணக்காக உண்டாய்க்கொண்டேயிருந்தன. பிறகு அந்தஸ்பையில் கேட்க மிக்க கடினமான ஹலஹலவென்னும் சத்தம் உண்டாயிற்று. அந்தஸ்பையிலுள்ள அரசர்களைவரும் உலகத்திலில்லாத அந்தப்பெரிய ஆச்சரியத்தைக்கண்டு துச்சாஸனனையிகழ்ந்து திரௌபதியைப் புகழ்ந்தனர். கௌரவர்களைப்பற்றி, ‘சீ சீ!’ என்ற இழிவான சொல்லைச் சொல்லினர். ஸபைநடுவில் வஸ்திரங்களின்ராசி குவிந்துபோனபோது துச்சாஸனன் களைத்து வெட்கி உட்கார்ந்துவிட்டான். அந்த அரசர்கள் நடுவில் பீமன் கோபத்தினால்துடிக்கும் உதடுகளுடன் கையைப்பிசைந்து பெருங்குரலோடு சப்தம்செய்தான்.

பீமன், “உலகத்திலுள்ள கஷத்திரியர்களைவரும் மற்றமனிதர்கள் இதற்குமுன் சொல்லாததும் இனியும் யாரும் சொல்லப்போகாததுமான இந்த என்சொல்லைக் கேளுங்கள். பூமிக்கு ஈசுவரர்களே! நான் இதைச் சொல்லி இவ்வாறு செய்யாமற்போவேனாயின்; அதாவது—பாவியும் துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும் பாதவம்சத்தவரில் இழிவானவனுமாகிய இந்தத் துச்சாஸனுடைய மாற்பையுத்தத்தில் பிளந்து பலாக்காரமாக இவன் ரத்தத்தைக் குடியாமல் விடுவேனாயின் என்முன்னோர்களான \*கூடஸ்தர்கள் சென்றகதிக்கு நான் செல்லாமற்

‘போகக்கடவேன்’ என்றான். கொடியதும் மயிர் பொடிக்கச் செய்வதுமாகிய பீமனுடைய அந்தச் சொல்லுக்கேட்டு ஸபையோர் துச்சா ஸனனை நிந்தித்துப் பீமனுக்கு மிகுந்த கௌரவத்தைச் செய்தனர். அங்குள்ள யோக்கியர்கள் திருதராஷ்டிரனை இகழ்ந்து திரௌபதியின்கேள்விக்குக் கௌரவர்கள் சரியான மறுமொழி சொல்லவில்லை யென்று கூவினர். பிறகு எல்லாத் தர்மங்களுந் தெரிந்த விதூரர் கைகளைத் தூக்கி ஸபையோரையடக்கிப் பின்வருமாறு சொல்லலானார்.

! “திரௌபதியானவள் கேள்விகேட்டு இவ்வாறு அநாதைபோலக் கதறுகிறாள். ஸபையோரே! அவள்கேள்விக்கு நீங்கள் மறுமொழிகூறவில்லை. இதனால் தர்மம் கெடுக்கப்படுகிறது. கேள்வியானது ஜ்வலிக்கிற அக்னிபோல ஸபையில் விழ்ந்துருக்கிறது. ஸபையிலுள்ளவர்கள் ஸத்தியத்தினாலும் தர்மத்தினாலும் அதை அவிக்க வேண்டும். ஆதலால், யோக்யனான மனிதன் தர்மமுள்ளதே கேள்விக்கு உண்மையோடு மறுமொழிகூற வேண்டும். காமக்குரோதங்களின் வன்மையைத் தாண்டினவர்கள் அந்தக்கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்ல வேண்டும். வேந்தர்களே! விகர்ணன் தன்புத்திக்குத் தக்கபடி கேள்விக்கு மறுமொழி சொன்னான். நீங்களும் அறிவுக்கெட்டினவரையில் அந்தக்கேள்விக்கு மறுமொழிகூறுங்கள். ஸபையிலிருப்பவன் தர்மத்தையறிந்தும் கேள்விக்கு மறுமொழிகூறாமலிருப்பானாயின், பொய்சொல்வதனுலுண்டாகும் பயனில் பாதி யை அனுபவிப்பான். ஸபையிலிருப்பவன் தர்மந்தெரிந்தும் தப்பாக மறுமொழிகூறுவானாயின், அவன் பொய்யின் முழுப்பயனையும் அடைவானென்பது நிச்சயம். இந்த விஷயத்தில் பிரஹ்மாதருக்கும் ஆங்கிரஸரென்னும் முனிவருக்கும் நடந்த ஸம்வாதமாகப் பெரியோர் சொல்லும் பழமையான இஹி ஹாஸத்தை நான் சொல்லுகிறேன்.

பிரஹ்மாதனென்னும் ஓர் அஸுரச் சேஷ்டனிருந்தான். அவனுடைய புத்ரனான விரோசனனென்பவன் ஒரு கன்னிகைக்காக அங்கிரஸரின் புத்ரனாகிய ஸுதன்வாவை நெருங்கித் தொடர்ந்தான். அப்போது அந்தக் கன்னிகையை யடைவதற்காக அவ்விருவருக்கும் ‘நான் பெரியவன்’; ‘நான் பெரியவன்’ என்று அவ்விஷயத்தில் ‘உயிர்ப் பந்தயம்’ உண்டானதென்று யாங்கேட்டிருக்கிறோம். அவர்களுள் யார்பெரியவனென்ற கேள்வியைப் பற்றி விவாதமுண்டாயிற்று. அவ்விருவரும் பிரஹ்மாதனிடம் சென்று ‘எங்களில் எவன் பெரியவன்.

1 ‘தோற்றவன் உயிருள்ளவரையில் ஜயித்தவனுக்கு அடிமை செய்யவது’ என்பது பழைய உரை.

இந்தக்கேள்விக்குப் பொய்யில்லாமல் மறுமொழிசொல்லும்' என்று கேட்டனர். அந்தப்ரஹ்மதன் ஸுதன்வாவைக்கண்டு மறுமொழி சொல்வதற்குப் பயந்தான். ஸுதன்வா கோபித்துப் பிரம்மதண்டம் போல் ஜ்வலித்துக்கொண்டு பிரஹ்மதனைப்பார்த்து, 'ப்ரஹ்மதா! நீபொய்சொன்னாலும் ஒன்றும்சொல்லாமலிருந்தாலும் இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தினால் உந்தலையை நூறுசுக்காகும்படி அடிப்பான்' என்று சொன்னான். ஸுதன்வாவினால் அவ்வாறு சொல்லப்பட்டபோது பிரஹ்மதனென்னும்அஸுரன் அரசிலேபோல்நடுங்கிச் சிறந்தமஹிமையுள்ள கசியபரிடம்கேட்கச்சென்றான். 'மஹானுபாவரே! நீர்தாம் தேவாஸுரர்களுடைய தர்மங்களையும் பிரம்மமணதர்மங்களையும் அறிந்தவர். இந்தத்தர்மஸங்கடத்தைக் கேளும். கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்லாதவனுக்கும் தப்பாகமறுமொழிசொல்லுகிறவனுக்கும் மறுமையில்வரும்உலகங்கள் யாவைஎன்பதை நான்கேட்கிறேன்; சொல்லும்' என்றுகேட்டான். அதற்குக் கச்யபர், 'தெரிந்திருந்தும் விருப்பினாலாவது வெறுப்பினாலாவது அச்சத்தினாலாவது கேள்விகளுக்கு உத்தரஞ்சொல்லாமலிருப்பவன் ஆயிரம்வருணபாசங்களைத் தன்மேல் மாட்டிக்கொள்ளுகிறான். நேரேகண்டவன் கண்டதைச் சரியாகச் சொல்லாமல் மாட்டின்காதுபோல ஆடிக்கொண்டு திரிவானாயின் அவன் ஆயிரம்வருணபாசங்களைத் தன்மேல்மாட்டிக்கொள்வான். அவனுக்கு ஒருவருஷம்நிரம்பினபிறகு ஒருபாசம்மேலேமாட்டப்படுகிறது. ஆதலால், தெரிந்தவன் ஸத்யம் சொல்லவேண்டும். ஸத்யந்தான் முக்யமானது. எங்கே தர்மமானது அதர்மத்தினால் கெடுக்கப்பட்டு, எந்தஸபையையடைகிறதோ அந்த ஸபையோர் தர்மத்தில்தைத்தஆணியை எடுத்துவிடாவிடின் அவர்களே அந்த ஆணியினால் குத்தப்படுகின்றனர். தலைவன் பாதிப்பயனையடைகிறான். செய்தவனுக்குக் கால்பாகம்; இகழ்த்தக்க காரியத்தை யிகழாமலிருந்த ஸபையோருக்கு மற்றக்கால்பாகம். நிந்திக்கத்தக்கவனை நிந்திப்பாராயின் தலைவனும் ஸபையோரும் பாவத்திலிருந்து விடப்படுகின்றனர். பாபம் செய்தவனைமட்டும்சாருகிறது. ப்ரஹ்மதா! தர்மத்தைக் கேட்கிறவனுக்கு எவர்கள்தப்பாகமறுமொழிகூறுவார்களோ அவர்கள் முன்னேழுபின்னேழு தலைமுறைகளையும் யாகப்பயன்களையும் தானதர்மங்களையும் அழிக்கின்றனர். பொருளைப் பறிகொடுத்தவனுக்கும் பிள்ளைஇறந்தவனுக்கும் கீடன்காரனுக்கும் காரியம்கெட்டவனுக்கும் கணவனில்லாதபெண்ணுக்கும் ராஜாவினல்பிடித்துவருத்



## ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

தப்பட்டவனுக்கும் பிள்ளையில்தவனுக்கும் புலியினுல்மோக்கப் பட்டவனுக்கும் மாற்றாளுள்வவனுக்கும் ஸாக்ஷிகளால்கெடுக்கப் பட்டவனுக்கும் உள்ளதுக்கங்களுல்லாம் ஸமானமானவையென்று தேவச்ரேஷ்டர்கள் சொல்லுகின்றனர். அஸத்தியஞ்சொல்லுகிறவன் மேற்சொன்னஎல்லாத்துக்கங்களையும் ஆடைகொள். கண்ணுல்கண்ட தனாலும் கேட்டதனாலும் விஷயங்களை ஞாபகம்வைத்திருப்பவன் ஸாக்ஷியாகொள். ஆதலால், உண்மைசொல்லுகிற ஸாக்ஷியானவன் அறம்பொருள்கள் கெடாமலிருப்பன்' என்றுசொன்னார். கசியபர் சொல்லியதைக்கேட்டபிறகு பிரஹ்லாதன் தன் புத்தனைப்பார்த்து, 'விரோசு! உன்னைவிட ஸுதன்வாபெரியவன். அப்படியே அங்கிரஸ் என்னைவிடப்பெரியவர். ஸுதன்வாவின்தாய் உன் தாயைவிடப் பெரியவன். ஆதலால், இந்தஸுதன்வாதான் உன்உயிருக்கு அதிகாரி' என்றுசொன்னான். அதற்கு ஸுதன்வா, 'நீபுத்தர்ஸ்ரேஷ்டத்தைக்கூட விட்டுத் தர்மத்தில்திலைதின்ருயாதவின் உன்புத்தனை விட்டுவிடுகிறேன். இவன் நூறுவருஷகாலம் ஜீவித்திருக்கட்டும்' என்றுசொன்னான். இந்தச்சிறந்ததர்மத்தைக்கேட்ட ஸபையோரனைவரும் திரௌபதியின்கேள்விக்கு எதுசரியானமறுமொழியென்று நினைத்துப்பாருங்கள்" என்றார்.

விதூர்சொல்லக்கேட்டு அரசர்கள் ஒன்றும் சொல்லவில்லை. கர்ணன் துச்சாஸனைப்பார்த்து, "தாசியானகிருஷ்ணையை விட்டுக்குஅழைத்துப்போ" என்றான். நடுக்கத்தோடும் வெட்கத்தோடும் பாண்டவர்களைப்பார்த்து அழுதுகொண்டிருக்கும் பரிதாபப் படத்தக்க திரௌபதியை ஸபைநடுவில் துச்சாஸனன்இழுத்தான்.

தொண்ணூற்றொவது அத்தியாயம்.

த்யு தபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(திரௌபதி ஸபையிலுட்புலம்ப, பீஷ்மர் தாமோஷ்மும் சொல்லடியா மையையும் அவள்விஷயத்தில் தமக்கீதன்வருத்தத்தையுஞ்சொல்லித் திரௌபதிகேள்விக்கு யதிஷ்டிராமறுமொழிகூறிச்சொன்னது.)

துச்சாஸனனாலும் மனத்துயரத்தினாலும் பீடிக்கப்பட்டவளும் அப்படியே பீடிக்கப்பட்டத்தகாதவளுமான திரௌபதி, "இந்தப்பலவா னை துச்சாஸனன் பலாத்காரமாகஇழுத்ததனால் சக்கியற்றவளாகச் செய்யப்பட்டேன். ஸபையிலுள்ள இந்தக்குருவப் சத்தோருக்கள் நான்

வந்தனஞ் செய்கிறேன். இந்தச்சூதாட்டம் நான் செய்ததன்று. இதற்கு முன்காரியத்தையும் பின்காரியத்தையும் நான்செய்யவில்லை. ஆதலால், இந்தக்குற்றம் எனக்கிருக்கலாகாது” என்றுசொல்லி ஸபையில்விழுந்து யாவருக்கும் துயரமுண்டாகும்படி பின்வருமாறு புலம்பலானான்.

“இதற்குமுன் ஸ்வயம்வாஸபையில் வந்திருந்த அரசர்களால் காணப்பட்டதுதவிர மற்றெங்கும் காணப்படாமலிருந்தநான் இப்போது அம்பலத்துக்குவந்தேன். முன்னேவீட்டிலிருக்கும்போது காற்றும்கதிரோனுங்கூட என்னைக் கண்டதில்லை. அந்தநான் இப்போது ஸபைநடுவில் ஜனக்கூட்டத்தில் காணப்படுகிறேன். முன்னேவீட்டிலிருக்கும்போது மேலேகாற்றுப்பட்டாலும் பாண்டவர்கள் பொறுக்கமாட்டார்கள். அவர்களை இப்போது இந்தத்தூராத்மாவான துச்சாஸனனால் நான்தொடப்படுவதைப் பொறுக்கின்றனர். மருமகனும் மகளும் கஷ்டப்படத்தகாதவளுமான நான் பீடிக்கப்படுவதை இந்தக்குருவம்சத்தவரும்பொறுப்பது விபரீதகாலமென்று நான்நினைக்கிறேன். கற்புள்ளசிறந்தபெண்ணாகியநான் ஸபைநடுவில் இப்போது பிரவேசிக்கிறேனென்பதைவிடப் பெரியஇழிவு என்ன இருக்கிறது? அரசர்களின்தர்மம் இப்போது எங்கேபோயிற்று? முன்னோர்கள் கற்புள்ளபெண்ணை ஸபைக்குக்கொண்டுவருவதில்லையென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம். முன்னோர்கள்செய்ததும் என்று மழியாததுமான அந்தத்தர்மம் கௌரவர்களிடத்தில் அழிந்துபோயிற்று. பாண்டவர்களுக்குப்பாரியையும் திருஷ்டத்யும்னன்ஸஹோதரியும் கிருஷ்ணனுக்குத்தோழியும் கற்புள்ளவளுமானநான் இந்த ராஜஸபைக்கு எப்படிவரலாம்? குருவம்சத்தோரே! தர்மராஜருக்குத் தமக்குச்சரியான கூத்திரியவருணத்தில் பிறந்த பாரியையாகிய என்னைத் தாஸியென்றாவது தாஸியல்லென்றாவது நீங்கள் சொல்லுங்கள். நீங்கள்சொன்னபடி செய்வேன். குருவம்சத்தவர்களே! குருவம்சத்தவர்களின்தீர்த்தியையழிப்பவனாகிய இந்தஅல்பன் என்னைமிகஉறுதியாகப்பிடித்துத் துன்பப்படுத்துகிறான். அதை நான் வெகுநேரம் ஸஹிக்கமுடியாது. குருவம்சத்துஅரசர்களே! என்னை ஜயிக்கப்பட்டவனென்றோ ஜயிக்கப்படாதவனென்றோ எப்படி நீங்கள்நினைக்கிறீர்களோ அப்படி மறுமொழிகூற விரும்புகிறேன். உங்கள்சொற்படி செய்வேன்” என்றுசொன்னான்.

அதைக்கேட்ட பீஷ்மர், “மேன்மைபொருந்தியவளே! முன்னமே சொல்லியிருக்கிறேன். உலகத்தில் தர்மத்தின் சிறந்த வழியை

அறிவது மிகத்தெரிந்த மஹாதமாககளுக்கும் முடியாது. உலகத்தில் பலவாணமனிதன் எதைத் தர்மமமாகநினைக்கிறானோ அதுதான் தர்மமாகிறது. <sup>1</sup>மற்றது தர்மத்தின்கரையில் தடைப்பட்டு நிற்கிறது. மேலும் இந்தத்தர்மம் ஸூக்ஷ்மமாயிருப்பதனாலும் அறிதற்கு அரிதாயிருப்பதனாலும் முக்கியமாயிருப்பதனாலும் உன்னுடைய இந்தக்கேள்விக்கு நிச்சயமாகப்பகுத்து மறுமொழிகூற என்னால் முடியவில்லை. ஆனால், இந்தக்குலத்துக்குச் சீக்கிரத்தில் அழிவுவருவது திண்ணம். அதற்குத் தக்கபடிதான் கௌரவர்களனைவரும் ஆசையையும் அறியாமையையுமே கைப்பற்றியிருக்கின்றனர். மேன்மையற்றவளே! அப்படிப்பட்ட எங்களுக்கு நீ மருமகளாயிருக்கிறாய். மேற்குலத்தோர்கள் வியஸனங்களினால் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டிருந்த போதிலும் தர்மத்தின் மார்க்கத்தைவிட்டு வழுவதில்லை. பாஞ்சாலியே! துயரப்பட்டுக்கொண்டிருந்தும் தர்மத்தையே கவனிப்பதாகிய இந்தச் சிறந்தஒழுக்கம் உனக்கேதகும். பெரியோர்களும் தர்மந்தெரிந்தவர்களுமாகிய இந்தத் துரோணர் முதலானவர்களும் உயிர்போனவர்கள்போலத் தலைகுனிந்து வெறுத்தேகங்கனோடிருக்கின்றனர். இந்தக்கேள்விக்கு நிச்சயம் சொல்லவேண்டியவன் யுதிஷ்டிரனென்பது எனது அபிப்பிராயம். நீ ஜயிக்கப்பட்டவனென்றவது ஜயிக்கப்படாதவனென்றவது தானே வியத்தமாகச் சொல்லவேண்டியவன் அவன்” என்றுசொன்னார்.

தோண்ணுற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடீச்சி.)



(துரியோதனன் முதலானவர்கள் பேசுவதும், துரியோதனன் திரோபதிக்குத் துடையைக் காண்பித்ததனால் பாண்டவர்கள் துரியோதனன் கீரணன் முதலானவர்களை வதந்தெய்யப் பிரதிஜ്ഞ செய்ததும், துரியோதனன் முதலானவர்களைத் திரோபதி சபித்தபோது சூகாயத்தினின்று பூமாரிபோழித்ததும்.)

அந்தத் தேவி, <sup>2</sup>அன்றிற்பெடைபோல அவ்வாறு அழுது மிகுதியாகக் கதறுவதைக்கண்டும் அந்தச் சபையிலுள்ள அரசர்கள் துரியோதனனுக்கஞ்சி, சரியென்றோ அல்லது பிழையென்றோ ஒருசொல்லும் சொல்லவில்லை. அரசர்களின் பிள்ளைகளும் பேரன்மார்களும்

<sup>1</sup> ஐகவரியபலமுள்ளவன் அதர்மத்தைத் தர்மமென்று சொன்னாலும் மறுக்கக்கூடவில்லை யென்பது கருத்து. <sup>2</sup> 'குரரி' என்பது மூலம்.

அவ்வாறு பேசாமலிருந்ததைக் கண்டபொழுது திருதாஷ்டியன் மகன் பாஞ்சால ராஜபுத்திரியான திரௌபதியைப்பார்த்துப் புன்னகை நகைத்துக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான். “மேலான தைரியமுள்ளவளே! த்ருபதபுத்திரியே! இந்த உன்கேள்வி உன்புருஷர்களாகிய பீமன், அர்ஜுனன், நகுலன், ஸஹதேவன் இவர்களிடத்திலேயேயிருக்கட்டும். உன்னிடமிருந்து வந்த சொல்லுக்கு இவர்களே மறுமொழிகூறட்டும். பாஞ்சாலியே! உன்விஷயத்தில் யுதிஷ்டிரனுக்கு யாதொரு உரிமையுமில்லையென்று பெரியோர்களின் நடுவில் சொல்லட்டும். எல்லாரும் தர்மராஜாவைப் பொய்யனாகச் செய்யட்டும். பாஞ்சாலி! (அப்போது) நீ தாவித்தனத்திலிருந்து விடப்படுவாய். தர்மத்திலிருப்பவனும் மஹாத்மாவும் இந்திரனுக்கொப்பானவனுமாகிய தர்மபுத்தன் உனக்கு அதிகாரியா? அல்லவா? என்பதைத் தானே சொல்லட்டும். இவன் சொன்னவுடனே இரண்டிலொன்றை யடையலாம். இந்த ஸபையிலிருக்கிற சிறந்த குணவான்களான கௌரவர்களனைவரும் உனதுயரத்தில் அகப்பட்டிருந்தும் உன்புருஷர்கள் பாக்யம் குறைந்தவர்களாயிருப்பதை உண்மையாக அறிந்துதான் மறுமொழி சொல்லவில்லை” என்றான். பிறகு ஸபையோரனைவரும் கௌரவராஜாவான துரியோதனன் சொன்னதை முழுங்கிப் புகழ்ந்தனர். கூவிக்கொண்டு மேல்வஸ்திரங்களையெடுத்து விசிறினர். ஆ! ஆ! என்ற துக்கசத்தமும் உண்டாயிற்று. மனத்தைக் கவருவதாகிய துரியோதனன்சொல்லைக் கேட்டபிறகு ஸபையிலுள்ள கௌரவர்களுக்குச் சந்தோஷமுண்டாயிற்று. எல்லா அரசர்களும் கௌரவச்சேஷ்டனை துரியோதனன் தர்மமாக நடக்கிறாணென்று அவனைக்கொண்டாடி அவன்மேல் அன்போடிருந்தனர். அவ்வரசர்களனைவரும், தர்மத்தெரிந்தவரான யுதிஷ்டிரரும் யுத்தத்தில் தோல்வியடையாத அர்ஜுனனும் பீமஸேனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் என்னசொல்லப்போகிறார்களென்று மிக்க ஆவலோடு முகங்களைக் குஅக்காகத்திருப்பி ஏறிட்டுப்பார்த்திருந்தனர். அந்த ஒலி ஓய்ந்தபிறகு பீமஸேனன் அழகும் சிறப்பீழ்முள்ளதும் சாந்தணியப் பெற்றதுமான கையையெடுத்துப் பேசலானான்.

“சிறந்தமனமுள்ளவரும் மூத்தவருமாகிய இந்தத்தர்மராஜர் எங்களுக்கு அதிகாரியாக இல்லாமற்போனால் இந்தக்கௌரவவம்சத்தை நாங்கள் பொறுத்திருக்கமாட்டோம். எங்கள் புண்ணியங்களுக்கும் தலங்களுக்கும் உயிருக்குங்கூட அவரே அதிகாரி. அவர் தம்மைத் தோற்றதாக நினைக்கும்போது நாங்களும் (எங்களைத்)தோற்றவர்தாம்.

காலால் பூமியைமிதிக்கும் மாண்டதன்மையுள்ளவன் பாஞ்சாலியின் இந்தக்கூந்தல்களைத் தொட்டபிறகு உயிரோடு என்னிடத்திலிருந்து விடுபடமாட்டான். நீண்டும் திரண்டும் பரிகாயதங்களைப் போன்றுமிருக்கும் என் இருபுஜங்களையும் பாருங்கள். இவற்றின் நடுவில் அகப்பட்டபிறகு இந்திரனாலும் விடப்படமாட்டான். தர்மமென்னும் கயிற்றினால் கட்டப்பட்டும் எந்தமையனரிடத்திலுள்ள மரியாதையினால் தடுக்கப்பட்டும் அர்ஜுனனால் அடக்கப்பட்டிருப்பதனால் இந்தத்துயரத்தையனுபவிக்கிறேன். தர்மராஜரால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றேனாயின் இந்தப்பாபிகளான திருதராஷ்டிர புத்ரர்களைச் சிங்கம் அற்பமிருகங்களை யழிப்பதுபோலக் கைகளென்னும் கத்திகளால் துணித்துவிடுவேன்” என்றுசொன்னான். அப்போது பீஷ்மரும் துரோணரும் விதூரரும், “உன்னிடத்தில் எல்லாச்சக்தியும் இருப்பது தெரியும். இப்போது பொறுத்துக்கொள்” என்று பீமனுக்குச் சொன்னார்கள்.

கர்ணன், “சிறந்தபெண்ணே! அடிமை, புத்ரன், பிறருக்குட்பட்டபெண் இம்மூவரும் பொருளில்லாதவர்கள். நீ பொருளில்லாத தாஸனுடையமனைவி. உனக்கு நாதனுமில்லை. தாஸனுடைய தனமெல்லாம் எஜமானனுடையது. நீ உள்ளேபோய்த் துரியோதனனுடைய பரிவாரங்களைச்சேர். அதுதான் நீ செய்யவேண்டியகாரியம். மற்றது அவ்விடத்தில் கட்டளையிடப்படும். ஒ’ராஜபுத்ரியே! திருதராஷ்டிர புத்ரர்களெல்லாரும் உனக்கு எஜமானராகிறார்கள்; பாண்டவர்களல்லர். சிறந்தபெண்ணே! யாரையடைந்தால் சூதாடிப்பந்தயத்தினால் அடிமைத்தனம்வராதோ அப்படிப்பட்ட மற்றொருவனைக் கணவனாக உடனேதேடிக்கொள். தாஸியாகப்போனபிறகு தன்னிஷ்டப்படி புருஷர்களைவைத்துக்கொள்வது குற்றமாகாது. அஃது உனக்குத்தெரிந்திருக்கட்டும். யஜ்ஞஸேனன்மகளே! நகுலன் பீமஸேனன் யுதிஷ்டிரன் ஸஹதேவன் அர்ஜுனன் ஆகியஎல்லோரும் தோற்றுப்போனார்கள். அதனால், நீ தாஸியானாய். தங்களைத்தோற்றவர்கள் உனக்குக்கணவராகார்கள். பாஞ்சாலராஜனை துருபதன்பெண்ணாகியஇவளை ஸபைநடுவில் பந்தயம்வைத்தாடின தர்மராஜன் தன்பிறப்பின்பயனையும் பராக்ரமத்தையும் ஆண்மையையும் நீனைக்கவிலையோ?” என்றுசொன்னான். பீமஸேனன் அதைக் கேட்டு மிகவுழ்மொறாதவனாகி ாஜாவையனுஸரித்துத் தர்மமென்னும் கயிற்றினால்கட்டப்பட்டிக் கர்ணனையெரிப்பவன்போல (பார்த்து) கோபத்தினால் சிவந்தகண்களோடு துயரத்துடன் மிகப்பெரு

மூச்செறிந்தான். அவன், “தர்மராஜாவே! இந்தத்தேர்ப்பாகன் மகன்மேல் எனக்குக்கோபமில்லை. உண்மையாக அடிமைத்தொழில் தான் அவனிட்டகட்டளை. நீர் இவனைப்பந்தயம் வைக்காமலிருப்பீராயின் பகைவர்கள் நம்மை இவ்வாறுபேசுவார்களா” என்று தர்மராஜாவைப்பார்த்துச் சொன்னான்.

• பீமஸேனன்சொல்லைக் கேட்டவுடன் ராஜாவான துரியோதனன், மீதுமயங்கி மௌனமாயிருந்த யுதிஷ்டிராரைநோக்கி, “ஓ! அரசனே! பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் உன்னுடையகட்டளையை எதிர்பார்த்திருக்கின்றனர். கிருஷ்ண ஜயிக்கப் படாதவனென்று நீ நினைக்கிறாயா? அவள்கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்” என்றுசொன்னான். தர்மராஜாவைப்பார்த்து, இவ்வாறு சொன்னபிறகு தன்னுடையபீசுவர்யத்தின் கர்வத்தினால் மனிகெட்ட துரியோதனன் புன்னகையுடன் பாஞ்சாலியைப்பார்த்துப் பீமஸேனை அவமானப்படுத்துவதற்காகக் கர்ணனுடன்பரிகாசஞ்செய்து தன்வஸ்திரத்தைவிலக்கி வாழைமாத்துக்கும் யானைத்துதிக்கைக்கும் ஒப்பானதும் வஜ்ராயுதத்துக்குஒப்பான திடமுள்ளதும் எல்லாலக்ஷணங்களும் பொருந்தியதுமான தன் இடத்துடையை, திரௌபதி பார்க்க அவளுக்குக்காண்பித்தான். பீமஸேனன் அவனைப்பார்த்துச் சிவந்தகண்களைவிழித்து அரசர்களின்நடுவில் அந்தஸ்பையோ ரெல்லாம்கேட்கும்படி, “ஓ! துரியோதனா! விருகோதான் பெரும் போரில் உன்னுடைய இந்தத்துடையைக் கதையினுல்பிளந்துவிடா னாயின் அவன்முன்னோர்கள் சென்றலோகத்திற்குச் செல்லான்” என்றுசொன்னான். கோபித்த பீமஸேனனுடைய மயிர்க்கால்கள் எல்லாவற்றினின்றும் அக்னிஜ்வாலைகள், கொளுத்தப்பட்ட மரத்தின் பொந்துகளினின்றும் கிளம்புவதுபோல வெளிப்பட்டன.\*

அப்போது விதூர், “பிரதீபவம்சத்து அரசர்களே! பெரும் பயத்தைப்பாருங்கள். பீமஸேனனால் அந்தப்பயம்வருமென்று தெரிந்துகொள்ளுங்கள். இந்தப் பரதவம்சத்தாரிடத்தில் இந்தப்பெரிய அரீகி முந்தியவினைப்பயனாக உண்டாயிருப்பதென்பது திண்ணம். ஓ! திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! ஸபையில் ஸ்திரீயைக்கொண்டுவந்து விவாதஞ் செய்வதென்பது அளவுக்குமேற்பட்ட சூதாட்டமாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. உங்களுடைய யோகக்ஷேமங்களனைத்தும் அழிந்தன. கௌரவர்கள் பாவமானஆலோசனைகளைச் செய்கின்ற

\* இடத்துடை தன்ஸ்திரீக்கு உரியது; ஆதிபர்வம் உஅக-ம் பக்கத்திற்கு காண்க.

னர். கௌரவர்களே! இந்தத்தர்மத்தைச் சீக்கிரம்தெரிந்துகொள்ளுங்கள். தர்மம் கெட்டால் ஸபைகெடும். சூதாடுகிறவன் தன்னைத் தோற்பதற்குமுன்னே இவனைப்பந்தயம்வைத்திருப்பானாயின் இவனுக்கு அதிகாரியாயிருந்திருப்பன். ஸ்வதந்திரமில்லாதவன் எதை வைத்தாடுகிறானோ அதைஜயித்தது கனவில்ஜயித்த தனம்போலத் தானாகுமென்று நினைக்கிறேன். கௌரவர்களே! சகுனியசொல்லைக் கேட்டு இந்தத்தர்மத்தை விட்டுவிடக்கப்போகாதீர்கள்” என்றுசொன்னார். அப்போது துரியோதனன், “யாஜ்ஞஸேனியே! பீமன் அர்ஜுனன் நகுலஸஹதேவர்கள் இவர்களுடைய சொல்லுக்காகக் காத்திருக்கிறேன். யுதிஷ்டிரனுக்கதிகாரமில்லையென்று அவர்கள்சொல்லட்டும். உடனே அடிமைத்தனத்திலிருந்து விடப்படுவாய்” என்று சொன்னான். அப்போது அர்ஜுனன், “குந்திபுத்ரரும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜர் முதலில் எங்களைப்பந்தயம்வைத்தபோது அதிகாரமுள்ளவராயிருந்தார். அவர்தம்மைத் தோற்றபிறகு யாருக்கதிகாரியென்பதைக் கௌரவர்களேவரும் அறியுங்கள்” என்றுசொன்னான். கர்ணன், “துச்சாஸனா! நான்சொல்வதைத்தெரிந்துகொள். வெகுநேரம் இவனோடென்னபேச்சு? வீரனே! திரௌபதியையழைத்துப்போ. துரியோதனா! நீ அவனைத்தாஸியாகவைத்து உன்னிஷ்டப்படியனுப்பி” என்றுசொன்னான். பிறகு காந்தாரராஜாவின் புத்ரனானசகுனி, “கர்ணா! சிறந்தகைகளையுடையவனே! ‘உன்னிஷ்டப்படிசெய்’ என்று நீ சொன்னது நன்றாயிருக்கிறது” என்றுசொன்னான். துராத்மாவானதுச்சாஸனன் பிறகு திரௌபதியைப்பலாத்காரமாகச் சீக்கிரத்தில் உள்ளே அழைத்துக்கொண்டுபோக ஆரம்பித்து அவளையிழுத்தான். அதனால் பெண்ணரசியான பாஞ்சாலிகதறினுள். “பிஷ்மரே! துரோணரே! அச்வத்தாமாவே! கிருபரே! தர்மிஷ்டரும் தர்மத்தில் அன்புள்ளவருமானவிதூரே! என்னைக்காப்பாற்றுங்கள். திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவே! உமதுமருமகளைக் காப்பாற்றும். மஹானுபாவையும் எல்லாம்தெரிந்தவனும் எல்லாவற்றையும் பார்த்திருப்பவளுமான காந்தாரியே! துரியோதனன்பயத்திலவருத்தப்பட்டு நடுங்கியிருக்குமென்னைக் காப்பாற்று. வீரர்களைப் பெற்ற குந்திதேவியே! என்னை நீ பார்க்கவில்லையே. அயோக்யனால் பீடிக்கப்படும் உன்மருமகளை நீ காப்பாற்றவில்லையே. இவ்வாறு அடிக்கடிபுலும்புகிறஎன்னைப்பற்றி யாரும் ஒன்றும்சொல்லாமற்பேனில் பாக்கியமற்றநான் துரியோதனனுக்குவசப்பட்டுக் கெட்டுப்போவேன். பாண்டுமஹாராஜாவும் தர்மதேவதையும் தேவேந்திரனும்

வாயுபகவானும் அச்வினிதேவதைகளும் தங்கள்மருமகளைக் காப்பாற்றவில்லையே. பதிவிரதையும் பாக்கியமில்லாதவளுமானநான் ஜீவிப்பேனாயின் கஷ்டம். சீ!” என்றாள்.

விதுரர், “ராஜகுமாரியே! நீசொல்லுகிறதை நான்கேட்கிறேன். இந்தப்பாண்டவர்கள் ஒன்றுழ் பேசுவதில்லையே. பாபபுத்தியுள்ளவனும் செய்ந்நன்றிகொன்றவனுமான துரியோதனனை உன்விருப்பத்திற்காக நான்சொல்லும் சொல்லை நீயே கேள். துரியோதனனும் அவனைச்சேர்ந்தவர்களும் மிகக்கெட்டவர்கள். திருதராஷ்டிரமஹாராஜர் பிள்ளைகளுடன்கூடவே மோசம்செய்கிறார். பாபபுத்தியுள்ளவனும் மிகக்கெட்டவனுமாகிய இந்தத்துரியோதனன் நான்சொல்லும் பெரியசொல்லைக் கேளாமற்போவனோ என்னவோ” என்று திரௌபதிக்குச்சொல்லித் திருதராஷ்டிரனுடைய புத்ரானை துச்சாஸனனைப்பார்த்து, “ராஜபுத்திரா! திரௌபதியைக் கஷ்டப்படுத்தாதே; நீ நாசத்தைப்பாராமலிருக்கலாம்” என்று சொன்னார். துச்சாஸனனுக்கு இவ்வாறு சொன்னபிறகு திருதராஷ்டிரனைப்பார்த்து, “மஹாராஜாவே! நீர் இவ்வாறு திரௌபதியைக் கஷ்டப்படுத்துவீராயின் பாண்டவர்களைக் கெடுத்தகாரணத்தினாலேயே இந்தப்பாவியான உமதுபுத்ரனும் அவன்மந்திரிகளும் கோபித்தபிமார்ஜுனர்களிருவர்களாலும் நகுலஸஹதேவர்களாலும் வெகுசிக்கித்தில் அழிக்கப்படுவார்கள். ஆதலால், பிள்ளையைத் தடுக்கக்கடவீர். கெட்டுப் போகக்கருதவேண்டாம்” என்று சொன்னார். இதைக்கேட்டு, புத்திகெட்ட திருதராஷ்டிரன் ஒருமறுமொழியும் சொல்லவில்லை. அப்போது நீண்டகண்களையுடைய பாபியான துரியோதனன் விதியினால் வந்த அறிவின்மையினால் இழுக்கப்பட்டு விதுர்சொன்னதை லக்ஷயஞ்செய்யாமல் ஸந்தோஷத்துடன் அடிக்கடி திரௌபதிக்குத் துடையைக்காண்பித்தான். துடையைக்காண்பிக்கும்போது தரம்புத்ராரின் தம்பியும் பலமும்அகங்காரமுமுள்ளவனுமான விருகோதான் துரியோதனைப்பார்த்தான். அப்போது பீமஸேனன், தனக்குச்செய்த அந்த அவமானத்தைநினைத்துச் சிவந்தகண்களைவிழித்துக் கோபத்தையடக்கி வெளிப்படையாகப் பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

“நான் துரியோதனனைக்கொல்வேன். தன்ஞ்சயன் கர்ணனைக் கொல்வான். சூதில் தேர்ந்தவனாகிய சகுனியை ஸஹதேவன் கொல்வான். இந்த ஸபைநடுவில் மறுபடியும் இந்தப் பெரியசொல்லை சொல்வேன். நமக்கு யுத்தம்தேரும்போது தேவர்கள் இதை ஸத்மாகச்செய்வார்கள். இந்தப்பாவியான துரியோதனனை யுத்தத்தி



கதையினால் கொல்வேன். தரையில்விழுந்த இவன்தலையைக் காலால் மிதிப்பேன். ஞானும் கொடியவனும் தூரத்தாவுமான துச்சாஸன னுடைய மார்பைப்பிளந்து சிங்கம்போல ரகத்ததைக்குடிப்பேன்” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன், “பீமஸேனா! உன்னுடன்பகைத்தவர்கள் இருப்பதில்லை. வீட்டில் ஸுகுமாயிருக்கும் மூடர்களுக்குப் பெரும்பயம்தெரியாது. பீமா! சிறந்தவர்களுடையமுயற்சி பேச்சினால்தெரிவிக்கப்படாது. கூடித்திரியதர்மத்தின்படி இவர்கள் யுத்தத்தில் நம்முடன்நிற்பார்களாயின் துரியோதனன் கர்ணன் தூரத்மாவானசகுனி துச்சாஸனன் இந்நால்வருடைய ரகத்ததையும் பூமிக்குட்கும், பீமஸேனா! இந்தத்தூரத்மாக்கள் ஸந்தோஷப்படும்படி பேசுகின்ற பொறுமைக்காரனாகர்ணனை உன்ஆஜ்ஞையினால் நான் யுத்தத்தில் கொல்வேன். கர்ணனையும் கர்ணனைச் சேர்ந்தவர்களையும் பாணங்களினால் யுத்தத்திற்கொல்வேன். மற்றுமுள்ளஎந்த அரசர்கள் புத்தியில்லாமல் என்னோடு யுத்தஞ்செய்வார்களோ அவர்களெல்லோரையும் கூரிய அம்புகளினால் யமலோகத்திற்கனுப்புவேன். என்னுடையஸத்யம்போமானால் இமயமலை இடத்தைவிட்டுவிளகும்; ஸுபிரயன் ஒளியற்றுப்போவான்; சூளிர்ச்சி சந்திரனைவிட்டுப்போய்விடும்” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன் இவ்வாறுசொன்னபிறகு பெருமை யுள்ளவனும் பராக்கரமும் சிறப்புமுள்ளவனும் மாத்ரிபுத்ரனுமான ஸஹதேவன் பெரியகையைத்தூக்கிச் சகுனியின்வதத்தைச்செய்யக் கருதிக்கோபத்தினால் கண்கள்சிவந்து பலமுறைபெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு பின்வருமாறுசொல்லலானான். “மூடா! கார்தாரராஜாக்களினபுகழைக் கெடுத்தவனே! நீ எவற்றைப் பாச்சிகைகளென்று நினைக்கிறாயோ இவைபாச்சிகைகளல்ல; உன்னால் யுத்தஞ்செய்வதற்காக எடுக்கப்பட்ட கூர்மையானபாணங்களாகும். ஸுபலபுத்ரனே! கூடித்திரியதர்மப்படி நீயுத்தத்தில்நிற்பாயாயின் உன்னைப்பற்றிப் பீமன் சொன்னதை உன்விஷயத்திலும் உன்பந்துக்கள்விஷயத்திலும் செய்கையினால் நிறைவேற்றுவேன். <sup>1</sup>முடித்துக்கொள்ளவேண்டியவற்றையெல்லாம் முடித்துக்கொள்” என்றான். ஜனமேஜயரே! ஸஹதேவன்சொல்லக்கேட்டு மனிதர்களுள் மிக்கஅழகானநகுலனும் சொல்லலானான். “இந்தச்சூதாட்டத்தில் மோசக்காரர்களும் திருதாராஷ்டிரபுத்ரர்களும் துரியோதனனுக்கு வேண்டினவர்களுமான எவர்களால் இந்தத்திரௌபதி கொடுஞ்சொற்கள் சொல்லப்பட்டாளோ, மிகக் கொடியநடையுள்ளவர்களும் இறக்கப்போகிறவர்களும் காலத்

<sup>1</sup> பிறகு நீயிருக்கமாட்டாய்என்பதுகருத்து.

தினால் ஏவப்பட்டவர்களுமான அவர்களில் பெரும்பான்மையோருக்கு யமலோகத்தை நான்காண்பிப்பேன். எனக்குப் பகையாளியும் மனிதர்களில் இழிவானவனும் துராத்மாவுமான உலாகனென்னும் சகுனியின் அன்புள்ளபுத்ரனை யுத்தத்தில் நான்கொல்லப்போகிறேன். தர்மாஜருடைய கட்டளையினாலும் திரௌபதியின் கருத்தையனுஸரித்தும் பூமியில் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் இல்லாமற் சீக்கிரத்தில் செய்துவிடுவேன்” என்றான். திரௌபதி, “பாபிஷ்டா! நீ துடையை எனக்குக்காண்பித்து நீயும்பார்த்துக்கொண்டதனால் உனக்கு மாணம் துடையிலேயே வரப்போகிறது. துராத்மாவான உன்ஸேஹாதான் என்னை இப்படிப்பீடிப்பதனால் இவனது ரகத்ததை விருகோதரன் குடிக்கவேபோகிறான். மிகக்கெடுகினைவுள்ள இந்தக் கர்ணனைப் பிள்ளைகள் பந்துக்கள் மந்திரிகள் சேனைகள் முதலியவர்களோடு தனஞ்சயன்கொல்லப்போகிறான். அல்பத்தனமுள்ளவனும் மோசக்காரனும் பாபத்தில் மனமுள்ளவனுமாகிய சகுனியையும் அவன் சுற்றத்தாரையும் ஸஹதேவன் கோபித்து யுத்தத்தில்கொல்லப்போகிறான்” என்றுசொன்னான். தர்மமான ஒழுக்கமுள்ள திரௌபதியினால் இந்தச்சொல் சொல்லப்பட்டபோது அந்தச்சபையில் ஆகாயத்திலிருந்து மிகப்பெரியபூமாரிபொழிந்தது. ஜனமேஜயராஜாவே! அவர்கள்சொன்னதைக்கேட்டு அந்தஸபையோர் பேசவில்லை. அர்ஜுனன்பயத்தினால் அந்தச்சபையெல்லாம் ஒவியடங்கி யிருந்தது.

தோண்ணுற்றுமுன்றவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தோடிக்சி.)



(கோபித்தஅர்ஜுனனை யுதிஷ்டிரர் ஸமாதானப்படுத்தியதும், திரௌபதிக்குத் திருதராஷ்டிரன் வரமளித்ததும்.)

அப்பொழுது திரௌபதி சொல்லியதைக்கேட்டுக் கோபமுற்றதனஞ்சயன் கோபத்தினால் சிவந்தகண்களுடன், “இந்தத்தர்மராஜரானயுதிஷ்டிரர் என்னைத்தடுக்கிறார்” என்றுசொன்னான். இவ்வாறுசொல்லி வீரனுணஸவ்யஸாசியானவன் கோபத்தாற் சிவந்தகண்களுடன் வில்லையெடுத்துக்கொண்டெழுந்து அந்தச்சத்துருக்களைப் பார்த்தான். பிரளயகாலத்தில் எல்லரீலோகங்களையுமெரிக்கும் அக்னிபைப்போலவும் தகையாகத்தில் பசுக்களைக்கொல்ல யத்தனித்துக் கோபித்த ருத்திரரைப்போலவும் வில்லைக்கையிற்பிடித்துக் கொல்

வதற்காகப் பலமுறைநோக்கிக்கொண்டு யுத்தத்திற்குமுயற்சியுள்ள வனயிருந்த அர்ஜுனனை அங்குள்ள அரசர்களனைவரும் கண்டனர். அவ்வாறிருந்த அர்ஜுனனைக்கண்டு அங்குள்ளமனிதர்கள் வ்யஸன முற்றனர். தனஞ்சயனுடைய பராக்ரமத்தைப்பறிந்தவாளைவரும் அப்போது உயிரில் ஆசையைவிட்டு இமைக்கொட்டாத கண்களோடு இறந்தவர்போலிருந்தனர். அர்ஜுனனையும் தர்மபுத்திரரையும் அரசர்கள் கண்ணெடுத்துப்பார்த்தனர். அப்போது அர்ஜுனன் கோபித்ததைப்பார்த்துப் பூமிநடுங்கிற்று. ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்கும்பிரானிகளும் பயப்பட்டுநடுங்கின. அப்போது ஸூர்யனும் பிரகாசிக்கவில்லை; காற்றுமடிக்கவில்லை; சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள், ஆகாயம், திசைகள் ஒன்றும்பிரகாசிக்கவில்லை; ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமாகிய உலகமனைத்தும் கலங்கிப்போயிற்று. அந்த அர்ஜுனன் எழுந்திருக்கும் போது ஆகாயத்தில் ஸூர்யன் உதயமாவதுபோல விளங்கினான். அவ்வாறுகோபித்துப் பிரளயகாலத்தில் உலகத்தையழிக்கும் யமனுக் கொப்பாயிருந்த அர்ஜுனனைக்கண்டு பீமஸேனனும் ஸந்தோஷமடைந்து யுத்தஞ்செய்யவே எண்ணங்கொண்டான். அப்போது கருடன் நாகங்களைக்கொல்வதுபோல எல்லாப்பகைவரையும் கொல்லக்கருதி மிகக்கோபித்த தனஞ்சயனைத் திடுக்கிடும்படியும் நோக்கினான். கோபித்துப் பிரளயகாலத்து அக்னியைப்போல ஜ்வலிக்கின்ற அர்ஜுனன், கண்ணெடுத்துப்பார்க்க முடியாமலிருந்தான். பராக்ரமத்தோடுகூடிய அர்ஜுனனைக்கண்டு அந்தநகரத்திலுள்ளோர் வ்யஸனப்பட்டனர். வேகமாகக்கிளம்புகின்ற தனஞ்சயனைக்கண்டு தர்மராஜா வானவர் இந்திரன் உபேந்திரனையடக்குவதுபோல அடக்கினார். தையுள்ளவரும் மூத்தவரும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரர், “அர்ஜுனா! அவஸரமாகக் காரியம்செய்யாதே. கீர்த்தி அழியலாகாது. பாபஞ்செய்தவர்களாகிய இந்தச் சூதாட்டக்காரர்களை நான் எரித்துவிடமுடியும். ஆனால், அஸத்யத்திற்கு அதுமார்க்கமென்றறிந்ததனால் என் கோபம் அடங்குகிறது. பாண்டவனே! உலகநன்மைக்காக நீயும் இந்தக் கோபத்தையடக்கு” என்று சொன்னார். தர்மராஜாவினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட பாண்டவனான தனஞ்சயன் துரியோதனன் மேலிருந்த கோபத்தை அடக்கிக்கொண்டான். அந்தவீரனைப்பற்றினன் அடங்கினபோது ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமடங்கிய உலகம் மறுபடியும் ஸந்தோஷமடைந்தது. ஜனமேஜயரே! அவ்வாறு தமையனரால் அர்ஜுனன் தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு விருகோதான் துயரமடைந்தான். அந்தச்சபை சப்தமில்லாமலிருந்தது. ஜனமேஜயரே!

அப்போது திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவின் கிருஹத்தில் அக்னிஹோத்ராஸையில் நரி உரக்கஊளையிட்டது. நாலுபக்கங்களிலும் கழுதைகளும் கொடியபக்ஷிகளும் நரிகளுக்கு எதிராக ஒலித்தன. தத்துவஜ்ஞானியானவிதூரரும் கார்தாரியும் வித்வானான பிஷ்மக்ரோணகிருபர்களும் அந்தவிகாரமான சீப்தத்தைக்கேட்டு, ‘சுபமுண்டாகவேண்டும், சுபமுண்டாகவேண்டும்’ என்று உரக்கக்கூறினர். பிறகு கார்தாரியும் எல்லாந்தெரிந்தவரானவிதூரரும் அந்தக்கொடிய அபசகுணத்தைக்கண்டு துக்கத்துடன் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்குத் தெரிவித்தனர்.

அதன்பிறகு திருதராஷ்டிரன், “புத்தியில்லாததுரியோதனா! அயோக்யா! கௌரவர்களின்ஸபையில் ஒருபெண்ணை - அதிலும் தர்மபத்தினியான திரௌபதியைப்பார்த்துப் பரிஹாஸமாகப்பேசினாய். அதனால், கெட்டுப்போகிறாய்” என்றுசொன்னான். நல்லபுத்தியுள்ளவனும் உண்மையையறிந்தவனுமான திருதராஷ்டிரன் இவ்வாறுசொல்லித் தன்புத்ரர்களுக்கு அபாயம் நேர்த்திருப்பதைப் புத்தியினால் ஆராய்ந்து அவர்களின்நன்மையைத்தேடி, பாஞ்சாலராஜன் மகளான கிருஷ்ணையைநோக்கி, இன்சொல்லைமுன்னிட்டு, “பாஞ்சாலீ! தர்மத்தையே தலைமையாகக்கொண்டவளும் கற்புள்ளவளுமாகியரீ எனது மருமக்களுக்குள் சிறந்தவளாகையால் உனக்கென்னவாம்வேண்டுமோ அதை என்னிடம்கேள்” என்று சொன்னான். அதைக்கேட்டுத்திரௌபதி, “பாதச்சோஷ்டரே! ரீர் எனக்குவாழ்கொடுப்பதாயிருந்தால் கேட்கிறேன். எல்லாத் தர்மங்களையும் அனுஸரிப்பவரும் மேன்மை பொருத்தினவருபான யுதிஷ்டிரர் தாலாகாமலிருக்கக்கூடவர். உயர்த்தமனமுள்ளவனும் என்புதல்வனுமாகிய இந்தப்ரதிவித்தியனை அநியாதசிறுவர்கள் ‘தாஸபுத்ரா!’ என்றழையாமலிருக்கவேண்டும். பாததரே! முதலில் ஸாதாரணமனிதனாகஇராமல் ராஜபுத்ரனாகஇருந்து கொண்டாடப்பட்டபுருஷன் தான்தாஸபுத்ரனென்றறிந்தால் இறந்துவிடுவானன்றோ?” என்றுசொன்னான். “சிறந்தவளே! ரீஎப்படிச்சொல்லுகிறாயோ அப்படியேயாகட்டும். மங்களமானவளே! உனக்கு இரண்டாவதுவாழும் கொடுப்பேன்; கேள். என்மனமேகொடுக்கிறது. உனக்கு ஒருவாழ்போதாது” என்று சொன்னான். திரௌபதி, “ராஜாவே! ரதங்களும் விற்களுமுள்ளவர்களான பீமசேனாஜுனர்களும் நகுலஸஹதேவர்களும் அடிமைகளாயிராமல் ஸ்வதந்திரர்களாயிருக்கும்படி நான் கேட்டுக்கொள்கிறேன்” என்கேட்டாள். திருதராஷ்டிரன், “மஹானுபாஸவ

யே! பெண்ணே! நீ விரும்புகிற்படியே ஆகட்டும். நம்மிடத்தில் மூன்றாவதுவாழ்வுகள். இவ்விரண்டுவாங்கினால் நீ முழுநன்மையும் பெறவில்லை. தர்மந்தவறுதவளான நீதான் எனது மருமக்களெல்லா ரிலும் சிறந்தவள் ” என்று சொன்னான். திரௌபதி, “ மஹிமை பொருந்தியவரே! ஆசையானது தர்மத்தைக்கெடுக்கும். ஆதலால், நான் ஆசைப்படவில்லை. ராஜச்ரேஷ்டரே! நான் மூன்றாவதுவாம் வாங்கத்தகாதவள். அரசர்க்கரசே! வைசியனுக்கு ஒருவாமென்றும், கூத்திரியப்பெண்ணுக்கு இரண்டு வாங்களென்றும், ராஜாவுக்கு மூன்றுவாங்களென்றும், பிராம்மணனுக்கு நூறுவாங்களென்றும் சொல்லுகின்றனர். இந்தஎன்கணவர்கள் மிகப்பாபமுள்ளவர்களாக ஆகி இப்போது கரையேற்றப்பட்டனர். ராஜாவே! இனி, தம்நற் செய்கைகளினால் நன்மைகளையடைவார்கள் ” என்று சொன்னாள்.

தொண்ணூற்றநான்காவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(கர்ணன்சோன்னதங்காக்கிகோபித்த பீமனைத் தரிமபுத்திரர் அடக்கினது.)

கர்ணன், “ அழகினால் பெயர்பெற்றமானிடப்பெண்கள் நாம் கேட்டிருப்பவர்களுள் யாருக்கும் இப்படிப்பட்ட செய்கையிருந்த தைக் கேட்டிலம். இந்தஸபையில் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் பாண்டவர் களின்மேல் கரைகடந்த கோபாவேசம்கொண்டிருந்த ஸமயத்தில் துருபதபுத்திரியானகிருஷ்ணை பாண்டவர்களுக்குப்பரிஹாரமானாள். ஒடமில்லாத ஜலத்தில்விழுந்து தரை அகப்படாமல் முழுகிக்கொண்டிருக்கும்பாண்டவர்களுக்கு இந்தப்பாஞ்சாலி கரைசேர்க்கும் கப்ப லானாள் ” என்று சொன்னான். கௌரவர்களின் நடுவில் அவன்சொல் லியதைக்கேட்டு, பீமஸேனன் மிக்ககோபமும் துயரமுமுற்றவனாகி, ‘ பாண்டவர்களுக்கு ஸ்திரீதான்கதியா ’ என்றுசொல்லி அர்ஜுன ணைப்பார்த்து, “ ஒ! தனஞ்சயா! ‘ ஸந்ததி, புண்ணியகர்மம், ஞானம் ’ என்னும் மூன்றுஒளிகள் சேர்ந்தவன்தான் மனிதன் ; ஏனெனில், இம்மூன்றினையெந்தான் பிரஜைகள் படைக்கப்பட்டிருக்கின்றனர். உயிர்போனபிறகு அசத்தமும் ஒன்றுமில்லாததுமானதேஹம் உறவி னரால்கிடப்பபெம்போது இம்மூன்றுந்தான் ஆதமாவுக்கு ஸாதகங் களாகின்றன ’ என்று தேவலர்சொல்லியிருக்கிறார். பெண்டாட்டியை அயலாந்தொட்டதனால் நமக்கு அந்தஒளிகெடுக்கப்பட்டது. பிறன்

தொட்டவளிடத்தில் உண்டானது ஸந்ததியாவதெப்படி?" என்று சொன்னான். (அதற்கு அர்ஜுனன்) "பாரதனே! மேலோர், இழிவானவன் கமிஞ்சொற்களைச்சொன்னாலும், சொல்லாவிட்டாலும் அவனுக்கு மறுமொழிகூறுவது ஒருகாலுமில்லை. எல்லாந்தெரிந்தவர்களும் தமக்குத்தாமே கௌரவத்தைப்பெற்றவர்களுமான சான்றோர்கள் பிறர்செய்தபகாரங்களைமட்டும் நினைப்பார்கள். அபகாரங்கள் செய்யப்பட்டிருந்தபோதிலும் அவற்றைநினையார்" என்றுசொன்னான். பீமஸேனன், "அரசர்க்கரசே! தர்மராஜாவே! சேர்ந்திருக்கும் இந்தச்சத்தருக்களனைவரையும் இங்கேயே வேரோடுஅழித்துவிட்டுமா? அல்லது இதைவிட்டுவெளிப்பட்டபிறகு செய்யட்டுமா? பாரதரே! இதில் நமக்குஸந்தேகந்தான் எதற்கு? வாய்ச்சொல்தான் ஏதற்கு? இந்தஇடத்தில் இப்போதே இவர்களைக்கொன்றுவிடுகிறேன். இந்தப்பூமியை நீர்ஆளும்" என்றுசொல்லித் தன்தம்பிமார்களுடன்கூட மான்களின் நடுவிவிருக்கும் ஸிம்மம்போல அடிக்கடி பகைவரைக் கண்ணெடுத்துப்பார்த்தான். சிறந்தகைகளுடைய வீரனாகியபீமன் சிறந்தசெய்கையுடைய தர்மராஜாவினால் ஸமாதானஞ்செய்யப்பட்டும் அவரைப்பார்த்து உட்கொதிப்பினால் கஷ்டப்பட்டுக்கொண்டேயிருந்தான். ஜனமேஜயரே! கோபித்தபீமஸேனனுடைய காதல்கள்முதலான துவாரங்களிலிருந்து புகையோடும் பொறிகளோடும் ஜ்வாலையோடுங்கூடத் தீயுண்டாயிற்று. அவனுடையமுகம் பிரளயகாலத்தில் உருவமெடுத்துவந்த யமனுடையமுகம்போலப் புருவநெறிப்பினால் பார்க்கக்கூடாமலிருந்தது. கைகளால் சோதிப்பவனாகிய அந்தப்பீமனை யுதிஷ்டிரர் கையினுல்தடுத்து, "பாரதனே! இதுவேண்டாம்; பேசாமலிரு" என்றுசொன்னார். கோபத்தினால் சிவந்தகண்களையுடைய அம்மஹாவீரனைத் தடுத்தபிறகு தந்தந்தையானதிருதராஷ்டிரனிடம் கைகூப்பிநின்றார்.

தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்தியாயம்.

த்யுதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(திருதராஷ்டிரர் விடைகொடுத்ததன்மேல் தர்மபுத்திரர்

குத்திரப்ரஸ்தம்சென்றது.)

யுதிஷ்டிரர், "பாதவம்சத்தரசே! உமக்கு நாங்கள் என்ன செய்யக்கடவோம்? எங்களுக்குக் கட்டளையிடும், நீர்தாம் எங்களுக்குப்பிரபு. பாரதரே! எப்போதும் உமதுகட்டளைப்படி நடக்கக்

கருதுகிறோம்” என்று சொன்னார். திருதராஷ்டிரன், “அஜாதசத்ருவே! உனக்கு நன்மையுண்டாகட்டும். நீங்கள் கேஷமமாய் உபத்திரவமில்லாதவழியிற் செல்லுங்கள். என்னால்விடைகொடுக்கப்பெற்ற நீங்கள் உங்கள் தனங்களுடன் சென்று ராஜ்யத்தையாளுங்கள். முதிர்ந்தவனாகிய எனது இந்தக்கட்டளையை நீங்கள் அறியவேண்டும். நான் சொல்வதெல்லாம் உங்கள் நன்மைக்கும் மேன்மைக்கும் முக்கியகாரணமாகும். அப்பா! யுதிஷ்டிரா! தர்மங்களின்றுட்பமானவழிகளை நீ அறிந்தவன். சிறந்த அறிவுள்ளவனே! நீ நன்றாகக் கற்பிக்கப்பட்டவன்; பெரியோர்களிடத்தில் பணிவுசெய்தவன். அறிவுள்ள இடத்தில் அடக்கமிருக்கும். பாரதனே! நீ ஆறுதலடை. மரமல்லாதனவற்றில் வாள்முதலிய ஆயுதங்கள் பிரவேசிப்பதில்லை. ஆதலால், மரத்திலேதான் அவைபோடப்படுகின்றன. எவர்கள், தீங்குகளை மறந்து குற்றங்களைப்பாராமல் குணத்தையே அறிந்து பகைசெய்யாமலிருக்கின்றனரோ அவர்கள்தாம் மேன்மக்கள். மேன்மக்கள் பிறர்செய்த உபகாரங்களையே நினைப்பதன்றிப் பிறரார்செய்யப்பட்ட தீங்குகளை நினையார்; அயலாருக்கு உபகாரஞ்செய்யும்போது பிரதிபுபகாரத்தை எதிர்பாரார். யுதிஷ்டிரா! கீழ்மக்கள் ஒற்றுமையாகப்பேசும்போதே கடுஞ்சொற்களைச் சொல்வார். தாங்கள் முதலிற் சொல்லாமல் பிறர் சொன்னபிறகு அவர்களுக்குக் கடுஞ்சொல்சொல்லுகிறவர்கள் நடுத் தரத்தினர். தீரர்களான மேன்மக்கள் பிறர் இன்னதாக கடுஞ்சொற்களைச் சொன்னாலும் (சொல்லக்கருதி) சொல்லாமலிருந்தாலும் தாங்கள் ஒருபோதும் மறுமொழிசொல்லார். எல்லாம்தெரிந்தசான்றோர் ஆதம்ஞானத்தையடைந்து உபகாரங்களையே நினைப்பதன்றி அபகாரங்கள் பிறரார்செய்யப்பட்டிருந்தாலும் அவற்றை நினையார். ஸாதுக்கள் ஆரியர்களின் வரம்புகளைக்கடவாமல் காண்பதற்கினியவராகவேயிருப்பார். அப்படியே யோக்யனாகிய நீயும் ஸபையில் சான்றோர் நடப்பது போலவே நடந்திருக்கிறாய். அப்பா! துரியோதனன் செய்த அந்தக் கொடுமையை மனத்தில்வைக்காதே. பாரதனே! உனதாயான கார்தாரியையும், உன்குணத்தில் அன்புடன்வந்திருக்கும் முதியோனும் கண்டெரியாதவனும் உன்தந்தையுமாகிய என்னையும் பார். நான் நமதுபுத்தர்களின் ஸ்நேஹிதர்களையும் பலாபலங்களையும் பார்க்கக் கருதினதனால் தெரிந்துதான் இந்தச் சூதாட்டத்தை விலக்காமலிருந்தேன். வேந்தே! உன்னை ராஜாவாகவும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களையும் கற்றுணர்ந்தசிறந்தபுத்தியுள்ள விதுளை மந்திரியாகவும் பெற்றன்கள.

1 பொறுத்தவனிடத்தில்தான் பகைசெய்வார் என்பது கருத்து.

வர்களுக்கு யாரும் கவலைப்படவேண்டியதேயில்லை. உன்னிடத்தில் தர்மமும் அர்ஜுனனிடத்தில் மனவுறுதியும் பீமஸேனனிடத்தில் பராக்கரமமும் புருஷச்ரேஷ்டர்களான நகுலஸஹதேவர்களிடத்தில் சுத்தமானகுருபக்தியும் இருக்கின்றன. “அஜாதசத்ருவே! உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். காண்டவப்ரஸ்தத்தைச்சேர். உன்பிராதாக்க ளான துரியோதனன் முதலானவர்களுடன் உனக்குஸ்நேஹமிருக்கட்டும். உன்மனம் தர்மத்திலேயேவைக்கப்படவேண்டும்” என்று சொன்னான். ஜனமேஜயரே! தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரர் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவராய் யோக்யர்கள்செய்யும் பிரதிஜ்ஞையெல்லாவற்றையுஞ்செய்து ஸநேஹாதார்களுடன் புறப்பட்டார். அந்தப்பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணையுடன் மேகங்கள் போன்ற தங்களிலேறி மனமகிழ்ந்து இந்திரப்ரஸ்தமென்னும் சிறந்தநகரத்திற்குச் சென்றனர்” என்றனர்.

த்யுதபர்வம்முற்றிற்று.

தொண்ணூற்றாவது அத்தியாயம்.

## அனுத்யுதபர்வம்.



(துரியோதனன் அர்ஜுனனிடம் தனக்கிருக்கும்பயத்தையும் அவன் பராக்கரமத்தையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொல்லி அதற்கு உதாரணமாகக் கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் சரித்திரத்தை எடுத்துரைத்தது.)

ஜனமேஜயர், “அந்தப்பாண்டவர்கள் மிகுதியான ரத்னங்களோடும் தனங்களோடும் அனுப்பப்பட்டதையறிந்தபிறகு திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களின்மனம் எவ்வாறாயிற்று?” என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

“ஜனமேஜயாஜாவே! புத்திசாலியான திருதராஷ்டிரனான் அந்தப் பாண்டவர்கள் அனுப்பப்பட்டதையறிந்து, துச்சாஸனன் உடனே தன்தமையனிடம்சென்றான். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! பரதச்ரேஷ்டனானதுச்சாஸனன் மனத்திலு வருத்தங்கொண்டு (கர்ணன்சகுனிமுதலான) மந்திரிகளுடன் கூடியிருக்கும் துரியோதனனையடைந்து, “ஓ! மஹாரதர்களே! நாம் கஷ்டப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறோம் இந்தப்பொருள்களையெல்லாம் கிழவர் சுத்துருக்களுக்குக்கொடுத்து அழித்துவிடுகிறார். இதனையறியுங்கள்” என்றுசொன்னான். பிறகு பாண்டவர்களின்மீது பொறுமைகொண்டவர்களாக



துரியோதனன், கர்ணன், ஸுபலன்புத்ராணை சகுனி இவர்கள் ஒரு வரோடொருவர்சேர்ந்து விசித்ரவீரியன்புத்ரனும் புத்திசாலியுமான திருதராஷ்டிரமஹாராஜனிடம் விரைவாகச்சென்று நயமாகத்தெரி வித்தனர். துரியோதனன், “ராஜாவே! வித்வானும் கொல்கனக் குப்புரோஹிதருமான பிருஹஸ்பதி ‘இந்திரனுக்கு சொல்லும்போது சொன்னவிஷயம் நீர்கேட்டதில்லை’ களைக் கொல்லுகிறவரே! <sup>1</sup> எல்லாஉபாயங்களையும்செய்களைக்கொல்லவேண்டும். பின்னிட்டு யுத்தத்தினாலா, சேர்த்துக்கொள்வதனாலாவது உமக்கு அவர் தீங்குமொன்று, நாம் பாண்டவர்களின்தனங்களினால் எல்லா அரசு படுத்திப் பாண்டவர்களோடு யுத்தஞ்செய்வோமாயின் குறையும்? கெடுப்பதற்காகவந்த கோபித்தஸர்ப்பங் லும்முதுகிலும் போட்டுக்கொண்டு எவன் (கொல்லா) வான்? தந்தையே! கோபித்து ஆயுதங்களையெடுத்த லேறிக்கொண்டு போகும்பாண்டவர்கள் சிறினஸர் நம்மைமிச்சமில்லாமற்செய்துவிடுவார்கள். அர்ஜுன நன்றாகப்போட்டுக்கொண்டும் சிறந்ததுணிகளையெடுத்துக்கொண் டும் போகிறான்; காண்டவத்தைஅடிக்கடிஎடுக்கிறான்; பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு பார்க்கிறான். விருகோதான் விரைவுடன் பெருங் கதையையெடுத்துத் தனதுதேரைப் பூட்டிக்கொண்டு வேகமாகச் சென்றானென்று நாம்கேள்விப்படுகிறோம். நகுலன் கத்தியையும் அர்த்தசந்திரன்வடிவமான கேடகத்தையும் எடுத்துச்சென்றானும். ஸஹதேவனும் தர்மராஜாவும் குறிப்புக்களினால் ஸம்ஜைஞ்செய்து கொண்டனராம். அவர்களனைவரும் அனைக ஆயுதங்களோடும் ஸாமான்களோடிகூடிய தேர்களிலேறிக்கொண்டு மற்றாதிகர்களை அடிப்பதற்காகவேஸேனேசேர்க்கப் புறப்பட்டுப்போயினர். ஒருகாலத் தில் நம்மால்தீங்குசெய்யப்பட்ட அவர்கள் அதைப் பொறுக்கமாட் டார்கள். திரௌபதியைக்கஷ்டப்படுத்தினதை அவர்களில் எவன் பொறுக்கக்கூடியவன்? யுத்தத்தில் கோபித்தஅர்ஜுனனுக்கு எதிர் நிற்பவனை நான்காணவில்லை. தேராளிகளிற சிறந்தவர்களான பீஷ் மர், த்ரோணர், கர்ணன், அச்வத்தாமா, கிருபர், விருஷ்ணேன், விகர்ணன், ஜயத்ரதன், பாஹ்லீகன், ஸோமதத்தன், பூரி, பூரிச்ரவன்,

<sup>1</sup> ‘உமக்குத்தீங்குசெய்கிறவர்களை யுத்தஞ்செய்யாமலே எல்லாஉபாயங் களையும் கொல்லவேண்டும்; அல்லது, யுத்தத்திலாவது கொல்லவேண்டும்’ என்பது பழையஉரை.

சுலன், சகுனி, அவன்புத்தன், கௌரவரைச்சேர்ந்த மற்றுமுள்ள அசர்கள் இவர்களனைவரும் யுத்தஞ்செய்யத்தொடங்கினாலும் அர்ஜுனனுக்கு எதிர்திங்கமாட்டார்கள். பராக்ரமத்தில் அர்ஜுனனுக்கு ஸமமானவில்லாளி உலகத்திலில்லை. இரண்டுகைகளுள்ள இவ்வர்ஜுனன் ஆயிரம்கைகளுள்ள (கார்த்தவீரிய) அர்ஜுனனுக்கு ஸமமானவன் என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “புத்ரனே! அர்ஜுனனுக்கு ஸமமான பராக்ரமமுள்ள வீரபுருஷனென்று உன்னால் எடுத்துரைக்கப்பட்டவன் யார்? அந்தமஹாவீரனை யான்கேட்க விரும்புகிறேன்; சொல்” என்றுகேட்க, துரியோதனன் சொல்லலானான்.

“ராஜாவே! மஹாத்மாவான கார்த்தவீரியனுடைய சரித்திரத்தைக் கேளும். எல்லாலோகங்களுக்கும் காணமாயுள்ள பிரம்ம தேவர் பரப்ரம்மத்திலிருந்து உண்டானவர். வித்வானாகிய அத்ரிமஹரிஷி பிரம்மாவின்புத்தர். அத்ரியின்புதல்வன் சந்திரன். சந்திரன் பிள்ளை புதன். புதன்மகன் புருவன். அவன்மகன் ஆபு. ஆபுவின் பிள்ளை நகுஷன். நகுஷன்பிள்ளை யபாதி. யபாதியின்மகன் யது. மஹாராஜாவே! யதுவின் புத்தன் ஸஹஸ்ரௌஜனென்று பெயர் பெற்றவன். ராஜாவே! ஸஹஸ்ரௌஜனுடைய புத்தன் சக்ரதாஸனென்னப்பட்டவன். சக்ரதாஸனுடையபிள்ளை ஹேஹயனென்னுமாசன். ஹேஹயனுக்குத் தர்மநேத்ரனென்னும் புத்தனிருந்தான். தர்மநேத்ரனுக்குக் கிருதியென்பவன் புத்தன். கிருதியின் புத்தன் கிருதவீரியன். கிருதவீரியன்புத்தன் பலவான்களிற்சிறந்த கார்த்தவீர்யார்ஜுனனென்பவன். மஹாராஜாவே! அந்த அர்ஜுனன் உக்ரமான தவஞ்செய்தகாலம் பதினாயிரம்வருஷத்துக்கு மேலானதென்று நான் முன்கேட்டிருக்கிறேன். ராஜாவே! பிதாவே! ஏழு தீவுகளும் பட்டணங்களும் ஸமுத்திரங்களும் நதிகளுமுள்ள இந்தப் பூமியினைத்தும் அவனால் உக்ரமானசெய்கையினால் ஜயிக்கப்பட்டது. சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அந்தஅர்ஜுனன் யாரும்செய்யமுடியாததவத்தைச்செய்து அத்ரியின்புத்தான தத்தரோனும்முனிவரை ஆராதித்தான். அந்தத் தத்தாத்ரேயர் அவ்வாசனுக்கு ருரோவாங்கள்கொடுத்தார். அவன் முதலில் ஆயிரம்கைகளை முக்யமானவமாகக் கேட்டான். அதர்மத்தில் மனம்இறங்கும்போது சான்றோரால் தடுக்கப்படுவது இரண்டாவதுவாம்; கூடித்திரியதர்மத்தினால் பூமியைஜயித்துத் தர்மத்தினாலேயே பிரஜைகளை மகிழ்ச்செய்வது மூன்றாவது வாம்; அநேக யுத்தங்களைச்செய்து சத்துருக்களை ஆயிரக்கணக்காகக்கொன்று மேன்

மேலும் யுத்தத்திற்கு ஆரம்பிக்குமபோது தனக்கு மேற்பட்டவனால் மாத்திரம் வதஞ்செய்யப்படுவது நான்காவதுவரம். பாரதரே! அவன் யுத்தஞ்செய்யும்போது ஆயிரம்கைகளும் ரதமும் கொடியும் உண்டாயினவென்று நான்முன்னேகேட்டிருக்கிறேன். ராஜாவே! தந்தையே! அப்படியே 'ஏழுதீவுகளும் பட்டணங்களும் கடல்களும் நதிகளுமுள்ள இந்தப்பூமி அவனால்ஜயிக்கப்பட்டது. சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அந்த அர்ஜுனன் பிறகு ஏழுதீவுகளுக்கும் அதிபதியானான். மஹா பலசாலியான அந்தஅரசன் மஹாயாகங்களைச்செய்தான். அந்த மஹாவீரன் அனேகவருஷகாலம் பூமியையாண்டான். பாதச்ரேஷ்ட ரானராஜாவே! மாஹிஷ்மதியென்னும் நகரத்துக்கு அதிபதியான அவ்வர்ஜுனன் ஒருகால் தன்மனைவிகளுடன்கூடி நர்மதையாற்றுக்குச்சென்றான். பாதச்ரேஷ்டரே! ராஜாவே! அவ்வரசன் அந்தநதிக் குச்சென்று ஜலத்துக்குள்ளிறங்கி ஜலக்ரீடைசெய்ய ஆரம்பித்தான். பிதாவே! அதேகாலத்தில் லங்காதிபதியும் சிறந்தபலசாலியுமான ராவணன் ராக்ஷஸர்களுடன் அவ்விடம்போனான். எப்போதும் கோபமுள்ளவனும் வரம்பெற்றதனால் களித்தவனுமாகிய அந்தராவணன் நர்மதையில் அவ்வர்ஜுனனைக்கண்டு மிக்ககோபத்துடன் தேவேந்திரனைச் சம்பராஸுரன் எதிர்த்ததுபோல எதிர்த்துச்சென்றான். அர்ஜுனனும் அந்தராவணனைக்கண்டு எதிர்த்தான். பிறகு அந்த ராவண அர்ஜுனன்களிருவரும் போர்புரிந்தனர். ராஜாவே! அப்போது யாராலும் வெல்லமுடியாதவீரனும் வரம்பெற்றதனால் கர்வங்கொண்டவனுமாகிய ராவணனை ராஜாவான அர்ஜுனன் தன்பலத்தினால் யுத்தத்திலுயித்து வில்லின்நாணினால்கட்டித் தன்நகரத்திற்குச்சென்றான். புலஸ்தியமுனிவர் அந்தராவணன் கட்டப்பட்டதைக் கேள்விப்பட்டிக் கார்த்தவீரியார்ஜுனனை நகரத்திற்போய்க்கண்டு ராவணனைக் கட்டிலிருந்துவிடுத்தார். பாரதரே! பராக்ரமமும் பலமுமுள்ள கார்த்தவீரியார்ஜுனன் பிறகு ஒருகால் கர்வத்தினால் ஒன்றுந்தெரியாமல் ஸமுத்திரக்கரைக்குச் சென்று திரிந்துகொண்டே ஸமுத்திரத்தின்மீது கூர்மையானபாணங்களை மிகுதியாகஎய்தான். ஸமுத்ராரீஜன் அவனுக்கு நமஸ்காஞ்செய்து கைகூப்பிக் கொண்டு, “வீரனே! பாணங்களைவிடாதே. உனக்கு நான்என்ன செய்யவேண்டும்; சொல். ராஜச்ரேஷ்டனே! என்னைச்சேர்ந்தஜந்துக்கள் உன்னாழ்விடப்பட்ட சிறந்தஅம்புகளினால் பிடிக்கப்படுகின்றன. பிரபுவே! அவற்றிற்கு அபயங்கொடு” என்றுகேட்டான்.

அர்ஜுனன், “ஸமுத்ராஜனே! இப்போதே சீக்கிரத்தில் எனக்கு ஒருபுத்தம்மொடு. இல்லாவிட்டால் உன்னைப்பிடிப்பேன். ஆதலால், நீ தாமதம்செய்யாதே” என்றுசொன்னான். ஸமுத்ராஜன், “ராஜனே! உலகத்தில் அனேகமஹாவீரர்கள் இருக்கின்றனர். அரசாக்கரசே! மஹாபலசாலியே! அவர்களில் ஒருவரோடு யுத்தஞ்செய்” என்றான். அர்ஜுனன், “யுத்தத்தில் எனக்குஸமமானசிறந்தஆயுதம்பிடித்தவன் என்கேயாவது இருப்பானாயின் அவனை எனக்குச்சொல். அவன் என்னோடுயுத்தத்தில் நிற்கவேண்டும்” என்றுகேட்டான். ஸமுத்ராஜன், “ராஜனே! ஜமதக்னியென்னும்மஹரிஷியை நீகேட்டிருக்கிறாயா? அவருடையபுத்ரன் உனக்குவேண்டினபடி யுத்தத்தைக் கொடுக்கத்தக்கவன்” என்றுசொன்னான். பாரதரே! முன்னமே நாரதருடையபெருங்கோபத்தினால் சூழப்பட்ட அந்தமாஹிஷ்மதிரகரத்தரசன் ஸமுத்ராஜன்சொல்லைக்கேட்டவுடன் கோபத்துடன் விரைவாகச்சென்றான். அவன் அந்தஆசிரமத்திற்குச்சென்றுநினைத்தபடியெல்லாம்செய்தான். தன்பந்துக்களுடன்கூடத் தீங்குகளையிடுகச்செய்தான். அவன் மஹாத்மாவானபாசுராமருக்கு மனவருத்தத்தைபுண்புண்ணினான். பாசராமருடைய ஸூர்யன்போன்றஉக்ரமானபாசுராமம் அவன்சேனைகளையெரிப்பதுபோல ஜ்வலித்தது. பிறகு அவர்களிருவரும் விருத்திராஸூரனும்இந்திரனும்போல யுத்தஞ்செய்தனர். பிறகு பாசுராமர் விரைவாகக் கோடாலியையெடுத்துக்கொண்டு ஆயிரம்கைகளுள்ள கார்த்தவீரியார்ஜுனனை அனேகம் களைகளோடுகடியமரத்தைப் போல வெட்டினார். அவன் அடிப்பட்டுவிழுந்ததைக்கண்டு, அவனுடைய சுற்றத்தார்சேர்ந்து கத்திகளையும் சக்தியாயுதங்களையும்எடுத்துக்கொண்டு பாசுராமரையெதிர்த்தனர். பலசாலியானபாசுராமரும் விரைவாகத்தேரிலேறி வில்லைவளைத்து உயர்ந்த அஸ்திரங்களைப்பிரயோகித்து அரசர்களையழித்தார். ராஜாவே! அதன்பிறகு பாசுராமரிடத்தில் பயத்தினால்பிடிக்கப்பட்ட அரசர்கள், லிம்மத்தினிடத்தில் பயந்தமான்தள்போல மலைக்குகைகளில் பிர்வேசித்தனர். பாசுராமரிடமுள்ளபயத்தினால் அவர்களில் யாரும் தங்களுக்குரியகர்மங்களைச் செய்யவில்லை. பிராம்மணர்களைப் பாராமையினால் அந்தஜனங்கள் சூத்ரராயினர். அதனாலேதான் கூத்திரியதர்மத்திலிருந்த திரஷ்டர், காசர், புண்டர், சபர் இவர்கள் தர்மம்கெட்டுச் சூத்திரர்களாயினர். பிறகு புருஷர்களிழந்த கூத்திரியப்பெண்களிடத்தில் பிராம்மணர்களால் கூத்திரியஸந்ததிகள் உண்டாக்கப்பட்டன. அவற்றையும் பாசுராமர் பலமுறைகொன்றார். அவ்வாறு இருபத்தொருமுறைகொன்ற

பிறகு தேவலோகத்திய அசுரீரிவாக்கானது இன்சொல்லாகவும் எல்லாஜனங்களுக்கும் கேட்கும்படியாகவும் பாசராமரைப்பார்த்து, “ராம! ராம! இதைவிடும். இந்தக்ஷத்திரியர்களைப் பலமுறைகொல்வதனால் உமக்கு ஒருலாபத்தையும் நீர்பார்க்கவில்லை” என்றுசொல்லிற்று. அப்படியே ரிசீகர்முதலான பிதிர்க்களும் மஹாத்மாவான பாசராமரைப்பார்த்து, “ராம! ராம! மஹாவீரனே! ஓய்ந்துவிடு” என்றனர். தம்பிதாவைக்கொன்றதைப் பொறுதபாசராமர் அந்த ரிஷிகளைப்பார்த்து, ‘நீங்கள் என்னைத் தடுக்கலாகாது’ என்று சொன்னார். பிதிர்க்கள், “ஜயிப்பவரிற் சிறந்தவனே! நீக்ஷத்திரிய ஜாதியாரைக்கொல்வது சரியன்று. குழந்தாய்! நீ பிராம்மணனாயிருந்தும் அரசர்களைக்கொல்வது தகாது” என்றனர். அந்தப் பாசராமர், தமதுபிதிர்க்கள் சொன்னதைக்கேட்டவுடன் கோபத்தைவிட்டு ஆயிரக்கணக்கான அசுவமேதங்களையும் நூற்றுக்கணக்கான நரமேதங்களையும்செய்து கடல்குழந்தபூமியைக் காசியபருக்குக்கொடுத்தார். பிதாவே! தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் அந்தப்பாசராமருக்கும் அந்தக்கார்த்தவீரியார்ஜுனனுக்கும் ஸமமானவனென்பதில்ஸந்தேஹமில்லை. அரசர்க்கரசே! பார்காமத்தினால் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனைஜயிக்கமுடியாது” என்றான்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)



(துரியோதனன்சொற்படி திருதராஷ்டிரன் மறுபடியும்

துதாடுவதை ஒப்புக்கொண்டது.)

துரியோதனன், “ராஜாவே! முன்னர் நினைக்கவும்முடியாத தாயிருந்த அர்ஜுனனுடைய பார்காமங்களைப்பற்றிக் கேளும். வில்லாளிகளிற்சிறந்த அர்ஜுனன் முன்னே செயற்கரியகாரியத்தைச் செய்தான். அரசரே! துருபதனுடையநகரத்தில் திரௌபதியின் ஸ்வயம்வரகாலத்தில் சூழந்தைமுதல்கீழவன்வரையில் கூடியிருந்த எல்லாக்ஷத்திரியர்களும் சேர்ந்தஸபையில் அர்ஜுனன் யார்க்கும் பார்க்கமுடியாமல் விரைவாக மதஸ்யத்தை ஜலத்தில்தள்ளினான். எல்லா அரசர்களாலும் ஸாதிக்கமுடியாத அந்தச்சிறந்தவிலை எல்லா அரசர்களும்பார்த்திருக்கையில் ஒருநொடியில் நாணேறிட்டான். பலவானுனபற்குனன் அப்போது மதஸ்யயந்திரத்தை அடித்த பிறகு திரௌபதியினால் கழுத்தில் பொன்மாலையோடப்பட்டான். திரௌ

பதியினால் அர்ஜுனன் வரிககபபட்டதைக்கண்டு சிறந்தபராக்ரம முள்ள வீரர்களாகிய அரசர்களனைவரும் கோபித்து எல்லா ஆயுதங் களையும் எடுத்துக்கொண்டு ரோஷத்தினால் கர்ணனைமுன்னிட்டுக் கொண்டு அர்ஜுனனையெதிர்த்துச்சென்றனர். அப்போது மஹா பாலசாலியான அந்த அர்ஜுனன் அங்கே எல்லா அரசர்களும் கோபித் திருக்கக்கண்டு கூர்மையானபாணங்களினால் அவர்களைத்தடுத்தத் தான் ஜயம்பெற்றான். அர்ஜுனன் பராக்ரமத்தின் வன்மையினால் கர்ணன்முதலான அவ்வரசர்களனைவரையும் யுத்தத்தில் ஜயித்து முன்னம் எல்லாகூத்திரியக்கூட்டங்களின் நடுவிலும் பிஷ்மர் அம் பையையடைந்ததுபோலச் சிறந்தவளான கிருஷ்ணையையடைந்தான். பிறகு ஒருகால் அர்ஜுனன் தீர்த்தயாத்திரைக்குச்சென்றான். தந் தையே! அப்போது நாகராஜன்மகளான உலூபியையடைந்தான். நாகர்களின் சிறந்த வான்களிருக்கையில் அந்த உலூபியினால் அர்ஜு னனைவரிக்கப்பட்டான். அதன்பிறகு கோதாவரியிலும் கிருஷ்ண நதியிலும் காவேரியிலும் ஸ்நானஞ்செப்தான். அங்கே பாண்டியனை யடைந்து அவன்பெண்ணைக் கலியாணம் பண்ணிக்கொண்டான்; அவ்விடத்திலிருந்து ஸந்தோஷமடைந்தபிறகு அவன் தென்திசைக் குச்சென்றான். அவன் தென்கடற்கோடிக்குச்சென்று அப்ஸரஸு களின்ஸம்பந்தமான குமாரதித்தத்தைச்சேர்ந்து கன்னியாதீர்த்தத் தையடைந்து அதில் முதலைவடிவமாயிருந்த அந்த ஐந்து அப்ஸரஸு களையும் தன்பலத்தினாலும் பராக்ரமத்தினாலும் கரையிலெடுத்துச் சாபத்திலிருந்து விடுவித்தான். அதன்பிறகு பற்குனன் துவார கைக்குச்சென்று கிருஷ்ணனுடைய கட்டளையினால் ஸுபத்ரையை மனைவியாக அடைந்து அவளைத் தேர்மேலேற்றிக்கொண்டு தன்நக ரத்திற்குச் சென்றான். அவன் அவளைத்துக்கிக்கொண்டுபோன தைக்கேட்டு, பிரத்யும்னன், கிருதவர்மா, கதன், ஸாரணன், ஸாத்யகி, ஆஹுகன், ஸாம்பன், சாருதேஷ்ணன், விதூரதன், பலராமர்முத லிய யாதவர்களனைவரும் புலிக்கூட்டம்போலவும் ஸம்மக்கூட்டம் போலவும் மிக்ககோபித்து (அந்த) அர்ஜுனன்மீது யுத்தத்திற்குச் சென்றனர். யானைகளிலும் குதிரைகளிலும் தேர்களிலுமேறிக்கொ ண்ட அனைகம்கோடியாதவர்கள் ஒருவனாகக் காட்டிற்குச்செல்லும் அர் ஜுனனை மிக்ககோபத்துடன் சூழ்ந்துகொண்டு அவனுடன் யுத்தஞ் செய்தனர். அர்ஜுனன் ஒருவனாகவே அவர்களுடன் மிக்கபயங் கரமான யுத்தத்தைச்செய்தான். அவனுக்கும் அவர்களுக்கும் சில நேரம் ஸமயுத்தம் நடந்தது. அரசர்க்காகே! பிறகு வீரனான அர்ஜு

என் யுத்தத்தில்பராக்ரமத்தினால் யாதவர்களனைவரையும் கூர்மை  
பாணபாணங்களினால் தகைந்து ஜயித்து அந்தஸுபத்ரையையழைத்  
துக்கொண்டு இந்திரபாஸ்தத்தில் பிரவேசித்தான். மஹாராஜாவே!  
பல்குணனுடைய பராக்ரமத்தை மறுபடியும் கேளும். அந்தஅர்ஜு  
னன் அக்னியினால்கேட்கப்பட்ட காண்டவவனத்தை அக்னிக்குக்  
கொடுத்தான். ராஜாவே! அர்ஜுனனால் அவ்வனம்கிடைத்தவுடன்  
அக்னிபகவான் காண்டவவனத்தையும் அதிலுள்ளவற்றையும் பக்ஷிக்  
கத்தொடங்கினான். அரசாக்கரசே! அவ்வாறுபக்ஷிக்கின்ற அந்த  
அக்னியை மஹாபலசாலியும் ஸமர்த்தனுமான ஸவ்யஸாசி தேரி  
லேறி வில்லையும்அம்புகளையும்எடுத்துத் தூணிகளைத்தரித்துத் தன்  
பராக்ரமத்தினால்காத்தான். அதைக்கேட்டுத் தேவேந்திரன் மேகங்  
களையனுப்பினான். அவனாலேவப்பட்ட அந்த மேகக்கூட்டங்கள்  
அதிகமழைபெய்தன. பிறகு அர்ஜுனன் ஆகாயமெங்கும் பாணக்  
கூட்டங்களைவிடுத்து அம்மேகக்கூட்டங்களைத் தடுத்துவிட்டான்.  
அஃது ஆச்சரியமாகஇருந்தது. மேகங்கள் தடுக்கப்பட்டதைக்கேட்  
டுக் கோபமுற்றஇந்திரன் வெள்ளையானையிலேறிக்கொண்டு எல்லாத்  
தேவர்களின்கூட்டங்களினாலும் சூழப்பட்டவனாகக் காண்டவவன  
த்தைக் காப்பாற்றுவதற்காக அர்ஜுனனோடு யுத்தஞ்செய்யப்போ  
னான். பாரதரே! ருத்ரர்களும் மருத்துக்களும் வஸுக்களும் அசு  
வினிதேவர்களும் ஆதிதயர்களும் ஸாத்யர்களும் விச்வேதேவர்க  
ளும் கந்தர்வர்களும் மற்றுமுள்ளதேவக்கூட்டங்களுமாகிய தேவ  
ச்ரேஷ்டர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து ஆயுதங்களைத்தரித்துத் தம்பராக்ரமத்  
தினால் ஜவலிப்பவர்களாகித் தனஞ்சயனைக்கொல்வதற்காக ஒடினர்.  
ராஜாவே! பிரளயகாலத்தில் என்னபெரிய அபசகுனங்கள் காணப்  
படுமோ அவையெல்லாம் அப்போது காணப்பட்டன. பிறகு தேவ  
க்கூட்டத்தாரெல்லாம் அர்ஜுனனை எதிர்த்தனர். அவர்களையும்  
அந்தத் தேவச்சேனையையும்பார்த்து அர்ஜுனன் கலங்காமல் கூர்  
மையான அம்புகளைக் கையிற்பிடித்துப் பிரளயகாலத்துயமன்போல  
இந்திரனையும் தேவர்களையும்நோக்கிநின்றான். ராஜாவே! பிறகு இந்திர  
ராகிதேவர்களனைவரும் மானிடனாகியஅவ்வர்ஜுனன்மேல் பாணவர்  
ஷங்களைப் பொழிந்தனர். சிறந்தபராக்ரமசாலியான அர்ஜுனன் அப்  
போது விரைவாகக் காண்டவத்தையெடுத்துக்கொண்டு பாணக்கூட்  
டங்களினால் தேவர்களின்பாணங்களைத்தடுத்தான். ராஜாவே! மிகச்  
சிறந்த பலமுள்ளதேவர்களனைவரும் கோபித்து மனிதனானஅந்தஸவ்  
யஸாசியின்மேல் மறுபடியும் பற்பலஅஸ்திரங்களைப் பொழிந்தனர்.

அர்ஜுனன் தேவர்களால்விடப்பட்ட அந்த அஸ்திரவர்ஷங்களைக் கூர்மையான அம்புகளினால் இரண்டாகவும் மூன்றாகவும் துணித்தான். மறுபடியும் பார்த்தன் கோபித்து வில்லைமண்டலமாகவளைத்துத் தேவக்கூட்டங்களைச்சுற்றிலும் கூர்மையான அம்புகளைவிடுத்தான். பாதச் சேஷ்டரே! தேவக்கூட்டத்தினரெல்லாம் அர்ஜுனனுடன் பலமுறையுத்தஞ்செய்து அவனுடையபாணங்களினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகிய யுத்தத்தில் அவனைஜயிக்கமுடியாதென்று தெரிந்துகொண்டு சண்டையையொழித்தனர். ஐராவதத்தையும் இந்திரனையும்விட்டுவிட்டு எல்லாத்திசைகளிலும் ஓடினர். ருத்ரர்களும் கந்தர்வர்களும் கிழக்கிலும், மருத்துக்கள்தெற்கிலும், வஸுக்களும் அசுவினிதேவர்களும் மேற்கிலும், ஆதித்யர்களும் விசுவேதேவர்களும்வடக்கிலும் பயந்தோடினர். ஸாத்யர்கள் அர்ஜுனன்பாணங்களைநினைத்துப் பயந்து மேனோக்கிச் சென்றனர். இவ்வாறு தேவக்கூட்டத்தினரெல்லாம் விற்பிடித்த அர்ஜுனனையே அடிக்கடிபார்த்துக்கொண்டு எல்லாத்திசைகளிலும் ஓடினர். யுத்தத்தில் அந்தத் தேவக்கூட்டங்கள் ஓடினதைக் கண்டு மஹாபாக்க்ரமசாலியான இந்திரன் கோபித்து அர்ஜுனன் மேல் பாணங்களைப்பொழிந்தான். அர்ஜுனன் மனிதனாயிருந்தும் தேவர்க்குபதியான இந்திரனை அடித்தான். பிறகு அந்தத்தேவேந்திரன் கல்மழைபொழிந்தான். அர்ஜுனன் மிகக்கோபித்து அந்தக் கல்மழையைப் பாணங்களினால்தடுத்தான். தேவேந்திரனும் ஸவ்யஸரையின்சிறந்த பாக்க்ரமத்தையறியக்கருகி அந்தக்கல்மழையை மிகவும் அதிகப்படுத்தினான். அர்ஜுனனும் இந்திரன்மகிழும்படி மஹாவேகமுள்ள அந்தக்கல்மழையைத் தன்பாணங்களினால் அழித்தான். இந்திரன் அர்ஜுனனைக்கொல்வதற்காக அங்கதமென்னும்மலையை மாங்களுடன் இருகாங்களாலும்பெயர்த்து அர்ஜுனன்மீது எறிந்தான். உடனே அர்ஜுனன் வேகமுள்ளவையும் ஜ்வலிப்பவையும் குறிதப்பாதவையுமான பாணங்களினால் அந்தச்சிறந்தமலையை ஆயிரம் பொடியாக அடித்தான். யுத்தத்திற்சிறந்தவனாகிய அர்ஜுனன் இந்திரனையும் பாணங்களால் அடித்தான். 'மஹாராஜாவே! அதன் பிறகு இந்திரன் பாக்க்ரமமும்பலமுமுள்ளவீரனாகிய அந்த அர்ஜுனனை ஜயிக்கமுடியாதவனென்று அறிந்து தன்பிள்ளையின்பாக்க்ரமத்தினால் மிகுந்தலந்தோஷத்தையடைந்தான். ராஜாவே! அப்பொழுது அந்தயுத்தத்தில் அர்ஜுனனைஜயிப்பதற்குத் திறமையுள்ளவன் ப்ரஸித்தமாகத்தேவலோகத்தில் யாருமில்லை. ப்ரம்மதேவரும்சக்தரல்லர். சிறந்தபாக்க்ரமமுள்ள அர்ஜுனன் அப்போது யஷ்டர்களை



யும் ராக்ஷஸர்களையும் நாகர்களையும் பாணங்களினால் அடித்து ஜ்வலிக்  
கின்ற அக்னியில் இடைவிடாமல் தள்ளினான். அப்போது தேவேந்  
திரானும் தேவக்கூட்டங்களும் ஆகாயத்தில் தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு,  
யாரும் அர்ஜுனனைத் தடுக்க முடியாமற்போயினர். முற்காலத்தில்  
கருடன் அமிர்தத்துக்காகத் தேவர்களை எப்படி ஜயித்தானோ அப்  
படியே அர்ஜுனனும் தேவர்களை ஜயித்து அக்னியைத் திருப்திசெய்  
வித்தான். பாரதரே! அர்ஜுனன் அவ்வாறு தன்பராக்ரமத்தினால்  
அக்னியைத் திருப்திசெய்வித்துத் தேவையும் கொடியையும் குதிரை  
களையும் திவ்யாஸ்தாங்களையும் காண்டீவமென்னும் சிறந்தவிலையும்  
அம்பருத்தூணிகளையும் கீர்த்தியையும் அடைந்தான். அரசர்க்கரசரே!  
பரதச்சேஷ்டரே! மறுபடியும் கேளும். அர்ஜுனன் வடதிசைக்குச்  
சென்று நகரங்களும் பர்வதங்களும் டங்கிய 'ஒன்பதுவர்ஷங்களையும்  
ஜயித்து ஜம்புத்தீவுமுழுமையையும் தன்வசப்படுத்திக்கொண்டு தன்  
பலத்தினால் அரசர்களனைவரையும் ஜயித்துக் கப்பம்கட்டிவித்து ரத்  
னங்களெல்லாவற்றையும் எடுத்துக்கொண்டு திரும்பி நகரத்துக்குச்  
சென்று மூத்தவனும் மஹாத்மாவும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிர  
னுக்கு ராஜஸூயமஹாயாகத்தைச் செப்பித்தான். அந்த அர்ஜுனன்  
இன்னும் அநேகம் பிரஸித்தமான காரியங்களையும் முன்னே செய்தான்.  
இந்த மூன்றுலோகங்களிலும் பராக்ரமத்தில் அர்ஜுனனுக்கொப்  
பானவன் யாருமில்லை. தேவர்களும் அஸுரர்களும் யக்ஷர்களும்  
பிசாசர்களும் நாகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் மஹாரதர்களாகிய பிஷ்மர்  
துரோணர் முதலிய கௌரவர்களெல்லாரும் உலகத்தில் வீரர்களும் வில்  
லாளிகளுமாகிய எல்லா அரசர்களும் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுடன்  
எதிர்புத்தம் செய்யமாட்டார்கள். கௌரவரே! நான் எப்போதும்  
என்மனத்திலிருக்கும் அர்ஜுனனையே பார்த்துக்கொண்டும் சிந்தித்  
துக்கொண்டும் அவன்பயத்தினால் நடுங்கிக் கொண்டிருக்கிறேன்.  
பிதாவே! நான், பாணத்தையும் காண்டீவத்தையும், தரித்து, பாசா  
யுத்தத்தைக் கையிற்பிடித்தயமனைப்போலிருக்கும் அர்ஜுனனை எப்  
போதும் விட்டுக்குவீடு பார்த்துகிறேன்; பாரதரே! பயத்தினால் அநேக  
மாயிரம் அர்ஜுனர்களைப்பார்க்கிறேன். இந்த நகரமனைத்தும் அர்  
ஜுனர்களாயிருப்பதாக எனக்குத் தெரிகிறது. பாரதரே! பிதாவே!  
யாருமில்லாத இடத்திலும் அர்ஜுனனைத்தான் பார்க்கிறேன். கன  
வில் அர்ஜுனனைக்கண்டு புத்திமயங்கித் தடுமாறுகிறேன். அர்ஜு  
னனையே மனத்திலவைத்துக்கொண்டிருக்கும் எனக்கு அச்வம் அக்ஷ

ரம் அம்புஜம்முதலிய அகரத்தைமுதலாகவுடையபெயர்களே பயத்  
தையுண்பெண்ணுகின்றன. தந்தையே! அர்ஜுனனைத்தவிர மற்ற  
வீரர்களிடத்தில் எனக்குப்பயமில்லை. புத்தத்தில் அர்ஜுனன் பிரஹ்  
லாதனையும் பலியையுங்கூடவென்றுவிடுவன். மஹாராஜாவே! பிதா  
வே! அதனால் அவனோடுபுத்திஞ்செய்வது நமக்குத்தகாது. எனக்கு  
அவனுடைய பராக்ரமம்தெரியும். நான் எப்போதும் துக்கப்படுகி  
றேன். முன்காலத்தில் தண்டகாவனத்தில் மாரீசனுக்கு, மஹாவீர  
ரானராமரிடத்தில் எப்படிப்பயமிருந்ததோ அப்படியே எனக்கு அர்  
ஜுனனிடத்தில்பயமிருக்கிறது” என்றுசொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், “யாராலும் அணுகமுடியாத மஹாபராக்  
ரமம் அர்ஜுனனிடத்திலிருப்பது எனக்குத்தெரியும். அந்தவீர  
னான அர்ஜுனனுக்கு வெறுக்கத்தக்கவாகிய சூதாட்டத்தையும் அல்  
தர்புத்தத்தையும் தியசொற்சொல்வதையும் நீ எவ்வகையிலும்செய்  
யாதே. அவர்களிடத்தில் இவற்றைச்செய்தால் அர்ஜுனனுக்கும்  
உங்களுக்கும் சண்டையுண்டாகும். மகனே! ஆதலால் நீ எப்போ  
தும் அர்ஜுனனோடு ஸ்நேஹமாயிரு. பாரதனே! பூமியில் எந்தமனி  
தனாவது அர்ஜுனனுடன் ஸ்நேஹமாயிருப்பானாயின் அவனுக்கு  
மூவுலகங்களிலும் யாதொருபயமும்இல்லை. குழந்தாய்! ஆதலால்,  
நீ எப்போதும் அர்ஜுனனுடன் ஸ்நேகமாயிரு” என்றுசொன்னான்.  
துரியோதனன், “கௌரவரே! சூதாட்டத்தில் தர்மராஜனுக்குக்  
கபடமாகத் தோல்வியுண்டாக்கப்பட்டது. பிதாவே! அதனாலே  
தான் நமக்குஜயம். வேறுஉபாயத்தினால் நமக்கு ஜயம்வராது” என்  
றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “குழந்தாய்! பாரதனே! பாண்  
டவர்களைப்பற்றித் தந்திரஞ்செய்யலாகாது. முன்னமே பாண்டவர்  
களுக்குவினோதமாக அனைகஉபாயங்கள் உன்னால்செய்யப்பட்டன.  
குந்திபுத்ரர்கள் அந்தஉபாயங்களெல்லாவற்றையும் தாண்டிவிட்டார்க  
ளன்றோ? குழந்தாய்! ஆதலால், எமதுகுலத்தோடும் பிரஜைகளும்  
உயிர்வாழ்ந்திருக்கும்படி நன்மைசெய்யும்விருப்பம் உனக்கிருக்  
குமாயின் நீ உன்சினேகிதரோடு உறவினரோடும் ஸ்நேஹாதாரோடும்  
கூட அர்ஜுனனிடம் எப்போதும் ஸ்நேஹமாயிரு” என்று சொன்  
னான். ராஜாவானதுரியோதனன், திருதராஷ்டிரன் சொன்னதைக்  
கேட்டுச் சிறிதுநேரம்ஆலோசித்து விதியினால் ஏவப்பட்டுப் பேச  
லானான்.

“புருஷச்சேஷ்டரே! பாண்டவர்கள் வனம்போவதைப்பந்தய  
மாகவைத்து மழப்படியும்ஆடுவோம். உமக்கு நன்மையுண்டாகும்.

இப்படித்தான் நாம் அவர்களை வசப்படுத்தமுடியும். சூதாட்டத்தில் தோற்றவர்கள் அவராயினும் நாமாயினும் தோலுடுத்துப் பன்னிரண்டு வருஷகாலம் மஹாவனத்தில் இருக்கவேண்டும். பதின்மூன்று வது வருஷம் சுற்றத்தாருக்குத் தெரியாமல் இருக்கவேண்டும். தெரிந்தால் திரும்பவும் பன்னிரண்டு வருஷகாலம் வனத்தில் வளிக்கவேண்டும். நாமாவது வனிப்போம். அவர்களாவது வளிக்கட்டும். அந்த நிச்சயத்தோடு சூது நடக்கட்டும். பாண்டவர்கள் மறுபடியும் காய்களையுருட்டி இந்தச் சூதையாட்டும். பாதச் சேஷ்டரான ராஜாவே! இதுதான் நமக்கு முதன்மையான காரியம். இந்தச் சூது காங்கள் அனுகூலமாக வருவதென்னும் வித்தையை யறிந்தவன். நாம் மிகுதியான தனங்களினால் எதிரிகள் அணுகமுடியாத பெருஞ்சேனையையும் மித்திரர்களையும் மகிழ்வித்து வசப்படுத்தி ராஜ்யத்திலேயே நன்றி விடுவோம். ராஜாவே! அவர்கள் பதின்மூன்று வது வருஷத்தின் விரதத்தைத் தாண்டுவாராயின் அவர்களை நாம் ஜயித்து விடலாம். வீரரே! நீர் இதை அங்கீகரிக்கவேண்டும்” என்றான். திருதராஷ்டிரன், “வழியில் நெடுந்தூரம்போயிருந்தபோதிலும் அந்தப் பாண்டவர்களை உன் இஷ்டப்படி சீக்கிரம் திரும்பி வரச்செய். பாண்டவர்கள் வந்து மறுபடியும் இந்தச் சூதாட்டத்தை நடத்தட்டும்” என்று சொன்னான். அப்போது துரோணர், ஸோமதத்தன், பாஹ்லீகன், கிருபர், விதுரர், அசுவத்தாமா, வைச்யபுத்ரனும் வீரனுமாகிய யுத்தஸு, பூரிச்ரவஸ், பீஷ்மர், மஹாரதனுனவிகர்ணன் இவர்களெல்லாரும், ‘சூது வேண்டாம்; ஸமாதானமிருக்கட்டும்’ என்று கூறினர். ராஜகாரியந் தெரிந்த நண்பரனைவரும் இஷ்டப்படாமலிருக்கையில் பிள்ளையினிடம் அன்புள்ள திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களை அழைக்கச் செய்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அப்போது தர்மந்தவறுதவளான கார்த்திரிபிள்ளைகளிடத்திலுள்ள அன்னை இலம் துயரப்பட்டுக்கொண்டு ராஜாவான திருதராஷ்டிரனைப்பார்த்துச் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“மஹாபுத்திரசாலியான விதுரர், துரியோதனன் பிறந்தபோதே ‘குலத்தைக்கெடுப்பவனாகிப் இவனைப் பாலோகத்துக்கு அனுப்புவது நலம்’ என்று சொன்னார். பாரதரே! இவன் பிறந்தவுடன் நரிபோல ஊரையிட்டான்னே? கௌரவர்களே! இந்தக் குலத்திற்கு இவன்தான் முடிவு என்பதை அறியுங்கள். பிரபுவே! பாரதரே! நீர் உம்முடைய பிழையினால் அகரதமான ஜலத்தில் மூழ்கிப்போகாதீர். விவேகமில்லாத சிறுபிள்ளைகளுடைய புத்தியை ஏற்றுக்கொள்ளாதீர். கொடியதாகிய வம்சக்ஷயத்திற்கு நீர்காரணமாகவேண்டாம். பாதச் சேஷ்டரே!

கட்டின அணையை எவன் உடைப்பன்? அறிந்த நெருப்பை எவன் ஊதுவன்? அடங்கியிருக்கின்ற குந்திபுத்ரர்களை எவன்கோபமுட்டுவான்? எப்போதும் உம்மைமறவாமலிருக்கும் தர்மராஜாவுக்கு நானும் மறுபடியும் நினைவுமுட்டுவேன். புத்திகெட்டவனுக்கு நன்மையையும் தீமையையும் பற்றிச் சாஸ்திரம் கற்பிக்காது. ராஜாவே! பெரியவன் எவ்வகையிலும் சிறுவர்புத்தியையெடுத்துக்கொள்ளலாகாது. உமது புத்ரர்களாகிய பாண்டவர்கள் உம்மையே நாதராகப்பெற்றிருக்கக் கடவர். அவர்கள் வேறுபடுத்தப்பட்டு உம்மை விட்டுவிடலாகாது. ஆதலால், குலத்தைக்கெடுக்கும் இந்தத்தூரியோதனனை என்சொற்படி விட்டுவிடலாம். ராஜாவே! பிள்ளையினிடத்திலுள்ள அன்பினால் நீர் அவ்வாறு செய்யாமற்போனீர். அதன்பயன்தான் குலமழிவதற்குக்காரணமாகவந்திருக்கிறதென்று அறியும். அடக்கமும் தர்மமும் நீதியுமுள்ளதாகிய உமதுபுத்தியே உமக்கு இருக்கட்டும். தவறாதீர். கொடுமைகலந்த ஸீசுவரியமானது அழிந்துவிடும். நயத்தினால் விருத்தியடைந்த ஸீசுவரியமானது புத்ரபொதாரமுதலான ஸந்ததிக் கெல்லாம் செல்லும்” என்றான். அப்போது திருதாராஷ்டிரமஹாராஜன் தர்மர்தெரிந்தவனான கார்தாரியைப்பார்த்து, “குலத்துக்கு நாசம்வந்தாலும் வாட்டும்; என்னுல்தடுக்கமுடியாது. இவர்கள் எப்படியினைக்கிறார்களோ அப்படியே நடக்கட்டும். பாண்டவர்கள் திரும்பிவாட்டும். என்பிள்ளைகள் பாண்டவர்களுடன் திரும்பவும் சூதாட்டும்” என்று சொன்னான்.

தொண்ணூற்றெட்டாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)



(யுதிஷ்டிரர் நடுவழியிலிருந்து திரும்பிவந்து திரும்பவும் சூதாடினது.)

பிறகு புத்திமானான திருதாராஷ்டிரமஹாராஜனின் ஆஜ்ஞையினால் பிராகியாமியானவன் வெகுதூரம் சென்றிருந்த குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்து, “தர்மராஜாவே! ஸபையில் காய்களைவத்துச் சொக்கட்டான்வஸ்திரம் விரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பாண்டவரே! உமதுபிதாவாகிய திருதாராஷ்டிரமஹாராஜா உம்மை வந்து ஆடச் சொல்லுகிறார்” என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், “பிராணிகள் நன்மைபையும் தீமையையும் விதியின்கட்டளைப்படி அடைகின்றன. அவ்விரண்டும் விட்டிட்டுவாதினில்லை. மறுபடியும் ஆடவேண்டுமா? சொக்

கட்டான் ஆடுவதற்காக அழைப்பது கெடுதலுக்குக்காரணமென்று தெரிந்திருந்தாலும் கிழவருடைய கட்டளையினால் அதை நான் விடமுடியவில்லை. பொன்மயமான மிருகம் இருப்பதில்லை. ஆகிலும், ராமர் பொன்மானின் மேலாசைப்பட்டார். கஷ்டம் நெருங்கின காலங்களில் புத்திகளும் மிகவும் மாறிப்போகின்றன” என்று சொல்லிக்கொண்டே தம்ஸஹோதரர்களுடன் திரும்பினார். சகுனியின் மோசத்தைப் பற்றித் திருந்தும் அவர் மறுபடியும் சூதாடப்போனார். மஹாரதர்களும் பரதச்ரேஷ்டர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்கள் மறுபடியும் ஸபைக்குட்பிரவேசித்து வேண்டினவர்களின் உள்ளங்களைத் துயரப்படுத்தினர். பாண்டவர்கள் விதியினால் பீடிக்கப்பட்டு எல்லா ஜனங்களும் அழிவதற்காக மறுமுறையும் சூதாடுவதில் தம் தந்தையுடன் கார்ந்தனர். அப்போது சகுனி, “ஓ! பரதச்ரேஷ்டனாய் திஷ்டிரா! கிழவர் தனத்தை உங்களுக்குக் கொடுத்துவிட்டது புகழத்தக்கது தான். ஆனால், பெருவிலைபெற்ற பந்தயமொன்றை மட்டும் கேள். நாங்கள் உங்களால் சூதாடி ஜயிக்கப்பட்டாலும் புள்ளிமான் தோலையுடுத்துப் பன்னிரண்டுவருஷம் மஹாவனத்திலிருப்போம்; பதின்மூன்றாவருஷம் உறவினரால் அறியப்படாமல் இருப்போம்; அறியப்பட்டால் மறுபடியும் பன்னிரண்டுவருஷகாலம் வனத்தில்தவனிப்போம். நீங்கள் எங்களால் ஜயிக்கப்பட்டாலும் கிருஷ்ணையுடன்கூடத் தோலையுடுத்துப் பன்னிரண்டுவருஷம் வனத்தில்தவனியுங்கள்; பதின்மூன்றாவருஷம் உறவினரால் அறியப்படாமல் தவனியுங்கள்; அறியப்பட்டால் திரும்பவும் பன்னிரண்டுவருஷம் வனத்திலிருங்கள்; பதின்மூன்றாவருஷம் சரியாக நிறைவேறினால் நீங்களானாலும் நாங்களானாலும் மறுபடியும் வழக்கம்போலத் தங்கள் தங்கள் ராஜ்யத்தைப் பெறலாம். பாரதா! யுதிஷ்டிரா! இந்த நிச்சயம் செய்துகொண்டு எம்முடன் மறுதடவையும் காய்களையுருட்டிச் சூதாடவா” என்று சொன்னான். உடனே ஸபையிலுள்ளவர்களையெல்லாம் மனத்தில் வருத்தமுற்று ஸபையிலே கைகளை விரைவாகத் தூக்கி, “ஆ! ஆ! ச! இந்தப் பெரும்பயத்தைச் சுற்றித்தவர் தர்மராஜாவுக்குத் தெரிவிக்கவில்லையே! இந்தப் பரதச்ரேஷ்டன் தன் புத்தியினால் அறிவதோ அறியாதோ” என்று கூறினார். ஜனங்களின் மிகுதியான சொற்களைக்கேட்டும் தர்மராஜர், வெட்கத்தினாலும் தர்மத்திற்காகவும் மறுமுறையும் சூதாடப்போனார். மஹாபுத்திரசர்வியான தர்மராஜர் தெரிந்திருந்தும் கௌரவர்களுக்கு நாசம்கிட்டியிருந்தாலுமிருக்கலாமென்று நினைத்துத் திரும்பவும் சூதாடினார். அவர், “சகுனியே! தந்தர்மத்தைத்

காப்பாற்றுகிற என்போன்ற அரகீன் அழைக்கப்பட்டபிறகு திரும்பிப் போவதெப்படி? ஆதலால், உன்னுடன்குதாடுகிறேன்” என்று சொன்னார். அதற்குச்சகுனி, “பாண்டவர்களே! ரிஷபங்களும் குதிரைகளும் பசுக்களும் செம்மறியாடுகளும் வெள்ளாடுகளும் யானைகளும் பொக்கிஷமும் பொன்னும் தாஸிகளும் தாஸர்களும் அவற்றைவளவாக நிரம்பியிருக்கின்றன. அவற்றையெல்லாம்விட்டுக் காட்டில்வழிப்பது ஒன்றே நமக்குப்பந்தயம். நீங்களாயினும் நாங்கள் ளாயினும் ஐயிக்கப்பட்டால் வனத்தையடைந்து வளிக்கவேண்டும். பதின்மூன்றாவதுவருஷம் உறவினரால் அறியப்படாமலிருக்கவேண்டும். புருஷச்ரேஷ்டர்களே! தர்மராஜாவே! இந்தஒரேபந்தயத்தை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு ஆடுவோம்” என்றுசொன்னான். ஜனமே ஜயராஜாவே! தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர், விதியின்பலத்தினால் இவ்வாறு தூண்டப்பட்டு, பீஷ்மர், துரோணர், புத்திமானான விதூர், யுயுத்ஸு, கிருபர், ஸஞ்சயன், காந்தாரி, குந்தி, பீமார்ஜுனர்கள், நகுலஸஹதேவர்கள், வீரனான விகர்ணன், திரௌபதி, அசுவத்தாமா, ஸோமதத்தன், புத்திசாலியானபாஹ்லீகன் ஆகிய இவர்களால் அடிக் கடிதடுக்கப்பட்டும் நிறுத்தவில்லை. இவ்வாறு மேற்சொன்னவர்கள் நன்மையைக்கருதித்தடுத்தும் தேவகாரியமாகிய பூபாரம்தொலைவது நிறைவேறுவதற்காகச் சிறிதுநேரம்<sup>1</sup> கலியையடைந்தார். ராஜாவே! கலியினால் பிரவேசிக்கப்பட்டவராய் ‘அப்படியேயாகட்டும்’ என்று சகுனிக்குமறுமொழிகூறி வனவாசத்தையொப்புக்கொண்டு ஆடினார். தர்மராஜர் அந்தப்பந்தயத்தை யொப்புக்கொண்டார். ஸுபலபுத்திரனான சகுனி காய்களையெடுத்தான்; ‘ஜயித்தாயிற்று’ என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான்.

தோண்ணுற்றென்பதாவது அத்தியாயம்

அ னு த் து த ப ர வ ம். (தோடீச்சி.)



(பாண்டவர்கள் மறுமுறையும் தூதில்தோற்று வனத்திற்குப் புறப்படும் போது கொளவர்களை வதந்தெய்வதாகப் பிரதிஐகருசெய்தது.)

தோல்வியடைந்த பாண்டவர்கள் உடனே வனவாஸதிகைக்கூசெய்துகொண்டு வரிசைப்படி தோல்வத்தரியங்களையெடுத்துக்கொண்டனர். பகைவர்களை யடக்குகிறவர்களான பாண்டவர்கள் ராஜ்யம்

அபகரிக்கப்பட்டுத் தோல்களைப் பேரீர்த்துக்கொண்டு வனவாஸத்திற்  
காகப் புறப்பட்டதைக்கண்டு துச்சாஸனன் பேசலானான் :— “மஹா  
த்மாவாகிய துரியோதனமஹாராஜாவின் ஆஜ்ஞாசக்கரம் சுழலத்  
தொடங்கிற்று. பாண்டவர்கள் தோற்றுப் பெரிய ஆபத்தையடைந்  
தனர். <sup>1</sup>இப்போதுதான் தேவர்கள்<sup>2</sup>இடமில்லாத ஸமவழிகளில்  
செல்லுகின்றனர். ஏனெனில், குணங்களில்சிறந்தவர்களும் வயதில்  
பெரியோருமாகியநாம் அயலாரைவிடச் சிறப்புற்றிருக்கிறோம். பாண்  
டவர்கள் நீழேகாலம் முடிவில்லாத நரகத்தில் தள்ளப்பட்டனர்.  
அனேகவருஷகாலம் ஸுகமும்கெட்டு ராஜ்யத்தையுமிழந்துபோயி  
னர். எவர்கள் தனத்தினுல்தங்கொண்டு திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களை  
விட்டனரோ அந்தப்பாண்டவர்கள் தோற்றுப் பொருளிழந்து காட்  
டுக்குச்செல்லப்போகின்றனர். இவர்களுடைய விசித்திரமானகவசங்  
களையும் பிரகாசிக்கின்றஉயர்த்தவஸ்திரங்களையும் மனிதர்கள் களையக்  
கடவர். சகுனியினுடையபந்தயத்தை ஒப்புக்கொண்டபடி எல்லோ  
ரும் புள்ளிமான்தோல்களை உடுத்திவிக்கப்பட்டும். உலகங்களில்  
தங்களைப்போன்ற மனிதர்களில்லையென்று மனத்தில் எப்போதும்  
நினைத்துக்கொண்டிருந்த இந்தப்பாண்டவர்கள், இப்போது விபிரீத  
த்தையடைந்து எள்ளுப்பதர்கள்போல்பயன்படாதவர்களாகித் தங்  
களைச் சரியாகத்தெரிந்துகொள்வர். இப்படிப்பட்ட அகங்காரமுள்ள  
மிக்கபலசாலிகளான பாண்டவர்கள் இந்தப்புள்ளிமான்தோலாடை  
யுடுத்தது யஜ்ஞதீகைஷ்செய்துகொள்ளாதவன் தோலுடுப்பதுபோ  
லிருக்கிறது; பாருங்கள். சிறந்தஅறிவுள்ளவனும் ஸோமகவம்சத்  
தவனுமாகிய துருபதன், தன்பெண்ணைபாஞ்சாலியைப் பாண்டவர்  
களுக்குக்கொடுத்ததனால் இவ்வுலகத்தில் ஒருபாக்யமும் பெறாதவ  
னானான். ஆண்மையற்றபாண்டவர்கள் திரௌபதிக்குக்கணவர்கள்.  
திரௌபதியே! அற்பமானஉடைகளையுடுத்து மேலேதோல்போர்த்த  
துச் செல்வமில்லாமலும் ராஜ்யமில்லாமலும் காட்டிலிருக்கும் கண  
வர்களைக்கண்டு நீ. என்னஸத்தோஷத்தையடையப்போகிறாய்? எங்க  
ளுள் யாரை நீவிரும்புகிறாயோ அந்தமற்றொருகணவனை விரித்துக்  
கொள். பொறுமையும் இந்திரியநிக்ரஹமுமுள்ளவர்களும் சிறந்த  
வேவரியமுள்ளவர்களுமாகிய இந்தக்கௌரவர்களனைவரும் கூடியிரு

<sup>1</sup> தங்களுக்கு ஏகராஜ்யம் வந்ததுதான் ஸரியான தெய்விகம் என்பது கருத்து.

<sup>2</sup> அந்தேவத்திருந்த ஜனங்களின் கெருக்கத்தினால் இடமில்லாதவழி என்பது பழைய உரை.

க்கின்றனர். இவர்களில் ஒருவனைக் கணவனாக வரித்துக்கொள். இந்தக்காலவித்தியாஸம் உனக்குவராது. எள்ளின்பதரும் தோலால் செய்தமிருகமும் <sup>1</sup>நெற்பதரும்எப்படியோ அப்படியே பாண்டவர்க ளனைவரும் பயன்றவர்கள். நிலைமைதவறினபாண்டவர்களையனுசரி த்து உனக்கென்னஆவது? பதிரானஎள்ளை ஆட்டுவது வீண்சிரமந் தானே?" என்றான். கொடியவனாகிய அந்தத்துச்சாஸனன் பாண்ட வர்களைப்பார்த்து இவ்வகையான கடுஞ்சொற்களைச்சொன்னான்.

பீமஸேனன் அதைக்கேட்டு மிகவும்பொறுதவனாகி அவனைப் பயமுறுத்திக் கோபத்துடன் விரைவாக அவனிடம்சென்று இமய மலையிலுள்ள ஸிம்மம் நரியைவளைப்பதுபோல அவனை வளைத்துக்கொ ண்டு, "கொடியவனே! பாடிகள்பேசுவதும்பயன்படாததுமானபேச் சைப்பேசுகிறாய். சகுனியின்வித்தையாலன்றோ நீ அரசர்கள்நடுவில் தற்புகழ்ச்சிசெய்கிறாய்? இப்போது சொல்லம்புகளினால் எங்கள்உள் ளங்களை எப்படி நீமிகவும்குத்துகிறாயோ அப்படியே யுத்தத்தில்உன் ஹ்ருதயத்தைப்பிளந்து உனக்கு இதனைகினைவுமூட்டுவேன். இன் னும் எவர்கள் கோபத்துக்கும் பொருளாசைக்கும்வசப்பட்டு உன்னு டன்சேர்ந்து உன்னைக்காப்பாற்றுகின்றனரோ அவர்களையும் அவர் களைச்சேர்த்தவர்களையும்யமலோகத்துக்கனுப்புவேன்" என்றுசொன் னான். தர்மமார்க்கத்தில்கட்டுப்பட்டுத் தோலாடையுடுத்த பீமஸே னன் இவ்வாறுபேசும்போது துச்சாஸனன் வெட்கமின்றி, "மாதே! மாதே!" என்று அவனையழைத்துக் கௌரவர்களின் நடுவில்கூத்தா டினான். பீமஸேனன், "துச்சாஸனா! கொடியவனே! கொடுஞ்சொற் சொல்லத்தான் உன்னால்முடியும். ஏமாற்றிப் பொருளையடைந்தபிறகு தன்னைப்புகழ்ந்துகொள்வது எவனுக்குத்தகும்? குந்திபுத்ரானை விருகோதான், யுத்தத்தில் உன்மாற்பைப்பிளந்து உதிரத்தைக்குடி யாவிட்டால் புண்ணியவான்கள்செல்லும் உலகங்களுக்குச் செல்லமா ட்டான். வெகுசிக்கூரத்தில் யுத்தத்தில் எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த் திருக்கையில் திருதாஷ்டியன்பிள்ளைகளைக்கொன்றபிறகு ஓய்வேன். இதைஉனக்கு உண்மையாகச்சொல்லுகிறேன்" என்றான். ராஜா வும் புத்தியில்லாதவனுமாகிய துரியோதனன் பாண்டவர்கள் ஸபையி னின்று வெளியேபோகும்போது ஸிம்மம்போல உல்லாஸமாகநடக் கும்பீமஸேனனுடையநடையை உற்சாகத்துடன் தன்னடையினால் நடந்துகாட்டினான். விருகோதான், பாதிக்கேகத்தைத்திருப்பி அவ னைப்பார்த்து, "மாதா! இவ்வளவோடு முடிவானதொன்றுமில்லை.

<sup>1</sup> மூலத்தில் 'காகயவா:' என்றிருக்கிறது.



வெகு சீக்கிரத்தில் உன்சுற்றத்தாருடன் நீகொல்லப்படும்போது இதனை உனக்கு ஞாபகப்படுத்தி மறுமொழிகூறுவேன்” என்று சொன்னான். பலமும் மானமுமுள்ள பீமஸேனன், இவ்வாறு தன்னைச் செய்த அவமானத்தைப்பார்த்துக் கோபத்தையடக்கிக்கொண்டு வெளியிற் போவதற்காகத் தர்மராஜாவைப் பின்செல்லும்போது குருவம்சத்தவரின்ஸபையில் பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

“நான் துரியோதனனைக்கொல்வேன்; தனஞ்சயன்கர்ணனைக் கொல்வன்; சூதாடத்தெரிந்தசகுனியை ஸஹதேவன்கொல்வன்; இந்தச்சபைநடுவில் மறுபடியும் ஒருபெருஞ்சொல்லைச்சொல்வேன். நமக்குயுத்தம்நேரிடும்போது தேவர்கள் அதைநிறைவேற்செய்வார். அதாவது, இந்தப்பாவிமான துரியோதனனை யுத்தத்தில் கதையினால் கொல்லப்போகிறேன். உடனே தரையில்விழுந்திருக்கும் இவன் தலையைக் காலால்மிதிப்பேன். பேச்சில்ஞானும் கொடியவனும் துராத்மாவுமாகிய இந்தத்துச்சாஸனனுடைய ரக்தத்தைச் சிங்கம் போலக்குடிப்பேன்” என்றான். அர்ஜுனன், “பீமஸேனா! நீபகைக் கத்தக்கவர்கள் இங்கிலையே! வீட்டில்ஸுகமாகவளர்ந்து கர்வமுள்ளவர்கள் பெரும்பயத்தையறியார். பீமா! சிறந்தவர்களின் கருத்து இவ்வாறு சொல்லினால்அறியப்படுவதில்லையே. இதற்குப் பதினான்காவதுவருஷத்தில் எதுநேரிடுமோ அதனையாவரும் பார்ப்பார்” என்றுசொன்னான். பீமஸேனன், “துரியோதனன், கர்ணன், துராத்மாவானசகுனி, துச்சாஸனன் இந்நால்வருடைய ரக்தத்தையும் பூமிசுடிக்கப்போகிறது” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன், “பீமஸேனா! அஸூயைப்படுகிறவனும் வேடிக்கைபார்ப்பவனும் மிகப்பேசுகிறவனும் தன்னைப்புகழுக்கிறவனுமாகியகர்ணனை உன்சொற்படி நான் யுத்தத்தில்கொல்வேன். பீமஸேனன்ஸந்தோஷப்படுவதற்காக அர்ஜுனன் பிரதிஜ்ஞைசெய்கிறான். கர்ணனையும் கர்ணனைச் சேர்ந்தவர்களையும் யுத்தத்தில் பாணங்களினால்கொல்வேன். மற்றுமுள்ள எந்தஅரசர்கள் புத்திமயங்கி எனக்கெதிர்புத்தம்செய்வரோ அவர்களனைவரையும் பாணங்களினால் ய்மலோகத்திற்கு நான்அனுப்புவேன். என்னுடையஸத்யம்தவறுமானால் இமயமலை இடம்விட்டுவிடலாம். ஸூர்யன்ஒளியற்றுப்போவான். சந்திரனை விட்டுக் குளிர்ச்சிபோய்விடும். இதற்குப்பதினான்காவதுவருஷத்தில் துரியோதனன் மரியாதைசெய்துராஜ்யத்தைக்கொடாமற்போவானாயின் நான்சொன்னவையெல்லாம் ஸத்யமாகும்” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன் இவ்வாறுபேசினவுடன் அழகும் பாக்காமுமுள்ள

மாத்ரியின் புதல்வனானஸஹதேவன் சகுனியின் வதத்தைச்செய்யக் கருதிப் பருத்தகையைத் தூக்கிக்கொண்டு கோபத்தினுற்சிவந்தகண்களுடன் பன்னகம்போற்சிறிப் பின்வருமாறுசொல்லலானான்:—“கார்தாரதேசத்தரசர்களின் புகழைக்கெடுத்தமுடா! எவற்றைப்பாச்சினைகளென்று நீ நினைக்கிறாயோ அவைபாச்சிகைகளல்ல; யுத்தத்தில்நீவேண்டுகிற கூரியஅம்புகளே உன்னையும் உன்பந்துக்களையும் பற்றிப் பிமன்சொன்னபடியே அந்தக்காரியத்தை நான்நிறைவேற்றுவேன். நீ செய்யவேண்டியவற்றையெல்லாம் செய்துமுடித்துக்கொள். ஸுபலபுத்திரனே! நீ கூத்திரியதர்மப்படி யுத்தத்தில்திரிநிபாயாயின் என்பராக்ரமத்தினால் உன்னையும் உன்பந்துக்களையும் இவ்வேகையே கொன்றுவிடுவேன்” என்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவன்சொல்லக்கேட்டு மனிதர்களுள் மிக்கஅழகானநகுலனும் சொல்லலானான்:—“துரியோதனனுடைய விருப்பத்தையனுஸரித்திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எவர்கள் திரௌபதியைப்பார்த்துக் கொடுஞ்சொற்களைச்சொன்னார்களோ கெட்டநடையுள்ளவர்களும் காலத்தினால்வவப்பட்டவர்களும் மாணங்கிட்டினவர்களுமாகிய அவர்களில் பெரும்பான்மையோர்களை நான் யமலோகத்திற் சேர்ப்பிப்பேன். சகுனியின் அன்புள்ளமகனும் கொடியவனும் மனிதர்களில்இழிவானவனுமாகிய உலாகனென்னும்தூராத்மாவையும் யுத்தத்தில்கொல்வேன். நான் திரௌபதியின்கருத்தையனுஸரித்துத் தர்மராஜாவின் கட்டளையினால் பூமியில்திருதராஷ்டிரன் பிள்ளைகளில்லாமகிருக்கும்படி வெகுசிக்கிரத்திற்செய்வேன்” என்றான். நீளமானகைகளை யுடையவர்களும் புருஷச்சேஷ்டர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களனைவரும் இவ்வாறு அனைகம்பிரதிஜ்ஞைகளைச்செய்து திருதராஷ்டிரனிடம்சென்றனர்.

நூறுவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம். (தோடர்க்சி.)

— ❦ —

(திருதராஷ்டிரர்முதலானவர்களிடத்தில் விடைபெற்றுக்  
கொண்டு தீர்ப்புத்தீர் புறப்பட்டது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதவம்சத்தவரையும் பிராயமுதிர்ந்த பிதாமகராகியபிஷ்மரையும் ராஜாவானசேமதத்தனையும் மஹாராஜாவானபாற்ஸிகளையும் மற்றுமுள்ள அரசர்களையும் துரோணரையும் கிருபரையும் அசுவத்தாமாவையும் விதூரரையும் திருதராஷ்டிரரையும் திருத

ராஷ்டிரபுத்ரர்களெல்லாரையும் மஹாவீரனான ஸோமதத்தன்மகனையும் சிறந்தபுத்திமானானவிகர்ணனையும் யுயுத்ஸுவையும் ஸஞ்சயனையும் மற்றுமுள்ளஸபையோரையும் பெரும்பாக்கியத்தையுடைய கார்தாரியையும் எந்தாயாரானகுந்தியையும் விடைகேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். விடைபெற்றுக்கொண்டுசென்று திரும்பிவந்து உங்களெல்லாரையும் காண்பேன்” என்றுசொன்னார். அப்போது அவர்கள் வெட்கத்தினால்குன்றித் தர்மராஜாவைப்பார்த்து ஒன்றும்பேசவில்லை. மனத்திலமட்டும் சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜாவினுடைய சேஷமத்தைப்பிரார்த்தித்தனர். விதூர், “ராஜபுத்திரியும் பூஜிக்கத்தக்கவளும் கஷ்டந்தாங்காதவளும் எப்போதும் ஸௌக்கியத்திலேயே பழகினவளும் வயதுசென்றவளுமானகுந்தி காட்டுக்குச்செல்லத்தகாதவள். மேன்மைபொருந்தினகுந்தி இங்கேயே என்வீட்டில் மரியாதைசெய்யப்பட்டுவஸிப்பாள். பாண்டவர்களை! இதனை அறியுங்கள். உங்களெல்லோருக்கும் ஆரோக்கியம்உண்டாகட்டும்” என்றுசொன்னார். (அவரைப்பார்த்து) பாண்டவர்களெல்லாரும், “குற்றமற்றவரே! நீர்எங்களுக்கு எப்படிச்சொல்லுகிறீரோ அப்படியேயாகட்டும். நீர் தந்தையின்ஸதேஹாதார்; தந்தைக்கு ஸமமானவர். நாங்கள் உம்மையே நம்பியிருப்பவர்கள். நீர்தாம் எங்களுக்கு முதன்மையான ஆசார்யர். எல்லாம் நீர்ஆஜ்ஞாபிக்கிறபடிதான். சிறந்த புத்தியுள்ளவரே! இன்னும் நாங்கள்செய்யத்தக்கதுயாதோ அதையும் கட்டளையிடக்கடவீர்” என்று கூறினர். விதூர், “பாதசரோஷ்டானயுதிஷ்டிரா! நான்சொல்லுகிறதைத் தெரிந்துகொள். அதர்மத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டஒருவன் தோல்விக்காகத் துன்பப்படுவதில்லை. உனக்குத் தர்மந்தெரியும். அர்ஜுனன் யுத்தத்தில்ஜயிப்பவன்; பீமஸேனன் புகைவடைக்கொல்லுகிறவன். நகுலன் பொருளிட்டிகிறவன். ஸஹதேவன் பொருளைக்காப்பாற்றுகிறவன். தெளம்யர் பிரம்மஜ்ஞானிகுறிச்சிறந்தவர். திரௌபதி அறம்பொருள்களை யறிந்தவன்; தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவன். நீங்களனைவரும் ஒருவர்மேலொருவர் அன்புள்ளவர்கள்; பார்ப்பவர்களுக்கும்பிரியமானவர்கள்; எப்போதும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்கள். அயலார் உங்களைக்கலைக்கமுடியாது. இவ்வுலகத்தில் உங்களைப்பார்த்து ஆசைப்படாதவர்தான்? பாரதனே! இந்தஉன்மனவுறுதி எல்லா சேஷமங்களுக்கும்காரணம். உன்பகைவன் இந்திரனுக்கொப்பானவனாயிருந்தாலும் இந்தக்குணத்திற்கெதிர்திறக்கமாட்டான். முன்னர் இமயமலையில் மேருஸாவர்ணி முனிவராலும் வாரணாவதநகரில் வ்யாஸபகவானாலும் பிருகுதங்க

மென்னும்மையில் (பரசு) ராமரீலும் திருஷத்வதியென்னும் நகரத்  
தில் பாமசிவனாலும் உபதேசிக்கப்பெற்றிருக்கிறார். கல்மாஷிநதிச்  
கரையில்வந்த பிருகுமஹரிஷிக்கு நீ சிஷ்யனாக இருந்தபோது பிர  
ஜைகளை மகிழ்விப்பதைப்பற்றி அவர் உபதேசித்ததையும் கேட்டிருக்  
கிறார். நாரதர் எந்தக்காலமும் உன்னைக்காண்பவர். இந்தத்தொள்  
மியர்தாம் உனக்குப் புரோகிதராயிருக்கிறார். ரிஷிகளால்கொண்டா  
டப்பட்ட அந்தஉன்புத்தியை ஆபத்துக்காலத்தில் நீவிடாதே. பாண்டு  
புத்ரனே! நீ அறிவினால் இளையின்புத்ரனான புருவனையும் மிஞ்சுகி  
கிறாய்; பராக்ரமத்தினால் மற்றாஜாக்களையும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பத  
னால் ரிஷிகளையும் ஜயிக்கிறாய். இந்திரனுடையஜயத்திலும் யமனு  
டையபொறுமையிலும் குபேரனுடையதானத்திலும் வருணனுடைய  
இந்திரியஜயத்திலும் மனம்வைத்திருக்கிறாய். தன்னைத்தருகையை  
யும் குளிர்ச்சியாயிருப்பதையும் ஜீவனத்திற்குக்காரணமாயிருப்பதை  
யும் ஜலத்தினிடமிருந்தும், பொறுமையைப் பூமியினிடமிருந்தும்,  
நிரம்பின்பிரதாபத்தை ஸூர்யனிடமிருந்தும், தேஹபலத்தை வாயு  
வினிடமிருந்தும், தனக்குவேண்டின மற்றச்சிறப்புக்களை எல்லாப்  
பிரானிகளிடத்திலிருந்தும் பெறுவாயாக. உங்களுக்கு ஆரோக்கிய  
மும் சௌந்தரமும் உண்டாகக்கடவன. திரும்பிவந்தஉங்களைப் பார்க்  
கக்கடவேன். புதிஷ்டி! ஆபத்துக்குரியதர்மங்களிலும் ராஜ்ய  
கஷ்டங்களிலும் மற்றஎல்லாக்காரியங்களிலும் காலத்தோறும் சரியாக  
நடக்கக்கடவாய். குந்திபுத்ரனே! பாதனே! விடைபெற்றுக்கொள்  
ளுகிறேன். நன்மையைப்பெறுவாயாக. காரியம்சிறைவேறி சௌந்த  
மாகத்திரும்பிவந்த உன்னைப் பார்க்கக்கடவோம். உங்களிடத்தில்  
பூர்வஜன்மங்களிற்செய்த பாபத்தையும் கிஞ்சித்தேனும் யாருமறி  
யான்” என்றுசொன்னார். ஸத்யத்தில் உற்சாகமுடைய பாண்டுபுத்ர  
ரானபுதிஷ்டிவர் வினாசால் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்று ‘அப்படியே’  
என்றுசொல்லிப் பிஷ்மரையும் துரோணையும் நமஸ்கரித்துப் புறப்  
பட்டார்.

ஶுத்ரோராவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம். (தோடர்ச்சி.)



(குத்தியினிடம்சொல்லிக்கொண்டு பாண்டவர்கள் வனம்சென்றது.)

ஐனமேஜயராஜாவே! அந்தத்தர்மராஜர் வனத்திற்குப்புறப்  
பட்டபோது துயரமுற்றஜனங்கள் அவரைப்பார்ப்பதற்காக நான்கு

பக்கங்களிலும் உயர்ந்தமானிகைகளிலும் தேவாலயங்களின்மேலும் கோபுரங்களெல்லாவற்றிலும் மாங்களெல்லாவற்றிலும் ஏறினர். அவர்கள் ஸ்திரீகளுடன் ஏறித் தூரத்திலிருந்து பார்த்தனர். அந்தக்காலத்தில் அந்தவீதிகள் ஜனங்கள் நிறைந்து நடக்கமுடியாமலிருந்தன. ஜனங்கள், மேற்கண்டவிடங்களிலேறித் துயரத்துடன் தலைகுனிந்து பாண்டவர்களை நோக்கினர். குடையும் வஸ்திரங்களும் ஆபரணங்களுமில்லாமல் மரவுரியையும் தோலையும் உடுத்துக் கால்நடையாகச் செல்லுகின்ற தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து மனத்தில் மிக்க கஷ்டமுள்ள ஜனங்கள் பலவிதமான சொற்களைச் சொன்னார்கள்.

“எவர் போகும்போது பெருஞ்சுதாங்கதளம் பின்சென்று கொண்டிருந்ததோ அவர் கிருஷ்ணையுடன் தனித்துப்போக, ஸ்வேஹா தாரர்களான நாலுபாண்டவர்களும் புரோஹிதரானதொளமயருமாத் திரம் பின்செல்லுகின்றனர். மஹாத்மாவானயுதிஷ்டிரர், சகுனி மோசஞ்செய்ததற்காக வில்லெடுத்தபீமார்ச்சனர்களைத்தடுத்தது ராஜ்யத்தையும் விட்டுத் தர்மத்திலேயே கிடையுள்ளது. எவனோ இதற்குமுன் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் தேவர்களும் பார்க்கமுடியாதோ அந்தத் திரௌபதியை இப்போது ராஜமர்க்கத்தில் போகும் ஜனங்களும் பார்க்கின்றனர். உயர்ந்தவாஸனைகள் பூசிக்கொள்ளத் தக்கவளும் செஞ்சந்தனம் அணிந்துகொள்ளுகிறவளுமான திரௌபதியை மழையும் வெப்பமும் குளிர்ச்சியும் சீக்கிரத்தில் திறம்மாறச் செய்யப்படுகின்றன. இப்போது குந்திதேவி ஏதோ ஓர் ஆவேசம் கொண்டதான் பேசுவாளென்பது நிச்சயம். இந்தக்காலத்தில் அவள் பிள்ளைகளையும் மருமகளையும் பார்க்கமுடியாது. குணமில்லாத பிள்ளையையும் துக்கப்படும்போது பார்ப்பதற்குமுடியாது. யாருடைய ஒழுக்கத்தினால் இவ்வுலகமனைத்தும் வசர்படுத்தப்பட்டிருக்கிறதோ அவரைப் பற்றிச் சொல்லவேண்டுமா? ஹிம்வைசெப்பாமைமும் தயையும் மனவுறுதியும் ஒழுக்கமும் அடக்கமும் மனஒழிவுமாய் இவ்வாறு குணங்களும் புருஷச் சேஷ்டரான தர்மராஜாவை அவர்களிலிருந்து. அதனால், இவருடைய கஷ்டத்தினால் பிராணிகளெல்லாம் துயரப்படுகின்றன. கோடைக்காலத்தில் தண்ணீர் வற்றிப்போவதனால் நீரிலுள்ள மீன் முதலிய ஜந்துக்கள் வருத்தப்படுவதுபோலப் பூமிக்குத் தலைவனாகிய தர்மராஜருடைய கஷ்டத்தினால் உலகமெல்லாம் துயரப்படுகிறது. வேறு துவிட்டால் மரம் மலர்களோடும் காய்களோடும் வாடுகிறது; இந்தச் சிறந்த மஹிமைபுள்ள தர்மராஜர் மனிதர்களுக்குவேர்; மற்ற ஜனங்கள் இவருக்குப் பூவுங் காயும் இலையும் கிளைகளுமாயிருக்கின்றனர்.

ஆதலால், நாமும் அங்கே அவர்ஸஹோதாரர்கள்போலவே புத்ரர்க ளோடும் சுற்றத்தாரோடுங்கூடத் தர்மாஜாபோருமிடத்திற்கே செல் வோம். தோட்டங்களையும் நிலங்களையும் வீடுகளையும்விட்டு இன்ப துன்பங்களென்றாக அனுபவித்துக்கொண்டு மிக்கதர்மவீட்டானதர்மா ஜாஜர்பின்செல்வோம். கொடிகள்<sup>1</sup> பெயர்க்கப்பட்டும், மேடைகளி டிக் கப்பட்டும், தனங்களும் தானியங்களும் மற்றுமுள்ள முக்கியமான பொருள்களெல்லாம் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டும், தூளிகளால்மூடப் பட்டும், கிருஹதேவதைகளினால் விடப்பட்டும், ஸேனைகளாகஓடும் பெருச்சாளிகளினால் வியாபிக்கப்பட்டும், தண்ணீரும்புகையுமில்லாம லும் விளக்கப்படாமலும், பலிகள் யாகங்கள் மந்திரஜபங்கள் ஹோமங் களழிந்தும், பாத்திரங்களுடைந்தும், கெட்டகாலத்தினால்கெடுக்கப் பட்டவைபோன்ற நம்மால்விடப்பட்டவீடுகளைச் சகுனியாளட்டும். பாண்டவர்கள் போகும் வனமே நகரமாகட்டும். நம்மால்விடப்பட்ட நகரம் வனமாகட்டும். நம்மிடத்தில்பயந்து ஸர்ப்பங்கள் புற்றுக்களே யும், மான்களும் யானைகளும் ஸிம்மாங்களும் பக்ஷிகளும் வனங்களையும் விட்டுவிடட்டும். மிருகங்களும் பறவைகளும் நாயில்லாதவிடத்தை யடைந்து நாம்செல்லும் இடத்தைவிட்டுவிடட்டும். (அவை) புற்க ளையும் மாம்ஸங்களையும் கனிகளையுமுண்ணுகிற பிராணிகளிருக்கும் இடங்களை விட்டுவிடட்டும். நாம் பாண்டவர்களுடன் மிகச்சகமாக வனத்தில்வசிப்போம்” என்றார்கள்.

இவ்வாறு பலஜனங்களினுற் சொல்லப்பட்ட அநேகவிதமான சொற்களைத் தர்மாஜாச்செவியுற்றார். அதனால், அவர்மனங்கலங்க வில்லை. பிறகு நாற்புறங்களிலுமுள்ள ஒவ்வொருவீட்டிலும் பிரம்ம சூத்திரியவைசியகுத்தாஜாதிஸ்திரீகள் உப்பரிகைகளிலேறிப் பலகனி களின் அருகிற்சென்று கதவுகளைத்திறந்து, மடபுரியையும் தோலையும் உடுத்து ஏழைகளாகவிருந்த பாண்டவர்களைக் கண்டனர். இதற்கு முன் யாராலும்காணப்படாத அந்தத்திரொப்பதி ரஜஸுவலையாயிருக் கையில் ஒற்றைவஸ்திரமும் அவிழ்ந்தகூந்தலுமாக அழுதுகொண்டு காலால் நடந்துபோகின்றதைக்கண்டு, அந்தஸ்திரீகளனைவரும் மிக வும்முகங்கருகித் துக்கத்தினாலும் சோகத்தினாலும் வருத்தமுற்று மெய்ம்மறந்து பலவிதமாகப்புலம்பி, “ஆ! ஆ! சீ! சீ!” என்று சொல்லிக் கண்களால் நீர்சொரிந்தனர். வனவாஸத்தைக்குறித்து மனத்தில்திச்சயஞ்செய்துகொண்ட தீர்ப்புத்திரர் ஜனங்களின்சொல் லைக்கேட்டுக்கொண்டே ஸஹோதாரர்களுடன் புறப்பட்டார். அவர்

1 ‘ஸமுஜ்ஜதார்’ என்றுபாடம் இருத்தல்வேண்டும்.

புறப்படும்போது திரௌபதி மிக்கதுயரத்துடன் புகழ்பெற்றகுந்தியிடத்திலும் அங்குள்ள மற்றஸ்திரீகளிடத்திலும் விடைகேட்டுக் கொண்டாள். அப்போது பாண்டவர்களின் அந்தப்புரத்தில் மிகப் பெரிய கூச்சல் உண்டாயிற்று. குந்தியும் திரௌபதிபோகிறதைக் கண்டு மிகக்கொதிப்புற்றவளாகித் துயரத்தினால் தழுதழுத்தசொல்லோடு கஷ்டப்பட்டுப்பேசலானாள்.

“குழந்தாய்! இந்தப்பெரிய ஆபத்தையடைந்தும் நீ வ்யஸனப் படத்தகாது. ஸ்திரீதர்மங்கள் உனக்குத்தெரியும். நீ நல்ல ஒழுக்கமும் செய்கையுமுள்ளவள். வெண்மையான புன்னகையுள்ளவளே! உன்கணவர்களைப்பற்றி உனக்கு நான் ஒன்றும் உபதேசிக்கவேண்டாம். நீ கற்புள்ளவள்; குணங்கள் நிரம்பினவள்; (பிறந்ததும்புகுந்ததுமாகிய) இரண்டு குலங்களும் உன்னால் அலங்கரிக்கப்பெற்றன. குற்றமற்றவளே! இந்தக்கொளவர்கள் அநிருஷ்டமுள்ளவர்கள். அதனாலேதான் உன்னால் எரிக்கப்படாமலிருக்கின்றனர். என்னை நினைப்பதனால் தைரியமடைந்து திங்கில்லாமல் வழியிற் செல்வாயாக. அவசியம் நேரிடும் விஷயங்களில் நல்லபெண்களுக்கு மனவேறுமையுண்டாவதில்லை. எல்லாவற்றிலும் பெரிதான தர்மத்தினாலேயே காப்பாற்றப்பட்டுச்சீக்கிரத்தில் நன்மையை யடைவாய். என்புதானான ஸஹதேவனை வனத்திலிருக்கும்போது நீ எப்போதும் பார்த்துக் கொள்ளவேண்டும். சிறந்த புத்தியுள்ள இவன் இந்தத்துயரத்தை யடைந்ததனால் சோர்ந்துபோகலாகாது” என்று சொன்னாள். அந்தத்திரௌபதி, ‘அப்படியேயாகட்டும்’ என்று சொல்லிப் பெருகும் கண்ணீரினால் நனைக்கப்பட்டவளாகி ‘ஒற்றைவஸ்திரத்தோடும் விரித்த கூந்தலோடும் வெளிப்பட்டாள். அழுதுகொண்டுபோகின்ற திரௌபதியைத் துக்கத்துடன் குந்தி பின்சென்றாள்; அப்போது ஆபாணங்களும் வஸ்திரங்களும் எடுக்கப்பட்டும் புள்ளிமான் தோலால் தேகத்திழ்மூடப்பெற்றும்கொஞ்சம் தலைகுனிந்தும் பகைவர்களால் ஸந்தோஷத்துடன் சூழப்பெற்றும் நண்பர்களால் துயரப்பட்டுப் பெற்றுமிருந்த தன்புத்திரர்களெல்லாரையும் பார்த்தாள். மிக்க அன்புள்ளவளான அந்தக்குந்தி அந்தநிலையிலிருந்த புத்திரர்களெல்லாரையும் அணுகித் தழுவிக்கொண்டு வ்யஸனத்தினால் பலவாறாக மிகப் புலம்பிப் பின்வருமாறு சொல்லலானாள்:—“நல்லதர்மத்தையும் நடைபையுமுடையவர்களும் ஒழுக்கத்தினாலும் மரியாதையினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் பெருந்தன்மையுள்ளவர்களும் உறுதியான

பக்தியுள்ளவர்களும் எப்போதும் தேவதைகளுக்கு யாகஞ்செய்வதேகாரியமாயிருப்பவர்களுமான உங்களுக்குத் துயரம்வந்ததே! இஃது என்னவிதயின்வித்தியாஸம். உங்களுக்கு இந்தக்குற்றம் யாருடைய சாபத்தினால் வந்ததென்று என்முத்தியில் ஆலோசிக்கிறேன். உத்தம குணங்களுள்ளவர்களாயிருந்தும் மிக்கதுயரத்தையும் சிம்மத்தையும் அனுபவிப்பவர்களான இது, உங்களைப்பெற்ற எனது பாக்கியக்கேடுதான். பராசரமம் தைரியம் பலம் உத்ஸாஹம் மஹிமை இவைகளில் குறைவில்லாமலிருந்தும் யீசுவரியமில்லாமல் இளைத்துப் போனரீங்கள் காட்டில்சுரமுரடுகளில் எப்படிவழிப்பீர்கள்? உங்களுக்கு வனவாஸம் இவ்வாறு அவசியம்நேருமென்று முன்னமே எனக்குத் தெரிந்திருக்குமாயின் பாண்டு இறந்தபின் சதசிருங்க மலையிலிருந்து அஸ்திரைகாத்திற்கு வந்திருக்கமாட்டேன். பிள்ளைகளின் துக்கத்தைப் பாராமல் ஸ்வர்க்கத்திற்குப்போவதையே பிரியமாகினைத்தவரும் தவமும் புத்தியுமுள்ளவருமாகிய உங்கள்பிதா பாக்யசாலியென்று நினைக்கிறேன். புலன்களுக்குப்புலப்படாதவற்றையும் அறிகிறவளும் தர்மந்தெரிந்தவளும் மேன்மையுள்ளவளும் மேலானகதியையடைந்தவளுமான மாத்ரி எவ்வகையிலும் பாக்கியம் பெற்றவளென்று நினைக்கிறேன். கணவனிடத்திலடைந்த இன்பத்திலும் அறிவிலும் பாலைகமடைந்ததிலும் அவளால் நான் ஏமாற்றப்பட்டேன். எனக்கு உயிர்தான்வேண்டும்; துக்கத்துக்கேஏற்பட்ட நான் உதவியற்றவன். புதர்களை! நான் கஷ்டப்பட்டுப்பெற்ற என் அன்புள்ள நன்மக்களானஉங்களை நான்விட்டேன். நானும் வனத்திற்கு உங்களுடன்செல்வேன். திரௌபதி! என்னை ஏன்விட்டுவிடுகிறாய். இந்த உயிர்வாழ்க்கையானது முடிவுள்ளதாயிருக்கிறது. பிரம்மதேவர் தவறுதலினால் எனக்குமட்டும் முடிவைவிதியாமற்போனாரோ? அதனாலேதான் ஆபுள் என்னைவிடவில்லையோ? ஹா! கிருஷ்ண! த்வாகாவாஸியே! பலாமனுக்களையவனே! எங்கிருக்கிறாய்? என்னையும் புருஷச் சேஷ்டர்களான இந்தப்பாண்டவர்களையும் துக்கத்திலிருந்து நீ ஏன்காப்பாற்றவில்லை? 'முதலும் முடிவுமில்லாத உன்னை எந்தமனிதர்கள் விடாமல்தியானம்செய்கின்றாரா' எனோ அவர்களை நீ காப்பாற்றுகிறாய்' என்னும்சொல் எப்படிப் பொய்யாயிற்று? நல்லதர்மத்தையும் மஹிமையையும் புகழையும் சூரத்தனத்தையும் அடைந்திருக்கும் இவர்கள் (பாண்டவர்கள்) துயரப்படத்தகாதே! கிருஷ்ண இவர்கள்மீது தனிசெய்யவேண்டும். நீ திசாஸ்திரத்தின்விஷயங்களை யறிந்த பிஷ்மர், துரோணர், கிருபர்முதலிய குலத்தலைவர்களிருக்கை



யில் இந்த ஆபத்து எப்படிவந்தது? ஆ! பாண்டுவே! ஆ! மஹாராஜா வே! எங்கேயிருக்கிறீர்? யோக்யர்களானபுத்ரர்கள் பகைவரால் சூதாடிவெல்லப்பட்டுக் காடுபுகுவதை ஏன்கவனியாமலிருக்கிறீர்? ஸஹதேவா! மாத்ரிபுத்ரா! நீ திரும்பு. நீ என்சரீரத்தைக்காட்டிலும் எனக்கு அதிகப்பிரியமானவன். கெட்டபிள்ளைபோல என்னைவிட்டு விடாதே. உன்னுடைய இந்தஸஹோதாரர்கள் ஸத்தியத்துக்கு ஆசைப்பட்டவராயிருந்தால் செல்லட்டும். நீ என்னைக்காப்பாற்றுவதனால் இங்கேயே தம்மத்தைச்செய்” என்றார். இவ்வாறுபுலம்புகிறகுந்தியைவணங்கி நமஸ்கரித்துப் பாண்டவர்கள் ஸந்தோஷமில்லாமல் காட்டுக்கேசென்றனர். விதுரர், தாமும்மிகத்துயாமுற்று, துயரப்பட்டுக் கொண்டிருக்கும் அந்தக்குந்தியை சியாயங்கள்சொல்லித் தேற்றி மெல்லமெல்லத் தம்மிருஹத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனார். திருதராஷ்டிரபுத்ரர்களின் மனைவிகளனைவரும் சூதாடினஸபையில் திரௌபதியைக் கொண்டிவந்ததையும் வஸ்திரத்தைஇழுத்ததையும் முழுதும்கேட்டுக் கௌரவர்களை மிகவும்திட்டிக் குால்விட்டமுதனர். தாமரைமலர்போன்ற முகங்களைக் கைகள்மேல் வைத்துக்கொண்டு நெடுநேரம் சிந்தையுற்றிருந்தனர். திருதராஷ்டிரமஹாராஜனும் தன்பிள்ளைகள்செய்த அக்ரமத்தை சினைத்துப் பரிதபித்தமனத்துடன் ஆறுதலையடையாமலிருந்தான். மனம்ஒருவழிப்படாமல் சிந்தைகொண்டு வியஸனத்தினால் மனங்கலங்கிய திருதராஷ்டிரன் சிக்கிம் வரவேண்டுமென்று விதுரருக்குச்சொல்லியனுப்பினான். பிறகு விதுரர் திருதராஷ்டிரன்விட்டிருக்குச் சென்றார். ராஜாவான திருதராஷ்டிரன் பயந்து விதுரரிடம் கேட்கலானான்.

நூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம். (தோடர்கீச்சி.)



(பாண்டவர்கள் காட்டுக்குப்போனபிறகு திருதராஷ்டிரன் பயந்து விதுரரிடம் ஆலோசித்ததும், துரியோதனன் முதலானவர்கள் துரோணரைச்சரணமடைந்ததும், அவர் அவர்களுக்கீது புத்த்சொன்னதும்.)

அம்பிகையன்புத்ராணை திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் திர்க்காலோசனையுள்ள அந்தவிதுரர்வாக்கண்டு அச்சத்துடன், “விதுரா! குந்திபுத்ரனும் தரம்புத்ரனுமான யுதிஷ்டிரனும் பீமஸேனனும் ஸவ்ய

ஸாசியும் மாத்திரியின்புத்ரர்களான நகுலஸஹதேவர்களும் தெளமய  
ரும் புகழ்பெற்றதிரௌபதியும் எப்படிச்செல்லுகின்றனர்? நான்  
கேட்கவிரும்புகிறேன். அவர்களின் செய்கைகளெல்லா வற்றையும்  
சொல்” என்றுகேட்டான். விதுரர், “குந்திபுத்திரானபுதிஷ்டியன்  
வஸ்திரத்தினால் முகத்தைமூடிக்கொண்டு போகிறான். பீமன் தனது  
‘பெருங்கைகளிரண்டையும் பார்த்துக்கொண்டு போகிறான். ஸவ்ய  
ஸாசி மணல்களைஇறைத்துக்கொண்டே தர்மராஜாவின் பின்செல்லு  
கிறான். மாத்திரியின்புத்திரானஸஹதேவன் முகத்திலவ்ரணம்பூசிக்  
கொண்டு போகிறான். உலகத்தில் மிக்கஅழகானநகுலன் மனஞ்சோர்  
ந்து உடம்பெல்லாம் புழுதியைப்பூசிக்கொண்டு தர்மராஜாவின்பின்  
செல்லுகிறான். நீண்டகண்களை யுடையவனும் அழகியவளுமான  
திரௌபதி கூட்தல்களினால் முகத்தைமறைத்துக்கொண்டும் அழுது  
கொண்டும் ராஜாவின்பின்செல்லுகிறான். ராஜனே! தெளமயர் மார்க்  
கங்கலிலுள்ள தர்ப்பங்களைக் கையினாலெடுத்தி நுதரையும் யமனை  
யும்பற்றின ஸாமங்களை ஸ்வரத்துடன் சொல்லிக்கொண்டு செல்லு  
கிறார்” என்றுசொன்னார். திருகராஷ்டியன், “பாண்டவர்கள் இப்  
போது பலவிதமான குறிகளைச்செய்துகொண்டு போகின்றனரே!  
விதுர! ஏன் அவர்கள் இப்படிப்போகின்றனர்? அதை எனக்குச்  
சொல்” என்றுகேட்க, விதுரர் சொல்லலானார்.

“ராஜ்யமும் தனங்களும் கவரப்படும் உமதுபுத்திரர்களால்  
அவமதிக்கப்பட்டிருந்தாலும் சிறந்தபுத்திரமான தர்மராஜாவின்  
புத்தி தாம்மத்தைவிட்டு விலகுவதில்லை. பாரதரே! எப்போதும் உமது  
புத்ரர்களிடத்தில் தயையுள்ள அந்தத்தர்மராஜன் மோசத்தினால்  
கெடுக்கப்பட்டுக் கோபத்தோடு உக்ரமானபார்வையினால் பார்த்து  
இர்தீக் கௌரவஜனங்களைத் தவறிக்கலாகாதென்றுநினைத்துக் கண்  
களைத்திறக்கவில்லை. அகற்காக அந்தத்தர்மராஜன் முகத்தைமூடிக்  
கொண்டுபோகிறான். பாதச் சேஷ்டரே! பீமன் அவ்வாறுபோவதற்குக்  
காரணத்தைச் சொல்லுகிறேன்; கேளும். ‘கைகளின்வன்மையில்  
எனக்கீடர்னவனில்லை’ என்ற எண்ணத்தினால் தன்கைகளைப் பாப்பிக்  
கொண்டு பீமன்போகிறான். ராஜாவே! கைகளுள்ளும் தனத்தி  
னால் கர்வித்தபீமன் தன்கைகளாகிய தனத்திற்குத்தக்கபடி பகைவர்  
களுக்குச் செய்யத்தக்கதைச்செய்யக்கருதிக்கைகளைக் காண்பித்துக்  
கொண்டு போகிறான். குந்திபுத்ரனும் ஸவ்யஸாசியுமான அர்ஜுனன்  
தான் பாணங்கள் பிரயோகிப்பதைக் காண்பிப்பதற்காக மணல்களை  
இறைத்துக்கொண்டு ராஜாவின்பின் செல்லுகிறான். பாரதரே! இப்

‘போது மணல்கள் அவன்கையிலிருந்து எப்படித் தடையில்லாமல் உதிருகின்றனவோ அப்படியே தடையில்லாமல் எதிரிகளின்மேல் சரமாரிகள் பொழியப்போகிறுன். பாரதே! ‘இந்தக்காலத்தில் என் முகத்தை யாரும் தெரிந்துகொள்ளலாகாது’ என்றுநினைத்து ஸஹ தேவன் முகத்தில் வர்ணம்பூசிக்கொண்டு செல்லுகிறான். பிரபுவே! ‘போகும் வழியில் பெண்களின்மனத்தை நான்கவரலாகாது’ என்று நினைத்து அங்கமெல்லாம் புழுதிகளைப்பூசிக்கொண்டு நகுலன் செல்லுகிறான். ரஜஸ்வலையாயிருந்த<sup>2</sup> திரௌபதி ஒற்றைவஸ்திரத்தோடும் கிரித்த கூந்தலோடும் அழுதுகொண்டே, ‘எவர்களால் நான் இந்தக் கஷ்டத்தை யடைந்திருக்கிறேனோ அவர்களுடையமனைவியர்கள் பதினான்காவதுவருஷத்தில் கணவர்களும் மைந்தர்களும் உறவினரும் ஸ்நேகிதர்களும் கொல்லப்பட்டும் பந்துக்களின்உதிரங்களால் உடம்பெல்லாம் பூசப்பட்டும் தலைநிரித்து உடம்பெல்லாம் தூசிமூடப்பெற்றும் தர்ப்பணஞ்செய்துவிட்டு அஸ்தினபுரத்தில் பிரவேசிக்கவேண்டும்’ என்றுசொன்னாள். பாரதே! சிறந்தஞானமுள்ள புரோஹிதரான தெளமியர் தென்மேற்குமுலையிலிருக்கும் தர்ப்பங்கோயறுத்து யமனைப்பற்றிய ஸாமங்களை ஸ்வாங்களுடன்சொல்லிக்கொண்டு முன் செல்லுகிறாரன்றோ? அவர், ‘யுத்தத்தில் பரதவம்சத்தவர்கள் கொல்லப்பட்டபிறகு கௌரவர்களின் புரோஹிதர்கள் இவ்வகையானஸாமங்களைச் சொல்லப்போகின்றனர்’ என்று தெரிவித்துக்கொண்டு செல்லுகிறார். பாண்டவர்களைமட்டும் மிச்சமாக அனுப்பினதனால் உம் மைச்சேர்த்த மற்றவர்கள் மிச்சமிருப்பதில்லையென்ற நிச்சயத்துடன் தெளமியர் ருத்ராஸாமங்களைச் சொல்லுகிறார்” என்றுசொன்னார். திருதராஷ்டிரன் “விதூர! குதாபுனவர்கள் என்னசொன்னார்கள்? நகரத்திலுள்ள ஜனங்கள் என்னசொன்னார்கள்? என்னுடைய நன்மைக்காக எல்லாவுற்றையும் விடாமற்சொல்” என்று கேட்க, விதூரர் சொல்லலானார். “மஹாராஜாவே! பிராம்மண சூத்திரியர்களும் சரர்களும் மற்றவர்களும் சொன்னதை நான் கேளும். ‘ஓ! ஓ! நம்முடையதலைவர்களே!’

களை விட்டுப்பிரிந்த நாமெல்லோரும் அநாதர்களாயிருக்கிறோம். துஷ்டர்களும் லோபிகளுமாகிய நெளரவர்களிடத்தில் நமக்கு என்ன ஸந்தோஷமிருக்கிறது? என்று நகரத்துஜனங்கள் மிகத் துயரப்பட்டு அடிக்கடி கதறினார்கள். சிறந்தமனமுள்ள அந்தப்பாண்டவர்களும் மேற்சொல்லிய இவ்விதக் குறிப்புக்களினால் மனத்திலுள்ள நிச்சயத்தைத் தெரிவித்துக்கொண்டு வனத்திற்குச் சென்றனர். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டர்கள் அஸ்தினபுரத்திலிருந்து இவ்வாறு வெளியிற் போனபோது மேகமில்லாத ஆகாயத்தில் மின்னல்களுண்டாயின. பூமியும் நடுங்கிற்று. ராஜாவே! அமாவாசையில்லாதபோது ஸூரியனுக்கு ராஜூக்ரஹணம் உண்டாயிற்று. ஊரை அபரணவ்யமாக்கச் சுற்றி எரிசொள்ளி விழுந்தது. கழுநு நரி காக்கைமுதலான மாமிஸந்தின்னும் பிராணிகள் தேவாலயங்களிலும் கிராமங்களின் தலைமை யான மாங்களிலும் மதில்களிலும் கோபுரங்களிலும் கத்தின. ராஜாயான மாங்களிலும் மதில்களிலும் கோபுரங்களிலும் கத்தின. அழிவதற் வே! உமது தாராலோசனை நடத்ததனால் பாதவம்சத்தார் அழிவதற்குக் குரியாக இவ்வாறு இரத்தக்காடிய பெரிய அபசகுனங்களுண்டாயின” என்றார்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அரசனான திருதாஷ்டிரானும் புத்திமானான விதாருமாகிய இவ்விருவரும் இவ்வாறு பேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே அந்தக்கௌரவர்களின் ஸபைநடுவில் அனேகமஹரிஷிகளாற் சூழப்பெற்றநாதர் எதிர்த்தோஷி, “இதற்குப்பதினான்காவது வருஷத்தில் இவ்விடத்தில் துரியோதனன்செய்த பிழையினாலும் பிரமர்ஜனர்களுடையபலத்தினாலும் கௌரவர்கள் அழியப்போகின்றனர்” என்று பயங்கரமான சொல்லைச்சொன்னார். மிகச்சிறந்தபிரம்ம தேஜஸைத் தரிக்கின்றவரும் தேவரிஷிகளிற் சிறந்தவருமானநாதர் இவ்வாறுசொல்லி ஆகாயத்திலேறி உடனேமறைந்தார். பிறகு துரியோதனனார் கண்ணும் ஸூரபுத்திரானசகுனியும் துரோணனார் கருசமாகினைத்தவர். ராஜ்யத்தையே அவருக்கு ஒப்புவித்தனர். பொது துரோணர், பொருமைக்காரனான துரியோதனனாரும் கண்ணையும் மற்றெல்லாப்பாரதர்களுக்கும் பார்த்து, தேவர்களின்புத்தர்களென்றும் கொல்லமுடியாதவர்களென்றும் சொல்லுகின்றனர். நானே என்னைச்சாபத்தையும் திராஷ்டிரனையும் அனுமனத்தோடும் அனுமனத்தோடு, முழுமனத்தோடும் அனுமனத்தோடு, தொல்வம் மிக்கவலிமையுடையவர்கள் தாம்த்திரிகாக வளம்

போது மணலகன் அவன்கையிலிருந்து எப்படித் 'தடையில்லாமல் உதிருகின்றனவோ அப்படியே தடையில்லாமல் எதிரிகளின்மேல் சரமாரிகள் பொழியப்போகிறான். பாரதே! 'இந்தக்காலத்தில் என் முகத்தை யாரும் தெரிந்துகொள்ளலாகாது' என்று நினைத்து ஸஹ தேவன் முகத்தில் வர்ணம்பூசிக்கொண்டு செல்லுகிறான். பிரபுவே! 'போகும் வழியில் பெண்களின்மனத்தை நான்கவரலாகாது' என்று நினைத்து அங்கமெல்லாம் புழுதிகளைப்பூசிக்கொண்டு நகுலன் செல்லுகிறான். ரஜஸ்வலையாயிருந்த<sup>2</sup> திரௌபதி ஒற்றைவஸ்திரத்தோடும் விரித்த கூந்தலோடும் அழுதுகொண்டே, 'எவர்களால் நான் இந்தக் கஷ்டத்தை யடைந்திருக்கிறேனோ அவர்களுடையமனைவியர்கள் பதினான்காவதுவருஷத்தில் கணவர்களும் மைந்தர்களும் உறவினரும் ஸ்நேகிதர்களும் கொல்லப்பட்டும் பந்துக்களின் உதிரங்களால் உடம்பெல்லாம் பூசப்பட்டும் தலைவிரித்து உடம்பெல்லாம் தூசிமூடப்பெற்றும் தர்ப்பணஞ்செய்துவிட்டு அஸ்திபுரத்தில் பிரவேசிக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னான். பாரதே! சிறந்தஞானமுள்ள புரோஹிதரான தெளமியர் தென்மேற்குமுலையிலிருக்கும் தர்ப்பங்களை யுத்து யமனைப்பற்றிய ஸாமங்களை ஸ்வாங்களுடன்சொல்லிக்கொண்டு முன் செல்லுகிறானே? அவர், 'யுத்தத்தில் பாதவம்சத்தவர்கள் கொல்லப்பட்டபிறகு கௌரவர்களின் புரோஹிதர்கள் இவ்வகையானஸாமங்களை யே சொல்லப்போகின்றனர்' என்று தெரிவித்துக்கொண்டு செல்லுகிறார். பாண்டவர்களைமட்டும் மிச்சமாக அனுப்பினதனால் உம்மைச்சேர்ந்த மற்றவர்கள் மிச்சமிருப்பதில்லையென்ற நிச்சயத்துடன் தெளமியர் ருத்ராஸாமங்களைச் சொல்லுகிறார்" என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன் "விதூர! சூதாடினவர்கள் என்னசொன்னார்கள்? நகரத்திலுள்ள ஜனங்கள் என்னசொன்னார்கள்? என்னுடைய நன்மைக்காக எல்லாவற்றையும் விடாமற்சொல்" என்று கேட்க, விதூர் சொல்லலானார். "மஹாராஜாவே! பிராம்மண கூத்தரிய வைசியசூத்ரர்களும் மற்றவர்களும் சொன்னதை நான் உமக்குச்சொல்லுவேன்; கேளும். 'ஆ! ஆ! நம்முடையதலைவர்கள் போகின்றனர். கௌரவர்களில் பெரிபேரர்களும் குழந்தைகளைப்போல இவ்வாறு நடத்தினதைப் பாருங்கள். சீ! கஷ்டம். ராஜ்யத்திலாசைப்பட்டும் பாண்டு புத்ரர்களை நாட்டைவிட்டுக் காட்டுக்கனுப்புபுகிறார்களே! பாண்டவர்

<sup>1</sup> மூலத்தில் 'அஸத்தா' என்றிருக்கிறது; இதற்கு, 'ஒன்றோடொன்றுசேராமல்' என்பது பழையவுரை.

<sup>2</sup> இங்கே இரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.

களை விட்டுப்பிரிந்த நாமெல்லோரும் அநாதர்களாயிருக்கிறோம். துஷ்டர்களும் லோபிகளுமாகிய கௌரவர்களிடத்தில் நமக்கு என்ன ஸந்தோஷமிருக்கிறது?’ என்று நகரத்துஜனங்கள் மிகத் துயரப்பட்டு அடிக்கடி கதறினார்கள். சிறந்தமனமுள்ள அந்தப்பாண்டவர்களும் மேற்சொல்லிய இங்கிதக் குறிப்புக்களினால் மனத்திலுள்ள நிச்சயத்தைத் தெரிவித்துக்கொண்டு வனத்திற்குச் சென்றனர். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டர்கள் அஸ்திபுரத்திலிருந்து இவ்வாறு வெளியிற் போனபோது மேகமில்லாத ஆகாயத்தில் மின்னல்களுண்டாயின. பூமியும் நடுங்கிற்று. ராஜாவே! அமாவாசையில்லாதபோது ஸூரியனுக்கு ராஹுக்ரஹணம் உண்டாயிற்று. ஊரை அபஸவ்யமாகச் சுற்றி எரிகொள்ளி விழுந்தது. கழுகு நரி காக்கைமுதலான மாம்ஸம்மின் னும் பிராணிகள் தேவாலயங்களிலும் கிராமங்களின் தலைமையான மாங்களிலும் மதில்களிலும் கோபுரங்களிலும் கத்தின. ராஜாவே! உமது தூராலோசனை நடந்ததனால் பாதவம்சத்தார் அழிவதற்குக் குறியாக இவ்வாறு இந்தக்கொடிய பெரிய அபசகுனங்களுண்டாயின” என்றார்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அரசனான திருதராஷ்டிரனும் புத்திமானான விதூரமாகிய இவ்விருவரும் இவ்வாறு பேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே அந்தக்கௌரவர்களின் ஸபைநடுவில் அநேகமஹரிஷிகளாற் சூழப்பெற்றநாதர் எதிர்நோக்கி, “இதற்குப்படுகின்ற காவது வருஷத்தில் இவ்விடத்தில் துரியோதனன்செய்த பிழையினாலும் பிமார்ஜுனர்களுடைய பலத்தினாலும் கௌரவர்கள் அழியப்போகின்றனர்” என்று பயங்கரமான சொல்லைச் சொன்னார். மிகச்சிறந்தபிரம்மதேஜஸைத் தரிக்கின்றவரும் தேவரிஷிகளிற் சிறந்தவருமானநாதர் இவ்வாறுசொல்லி ஆகாயத்திலேறி உடனேமறைந்தார். பிறகு துரியோதனனும் கர்ணனும் ஸுபலபுத்ரனானசகுனியும் துரோணனாத் தஞ்சமாகிவின்தந்தனர். ராஜ்யத்தையே அவருக்கு ஒப்புவித்தனர். அப்போது துரோணர், பொறுமைக்காரனான துரியோதனனையும் துச்சாஸனையும் கர்ணனையும் மற்றெல்லாபாரதர்களையும் பார்த்து, “பாண்டவர்கள் தேவர்களின்புத்ரர்களென்றும் கொல்லமுடியாதவர்களென்றும் பிராம்மணர்களெல்லுகின்றனர். நானே என்னைச்சரணமடைந்த திருதராஷ்டிர புத்ரர்களையும் திருதராஷ்டிரனையும் என்னால் கூடியவரையில் அன்போடும் முழுமனத்தோடும் அனுஸரித்திருப்பேன்; விடமாட்டேன். ஆனால், தெய்வம் மிக்கவலிமையுடையது. உங்களால் ஜயிக்கப்பட்டபாண்டவர்கள் தர்மத்திற்காக வனம்

போகின்றனர். அந்தப் பாண்டவர்கள் பன்னிரண்டுவருஷம் வனத் தில்வனித்துப் பிரம்மசரியவிரதத்தை யனுஷ்டித்துக் கோபத்தையும் பொறாமையையுங்கொண்டு உங்களுக்குப் பெருந்துயரம் உண்டாகும் படி பகைதீர்க்கப் போகின்றனர். திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவே! ஸ்நே ஹிதர்களுளுண்டான சண்டைக்காக நான் துருபதனை ராஜ்யத்திலிருந்து தள்ளினேன். என்னைக் கொல்வதற்காகப் புத்ரனைவேண்டித் துருபதராஜன் யாகஞ்செய்தான். அவன் யாஜுபயாஜரென்னும் ரிஷிகளின் தவத்தினால் திருஷ்டத்யும்னனென்னும் புத்ரனை அக்னியிலிருந்தும் துண்ணிடையாளான திரௌபதியென்னும் பெண்ணையாகவேதியின் நடுவிலிருந்தும் அடைந்தான். திருஷ்டத்யும்னன் மைத்துனனென்னும் ஸம்பந்தத்தினால் பாண்டவர்களால் கௌரவிக் கப்பெற்றவன்; அவர்களுடைய விருப்பத்தைச்செய்ய ஊக்கமுள்ளவன்; அவனிடத்தில் எனக்குப் பயமுண்டாயிருக்கிறது. அக்னி ஜ்வாலையின் நிறமுள்ளவனாகவும் வில்லையும் கவசத்தையும் அம்பையு முடையவனாகவும் அக்னிபகவானால் அவன் கொடுக்கப்பட்டவன். எனக்கு மனிதத்தன்மையிருப்பதனால் அவனிடத்தில் இப்போது பெரிய பயமிருக்கிறது. பகைவர்களான வீரர்களைக் கொல்லுகிறவ னாகிய துருபதனும் அவர்கள் பகைத்தைச் சேர்ந்தவனன்றோ? ரதர் கள் அதிரார்களின் எண்ணிக்கையில் முதல்வனும் இளமைப்பரு வத்தி லிருப்பவனுமான அர்ஜுனனுடன் எனக்கு யுத்தம் நேருமா யின் என் பிராணன்போவது மிகவும் நிச்சயம். கௌரவர்களை! பூமியில் இதற்குமேற்பட்ட பெருந்துயரம் வேறு என்ன இருக்கிறது? 'திருஷ்டத்யும்னன் த்ரோணருக்கு மிருத்யு' என்னும் சொல் எங் கும் பாவியிருக்கிறது. என்னைக் கொல்வதற்காகவே அவன் பாண்டவர்களால் ஆசிரயிக்கப்பட்டிருக்கிறான் என்று பலகத்தில் பிரதிநிதி அதிகமாயிருக்கிறது. எனக்கு அந்த விபரீதகாலம் நன் நிமித்தமாக வந்திருப்பது நிச்சயம். நீங்கள் உங்களுடைய நன்மையைச் சீக்கிரம் செய்துகொள்ளுங்கள் இவ்வளவு செய்ததனால் ஒன்றும் செய்ததாக வில்லை. பணிக்காலத்திய பனைமாதிரிழல்போல இது சிறிதுநேரமுள்ள ஸுகந்தான். பெரியயாகங்களை யெல்லாம்செய்யுங்கள். ஸௌக்யங்களை அனுபவிப்பீர்கள். தானங்களைக்கொடுங்கள். இதற்குப்பதினான்காவது வருஷத்தில் பெரிய ஆபத்தையடையப்போகிறீர்கள். துரியோதன! இதைக்கேட்டபிறகு உன் விஸுப்பம்போலச் செய். உனக்கு இஷ்டமிருந்தால் தரம்புத்ரனோடு ஸந்திசெய்துகொள்” என்று சொன்னார். துரோணர் சொன்னதைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிரன், “குருவான

துரோணர்சொல்வது சரி. விதுரா! பாண்டவர்களைத் திருப்பியழை. அவர்கள் திரும்பாமற்போவாராயின் என்புத்திரர்களாகிய ஆந்தப் பாண்டவர்கள் ஆயுதங்களோடும் தேர்காலாள்முதலிய படைகளோடும் ராஜபோகங்களையுடையவர்களாயும் சிறப்பிக்கப்பெற்றவர்களாயும் செல்லட்டும்” என்றுசொன்னான்.

நூற்றுமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யுதபர்வம். (தோடீச்சி.



(திருதராஷ்டிரனும் ஸஞ்சயனும் பேசிக்கொண்டது.)

ஐனமேஜயமஹாராஜாவே! இவ்வாறு குதில்ஜயிக்கப்பட்ட பாண்டவர்கள் வனத்திற்குச்சென்றபோது திருதராஷ்டிரனுக்குள் கவலைபுகுத்தது. கவலைபுடன் பலவகை எண்ணங்கொண்டு பெருமூச் செறிந்து உட்கார்த்திருக்கும் திருதராஷ்டிரமஹாராஜனைப்பார்த்து ஸஞ்சயன், “பூமிக்கதிபதியே! ராஜாவே! பாண்டவர்களை ராஜ்ய த்தைவிட்டுக் காட்டுக்கனுப்பித் தனங்கள் திரம்பின பூமியையடைந்த பிறகு ஏன் துயரப்படுகிறீர்?” என்றுகேட்டான். திருதராஷ்டிரன், “யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும் பலசாலிகளும் மஹாதார்களுமான பாண்டவர்களோடு பகைநெரிமுகிறவர்களுக்குத் துயரமில்லாமை யேது?” என்றுசொல்ல, ஸஞ்சயன், “ராஜாவே! நீர்செய்தகாரியம் நன்றாயிருக்கிறது. ஜனங்களுக்குத் தொடர்ச்சியாக நாசத்தைத் தாத்தக்க பெரும்பகைவந்துவிட்டது. பீஷ்மராலும் துரோணராலும் விதுராலும் தடுக்கப்பட்டும் உமதுபுத்திரனும் மிகப்புத்திகெட்டவனும் வெட்கமில்லாதவனுமாகிய துரியோதனன், பாண்டவர்களின் அன்புள் ஸாரணியும் தர்மந்தவறாகவளுமான துரோபதியை ‘இங்கேஅழைத்துவா’ என்று பிராதிகரமியென்னும்ஸூதபுத்திரனை அனுப்பினான். தேவர்கள் எந்தமனிதனுக்கு அபஜயத்தைக்கொடுப்பார்களோ அவனுடையபுத்தியைக் குறைத்துவிடுவார்கள். அவன் விபரீதங்களையே பார்ப்பான். கேடுநெருங்கி மதிசுலங்கிப்போன போது அநியாயம் நியாயம்போலத்தோன்றி மனத்தைவிட்டு விலகாம விருகுகும். கேடுவருமுன் தீயவையெல்லாம் நல்லவைபோலவும் நல்லவையெல்லாம் தீயவைபோலவும் தோன்றும். இவ்வுக்கும் அப்படியே தோன்றியிருக்கிறது நிக்சயம். காலமானது தண்டத்தை யோங்கி யார்தலையையும் உடைக்கிறதில்லை. காரியங்களைமாருகக் காண்பிப்பதுதான் காலத்தின்வன்மை. காப்பத்தில் பிறவாதவளும்



## பூமகிவாபாரதம்.

முள்ளவனும் அழகுள்ளவனும் நல்லகுலத்தில் (அக்னியினின்  
தம் பிறந்தவளுமாகிய) பாஞ்சாலியை ஸபையில் இழுத்தபோதே  
மயிரிழை அக்கச்செய்யும் பயங்கரமான இந்தக்காலம் உமதுபிள்ளைகளி  
னால் இழக்கக் கொள்ளப்பட்டது. வஞ்சகச் சூதாடுகிறவனைத்தவிர  
வேறுஎவன், எல்லாக் தீர்மங்களும் தீதிர்தவளும் புகழ்பெற்றவளு  
மாகிய அவளைப் பலாத்காரமாக ஸபைநடுவில் கொண்டுவருவான்?  
பெண்தன்மைக்குரிய ருதுகாலத்திலிருப்பவளும் 'ஒற்றைவஸ்திரம்  
தரித்தவளுமாகிய அந்தப்பெண்ணரசியான பாஞ்சாலி, பொருள்க  
ளும் ராஜ்யமும் வஸ்திரங்களும் மஹிமையும் அபஹரிக்கப்பட்டு எல்  
லாப்போகங்களையுமிழந்து தர்மமென்னுங்கயிற்றிறை கட்டப்பட்டுப்  
பராக்கரமஞ் செய்யச் சக்தியில்லாதவர்களைப்போல அடிமைத்தன்  
மையையடைந்திருந்த பாண்டவர்களை நோக்கினாள். துயரப்பட்டத்  
தகாத அந்தத் திரௌபதி கௌரவர்களின் ஸபையில் துயரப்பட்டுக்  
கோபித்திருந்தபோது துரியோதனனும் கர்ணனும் கடுஞ்சொற்கள்  
சொன்னார்கள். ராஜாவே! இவ்வாறு எல்லாம் தாறுமாறாக நடந்த  
தென்று எனக்குத்தோன்றுகிறது" என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! அந்தத்திரௌபதியின் துயரமுற்ற  
கண்களினால் பூமியேயெரிக்கப்படும். இப்போது என் புத்தர்களில்  
யாராவது மிச்சமிருப்பார்களா? தர்மஷ்டையும் தர்மபத்னியும் அழ  
கும் இளமையுமுள்ளவளுமாகிய கிருஷ்ணை அந்தச்சபைக்குவரக்  
கண்டு பாதவம்சத்தவரின் ஸ்திரீகளைவரும் கார்தாரியுடன்சேர்ந்து  
பயங்கரமாகக்கூவினர். தம் தம் குழந்தைகளுடன்சேர்ந்து தினந்தோ  
றும் அவர்கள் துயரப்படுகின்றனர். திரௌபதியை இழுத்ததற்காகப்  
பிராம்மணர்கள் கோபித்தனர். ஸாயங்காலங்களில் அக்னிஹோத்  
ரங்கள் யாராலும் செய்யப்படவில்லை. பயங்கரமான பெருங்காற்றும்  
பேரிடியும் உண்டாயின. ஆகாயத்திலிருந்து எரிகொள்ளிகள்கிழிந்  
தன. அமாவாசைபில்லாதகாலத்தில் ராஜாவினால் ஸூரியர்காஹணம்  
உண்டாயிற்று. அதுபிரஜைகளுக்கு மிகக்கொடிய பயங்கரமாயிருந்  
தது. அப்படியே தேர்ச்சாலைகளில் தீப்பிடித்தது. பிரதானிகளின்  
கெடுதலுக்குக் குறிப்பாகக் கொடிகள்கிழிந்தன. துரியோதனனு  
டைய அக்னிஹோத்ராலையில் நரிகளை பயங்கரமாகக் கூவிட்டன.  
அவற்றிற்கு நாலுபக்கங்களிலும் கழுதைகள் எதிராகக்கத்தின. ஸஞ்  
சய! உடனே பிஷ்மரும் துரோணரும் கிருபனும் பிஷ்மதத்தனும் சிற  
ந்தமனமுள்ளபாஹ்லீகனும் அதைவிட்டுப்போயினர். பிறகு, விதுர

1. இங்கே, இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

ஆல் தெரிவிக்கப்பட்டநான், 'கிருஷ்ண என்னஎன்னவாங்கள் விரு  
ம்புகிறாளோ அவற்றையெல்லாம் அவளுக்குக்கொடுப்பேன்' என்று  
சொன்னேன். அப்போது பாஞ்சாலி பாண்டவர்கள் தாங்களாயில்  
லாமலிருக்கும்படி கேட்டுக்கொண்டாள். நானும் அவர்களுடைய  
ளோடும் விற்களோடும் செல்லும்படி அனுப்பினேன். அப்போது சிற  
ந்தபுத்தியுள்ளவனும் எல்லாத்தர்மங்களும் தெரிந்தவனுமாகிய விது  
ரன், 'எப்போது கிருஷ்ண ஸபைக்குவந்தாளோ, அதுதான் பாரதர்  
களுக்குமுடிவுக்காலம். இந்தப்பாஞ்சாலராஜன்மகள் லக்ஷ்மி. அவ  
ளுக்குமேற்பட்டவள் யாருமில்லை. இந்தப்பாஞ்சாலி தெய்வத்தினால்  
கிருஷ்ணிக்கப்பட்டு இந்தப்பாண்டவர்களுடையடைந்திருக்கிறாள். உண்  
மையானபிரியமுள்ள அந்தக்கிருஷ்ணபகவானால் காப்பாற்றப்பட்ட  
வர்களும் அவமானத்தைப்பொறுதவர்களாகிய குந்திபுத்தரர்களும்  
சிறந்தவில்லாளிகளாகிய யாதவர்களும் மஹாரதர்களானபாஞ்சாலர்க  
ளும் திரௌபதியின் துயரத்தைப்பொறுார்கள். பாஞ்சாலர்களால்  
குழப்பெற்று அர்ஜுனன்வரப்போகிறான். அவர்களின்நடுவில் சிற  
ந்தவில்லாளியும் மஹாபலசாலியுமான பீமேஸனன் யமன் தண்டாயு  
தத்தைச்சுழற்றுவதுபோலக் கதையைச்சுழற்றிக்கொண்டு வரப்போ  
கிறான். அப்போது சிறந்தபுத்திமானான அர்ஜுனனுடையகாண்டவ  
கோஷத்தையும் பீமனுடையகதையின் வேகத்தினாலுண்டானசப்தத்  
தையும் அரசர்கள்கேட்டு ஸஹிச்சமுடியாது. அதுவிஷயத்தில் எப்  
போதும் பாண்டவர்களோடு ஸ்நேஹமே எனக்குச்சரியாகத்தோன்  
றுகிறது. விரோதம் சரியன்று. எப்போதும் கௌரவர்களைப்பார்க்  
கிலும் பாண்டவர்கள் மிக்கபலசாலிகளென்று நான்நினைக்கிறேன்.  
இதுதான் சரி. சிறந்தபலமும் பராக்ரமமுமுள்ள ஜராஸந்தனென்னும்  
அரசன் கையையேஆயுதமாகவைத்துக்கொண்டபீமனால் யுத்தத்திற்  
கொல்லப்பட்டானே! பாதச்சேஷ்டரே! ஆகலால், பாண்டவர்களோடு  
உமக்கு ஸ்நேஹமேயிருக்கவேண்டும். இவ்விருதிறத்தாருக்கும் சரி  
யானதெல்லாம் சந்தேகப்படாமற்செய்யும். மஹாராஜாவே! இவ்வாறு  
செய்தால் பீமேஸனன்மையைடைவீ' என்றுசொன்னான். ஸஞ்  
சய! விதுரன் இவ்வாறு தர்மத்திற்கும் ராஜ்யவலபத்திற்கும் ஒத்த  
சொல்லைச்சொன்னான். விருஷியின்விருப்பத்தையனுஸரித்த நான்  
அதை ஏற்றுக்கொள்ளாமற்போனேன்" என்றுசொன்னான்.

—பாபர் வம் முற்றிற்று—  
ஸ பா ப ர் வ ம் மு ற் றி ற்று.